叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 金罐(the Crock Of Gold) 000001

2. 金罐(the Crock Of Gold) 000002

3. 金罐(the Crock Of Gold) 000003

4. 金罐(the Crock Of Gold) 000004

5. 金罐(the Crock Of Gold) 000005

6. 金罐(the Crock Of Gold) 000006

7. 金罐(the Crock Of Gold) 000007

8. 金罐(the Crock Of Gold) 000008

9. 金罐(the Crock Of Gold) 000009

10. 金罐(the Crock Of Gold) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金罐(The Crock of Gold)
第1/10页

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ([peɪdʒ][faɪv])

The	Philosophers	were	able	to	hear	each	other	thinking	all	day	long	(	page	5	)
这	哲学家	是	有能力的	到	听到	每个	其他	思维	全部	天	长的	(	页	5	)

哲学家们能够整天听到彼此的想法（第5页）。

[ðə; ði]

THE
这

这

[krɒk] [ɒv; əv] [gəʊld]

CROCK	OF	GOLD
缸	的	金子

金罐

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒeɪmz] ['sti:vnz]

James	Stephens
詹姆斯	斯蒂芬斯

詹姆斯·斯蒂芬斯

[wɪð] [twelv] [ˌɪlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

WITH	TWELVE	ILLUSTRATIONS	IN	COLOUR
和	十二	插图	在	颜色

附十二幅彩色插图

[baɪ]

BY
经过

经过

['tɒməs] [mə'kenzi]

THOMAS	MACKENZIE
托马斯	麦肯齐

托马斯·麦肯齐

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai]

BOOK	I
书	我

第一卷

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][pæn][wʌn]

The	Coming	of	Pan	1
这	未来	的	平底锅	1

潘神的到来 1

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [ˈdʒɜːni] -
The Philosopher's Journey 91
这 哲学家的 旅行 -

哲学家之旅 91

[bʊk] [θriː]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ðə; ði] [tuː] [gɒdz] -
The Two Gods 135
这 二 神 -

双神 135

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [rɪˈtɜːn] -
The Philosopher's Return 151
这 哲学家的 返回 -

哲学家归来 151

[bʊk] [viː]
BOOK V
书 V

第五卷

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] -
The Policemen 185
这 警察 -

警察185

[bʊk] [ˈsɪksθ]
BOOK VI
书 六年级

第六卷

[ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmənz] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [mɑːtʃ] -
The Thin Woman's Journey and The Happy March 253
这 薄的 女性的 旅行 和 这 快乐的 行进 -

《瘦女人的旅程》和《快乐的三月253》

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ɪn] [ˈkʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ([peɪdʒ][faɪv])

The	Philosophers	were	able	to	hear	each	other	thinking	all	day	long	(	page	5	)
这	哲学家	是	有能力的	到	听到	每个	其他	思维	全部	天	长的	(	页	5	)

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

哲学家们能够整天听到彼此的思考声（第5页）卷首插图

[feɪs] [peɪdʒ]

FACE PAGE

脸 页

脸书

“ [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['pæʃənətli] -

“	Will	you	never	be	done	talking	?	”	shouted	the	Thin	Woman	passionately	26
“	将要	你	绝不	是	完毕	说	?	”	喊叫	这	薄的	女士	热情地	-

“你什么时候才能说完啊？”瘦女人激动地喊道。26

[hiː; hi] [stʊd] [weɪst] - [diːp] [ɪn] ['griːnəri] ['frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] -

He	stood	waist	-	deep	in	greenery	fronting	her	squarely	42
他	站立	腰部	-	深的	在	绿植	正面	她	完全	-

他站在齐腰深的绿植丛中，正对着她 42

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['ʃeɪməs] ,

“	Do	you	remember	,	”	said	Seumas	,
“	做	你	记住	,	”	说	西莫斯	,

“你还记得吗？”西默斯问道。

“ [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['wægl] [hɪz; ɪz][leg][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? ” -

“	the	way	he	hopped	and	waggled	his	leg	the	last	time	he	was	here	?	”	58
“	这	方式	他	跳跃	和	摇晃	他的	腿	这	最后的	时间	他	曾是	这里	?	”	-

“他上次来的时候，是那样蹦蹦跳跳、摇着腿的吗？”58

[hiː; hi] [sɔː] - [ˌen 'aɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɪn]

He	saw	Caitilin	Ni	Murrachu	walking	a	little	way	in	front	with	a	small	vessel	in
他	锯	-	尼	-	步行	一个	小的	方式	在	正面	和	一个	小的	血管	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] -

her	hand	74
她	手	-

他看见凯特琳·尼·穆拉楚手里拿着一个小器皿，走在前面不远处。74

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [keɪk] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['seɪvə(r)] -

At	that	moment	the	Philosopher's	cake	lost	all	its	savour	97
在	那	片刻	这	哲学家的	蛋糕	丢失的全部它是			品尝	-

那一刻，哲人蛋糕失去了所有美味。

[ə; eɪ] [swɪft] ['ʃædəʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] -

A	swift	shadow	darkened	the	passage	109
一个	迅速	阴影	变暗	这	通道	-

一道迅疾的阴影笼罩了109号通道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs]

A	young	woman	came	along	the	road	and	stood	gazing	earnestly	at	this	house	129
一个	年轻的	女士	来了	沿着	这	路	和	站立	凝视	切实	在	这	房子	-

一位年轻女子沿着路走过来，驻足凝视着这栋房子 129 号。

“ [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ?

“	Tell	me	where	the	money	is	?
“	告诉	我	在哪里	这	钱	是	?

告诉我钱在哪里?

" [hiː; hi] [his] -
" he hissed 166
" 他 嘶嘶作响 -

他嘶嘶地说："166

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .

他。。。

[wept] [ɪn][səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [swɔːm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]
wept in so loud a voice that his comrades swarmed up to see what had
哭泣 在 所以 大声 一个 嗓音 那 他的 同志们 蜂拥而至 向上 到 看 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] -
happened to him 200
发生 到 他 -

他放声痛哭，声音之大，以至于他的战友们都围了过来，想看看他发生了什么事。200

[wen] [ðeɪ] [tˈɒpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈklaɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] -
When they topped a slight incline they saw a light shining some distance away 212
什么时候 他们 顶峰 一个 轻微 倾斜 他们 锯 一个 光 灼灼 一些 距离 离开 -

当他们爬上一段缓坡时，看到远处有一道光亮。212

- [dɑːnst] [ɪn] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] ['geɪəti] -
Caitilin danced in uncontrollable gaiety 222
- 跳舞 在 不可控的 欢乐 -

凯特琳欣喜若狂地跳起了舞 222

[bʊk] [ai] . [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][pæn]
BOOK I . THE COMING OF PAN
书 我 . 这 未来 的 平底锅

第一卷：潘神的到来

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [kɔːld] - - [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [tuː]
In the centre of the pine wood called Coilla Doraca there lived not long ago two
在 这 中心 的 这 松树 木头 称为 - - 那里 居住地 不是 长的 前 二
[fəˈlɑːsəfərz] .
Philosophers .
哲学家 .

在名为科伊拉多拉卡的松树林中心，不久前住着两位哲学家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['sæmən] [huː] [laɪz][ɪn]
They were wiser than anything else in the world except the Salmon who lies in
他们 是 更明智 比 任何事物 别的 在 这 世界 除了 这 三文鱼 WHO 谎言 在
[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [glɪn] [kægni] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l]
the pool of Glyn Cagny into which the nuts of knowledge fall from the hazel
这 水池 的 格林 卡尼 进入 哪个 这 坚果 的 知识 落下 从 这 榛
[bʊʃ] [ɒn][ɪts][bæŋk] .
bush on its bank .
衬套 在 它是 银行 .

除了格林卡尼水潭里的鲑鱼之外，它们比世界上任何事物都更有智慧。水潭里躺着鲑鱼，岸边榛树上的坚果会落入水中，象征着知识。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,
He , of course , is the most profound of living creatures ,
他 , 的 课程 , 是 这 最多 深刻的 的 活的 生物 ,

他当然是所有生物中最深邃的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [fəˈlɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['wɪzdəm] .

but	the	two	Philosophers	are	next	to	him	in	wisdom	.
但	这	二	哲学家	是	下一个	到	他	在	智慧	.

但两位哲学家在智慧上仅次于他。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪŋk]

Their	faces	looked	as	though	they	were	made	of	parchment	,	there	was	ink
他们的	面孔	看起来	作为	尽管	他们	是	制成	的	羊皮纸	,	那里	曾是	墨水

['ʌndə(r)][ðeə(r)][neɪlz] ,

under	their	nails	,
在下面	他们的	指甲	,

他们的脸看起来像是用羊皮纸做的，指甲缝里还有墨迹。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wɒz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['wɪmɪn] , [ðeɪ]

and	every	difficulty	that	was	submitted	to	them	,	even	by	women	,	they
和	每一个	困难	那	曾是	提交	到	他们	,	甚至	经过	女性	,	他们

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [rɪˈzɒlv] .

were	able	to	instantly	resolve	.
是	有能力的	到	即刻	解决	.

无论是女性提出的任何难题，他们都能立即解决。

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dʌn] [gɔrtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [məˈgræθ] [ɑːskt]

The	Grey	Woman	of	Dun	Gortin	and	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	asked
这	灰色的	女士	的	逼债	戈廷	和	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	问

[ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

them	the	three	questions	which	nobody	had	ever	been	able	to	answer	,
他们	这	三	问题	哪个	无人	有	曾经	到过	有能力的	到	回答	,

邓戈廷的灰衣女子和伊尼斯马格拉斯的瘦衣女子问了他们三个问题，而这三个问题从来没有人能够回答过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .

and	they	were	able	to	answer	them	.
和	他们	是	有能力的	到	回答	他们	.

他们能够回答这些问题。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]

That	was	how	they	obtained	the	enmity	of	these	two	women	which	is	more
那	曾是	如何	他们	获得	这	敌意	的	这些	二	女性	哪个	是	更多的

['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

valuable	than	the	friendship	of	angels	.
有价值的	比	这	友谊	的	天使	.

就这样，他们得罪了这两个女人，而这份仇恨比天使的友谊还要珍贵。

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈsenst] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d]

The	Grey	Woman	and	the	Thin	Woman	were	so	incensed	at	being	answered
这	灰色的	女士	和	这	薄的	女士	是	所以	愤怒	在	存在	回答

[ðæt] [ðeɪ] ['mærid] [ðə; ði] [tuː] [fəˈlɑːsəfərz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪntʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

that	they	married	the	two	Philosophers	in	order	to	be	able	to	pinch	them	in
那	他们	已婚	这	二	哲学家	在	命令	到	是	有能力的	到	捏	他们	在

[bed] ,

bed	,
床	,

灰衣女人和瘦女人对得到答复感到非常愤怒，于是她们嫁给了两位哲学家，以便在床上掐他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ]

but	the	skins	of	the	Philosophers	were	so	thick	that	they	did	not	know	they
但	这	皮肤	的	这	哲学家	是	所以	厚的	那	他们	做过	不是	知道	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] .

were	being	pinched	.
是	存在	捏	.

但哲学家们的脸皮太厚了，以至于他们感觉不到自己被掐了。

[ðeɪ] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ðæt] [ðiːz] ['vɪʃəs]

They	repaid	the	fury	of	the	women	with	such	tender	affection	that	these	vicious
他们	已偿还	这	愤怒	的	这	女性	和	这样的	投标	感情	那	这些	恶毒

['kriːtʃəz] ['ɔːlməʊst][ɪk'spaɪəd][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] ,

creatures	almost	expired	of	chagrin	,
生物	几乎	已到期	的	懊恼	,

他们以如此温柔的爱意回应了妇女们的愤怒，以至于这些恶毒的生物几乎懊悔不已。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪst] [baɪ][ðeə(r)]

and	once	,	in	a	very	ecstasy	of	exasperation	,	after	having	been	kissed	by	their
和	一次	,	在	一个	非常	狂喜	的	恼怒	,	后	拥有	到过	亲吻	经过	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

还有一次，她们在被丈夫亲吻后，既恼怒又欣喜若狂，

[ðeɪ] [ˈʌtə] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] ['hʌndrəd] [ˌmæliˈdikʃən] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] ,

they	uttered	the	fourteen	hundred	maledictions	which	comprised	their	wisdom	,
他们	说出	这	十四	百	诅咒	哪个	包括	他们的	智慧	,

他们念诵了一千四百条诅咒，这些诅咒构成了他们的智慧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['waɪzə(r)]

and	these	were	learned	by	the	Philosophers	who	thus	became	even	wiser
和	这些	是	学习	经过	这	哲学家	WHO	因此	成为	甚至	更明智

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

哲学家们学习了这些知识，因此比以前更加睿智了。

[ɪn] [djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mærɪdʒz] .

In	due	process	of	time	two	children	were	born	of	these	marriages	.
在	到期的	过程	的	时间	二	孩子们	是	出生	的	这些	婚姻	.

经过一段时间，这两段婚姻育有两个孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

They	were	born	on	the	same	day	and	in	the	same	hour	,
他们	是	出生	在	这	相同的	天	和	在	这	相同的	小时	,

他们出生于同一天同一时刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] ,

and	they	were	only	different	in	this	,
和	他们	是	仅有的	不同的	在	这	,

他们之间的区别仅在于这一点。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

that	one	of	them	was	a	boy	and	the	other	one	was	a	girl	.
那	一	的	他们	曾是	一个	男生	和	这	其他	一	曾是	一个	女孩	.

其中一个是男孩，另一个是女孩。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

Nobody	was	able	to	tell	how	this	had	happened	,	and	,	for	the	first
无人	曾是	有能力的	到	告诉	如何	这	有	发生	,	和	,	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

time	in	their	lives	,
时间	在	他们的	生活	,

没有人能够说清这是怎么发生的，而且，这是他们有生以来第一次.....

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

the	Philosophers	were	forced	to	admire	an	event	which	they	had	been
这	哲学家	是	强制	到	钦佩	一个	事件	哪个	他们	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] ;

unable	to	prognosticate	;
无法	到	预言	;

哲学家们不得不赞叹他们未能预见的事件；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pruːvd] [baɪ] ['meni] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['tʃɪldrən]

but	having	proved	by	many	different	methods	that	the	children	were	really	children
但	拥有	已证实	经过	许多	不同的	方法	那	这	孩子们	是	真的	孩子们

,

,

,

但是，在通过多种方法证明这些孩子确实是孩子之后，

[ðæt] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɔntrəˌvəːt] ,

that	what	must	be	must	be	,	that	a	fact	cannot	be	controverted	,
那	什么	必须	是	必须	是	,	那	一个	事实	不能	是	有争议的	,

该发生的就发生，事实不容反驳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌns] [meɪ] ['hæpən] [twaɪs] ,

and	that	what	has	happened	once	may	happen	twice	,
和	那	什么	有	发生	一次	可能	发生	两次	,

而且，曾经发生过的事情可能会发生两次。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [æz; əz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] ,

they	described	the	occurrence	as	extraordinary	but	not	unnatural	,
他们	描述	这	发生	作为	非凡的	但	不是	不自然	,

他们形容这一事件非同寻常，但并非不自然。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['piːsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ['iːv(ə)n]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	submitted	peacefully	to	a	Providence	even	wiser	than	they	were	.
和	提交	和平地	到	一个	普罗维登斯	甚至	更明智	比	他们	是	.

他们平静地顺从了比他们更智慧的上帝。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	Philosopher	who	had	the	boy	was	very	pleased	because	,	he	said	,
这	哲学家	WHO	有	这	男生	曾是	非常	高兴	因为	,	他	说	,

那位拥有那个男孩的哲学家非常高兴，因为他说：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

there	were	too	many	women	in	the	world	,
那里	是	也	许多	女性	在	这	世界	,

世界上女性太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] ['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi]

and	the	Philosopher	who	had	the	girl	was	very	pleased	also	because	,	he
和	这	哲学家	WHO	有	这	女孩	曾是	非常	高兴	还	因为	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

而那位与那位姑娘在一起的哲学家也非常高兴，因为他说：

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] : [ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn]

you	cannot	have	too	much	of	a	good	thing	:	the	Grey	Woman	and	the	Thin
你	不能	有	也	很多	的	一个	好的	事物	:	这	灰色的	女士	和	这	薄的

['wʊmən] ,

Woman	,
女士	,

好东西永远不嫌多：灰衣女人和瘦女人。

[haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['sɔfənd] [baɪ] [məˈtɜːnəti] - [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

however	,	were	not	in	the	least	softened	by	maternity	-	they	said	that	they	had
然而	,	是	不是	在	这	至少	软化	经过	产科	-	他们	说	那	他们	有

[nɒt] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

not	bargained	for	it	,
不是	讨价还价	为了	它	,

然而，她们丝毫没有因为生育而变得温柔——她们说，这是她们始料未及的。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒtn] ['ʌndə(r)] [fɔːls] ['prezənsiz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektəbl]

that	the	children	were	gotten	under	false	presences	,	that	they	were	respectable
那	这	孩子们	是	获得	在下面	错误的	存在	,	那	他们	是	可敬

['mærɪd] ['wɪmɪn] ,

married	women	,
已婚	女性	,

这些孩子是在欺骗下得到的，她们都是受人尊敬的已婚妇女。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðeə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] ,

and	that	,	as	a	protest	against	their	wrongs	,
和	那	,	作为	一个	反对	反对	他们的	错误	,

而这，正是为了抗议他们的错误行为，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʊk] ['eni] [mɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] .

they	would	not	cook	any	more	food	for	the	Philosophers	.
他们	会	不是	厨师	任何	更多的	食物	为了	这	哲学家	.

他们不再为哲学家们做饭了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [huː] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kʊkɪŋ]

This	was	pleasant	news	for	their	husbands	,	who	disliked	the	women's	cooking
这	曾是	令人愉快的	消息	为了	他们的	丈夫们	,	WHO	不喜欢	这	女性的	烹饪

['verɪ] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

这对她们的丈夫来说是个好消息，因为他们非常不喜欢妻子做的饭菜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

but	they	did	not	say	so	,
但	他们	做过	不是	说	所以	,

但他们并没有这么说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [kʊk] [hæd; həd]

for	the	women	would	certainly	have	insisted	on	their	rights	to	cook	had
为了	这	女性	会	当然	有	坚持	在	他们的	权利	到	厨师	有

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] :

they	imagined	their	husbands	disliked	the	results	:
他们	想象	他们的	丈夫们	不喜欢	这	结果	:

如果妇女们认为她们的丈夫不喜欢她们做的饭菜，她们肯定会坚持自己做饭的权利：

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [bɪ'sɔːt] [ðeə(r)] [waɪvz] ['evrɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

therefore	,	the	Philosophers	besought	their	wives	every	day	to	cook	one	of	their
所以	,	这	哲学家	恳求	他们的	妻子们	每一个	天	到	厨师	一	的	他们的

['lʌvlɪ] ['dinəz] [ə'gen] ,

lovely	dinners	again	,
迷人的	晚餐	再次	,

因此，哲学家们每天都恳求他们的妻子再做一次他们喜爱的晚餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] .

and	this	the	women	always	refused	to	do	.
和	这	这	女性	总是	拒绝	到	做	.

而这些女性总是拒绝这样做。

[ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [paɪn] [wʊd]

They	all	lived	together	in	a	small	house	in	the	very	centre	of	a	dark	pine	wood
他们	全部	居住地	一起	在	一个	小的	房子	在	这	非常	中心	的	一个	黑暗的	松树	木头

.

:

.

他们都住在一片幽暗松树林中心的一间小房子里。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] ,

Into	this	place	the	sun	never	shone	because	the	shade	was	too	deep	,
进入	这	地方	这	太阳	绝不	闪耀	因为	这	阴影	曾是	也	深的	,

这里阳光永远照不到，因为阴影太深了。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɪnd] ['evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bau] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪk] ,

and	no	wind	ever	came	there	either	,	because	the	boughs	were	too	thick	,
和	不	风	曾经	来了	那里	任何一个	,	因为	这	树枝	是	也	厚的	,

而且那里也从来没有风吹过，因为树枝太茂密了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['splətri] [ænd; ənd]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

so	that	it	was	the	most	solitary	and	quiet	place	in	the	world	,
所以	那	它	曾是	这	最多	孤	和	安静的	地方	在	这	世界	,

所以，那里成了世界上最僻静、最安静的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

and	the	Philosophers	were	able	to	hear	each	other	thinking	all	day	long	,
和	这	哲学家	是	有能力的	到	听到	每个	其他	思维	全部	天	长的	,

哲学家们能够整天听到彼此的想法。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [saʊndz]

or	making	speeches	to	each	other	,	and	these	were	the	pleasantest	sounds
或者	制作	演讲	到	每个	其他	,	和	这些	是	这	最令人愉悦的	声音

[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] .

they	knew	of	.
他们	知道	的	.

或者互相发表讲话，而这些是他们所知的最悦耳的声音。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [saʊndz] ['eniweə(r)] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

To	them	there	were	only	two	kinds	of	sounds	anywhere	—	these	were
到	他们	那里	是	仅有的	二	种类	的	声音	任何地方	—	这些	是

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɔɪz] :

conversation	and	noise	:
对话	和	噪音	:

在他们看来，世界上只有两种声音——对话和噪音：

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [fɜːst] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɪð] [stɜːn]

they	liked	the	first	very	much	indeed	,	but	they	spoke	of	the	second	with	stern
他们	喜欢	这	第一的	非常	很多	的确	,	但	他们	辐	的	这	第二	和	船尾

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

disapproval	,
不赞成	,

他们非常喜欢第一部，但对第二部却持严厉的批评态度。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] [briːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

and	,	even	when	it	was	made	by	a	bird	,	a	breeze	,	or	a	shower	of
和	,	甚至	什么时候	它	曾是	制成	经过	一个	鸟	,	一个	微风	,	或者	一个	淋浴	的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

即使它是由鸟儿、微风或阵雨形成的，

[ðeɪ] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

they	grew	angry	and	demanded	that	it	should	be	abolished	.
他们	生长	生气的	和	要求	那	它	应该	是	废除	.

他们对此感到愤怒，并要求废除这项制度。

[ðeə(r)] [waɪvz] ['seldəm] [spəʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['saɪlənt] :

Their	wives	seldom	spoke	at	all	and	yet	they	were	never	silent	:
他们的	妻子们	很少	辐	在	全部	和	然而	他们	是	绝不	沉默的	:

他们的妻子很少说话，但他们自己却从不沉默：

[ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [tə'legrəfi] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	communicated	with	each	other	by	a	kind	of	physical	telegraphy	which	they
他们	沟通	和	每个	其他	经过	一个	种类	的	身体的	电报	哪个	他们

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiː] - [ðeɪ] [krækt] [ðeə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [dʒɔɪnts] ['kwɪkli] [ɔː(r)] ['sləʊli]

had	learned	among	the	Shee	-	they	cracked	their	finger	-	joints	quickly	or	slowly
有	学习	之中	这	她	-	他们	裂纹	他们的	手指	-	关节	迅速地	或者	缓慢地

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] ,

and	so	were	able	to	communicate	with	each	other	over	immense	distances	,
和	所以	是	有能力的	到	交流	和	每个	其他	超过	巨大	距离	,

他们通过一种从希族人那里学来的特殊物理电报方式进行交流——他们快速或缓慢地掰动手指关节，从而能够远距离进行交流。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [greɪt] [ɪk'spləʊsɪv] [saʊndz] [wɪtʃ]

for	by	dint	of	long	practice	they	could	make	great	explosive	sounds	which
为了	经过	凹痕	的	长的	实践	他们	可以	制作	伟大的	爆炸物	声音	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

were	nearly	like	thunder	,
是	几乎	喜欢	雷	,

因为经过长期的练习，他们能够发出几乎像雷鸣一样巨大的爆炸声。

[ænd; ənd] ['dʒentlə(r)] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɑːθˌstəʊn] .

and	gentler	sounds	like	the	tapping	of	grey	ashes	on	a	hearthstone	.
和	更温和	声音	喜欢	这	窃听	的	灰色的	灰烬	在	一个	炉石传说	.

更柔和的声音就像灰色的灰烬敲击炉石的声音。

[ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmən] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['wʊmənz] ['beɪbi] ,

The	Thin	Woman	hated	her	own	child	,	but	she	loved	the	Grey	Woman's	baby	,
这	薄的	女士	憎恨	她	自己的	孩子	,	但	她	喜爱	这	灰色的	女性的	婴儿	,

瘦女人憎恨自己的孩子，却喜爱灰衣女人的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmənz] ['ɪnfənt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd]

and	the	Grey	Woman	loved	the	Thin	Woman's	infant	but	could	not	abide
和	这	灰色的	女士	喜爱	这	薄的	女性的	婴儿	但	可以	不是	遵守

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

灰衣女人喜爱瘦衣女人的婴儿，却无法忍受自己的孩子。

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [meɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məʊst] [pə'pleksɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ,

A	compromise	may	put	an	end	to	the	most	perplexing	of	situations	,	and	,
一个	妥协	可能	放	一个	结尾	到	这	最多	令人费解	的	情况	,	和	,

妥协或许能够终结最棘手的局面，而且，

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [swɒpt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [məʊst]

consequently	,	the	two	women	swapped	children	,	and	at	once	became	the	most
最后	,	这	二	女性	交换	孩子们	,	和	在	一次	成为	这	最多

['tendə(r)] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['mʌðəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

tender	and	amiable	mothers	imaginable	,
投标	和	可亲	母亲们	可以想象的	,

于是，这两个女人交换了孩子，并立刻变成了你能想象到的最温柔、最和蔼的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['æməti]

and	the	families	were	able	to	live	together	in	a	more	perfect	amity
和	这	家庭	是	有能力的	到	居住	一起	在	一个	更多的	完美的	和睦

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] .

than	could	be	found	anywhere	else	.
比	可以	是	成立	任何地方	别的	.

这些家庭能够比在任何其他地方都更加和睦地生活在一起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌmlinɪs] .

The	children	grew	in	grace	and	comeliness	.
这	孩子们	生长	在	优雅	和	美丽	.

孩子们渐渐长大，举止优雅，容貌靓丽。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [lɒŋ]

At	first	the	little	boy	was	short	and	fat	and	the	little	girl	was	long
在	第一的	这	小的	男生	曾是	短的	和	胖的	和	这	小的	女孩	曾是	长的

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

起初，小男孩又矮又胖，小女孩又高又瘦。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [bɪ'keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gru:] ['læŋki] [ænd; ənd]

then	the	little	girl	became	round	and	chubby	while	the	little	boy	grew	lanky	and
然后	这	小的	女孩	成为	圆形的	和	胖乎乎的	尽管	这	小的	男生	生长	瘦长的	和

['waɪəri] .

wiry	.
细长的	.

后来，小女孩变得圆滚滚的，胖乎乎的，而小男孩却变得瘦长而精瘦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

This	was	because	the	little	girl	used	to	sit	very	quiet	and	be	good	and
这	曾是	因为	这	小的	女孩	用过的	到	坐	非常	安静的	和	是	好的	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ju:st] [nɒt] .

the	little	boy	used	not	.
这	小的	男生	用过的	不是	.

这是因为小女孩总是安静乖巧地坐着，而小男孩则不然。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [weər'ɪn] [ə; eɪ]

They	lived	for	many	years	in	the	deep	seclusion	of	the	pine	wood	wherein	a
他们	居住地	为了	许多	年	在	这	深的	隔离	的	这	松树	木头	其中	一个

[pə'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [rein] ,

perpetual	twilight	reigned	,
永久	暮	统治	,

他们多年来一直生活在幽深的松树林中，那里终年笼罩在暮色之中。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] ,

and	here	they	were	wont	to	play	their	childish	games	,
和	这里	他们	是	惯于	到	玩	他们的	幼稚	游戏	,

他们经常在这里玩幼稚的游戏。

['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [tri:z] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] ['ʃædəʊz] .

flitting	among	the	shadowy	trees	like	little	quick	shadows	.
飞掠	之中	这	阴暗的	树木	喜欢	小的	快的	阴影	.

它们像轻快的小影子一样在树荫下穿梭。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , [pleɪd] [wɪð]

At	times	their	mothers	,	the	Grey	Woman	and	the	Thin	Woman	,	played	with
在	时代	他们的	母亲们	,	这	灰色的	女士	和	这	薄的	女士	,	玩	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有时，她们的母亲，灰衣女人和瘦衣女人，会和她们一起玩耍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['seldəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] [tuː] [fə'lɑːsəfərz] ,

but	this	was	seldom	,	and	sometimes	their	fathers	,	the	two	Philosophers	,
但	这	曾是	很少	,	和	有时	他们的	父亲们	,	这	二	哲学家	,

但这很少发生，有时是他们的父亲，那两位哲学家，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] ['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [raʊnd]

came	out	and	looked	at	them	through	spectacles	which	were	very	round
来了	出去	和	看起来	在	他们	通过	眼镜	哪个	是	非常	圆形的

[ænd; ənd] ['veri] ['glɑːsi] ,

and	very	glassy	,
和	非常	玻璃状	,

他走出来，透过一副非常圆、非常光滑的眼镜看着他们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'mens] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [hɔːn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

and	had	immense	circles	of	horn	all	round	the	edges	.
和	有	巨大	界	的	喇叭	全部	圆形的	这	边缘	.

边缘周围环绕着巨大的角质圈。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌðə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɒmp] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

They	had	,	however	,	other	playmates	with	whom	they	could	romp	all	day	long	.
他们	有	,	然而	,	其他	玩伴	和	谁	他们	可以	欢蹦乱跳	全部	天	长的	.

不过，他们还有其他玩伴，可以和他们一起玩耍一整天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ;

There	were	hundreds	of	rabbits	running	about	in	the	brushwood	;
那里	是	数百	的	兔子	跑步	关于	在	这	灌木丛	;

灌木丛里有数百只兔子四处乱窜；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

they	were	full	of	fun	and	were	very	fond	of	playing	with	the	children	.
他们	是	满的	的	乐趣	和	是	非常	喜爱	的	玩耍	和	这	孩子们	.

他们充满活力，非常喜欢和孩子们一起玩耍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɪrəlz] [huː] [dʒɔɪnd] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪmz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gəʊts] ,

There	were	squirrels	who	joined	cheerfully	in	their	games	,	and	some	goats	,
那里	是	松鼠	WHO	加入	愉快地	在	他们的	游戏	,	和	一些	山羊	,

松鼠们兴高采烈地加入他们的游戏，还有一些山羊，

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [streɪd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːld] ,

having	one	day	strayed	in	from	the	big	world	,
拥有	一	天	迷路了	在	从	这	大的	世界	,

有一天，他误入了外面的世界，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] ['welkəm] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'gen] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

were	made	so	welcome	that	they	always	came	again	whenever	they	got	the	chance	.
是	制成	所以	欢迎	那	他们	总是	来了	再次	每当	他们	得到	这	机会	.

他们受到了热情款待，所以只要有机会就会再次光临。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːdz] ['ɔːlsəʊ] , [krəʊz] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] ['wɪli] - ['wægteɪl] , [huː]

There	were	birds	also	,	crows	and	blackbirds	and	willy	-	wagtails	,	who
那里	是	鸟类	还	,	乌鸦	和	黑鸟	和	威利	-	鹡鸰	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

were	well	acquainted	with	the	youngsters	,
是	出色地	熟人	和	这	年轻人	,

还有乌鸦、黑鸟和鹡鸰等鸟类，它们都和孩子们很熟悉。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ðeə(r)] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] [pə'mɪtɪd] .

and	visited	them	as	frequently	as	their	busy	lives	permitted	.
和	到访	他们	作为	频繁地	作为	他们的	忙碌的	生活	允许	.

在繁忙的生活允许的情况下，尽可能经常去看望他们。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt]

At	a	short	distance	from	their	home	there	was	a	clearing	in	the	wood	about
在	一个	短的	距离	从	他们的	家	那里	曾是	一个	清理	在	这	木头	关于

[ten] [fiːt] [skweə(r)] ;

ten	feet	square	;
十	脚	正方形	;

离他们家不远处，树林里有一块大约十英尺见方的空地；

[θruː] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

through	this	clearing	,	as	through	a	funnel	,
通过	这	清理	,	作为	通过	一个	漏斗	,

穿过这片空地，就像穿过漏斗一样，

[ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [bleiz] [daʊn] .

the	sun	for	a	few	hours	in	the	summer	time	blazed	down	.
这	太阳	为了	一个	很少	小时	在	这	夏天	时间	燃烧的	向下	.

夏天，阳光会在几个小时内炙烤大地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['reɪdiənt] [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

It	was	the	boy	who	first	discovered	the	strange	radiant	shaft	in	the	wood	.
它	曾是	这	男生	WHO	第一的	发现	这	奇怪的	辐射状	轴	在	这	木头	.

是那个男孩最先在树林里发现了那根奇特的发光柱。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [paɪn] [kəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

One	day	he	had	been	sent	out	to	collect	pine	cones	for	the	fire	.
一	天	他	有	到过	发送	出去	到	收集	松树	圆锥体	为了	这	火	.

有一天，他被派出去收集松果生火。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['deɪli] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

As	these	were	gathered	daily	the	supply	immediately	near	the	house	was
作为	这些	是	聚集	日常的	这	供应	立即地	靠近	这	房子	曾是

['skænti] ,

scanty	,
稀少	,

由于这些物资每天都要收集，所以房屋附近的物资供应十分匮乏。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] , [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , ['wɔndə] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

therefore	he	had	,	while	searching	for	more	,	wandered	further	from	his
所以	他	有	,	尽管	搜索	为了	更多的	,	漫步	更远	从	他的

[həʊm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

home	than	usual	.
家	比	通常	.

因此，他在寻找更多东西的过程中，比平时走得更远，远离了家。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bleɪz] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

The	first	sight	of	the	extraordinary	blaze	astonished	him	.
这	第一的	视线	的	这	非凡的	火焰	惊讶	他	.

他第一眼看到那场惊人的大火时，感到非常震惊。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ,

He	had	never	seen	anything	like	it	before	,	and	the	steady	,
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	,	和	这	稳定的	,

他以前从未见过这样的景象，而且很稳定。

[ʌn'wɪŋkɪŋ] [gleə(r)] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['iːkwəli] .

unwinking	glare	aroused	his	fear	and	curiosity	equally	.
警	强光	被唤醒	他的	害怕	和	好奇心	同样地	.

那毫不眨眼的目光既激起了他的恐惧，也激起了他的好奇心。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [fɪə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['breɪvəri] [wɪl] ; [ɪn'diːd] ,

Curiosity	will	conquer	fear	even	more	than	bravery	will	;	indeed	,
好奇心	将要	征服	害怕	甚至	更多的	比	勇敢	将要	;	的确	,

好奇心比勇气更能战胜恐惧；的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][led] ['meni] ['piːp(ə)l]['ɪntuː]['deindʒəz] [wɪtʃ] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] ['ʃʌdə(r)]

it	has	led	many	people	into	dangers	which	mere	physical	courage	would	shudder
它	有	引领	许多	人们	进入	危险	哪个	仅仅	身体的	勇气	会	不寒而栗

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,

away	from	,
离开	从	,

它使许多人陷入了仅凭肉体勇气就会避之不及的危险之中。

[fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pelɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪf]

for	hunger	and	love	and	curiosity	are	the	great	impelling	forces	of	life
为了	饥饿	和	爱	和	好奇心	是	这	伟大的	推动	力量	的	生活

.

:
.

因为饥饿、爱和好奇心是生命伟大的驱动力。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [muːv] [hiː; hi] [druː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	the	little	boy	found	that	the	light	did	not	move	he	drew	closer	to	it	,
什么时候	这	小的	男生	成立	那	这	光	做过	不是	移动	他	画	更近	到	它	,

小男孩发现灯没有动，就走近了它。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [im'bəuldən, em-][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

and	at	last	,	emboldened	by	curiosity	,
和	在	最后的	,	加粗	经过	好奇心	,

最后，在好奇心的驱使下，

[hiː; hi] [stept] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	stepped	right	into	it	and	found	that	it	was	not	a	thing	at	all	.
他	步	正确的	进入	它	和	成立	那	它	曾是	不是	一个	事物	在	全部	.

他直接就试了试，结果发现这根本不是一回事。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɒt] ,

The	instant	that	he	stepped	into	the	light	he	found	it	was	hot	,
这	立即的	那	他	步	进入	这	光	他	成立	它	曾是	热的	,

他一踏入光线中就发现光线很烫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][bɪ'haɪnd]

and	this	so	frightened	him	that	he	jumped	out	of	it	again	and	ran	behind
和	这	所以	害怕	他	那	他	跳了起来	出去	的	它	再次	和	跑	在后面

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

这吓坏了他，他又跳了出来，跑到一棵树后。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] ,

Then	he	jumped	into	it	for	a	moment	and	out	of	it	again	,
然后	他	跳了起来	进入	它	为了	一个	片刻	和	出去	的	它	再次	,

然后他跳进水里一会儿，又跳了出来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] [ɒv; əv][tɪp][ænd; ənd]

and	for	nearly	half	an	hour	he	played	a	splendid	game	of	tip	and
和	为了	几乎	一半	一个	小时	他	玩	一个	灿烂	游戏	的	提示	和

[tɪg] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

tig	with	the	sunlight	.
虎	和	这	阳光	.

在将近半个小时的时间里，他与阳光玩了一场精彩的捉迷藏游戏。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt][bəʊld][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [bɜːn]

At	last	he	grew	quite	bold	and	stood	in	it	and	found	that	it	did	not	burn
在	最后的	他	生长	相当	大胆的	和	站立	在	它	和	成立	那	它	做过	不是	烧伤

[hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

him	at	all	,
他	在	全部	,

最后他鼓起勇气站了进去，发现水根本没有灼伤他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kʊkt] .

but	he	did	not	like	to	remain	in	it	,	fearing	that	he	might	be	cooked	.
但	他	做过	不是	喜欢	到	保持	在	它	,	害怕	那	他	可能	是	煮熟	.

但他不喜欢待在里面，害怕自己会被煮熟。

[wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [paɪn] [kəʊnz] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən]

When	he	went	home	with	the	pine	cones	he	said	nothing	to	the	Grey	Woman
什么时候	他	去	家	和	这	松树	圆锥体	他	说	没有什么	到	这	灰色的	女士

[ɒv; əv] [dʌn] [gɔrtɪn] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [məˈgræθ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

of	Dun	Gortin	or	to	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	or	to	the	two
的	逼债	戈廷	或者	到	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	或者	到	这	二

[fəˈlɑːsəfərz] ,

Philosophers	,
哲学家	,

当他带着松果回家时，他没有跟邓戈廷的灰衣女子、伊尼斯马格拉斯的瘦削女子或两位哲学家说一句话。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,

but	he	told	the	little	girl	all	about	it	when	they	went	to	bed	,
但	他	讲述	这	小的	女孩	全部	关于	它	什么时候	他们	去	到	床	,

但上床睡觉后，他把事情的来龙去脉都告诉了小女孩。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

and	every	day	afterwards	they	used	to	go	and	play	with	the	sunlight	,
和	每一个	天	然后	他们	用过的	到	去	和	玩	和	这	阳光	,

此后每天，他们都会去和阳光玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]

and	the	rabbits	and	the	squirrels	would	follow	them	there	and	join	in
和	这	兔子	和	这	松鼠	会	跟随	他们	那里	和	加入	在

[ðeə(r)] [geɪmz] [wɪð] [twaɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

their	games	with	twice	the	interest	they	had	shown	before	.
他们的	游戏	和	两次	这	兴趣	他们	有	所示	前	.

兔子和松鼠会跟着它们来到这里，加入它们的游戏，并且比以前表现出的兴趣要高出一倍。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] [ɒn]

To	the	lonely	house	in	the	pine	wood	people	sometimes	came	for	advice	on
到	这	孤独	房子	在	这	松树	木头	人们	有时	来了	为了	建议	在

['sʌbdʒɪkts] [tuː] ['rekəndaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,

subjects	too	recondite	for	even	those	extremes	of	elucidation	,
主题	也	深奥的	为了	甚至	那些	极端情况	的	阐明	,

有时，人们会来到松树林中那间孤零零的房子里，寻求一些即使是最精辟的解释也无法解答的深奥问题。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tævən] .

the	parish	priest	and	the	tavern	.
这	教区	牧师	和	这	酒馆	.

教区牧师和酒馆。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'pleksəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd]

These	people	were	always	well	received	,	and	their	perplexities	were	attended
这些	人们	是	总是	出色地	已收到	,	和	他们的	困惑	是	参加

[tuː; tə] ['ɪnstəntli] ,

to	instantly	,
到	即刻	,

这些人总是很受欢迎，他们的疑问也总能立即得到解答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [laɪkt] ['biːɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [pʊt]

for	the	Philosophers	liked	being	wise	and	they	were	not	ashamed	to	put
为了	这	哲学家	喜欢	存在	明智的	和	他们	是	不是	羞愧	到	放

[ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] ,

their	learning	to	the	proof	,
他们的	学习	到	这	证明	,

因为哲学家们喜欢展现智慧，他们也不羞于用自己的学识来证明这一点。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz] [səʊ] ['meni] [waɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,

nor	were	they	,	as	so	many	wise	people	are	,
也不	是	他们	,	作为	所以	许多	明智的	人们	是	,

他们也并非像许多智者那样，

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] [les] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

fearful	lest	they	should	become	poor	or	less	respected	by	giving	away	their
可怕	免得	他们	应该	变得	贫穷的	或者	较少的	受人尊敬	经过	给予	离开	他们的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他们害怕因为分享自己的知识而变得贫穷或失去尊重。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪt] ['mæksɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] :

These	were	favourite	maxims	with	them	:
这些	是	最喜欢的	格言	和	他们	:

以下是他们最喜欢的格言：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

You	must	be	fit	to	give	before	you	can	be	fit	to	receive	.
你	必须	是	合身	到	给	前	你	能	是	合身	到	收到	.

你必须先有能力付出，才能有能力接受。

['nɒlɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['lʌmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Knowledge	becomes	lumber	in	a	week	,	therefore	,	get	rid	of	it	.
知识	变成	木材	在	一个	星期	,	所以	,	得到	摆脱	的	它	.

知识一周之内就会变成累赘，所以，赶紧扔掉它吧。

[ðə; ði] [bɒks] [mʌst; məst] [biː; bi] ['emptid] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌriː'fɪld] .

The	box	must	be	emptied	before	it	can	be	refilled	.
这	盒子	必须	是	清空	前	它	能	是	已补充	.

必须先将盒子清空才能重新装满。

[ˌriː'fɪlɪŋ] [ɪz] ['prəʊgres] .

Refilling	is	progress	.
补充	是	进步	.

补充燃料也是一种进步。

[ə; eɪ] [spɔːd] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌst] .

A	sword	,	a	spade	,	and	a	thought	should	never	be	allowed	to	rust	.
一个	剑	,	一个	铲	,	和	一个	想法	应该	绝不	是	允许	到	锈	.

剑、铲和思想，永远不应该生锈。

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [held] [ə'pɪnjənz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tu:; tə]

The	Grey	Woman	and	the	Thin	Woman	,	however	,	held	opinions	quite	contrary	to
这	灰色的	女士	和	这	薄的	女士	,	然而	,	握住	意见	相当	相反	到

[ði:z] ,

these	,
这些	,

然而，灰衣女子和瘦骨嶙峋的女子却持有与此截然相反的观点。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mæksɪmz]['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] :

and	their	maxims	also	were	different	:
和	他们的	格言	还	是	不同的	:

他们的格言也各不相同:

[ə; eɪ] ['si:krət] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

A	secret	is	a	weapon	and	a	friend	.
一个	秘密	是	一个	武器	和	一个	朋友	.

秘密既是武器，也是朋友。

[mæn][ɪz][gɑ:dz] ['si:krət] , ['paʊə(r)][ɪz] [mænz] ['si:krət] , [seks][ɪz] ['wʊmənz] ['si:krət] .

Man	is	God's	secret	,	Power	is	man's	secret	,	Sex	is	woman's	secret	.
男人	是	神的	秘密	,	力量	是	男人的	秘密	,	性别	是	女性的	秘密	.

男人是上帝的秘密，权力是男人的秘密，性是女人的秘密。

[baɪ] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] .

By	having	much	you	are	fitted	to	have	more	.
经过	拥有	很多	你	是	适配	到	有	更多的	.

拥有越多，你就越有能力拥有更多。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

There	is	always	room	in	the	box	.
那里	是	总是	房间	在	这	盒子	.

盒子里总有空间。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

The	art	of	packing	is	the	last	lecture	of	wisdom	.
这	艺术	的	包装	是	这	最后的	演讲	的	智慧	.

打包的艺术是智慧的最后一课。

[ðə; ði][skælp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] [ɪz] ['prəʊgres] .

The	scalp	of	your	enemy	is	progress	.
这	头皮	的	你的	敌人	是	进步	.

敌人的头皮就是进步。

['həʊldɪŋ] [ði:z] [ə'pəʊzd] [v'ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs]

Holding	these	opposed	views	it	seemed	likely	that	visitors	seeking	for	advice
保持	这些	反对	浏览	它	似乎	可能	那	访客	寻求	为了	建议

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] ;

from	the	Philosophers	might	be	astonished	and	captured	by	their	wives	;
从	这	哲学家	可能	是	惊讶	和	捕获	经过	他们的	妻子们	;

持有这些对立观点的人，似乎有可能会被前来向哲学家寻求建议的访客所震惊，并被他们的妻子俘虏;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð]

but	the	women	were	true	to	their	own	doctrines	and	refused	to	part	with
但	这	女性	是	真的	到	他们的	自己的	教义	和	拒绝	到	部分	和

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [p'ɜ:sənz] ['seɪvɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

information	to	any	persons	saving	only	those	of	high	rank	,
信息	到	任何	人	保存	仅有的	那些	的	高的	秩	,

但这些妇女忠于自己的教条，除了地位显赫之人外，拒绝向任何人透露信息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pə'li:smən] , [gɒm'bi:n] [men] , [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] ;

such	as	policemen	,	gombeen	men	,	and	district	and	county	councillors	;
这样的	作为	警察	,	贡宾	男人	,	和	区	和	县	议员们	;

例如警察、村长、区议员和县议员;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðiːz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [haɪ] [praisiz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

but	even	to	these	they	charged	high	prices	for	their	information	,
但	甚至	到	这些	他们	带电	高的	价格	为了	他们的	信息	,

但即便对这些人，他们也收取高价信息费。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒn] ['eni] ['geɪnz] [wɪtʃ] [ə'krʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vaɪs] .

and	a	bonus	on	any	gains	which	accrued	through	the	following	of	their	advices	.
和	一个	奖金	在	任何	收益	哪个	累计	通过	这	下列的	的	他们的	建议	.

如果采纳了他们的建议而获得任何收益，还将获得额外奖金。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [wen] [kəm'peəd]

It	is	unnecessary	to	state	that	their	following	was	small	when	compared
它	是	不必要	到	状态	那	他们的	下列的	曾是	小的	什么时候	比较的

[wɪð] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

with	those	who	sought	the	assistance	of	their	husbands	,
和	那些	WHO	寻求	这	协助	的	他们的	丈夫们	,

不言而喻，与那些寻求丈夫帮助的人相比，她们的追随者人数很少。

[fɔ:(r); fə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] [bʌt; bət][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd]

for	scarcely	a	week	passed	but	some	person	came	through	the	pine	wood
为了	几乎	一个	星期	通过了	但	一些	人	来了	通过	这	松树	木头

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [pə'pleksəti] .

with	his	brows	in	a	tangle	of	perplexity	.
和	他的	眉毛	在	一个	纠纷	的	困惑	.

不到一周的时间，就有人穿过松树林走了进来，眉头紧锁，一脸困惑。

[ɪn] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .

In	these	people	the	children	were	deeply	interested	.
在	这些	人们	这	孩子们	是	深	感兴趣的	.

孩子们对这些人非常感兴趣。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [ə'pɑ:t] ['ɑ:ftəwədz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	used	to	go	apart	afterwards	and	talk	about	them	,
他们	用过的	到	去	除	然后	和	讲话	关于	他们	,

他们事后会分开讨论这些事，

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] , [haʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,

and	would	try	to	remember	what	they	looked	like	,	how	they	talked	,
和	会	尝试	到	记住	什么	他们	看起来	喜欢	,	如何	他们	谈话	,

并努力记住他们的长相、说话方式，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [snʌf] .

and	their	manner	of	walking	or	taking	snuff	.
和	他们的	方式	的	步行	或者	采取	鼻烟	.

以及他们的走路方式或吸鼻烟的方式。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [səb'mɪtɪd]

After	a	time	they	became	interested	in	the	problems	which	these	people	submitted
后	一个	时间	他们	成为	感兴趣的	在	这	问题	哪个	这些	人们	提交

[tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ɔ:(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'li:vd]

to	their	parents	and	the	replies	or	instructions	wherewith	the	latter	relieved
到	他们的	父母	和	这	回复	或者	指示	以及	这	后者	松了口气

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

过了一段时间，他们对这些人向父母提出的问题以及父母给予他们的答复或指示产生了兴趣。

[lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] ,

Long	training	had	made	the	children	able	to	sit	perfectly	quiet	,
长的	训练	有	制成	这	孩子们	有能力的	到	坐	完美	安静的	,

长期的训练使孩子们能够安静地坐着。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ,

so	that	when	the	talk	came	to	the	interesting	part	they	were	entirely	forgotten	,
所以	那	什么时候	这	讲话	来了	到	这	有趣的	部分	他们	是	完全	被遗忘的	,

所以当谈话进行到有趣的部分时，他们就被完全遗忘了。

[ænd; ənd] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðeə(r)] [juːθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

and	ideas	which	might	otherwise	have	been	spared	their	youth	became	the
和	想法	哪个	可能	否则	有	到过	幸存	他们的	青年	成为	这

['kɔmənpleis] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

commonplaces	of	their	conversation	.
俗语	的	他们的	对话	.

一些原本可能在他们年少时不会接触到的想法，却成了他们谈话中的老生常谈。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [daɪd] .

When	the	children	were	ten	years	of	age	one	of	the	Philosophers	died	.
什么时候	这	孩子们	是	十	年	的	年龄	一	的	这	哲学家	死亡	.

孩子们十岁的时候，其中一位哲学家去世了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen]

He	called	the	household	together	and	announced	that	the	time	had	come	when
他	称为	这	家庭	一起	和	宣布	那	这	时间	有	来	什么时候

[hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,

he	must	bid	them	all	good	-	bye	,
他	必须	出价	他们	全部	好的	-	再见	,

他把全家人召集起来，宣布他必须和他们所有人告别了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .

and	that	his	intention	was	to	die	as	quickly	as	might	be	.
和	那	他的	意图	曾是	到	死	作为	迅速地	作为	可能	是	.

他的目的是尽快死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

It	was	,	he	continued	,
它	曾是	,	他	持续	,

他继续说道，确实如此。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [rəʊ'bʌst] [ðæn; ðən]

an	unfortunate	thing	that	his	health	was	at	the	moment	more	robust	than
一个	不幸	事物	那	他的	健康	曾是	在	这	片刻	更多的	强壮的	比

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

it	had	been	for	a	long	time	,
它	有	到过	为了	一个	长的	时间	,

不幸的是，他目前的健康状况比很长一段时间以来都要好。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

but	that	,	of	course	,	was	no	obstacle	to	his	resolution	,
但	那	,	的	课程	,	曾是	不	障碍	到	他的	解决	,

但这当然没有阻碍他下定决心。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪl] - [helθ] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

for	death	did	not	depend	upon	ill	-	health	but	upon	a	multitude	of	other
为了	死亡	做过	不是	依赖	之上	患病的	-	健康	但	之上	一个	民众	的	其他

['fæktəz] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [weə'ɒv] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

factors	with	the	details	whereof	he	would	not	trouble	them	.
因素	和	这	细节	其中	他	会	不是	麻烦	他们	.

因为死亡并不取决于疾病，而是取决于许多其他因素，至于细节，他不想打扰他们。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dʌn] [gɔrtɪn] ,

His	wife	,	the	Grey	Woman	of	Dun	Gortin	,
他的	妻子	,	这	灰色的	女士	的	逼债	戈廷	,

他的妻子，邓戈廷的灰衣女子

[ə'plɔːdɪd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ]

applauded	this	resolution	and	added	as	an	amendment	that	it	was	high
鼓掌	这	解决	和	额外	作为	一个	修正案	那	它	曾是	高的

[taɪm] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

time	he	did	something	,
时间	他	做过	某物	,

他赞扬了这项决议，并补充说，他早就应该采取行动了。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærɪd] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [wʌn] ,

that	the	life	he	had	been	leading	was	an	arid	and	unprofitable	one	,
那	这	生活	他	有	到过	领导	曾是	一个	干旱	和	无利可图	一	,

他过去的生活枯燥乏味，毫无益处。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌmæli'dikʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	he	had	stolen	her	fourteen	hundred	maledictions	for	which	he
那	他	有	被盗	她	十四	百	诅咒	为了	哪个	他

[hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

had	no	use	and	presented	her	with	a	child	for	which	she	had
有	不	使用	和	呈现	她	和	一个	孩子	为了	哪个	她	有

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

他偷走了她一千四百条对他毫无用处的诅咒，并送给她一个她根本没有的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːnd] ,

and	that	,	all	things	concerned	,
和	那	, 全部		事物	担心的	,

而就所有相关事项而言，

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [daɪ] [ænd; ənd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['suːnə(r)] ['evrɪbɒdi] [kən'sɜːnd] [wʊd] [biː; bi]

the	sooner	he	did	die	and	stop	talking	the	sooner	everybody	concerned	would	be
这	很快	他	做过	死	和	停止	说	这	很快	大家	担心的	会	是

[meɪd] ['hæpi] .

made	happy	.
制成	快乐的	.

他越早死去，越早停止说话，所有相关人员就越早得到解脱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] : “ ['brʌðə(r)] ,

The	other	Philosopher	replied	mildly	as	he	lit	his	pipe	:	“	Brother	,
这	其他	哲学家	回复	轻微地	作为	他	点燃	他的	管道	:	“	兄弟	,

另一位哲学家一边点燃烟斗，一边温和地回答道：“兄弟，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] ['wɪzdəm] ;

the	greatest	of	all	virtues	is	curiosity	,	and	the	end	of	all	desire	is	wisdom	;
这	最	的	全部	美德	是	好奇心	,	和	这	结尾	的	全部	欲望	是	智慧	;

一切美德中最伟大的是好奇心，一切欲望的最终目标是智慧；

[tel] [juː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [wɒt] [steps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mendəbl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

tell	us	,	therefore	,	by	what	steps	you	have	arrived	at	this	commendable	resolution
告诉	我们	,	所以	,	经过	什么	步骤	你	有	到达的	在	这	值得称赞	解决

.

:
.

因此，请告诉我们，你们是通过哪些步骤得出这一值得称赞的决议的。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'plaɪd] :

”	To	this	the	Philosopher	replied	:
”	到	这	这	哲学家	回复	:

对此，哲学家回答说：

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [tuː; tə][beə(r)] .

“	I	have	attained	to	all	the	wisdom	which	I	am	fitted	to	bear	.
〃	我	有	已达到	到	全部	这	智慧	哪个	我	是	适配	到	熊	.

“我已经达到了我所能承受的一切智慧。”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [wiːk] [nəʊ] [njuː] [truːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	the	space	of	one	week	no	new	truth	has	come	to	me	.
在	这	空间	的	一	星期	不	新的	真相	有	来	到	我	.

一周过去了，我没有得到任何新的真理。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['leɪtlɪ] [aɪ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] ;

All	that	I	have	read	lately	I	knew	before	;
全部	那	我	有	读	最近	我	知道	前	;

最近读到的所有内容，我以前都知道；

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd]

all	that	I	have	thought	has	been	but	a	recapitulation	of	old	and
全部	那	我	有	想法	有	到过	但	一个	概括	的	老的	和

['wɪərɪsəm] [aɪ'diəz] .

wearisome	ideas	.
令人厌倦的	想法	.

我所想的不过是对陈旧乏味想法的重复。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['iːvz] .

There	is	no	longer	an	horizon	before	my	eves	.
那里	是	不	更长	一个	地平线	前	我的	伊芙	.

我的眼前已不再有地平线。

[speɪs] [hæz; həz] ['nærəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [θʌm] .

Space	has	narrowed	to	the	petty	dimensions	of	my	thumb	.
空间	有	范围缩小	到	这	小气	方面	的	我的	拇指	.

空间已经缩小到我拇指大小的狭小尺寸。

[taɪm] [ɪz][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .

Time	is	the	tick	of	a	clock	.
时间	是	这	打钩	的	一个	钟	.

时间就是时钟的滴答声。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pɒd] .

Good	and	evil	are	two	peas	in	the	one	pod	.
好的	和	邪恶的	是	二	豌豆	在	这	一	荚	.

善与恶就像一粒豌豆，密不可分。

[maɪ] [waɪfs] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

My	wife's	face	is	the	same	for	ever	.
我的	妻子的	脸	是	这	相同的	为了	曾经	.

我妻子的脸永远都没变过。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] .

I	want	to	play	with	the	children	,	and	yet	I	do	not	want	to	.
我	想	到	玩	和	这	孩子们	,	和	然而	我	做	不是	想	到	.

我想和孩子们一起玩，但又不想玩。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]

Your	conversation	with	me	,	brother	,	is	like	the	droning	of	a	bee	in	a	dark
你的	对话	和	我	,	兄弟	,	是	喜欢	这	无人机	的	一个	蜜蜂	在	一个	黑暗的

[sel] .

cell	.
细胞	.

兄弟，你跟我说话就像蜜蜂在黑暗的牢房里嗡嗡叫一样。

[ðə; ði][paɪn] [triːz] [teɪk] [ruːt][ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd][daɪ] . — [ɪts] [ɔːl] [bɒʃ] .

The	pine	trees	take	root	and	grow	and	die	.	—	It's	all	bosh	.
这	松树	树木	拿	根	和	生长	和	死	.	—	它是	全部	博什	.

松树生根发芽，然后枯死。——这一切都是胡扯。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] :

"	His	friend	replied	:
"	他的	朋友	回复	:

他的朋友回答说：

" ['brʌðə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪti] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

"	Brother	,	these	are	weighty	reflections	,
"	兄弟	,	这些	是	重	反思	,

“兄弟，这些都是很深刻的思考，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] ['klɪəli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] .

and	I	do	clearly	perceive	that	the	time	has	come	for	you	to	stop	.
和	我	做	清楚地	感知	那	这	时间	有	来	为了	你	到	停止	.

我清楚地意识到，你该停下来了。

[aɪ] [maɪt] [əb'zɜːv] , [nɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

I	might	observe	,	not	in	order	to	combat	your	views	,	but	merely	to	continue
我	可能	观察	,	不是	在	命令	到	战斗	你的	浏览	,	但	仅仅	到	继续

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

an	interesting	conversation	,
一个	有趣的	对话	,

我提出这些观点，并非为了反驳你的看法，而仅仅是为了延续这段有趣的对话。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'sɪməleɪtɪd] — [juː; jʊ]

that	there	are	still	some	knowledges	which	you	have	not	assimilated	—	you
那	那里	是	仍然	一些	知识	哪个	你	有	不是	同化	—	你

[duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] ,

do	not	yet	know	how	to	play	the	tambourine	,
做	不是	然而	知道	如何	到	玩	这	铃鼓	,

还有一些知识你尚未掌握——你还不会打铃鼓。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

nor	how	to	be	nice	to	your	wife	,
也不	如何	到	是	好的	到	你的	妻子	,

也不知道如何对妻子好，

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] .

nor	how	to	get	up	first	in	the	morning	and	cook	the	breakfast	.
也不	如何	到	得到	向上	第一的	在	这	早晨	和	厨师	这	早餐	.

也不知道如何早上起得最早，然后做早餐。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [sməʊk] [strɒŋ] [tə'bækəʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] ?

Have	you	learned	how	to	smoke	strong	tobacco	as	I	do	?
有	你	学习	如何	到	抽烟	强的	烟草	作为	我	做	?

你学会像我一样抽浓烟了吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?

or	can	you	dance	in	the	moonlight	with	a	woman	of	the	Shee	?
或者	能	你	舞蹈	在	这	月光	和	一个	女士	的	这	她	?

或者，你能否与一位希伊族女子在月光下共舞?

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

To	**understand**	**the**	**theory**	**which**	**underlies**	**all**	**things**	**is**	**not**	**sufficient**	**.**
到	理解	这	理论	哪个	底层	全部	事物	是	不是	充足的	.

仅仅理解万物背后的理论是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] ['wɪzdəm] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]

It	**has**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**brother**	**,**	**that**	**wisdom**	**may**	**not**	**be**	**the**	**end**	**of**
它	有	发生	到	我	,	兄弟	,	那	智慧	可能	不是	是	这	结尾	的

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

兄弟，我突然想到，智慧或许并非一切的终点。

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [bɪ'jɒnd] ['wɪzdəm] .

Goodness	**and**	**kindliness**	**are**	**,**	**perhaps**	**,**	**beyond**	**wisdom**	**.**
善良	和	善良	是	,	也许	,	超过	智慧	.

善良和仁慈或许超越了智慧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɪz] ['geɪəti] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns]

Is	**it**	**not**	**possible**	**that**	**the**	**ultimate**	**end**	**is**	**gaiety**	**and**	**music**	**and**	**a**	**dance**
是	它	不是	可能的	那	这	最终的	结尾	是	欢乐	和	音乐	和	一个	舞蹈

[ɒv; əv][dʒɔɪ] ?

of	**joy**	**?**
的	喜悦	?

难道最终的结局不能是欢乐、音乐和喜悦的舞蹈吗?

['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

Wisdom	**is**	**the**	**oldest**	**of**	**all**	**things**	**.**
智慧	是	这	最老	的	全部	事物	.

智慧是万物中最古老的。

['wɪzdəm] [ɪz][ɔːl] [hed] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːt] .

Wisdom	**is**	**all**	**head**	**and**	**no**	**heart**	**.**
智慧	是	全部	头	和	不	心	.

智慧在于头脑而非心灵。

[bɪ'həʊld] , ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Behold	**,**	**brother**	**,**	**you**	**are**	**being**	**crushed**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**your**	**head**	**.**
看哪	,	兄弟	,	你	是	存在	碎	在下面	这	重量	的	你的	头	.

兄弟，你看，你的头重重地压在身上了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

You	**are**	**dying**	**of**	**old**	**age**	**while**	**you**	**are**	**yet**	**a**	**child**	**.**	**”**
你	是	垂死	的	老的	年龄	尽管	你	是	然而	一个	孩子	.	”

你明明还是个孩子，却已经老死了。

“ ['brʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	**Brother**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**Philosopher**	**,**
“	兄弟	,	”	回复	这	其他	哲学家	,

“兄弟,”另一位哲学家回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [sel] .

“	**your**	**voice**	**is**	**like**	**the**	**droning**	**of**	**a**	**bee**	**in**	**a**	**dark**	**cell**	**.**
“	你的	嗓音	是	喜欢	这	无人机	的	一个	蜜蜂	在	一个	黑暗的	细胞	.

“你的声音就像黑暗牢房里蜜蜂的嗡嗡声。”

[ɪf] [ɪn][maɪ]['lætə(r)] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

If	**in**	**my**	**latter**	**days**	**I**	**am**	**reduced**	**to**	**playing**	**on**	**the**	**tambourine**	**and**	**running**
如果	在	我的	后者	天	我	是	减少	到	玩耍	在	这	铃鼓	和	跑步

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hæg][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

after	**a**	**hag**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
后	一个	魔女	在	这	月光	,

如果我晚年沦落到只能敲着铃鼓，在月光下追逐一个老巫婆，

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [taɪm] [ðæt] [aɪ]
and **cooking** **your** **breakfast** **in** **the** **grey** **morning** **,** **then** **it** **is** **indeed** **time** **that** **I**
和 烹饪 你的 早餐 在 这 灰色的 早晨 , 然后 它 是 的确 时间 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
should **die** **.**
应该 死 .

如果你在阴沉的早晨为你准备早餐，那么我真的该死了。

[gʊd] - [baɪ] , ['brʌðə(r)] .
Good **-** **bye** **,** **brother** **.**
好的 - 再见 , 兄弟 .

再见了，兄弟。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So** **saying** **,**
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
the **Philosopher** **arose** **and** **removed** **all** **the** **furniture** **to** **the** **sides** **of** **the** **room**
这 哲学家 出现 和 已移除 全部 这 家具 到 这 侧面 的 这 房间
[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
so **that** **there** **was** **a** **clear** **space** **left** **in** **the** **centre** **.**
所以 那 那里 曾是 一个 清除 空间 左边 在 这 中心 .

哲学家起身，把房间两侧的家具全部搬开，使房间中央腾出一片空地。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
He **then** **took** **off** **his** **boots** **and** **his** **coat** **,**
他 然后 采取 离开 他的 靴子 和 他的 外套 ,

然后他脱掉了靴子和外套。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [dʒaɪ'reɪt] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] .
and **standing** **on** **his** **toes** **he** **commenced** **to** **gyrate** **with** **extraordinary** **rapidity** **.**
和 常设 在 他的 脚趾 他 开始 到 旋转 和 非凡的 快速 .

他踮起脚尖，开始以惊人的速度旋转起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [bɪ'keɪm] ['stedi] [ænd; ənd] [swɪft] ,
In **a** **few** **moments** **his** **movements** **became** **steady** **and** **swift** **,**
在 一个 很少 时刻 他的 移动 成为 稳定的 和 迅速 ,

片刻之后，他的动作变得平稳而迅速。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] [sɔː] ;
and **a** **sound** **came** **from** **him** **like** **the** **humming** **of** **a** **swift** **saw** **;**
和 一个 声音 来了 从 他 喜欢 这 哼唱 的 一个 迅速 锯 ;

他发出像快速锯子嗡嗡作响的声音；

[ðɪs] [saʊnd] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [kən'tɪnjuəs] ,
this **sound** **grew** **deeper** **and** **deeper** **,** **and** **at** **last** **continuous** **,**
这 声音 生长 更深 和 更深 , 和 在 最后的 连续的 ,

这声音越来越低沉，最后变得持续不断。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [nɔɪz] .
so **that** **the** **room** **was** **filled** **with** **a** **thrilling** **noise** **.**
所以 那 这 房间 曾是 已填 和 一个 惊险 噪音 .

于是，房间里充满了令人兴奋的声响。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪsəbli] ['slækən] .
In **a** **quarter** **of** **an** **hour** **the** **movement** **began** **to** **noticeably** **slacken** **.**
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 移动 开始 到 明显地 放松 .

一刻钟后，运动开始明显放缓。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sləʊ] .

In	another	three	minutes	it	was	quite	slow	.
在	其他	三	分钟	它	曾是	相当	慢的	.

又过了三分钟，速度就变得很慢了。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [gruː] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

In	two	more	minutes	he	grew	visible	again	as	a	body	,
在	二	更多的	分钟	他	生长	可见的	再次	作为	一个	身体	,

两分钟后，他的身影再次显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɔbl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn]

and	then	he	wobbled	to	and	fro	,	and	at	last	dropped	in	a	heap	on
和	然后	他	摇晃	到	和	弗	,	和	在	最后的	掉落	在	一个	堆	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

然后他摇摇晃晃地来回走动，最后瘫倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'riːn]

He	was	quite	dead	,	and	on	his	face	was	an	expression	of	serene
他	曾是	相当	死的	,	和	在	他的	脸	曾是	一个	表达	的	安详

[bɪ'ætɪˌtjuːd] .

beatitude	.
至福	.

他已经完全去世了，脸上带着安详祥和的表情。

“ [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]

“	God	be	with	you	,	brother	,	”	said	the	remaining	Philosopher	,	and	he	lit	his
“	上帝	是	和	你	,	兄弟	,	”	说	这	其余的	哲学家	,	和	他	点燃	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

“愿上帝与你同在，兄弟，”剩下的那位哲学家说着，点燃了烟斗。

['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

focused	his	vision	on	the	extreme	tip	of	his	nose	,
专注	他的	想象	在	这	极端	提示	的	他的	鼻子	,

他将目光集中在自己的鼻尖上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [prə'faʊndli] [ɒn][ðə; ði] ['æfərɪzəm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][ɔːl]

and	began	to	meditate	profoundly	on	the	aphorism	whether	the	good	is	the	all
和	开始	到	幽思	深刻地	在	这	格言	无论	这	好的	是	这	全部

[ɔː(r)][ðə; ði][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [gʊd] .

or	the	all	is	the	good	.
或者	这	全部	是	这	好的	.

于是他开始深入思考这句格言：究竟是善即一切，还是一切即善。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

In	another	moment	he	would	have	become	oblivious	of	the	room	,	the	company	,
在	其他	片刻	他	会	有	变得	浑然不觉	的	这	房间	,	这	公司	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] ,

and	the	corpse	,
和	这	尸体	,

再过一会儿，他就会完全忽略房间、同伴和尸体的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dʌn] [gɔrtɪn] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd]

but	the	Grey	Woman	of	Dun	Gortin	shattered	his	meditation	by	a	demand
但	这	灰色的	女士	的	逼债	戈廷	破碎	他的	冥想	经过	一个	要求

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][nekst][biː; bi] [dʌn] .

for	advice	as	to	what	should	next	be	done	.
为了	建议	作为	到	什么	应该	下一个	是	完毕	.

但邓戈廷的灰衣女子打断了他的沉思，向他征求下一步该做什么的建议。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [dɪ'tætʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **Philosopher** **,** **with** **an** **effort** **,** **detached** **his** **eyes** **from** **his** **nose** **and** **his**
这 哲学家 , 和 一个 努力 , 分离的 他的 眼睛 从 他的 鼻子 和 他的
[maɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mæksɪm] .
mind **from** **his** **maxim** **.**
头脑 从 他的 格言 .

哲学家费了好大劲，才将目光从鼻子上移开，将思绪从格言中抽离出来。

" ['keɪɒs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] .
" **Chaos** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **is** **the** **first** **condition** **.**
" 混乱 , " 说 他 , " 是 这 第一的 状况 .

“混乱，”他说，“是首要条件。”

['ɔːdə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] .
Order **is** **the** **first** **law** **.**
命令 是 这 第一的 法律 .

秩序是第一法则。

[ˌkɒntɪ'njuːəti][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Continuity **is** **the** **first** **reflection** **.**
连续性 是 这 第一的 反射 .

连续性是第一个反思。

['kwaɪətjuːd][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['hæpinəs] .
Quietude **is** **the** **first** **happiness** **.**
寂静 是 这 第一的 幸福 .

宁静是第一幸福。

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] — ['beri] [hɪm] .
Our **brother** **is** **dead** **—** **bury** **him** **.**
我们的 兄弟 是 死的 — 埋葬 他 .

我们的兄弟去世了——把他埋葬吧。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **So** **saying** **,** **he** **returned** **his** **eyes** **to** **his** **nose** **,** **and** **his** **mind** **to** **his**
" 所以 说 , 他 返回 他的 眼睛 到 他的 鼻子 , 和 他的 头脑 到 他的
['mæksɪm] ,
maxim **,**
格言 ,

说完，他把目光重新移回鼻子，把思绪重新集中到自己的格言上。

[ænd; ənd] [læpst] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [weə'ɪn] ['nʌθɪŋ] [sæt] [pɜːtʃt] [ɒn] ['ɪnsəbˌstænʃɪ'ælətɪ]
and **lapsed** **to** **a** **profound** **reflection** **wherein** **nothing** **sat** **perched** **on** **insubstantiality**
和 失效 到 一个 深刻的 反射 其中 没有什么 卫星 栖息 在 不实质
,
,
,

陷入了深刻的沉思，在沉思中，万物皆非虚无缥缈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] ['gɒgəld] [æt; ət][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .
and **the** **Spirit** **of** **Artifice** **goggled** **at** **the** **puzzle** **.**
和 这 精神 的 技巧 戴护目镜 在 这 谜 .

诡计之灵瞪大了眼睛看着这个谜题。

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dʌn] [gɔrtɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɒks]
The **Grey** **Woman** **of** **Dun** **Gortin** **took** **a** **pinch** **of** **snuff** **from** **her** **box**
这 灰色的 女士 的 逼债 戈廷 采取 一个 捏 的 鼻烟 从 她 盒子
[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kiːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
and **raised** **the** **keen** **over** **her** **husband** **:**
和 提高 这 敏锐的 超过 她 丈夫 :

邓戈廷的灰衣女子从盒子里取出一小撮鼻烟，举起尖笛指向她的丈夫：

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

“	You	were	my	husband	and	you	are	dead	.
〃	你	是	我的	丈夫	和	你	是	死的	.

你曾是我的丈夫，而你已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [juː; jʊ] .

It	is	wisdom	that	has	killed	you	.
它	是	智慧	那	有	被杀	你	.

正是智慧害死了你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['wɪzdəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl]

If	you	had	listened	to	my	wisdom	instead	of	to	your	own	you	would	still
如果	你	有	听着	到	我的	智慧	反而	的	到	你的	自己的	你	会	仍然

[biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

be	a	trouble	to	me	and	I	would	still	be	happy	.
是	一个	麻烦	到	我	和	我	会	仍然	是	快乐的	.

如果你听从我的建议而不是你自己的想法，你现在仍然会给我带来麻烦，而我仍然会感到高兴。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][men] — [ðeɪ] [duː; də][nɒt][daɪ][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

Women	are	stronger	than	men	—	they	do	not	die	of	wisdom	.
女性	是	更强	比	男人	—	他们	做	不是	死	的	智慧	.

女人比男人更坚强——她们不会死于智慧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːk] ['wɪzdəm] .

They	are	better	than	men	because	they	do	not	seek	wisdom	.
他们	是	更好的	比	男人	因为	他们	做	不是	寻找	智慧	.

他们比男人强，因为他们不追求智慧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [les] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] .

They	are	wiser	than	men	because	they	know	less	and	understand	more	.
他们	是	更明智	比	男人	因为	他们	知道	较少的	和	理解	更多的	.

她们比男人更有智慧，因为她们知道的少，但理解得更多。

[ai][hæd; həd] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌmæli'dikʃən] , [maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] ,

I	had	fourteen	hundred	maledictions	,	my	little	store	,
我	有	十四	百	诅咒	,	我的	小的	店铺	,

我的小店里有1400条诅咒，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['empti] .

and	by	a	trick	you	stole	them	and	left	me	empty	.
和	经过	一个	诡计	你	偷窃	他们	和	左边	我	空的	.

你用诡计偷走了它们，让我一无所有。

[juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [nek] .

You	stole	my	wisdom	and	it	has	broken	your	neck	.
你	偷窃	我的	智慧	和	它	有	破碎的	你的	脖子	.

你偷走了我的智慧，结果却因此断了脖子。

[ai] [lɒst] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [jet] [ə'laɪv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

I	lost	my	knowledge	and	I	am	yet	alive	raising	the	keen	over	your	body	,
我	丢失的	我的	知识	和	我	是	然而	活	提高	这	敏锐的	超过	你的	身体	,

我失去了知识，但我仍然活着，将尖锐的目光投向你的身体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

but	it	was	too	heavy	for	you	,	my	little	knowledge	.
但	它	曾是	也	重的	为了	你	,	我的	小的	知识	.

但以我有限的认知，这对你来说太重了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

You	will	never	go	out	into	the	pine	wood	in	the	morning	,
你	将要	绝不	去	出去	进入	这	松树	木头	在	这	早晨	,

你永远不会在清晨走进松树林。

[ɔː(r)]['wɒndə(r)] [ə'brɔːd] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] .

or	wander	abroad	on	a	night	of	stars	.
或者	漫步	国外	在	一个	夜晚	的	明星	.

或者在星空下的夜晚漫步国外。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [naɪts] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

You	will	not	sit	in	the	chimney	-	corner	on	the	hard	nights	,	or	go	to	bed	,
你	将要	不是	坐	在	这	烟囱	-	角落	在	这	难的	夜晚	,	或者	去	到	床	,

在那些难熬的夜晚，你不会坐在壁炉旁，也不会上床睡觉。

[ɔː(r)] [raɪz] [ə'gen] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aʊt] .

or	rise	again	,	or	do	anything	at	all	from	this	day	out	.
或者	上升	再次	,	或者	做	任何事物	在	全部	从	这	天	出去	.

或者再次站起来，或者从今天起做任何事。

[huː] [wɪl] ['gæðə(r)] [paɪn] [kəʊnz] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

Who	will	gather	pine	cones	now	when	the	fire	is	going	down	,
WHO	将要	收集	松树	圆锥体	现在	什么时候	这	火	是	去	向下	,

火势渐弱，谁来收集松果呢?

[ɔː(r)] [kɔːl] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] , [ɔː(r)][biː; bi] ['æŋgri] [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['bɔɪlɪŋ] ?

or	call	my	name	in	the	empty	house	,	or	be	angry	when	the	kettle	is	not	boiling	?
或者	称呼	我的	姓名	在	这	空的	房子	,	或者	是	生气的	什么时候	这	壶	是	不是	沸腾	?

或者在空荡荡的房子里喊我的名字，或者因为水壶没烧开而生气?

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] [ɪn'diːd] .

Now	I	am	desolate	indeed	.
现在	我	是	荒凉	的确	.

现在我真是孤苦伶仃。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['hʌzbənd] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] . ”

I	have	no	knowledge	,	I	have	no	husband	,	I	have	no	more	to	say	.	”
我	有	不	知识	,	我	有	不	丈夫	,	我	有	不	更多的	到	说	.	”

我一无所知，我没有丈夫，我没什么好说的了。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	I	had	anything	better	you	should	have	it	,
“	如果	我	有	任何事物	更好的	你	应该	有	它	,

“如果我有什么更好的东西，就给你吧。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] .

”	said	she	politely	to	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	.
”	说	她	礼貌地	到	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	.

她礼貌地对伊尼斯·马格拉斯的瘦弱女子说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

“	Thank	you	,	”	said	the	Thin	Woman	,	“	it	was	very	nice	.
“	感谢	你	,	”	说	这	薄的	女士	,	“	它	曾是	非常	好的	.

“谢谢，”瘦女人说，“这真是太好了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [naʊ] ?

Shall	I	begin	now	?
将	我	开始	现在	?

现在开始吗?

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] . ”

My	husband	is	meditating	and	we	may	be	able	to	annoy	him	.	”
我的	丈夫	是	冥想	和	我们	可能	是	有能力的	到	烦人	他	.	”

我丈夫正在冥想，我们或许能惹恼他。

“ [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
“ Don't trouble yourself , ” replied the other , “ I am past enjoyment and am ,
“ 不 麻烦 你自己 , ” 回复 这 其他 , “ 我 是 过去的 享受 和 是 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] . ”
moreover , a respectable woman . ”
而且 , 一个 可敬 女士 . ”

“不必为此事烦恼，”另一个人回答说，“我已经过了享乐的年纪，而且，我还是个体面的女人。”

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ɪn'diːd] . ”
“ That is no more than the truth , indeed . ”
“ 那 是 不 更多的 比 这 真相 , 的确 . ”

“这的确就是事实。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] . ”
“ I have always done the right thing at the right time . ”
“ 我 有 总是 完毕 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 . ”

“我一直都在正确的时间做正确的事。”

“ [aɪ'd][biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɔːm] [rɪ'spɒns] .
“ I'd be the last body in the world to deny that , ” was the warm response .
“ ID 是 这 最后的 身体 在 这 世界 到 否定 那 , ” 曾是 这 温暖的 回复 .

“我绝对不会否认这一点，”对方热情地回应道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf]
“ Very well , then , ” said the Grey Woman , and she commenced to take off
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 这 灰色的 女士 , 和 她 开始 到 拿 离开
[hɜː(r); hə(r)] [buːts] .
her boots .
她 靴子 .

“好吧，”灰衣女人说着，开始脱靴子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæləns] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊ] .
She stood in the centre of the room and balanced herself on her toe .
她 站立 在 这 中心 的 这 房间 和 均衡 她自己 在 她 脚趾 .

她站在房间中央，用脚尖保持平衡。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] ,
“ You are a decent , respectable lady , ” said the Thin Woman of Inis Magrath ,
“ 你 是 一个 体面的 , 可敬 女士 , ” 说 这 薄的 女士 的 尼斯 马格拉斯 ,

“你是一位端庄、受人尊敬的女士，”伊尼斯·马格拉斯的瘦妇人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒaɪ'reɪt]['ræpɪdli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
and then the Grey Woman began to gyrate rapidly and more rapidly until she
和 然后 这 灰色的 女士 开始 到 旋转 快速 和 更多的 快速 直到 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
was a very fervour of motion ,
曾是 一个 非常 热情 的 运动 ,

然后，灰衣女子开始快速旋转，速度越来越快，直到她变成了一团狂热的运动。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tʌf]) [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn]
and in three - quarters of an hour (for she was very tough) she began
和 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 (为了 她 曾是 非常 艰难的) 她 开始
[tuː; tə] ['slækən] ,
to slacken ,
到 放松 ,

过了四十五分钟（因为她非常坚强），她开始放松下来。

[gruː] ['vɪzəb(ə)l] , ['wɔbl] , [ænd; ənd] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] ,
grew visible , wobbled , and fell beside her dead husband ,
生长 可见的 , 摇晃 , 和 跌倒 旁 她 死的 丈夫 ,

她渐渐显露出来，摇摇晃晃，倒在了她死去的丈夫身边。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ['ɔːlməʊst] [sə'pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] .

and	on	her	face	was	a	beatitude	almost	surpassing	his	.
和	在	她	脸	曾是	一个	至福	几乎	超越	他的	.

她脸上洋溢着一种几乎胜过他的幸福感。

[ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] [smæk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

The	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	smacked	the	children	and	put	them	to	bed	,
这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	猛击	这	孩子们	和	放	他们	到	床	,

伊尼斯·马格拉斯的瘦妇人打了孩子们几下，然后把他们哄上床睡觉。

[nekst][ʃiː; ʃi] ['berɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['bɒdɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['hɑːθˌstəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm]

next	she	buried	the	two	bodies	under	the	hearthstone	,	and	then	,	with	some
下一个	她	埋葬	这	二	身体	在下面	这	炉石传说	,	和	然后	,	和	一些

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

接着，她把两具尸体埋在了壁炉石下，然后，费了一番周折，

[dɪ'tætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

detached	her	husband	from	his	meditations	.
分离的	她	丈夫	从	他的	冥想	.

她让丈夫从冥想中抽离出来。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ʃiː; ʃi] ['diːteɪld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

When	he	became	capable	of	ordinary	occurrences	she	detailed	all	that	had
什么时候	他	成为	有能力的	的	普通的	发生	她	详细的	全部	那	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

当他能够正常思考时，她详细地讲述了所有发生的事情。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sæd] [bɪ'riːvmənt] .

and	said	that	he	alone	was	to	blame	for	the	sad	bereavement	.
和	说	那	他	独自的	曾是	到	责备	为了	这	伤心	丧亲之痛	.

他说，这场悲惨的丧亲之痛完全是他的责任。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

“ [ðə; ðɪ]['tɒksɪn] ['dʒenəreɪts] [ðə; ðɪ]['ænti] - ['tɒksɪn] .

“	The	toxin	generates	the	anti	-	toxin	.
“	这	毒素	生成	这	反对	-	毒素	.

“毒素会产生抗毒素。”

[ðə; ðɪ] [end] [laɪz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	end	lies	concealed	in	the	beginning	.
这	结尾	谎言	暗	在	这	开始	.

结局隐藏在开始之中。

[ɔːl] ['bɒdɪz] [grəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

All	bodies	grow	around	a	skeleton	.
全部	身体	生长	大约	一个	骨骼	.

所有身体都围绕骨骼生长。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ə'baʊt] [deθ] .

Life	is	a	petticoat	about	death	.
生活	是	一个	衬裙	关于	死亡	.

生命是死亡的衬裙。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

I	will	not	go	to	bed	.
我	将要	不是	去	到	床	.

我不睡觉。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['melənkəli] [ə'kʌrəns] - - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)]

On	the	day	following	this	melancholy	occurrence	Meehawl	MacMurrachu	,	a	small	farmer
在	这	天	下列的	这	忧郁	发生	-	-	,	一个	小的	农民

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

in	the	neighbourhood	,
在	这	邻里	,

在这件令人悲伤的事情发生后的第二天，附近的一位小农户米霍尔·麦克穆拉丘（Meehawl MacMurrachu）

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] [braʊz] .

came	through	the	pine	trees	with	tangled	brows	.
来了	通过	这	松树	树木	和	纠缠不清	眉毛	.

她穿过松树林，眉毛凌乱。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [sed] , " [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl] [hɪə(r)] ,

At	the	door	of	the	little	house	he	said	,	"	God	be	with	all	here	,
在	这	门	的	这	小的	房子	他	说	,	"	上帝	是	和	全部	这里	,

他在小屋门口说："愿上帝与这里所有人同在。"

" [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

"	and	marched	in	.
"	和	行军	在	.

然后他们走了进去。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] —

The	Philosopher	removed	his	pipe	from	his	lips	—
这	哲学家	已移除	他的	管道	从	他的	嘴唇	—

哲学家从嘴里拿开了烟斗——

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [jɔː'self] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	God	be	with	yourself	,	"	said	he	,	and	he	replaced	his	pipe	.
"	上帝	是	和	你自己	,	"	说	他	,	和	他	替换	他的	管道	.

"愿上帝与你同在，"他说着，又把烟斗放了回去。

- - ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] [speɪs] , " [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ? " [sed]

Meehawl	MacMurrachu	crooked	his	thumb	at	space	,	"	Where	is	the	other	one	?	"	said
-	-	歪	他的	拇指	在	空间	,	"	在哪里	是	这	其他	一	?	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

米霍尔·麦克默拉丘用拇指指着太空说："另一个在哪里？"

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	Ah	!	"	said	the	Philosopher	.
"	啊	!	"	说	这	哲学家	.

"啊！"哲学家说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] , ['meɪbi] ? "

"	He	might	be	outside	,	maybe	?	"
"	他	可能	是	外部	,	或许	?	"

"他可能在外面吧？"

“ [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['greɪvli] .

“	He	might	,	indeed	,	”	said	the	Philosopher	gravely	.
”	他	可能	,	的确	,	”	说	这	哲学家	严重地	.

“他或许真的会，”哲学家严肃地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

“	Well	,	it	doesn't	matter	,	”	said	the	visitor	,
”	出色地	,	它	不	事情	,	”	说	这	游客	,

“嗯，这没关系，”来访者说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [jɔː'self] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] [ʃɒp] .

“	for	you	have	enough	knowledge	by	yourself	to	stock	a	shop	.
”	为了	你	有	足够的	知识	经过	你自己	到	库存	一个	店铺	.

“因为你拥有足够的知识，可以自己开一家商店进货。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [maɪ]

The	reason	I	came	here	to	-	day	was	to	ask	your	honoured	advice	about	my
这	原因	我	来了	这里	到	-	天	曾是	到	问	你的	荣幸	建议	关于	我的

[waɪfs] ['wɒʃɪŋ] - [bɔːd] .

wife's	washing	-	board	.
妻子的	洗涤	-	木板	.

我今天来这里是为了向您请教关于我妻子洗衣板的问题。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

She	only	has	it	a	couple	of	years	,
她	仅有的	有	它	一个	夫妻	的	年	,

她拥有它才几年时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [aʊt] [maɪ] ['sʌndeɪ] [ʃɜːt]

and	the	last	time	she	used	it	was	when	she	washed	out	my	Sunday	shirt
和	这	最后的	时间	她	用过的	它	曾是	什么时候	她	洗过	出去	我的	星期日	衬衫

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [skɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [θɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] ? ”

and	her	black	skirt	with	the	red	things	on	it	—	you	know	the	one	?	”
和	她	黑色的	裙子	和	这	红色的	事物	在	它	—	你	知道	这	一	?	”

她最后一次用它洗我的周日衬衫和她那条带红色图案的黑色裙子——你知道是哪条裙子吧?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	do	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	我	做	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我不这么认为，”哲学家说。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['wɒʃbɔːd] [ɪz] [gɒn] ,

“	Well	,	anyhow	,	the	washboard	is	gone	,
”	出色地	,	无论如何	,	这	搓板	是	已消失	,

“总之，搓衣板没了。”

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔː(r)][baɪ] ['besi] ['hænɪgən] —

and	my	wife	says	it	was	either	taken	by	the	fairies	or	by	Bessie	Hannigan	—
和	我的	妻子	说道	它	曾是	任何一个	已采取	经过	这	仙女	或者	经过	贝西	汉尼根	—

[juː; jʊ] [nəʊ] ['besi] ['hænɪgən] ?

you	know	Bessie	Hannigan	?
你	知道	贝西	汉尼根	?

我妻子说，这张照片要么是仙女拍的，要么是贝西·汉尼根拍的——你知道贝西·汉尼根吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wɪskəs] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪm] [leg] ! ”

She	has	whiskers	like	a	goat	and	a	lame	leg	!	”
她	有	胡须	喜欢	一个	山羊	和	一个	瘸	腿	!	”

她长着山羊一样的胡须，还有一条跛腿!

“ [aɪ][duː; də][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	do	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	我	做	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我不这么认为，”哲学家说。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sed] - - .

“	**No**	**matter**	**,**	**”**	**said**	**Meehawl**	**MacMurrachu**	**.**
”	不	事情	,	”	说	-	-	.

“没关系，”米霍尔·麦克默拉丘说道。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**She**	**didn't**	**take**	**it**	**,**
”	她	没有	拿	它	,

她没拿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [waɪf] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

because	**my**	**wife**	**got**	**her**	**out**	**yesterday**	**and**	**kept**	**her**	**talking**	**for**	**two**
因为	我的	妻子	得到	她	出去	昨天	和	保留	她	说	为了	二

['aʊəz] [waɪl] [aɪ] [went] [θruː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [ðə; ði] ['wɒʃbɔːd]

hours	**while**	**I**	**went**	**through**	**everything**	**in**	**her**	**bit**	**of**	**a**	**house**	**—**	**the**	**washboard**
小时	尽管	我	去	通过	一切	在	她	少量	的	一个	房子	—	这	搓板

['wʌznt] [ðeə(r)] . ”

wasn't	**there**	**.**	**”**
不是	那里	.	”

因为我妻子昨天把她带了出来，陪她聊了两个小时，我趁机把她那间小房子里的东西都翻了个遍——结果发现搓衣板不见了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	**It**	**wouldn't**	**be**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Philosopher**	**.**
”	它	不会	是	,	”	说	这	哲学家	.

“不会的，”哲学家说。

“ ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['bɒdi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ? ”

“	**Maybe**	**your**	**honour**	**could**	**tell**	**a**	**body**	**where**	**it**	**is**	**then**	**?**	**”**
”	或许	你的	荣誉	可以	告诉	一个	身体	在哪里	它	是	然后	?	”

“或许法官大人可以告诉尸体它在哪里？”

“ ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ; “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? ”

“	**Maybe**	**I**	**could**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Philosopher**	**;**	**“**	**are**	**you**	**listening**	**?**	**”**
”	或许	我	可以	,	”	说	这	哲学家	;	“	是	你	聆听	?	”

“或许我可以，”哲学家说，“你在听吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] - - .

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Meehawl**	**MacMurrachu**	**.**
”	我	是	,	”	说	-	-	.

“是的，”米霍尔·麦克默拉丘说道。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)]

The	**Philosopher**	**drew**	**his**	**chair**	**closer**	**to**	**the**	**visitor**	**until**	**their**	**knees**	**were**
这	哲学家	画	他的	椅子	更近	到	这	游客	直到	他们的	膝盖	是

[dʒæmd] [tə'geðə(r)] .

jammed	**together**	**.**
卡住	一起	.

哲学家把椅子拉近了访客，直到两人的膝盖紧紧贴在一起。

[hiː; hi] [leɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] - - [niːz] “ ['wɒʃɪŋ] [ɪz][æn; ən]

He	**laid**	**both**	**his**	**hands**	**on**	**Meehawl**	**MacMurrachu's**	**knees**	**“**	**Washing**	**is**	**an**
他	铺设	两个都	他的	双手	在	-	-	膝盖	”	洗涤	是	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌstəm] , ” [sed] [hiː; hi] .

extraordinary	**custom**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
非凡的	风俗	,	”	说	他	.

他双手放在米霍尔·麦克穆拉丘的膝盖上，说道：“洗手是一种非同寻常的习俗。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [bəuθ][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**We**	**are**	**washed**	**both**	**on**	**coming**	**into**	**the**	**world**	**and**	**on**	**going**	**out**	**of**	**it**	**,**
”	我们	是	洗过	两个都	在	未来	进入	这	世界	和	在	去	出去	的	它	,

“我们来到这个世界时，以及离开这个世界时，都会被洗涤。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['wɒʃɪŋ] [nɔ:(r)] ['eni] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	we	take	no	pleasure	from	the	first	washing	nor	any	profit	from	the
和	我们	拿	不	乐趣	从	这	第一的	洗涤	也不	任何	利润	从	这

[lɑ:st] . ”

last	.	”
最后的	.	”

我们从第一次洗涤中得不到任何乐趣，从最后一次洗涤中也得不到任何好处。

“ [tru:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] - - .

“	True	for	you	,	sir	,	”	said	Meehawl	MacMurrachu	.
“	真的	为了	你	,	先生	,	”	说	-	-	.

“对您来说确实如此，先生，”米霍尔·麦克默拉丘说道。

“ ['meni] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['skaʊərɪŋz] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə] [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [dju:] [tu:; tə]

“	Many	people	consider	that	scourings	supplementary	to	these	are	only	due	to
“	许多	人们	考虑	那	擦洗	补充	到	这些	是	仅有的	到期的	到

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

“许多人认为，除了这些之外的额外清洁只是出于习惯。

[naʊ] , ['hæbɪt][ɪz][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Now	,	habit	is	continuity	of	action	,
现在	,	习惯	是	连续性	的	行动	,

习惯是行为的延续，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

it	is	a	most	detestable	thing	and	is	very	difficult	to	get	away	from	.
它	是	一个	最多	可恨	事物	和	是	非常	难的	到	得到	离开	从	.

这是一件极其令人厌恶的事情，而且很难摆脱。

[ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [wɪl] [rʌn] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪt] [wɪl] [nɒt] ,

A	proverb	will	run	where	a	writ	will	not	,
一个	谚语	将要	跑步	在哪里	一个	写	将要	不是	,

谚语能传达法律无法传达的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌju: 'es]

and	the	follies	of	our	forefathers	are	of	greater	importance	to	us
和	这	愚行	的	我们的	祖先	是	的	更大的	重要性	到	我们

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] . ”

than	is	the	well	-	being	of	our	posterity	.	”
比	是	这	出色地	-	存在	的	我们的	后人	.	”

我们更看重先辈的愚行，而不是子孙后代的福祉。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [ðæt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] - - .

“	I	wouldn't	say	a	word	against	that	,	sir	,	”	said	Meehawl	MacMurrachu	.
“	我	不会	说	一个	单词	反对	那	,	先生	,	”	说	-	-	.

“我对此没有任何异议，先生，”米霍尔·麦克默拉丘说道。

“ [kæts][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [reɪs] ,

“	Cats	are	a	philosophic	and	thoughtful	race	,
“	猫	是	一个	哲学	和	周到	种族	,

“猫是一个富有哲理且善于思考的种族，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ədˈmɪt][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][səʊp] ,

but	they	do	not	admit	the	efficacy	of	either	water	or	soap	,
但	他们	做	不是	承认	这	功效	的	任何一个	水	或者	肥皂	,

但他们既不承认水的功效，也不承认肥皂的功效。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'si:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kli:nli] [fəʊk] .

and	yet	it	is	usually	conceded	that	they	are	cleanly	folk	.
和	然而	它	是	通常	承认	那	他们	是	干净利落	民间	.

然而，人们通常认为他们是纯粹的民间民族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə] [ˈevri] [ruːl] ,

There	are	exceptions	to	every	rule	,
那里	是	例外情况	到	每一个	规则	,

凡事皆有例外。

[ænd; ənd][ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][kæt] [huː] [lʌst] [ˈɑːftə(r)][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] [ˈdeɪli] :

and	I	once	knew	a	cat	who	lusted	after	water	and	bathed	daily	:
和	我	一次	知道	一个	猫	WHO	欲望	后	水	和	洗澡	日常的	:

我曾经认识一只猫，它酷爱水，每天都要洗澡：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [bruːt] [ænd; ənd][daɪd] [ˈʌltɪmətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈstægəz] .

he	was	an	unnatural	brute	and	died	ultimately	of	the	head	staggers	.
他	曾是	一个	不自然	蛮力	和	死亡	最终	的	这	头	踉跄	.

他是个不自然的野蛮人，最终死于头部后仰。

[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][kæts] .

Children	are	nearly	as	wise	as	cats	.
孩子们	是	几乎	作为	明智的	作为	猫	.

孩子的智慧几乎和猫一样高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈjuːtəlaɪz][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [weɪz] ,

It	is	true	that	they	will	utilize	water	in	a	variety	of	ways	,
它	是	真的	那	他们	将要	利用	水	在	一个	种类	的	方式	,

他们确实会以多种方式利用水资源。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪblklɒθ] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈpɪnəfɔː(r)] ,

for	instance	,	the	destruction	of	a	tablecloth	or	a	pinafore	,
为了	实例	,	这	破坏	的	一个	桌布	或者	一个	围裙	,

例如，桌布或围裙被毁坏，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm] [ˈgriːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlædə(r)] [wɪð] [səʊp] ,

and	I	have	observed	them	greasing	a	ladder	with	soap	,
和	我	有	观察到	他们	润滑	一个	梯子	和	肥皂	,

我曾亲眼看到他们用肥皂润滑梯子。

[ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məˈtɪəriəl] . ”

showing	in	the	process	a	great	knowledge	of	the	properties	of	this	material	.	”
显示	在	这	过程	一个	伟大的	知识	的	这	特性	的	这	材料	.	”

在此过程中，他展现了对这种材料特性的深刻了解。

“ [waɪ] [ˈʃudnt] [ðeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ? ” [sed] - - .

“	Why	shouldn't	they	,	to	be	sure	?	”	said	Meehawl	MacMurrachu	.
“	为什么	不应该	他们	,	到	是	当然	?	”	说	-	-	.

“他们为什么不应该呢？”米霍尔·麦克默拉丘说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [mætʃ] , [sɜː(r)] ? ”

“	Have	you	got	a	match	,	sir	?	”
“	有	你	得到	一个	匹配	,	先生	?	”

先生，请问您有火柴吗?

“ [ai][hæv; həv][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

“	I	have	not	,	”	said	the	Philosopher	.
“	我	有	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我没有，”哲学家说。

“ [ˈspærəʊz] , [əˈgen] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [əˈkjuːt][ænd; ənd] [ˈriːznəbl] [fəʊk] .

“	Sparrows	,	again	,	are	a	highly	acute	and	reasonable	folk	.
“	麻雀	,	再次	,	是	一个	高度	急性	和	合理的	民间	.

“麻雀，再一次，是一群非常敏锐且通情达理的生物。”

[ðeɪ] [juːz][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [θɜːst] ,

They	use	water	to	quench	thirst	,
他们	使用	水	到	淬火	口渴	,

他们用水来解渴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dʌst] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns]

but	when	they	are	dirty	they	take	a	dust	bath	and	are	at	once
但	什么时候	他们	是	肮脏的	他们	拿	一个	灰尘	洗澡	和	是	在	一次

[klenzd] .

cleansed	.
已清洗	.

但是当它们弄脏时，它们会进行沙浴，并立即被清洁干净。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bɜ͡dz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Of	course	,	birds	are	often	seen	in	the	water	,
的	课程	,	鸟类	是	经常	已见	在	这	水	,

当然，人们经常能在水中看到鸟类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [wɒʃ] .

but	they	go	there	to	catch	fish	and	not	to	wash	.
但	他们	去	那里	到	抓住	鱼	和	不是	到	洗	.

但他们去那里是为了捕鱼，而不是为了洗澡。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [slaɪ] ,

I	have	often	fancied	that	fish	are	a	dirty	,	sly	,
我	有	经常	幻想	那	鱼	是	一个	肮脏的	,	狡猾	,

我常常觉得鱼是一种肮脏、狡猾的生物。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] — [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	unintelligent	people	—	this	is	due	to	their	staying	so	much	in	the	water	,
和	愚蠢的	人们	—	这	是	到期的	到	他们的	入住	所以	很多	在	这	水	,

还有那些智力低下的人——这是因为他们长时间待在水里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['elɪmənt] [ðeɪ] [æt; ət]

and	it	has	been	observed	that	on	being	removed	from	this	element	they	at
和	它	有	到过	观察到	那	在	存在	已移除	从	这	元素	他们	在

[wʌns] [ɪk'spaɪə(r)] [θruː] [ʃɪə(r)] ['ekstəsi] [æt; ət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prə'lɒŋd] ['wɒʃɪŋ] . ”

once	expire	through	sheer	ecstasy	at	escaping	from	their	prolonged	washing	.	”
一次	到期	通过	透明	狂喜	在	逃脱	从	他们的	延长	洗涤	.	”

人们观察到，一旦脱离这种环境，它们就会立刻因摆脱长时间的洗涤而欣喜若狂，最终死去。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , ” [sed] - .

“	I	have	seen	them	doing	it	myself	,	”	said	Meehawl	.
“	我	有	已见	他们	正在做	它	我	,	”	说	-	.

“我亲眼见过他们这样做，”米霍尔说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] - - [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

“	Did	you	ever	hear	,	sir	,	about	the	fish	that	Paudeen	MacLoughlin	caught	in	the
“	做过	你	曾经	听到	,	先生	,	关于	这	鱼	那	-	-	捕捉	在	这

[pə'liːsmənz] [hæt] . ”

policeman's	hat	.	”
警察的	帽子	.	”

“先生，您听说过帕丁·麦克劳克林在警察帽子里钓到的那条鱼的故事吗？”

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	did	not	,	”	said	the	Philosopher	.
“	我	做过	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我没有，”哲学家说。

“ [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒʃt] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌnəʊtə'raɪəti] .

“	The	first	person	who	washed	was	possibly	a	person	seeking	a	cheap	notoriety	.
“	这	第一的	人	WHO	洗过	曾是	可能	一个	人	寻求	一个	便宜的	恶名	.

“第一个洗澡的人可能是为了博取廉价的恶名。”

['eni] [fuːl] [kæn; kən] [wɒʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['evri] [waɪz] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən]

Any	fool	can	wash	himself	,	but	every	wise	man	knows	that	it	is	an
任何	傻子	能	洗	他自己	,	但	每一个	明智的	男人	知道	那	它	是	一个

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['leɪbə(r)] ,

unnecessary	labour	,
不必要	劳动	,

傻子都会洗澡，但智者都知道这是不必要的劳作。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['helθi] ['dɜːtinəs] [ə'gen] .

for	nature	will	quickly	reduce	him	to	a	natural	and	healthy	dirtiness	again	.
为了	自然	将要	迅速地	减少	他	到	一个	自然的	和	健康	肮脏	再次	.

因为大自然很快就会让他恢复到自然健康的肮脏状态。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [kliːn] ,

We	should	seek	,	therefore	,	not	how	to	make	ourselves	clean	,
我们	应该	寻找	,	所以	,	不是	如何	到	制作	我们自己	干净的	,

因此，我们不应该寻求如何让自己变得干净，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dɜːtinəs] ,

but	how	to	attain	a	more	unique	and	splendid	dirtiness	,
但	如何	到	达到	一个	更多的	独特的	和	灿烂	肮脏	,

但如何才能获得一种更独特、更精彩的脏兮兮感呢?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [maɪt] , [baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪk]

and	perhaps	the	accumulated	layers	of	matter	might	,	by	ordinary	geologic
和	也许	这	积累	层	的	事情	可能	,	经过	普通的	地质

[kəm'pʌlʃn] ,

compulsion	,
强迫症	,

或许，由于普通的地质作用，堆积起来的物质层可能会……

[bɪ'kʌm] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kjuːtɪkl] [ænd; ənd] [səʊ] ['rendə(r)] ['kləʊðɪŋ]

become	incorporated	with	the	human	cuticle	and	so	render	clothing
变得	公司	和	这	人类	表皮	和	所以	使成为	衣服

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] — ”

unnecessary	—	”
不必要	—	”

与人体角质层融合，从而使衣物变得不再必要——”

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['wɒʃbɔːd] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — ”

“	About	that	washboard	,	”	said	Meehawl	,	“	I	was	just	going	to	say	—	”
“	关于	那	搓板	,	”	说	-	,	“	我	曾是	只是	去	到	说	—	”

“关于那块搓衣板，”米霍尔说，“我正想说——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	It	doesn't	matter	,	”	said	the	Philosopher	.
“	它	不	事情	,	”	说	这	哲学家	.

“这无关紧要，”哲学家说。

“ [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .

“	In	its	proper	place	I	admit	the	necessity	for	water	.
“	在	它是	恰当的	地方	我	承认	这	必要性	为了	水	.

“我承认，在适当的情况下，水是必要的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sə'pɑːst] ([nɒt] ,

As	a	thing	to	sail	a	ship	on	it	can	scarcely	be	surpassed	(	not	,
作为	一个	事物	到	帆	一个	船	在	它	能	几乎	是	超越	(	不是	,

作为航行船只的船体，它几乎无可匹敌（并非如此）。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

you	will	understand	,	that	I	entirely	approve	of	ships	,
你	将要	理解	,	那	我	完全	批准	的	船舶	,

你会明白，我完全赞成使用船只。

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [pəˈpetʃueɪt] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)]
they **tend** **to** **create** **and** **perpetuate** **international** **curiosity** **and** **the** **smaller**
他们 趋向 到 创造 和 延续 国际的 好奇心 和 这 较小的
['vɜːmɪn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [l'ætɪtjˌuːdz]) .
vermin **of** **different** **latitudes** **)** **.**
害虫 的 不同的 纬度) .

它们往往会引发和延续国际好奇心，以及不同纬度的小害虫）。

[æz; əz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [bruː] [tiː] ,
As **an** **element** **wherewith** **to** **put** **out** **a** **fire** **,** **or** **brew** **tea** **,**
作为 一个 元素 以及 到 放 出去 一个 火 , 或者 酿造 茶 ,

作为灭火或泡茶的原料，

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsf(ə)l] ,
or **make** **a** **slide** **in** **winter** **it** **is** **useful** **,**
或者 制作 一个 滑动 在 冬天 它 是 有用 ,

或者冬天可以做个滑梯，这很有用。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] ['æspekt] . — [naʊ] [æz; əz]
but **in** **a** **tin** **basin** **it** **has** **a** **repulsive** **and** **meagre** **aspect** **.** **—** **Now** **as**
但 在 一个 锡 盆地 它 有 一个 丑恶 和 微薄 方面 . — 现在 作为
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['wɒʃbɔːd] — ”
to **your** **wife's** **washboard** **—** **”**
到 你的 妻子的 搓板 — ”

但放在锡盆里，就显得寒酸可怜。——至于你妻子的洗衣板——”

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] - .
“ **Good** **luck** **to** **your** **honour** **,** **”** **said** **Meehawl** **.**
“ 好的 运气 到 你的 荣誉 , ” 说 - .

“祝您一切顺利，法官大人。”米霍尔说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [sez] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['goʊts] [leg] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Your** **wife** **says** **that** **either** **the** **fairies** **or** **a** **woman** **with** **a** **goat's** **leg** **has** **it**
“ 你的 妻子 说道 那 任何一个 这 仙女 或者 一个 女士 和 一个 山羊的 腿 有 它
. ”
: **”**
. ”

“你妻子说，这病要么是仙女得的，要么是某个长着山羊腿的女人得的。”

“ [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] , ” [sed] - .
“ **It's** **her** **whiskers** **,** **”** **said** **Meehawl** **.**
“ 它是 她 胡须 , ” 说 - .

“那是她的胡须，”米霍尔说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['stɜːnli] .
“ **They** **are** **lame** **,** **”** **said** **the** **Philosopher** **sternly** **.**
“ 他们 是 瘸 , ” 说 这 哲学家 严厉地 .

“他们是跛子，”哲学家严厉地说。

“ [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [sɜː(r)] , [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ə'flɪktɪd] .
“ **Have** **it** **your** **own** **way** **,** **sir** **,** **I'm** **not** **certain** **now** **how** **the** **creature** **is** **afflicted** **.**
“ 有 它 你的 自己的 方式 , 先生 , 我是 不是 肯定 现在 如何 这 生物 是 受苦的 .
”
”
”

“先生，您就按您说的做吧，我现在还不确定这只动物究竟患了什么病。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'helθi] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['wɒʃbɔːd] .
“ **You** **say** **that** **this** **unhealthy** **woman** **has** **not** **got** **your** **wife's** **washboard** **.**
“ 你 说 那 这 不良 女士 有 不是 得到 你的 妻子的 搓板 .

“你说这个不健康的女人没有你妻子那样的腹肌。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	remains	,	therefore	,	that	the	fairies	have	it	.	”
它	遗迹	,	所以	,	那	这	仙女	有	它	.	”

因此，答案仍然是仙女们拥有它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] - .

“	It	looks	that	way	,	”	said	Meehawl	.
”	它	看起来	那	方式	,	”	说	-	.

“看起来确实如此，”米霍尔说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][klænz][ɒv; əv] ['fɛəriz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses]

“	There	are	six	clans	of	fairies	living	in	this	neighbourhood	;	but	the	process
”	那里	是	六	氏族	的	仙女	活的	在	这	邻里	;	但	这	过程

[ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

of	elimination	,
的	消除	,

“这附近住着六个仙子家族；但是通过排除法，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊb] , [ðə; ði][ænt][tuː; tə][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

which	has	shaped	the	world	to	a	globe	,	the	ant	to	its	environment	,
哪个	有	形状	这	世界	到	一个	地球	,	这	蚂蚁	到	它是	环境	,

正是地球将世界塑造成球形，蚂蚁也适应了它的环境。

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəːtibreɪts] , [wɪl] [nɒt] [feɪl][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]

and	man	to	the	captaincy	of	the	vertebrates	,	will	not	fail	in	this	instance
和	男人	到	这	队长	的	这	脊椎动物	,	将要	不是	失败	在	这	实例

['aɪðə(r)] . ”

either	.	”
任何一个	.	”

而作为脊椎动物的领袖，人类在这件事上也不会失职。”

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [wɒsps] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ?

“	Did	you	ever	see	anything	like	the	way	wasps	have	increased	this	season	?
”	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	这	方式	黄蜂	有	增加	这	季节	?

“你见过像今年黄蜂数量激增这样的情况吗？”

” [sed] - ; “ [feɪθ] , [juː; jʊ] [kænt] [sɪt] [daʊn] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] — ”

”	said	Meehawl	;	“	faith	,	you	can't	sit	down	anywhere	but	your	breeches	—	”
”	说	-	;	“	信仰	,	你	不能	坐	向下	任何地方	但	你的	马裤	—	”

“米霍尔说；“老天，你除了穿着马裤，哪儿都坐不下——”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	did	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	我	做过	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我没有，”哲学家说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ? ”

“	Did	you	leave	out	a	pan	of	milk	on	last	Tuesday	?	”
”	做过	你	离开	出去	一个	平底锅	的	牛奶	在	最后的	周二	?	”

“你上周二是不是把一锅牛奶放在外面了？”

“ [aɪ][dɪd] [ðen] . ”

“	I	did	then	.	”
”	我	做过	然后	.	”

“我当时确实这么做了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [dʌst] [twɜːl] ? ”

“	Do	you	take	off	your	hat	when	you	meet	a	dust	twirl	?	”
”	做	你	拿	离开	你的	帽子	什么时候	你	见面	一个	灰尘	捻	?	”

“遇到尘土飞扬的时候，你会脱帽致敬吗？”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [nɪ'glekt] [ðæt] , ” [sed] - .
“ I wouldn't neglect that , ” said Meehawl .
“ 我 不会 忽视 那 , ” 说 - .

“我不会忽视这一点，”米霍尔说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] ['riːs(ə)ntli] ? ”
“ Did you cut down a thorn bush recently ? ”
“ 做过 你 切 向下 一个 刺 衬套 最近 ? ”

你最近砍掉过荆棘丛吗?

“ [aɪ'd] ['suːnə(r)] [kʌt] [maɪ] [aɪ] [aʊt] , ” [sed] - ,
“ I'd sooner cut my eye out , ” said Meehawl ,
“ ID 很快 切 我的 眼睛 出去 , ” 说 - ,

“我宁愿挖出自己的眼睛，”米霍尔说道。

“ [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɔːl] - [aɪd] [æz; əz] ['lɔːrkən] - [æs] : [aɪ] [wʊd] [ðæt] .
“ and go about as wall - eyed as Lorcan O'Nualain's ass : I would that .
“ 和 去 关于 作为 墙 - 眼睛 作为 洛坎 - 屁股 : 我 会 那 .

“然后像洛坎·奥努阿兰的屁股一样斜视：我愿意那样。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [æs] , [sɜː(r)] ?
Did you ever see his ass , sir ?
做过 你 曾经 看 他的 屁股 , 先生 ?

先生，您见过他的屁股吗?

[ˌaɪ 'tiː] — ”
It — ”
它 — ”

它-”

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ I did not , ” said the Philosopher .
“ 我 做过 不是 , ” 说 这 哲学家 .

“我没有，”哲学家说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] ['redbrest] ? ”
“ Did you kill a robin redbreast ? ”
“ 做过 你 杀 一个 罗宾 红胸鸟 ? ”

你打死知更鸟了吗?

“ ['nevə(r)] , ” [sed] - .
“ Never , ” said Meehawl .
“ 绝不 , ” 说 - .

“绝不，”米霍尔说。

“ [baɪ] [ðə; ði] ['paɪpəz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ By the pipers , ” he added ,
“ 经过 这 风笛手 , ” 他 额外 ,

“以风笛手的名义，”他补充道。

“ [ðæt] [əʊld] ['skɪni] [kæt] [ɒv; əv] [maɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ['jestədeɪ] . ”
“ that old skinny cat of mine caught a bird on the roof yesterday . ”
“ 那 老的 瘦骨嶙峋的 猫 的 矿 捕捉 一个 鸟 在 这 屋顶 昨天 . ”

“我家那只又老又瘦的猫昨天在屋顶上抓到了一只鸟。”

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['muːvɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['kləuzə(r)] [tuː; tə]
“ Hah ! ” cried the Philosopher , moving , if it were possible , even closer to
“ 哈哈 ! ” 哭 这 哲学家 , 移动 , 如果 它 是 可能的 , 甚至 更近 到
[hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ,
his client ,
他的 客户 ,

“哈！”哲学家喊道，如果可能的话，他又向他的委托人靠得更近了。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ now we have it .
“ 现在 我们 有 它 .

现在我们有了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃbɔːd] .
It is the Leprecauns of Gort na Cloca Mora took your washboard .
它 是 这 - 的 戈特 纳 - 猜拳 采取 你的 搓板 .

是戈尔特纳克洛卡莫拉的小妖精们拿走了你的搓衣板。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɔːrt][æt; ət][wʌns] .
Go to the Gort at once .
去 到 这 戈特 在 一次 .

立即前往戈特。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
There is a hole under a tree in the southeast of the field .
那里 是 一个 洞 在下面 一个 树 在 这 东南 的 这 场地 .

田地东南角的一棵树下有个洞。

[traɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [həʊl] . ”
Try what you will find in that hole . ”
尝试 什么 你 将要 寻找 在 那 洞 . ”

看看你在那个洞里能找到什么。

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] - .
“ I'll do that , ” said Meehawl .
“ 患病的 做 那 , ” 说 - .

“我会这么做的，”米霍尔说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] — ”
“ Did you ever — ”
“ 做过 你 曾经 — ”

你有没有——

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ I did not , ” said the Philosopher .
“ 我 做过 不是 , ” 说 这 哲学家 .

“我没有，”哲学家说。

[səʊ] - - [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] ,
So Meehawl MacMurrachu went away and did as he had been bidden ,
所以 - - 去 离开 和 做过 作为 他 有 到过 拜登 ,

于是，米霍尔·麦克穆拉丘就离开了，并按照吩咐去做了。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə]
and underneath the tree of Gort na Cloca Mora
和 下 这 树 的 戈特 纳 - 猜拳

在戈尔特·纳·克洛卡·莫拉树下

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld] .
he found a little crock of gold .
他 成立 一个 小的 缸 的 金子 .

他发现了一小罐金子。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['wɔʃbɔːd, 'wɔːʃ-][ɪn] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There's a power of washboards in that , ” said he .
“ 有 一个 力量 的 搓衣板 在 那 , ” 说 他 .

“这里面蕴含着搓衣板的力量，”他说。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]

By	reason	of	this	incident	the	fame	of	the	Philosopher	became	even	greater
经过	原因	的	这	事件	这	名声	的	这	哲学家	成为	甚至	更大的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	it	had	been	before	,
比	它	有	到过	前	,

由于这件事，这位哲学家的名声比以前更加响亮了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [wɪð]

and	also	by	reason	of	it	many	singular	events	were	to	happen	with
和	还	经过	原因	的	它	许多	单数	活动	是	到	发生	和

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['djuːli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

which	you	shall	duly	become	acquainted	.
哪个	你	将	正式地	变得	熟人	.

也正因如此，将会发生许多奇特的事件，你们将一一了解。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

It	so	happened	that	the	Leprecauns	of	Gort	na	Cloca	Mora	were	not
它	所以	发生	那	这	-	的	戈特	纳	-	猜拳	是	不是

['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] - - [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːld]

thankful	to	the	Philosopher	for	having	sent	Meehawl	MacMurrachu	to	their	field
感恩	到	这	哲学家	为了	拥有	发送	-	-	到	他们的	场地

.

:

.

戈特纳克洛卡莫拉的妖精们并不感谢哲学家派米霍尔·麦克穆拉丘到他们的田地里来。

[ɪn] ['stiːlɪŋ] - ['prɒpəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [raɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][bɜːd]

In	stealing	Meehawl's	property	they	were	quite	within	their	rights	because	their	bird
在	偷窃	-	财产	他们	是	相当	之内	他们的	权利	因为	他们的	鸟

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][kæt] .

had	undoubtedly	been	slain	by	his	cat	.
有	无疑	到过	被杀	经过	他的	猫	.

他们偷走米霍尔的财物完全合情合理，因为他们的鸟无疑是被他的猫杀死的。

[nɒt] [ə'ləʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['raɪtʃəs] ['vendʒəns] ['nʌlɪfaɪd] ,

Not	alone	,	therefore	,	was	their	righteous	vengeance	nullified	,
不是	独自的	,	所以	,	曾是	他们的	正义	复仇	无效	,

因此，不仅他们的正义复仇被否定了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [kə'mjuːnəti] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

but	the	crock	of	gold	which	had	taken	their	community	many	thousands	of
但	这	缸	的	金子	哪个	有	已采取	他们的	社区	许多	数千	的

[jˈiəz] [tuː; tə] [ə'mæs] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .

years	to	amass	was	stolen	.
年	到	积累	曾是	被盗	.

但是，他们族群花费数千年时间才积攒起来的那罐金子却被偷走了。

[ə; eɪ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld][ɪz][laɪk][ə; eɪ][rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːfjuːm] ,

A	Leprecaun	without	a	pot	of	gold	is	like	a	rose	without	perfume	,
一个	-	没有	一个	锅	的	金子	是	喜欢	一个	玫瑰	没有	香水	,

没有金罐的妖精就像没有香味的玫瑰。

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] .

a	bird	without	a	wing	,	or	an	inside	without	an	outside	.
一个	鸟	没有	一个	翼	,	或者	一个	里面	没有	一个	外部	.

一只没有翅膀的鸟，或者一个没有外壳的内在。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['bædli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n]

They	considered	that	the	Philosopher	had	treated	them	badly	,	that	his	action
他们	经过考虑的	那	这	哲学家	有	治疗	他们	糟糕	,	那	他的	行动

[wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ʌn'neɪbəli] ,

was	mischievous	and	unneighbourly	,
曾是	恶作剧	和	不友善的	,

他们认为哲学家对他们很不好，他的行为是恶意且不友好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪkwətli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒs] [bəuθ] [ɒv; əv]

and	that	until	they	were	adequately	compensated	for	their	loss	both	of
和	那	直到	他们	是	充分	补偿	为了	他们的	损失	两个都	的

['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

treasure	and	dignity	,
宝藏	和	尊严	,

直到他们的财产和尊严损失得到充分补偿为止，

[nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['enməti] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

no	conditions	other	than	those	of	enmity	could	exist	between	their	people	and
不	状况	其他	比	那些	的	敌意	可以	存在	之间	他们的	人们	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] .

the	little	house	in	the	pine	wood	.
这	小的	房子	在	这	松树	木头	.

他们与松林中的小屋之间，除了敌意之外，不可能存在任何其他关系。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kruːəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

Furthermore	,	for	them	the	situation	was	cruelly	complicated	.
此外	,	为了	他们	这	情况	曾是	残酷地	复杂的	.

此外，对他们来说，情况极其复杂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [də'rekt] , ['pɜːsən(ə)l] [hɒ'stɪləti] [ə'genst] [ðeə(r)] [njuː]

They	were	unable	to	organise	a	direct	,	personal	hostility	against	their	new
他们	是	无法	到	组织	一个	直接的	,	个人的	敌意	反对	他们的	新的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他们无法组织起针对新敌人的直接、个人化的敌对行动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ɪnɪs] [mə'græθ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

because	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	would	certainly	protect	her	husband	.
因为	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	会	当然	保护	她	丈夫	.

因为伊尼斯·马格拉斯的瘦妇人一定会保护她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiː] [ɒv; əv] ['kroʊgən] - , [huː] [hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn] ['evri] ['feəri]

She	belonged	to	the	Shee	of	Croghan	Conghaile	,	who	had	relatives	in	every	fairy
她	属于	到	这	她	的	克罗根	-	,	WHO	有	亲属	在	每一个	仙女

[fɔːt] [ɪn] ['aɪələnd] ,

fort	in	Ireland	,
堡	在	爱尔兰	,

她属于克罗根·康盖尔的希伊家族，这个家族在爱尔兰的每个仙女堡都有亲戚。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['strɒŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] [d'ʌnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	were	also	strongly	represented	in	the	forts	and	duns	of	their
和	是	还	强烈	代表	在	这	堡垒	和	邓斯	的	他们的

[ɪ'miːdiət] ['neɪbɜːrz] .

immediate	neighbours	.
即时	邻居	.

并且在邻近国家的堡垒和沙丘中也有大量的代表。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [kɔːld] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

They could , of course , have called an extraordinary meeting of the Sheogs ,

他们 可以 , 的 课程 , 有 称为 一个 非凡的 会议 的 这 - ,

- ,

Leprecauns ,

- ,

他们当然可以召集谢奥格人和小妖精们召开一次特别会议，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðeə(r)] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdæmɪdʒɪz] [əˈgenst]

and Cluricauns , and presented their case with a claim for damages against

和 - , 和 呈现 他们的 案件 和 一个 宣称 为了 损害 反对

[ðə; ði] [ʃiː] [ɒv; əv] [ˈkroʊgən] - ,

the Shee of Croghan Conghaile ,

这 她 的 克罗根 - ,

以及 Cluricauns，并向 Croghan Conghaile 的 Shee 提出了损害赔偿请求。

[bʌt; bət] [ðæt] [klæn] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [rɪˈpjuːdieɪt] [ˈeni] [ˌlaɪəˈbɪlətɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [nəʊ]

but that Clann would assuredly repudiate any liability on the ground that no

但 那 克兰 会 当然 否认 任何 责任 在 这 地面 那 不

[ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frəˈtɜːnəti] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] ,

member of their fraternity was responsible for the outrage ,

成员 的 他们的 兄弟会 曾是 负责任的 为了 这 暴行 ,

但克兰肯定会以兄弟会成员对这起暴行不负任何责任为由，否认承担任何责任。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈɪnɪs] [məˈgræθ] ,

as it was the Philosopher , and not the Thin Woman of Inis Magrath ,

作为 它 曾是 这 哲学家 , 和 不是 这 薄的 女士 的 尼斯 马格拉斯 ,

因为那是哲学家，而不是伊尼斯·马格拉斯的瘦弱女人。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

who had done the deed .

WHO 有 完毕 这 契据 .

是谁干的。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [rest] ,

Notwithstanding this they were unwilling to let the matter rest ,

虽然 这 他们 是 不情愿 到 让 这 事情 休息 ,

尽管如此，他们仍不愿就此罢休。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ˈəʊnli] [ˈædɪd] [ˈfjʊəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈæŋgə(r)] .

and the fact that justice was out of reach only added fury to their anger .

和 这 事实 那 正义 曾是 出去 的 抵达 仅有的 额外 愤怒 到 他们的 愤怒 .

而正义遥不可及的事实，只会让他们的愤怒更加强烈。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈɪnɪs] [məˈgræθ] ,

One of their number was sent to interview the Thin Woman of Inis Magrath ,

一 的 他们的 数字 曾是 发送 到 面试 这 薄的 女士 的 尼斯 马格拉斯 ,

他们派了一个人去采访伊尼斯马格拉斯岛上的瘦女人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈnaɪtli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv] - -

and the others concentrated nightly about the dwelling of Meehawl MacMurrachu

和 这 其他的 集中 每晚 关于 这 住宅 的 - -

[ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃə(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd]

in an endeavour to recapture the treasure which they were quite satisfied

在 一个 努力 到 夺回 这 宝藏 哪个 他们 是 相当 使满意

[wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .

was hopeless .

曾是 绝望 .

其他人则每晚都聚集在米霍尔·麦克穆拉丘的住所附近，试图夺回他们完全确信是不可能夺回的宝藏。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] - , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fəʊk] ['veri] [wel] ,

They	**found**	**that**	**Meehawl**	**,**	**who**	**understood**	**the**	**customs**	**of**	**the**	**Earth**	**Folk**	**very**	**well**	**,**
他们	成立	那	-	,	WHO	理解	这	海关	的	这	地球	民间	非常	出色地	,

他们发现，米霍尔非常了解地球人的习俗，

[hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] ,

had	**buried**	**the**	**crock**	**of**	**gold**	**beneath**	**a**	**thorn**	**bush**	**,**
有	埋葬	这	缸	的	金子	下面	一个	刺	衬套	,

他把那罐金子埋在了荆棘丛下。

[ˌðeə'baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['feəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði]

thereby	**placing**	**it**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**every**	**fairy**	**in**	**the**	**world**	**—**	**the**
从而	放置	它	在下面	这	保护	的	每一个	仙女	在	这	世界	—	这

- [ðəm'selvz] [ɪn'kluːdɪd] ,

Leprecauns	**themselves**	**included**	**,**
-	他们自己	包括	,

从而使它受到全世界所有仙子的保护——包括小妖精们自己。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ]['hjuːmən][hændz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**until**	**it**	**was**	**removed**	**from**	**this**	**place**	**by**	**human**	**hands**	**they**	**were**
和	直到	它	曾是	已移除	从	这	地方	经过	人类	双手	他们	是

[baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

bound	**to**	**respect**	**its**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
边界	到	尊重	它是	隐藏	-	地方	,

在它被人为移走之前，他们有义务尊重它的藏身之处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌgærən'tiː] [ɪts] ['seɪfti] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .

and	**even**	**guarantee**	**its**	**safety**	**with**	**their**	**blood**	**.**
和	甚至	保证	它是	安全	和	他们的	血	.

甚至用自己的鲜血来保证其安全。

[ðeɪ] [ə'flɪktɪd] - [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

They	**afflicted**	**Meehawl**	**with**	**an**	**extraordinary**	**attack**	**of**	**rheumatism**	**and**	**his**	**wife**
他们	受苦的	-	和	一个	非凡的	攻击	的	风湿病	和	他的	妻子

[wɪð] [æn; ən] ['iːkwəli] ['vɪrələnt] [saɪ'ætɪkə] ,

with	**an**	**equally**	**virulent**	**sciatica**	**,**
和	一个	同样地	剧毒的	坐骨神经痛	,

他们使米霍尔患上了严重的风湿病，而他的妻子则患上了同样严重的坐骨神经痛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][nəʊ] ['lɑːstɪŋ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [grəʊnz] .

but	**they**	**got**	**no**	**lasting**	**pleasure**	**from**	**their**	**groans**	**.**
但	他们	得到	不	持久	乐趣	从	他们的	呻吟	.

但他们的呻吟并没有给他们带来持久的快乐。

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ]

The	**Leprecaun**	**,**	**who**	**had**	**been**	**detailed**	**to**	**visit**	**the**	**Thin**	**Woman**	**of**	**Inis**	**Magrath**
这	-	,	WHO	有	到过	详细的	到	访问	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯

,

,

,

奉命去拜访伊尼斯马格拉斯岛瘦削女人的妖精

['djuːli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

duly	**arrived**	**at**	**the**	**cottage**	**in**	**the**	**pine**	**wood**	**and**	**made**	**his**	**complaint**	**.**
正式地	到达的	在	这	小屋	在	这	松树	木头	和	制成	他的	抱怨	.

他如约来到松树林中的小屋，并提出了他的投诉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wept] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	**little**	**man**	**wept**	**as**	**he**	**told**	**the**	**story**	**,**
这	小的	男人	哭泣	作为	他	讲述	这	故事	,

矮个子男人一边讲述故事一边哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wept] [aʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	two	children	wept	out	of	sympathy	for	him	.
和	这	二	孩子们	哭泣	出去	的	同情	为了	他	.

两个孩子都为他感到难过，哭了起来。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['despərətli] [griːvd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ʌn'plez(ə)nt]

The	Thin	Woman	said	she	was	desperately	grieved	by	the	whole	unpleasant
这	薄的	女士	说	她	曾是	绝望地	伤心	经过	这	所有的	令人不快的

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

那位瘦弱的女子说，她对整个不愉快的经历感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə] ,

and	that	all	her	sympathies	were	with	Gort	na	Cloca	-	Mora	,
和	那	全部	她	同情	是	和	戈特	纳	-	猜拳	,	

她所有的同情都与戈尔特·纳·克洛卡·莫拉有关。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˌdɪsə'səʊsieɪt; ˌdɪsə'səʊʃieɪt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]

but	that	she	must	disassociate	herself	from	any	responsibility	in	the
但	那	她	必须	分离	她自己	从	任何	责任	在	这

['mætə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

matter	as	it	was	her	husband	who	was	the	culpable	person	,
事情	作为	它	曾是	她	丈夫	WHO	曾是	这	有罪的	人	,

但她必须撇清自己在此事中的任何责任，因为罪魁祸首是她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd]

and	that	she	had	no	control	over	his	mental	processes	,	which	,	she	concluded
和	那	她	有	不	控制	超过	他的	精神的	流程	,	哪个	,	她	结束

,

,

,

她得出结论，她无法控制他的心理过程。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

was	one	of	the	seven	curious	things	in	the	world	.
曾是	一	的	这	七	好奇的	事物	在	这	世界	.

这是世界上七件奇事之一。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)]

As	her	husband	was	away	in	a	distant	part	of	the	wood	nothing	further
作为	她	丈夫	曾是	离开	在	一个	遥远	部分	的	这	木头	没有什么	更远

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

could	be	done	at	that	time	,
可以	是	完毕	在	那	时间	,

由于她的丈夫当时在树林深处，所以那时已经无法采取进一步行动了。

[səʊ][ðə; ði] - [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [njuːz] ,

so	the	Leprecaun	returned	again	to	his	fellows	without	any	good	news	,
所以	这	-	返回	再次	到	他的	伙伴们	没有	任何	好的	消息	,

于是，小妖精又回到了他的同伴们身边，却没有带来任何好消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

but	he	promised	to	come	back	early	on	the	following	day	.
但	他	承诺	到	来	后退	早期的	在	这	下列的	天	.

但他承诺第二天一早就回来。

[wen] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kʌm] [həʊm] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp]

When	the	Philosopher	come	home	late	that	night	the	Thin	Woman	was	waiting	up
什么时候	这	哲学家	来	家	晚的	那	夜晚	这	薄的	女士	曾是	等待	向上

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

那天晚上哲学家很晚才回家，瘦女人一直在等他。

" ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] . "

"	Woman	,	"	said	the	Philosopher	,	"	you	ought	to	be	in	bed	.	"
"	女士	,	"	说	这	哲学家	,	"	你	应该	到	是	在	床	.	"

"女人，"哲学家说，"你应该上床睡觉了。"

" [ɔːt] [aɪ] [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] .

"	Ought	I	indeed	?	"	said	the	Thin	Woman	.
"	应该	我	的确	?	"	说	这	薄的	女士	.

"我该不该呢？"瘦女人问道。

" [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][laɪk][ænd; ənd][get][ʌp] [wen] [aɪ][laɪk]

"	I'd	have	you	know	that	I'll	go	to	bed	when	I	like	and	get	up	when	I	like
"	ID	有	你	知道	那	患病的	去	到	床	什么时候	我	喜欢	和	得到	向上	什么时候	我	喜欢

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

without	asking	your	or	any	one	else's	permission	.	"
没有	问	你的	或者	任何	一	其他人的	允许	.	"

"我要让你知道，我想什么时候睡觉就什么时候睡觉，想什么时候起床就什么时候起床，不需要征求你或任何人的同意。"

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	That	is	not	true	,	"	said	the	Philosopher	.
"	那	是	不是	真的	,	"	说	这	哲学家	.

"那不是真的，"哲学家说。

" [juː; jʊ][get] ['sliːpi] ['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

"	You	get	sleepy	whether	you	like	it	or	not	,
"	你	得到	困	无论	你	喜欢	它	或者	不是	,

"不管你愿不愿意，你都会犯困。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'weɪkən] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .

and	you	awaken	again	without	your	permission	being	asked	.
和	你	觉醒	再次	没有	你的	允许	存在	问	.

你未经允许就再次醒来。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,

Like	many	other	customs	such	as	singing	,	dancing	,	music	,	and	acting	,
喜欢	许多	其他	海关	这样的	作为	歌唱	,	跳舞	,	音乐	,	和	表演	,

就像唱歌、跳舞、音乐和表演等许多其他习俗一样，

[sliːp] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserɪ'məʊniəl] .

sleep	has	crept	into	popular	favour	as	part	of	a	religious	ceremonial	.
睡觉	有	悄悄地爬	进入	受欢迎的	偏爱	作为	部分	的	一个	宗教	仪式	.

睡眠作为一种宗教仪式的一部分，已经逐渐受到大众的青睐。

['nəʊweə(r)][kæn; kən][wʌn][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "

Nowhere	can	one	go	to	sleep	more	easily	than	in	a	church	.	"
无处	能	一	去	到	睡觉	更多的	容易地	比	在	一个	教会	.	"

"没有哪个地方比教堂更容易让人入睡了。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , " [ðæt] [ə; eɪ] - [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]

"	Do	you	know	,	"	said	the	Thin	Woman	,	"	that	a	Leprecaun	came	here	to	-	day
"	做	你	知道	,	"	说	这	薄的	女士	,	"	那	一个	-	来了	这里	到	-	天

? "

?	"
?	"

"你知道吗？"瘦妇人说，"今天有个小妖精来过这里？"

“ [ai][duː; də][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	I	do	not	,	”	said	the	Philosopher	,
”	我	做	不是	,	”	说	这	哲学家	,

“我不这么认为，”哲学家说。

“ [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [fɜːst]

“	and	notwithstanding	the	innumerable	centuries	which	have	elapsed	since	that	first
”	和	虽然	这	无数	几个世纪	哪个	有	过去	自从	那	第一的

['sliːpə(r)] (['prɒbəbli] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti]) [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [trɑːns] ,

sleeper	(	probably	with	extreme	difficulty	)	sank	into	his	religious	trance	,
轨枕	(	大概	和	极端	困难	)	沉没	进入	他的	宗教	发呆	,

“尽管自第一个沉睡者（可能极其艰难地）进入宗教冥想状态以来，已经过去了无数个世纪，

[wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [sliːp] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [wʊd]

we	can	to	-	day	sleep	through	a	religious	ceremony	with	an	ease	which	would
我们	能	到	-	天	睡觉	通过	一个	宗教	仪式	和	一个	舒适	哪个	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['wɜːʃɪpə(r)]

have	been	a	source	of	wealth	and	fame	to	that	prehistoric	worshipper
有	到过	一个	来源	的	财富	和	名声	到	那	史前	崇拜者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækəˌlaɪts] . ”

and	his	acolytes	.	”
和	他的	侍僧	.	”

如今，我们可以轻松地在宗教仪式中睡着，而这对于史前信徒及其追随者来说，却是财富和名望的来源。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ?

“	Are	you	going	to	listen	to	what	I	am	telling	you	about	the	Leprecaun	?
”	是	你	去	到	听	到	什么	我	是	讲述	你	关于	这	-	?

“你愿意听我讲关于小妖精的故事吗？ ”

” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] .

”	said	the	Thin	Woman	.
”	说	这	薄的	女士	.

“瘦女人说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	am	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	我	是	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我不是，”哲学家说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen]

“	It	has	been	suggested	that	we	go	to	sleep	at	night	because	it	is	then
”	它	有	到过	建议	那	我们	去	到	睡觉	在	夜晚	因为	它	是	然后

[tuː] [dɑːk] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ;

too	dark	to	do	anything	else	;
也	黑暗的	到	做	任何事物	别的	;

有人建议我们晚上睡觉，因为那时天太黑，没法做其他事了；

[bʌt; bət] [aʊlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['venərəbli] [sə'geɪʃəs] [fəʊk] , [duː; də][nɒt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm]

but	owls	,	who	are	a	venerably	sagacious	folk	,	do	not	sleep	in	the	night	time
但	猫头鹰	,	WHO	是	一个	尊敬地	明智	民间	,	做	不是	睡觉	在	这	夜晚	时间

.

:
.

但是，猫头鹰这种德高望重、智慧过人的生物，晚上并不睡觉。

[bæts] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] - ['maɪndɪd] [reɪs] ; [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [deɪ] ,

Bats	,	also	,	are	a	very	clear	-	minded	race	;	they	sleep	in	the	broadest	day	,
蝙蝠	,	还	,	是	一个	非常	清除	-	有思想	种族	;	他们	睡觉	在	这	最广泛的	天	,

蝙蝠也是一个非常清醒的物种；它们在光天化日之下睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈmænə(r)] .

and	they	do	it	in	a	charming	manner	.
和	他们	做	它	在	一个	迷人	方式	.

而且他们做得非常迷人。

[ðeɪ] [klʌtʃ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [hæŋ] [hed] [ˈdaʊnwədz] —

They	clutch	the	branch	of	a	tree	with	their	toes	and	hang	head	downwards	—
他们	离合器	这	分支	的	一个	树	和	他们的	脚趾	和	悬挂	头	向下	—

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kənˈsɪdə(r)] [ˈsɪŋgjələli] [ˈhæpi] ,

a	position	which	I	consider	singularly	happy	,
一个	位置	哪个	我	考虑	单独地	快乐的	,

它们用脚趾抓住树枝，头朝下垂着——我认为这是一个非常幸福的姿势。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðɪs] [ɪnˈvɜːtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

for	the	rush	of	blood	to	the	head	consequent	on	this	inverted	position	should
为了	这	匆忙	的	血	到	这	头	后果	在	这	倒	位置	应该

[ɪnˈdʒendə(r)][ə; eɪ] [ˈdraʊzinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)]

engender	a	drowsiness	and	a	certain	imbecility	of	mind	which	must	either
产生	一个	睡意	和	一个	肯定	白痴	的	头脑	哪个	必须	任何一个

[sliːp] [ɔː(r)] [ɪkˈspləʊd] . ”

sleep	or	explode	.	”
睡觉	或者	爆炸	.	”

这种倒立姿势会导致血液涌向头部，从而产生困倦和某种程度的思维迟钝，这种状态要么会让人睡着，要么会让人崩溃。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][biː; bi] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən] [ˈpæʃənətli]

“	Will	you	never	be	done	talking	?	”	shouted	the	Thin	Woman	passionately
”	将要	你	绝不	是	完毕	说	?	”	喊叫	这	薄的	女士	热情地

“你到底什么时候才能说完？”瘦女人激动地喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][biː; bi] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən] [ˈpæʃənətli] .

“	Will	you	never	be	done	talking	?	”	shouted	the	Thin	Woman	passionately	.
”	将要	你	绝不	是	完毕	说	?	”	喊叫	这	薄的	女士	热情地	.

“你什么时候才能说完啊？”瘦女人激动地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

“	I	will	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	我	将要	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我不会，”哲学家说。

“ [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [weɪz] [sliːp] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l] .

“	In	certain	ways	sleep	is	useful	.
”	在	肯定	方式	睡觉	是	有用	.

在某些方面，睡眠是有益的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒprə] [ɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ]

It	is	an	excellent	way	of	listening	to	an	opera	or	seeing	pictures	on	a
它	是	一个	出色的	方式	的	聆听	到	一个	歌剧	或者	看到	图片	在	一个

[ˈbaɪəskəʊp] .

bioscope	.
放映机	.

这是欣赏歌剧或观看电影放映机的绝佳方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)
第2/10页

[æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] - [driːmz] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .

As	a	medium	for	day	-	dreams	I	know	of	nothing	that	can	equal	it	.
作为	一个	中等的	为了	天	-	梦境	我	知道	的	没有什么	那	能	平等的	它	.

作为白日梦的媒介，我所知没有任何其他东西可以与之媲美。

[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪsf(ə)l] ,

As	an	accomplishment	it	is	graceful	,
作为	一个	成就	它	是	优美	,

作为一项成就，它堪称优雅。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɒlərəbli] [rɪ'dɪkjələs] .

but	as	a	means	of	spending	a	night	it	is	intolerably	ridiculous	.
但	作为	一个	方法	的	开支	一个	夜晚	它	是	无法容忍地	荒谬的	.

但作为过夜的地方，这简直荒谬至极。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

If	you	were	going	to	say	anything	,	my	love	,	please	say	it	now	,
如果	你	是	去	到	说	任何事物	,	我的	爱	,	请	说	它	现在	,

亲爱的，如果你有什么话想说，请现在就说吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] .

but	you	should	always	remember	to	think	before	you	speak	.
但	你	应该	总是	记住	到	思考	前	你	说话	.

但你一定要记住，说话前要三思。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ['seldəm] [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] .

A	woman	should	be	seen	seldom	but	never	heard	.
一个	女士	应该	是	已见	很少	但	绝不	听到	.

女人应该少露面，更不应该开口说话。

['kwaɪətnəs] [ɪz][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

Quietness	is	the	beginning	of	virtue	.
寂静	是	这	开始	的	美德	.

静谧是美德的开端。

[tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

To	be	silent	is	to	be	beautiful	.
到	是	沉默的	是	到	是	美丽的	.

沉默也是一种美。

[stɑːz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Stars	do	not	make	a	noise	.
星星	做	不是	制作	一个	噪音	.

星星不会发出声音。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [bed] .

Children	should	always	be	in	bed	.
孩子们	应该	总是	是	在	床	.

孩子们应该一直待在床上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [truːðz] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɔntrəˌvəːt] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['saɪləns] [ɪz] ['fɪtɪŋ]

These	are	serious	truths	,	which	cannot	be	controverted	;	therefore	,	silence	is	fitting
这些	是	严肃的	真相	,	哪个	不能	是	有争议的	;	所以	,	沉默	是	配件

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] . ”

as	regards	them	.	”
作为	问候	他们	.	”

这些都是不容置疑的严肃事实；因此，对此保持沉默才是合适的。

“ [jɔː(r); jə(r)]['stɜːrəˌbaʊt][ɪz][ɒn][ðə; ði][hɒb] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] .

“	Your	stirabout	is	on	the	hob	,	”	said	the	Thin	Woman	.
”	你的	搅拌	是	在	这	炉灶	,	”	说	这	薄的	女士	.

“你的炒菜在炉子上，”瘦女人说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“	You	can	get	it	for	yourself	.
”	你	能	得到	它	为了	你自己	.

“你可以自己去买。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][maɪ][neɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

I	would	not	move	the	breadth	of	my	nail	if	you	were	dying	of	hunger	.
我	会	不是	移动	这	宽度	的	我的	指甲	如果	你	是	垂死	的	饥饿	.

就算你饿得快要死了，我也不会挪动我的指甲。

[ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [lʌmps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	there's	lumps	in	it	.
我	希望	有	肿块	在	它	.

我希望里面有疙瘩。

[ə; eɪ] - [frɒm; frəm][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

A	Leprecaun	from	Gort	na	Cloca	Mora	was	here	to	-	day	.
一个	-	从	戈特	纳	-	猜拳	曾是	这里	到	-	天	.

今天，来自戈尔特纳克洛卡莫拉的小妖精来到这里。

[ðel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] .

They'll	give	it	to	you	for	robbing	their	pot	of	gold	.
他们会	给	它	到	你	为了	抢劫	他们的	锅	的	金子	.

他们会把钱给你，因为你偷了他们的金罐。

[juː; jʊ][əʊld] [θiːf] , [juː; jʊ] !

You	old	thief	,	you	!
你	老的	贼	,	你	!

你这个老贼!

[juː; jʊ] - , [krɒk] - [niːd] [fæt] - [aɪ] !

you	lobeared	,	crock	-	kneed	fat	-	eye	!
你	-	,	缸	-	膝盖	胖的	-	眼睛	!

你这个长着胡须、歪腿的肥眼!

” [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [wɪzd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][bed] .

”	The	Thin	Woman	whizzed	suddenly	from	where	she	stood	and	leaped	into	bed	.
”	这	薄的	女士	嗖嗖	突然	从	在哪里	她	站立	和	跳跃	进入	床	.

“瘦女人突然从原地飞起，跳到床上。”

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] , ['fjʊəriəs] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

From	beneath	the	blanket	she	turned	a	vivid	,	furious	eye	on	her	husband	.
从	下面	这	毯子	她	转向	一个	生动	,	狂怒	眼睛	在	她	丈夫	.

她从被子底下探出头，怒目而视地瞪着丈夫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] ['lɒkdʒɔː] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .

She	was	trying	to	give	him	rheumatism	and	toothache	and	lockjaw	all	at	once	.
她	曾是	尝试	到	给	他	风湿病	和	牙疼	和	锁颌	全部	在	一次	.

她想让他同时得风湿病、牙痛和牙关紧闭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][wʌn]['əʊnli][ɒv; əv] [ðiːz]

If	she	had	been	satisfied	to	concentrate	her	attention	on	one	only	of	these
如果	她	有	到过	使满意	到	集中	她	注意力	在	一	仅有的	的	这些

[tɔː'ment, 'tɔːm-][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'flɪktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

torments	she	might	have	succeeded	in	afflicting	her	husband	according	to
折磨	她	可能	有	成功了	在	折磨	她	丈夫	根据	到

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,

her	wish	,
她	希望	,

如果她只专注于其中一种折磨方式，她或许就能如愿以偿地折磨她的丈夫了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

but	she	was	not	able	to	do	that	.
但	她	曾是	不是	有能力的	到	做	那	.

但她没能做到这一点。

“ [faɪ'nælətɪ][ɪz] [deθ] .

“	Finality	is	death	.
“	最终性	是	死亡	.

“终结即死亡。”

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][faɪ'nælətɪ] .

Perfection	is	finality	.
完美	是	最终性	.

完美即是终结。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .

Nothing	is	perfect	.
没有什么	是	完美的	.

世上没有完美的事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lʌmps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

There	are	lumps	in	it	,	”	said	the	Philosopher	.
那里	是	肿块	在	它	,	”	说	这	哲学家	.

“里面有疙瘩，”哲学家说。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][hiː; hi][met] [tuː]

When	the	Leprecaun	came	through	the	pine	wood	on	the	following	day	he	met	two
什么时候	这	-	来了	通过	这	松树	木头	在	这	下列的	天	他	遇见	二

['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

children	at	a	little	distance	from	the	house	.
孩子们	在	一个	小的	距离	从	这	房子	.

第二天，当小妖精穿过松树林时，他在离房子不远处遇到了两个孩子。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ([ðɪs] [ɪz][bəuθ][ðə; ði]['feəri][ænd; ənd][ðə; ði]

He	raised	his	open	right	hand	above	his	head	(	this	is	both	the	fairy	and	the
他	提高	他的	打开	正确的	手	多于	他的	头	(	这	是	两个都	这	仙女	和	这

['gælɪk; 'geɪlɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]) ,

Gaelic	form	of	salutation	)	,
盖尔语	形式	的	问候	)	,

他高举张开的右手过头顶（这既是仙女的问候方式，也是盖尔语的问候方式），

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	would	have	passed	on	but	that	a	thought	brought	him	to	a	halt	.
和	会	有	通过了	在	但	那	一个	想法	带来	他	到	一个	停止	.

他本想继续前行，但一个念头让他停下了脚步。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Sitting	**down**	**before**	**the**	**two**	**children**	**he**	**stared**	**at**	**them**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
坐着	向下	前	这	二	孩子们	他	凝视	在	他们	为了	一个	长的	时间	,

他坐在两个孩子面前，盯着他们看了很久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

and	**they**	**stared**	**back**	**at**	**him**	**.**
和	他们	凝视	后退	在	他	.

他们也回望着他。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] :

At	**last**	**he**	**said**	**to**	**the**	**boy**	**:**
在	最后的	他	说	到	这	男生	:

最后，他对男孩说：

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ] [vɪk] [vɪg] [əʊ] ? ”

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**a**	**vic**	**vig**	**O**	**?**	**”**
“	什么	是	你的	姓名	,	一个	维克	活力	哦	?	”

“你叫什么名字，维克·维格·O？”

“ ['ʃeɪməs] [beg] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**Seumas**	**Beg**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**replied**	**.**
“	西莫斯	求	,	先生	,	”	这	男生	回复	.

“西莫斯·贝格，先生，”男孩回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	**It's**	**a**	**little**	**name**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Leprecaun**	**.**
“	它是	一个	小的	姓名	,	”	说	这	-	.

“这名字真够小的，”小妖精说道。

“ [ɪts] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**It's**	**what**	**my**	**mother**	**calls**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**boy**	**.**
“	它是	什么	我的	母亲	呼叫	我	,	先生	,	”	返回	这	男生	.

“我妈妈就是这么叫我的，先生，”男孩回答道。

“ [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .

“	**What**	**does**	**your**	**father**	**call**	**you**	**,**	**”**	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
“	什么	做	你的	父亲	称呼	你	,	”	曾是	这	下一个	问题	.

“你父亲怎么称呼你？”这是下一个问题。

“ ['ʃeɪməs] [rɑːgən] - - [mæk] [æn; ən] [drɔɪd] . ”

“	**Seumas**	**Roghan**	**Maelduin**	**O'Carbhail**	**Mac**	**an**	**Droid**	**.**	**”**
“	西莫斯	罗根	-	-	苹果	一个	机器人	.	”

“Seumas Roghan Maelduin O'Carbhail Mac 和 Droid。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	**It's**	**a**	**big**	**name**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Leprecaun**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	它是	一个	大的	姓名	,	”	说	这	-	,	和	他	转向	到	这	小的	女孩	.

“这可是个响当当的名字，”小妖精说着，转向小女孩。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kɔɪˌliːn] [vɪg] [əʊ] ? ”

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**a**	**cailin**	**vig**	**O**	**?**	**”**
“	什么	是	你的	姓名	,	一个	凯琳	活力	哦	?	”

“你叫什么名字，凯琳·维格·O？”

“ ['brɪdʒɪd] [beg] , [sɜː(r)] . ”

“	**Brigid**	**Beg**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	布里吉德	求	,	先生	.	”

“布里吉德·贝格，先生。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] ? ”

“	**And**	**what**	**does**	**your**	**father**	**call**	**you**	**?**	**”**
“	和	什么	做	你的	父亲	称呼	你	?	”

“你父亲怎么称呼你？”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] . ”

“	**He**	**never**	**calls**	**me**	**at**	**all**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	他	绝不	呼叫	我	在	全部	,	先生	.	”

“先生，他从来不给我打电话。”

“ [wel] , - [ænd; ənd] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [laɪk]

“	**Well**	**,**	**Seumaseen**	**and**	**Breedeen**	**,**	**you**	**are**	**good**	**little**	**children**	**,**	**and**	**I**	**like**
”	出色地	,	-	和	-	,	你	是	好的	小的	孩子们	,	和	我	喜欢

[juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

you	**very**	**much**	**.**
你	非常	很多	.

“嗯，Seumaseen 和 Breedeen，你们都是很棒的小孩子，我很喜欢你们。”

[helθ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Health	**be**	**with**	**you**	**until**	**I**	**come**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
健康	是	和	你	直到	我	来	到	看	你	再次	.

愿你身体健康，直到我再次见到你。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

”	**And**	**then**	**the**	**Leprecaun**	**went**	**back**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**.**
”	和	然后	这	-	去	后退	这	方式	他	有	来	.

“然后，小妖精就沿着来时的路回去了。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l][dʒʌmps][ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

As	**he**	**went**	**he**	**made**	**little**	**jumps**	**and**	**cracked**	**his**	**fingers**	**,**
作为	他	去	他	制成	小的	跳跃	和	裂纹	他的	手指	,

他边走边跳，手指还发出咔咔的响声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rʌbd] [wʌn] [leg] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	**sometimes**	**he**	**rubbed**	**one**	**leg**	**against**	**the**	**other**	**.**
和	有时	他	摩擦	一	腿	反对	这	其他	.

有时他会用一条腿蹭另一条腿。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] - , ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	**That's**	**a**	**nice**	**Leprecaun**	**,**	**”**	**said**	**Seumas**	**.**
”	那就是	一个	好的	-	,	”	说	西莫斯	.

“那是一个可爱的小妖精，”西默斯说。

“ [ai] [laɪk] [hɪm] [tuː] , ” [sed] ['brɪdʒɪd] .

“	**I**	**like**	**him**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Brigid**	**.**
”	我	喜欢	他	也	,	”	说	布里吉德	.

“我也喜欢他，”布里吉德说。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['ʃeɪməs] , “ [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [tuː]

“	**Listen**	**,**	**”**	**said**	**Seumas**	**,**	**“**	**let**	**me**	**be**	**the**	**Leprecaun**	**,**	**and**	**you**	**be**	**the**	**two**
”	听	,	”	说	西莫斯	,	“	让	我	是	这	-	,	和	你	是	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

“听着，”西默斯说，“让我来扮演小妖精，你们两个来扮演那两个孩子。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ]['aʊə(r)] [nems] .

and	**I**	**will**	**ask**	**you**	**our**	**names**	**.**
和	我	将要	问	你	我们的	姓名	.

我会问问你们的名字。

” [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] .

”	**So**	**they**	**did**	**that**	**.**
”	所以	他们	做过	那	.

所以他们就这么做了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] - [keɪm] [ə'gen] .

The	next	day	the	Leprecaun	came	again	.
这	下一个	天	这	-	来了	再次	.

第二天，小妖精又来了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

He	sat	down	beside	the	children	and	,	as	before	,	he	was	silent	for	a	little	time	.
他	卫星	向下	旁	这	孩子们	和	,	作为	前	,	他	曾是	沉默的	为了	一个	小的	时间	.

他坐在孩子们旁边，像以前一样，沉默了一会儿。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [nems] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	Are	you	not	going	to	ask	us	our	names	,	sir	?	”	said	Seumas	.
“	是	你	不是	去	到	问	我们	我们的	姓名	,	先生	?	”	说	西莫斯	.

“先生，您难道不打算问问我们的名字吗？”西默斯说道。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['ʃaɪli] .

His	sister	smoothed	out	her	dress	shyly	.
他的	姐姐	平滑	出去	她	裙子	害羞地	.

他的妹妹害羞地抚平了裙摆。

“ [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ɪz]['brɪdʒɪd][beg] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	My	name	,	sir	,	is	Brigid	Beg	,	”	said	she	.
“	我的	姓名	,	先生	,	是	布里吉德	求	,	”	说	她	.

“先生，我的名字是布里吉德·贝格，”她说。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] ['dʒækˌstəʊn] ? ” [sed] [ðə; ði] - .

“	Did	you	ever	play	Jackstones	?	”	said	the	Leprecaun	.
“	做过	你	曾经	玩	杰克石	?	”	说	这	-	.

“你玩过杰克石吗？”小妖精问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪməs] .

“	No	,	sir	,	”	replied	Seumas	.
“	不	,	先生	,	”	回复	西莫斯	.

“不，先生，”西默斯回答道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʒækˌstəʊn] , ” [sed] [ðə; ði] - ,

“	I'll	teach	you	how	to	play	Jackstones	,	”	said	the	Leprecaun	,
“	患病的	教	你	如何	到	玩	杰克石	,	”	说	这	-	,

“我来教你玩跳棋，”小妖精说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][paɪn] [kəʊnz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [geɪm] .

and	he	picked	up	some	pine	cones	and	taught	the	children	that	game	.
和	他	挑选	向上	一些	松树	圆锥体	和	教授	这	孩子们	那	游戏	.

他捡起一些松果，教孩子们玩这个游戏。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dekə(r)] ? ”

“	Did	you	ever	play	Ball	in	the	Decker	?	”
“	做过	你	曾经	玩	球	在	这	德克尔	?	”

“你以前在德克尔玩过球吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	No	,	sir	,	”	said	Seumas	.
“	不	,	先生	,	”	说	西莫斯	.

“不，先生，”西默斯说。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][neɪl] [wɪð] [maɪ] [riː] - [ˌɑːr'oʊ] - ['rædi] - [əʊ] ,

“	Did	you	ever	play	'	I	can	make	a	nail	with	my	ree	-	ro	-	raddy	-	O	,
“	做过	你	曾经	玩	-	我	能	制作	一个	指甲	和	我的	自由	-	ro	-	拉迪	-	哦	,

你玩过“我能用我的 ree-ro-raddy-O 做钉子”吗？

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][neɪl] [wɪð] [maɪ] [riː] - [ˌɑːrˈoʊ] - [reɪ] - ? ”

I	can	make	a	nail	with	my	ree	-	ro	-	ray	'	?	”
我	能	制作	一个	指甲	和	我的	自由	-	ro	-	射线	-	?	”

我可以用我的“ree-ro-ray”做个钉子吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʃeɪməs] .

“	No	,	sir	,	”	replied	Seumas	.
”	不	,	先生	,	”	回复	西莫斯	.

“不，先生，”西默斯回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [geɪm] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ˈkeɪpɒn; ˈkeɪpən] - [ðə; ði] - [bæk] ,

“	It's	a	nice	game	,	”	said	the	Leprecaun	,	“	and	so	is	Capon	-	the	-	back	,
”	它是	一个	好的	游戏	,	”	说	这	-	,	“	和	所以	是	阉鸡	-	这	-	后退	,

“这游戏不错，”小妖精说，“阉鸡也不错。”

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɪli] - [ˈgoʊts] [teɪl] , [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvəʊ] ,

and	Twenty	-	four	yards	on	the	Billy	-	goat's	Tail	,	and	Towns	,	and	Relievo	,
和	二十	-	四	码	在	这	比利	-	山羊的	尾巴	,	和	城镇	,	和	缓解	,

[ænd; ənd] [liːp] - [frɒg] .

and	Leap	-	frog	.
和	飞跃	-	青蛙	.

还有比利山羊尾巴上的二十四码，还有城镇，还有里利沃，还有跳蛙。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] [geɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] - ,

I'll	teach	you	all	these	games	,	”	said	the	Leprecaun	,
患病的	教	你	全部	这些	游戏	,	”	说	这	-	,

“我会教你们玩这些游戏，”小妖精说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈnaɪfi] , [ænd; ənd] [həʊl] - [ænd; ənd] - [tɔː] , [ænd; ənd]

“	and	I'll	teach	you	how	to	play	Knifey	,	and	Hole	-	and	-	taw	,	and
”	和	患病的	教	你	如何	到	玩	刀锋	,	和	洞	-	和	-	塔瓦	,	和

[ˈhɔːnai] [ænd; ənd] [ˈrɔbəz] .

Horneys	and	Robbers	.
霍尼	和	强盗	.

“我会教你玩刀子游戏、洞和钉子游戏、霍尼和强盗游戏。”

“ [liːp] - [frɒg] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [səʊ] [aɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

“	Leap	-	frog	is	the	best	one	to	start	with	,	so	I'll	teach	it	to	you	at	once	.
”	飞跃	-	青蛙	是	这	最好的	一	到	开始	和	,	所以	患病的	教	它	到	你	在	一次	.

“跳跃游戏最适合入门，所以我马上教你。”

[let] [juː; jʊ] [bend] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] , - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bend] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd]

Let	you	bend	down	like	this	,	Breedeen	,	and	you	bend	down	like	that	a	good
让	你	弯曲	向下	喜欢	这	,	-	,	和	你	弯曲	向下	喜欢	那	一个	好的

['dɪstəns] [əˈweɪ] ,

distance	away	,
距离	离开	,

布里丁，你像这样弯下腰，然后你再往前弯下腰一段距离。

['ʃeɪməs] .

Seumas	.
西莫斯	.

西莫斯。

[naʊ] [ai] [dʒʌmp] [ˈəʊvə(r)] - [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ˈəʊvə(r)]

Now	I	jump	over	Breedeen's	back	,	and	then	I	run	and	jump	over
现在	我	跳	超过	-	后退	,	和	然后	我	跑步	和	跳	超过

[bæk] [laɪk] [ðɪs] ,

Seumaseen's	back	like	this	,
-	后退	喜欢	这	,

现在我跳过布里丁的背，然后像这样跑过去跳过西乌马辛的背。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rʌn] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd][ai] [bend] [daʊn] .

and	then	I	run	ahead	again	and	I	bend	down	.
和	然后	我	跑步	前方	再次	和	我	弯曲	向下	.

然后我又跑了一段，然后弯下腰。

[naʊ] , - , [juː; jʊ] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː]

Now	,	Breedeen	,	you	jump	over	your	brother	,	and	then	you	jump	over	me
现在	,	-	,	你	跳	超过	你的	兄弟	,	和	然后	你	跳	超过	我

,

,

,

布里丁，你先跳过你哥哥，然后再跳过我。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [bend] [daʊn] [ə'gen] .

and	run	a	good	bit	on	and	bend	down	again	.
和	跑步	一个	好的	少量	在	和	弯曲	向下	再次	.

然后跑了一段距离，再次弯下腰。

[naʊ] , ['ʃeɪməs] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ; [juː; jʊ] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Now	,	Seumas	,	it's	your	turn	;	you	jump	over	me	and	then	over	your
现在	,	西莫斯	,	它是	你的	转动	;	你	跳	超过	我	和	然后	超过	你的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

现在轮到西默斯了；你先跳过我，然后再跳过你妹妹。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn] [ænd; ənd] [bend] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ai] [dʒʌmp] . ”

and	then	you	run	on	and	bend	down	again	and	I	jump	.	”
和	然后	你	跑步	在	和	弯曲	向下	再次	和	我	跳	.	”

然后你继续跑，再次弯下腰，我就跳起来。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	This	is	a	fine	game	,	sir	,	”	said	Seumas	.
“	这	是	一个	美好的	游戏	,	先生	,	”	说	西莫斯	.

“先生，这是一场精彩的比赛，”西默斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ə; eɪ] [vɪk] [vɪg] , — [kiːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	It	is	,	a	vic	vig	,	—	keep	in	your	head	,	”	said	the	Leprecaun	.
“	它	是	,	一个	维克	活力	,	—	保持	在	你的	头	,	”	说	这	-	.

“记住，这是个好主意，”小妖精说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðæt] [dʒʌmp] , ['ʃeɪməs] . ”

“	That's	a	good	jump	,	you	couldn't	beat	that	jump	,	Seumas	.	”
“	那就是	一个	好的	跳	,	你	不能	打	那	跳	,	西莫斯	.	”

“那跳得真棒，你不可能跳得比这更好，西默斯。”

“ [ai] [kæn; kən] [dʒʌmp] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['brɪdʒɪd] [ɔːl'redi] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪməs] ,

“	I	can	jump	better	than	Brigid	already	,	”	replied	Seumas	,
“	我	能	跳	更好的	比	布里吉德	已经	,	”	回复	西莫斯	,

“我已经比布里吉德跳得高了，”西默斯回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌmp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [ai] [get] [mɔː(r)] ['præktɪs] — [kiːp] [ɪn]

“	and	I'll	jump	as	well	as	you	do	when	I	get	more	practice	—	keep	in
“	和	患病的	跳	作为	出色地	作为	你	做	什么时候	我	得到	更多的	实践	—	保持	在

[jɔː(r); jə(r)] [hed] , [sɜː(r)] .

your	head	,	sir	.
你的	头	,	先生	.

“等我多加练习，我也会跳得像你一样好——记住这一点，先生。”

” ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

”	Almost	without	noticing	it	they	had	passed	through	the	edge	of	the	wood	,
”	几乎	没有	注意到	它	他们	有	通过了	通过	这	边缘	的	这	木头	,

“他们几乎没注意到就穿过了树林的边缘。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [fiːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [bɪg] , [greɪ]

and	were	playing	into	a	rough	field	which	was	cumbered	with	big	,	grey
和	是	玩耍	进入	一个	粗糙的	场地	哪个	曾是	受累	和	大的	,	灰色的

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

他们比赛的场地崎岖不平，到处都是又大又灰的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [fiːld] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rʌf] ,

It	was	the	very	last	field	in	sight	,	and	behind	it	the	rough	,
它	曾是	这	非常	最后的	场地	在	视线	,	和	在后面	它	这	粗糙的	,

那是视线范围内最后一块田地，田地后面是一片杂草丛生的田地。

['heðə(r)] - [pækt] ['maʊntən] [sləʊpt] ['dɪstəntli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

heather	-	packed	mountain	sloped	distantly	away	to	the	skyline	.
希瑟	-	包装	山	倾斜的	遥远地	离开	到	这	天际线	.

长满石楠花的山峦向远处的天际线缓缓倾斜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪdi] ['blækbəri] [hedʒ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	raggedy	blackberry	hedge	all	round	the	field	,	and	there	were
那里	曾是	一个	破旧的	黑莓	对冲	全部	圆形的	这	场地	,	和	那里	是

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

田地周围环绕着一圈杂乱的黑莓篱笆，还有长长的.....

[tʌf] , ['hægəd] - ['lʊkɪŋ] [plɑːnts] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [klʌmps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

tough	,	haggard	-	looking	plants	growing	in	clumps	here	and	there	.
艰难的	,	枯槁	-	寻找	植物	生长	在	团块	这里	和	那里	.

一些看起来有些瘦弱、不起眼的植物零星地生长在这里。

[nɪə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [ləʊ] [triː] ,

Near	a	corner	of	this	field	there	was	a	broad	,	low	tree	,
靠近	一个	角落	的	这	场地	那里	曾是	一个	广阔	,	低的	树	,

田地一角附近长着一棵宽阔低矮的树，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	they	played	they	came	near	and	nearer	to	it	.
和	作为	他们	玩	他们	来了	靠近	和	更近	到	它	.

他们一边玩耍，一边离它越来越近。

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [bæk] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

The	Leprecaun	gave	a	back	very	close	to	the	tree	.
这	-	给予	一个	后退	非常	关闭	到	这	树	.

小妖精背靠着树站着。

['ʃeɪməs] [ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

Seumas	ran	and	jumped	and	slid	down	a	hole	at	the	side	of	the	tree	.
西莫斯	跑	和	跳了起来	和	滑行	向下	一个	洞	在	这	边	的	这	树	.

西莫斯跑着、跳着，滑进了树旁的一个洞里。

[ðen] ['brɪdʒɪd][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [həʊl] .

Then	Brigid	ran	and	jumped	and	slid	down	the	same	hole	.
然后	布里吉德	跑	和	跳了起来	和	滑行	向下	这	相同的	洞	.

然后布里吉德跑着、跳着、滑着，钻进了同一个洞里。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['brɪdʒɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

“	Dear	me	!	”	said	Brigid	,	and	she	flashed	out	of	sight	.
“	亲爱的	我	!	”	说	布里吉德	,	和	她	闪光灯	出去	的	视线	.

“我的天哪！”布里吉德说道，然后她的身影瞬间消失不见了。

[ðə; ði] - [krækt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rʌbd] [wʌn] [leg] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

The	Leprecaun	cracked	his	fingers	and	rubbed	one	leg	against	the	other	,
这	-	裂纹	他的	手指	和	摩擦	一	腿	反对	这	其他	,

小妖精掰了掰手指，然后用一条腿蹭了蹭另一条腿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	then	he	also	dived	into	the	hole	and	disappeared	from	view	.
和	然后	他	还	潜水	进入	这	洞	和	消失	从	看法	.

然后他也跳进了洞里，消失不见了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [həʊm] [hæd; həd] [pɑːst] ,

When	the	time	at	which	the	children	usually	went	home	had	passed	,
什么时候	这	时间	在	哪个	这	孩子们	通常	去	家	有	通过了	,

当孩子们通常放学回家的时间过去后，

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ɪnɪs] [mə'græθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	became	a	little	anxious	.
这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	成为	一个	小的	焦虑的	.

伊尼斯·马格拉斯的瘦弱女子有些焦虑不安。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	known	them	to	be	late	for	dinner	before	.
她	有	绝不	已知	他们	到	是	晚的	为了	晚餐	前	.

她以前从未见过他们晚餐迟到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

There	was	one	of	the	children	whom	she	hated	;	it	was	her	own	child	,
那里	曾是	一	的	这	孩子们	谁	她	憎恨	;	它	曾是	她	自己的	孩子	,

她恨透了一个孩子；那个孩子竟然是她自己的孩子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	as	she	had	forgotten	which	of	them	was	hers	,	and	as	she	loved	one	of	them	,
但	作为	她	有	被遗忘的	哪个	的	他们	曾是	她的	,	和	作为	她	喜爱	一	的	他们	,

但她已经忘记了哪个是她的，而且她还爱着其中一个，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʌv] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [tʃæs'taiz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['siːkrətli] [jəːnd] .

she	was	compelled	to	love	both	for	fear	of	making	a	mistake	and	chastising	the	child	for	whom	her	heart	secretly	yearned	.
她	曾是	被迫	到	爱	两个都	为了	害怕	的	制作	一个	错误	和	责备	这	孩子	为了	谁	她	心	偷偷	渴望	.

她被迫同时爱着他们两个，因为她害怕犯错，也害怕责备自己内心深处渴望的那个孩子。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Therefore	,	she	was	equally	concerned	about	both	of	them	.
所以	,	她	曾是	同样地	担心的	关于	两个都	的	他们	.

因此，她对他们两人都同样关心。

['dɪnə(r)] [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] .

Dinner	time	passed	and	supper	time	arrived	,	but	the	children	did	not	.
晚餐	时间	通过了	和	晚餐	时间	到达的	,	但	这	孩子们	做过	不是	.

晚餐时间过去了，晚饭时间也到了，但孩子们却还没来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmən] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɑ:k] [paɪn] [tri:z] [ænd; ənd]

Again	and	again	the	Thin	Woman	went	out	through	the	dark	pine	trees	and
再次	和	再次	这	薄的	女士	去	出去	通过	这	黑暗的	松树	树木	和

[kɔ:ld] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [hɔ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][hɪə(r)] [hɜ:'self] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɔ:d]

called	until	she	was	so	hoarse	that	she	could	not	even	hear	herself	when	she	roared
称为	直到	她	曾是	所以	嘶哑	那	她	可以	不是	甚至	听到	她自己	什么时候	她	咆哮

.

.

.

瘦妇人一次又一次地穿过幽暗的松树林，大声呼喊，直到嗓子嘶哑到连自己的吼声都听不见了。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wɔ:(r)][ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	evening	wore	on	to	the	night	,
这	晚上	穿着	在	到	这	夜晚	,

夜色渐深，直至深夜。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'vju:d] [ðə; ðɪ]

and	while	she	waited	for	the	Philosopher	to	come	in	she	reviewed	the
和	尽管	她	等待	为了	这	哲学家	到	来	在	她	已审核	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

在等待哲学家进来的时候，她仔细审视了形势。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ,

Her	husband	had	not	come	in	,	the	children	had	not	come	in	,
她	丈夫	有	不是	来	在	,	这	孩子们	有	不是	来	在	,

她丈夫还没进来，孩子们也没进来。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] . . . .

the	Leprecaun	had	not	returned	as	arranged	.	.	.	.
这	-	有	不是	返回	作为	安排	.	.	.	.

小妖精没有按约定回来.....

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

A	light	flashed	upon	her	.
一个	光	闪光灯	之上	她	.

一道光芒闪过她的身体。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] !

The	Leprecaun	had	kidnapped	her	children	!
这	-	有	被绑架	她	孩子们	!

小妖精绑架了她的孩子！

[ʃi:; ʃɪ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ] - [wɪtʃ] [wʊd] ['stægə(r)][hju:'mænəti] .

She	announced	a	vengeance	against	the	Leprecauns	which	would	stagger	humanity	.
她	宣布	一个	复仇	反对	这	-	哪个	会	错开	人类	.

她宣布将对小妖精展开复仇，其规模之大将震惊全人类。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['sentə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ekstəsi] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ]

While	in	the	extreme	centre	of	her	ecstasy	the	Philosopher	came	through	the
尽管	在	这	极端	中心	的	她	狂喜	这	哲学家	来了	通过	这

[tri:z] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

trees	and	entered	the	house	.
树木	和	进入	这	房子	.

当她沉浸在极度的狂喜之中时，哲学家穿过树林，走进了房子。

[ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmən] [flu:] [tu:; tə][hɪm] —

The	Thin	Woman	flew	to	him	—
这	薄的	女士	飞翔	到	他	—

瘦女人飞向他——

“ ['hʌzbənd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðə; ði] - [ɒv; əv][gɔ:rt][nə; nɑ:] - ['moʊrə; 'mɔ:rə][hæv; həv]

“	**Husband**	**,**	”	**said**	**she**	**,**	“	**the**	**Leprecauns**	**of**	**Gort**	**na**	**Cloca**	**Mora**	**have**
”	丈夫	,	”	说	她	,	“	这	-	的	戈特	纳	-	猜拳	有

['kɪdnæpt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

kidnapped	**our**	**children**	**.**
被绑架	我们的	孩子们	.

“丈夫，”她说，“戈尔特纳克洛卡莫拉的小妖精绑架了我们的孩子。”

” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	**The**	**Philosopher**	**gazed**	**at**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	这	哲学家	凝视	在	她	为了	一个	片刻	.

哲学家凝视了她片刻。

“ ['kɪdnæpɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

“	**Kidnapping**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**has**	**been**	**for**	**many**	**centuries**	**a**	**favourite**	**occupation**
“	绑架	,	”	说	他	,	“	有	到过	为了	许多	几个世纪	一个	最喜欢的	职业

[ɒv; əv] ['fɛəriz] ,

of	**fairies**	**,**
的	仙女	,

“绑架，”他说，“几个世纪以来一直是仙女们最喜欢的职业。”

['dʒɪpsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brigənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .

gypsies	**,**	**and**	**the**	**brigands**	**of**	**the**	**East**	**.**
吉普赛人	,	和	这	强盗	的	这	东方	.

吉普赛人和东方的强盗。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][prə'si:dʒə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['rænsəm] .

The	**usual**	**procedure**	**is**	**to**	**attach**	**a**	**person**	**and**	**hold**	**it**	**to**	**ransom**	**.**
这	通常	程序	是	到	附	一个	人	和	抓住	它	到	赎金	.

通常的做法是绑架人质并索要赎金。

[ɪf] [ðə; ði]['rænsəm][ɪz][nɒt] [peɪd] [æn; ən][ɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪv]

If	**the**	**ransom**	**is**	**not**	**paid**	**an**	**ear**	**or**	**a**	**finger**	**may**	**be**	**cut**	**from**	**the**	**captive**
如果	这	赎金	是	不是	有薪酬的	一个	耳朵	或者	一个	手指	可能	是	切	从	这	俘虏

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] ,

and	**despatched**	**to**	**those**	**interested**	**,**
和	已派送	到	那些	感兴趣的	,

如果赎金得不到支付，俘虏的耳朵或手指可能会被割下来，送给那些感兴趣的人。

[wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [leg] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ən'les] ['su:təb(ə)l]

with	**the**	**statement**	**that**	**an**	**arm**	**or**	**a**	**leg**	**will**	**follow**	**in**	**a**	**week**	**unless**	**suitable**
和	这	陈述	那	一个	手臂	或者	一个	腿	将要	跟随	在	一个	星期	除非	合适的

[ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['entəd] ['ɪntu:] . ”

arrangements	**are**	**entered**	**into**	**.**	**”**
安排	是	进入	进入	.	”

声明称，除非达成适当安排，否则一周内将有人失去手臂或腿。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['pæʃənətli] ,

“	**Do**	**you**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Thin**	**Woman**	**passionately**	**,**
“	做	你	理解	,	”	说	这	薄的	女士	热情地	,

“你明白吗？”瘦女人激动地说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['kɪdnæpt] ? ”

“	**that**	**it**	**is**	**your**	**own**	**children**	**who**	**have**	**been**	**kidnapped**	**?**	**”**
“	那	它	是	你的	自己的	孩子们	WHO	有	到过	被绑架	?	”

“被绑架的竟然是你自己的孩子？”

“ [ai][du:; də] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	**I**	**do**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Philosopher**	**.**
“	我	做	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我不这么认为，”哲学家说。

“ [ðɪs] [kɔːs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ˈreəli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfeəri] [ˈpiːp(ə)l] : [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˈɔːdnrəli]
“ This course , however , is rarely followed by the fairy people : they do not ordinarily
“ 这 课程 , 然而 , 是 很少 随后 经过 这 仙女 人们 : 他们 做 不是 按说
[stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˈrænsəm] ,
steal for ransom ,
偷 为了 赎金 ,

然而，仙族很少会这样做：他们通常不会为了勒索赎金而偷窃。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈθiːvɪŋ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpɒsəbli]
but for love of thieving , or from some other obscure and possibly
但 为了 爱 的 盗窃 , 或者 从 一些 其他 朦胧 和 可能
[ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˈkɔːzɪz] ,
functional causes ,
功能性 原因 ,

但出于对偷窃的嗜好，或者出于其他一些晦涩难懂且可能具有实际功能性的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ɪz] [rɪˈteɪnd] [ɪn][ðeə(r)][fɔːrts][ɔː(r)][dˈʌnz] [ʌnˈtɪl][baɪ][ðə; ði] [efˈlʌkʃən] [ɒv; əv][taɪm]
and the victim is retained in their forts or duns until by the effluxion of time
和 这 受害者 是 保留 在 他们的 堡垒 或者 邓斯 直到 经过 这 流出 的 时间
[ðeɪ] [fəˈget] [ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈpiːsəbl] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəri] [steɪt] .
they forget their origin and become peaceable citizens of the fairy state .
他们 忘记 他们的 起源 和 变得 和平的 公民 的 这 仙女 状态 .

受害者会被囚禁在他们的堡垒或城堡中，直到时间的流逝使他们忘记了自己的出身，成为仙境中爱好和平的公民。

[ˈkɪdnæpɪŋ] [ɪz][nɒt][baɪ][ˈeni] [miːnz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][hjuːˈmænəti][ɔː(r)][ðə; ði][ˈfeəri] [ˈpiːp(ə)l] . ”
Kidnapping is not by any means confined to either humanity or the fairy people . ”
绑架 是 不是 经过 任何 方法 受限 到 任何一个 人类 或者 这 仙女 人们 . ”

绑架行为绝不仅限于人类或精灵族。

“ [ˈmɒnstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , “ [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”
“ Monster , ” said the Thin Woman in a deep voice , “ will you listen to me ? ”
“ 怪物 , ” 说 这 薄的 女士 在 一个 深的 嗓音 , “ 将要 你 听 到 我 ? ”

“怪物，”瘦女人用低沉的声音说，“你愿意听我说吗？”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .
“ I will not , ” said the Philosopher .
“ 我 将要 不是 , ” 说 这 哲学家 .

“我不会，”哲学家说。

“ [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsekˈtɪvərə] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ˈkʌstəm] .
“ Many of the insectivora also practice this custom .
“ 许多 的 这 食虫动物 还 实践 这 风俗 .

“许多食虫动物也有这种习俗。”

[ænts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [reɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [wel] - [ˈɔːdəd] [kəˈmjuːnətiz]
Ants , for example , are a respectable race living in well - ordered communities
蚂蚁 , 为了 例子 , 是 一个 可敬 种族 活的 在 出色地 - 订购 社区
.
:
.

例如，蚂蚁是一个值得尊敬的种族，它们生活在秩序井然的群体中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
They have attained to a most complex and artificial civilization ,
他们 有 已达到 到 一个 最多 复杂的 和 人造的 文明 ,

他们已经发展出极其复杂和人工化的文明，

[ænd; ənd] [wɪl] ['fri:kwəntli] [əd'ventʃə(r)] [fɑ:(r)] [ə'fi:ld] [ɒn] ['kɒlənaɪz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm]

and	will	frequently	adventure	far	afield	on	colonising	or	other	expeditions	from
和	将要	频繁地	冒险	远的	田野	在	殖民	或者	其他	探险	从

[wens] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bu:ti] [ɒv; əv] ['eɪfɪdɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɒk] ,

whence	they	return	with	a	rich	booty	of	aphides	and	other	stock	,
何处	他们	返回	和	一个	富有的	赃物	的	蚜虫	和	其他	库存	,

他们经常远赴他乡进行殖民或其他探险，并从那里带回大量的蚜虫和其他牲畜。

[hu:] [ðens'fɔ:wəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

who	thenceforward	become	the	servants	and	domestic	creatures	of	the	republic	.
WHO	此后	变得	这	仆人	和	国内的	生物	的	这	共和国	.

从此，他们成为共和国的仆人和家畜。

[æz; əz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [kɪl] [nɔ:(r)] [i:t] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] , [ðɪs] ['præktɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rmd] ['kɪdnæpɪŋ] .

As	they	neither	kill	nor	eat	their	captives	,	this	practice	will	be	termed	kidnapping	.
作为	他们	两者都不	杀	也不	吃	他们的	俘虏	,	这	实践	将要	是	称为	绑架	.

由于他们既不杀害也不吃俘虏，这种做法将被称为绑架。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] ['bi:z] ,

The	same	may	be	said	of	bees	,
这	相同的	可能	是	说	的	蜜蜂	,

蜜蜂的情况也类似。

[ə; eɪ] ['hɑ:di] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hek'sægən(ə)l] [selz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

a	hardy	and	industrious	race	living	in	hexagonal	cells	which	are	very	difficult
一个	耐寒的	和	勤劳	种族	活的	在	六边形	细胞	哪个	是	非常	难的

[tu:; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

生活在六边形细胞中的顽强而勤劳的种族，这种细胞的制造非常困难。

['sʌmtaɪmz] , [ɒn] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

Sometimes	,	on	lacking	a	queen	of	their	own	,
有时	,	在	缺乏	一个	女王	的	他们的	自己的	,

有时，由于缺乏自己的女王，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][æb'dʌkt] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [les] ['paʊəf(ə)l] ['neɪbə(r)] ,

they	have	been	observed	to	abduct	one	from	a	less	powerful	neighbour	,
他们	有	到过	观察到	到	拐	一	从	一个	较少的	强大的	邻居	,

据观察，他们会从实力较弱的邻国掳走一名成员。

[ænd; ənd][ju:z][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , ['mɜ:si] , [ɔ:(r)] [rɪ'mɔ:s] . ”

and	use	her	for	their	own	purposes	without	shame	,	mercy	,	or	remorse	.	”
和	使用	她	为了	他们的	自己的	目的	没有	耻辱	,	怜悯	,	或者	悔恨	.	”

他们毫无羞耻心、怜悯之心或悔恨之心地利用她，达到自己的目的。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? ” [skri:md] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmən] .

“	Will	you	not	understand	?	”	screamed	the	Thin	Woman	.
“	将要	你	不是	理解	?	”	尖叫	这	薄的	女士	.

“你难道还不明白吗？”瘦女人尖叫道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	will	not	,	”	said	the	Philosopher	.
“	我	将要	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我不会，”哲学家说。

“ ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] [eɪps] [hæv; həv] [bi:n] ['ru:məd] [tu:; tə]['kɪdnæp] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

“	Semi	-	tropical	apes	have	been	rumoured	to	kidnap	children	,	and	are
“	半	-	热带	猿猴	有	到过	传闻	到	绑架	孩子们	,	和	是

[rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ['veri] ['tendəli] [ɪn'di:d] ,

reported	to	use	them	very	tenderly	indeed	,
据报道	到	使用	他们	非常	温柔地	的确	,

“有传言说，亚热带猿类会绑架儿童，而且据说它们对待儿童非常温柔。”

['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['kəʊkənʌt] , [jæmz] , ['plæntinz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌekwə'tɔːriəl] ['prɒvɪndə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

sharing	their	coconuts	,	yams	,	plantains	,	and	other	equatorial	provender	with	the
分享	他们的	椰子	,	山药	,	大蕉	,	和	其他	赤道	饲料	和	这

['lɑːdʒɪst] [ˌdʒenə'rɒsətɪ] ,

largest	generosity	,
最大	慷慨	,

他们慷慨地分享椰子、山药、大蕉和其他赤道地区的农作物。

[ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] (['ɒf(ə)n] [æt; ət] [greɪt]

and	conveying	their	delicate	captives	from	tree	to	tree	(	often	at	great
和	传递	他们的	精美的	俘虏	从	树	到	树	(	经常	在	伟大的

['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]) [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['gɑːdɪd]

distances	from	each	other	and	from	the	ground	)	with	the	most	guarded
距离	从	每个	其他	和	从	这	地面	)	和	这	最多	守卫

[sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [bə'nevələns] . ”

solicitude	and	benevolence	.	”
关怀	和	仁	.	”

他们小心翼翼、充满爱心地将脆弱的俘虏从一棵树转移到另一棵树（通常彼此之间以及离地面都很远）。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['stɜːrəˌbaʊt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɒb] . ”

“	I	am	going	to	bed	,	”	said	the	Thin	Woman	,	“	your	stirabout	is	on	the	hob	.	”
“	我	是	去	到	床	,	”	说	这	薄的	女士	,	“	你的	搅拌	是	在	这	炉灶	.	”

“我要去睡觉了，”瘦妇人说，“你的炒饭还在炉子上。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [lʌmps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	Are	there	lumps	in	it	,	my	dear	?	”	said	the	Philosopher	.
“	是	那里	肿块	在	它	,	我的	亲爱的	?	”	说	这	哲学家	.

“里面有疙瘩吗，亲爱的？”哲学家问道。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː] [bed] .

“	I	hope	there	are	,	”	replied	the	Thin	Woman	,	and	she	leaped	into	bed	.
“	我	希望	那里	是	,	”	回复	这	薄的	女士	,	和	她	跳跃	进入	床	.

“我希望有，”瘦女人回答道，然后跳上了床。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ə'tæk] [ɒv; əv]

That	night	the	Philosopher	was	afflicted	with	the	most	extraordinary	attack	of
那	夜晚	这	哲学家	曾是	受苦的	和	这	最多	非凡的	攻击	的

['ruːmətɪzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ,

rheumatism	he	had	ever	known	,
风湿病	他	有	曾经	已知	,

当晚，哲学家患上了前所未有的剧烈风湿病。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [get] ['eni] [iːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wɪərid] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt]

nor	did	he	get	any	ease	until	the	grey	morning	wearied	his	lady	into	a	reluctant
也不	做过	他	得到	任何	舒适	直到	这	灰色的	早晨	疲惫	他的	女士	进入	一个	不情愿的

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

直到阴沉的早晨，他的爱人疲惫地进入了不情愿的梦乡，他才得以喘息。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ɪnɪs] [mə'græθ] [slept] ['veri] [leɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

The	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	slept	very	late	that	morning	,
这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	睡着了	非常	晚的	那	早晨	,

伊尼斯·马格拉斯岛上的瘦弱女子那天早上睡得很晚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][əˈweɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	when	she	did	awaken	her	impatience	was	so	urgent	that	she	could
但	什么时候	她	做过	觉醒	她	不耐烦	曾是	所以	紧迫的	那	她	可以

['skeəsli] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

scarcely	delay	to	eat	her	breakfast	.
几乎	延迟	到	吃	她	早餐	.

但当她醒来时，她迫不及待地想要吃早餐。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ænd; ənd]

Immediately	after	she	had	eaten	she	put	on	her	bonnet	and	shawl	and
立即地	后	她	有	吃	她	放	在	她	引擎盖	和	披肩	和

[went] [θruː] [ðə; ðɪ][paɪn] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə] .

went	through	the	pine	wood	in	the	direction	of	Gort	na	Cloca	Mora	.
去	通过	这	松树	木头	在	这	方向	的	戈特	纳	-	猜拳	.

她吃完饭后，立刻戴上帽子，披上披肩，穿过松树林，朝着戈尔特纳克洛卡莫拉的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rɒki] [fiːld] , [ænd; ənd] ,

In	a	short	time	she	reached	the	rocky	field	,	and	,
在	一个	短的	时间	她	达到	这	岩石	场地	,	和	,

不久，她就到达了那片岩石遍布的田野，然后，

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] ,

walking	over	to	the	tree	in	the	southeast	corner	,
步行	超过	到	这	树	在	这	东南	角落	,

走到东南角的那棵树旁，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ænd; ənd] ['hæməd] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː]

she	picked	up	a	small	stone	and	hammered	loudly	against	the	trunk	of	the	tree
她	挑选	向上	一个	小的	石头	和	锤击	高声	反对	这	树干	的	这	树

.

:

.

她捡起一块小石头，用力敲打树干。

[ʃiː; ʃi] ['hæməd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [tuː] [nɔk] [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [nɔk] ,

She	hammered	in	a	peculiar	fashion	,	giving	two	knocks	and	then	three	knocks	,
她	锤击	在	一个	奇特	时尚	,	给予	二	敲门声	和	然后	三	敲门声	,

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [nɒk] .

and	then	one	knock	.
和	然后	一	敲	.

她敲击的方式很奇特，先敲了两下，然后敲了三下，最后敲了一声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊl] .

A	voice	came	up	from	the	hole	.
一个	嗓音	来了	向上	从	这	洞	.

洞里传来一个声音。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] , [pliːz] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

“	Who	is	that	,	please	?	”	said	the	voice	.
“	WHO	是	那	,	请	?	”	说	这	嗓音	.

“请问你是谁？”那个声音问道。

“ [bæn][nə; nɑː] [drɔɪd] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

“	Ban	na	Droid	of	Inis	Magrath	,	and	well	you	know	it	,	”	was	her
“	禁止	纳	机器人	的	尼斯	马格拉斯	,	和	出色地	你	知道	它	,	”	曾是	她

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“班·纳·德罗伊德（Ban na Droid）来自伊尼斯·马格拉斯（Inis Magrath），你当然知道，”她回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ I am coming up , Noble Woman , ” said the voice ,
“ 我 是 未来 向上 , 高贵 女士 , ” 说 这 嗓音 ,

“我这就上来，贵妇人，”那声音说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] - [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
and in another moment the Leprecaun leaped out of the hole .
和 在 其他 片刻 这 - 跳跃 出去 的 这 洞 .

片刻之后，小妖精从洞里跳了出来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪməs] [ænd; ənd]['brɪdʒɪd][beg] ? ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['stɜːnli] .
“ Where are Seumas and Brigid Beg ? ” said the Thin Woman sternly .
“ 在哪里 是 西莫斯 和 布里吉德 求 ? ” 说 这 薄的 女士 严厉地 .

“西玛斯和布里吉德·贝格在哪里？”瘦女人严厉地问道。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
“ How would I know where they are ? ” replied the Leprecaun .
“ 如何 会 我 知道 在哪里 他们 是 ? ” 回复 这 - .

“我怎么会知道他们在哪里呢？”小妖精回答道。

“ [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [naʊ] ? ”
“ Wouldn't they be at home now ? ”
“ 不会 他们 是 在 家 现在 ? ”

“他们现在不应该在家吗？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ”
“ If they were at home I wouldn't have come here looking for them , ”
“ 如果 他们 是 在 家 我 不会 有 来 这里 寻找 为了 他们 , ”
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
was her reply .
曾是 她 回复 .

“如果他们在家，我就不会来这里找他们了，”她回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
“ It is my belief that you have them . ”
“ 它 是 我的 信仰 那 你 有 他们 . ”

“我相信你拥有它们。”

“ [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] - , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
“ Search me , ” said the Leprecaun , opening his waistcoat .
“ 搜索 我 , ” 说 这 - , 开幕 他的 马甲 .

“搜身吧，”小妖精说着，解开了背心。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['æŋgrəli] ,
“ They are down there in your little house , ” said the Thin Woman angrily ,
“ 他们 是 向下 那里 在 你的 小的 房子 , ” 说 这 薄的 女士 愤怒地 ,

“他们就在你那间小房子里，”瘦女人生气地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
“ and the sooner you let them up the better it will be for yourself
“ 和 这 很快 你 让 他们 向上 这 更好的 它 将要 是 为了 你自己
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['brʌðəz] . ”
and your five brothers . ”
和 你的 五 兄弟 . ”

“你越早放他们上来，对你和你的五个兄弟就越有利。”

“ ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [jɔː'self] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
“ Noble Woman , ” said the Leprecaun , “ you can go down yourself into our little
“ 高贵 女士 , ” 说 这 - , “ 你 能 去 向下 你自己 进入 我们的 小的
[haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] .
house and look .
房子 和 看 .

“贵妇人，”小妖精说，“您可以亲自到我们的小屋里去看看。”

[ai] [kænt] [seɪ] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
I can't say fairer than that . ”
我 不能 说 更公平 比 那 . ”

我还能说什么呢？这很公平。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [fɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I wouldn't fit down there , ” said she .
” 我 不会 合身 向下 那里 , ” 说 她 .

“我钻不进去，”她说。

“ [aɪm] [tuː] [bɪg] . ”
“ I'm too big . ”
” 我是 也 大的 . ”

“我体型太大了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːˈself] [ˈlɪt(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - .
“ You know the way for making yourself little , ” replied the Leprecaun .
” 你 知道 这 方式 为了 制作 你自己 小的 , ” 回复 这 - .

“你知道怎样才能让自己变小，”小妖精回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [ˈmaitənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][bɪg] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən] ,
“ But I mightn't be able to make myself big again , ” said the Thin Woman ,
” 但 我 可能不会 是 有能力的 到 制作 我 大的 再次 , ” 说 这 薄的 女士 ,

“但我可能无法让自己再次变大了，”瘦女人说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɜːti] [ˈbrʌðəz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei]
“ and then you and your dirty brothers would have it all your own way
” 和 然后 你 和 你的 肮脏的 兄弟 会 有 它 全部 你的 自己的 方式
.
:
.

“然后你和你那些肮脏的兄弟们就会为所欲为。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
If you don't let the children up , ” she continued ,
如果 你 不 让 这 孩子们 向上 , ” 她 持续 ,

“如果你不让孩子们起来，”她继续说道，“

“ [aɪl] [reɪz] [ðə; ði] [ʃiː] [ɒv; əv] [ˈkroʊgən] - [əˈgenst] [juː; jʊ] .
“ I'll raise the Shee of Croghan Conghaile against you .
” 患病的 增加 这 她 的 克罗根 - 反对 你 .

“我将唤起克罗根·康盖尔的希伊来对抗你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [nə; nɑː][glɑːs] [wen] [ðeɪ] [stəʊl]
You know what happened to the Cluricauns of Oilean na Glas when they stole
你 知道 什么 发生 到 这 - 的 - 纳 格拉斯 什么时候 他们 偷窃
[ðə; ði] [kwiːnz] [ˈbeɪbi] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
the Queen's baby — It will be a worse thing than that for you .
这 女王大学 婴儿 — 它 将要 是 一个 更糟 事物 比 那 为了 你 .

你知道奥伊莱恩纳格拉斯的克鲁里考恩人偷走女王的孩子后发生了什么事吗？——对你来说，情况会比那更糟。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bæk] [ɪn][maɪ] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmuːnˌraɪz] [ðɪs] [naɪt] ,
If the children are not back in my house before moonrise this night ,
如果 这 孩子们 是 不是 后退 在 我的 房子 前 月升 这 夜晚 ,

如果今晚月亮升起之前孩子们还没回到我家，

[aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
I'll go round to my people .
患病的 去 圆形的 到 我的 人们 .

我要去拜访我的族人。

[dʒʌst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['ʌgli] ['brʌðəz] .

Just	tell	that	to	your	five	ugly	brothers	.
只是	告诉	那	到	你的	五	丑陋的	兄弟	.

你去跟你那五个丑陋的兄弟说说看。

[helθ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .

Health	with	you	,	"	she	added	,	and	strode	away	.
健康	和	你	,	"	她	额外	,	和	大步走	离开	.

"祝你健康，"她说完便大步走开了。

" [helθ] [wɪð] [jɔː'self] , ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	Health	with	yourself	,	Noble	Woman	,	"	said	the	Leprecaun	,
"	健康	和	你自己	,	高贵	女士	,	"	说	这	-	,

"祝您身体健康，尊贵的女士，"小妖精说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [leg] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][slɪd]

and	he	stood	on	one	leg	until	she	was	out	of	sight	and	then	he	slid
和	他	站立	在	一	腿	直到	她	曾是	出去	的	视线	和	然后	他	滑行

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ə'gen] .

down	into	the	hole	again	.
向下	进入	这	洞	再次	.

他单腿站立，直到她消失在视线中，然后他又滑进了洞里。

[wen] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] -

When	the	Thin	Woman	was	going	back	through	the	pine	wood	she	saw	Meehawl
什么时候	这	薄的	女士	曾是	去	后退	通过	这	松树	木头	她	锯	-

- ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]

MacMurrachu	travelling	in	the	same	direction	and	his	brows	were	in	a	tangle
-	旅行	在	这	相同的	方向	和	他的	眉毛	是	在	一个	纠纷

[ɒv; əv] [pə'pleksəti] .

of	perplexity	.
的	困惑	.

当瘦女人穿过松树林返回时，她看到米霍尔·麦克穆拉丘正朝同一个方向走去，他的眉头紧锁，一脸困惑。

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , - - , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	God	be	with	you	,	Meehawl	MacMurrachu	,	"	said	she	.
"	上帝	是	和	你	,	-	-	,	"	说	她	.

"愿上帝与你同在，米霍尔·麦克穆拉丘，"她说。

" [gɒd] [ænd; ənd]['meəri][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

"	God	and	Mary	be	with	you	,	ma'am	,	"	he	replied	,	"	I	am	in	great	trouble
"	上帝	和	玛丽	是	和	你	,	女士	,	"	他	回复	,	"	我	是	在	伟大的	麻烦

[ðɪs] [deɪ] . "

this	day	.	"
这	天	.	"

"愿上帝和玛利亚与您同在，夫人，"他回答说，"我今天遇到了很大的麻烦。"

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] .

"	Why	wouldn't	you	be	?	"	said	the	Thin	Woman	.
"	为什么	不会	你	是	?	"	说	这	薄的	女士	.

"你为什么不呢？"瘦女人说。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] . "

"	I	came	up	to	have	a	talk	with	your	husband	about	a	particular	thing	.	"
"	我	来了	向上	到	有	一个	讲话	和	你的	丈夫	关于	一个	特别的	事物	.	"

"我上来是想和你丈夫谈谈一件事。"

" [ɪf] [ɪts] [tɔːk] [juː; jʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , - . "

"	If	it's	talk	you	want	you	have	come	to	a	good	house	,	Meehawl	.	"
"	如果	它是	讲话	你	想	你	有	来	到	一个	好的	房子	,	-	.	"

"如果你想找人聊天，那你来对地方了，米霍尔。"

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['pɑʊəf(ə)l] [mæn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] - .

“	He's	a	powerful	man	right	enough	,	”	said	Meehawl	.
”	他是	一个	强大的	男人	正确的	足够的	,	”	说	-	.

“他的确是个有权势的人，”米霍尔说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [spəʊk] [ə'gen] .

After	a	few	minutes	the	Thin	Woman	spoke	again	.
后	一个	很少	分钟	这	薄的	女士	辐	再次	.

几分钟后，瘦女人再次开口说话。

“ [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	I	can	get	the	reek	of	his	pipe	from	here	.
”	我	能	得到	这	臭	的	他的	管道	从	这里	.

“我在这里都能闻到他烟斗的味道。”

[let] [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Let	you	go	right	in	to	him	now	and	I'll	stay	outside	for	a	while	,
让	你	去	正确的	在	到	他	现在	和	患病的	停留	外部	为了	一个	尽管	,

让你现在就进去见他，我会在外面待一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hed] . ”

for	the	sound	of	your	two	voices	would	give	me	a	pain	in	my	head	.	”
为了	这	声音	的	你的	二	声音	会	给	我	一个	疼痛	在	我的	头	.	”

你们俩的声音一听就让我头疼。

“ [wɒt'evə(r)] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] , [mæm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

“	Whatever	will	please	you	will	please	me	,	ma'am	,	”	said	her	companion	,
”	任何	将要	请	你	将要	请	我	,	女士	,	”	说	她	伴侣	,

“夫人，只要您高兴，我也会高兴。”她的同伴说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	he	went	into	the	little	house	.
和	他	去	进入	这	小的	房子	.

他走进了那间小屋。

- - [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pə'plekst] .

Meehawl	MacMurrachu	had	good	reason	to	be	perplexed	.
-	-	有	好的	原因	到	是	困惑	.

米霍尔·麦克默拉丘感到困惑是有充分理由的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn] [tʃaɪld] ['əʊnli] ,

He	was	the	father	of	one	child	only	,
他	曾是	这	父亲	的	一	孩子	仅有的	,

他只有一个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	she	was	the	most	beautiful	girl	in	the	whole	world	.
和	她	曾是	这	最多	美丽的	女孩	在	这	所有的	世界	.

她是全世界最美丽的女孩。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	pity	of	it	was	that	no	one	at	all	knew	she	was	beautiful	,
这	遗憾	的	它	曾是	那	不	一	在	全部	知道	她	曾是	美丽的	,

可惜的是，根本没人知道她很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

and	she	did	not	even	know	it	herself	.
和	她	做过	不是	甚至	知道	它	她自己	.

她自己甚至都不知道。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [ænd; ənd] [sɔː]

At	times	when	she	bathed	in	the	eddy	of	a	mountain	stream	and	saw
在	时代	什么时候	她	洗澡	在	这	涡流	的	一个	山	溪流	和	锯

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri]

her	reflection	looking	up	from	the	placid	water	she	thought	that	she	looked	very
她	反射	寻找	向上	从	这	平静	水	她	想法	那	她	看起来	非常

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

有时，当她在山涧的漩涡中沐浴，看到自己从平静的水面上浮现的倒影时，她会觉得自己看起来很漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	a	great	sadness	would	come	upon	her	,
和	然后	一个	伟大的	悲伤	会	来	之上	她	,

然后，巨大的悲伤便会袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [naɪs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][tuː; tə] [siː] [wʌnz] ['bjuːti] ?

for	what	is	the	use	of	looking	nice	if	there	is	nobody	to	see	one's	beauty	?
为了	什么	是	这	使用	的	寻找	好的	如果	那里	是	无人	到	看	一个人的	美丽	?

如果没人欣赏你的美貌，那么外表漂亮又有什么用呢?

['bjuːti] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] ['juːsflnəs] .

Beauty	,	also	,	is	usefulness	.
美丽	,	还	,	是	用处	.

美也是一种实用性。

[ðə; ði] [aːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][krɑːfts] ,

The	arts	as	well	as	the	crafts	,
这	艺术	作为	出色地	作为	这	工艺	,

艺术和工艺，

[ðə; ði]['greɪsɪz] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði][juː'tɪlətiz][mʌst; məst][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [ænd; ənd][biː; bi]

the	graces	equally	with	the	utilities	must	stand	up	in	the	marketplace	and	be
这	恩典	同样地	和	这	公用事业	必须	站立	向上	在	这	市场	和	是

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [gɒm'biːn] [men] .

judged	by	the	gombeen	men	.
评判	经过	这	贡宾	男人	.

恩典与实用品一样，都必须在市场上接受检验，并由市场商贩评判。

[ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['besi] ['hænɪgən] .

The	only	house	near	to	her	father's	was	that	occupied	by	Bessie	Hannigan	.
这	仅有的	房子	靠近	到	她	父亲的	曾是	那	占领	经过	贝西	汉尼根	.

离她父亲家最近的房子是贝西·汉尼根住的房子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fjuː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['waɪdli] [wɪð] [lɒŋ] , ['kwaɪət] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]

The	other	few	houses	were	scattered	widely	with	long	,	quiet	miles	of	hill	and
这	其他	很少	房屋	是	疏散	广泛	和	长的	,	安静的	英里	的	爬坡道	和

[bɒg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

bog	between	them	,
沼泽	之间	他们	,

其余几栋房子零星散落，中间隔着绵延数英里的宁静山丘和沼泽地。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	she	had	hardly	seen	more	than	a	couple	of	men	beside	her
所以	那	她	有	几乎	已见	更多的	比	一个	夫妻	的	男人	旁	她

['fɑːðə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

father	since	she	was	born	.
父亲	自从	她	曾是	出生	.

所以，从她出生以来，除了父亲之外，她几乎没见过超过一两个男人。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪznəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,

She	helped	her	father	and	mother	in	all	the	small	businesses	of	their	house	,
她	帮助	她	父亲	和	母亲	在	全部	这	小的	企业	的	他们的	房子	,

她帮父母打理家里所有的小生意。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðeə(r)] [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd] [tuː] [gəʊts] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɒn]

and	every	day	also	she	drove	their	three	cows	and	two	goats	to	pasture	on
和	每一个	天	还	她	驾驶	他们的	三	牛	和	二	山羊	到	牧场	在

[ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] .

the	mountain	slopes	.
这	山	连续下坡	.

每天，她还会赶着他们的三头牛和两只山羊到山坡上放牧。

[hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [wɔːm]

Here	through	the	sunny	days	the	years	had	passed	in	a	slow	,	warm
这里	通过	这	阳光明媚	天	这	年	有	通过了	在	一个	慢的	,	温暖的

['θɔːtləsnəs] [weər'ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

thoughtlessness	wherein	,	without	thinking	,
考虑不周	其中	,	没有	思维	,

在阳光灿烂的日子里，岁月在缓慢、温暖、无忧无虑中流逝，人们不假思索地……

['meni] [θɔːts] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['meni] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

many	thoughts	had	entered	into	her	mind	and	many	pictures	hung	for
许多	想法	有	进入	进入	她	头脑	和	许多	图片	悬挂	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

a	moment	like	birds	in	the	thin	air	.
一个	片刻	喜欢	鸟类	在	这	薄的	空气	.

她的脑海中涌现出许多想法，许多画面如同鸟儿般在空中盘旋片刻。

[æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ;

At	first	,	and	for	a	long	time	,	she	had	been	happy	enough	;
在	第一的	,	和	为了	一个	长的	时间	,	她	有	到过	快乐的	足够的	;

起初，很长一段时间里，她都过得很幸福；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] :

there	were	many	things	in	which	a	child	might	be	interested	:
那里	是	许多	事物	在	哪个	一个	孩子	可能	是	感兴趣的	:

孩子可能对很多事情感兴趣：

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['hevənz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] [ɒn] ['eni] [deɪ] ;

the	spacious	heavens	which	never	wore	the	same	beauty	on	any	day	;
这	宽敞	天	哪个	绝不	穿着	这	相同的	美丽	在	任何	天	;

广阔的天空，每一天都呈现出不同的美丽；

[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] ;

the	innumerable	little	creatures	living	among	the	grasses	or	in	the	heather	;
这	无数	小的	生物	活的	之中	这	草	或者	在	这	希瑟	;

生活在草丛或石楠丛中的无数小生物；

[ðə; ði] [stiːp] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [pleɪnz]

the	steep	swing	of	a	bird	down	from	the	mountain	to	the	infinite	plains
这	陡	摇摆	的	一个	鸟	向下	从	这	山	到	这	无限	平原

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

鸟儿从山顶陡然俯冲到下方无垠的平原；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'tentɪd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ;

the	little	flowers	which	were	so	contented	each	in	its	peaceful	place	;
这	小的	花朵	哪个	是	所以	满足	每个	在	它是	和平	地方	;

那些小花儿，每朵都安然地待在自己宁静的地方；

[ðə; ði] ['biːz] ['gæðərɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

the	bees	gathering	food	for	their	houses	,
这	蜜蜂	采集	食物	为了	他们的	房屋	,

蜜蜂正在收集食物筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['biːt(ə)lz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

and	the	stout	beetles	who	are	always	losing	their	way	in	the	dusk	.
和	这	肥硕	甲虫	WHO	是	总是	输	他们的	方式	在	这	黄昏	.

还有那些总是在黄昏中迷路的粗壮甲虫。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

These	things	,	and	many	others	,	interested	her	.
这些	事物	,	和	许多	其他的	,	感兴趣的	她	.

这些事情以及其他许多事情都引起了她的兴趣。

[ðə; ði] [θriː] [kaʊz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ]

The	three	cows	after	they	had	grazed	for	a	long	time	would	come	and	lie
这	三	牛	后	他们	有	放牧	为了	一个	长的	时间	会	来	和	说谎

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuː] [ðeə(r)] [kʌd] ,

by	her	side	and	look	at	her	as	they	chewed	their	cud	,
经过	她	边	和	看	在	她	作为	他们	咀嚼	他们的	盘根错节	,

三头牛吃草吃到很晚，就会走到她身边躺下，一边反刍一边看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [wʊd] [prɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækən] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst]

and	the	goats	would	prance	from	the	bracken	to	push	their	heads	against
和	这	山羊	会	轻快地	从	这	蕨类植物	到	推	他们的	头部	反对

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	breast	because	they	loved	her	.
她	胸部	因为	他们	喜爱	她	.

山羊们会从蕨丛中蹦蹦跳跳地跑出来，把头贴在她的胸前，因为它们爱她。

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wɜːld] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːl] :

Indeed	,	everything	in	her	quiet	world	loved	this	girl	:
的确	,	一切	在	她	安静的	世界	喜爱	这	女孩	:

事实上，她宁静世界里的一切都喜爱这个女孩：

[bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [æn; ən] [ʌn'rest] ,

but	very	slowly	there	was	growing	in	her	consciousness	an	unrest	,
但	非常	缓慢地	那里	曾是	生长	在	她	意识	一个	动荡	,

但渐渐地，她的意识中开始滋生出一种不安感。

[ə; eɪ] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

a	disquietude	to	which	she	had	hitherto	been	a	stranger	.
一个	不安	到	哪个	她	有	迄今为止	到过	一个	陌生人	.

她此前从未经历过这种不安。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['wɪərinəs] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

Sometimes	an	infinite	weariness	oppressed	her	to	the	earth	.
有时	一个	无限	疲劳	受压迫者	她	到	这	地球	.

有时，无尽的疲惫会将她压倒在地。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .

A	thought	was	born	in	her	mind	and	it	had	no	name	.
一个	想法	曾是	出生	在	她	头脑	和	它	有	不	姓名	.

她脑海中萌生了一个念头，但它没有名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'sprest] .

It	was	growing	and	could	not	be	expressed	.
它	曾是	生长	和	可以	不是	是	表达	.

它不断增长，却无法表达出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ɔː(r)] [griːt] [ðɪs]

She	had	no	words	wherewith	to	meet	it	,	to	exorcise	or	greet	this
她	有	不	字	以及	到	见面	它	,	到	傩	或者	迎接	这

['streɪndʒə(r)] [huː] ,

stranger	who	,
陌生人	WHO	,

她找不到合适的词语来回应，既无法驱赶也无法迎接这个陌生人。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋli] , [tæpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd]

more	and	more	insistently	and	pleadingly	,	tapped	upon	her	doors	and
更多的	和	更多的	坚持不懈	和	恳求地	,	轻敲	之上	她	门	和

[begd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ,

begged	to	be	spoken	to	,
乞求	到	是	说	到	,

她越来越坚持不懈、越来越恳求地敲着她的门，乞求她跟她说话。

[ədˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [kəˈres] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] .

admitted	and	caressed	and	nourished	.
承认	和	被爱抚	和	营养	.

接纳、抚慰、滋养。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪts] ['reɪmənt] ,

A	thought	is	a	real	thing	and	words	are	only	its	raiment	,
一个	想法	是	一个	真实的	事物	和	字	是	仅有的	它是	服饰	,

思想是真实存在的，语言只是它的外衣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ;

but	a	thought	is	as	shy	as	a	virgin	;
但	一个	想法	是	作为	害羞的	作为	一个	处女	;

但思想却像处女一样羞涩；

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fitiŋli] [əˈpɛrəld] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ɪts] ['ʃædəʊi] ['neɪkɪdnəs] :

unless	it	is	fittingly	apparelled	we	may	not	look	on	its	shadowy	nakedness	:
除非	它	是	恰如其分	穿着	我们	可能	不是	看	在	它是	阴暗的	裸体	:

除非它披上了合适的外衣，否则我们可能不会正视它阴暗的裸体：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [flaɪ][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ænd; ənd]['əʊnli] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,

it	will	fly	from	us	and	only	return	again	in	the	darkness	crying	in	a	thin	,
它	将要	飞	从	我们	和	仅有的	返回	再次	在	这	黑暗	哭泣	在	一个	薄的	,

它会从我们身边飞走，只会在黑暗中带着微弱的哭声再次回来。

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ʌnˈtɪl] , [wɪð] ['eɪkɪŋ] [maɪndz] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd]

childish	voice	which	we	may	not	comprehend	until	,	with	aching	minds	,	listening	and
幼稚	嗓音	哪个	我们	可能	不是	理解	直到	,	和	疼痛	思想	,	聆听	和

[dɪˈvaɪnɪŋ] ,

divining	,
占卜	,

那稚嫩的声音，我们或许无法理解，直到我们带着痛苦的心灵，倾听并揣摩。

[wiː; wi][æt; ət][lɑːst] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊz] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]

we	at	last	fashion	for	it	those	symbols	which	are	its	protection	and	its
我们	在	最后的	时尚	为了	它	那些	符号	哪个	是	它是	保护	和	它是

['bænə(r)] .

banner	.
横幅	.

我们最终为它设计了那些象征着它的保护和旗帜的标志。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd]

So	she	could	not	understand	the	touch	that	came	to	her	from	afar	and
所以	她	可以	不是	理解	这	触碰	那	来了	到	她	从	远方	和

[jet] [haʊ] ['ɪntɪmətli] ,

yet	how	intimately	,
然而	如何	亲密	,

所以她无法理解那来自远方却又如此亲密的触碰。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [səʊ] [ə'luːf] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['θrɪlɪŋli] ['pɜːsən(ə)l] .

the	whisper	so	aloof	and	yet	so	thrillingly	personal	.
这	耳语	所以	超然	和	然而	所以	激动人心	个人的	.

那低语如此疏离，却又如此令人心潮澎湃，充满私密感。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n]

The	standard	of	either	language	or	experience	was	not	hers	;	she	could	listen
这	标准	的	任何一个	语言	或者	经验	曾是	不是	她的	;	她	可以	听

[bʌt; bət][nɒt] [θɪŋk] ,

but	not	think	,
但	不是	思考	,

她的语言能力和阅历都达不到她的水平；她能听却不会思考。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [bʌt; bət][nɒt] [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] ,

she	could	feel	but	not	know	,	her	eyes	looked	forward	and	did	not	see	,
她	可以	感觉	但	不是	知道	,	她	眼睛	看起来	向前	和	做过	不是	看	,

她能感觉到却无法确定，她的目光向前却什么也看不见。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [grəup] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] .

her	hands	groped	in	the	sunlight	and	felt	nothing	.
她	双手	摸索	在	这	阳光	和	毛毡	没有什么	.

她的双手在阳光下摸索，却什么也没摸到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [wɪtʃ] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [bʌt; bət]

It	was	like	the	edge	of	a	little	wind	which	stirred	her	tresses	but
它	曾是	喜欢	这	边缘	的	一个	小的	风	哪个	搅拌	她	头发	但

[kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][ðem; ðəm] ,

could	not	lift	them	,
可以	不是	举起	他们	,

那感觉就像一阵微风拂过，吹动了她的秀发，却无法将它们吹起。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [laɪt] [nɔː(r)] ['dɑːknəs] .

or	the	first	white	peep	of	the	dawn	which	is	neither	light	nor	darkness	.
或者	这	第一的	白色的	窥视	的	这	黎明	哪个	是	两者都不	光	也不	黑暗	.

或者说是黎明时分的第一缕白光，既非光明也非黑暗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

But	she	listened	,	not	with	her	ears	but	with	her	blood	.
但	她	听着	,	不是	和	她	耳朵	但	和	她	血	.

但她听见了，不是用耳朵，而是用血液。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][klɑːsp][ə; eɪ]['streɪndʒərz][hænd] ,

The	fingers	of	her	soul	stretched	out	to	clasp	a	stranger's	hand	,
这	手指	的	她	灵魂	拉伸	出去	到	搭扣	一个	陌生人的	手	,

她灵魂的指尖伸出，紧紧握住陌生人的手。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][wɒz; wəz] ['kwikən] [θruː] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [wɪtʃ]

and	her	disquietude	was	quickened	through	with	an	eagerness	which
和	她	不安	曾是	加速	通过	和	一个	渴望	哪个

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [nɔː(r)]['ment(ə)l] ,

was	neither	physical	nor	mental	,
曾是	两者都不	身体的	也不	精神的	,

她的不安被一种既非生理也非心理的渴望所加剧。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['ɪntrəstɪd] .

for	neither	her	body	nor	her	mind	was	definitely	interested	.
为了	两者都不	她	身体	也不	她	头脑	曾是	确实	感兴趣的	.

因为她的身体和思想都对此毫无兴趣。

[sʌm; səm] [dɪm] ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [gruː] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd]

Some	dim	region	between	these	grew	alarmed	and	watched	and	waited	and
一些	暗淡	地区	之间	这些	生长	惊慌	和	观看	和	等待	和

[dɪd] [nɒt] [sliːp] [ɔː(r)] [grəʊ] ['wɪəri] [æt; ət] [ɔːl] .

did	not	sleep	or	grow	weary	at	all	.
做过	不是	睡觉	或者	生长	厌倦	在	全部	.

这些区域之间的某个昏暗地带变得警觉起来，他们观察、等待，既不睡觉也不感到疲倦。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [wɔːm] [græs] .

One	morning	she	lay	among	the	long	,	warm	grasses	.
一	早晨	她	躺	之中	这	长的	,	温暖的	草	.

一天早晨，她躺在温暖的长草丛中。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [bɜːd] [huː] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

She	watched	a	bird	who	soared	and	sang	for	a	little	time	,
她	观看	一个	鸟	WHO	飙升	和	唱	为了	一个	小的	时间	,

她看着一只鸟儿翱翔歌唱了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ['swɪftli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [eə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	it	sped	swiftly	away	down	the	steep	air	and	out	of	sight	in	the
和	然后	它	加速	迅速地	离开	向下	这	陡	空气	和	出去	的	视线	在	这

[bluː] ['dɪstəns] .

blue	distance	.
蓝色的	距离	.

然后它迅速地沿着陡峭的空中向下疾驰，消失在蔚蓝的远方。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [sɒŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

Even	when	it	was	gone	the	song	seemed	to	ring	in	her	ears	.
甚至	什么时候	它	曾是	已消失	这	歌曲	似乎	到	戒指	在	她	耳朵	.

即使歌声已经消逝，那首歌似乎仍在她耳边回响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] , [swiːt] ['ekəʊ] , ['kʌmɪŋ] ['fɪtfəli] ,

It	seemed	to	linger	with	her	as	a	faint	,	sweet	echo	,	coming	fitfully	,
它	似乎	到	萦绕	和	她	作为	一个	头晕的	,	甜的	回声	,	未来	断断续续地	,

那声音似乎像一阵微弱而甜美的回响，断断续续地萦绕在她身边。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pɔːzɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɪnd] [dɪ'stɜːbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['keələs] , ['dɪstənt] ['ediːz] .

with	little	pauses	as	though	a	wind	disturbed	it	,	and	careless	,	distant	eddies	.
和	小的	停顿	作为	尽管	一个	风	不安	它	,	和	粗心	,	遥远	涡流	.

间或有轻微的停顿，仿佛一阵风吹过，远处传来漫不经心的漩涡声。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] .

After	a	few	moments	she	knew	it	was	not	a	bird	.
后	一个	很少	时刻	她	知道	它	曾是	不是	一个	鸟	.

过了一会儿，她就知道那不是鸟。

[nəʊ] ['bɜːdz] [sɒŋ] [hæd; həd] [ðæt] [kən'sekjətɪv] ['melədi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]

No	bird's	song	had	that	consecutive	melody	,	for	their	themes	are	as
不	鸟类	歌曲	有	那	连续的	旋律	,	为了	他们的	主题	是	作为

['keələs] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɪŋz] .

careless	as	their	wings	.
粗心	作为	他们的	翅膀	.

没有哪种鸟的鸣叫声具有那种连贯的旋律，因为它们的歌声主题就像它们的翅膀一样随意。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] :

She	sat	up	and	looked	about	her	,	but	there	was	nothing	in	sight	:
她	卫星	向上	和	看起来	关于	她	,	但	那里	曾是	没有什么	在	视线	:

她坐起身来环顾四周，但周围什么也没有：

[ðə; ði] ['maʊntənz] [sləʊpt] ['dʒentli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ;

the	mountains	sloped	gently	above	her	and	away	to	the	clear	sky	;
这	山脉	倾斜的	轻轻地	多于	她	和	离开	到	这	清除	天空	;

她头顶上的群山缓缓倾斜，一直延伸到晴朗的天空；

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['skætəd] [klʌmps] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drauz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

around	her	the	scattered	clumps	of	heather	were	drowsing	in	the	sunlight	;
大约	她	这	疏散	团块	的	希瑟	是	困倦	在	这	阳光	;

她周围零星散落的石楠花丛在阳光下昏昏欲睡；

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

far	below	she	could	see	her	father's	house	,
远的	以下	她	可以	看	她	父亲的	房子	,

她远远地就能看到父亲的房子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [pætʃ] [nɪə(r)][sʌm; səm] [triːz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd] [left]

a	little	grey	patch	near	some	trees	—	and	then	the	music	stopped	and	left
一个	小的	灰色的	修补	靠近	一些	树木	—	和	然后	这	音乐	停止	和	左边

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] .

her	wondering	.
她	好奇	.

树丛附近有一小块灰色区域——然后音乐停止了，留下她独自沉思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][gəʊts] ['eniweə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt]

She	could	not	find	her	goats	anywhere	although	for	a	long	time	she	searched
她	可以	不是	寻找	她	山羊	任何地方	虽然	为了	一个	长的	时间	她	搜索

.

:
.

她找了很久，还是找不到她的山羊。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fəʊld][ɪn]

They	came	to	her	at	last	of	their	own	accord	from	behind	a	fold	in
他们	来了	到	她	在	最后的	的	他们的	自己的	符合	从	在后面	一个	折叠	在

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

他们最终自发地从山坳后来到她身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

and	they	were	more	wildly	excited	than	she	had	ever	seen	them	before	.
和	他们	是	更多的	疯狂地	兴奋的	比	她	有	曾经	已见	他们	前	.

他们比她以前见过的任何时候都更加兴奋。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊz] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] ['ɔːkwəd] ['gæmbəl] [ə'raʊnd]

Even	the	cows	forsook	their	solemnity	and	broke	into	awkward	gambols	around
甚至	这	牛	放弃	他们的	严肃	和	打破	进入	尴尬的	嬉戏	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

就连牛群也抛开了庄严肃穆，在她周围笨拙地嬉戏玩耍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'leɪʃn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [dɑːns] .

As	she	walked	home	that	evening	a	strange	elation	taught	her	feet	to	dance	.
作为	她	步行	家	那	晚上	一个	奇怪的	欣喜	教授	她	脚	到	舞蹈	.

那天晚上，她走在回家的路上，一种奇特的喜悦感让她情不自禁地翩翩起舞。

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [flit] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Hither	and	thither	she	flitted	in	front	of	the	beasts	and	behind	them	.
这里	和	那里	她	飞掠	在	正面	的	这	野兽	和	在后面	他们	.

她一会儿在野兽前面，一会儿在野兽后面，来回穿梭。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [trɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪwəd] ['meʒə(r)] .

Her	feet	tripped	to	a	wayward	measure	.
她	脚	绊倒了	到	一个	任性的	措施	.

她的脚步踉跄了一下，偏离了预定的节奏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	tune	in	her	ears	and	she	danced	to	it	,
那里	曾是	一个	调	在	她	耳朵	和	她	跳舞	到	它	,

她耳边萦绕着一首曲子，她随着音乐翩翩起舞。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ]

throwing	her	arms	out	and	above	her	head	and	swaying	and	bending
投掷	她	武器	出去	和	多于	她	头	和	摇晃	和	弯曲

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

as	she	went	.
作为	她	去	.

她张开双臂高举过头，边走边摇晃弯腰。

[ðə; ði] [fʊl] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [hɜːz] [naʊ] :

The	full	freedom	of	her	body	was	hers	now	:
这	满的	自由	的	她	身体	曾是	她的	现在	:

她现在完全拥有了身体的自由：

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	lightness	and	poise	and	certainty	of	her	limbs	delighted	her	,
这	亮度	和	沉着	和	肯定	的	她	四肢	高兴极了	她	,

她四肢的轻盈、优雅和自信让她感到愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .

and	the	strength	that	did	not	tire	delighted	her	also	.
和	这	力量	那	做过	不是	胎	高兴极了	她	还	.

她对那股不知疲倦的力量也感到欣喜。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətjuːd] , [ðə; ði] ['meləʊ] ,

The	evening	was	full	of	peace	and	quietude	,	the	mellow	,
这	晚上	曾是	满的	的	和平	和	寂静	,	这	醇厚	,

夜晚宁静祥和，气氛柔和。

['dʌski] ['sʌnlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

dusky	sunlight	made	a	path	for	her	feet	,
昏暗	阳光	制成	一个	小路	为了	她	脚	,

暮色中的阳光为她的脚步铺成了一条路，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['fiːldz] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	everywhere	through	the	wide	fields	birds	were	flashing	and	singing	,
和	到处	通过	这	宽的	字段	鸟类	是	闪烁	和	歌唱	,

广阔的田野上到处都是鸟儿，它们闪着光芒，鸣叫着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spŋ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [nʌn] .

and	she	sang	with	them	a	song	that	had	no	words	and	wanted	none	.
和	她	唱	和	他们	一个	歌曲	那	有	不	字	和	通缉	没有任何	.

她和他们一起唱了一首没有歌词、也不需要歌词的歌。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'gen] , [feɪnt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	following	day	she	heard	the	music	again	,	faint	and	thin	,
这	下列的	天	她	听到	这	音乐	再次	,	头晕的	和	薄的	,

第二天她又听到了音乐，但声音微弱而单薄。

['wʌndəfəli] [swiːt] [ænd; ənd][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

wonderfully	sweet	and	as	wild	as	the	song	of	a	bird	,
太棒了	甜的	和	作为	荒野	作为	这	歌曲	的	一个	鸟	,

美妙甜美，又像鸟儿的歌声一样自由奔放。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləɗi] [wɪʧ] [nəʊ][bɜːd] [wʊd] [əɗ'hɪə(r)][tuː; tə] .

but	it	was	a	melody	which	no	bird	would	adhere	to	.
但	它	曾是	一个	旋律	哪个	不	鸟	会	粘着	到	.

但这却是没有鸟儿会追随的旋律。

[ə; eɪ] [θiːm] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

A	theme	was	repeated	again	and	again	.
一个	主题	曾是	重复	再次	和	再次	.

一个主题反复出现。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪɗ(ə)l] [ɒv; əv] [trɪlz] , [greɪs] - [nəʊts] , [rʌnz] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kəː] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	middle	of	trills	,	grace	-	notes	,	runs	and	catches	it	recurred	with	a
在	这	中间	的	颤音	,	优雅	-	笔记	,	跑步	和	捕获物	它	复发	和	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

在颤音、装饰音、快速音和短促音之间，它以一种奇怪的方式反复出现，

['ɔːlməʊst]['həʊli] , [sə'lemnəti] , — [ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] , ['slendə(r)] ['meləɗi] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti] [ænd; ənd]

almost	holy	,	solemnity	,	—	a	hushing	,	slender	melody	full	of	austerity	and
几乎	圣	,	严肃	,	—	一个	嘘	,	苗条	旋律	满的	的	紧缩政策	和

[ə'luːfnəs] .

aloofness	.
冷漠	.

近乎神圣、庄严——一首轻柔、纤细的旋律，充满了肃穆和疏离感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] .

There	was	something	in	it	to	set	her	heart	beating	.
那里	曾是	某物	在	它	到	放	她	心	殴打	.

里面有某种东西让她心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	yearned	to	it	with	her	ears	and	her	lips	.
她	渴望	到	它	和	她	耳朵	和	她	嘴唇	.

她用耳朵和嘴唇渴望着它。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʤɔɪ] , ['menəs] , ['keələsnəs] ?

Was	it	joy	,	menace	,	carelessness	?
曾是	它	喜悦	,	威胁	,	疏忽	?

是喜悦、威胁还是粗心大意?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l]

She	did	not	know	,	but	this	she	did	know	,	that	however	terrible	it	was	personal
她	做过	不是	知道	,	但	这	她	做过	知道	,	那	然而	糟糕的	它	曾是	个人的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她并不知道，但她确实知道，无论多么可怕的事情都与她个人息息相关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [θɔːt] ['streɪndʒli] ['ɔːɗəbl] [ænd; ənd] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

It	was	her	unborn	thought	strangely	audible	and	felt	rather	than
它	曾是	她	未出生的	想法	奇怪的	可听见的	和	毛毡	相当	比

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

那是她尚未成形的思想，却以一种奇特的方式清晰可闻、触手可及，而非难以理解。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['enibɒdi] ['aɪðə(r)] .

On	that	day	she	did	not	see	anybody	either	.
在	那	天	她	做过	不是	看	任何人	任何一个	.

那天她也没见到任何人。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈt͡ʃɑː d͡ʒɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ˈɔːlsəʊ]

She	drove	her	charges	home	in	the	evening	listlessly	and	the	beasts	also
她	驾驶	她	收费	家	在	这	晚上	百无聊赖地	和	这	野兽	还

[wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

were	very	quiet	.
是	非常	安静的	.

傍晚，她百无聊赖地把她照看的动物们赶回家，这些动物们也十分安静。

[wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm]

When	the	music	came	again	she	made	no	effort	to	discover	where	it	came	from
什么时候	这	音乐	来了	再次	她	制成	不	努力	到	发现	在哪里	它	来了	从

.

:
.

当音乐再次响起时，她并没有费心去寻找音乐的来源。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [ˈlɪsnd] ,

She	only	listened	,
她	仅有的	听着	,

她只是听着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] [endid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊld] [ɒv; əv]

and	when	the	tune	was	ended	she	saw	a	figure	rise	from	the	fold	of
和	什么时候	这	调	曾是	结束	她	锯	一个	数字	上升	从	这	折叠	的

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] .

a	little	hill	.
一个	小的	爬坡道	.

曲子结束时，她看到一个人影从小山丘的褶皱中升起。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈgliːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

The	sunlight	was	gleaming	from	his	arms	and	shoulders	but	the	rest	of
这	阳光	曾是	闪闪发光	从	他的	武器	和	肩膀	但	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrækən] ,

his	body	was	hidden	by	the	bracken	,
他的	身体	曾是	隐	经过	这	蕨类植物	,

阳光照耀着他的手臂和肩膀，但他身体的其他部分都被蕨类植物遮蔽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɒftli] [ɒn][ə; eɪ]

and	he	did	not	look	at	her	as	he	went	away	playing	softly	on	a
和	他	做过	不是	看	在	她	作为	他	去	离开	玩耍	轻轻	在	一个

[ˈdʌb(ə)l] [paɪp] .

double	pipe	.
双倍的	管道	.

他一边轻柔地吹奏着双管乐器，一边走开了，没有看她一眼。

[hiː; hi] [stʊd] [weɪst] - [diːp] [ɪn] [ˈgriːnəri] [ˈfrʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskweəli]

He	stood	waist	-	deep	in	greenery	fronting	her	squarely
他	站立	腰部	-	深的	在	绿植	正面	她	完全

他站在齐腰深的绿植丛中，正对着她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	next	day	he	did	look	at	her	.
这	下一个	天	他	做过	看	在	她	.

第二天他确实看了她一眼。

[hiː; hi] [stʊd] [weɪst] - [diːp] [ɪn] [ˈgriːnəri] [ˈfrʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskweəli] .

He	stood	waist	-	deep	in	greenery	fronting	her	squarely	.
他	站立	腰部	-	深的	在	绿植	正面	她	完全	.

他站在齐腰深的绿植丛中，正对着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	seen	so	strange	a	face	before	.
她	有	绝不	已见	所以	奇怪的	一个	脸	前	.

她以前从未见过如此陌生的面孔。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [daɪd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

Her	eyes	almost	died	on	him	as	she	gazed	and	he	returned	her	look
她	眼睛	几乎	死亡	在	他	作为	她	凝视	和	他	返回	她	看

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] ,

for	a	long	minute	with	an	intent	,
为了	一个	长的	分钟	和	一个	意图	,

她凝视着他，眼神几乎黯淡无光，而他也专注地回望了她许久。

[ɪk'spreʃənləs] [rɪ'gɑːd] .

expressionless	regard	.
面无表情	看待	.

面无表情。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [kɜːrlz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] ,

His	hair	was	a	cluster	of	brown	curls	,	his	nose	was	little	and	straight	,
他的	头发	曾是	一个	簇	的	棕色的	卷发	,	他的	鼻子	曾是	小的	和	直的	,

他有一头棕色的卷发，鼻子小巧而笔直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [druːp] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

and	his	wide	mouth	drooped	sadly	at	the	corners	.
和	他的	宽的	嘴	下垂	令人遗憾的是	在	这	角落	.

他宽阔的嘴角悲伤地耷拉着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [məʊst] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['veri]

His	eyes	were	wide	and	most	mournful	,	and	his	forehead	was	very
他的	眼睛	是	宽的	和	最多	悲哀	,	和	他的	前额	曾是	非常

[brɔːd] [ænd; ənd] [waɪt] .

broad	and	white	.
广阔	和	白色的	.

他双眼睁得大大的，满脸悲伤，额头又宽又白。

[hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .

His	sad	eyes	and	mouth	almost	made	her	weep	.
他的	伤心	眼睛	和	嘴	几乎	制成	她	哭泣	.

他悲伤的眼神和嘴唇几乎让她落泪。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

When	he	turned	away	he	smiled	at	her	,
什么时候	他	转向	离开	他	微笑	在	她	,

他转过身去时，对她笑了笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,

and	it	was	as	though	the	sun	had	shone	suddenly	in	a	dark	place	,
和	它	曾是	作为	尽管	这	太阳	有	闪耀	突然	在	一个	黑暗的	地方	,

仿佛黑暗中突然出现了一道阳光。

['bænɪʃɪŋ] [ɔːl] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

banishing	all	sadness	and	gloom	.
驱逐	全部	悲伤	和	愁云	.

驱散所有悲伤和忧郁。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['mɪnsɪŋli] [ə'weɪ] .

Then	he	went	mincingly	away	.
然后	他	去	切分音地	离开	.

然后他蹑手蹑脚地走开了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['slendə(r)] ['dʌb(ə)l] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [fjuː]

As	he	went	he	lifted	the	slender	double	reed	to	his	lips	and	blew	a	few
作为	他	去	他	抬起	这	苗条	双倍的	芦苇	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	很少

['keələs] [nəʊts] .

careless	notes	.
粗心	笔记	.

他边走边把细长的双簧管举到嘴边，漫不经心地吹了几声。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

The	next	day	he	fronted	her	as	before	,	looking	down	to	her	eyes
这	下一个	天	他	正面	她	作为	前	,	寻找	向下	到	她	眼睛

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

from	a	short	distance	.
从	一个	短的	距离	.

第二天，他像以前一样站在她面前，低头与她保持着一段距离，凝视着她的眼睛。

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [ænd; ənd] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm]

He	played	for	only	a	few	moments	,	and	fitfully	,	and	then	he	came
他	玩	为了	仅有的	一个	很少	时刻	,	和	断断续续地	,	和	然后	他	来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他只断断续续地弹了一会儿琴，然后就走到她身边了。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['brækən] [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

When	he	left	the	bracken	the	girl	suddenly	clapped	her	hands	against	her
什么时候	他	左边	这	蕨类植物	这	女孩	突然	鼓掌	她	双手	反对	她

[aɪz] [ə'frait] .

eyes	affrighted	.
眼睛	惊恐	.

当他离开蕨丛时，女孩突然惊恐地用手捂住了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	something	different	,	terrible	about	him	.
那里	曾是	某物	不同的	,	糟糕的	关于	他	.

他身上有一种与众不同的、可怕的特质。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] . . . .

The	upper	part	of	his	body	was	beautiful	,	but	the	lower	part	.	.	.	.
这	上	部分	的	他的	身体	曾是	美丽的	,	但	这	降低	部分	.	.	.	.

他上半身很美，但下半身.....

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .

She	dared	not	look	at	him	again	.
她	敢于	不是	看	在	他	再次	.

她不敢再看他一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	have	risen	and	fled	away	but	she	feared	he	might	pursue	her	,
她	会	有	升起	和	逃亡	离开	但	她	害怕	他	可能	追求	她	,

她本想起身逃走，但她害怕他会追上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kæptʃə(r)] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	thought	of	such	a	chase	and	the	inevitable	capture	froze	her
和	这	想法	的	这样的	一个	追赶	和	这	不可避免的	捕获	冻住了	她

[blʌd] .

blood	.
血	.

想到这样的追逐和不可避免的被捕，她就不寒而栗。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['terəb(ə)l] .

The	thought	of	anything	behind	us	is	always	terrible	.
这	想法	的	任何事物	在后面	我们	是	总是	糟糕的	.

想到身后的一切都令人恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [fiːt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːdə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][flaɪ] —

The	sound	of	pursuing	feet	is	worse	than	the	murder	from	which	we	fly	—
这	声音	的	追求	脚	是	更糟	比	这	谋杀	从	哪个	我们	飞	—

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

So	she	sat	still	and	waited	but	nothing	happened	.
所以	她	卫星	仍然	和	等待	但	没有什么	发生	.

追赶的脚步声比我们逃离的谋杀更可怕——于是她静静地坐着等待，但什么也没发生。

[æt; ət][lɑːst] , ['despərətli] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

At	last	,	desperately	,	she	dropped	her	hands	.
在	最后的	,	绝望地	,	她	掉落	她	双手	.

最后，她绝望地放下了双手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	sitting	on	the	ground	a	few	paces	from	her	.
他	曾是	坐着	在	这	地面	一个	很少	步幅	从	她	.

他坐在离她几步远的地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['saɪdwədz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spredɪŋ]

He	was	not	looking	at	her	but	far	away	sidewards	across	the	spreading
他	曾是	不是	寻找	在	她	但	远的	离开	横向	穿过	这	传播

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他没有看她，而是看向远处绵延起伏的山丘另一侧。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃægi] [ænd; ənd] [huːft] [laɪk][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ]

His	legs	were	crossed	;	they	were	shaggy	and	hoofed	like	the	legs	of	a
他的	腿	是	交叉	;	他们	是	毛茸茸	和	有蹄的	喜欢	这	腿	的	一个

[gəʊt] :

goat	:
山羊	:

他双腿交叉，毛茸茸的，像山羊的腿一样长着蹄子：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [sæd] , [grəʊ'tesk]

but	she	would	not	look	at	these	because	of	his	wonderful	,	sad	,	grotesque
但	她	会	不是	看	在	这些	因为	的	他的	精彩的	,	伤心	,	怪诞

[feɪs] .

face	.
脸	.

但她不愿去看这些，因为他有一张奇妙、悲伤、怪诞的脸。

['geɪəti] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] ,

Gaiety	is	good	to	look	upon	and	an	innocent	face	is	delightful	to	our	souls	,
欢乐	是	好的	到	看	之上	和	一个	清白的	脸	是	愉快	到	我们的	灵魂	,

欢快的笑容令人赏心悦目，纯真的面容令我们的灵魂感到愉悦。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ['sædnəs] [ɔː(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt]

but	no	woman	can	resist	sadness	or	weakness	,	and	ugliness	she	dare	not
但	不	女士	能	抵抗	悲伤	或者	弱点	,	和	丑陋	她	敢	不是

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

但是，没有哪个女人能够抗拒悲伤或软弱，也没有哪个女人敢抗拒丑陋。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [liːps] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .

Her	nature	leaps	to	be	the	comforter	.
她	自然	跳跃	到	是	这	棉被	.

她天性乐于安慰别人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .

It	is	her	reason	.
它	是	她	原因	.

这是她的理由。

[ˌaɪ 'tiː][igˈzɔːlt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ekstəsi] [weəˈɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɜːˈself]

It	exalts	her	to	an	ecstasy	wherein	nothing	but	the	sacrifice	of	herself
它	提升	她	到	一个	狂喜	其中	没有什么	但	这	牺牲	的	她自己

[hæz; həz] ['eni] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .

has	any	proportion	.
有	任何	部分	.

它使她达到一种狂喜的状态，在这种状态下，除了自我牺牲之外，其他一切都显得无关紧要。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɑːðəz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [bʌt; bət][baɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðəz]

Men	are	not	fathers	by	instinct	but	by	chance	,	but	women	are	mothers
男人	是	不是	父亲们	经过	本能	但	经过	机会	,	但	女性	是	母亲们

[bɪˈjɒnd] [θɔːt] ,

beyond	thought	,
超过	想法	,

男人成为父亲并非出于本能，而是出于偶然；而女人成为母亲则并非出于本能。

[bɪˈjɒnd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

beyond	instinct	which	is	the	father	of	thought	.
超过	本能	哪个	是	这	父亲	的	想法	.

超越本能，而本能正是思想之父。

['mʌðəlɪnəs] , ['pɪti] , [self] - ['sækrɪfaɪs] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['praɪm(ə)l] [sel]

Motherliness	,	pity	,	self	-	sacrifice	—	these	are	the	charges	of	her	primal	cell
母性	,	遗憾	,	自己	-	牺牲	—	这些	是	这	收费	的	她	原始	细胞

,

,

,

母性、怜悯、自我牺牲——这些是她原始细胞的使命。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kə'miːdiːənz] , ['laɪəz] , [ænd; ənd]['iːgətɪst, ˌeg-]

and	not	even	the	discovery	that	men	are	comedians	,	liars	,	and	egotists
和	不是	甚至	这	发现	那	男人	是	喜剧演员	,	说谎者	,	和	自负者

[wɪl] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] .

will	wean	her	from	this	.
将要	断奶	她	从	这	.

即使发现男人都是喜剧演员、骗子和自大狂，也无法让她摆脱这种想法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv]

As	she	looked	at	the	pathos	of	his	face	she	repudiated	the	hideousness	of
作为	她	看起来	在	这	感伤	的	他的	脸	她	被否认	这	丑陋	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

她看着他脸上悲怆的神情，便否定了他丑陋的外表。

[ðə; ði] [biːst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [men] [ɪz] [glɔs] [baɪ] ['wɪmɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,

The	beast	which	is	in	all	men	is	glossed	by	women	;	it	is	his	childishness	,
这	兽	哪个	是	在	全部	男人	是	光亮	经过	女性	;	它	是	他的	童心	,

男人心中潜藏的兽性，往往被女人所掩盖；那就是他的幼稚。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['enədʒi] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [juːθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	destructive	energy	inseparable	from	youth	and	high	spirits	,	and	it	is
这	破坏性的	活力	形影不离	从	青年	和	高的	烈酒	,	和	它	是

['ɔːlweɪz] [fə'gɪvn] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

always	forgiven	by	women	,
总是	已原谅	经过	女性	,

青春和旺盛的精力中不可或缺的破坏性能量，总是会被女性原谅。

['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['reəli] , ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['fɔstə] .

often	forgotten	,	sometimes	,	and	not	rarely	,	cherished	and	fostered	.
经常	被遗忘的	,	有时	,	和	不是	很少	,	珍爱	和	寄养	.

常常被遗忘，有时，而且并不罕见，会被珍惜和培养。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

After	a	few	moments	of	this	silence	he	placed	the	reed	to	his	lips	and
后	一个	很少	时刻	的	这	沉默	他	放置	这	芦苇	到	他的	嘴唇	和

[pleɪd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l][eə(r)] ,

played	a	plaintive	little	air	,
玩	一个	哀怨	小的	空气	,

短暂的沉默之后，他将簧片放在唇边，吹奏了一首哀婉的小曲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd]

and	then	he	spoke	to	her	in	a	strange	voice	,	coming	like	a	wind
和	然后	他	辐	到	她	在	一个	奇怪的	嗓音	,	未来	喜欢	一个	风

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

from	distant	places	.
从	遥远	地方	.

然后他用一种奇怪的声音跟她说话，那声音像一阵风从远方吹来。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['ʃepəd] [gɜːl] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	is	your	name	,	Shepherd	Girl	?	”	said	he	.
“	什么	是	你的	姓名	,	牧羊人	女孩	?	”	说	他	.

“牧羊女，你叫什么名字？”他问道。

“ - , ['ɪŋɪn] [ˌen 'aɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Caitilin	,	Ingin	Ni	Murrachu	,	”	she	whispered	.
“	-	,	开始	尼	-	,	”	她	低声说道	.

“凯特琳，英金·尼·穆拉楚，”她低声说道。

“ ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Daughter	of	Murrachu	,	”	said	he	,
“	女儿	的	-	,	”	说	他	,

“穆拉楚的女儿，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [hɪlz] .

“	I	have	come	from	a	far	place	where	there	are	high	hills	.
“	我	有	来	从	一个	远的	地方	在哪里	那里	是	高的	丘陵	.

“我来自遥远的地方，那里有高山。”

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['meɪdnz] [huː] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv]

The	men	and	maidens	who	follow	their	flocks	in	that	place	know	me	and	love
这	男人	和	少女们	WHO	跟随	他们的	羊群	在	那	地方	知道	我	和	爱

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] .

me	for	I	am	the	Master	of	the	Shepherds	.
我	为了	我	是	这	掌握	的	这	牧羊人	.

在那里牧羊的男男女女都认识我，爱戴我，因为我是牧羊人的主人。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

They	sing	and	dance	and	are	glad	when	I	come	to	them	in	the	sunlight
他们	唱歌	和	舞蹈	和	是	高兴的	什么时候	我	来	到	他们	在	这	阳光

;
;
;

当我沐浴着阳光来到它们身边时，它们载歌载舞，非常高兴；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['revərəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	in	this	country	no	people	have	done	any	reverence	to	me	.
但	在	这	国家	不	人们	有	完毕	任何	尊敬	到	我	.

但是在这个国家，没有人对我表示过敬意。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [flaɪ] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][maɪ] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ;

The	shepherds	fly	away	when	they	hear	my	pipes	in	the	pastures	;
这	牧羊人	飞	离开	什么时候	他们	听到	我的	管道	在	这	牧场	;

牧羊人听到我在牧场上吹奏的笛声，都吓得飞走了；

[ðə; ði] ['meidnz] [skriːm] [ɪn][fɪə(r)] [wen] [aɪ] [dɑːns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

the	maidens	scream	in	fear	when	I	dance	to	them	in	the	meadows	.
这	少女们	尖叫	在	害怕	什么时候	我	舞蹈	到	他们	在	这	草地	.

当我在草地上为少女们跳舞时，她们都吓得尖叫起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

I	am	very	lonely	in	this	strange	country	.
我	是	非常	孤独	在	这	奇怪的	国家	.

在这个陌生的国度，我感到非常孤独。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ] [paɪps] ,

You	also	,	although	you	danced	to	the	music	of	my	pipes	,
你	还	,	虽然	你	跳舞	到	这	音乐	的	我的	管道	,

你也一样，虽然你曾伴着我的笛声起舞，

[hæv; həv] ['kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['revərəns] . ”

have	covered	your	face	against	me	and	made	no	reverence	.	”
有	涵盖	你的	脸	反对	我	和	制成	不	尊敬	.	”

你掩面不顾我，毫无敬畏之心。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	do	whatever	you	say	if	it	is	right	,	”	said	she	.
“	我	将要	做	任何	你	说	如果	它	是	正确的	,	”	说	她	.

“只要你说得对，我都会照做。”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	You	must	not	do	anything	because	it	is	right	,	but	because	it	is
“	你	必须	不是	做	任何事物	因为	它	是	正确的	,	但	因为	它	是

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

your	wish	.
你的	希望	.

“你做任何事都不要因为某件事是对的，而要因为这是你的愿望。”

[raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] ,

Right	is	a	word	and	Wrong	is	a	word	,
正确的	是	一个	单词	和	错误的	是	一个	单词	,

对是一个词，错也是一个词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪ'ðaʊt]

but	the	sun	shines	in	the	morning	and	the	dew	falls	in	the	dusk	without
但	这	太阳	闪耀	在	这	早晨	和	这	露	瀑布	在	这	黄昏	没有

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

thinking	of	these	words	which	have	no	meaning	.
思维	的	这些	字	哪个	有	不	意义	.

但太阳在清晨照耀，露水在黄昏落下，它们不会去想这些毫无意义的话语。

[ðə; ði] [biː] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [gəʊz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] .

The	bee	flies	to	the	flower	and	the	seed	goes	abroad	and	is	happy	.
这	蜜蜂	苍蝇	到	这	花	和	这	种子	去	国外	和	是	快乐的	.

蜜蜂飞到花上，种子随风飘散，蜜蜂也因此感到快乐。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['ʃepəd] [gɜːl] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] ['ɔːlsəʊ] .

Is	that	right	,	Shepherd	Girl	?	—	it	is	wrong	also	.
是	那	正确的	,	牧羊人	女孩	?	—	它	是	错误的	还	.

牧羊女，这样对吗？——也是错的。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [biː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] !

I	come	to	you	because	the	bee	goes	to	the	flower	—	it	is	wrong	!
我	来	到	你	因为	这	蜜蜂	去	到	这	花	—	它	是	错误的	!

我来找你是因为蜜蜂飞向花朵——这是错误的！

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [wʊd] [aɪ][gəʊ] ?

If	I	did	not	come	to	you	to	whom	would	I	go	?
如果	我	做过	不是	来	到	你	到	谁	会	我	去	?

如果我不来找你，我还能去哪里呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [raɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [rɒŋ] [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . ”

There	is	no	right	and	no	wrong	but	only	the	will	of	the	gods	.	”
那里	是	不	正确的	和	不	错误的	但	仅有的	这	将要	的	这	神	.	”

世间没有对错之分，只有神的旨意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	I	am	afraid	of	you	,	”	said	the	girl	.
“	我	是	害怕的	的	你	,	”	说	这	女孩	.

“我害怕你，”女孩说。

“ [juː; jʊ][fɪə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃægi] [laɪk][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] .

“	You	fear	me	because	my	legs	are	shaggy	like	the	legs	of	a	goat	.
“	你	害怕	我	因为	我的	腿	是	毛茸茸	喜欢	这	腿	的	一个	山羊	.

“你害怕我，因为我的腿毛茸茸的，像山羊的腿一样。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] , [əʊ] ['meɪdn] ,

Look	at	them	well	,	O	Maiden	,
看	在	他们	出色地	,	哦	少女	,

仔细看看她们，少女啊。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

and	know	that	they	are	indeed	the	legs	of	a	beast	and	then	you	will	not
和	知道	那	他们	是	的确	这	腿	的	一个	兽	和	然后	你	将要	不是

[biː; bi][ə'freɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

be	afraid	any	more	.
是	害怕的	任何	更多的	.

要知道它们确实是野兽的腿，这样你就不会再害怕了。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [biːsts] ?

Do	you	not	love	beasts	?
做	你	不是	爱	野兽	?

你难道不喜欢动物吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [jɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hʌmbli] [ɔː(r)] ['fɪəsli] ,

Surely	you	should	love	them	for	they	yearn	to	you	humbly	or	fiercely	,
一定	你	应该	爱	他们	为了	他们	向往	到	你	谦卑地	或者	激烈地	,

你当然应该爱他们，因为他们或谦卑或热烈地渴望着你。

['kreɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

craving	your	hand	upon	their	heads	as	I	do	.
渴望	你的	手	之上	他们的	头部	作为	我	做	.

像我一样，渴望你的手抚摸他们的头。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [ðʌs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [nɒt]

If	I	were	not	fashioned	thus	I	would	not	come	to	you	because	I	would	not
如果	我	是	不是	造型	因此	我	会	不是	来	到	你	因为	我	会	不是

[niːd] [juː; jʊ] .

need	you	.
需要	你	.

如果我不是这样被造的，我就不会来找你，因为我不需要你。

[mæn][ɪz][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] .

Man	is	a	god	and	a	brute	.
男人	是	一个	上帝	和	一个	蛮力	.

人既是神又是兽。

[hiː; hi][ə'spaiə][tuː; tə][ðə; ðiː] [stɑːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ðiː]

He	aspires	to	the	stars	with	his	head	but	his	feet	are	contented	in	the
他	渴望	到	这	明星	和	他的	头	但	他的	脚	是	满足	在	这

[græs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] ,

grasses	of	the	field	,
草	的	这	场地	,

他胸怀大志，仰望星空，双脚却安于田野的青草。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɔ'seik] [ðə; ðiː] [bruːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]

and	when	he	forsakes	the	brute	upon	which	he	stands	then	there	will	be	no
和	什么时候	他	遗弃	这	蛮力	之上	哪个	他	站立	然后	那里	将要	是	不

[mɔː(r)] [men] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] [wɪl] [bləʊ] [ðɪs] [wɜːld] [ə'weɪ]

more	men	and	no	more	women	and	the	immortal	gods	will	blow	this	world	away
更多的	男人	和	不	更多的	女性	和	这	不朽	神	将要	吹	这	世界	离开

[laɪk] [sməʊk] . ”

like	smoke	.	”
喜欢	抽烟	.	”

当他抛弃赖以生存的野兽时，世上将不再有男人，也不再有女人，不朽的神明会像吹散烟雾一样将这个世界吹散。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ðə; ðiː][gɜːl] .

“	I	don't	know	what	you	want	me	to	do	,	”	said	the	girl	.
“	我	不	知道	什么	你	想	我	到	做	,	”	说	这	女孩	.

“我不知道你想让我做什么，”女孩说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

“	I	want	you	to	want	me	.
“	我	想	你	到	想	我	.

“我希望你渴望我。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ; [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðiː] [biːsts] ,

I	want	you	to	forget	right	and	wrong	;	to	be	as	happy	as	the	beasts	,
我	想	你	到	忘记	正确的	和	错误的	;	到	是	作为	快乐的	作为	这	野兽	,

我希望你忘记对错，像野兽一样快乐。

[æz; əz] ['keələs] [æz; əz][ðə; ðiː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɜːdz] .

as	careless	as	the	flowers	and	the	birds	.
作为	粗心	作为	这	花朵	和	这	鸟类	.

像花儿和鸟儿一样漫不经心。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ðiː] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nɪɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['haɪts] .

To	live	to	the	depths	of	your	nature	as	well	as	to	the	heights	.
到	居住	到	这	深度	的	你的	自然	作为	出色地	作为	到	这	高度	.

既要活出你本性的深度，也要活出你本性的高峰。

['truːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)]

Truly	there	are	stars	in	the	heights	and	they	will	be	a	garland	for
真的	那里	是	明星	在	这	高度	和	他们	将要	是	一个	花环	为了

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

your	forehead	.
你的	前额	.

天上真的有星星，它们会成为你额头上的花环。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθs] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] .

But	the	depths	are	equal	to	the	heights	.
但	这	深度	是	平等的	到	这	高度	.

但深度与高度相等。

['wʌndrəs] [diːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [depθs] , ['veri] ['fɜːtaɪl] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [diːp] .

Wondrous	deep	are	the	depths	,	very	fertile	is	the	lowest	deep	.
奇妙的	深的	是	这	深度	,	非常	沃	是	这	最低	深的	.

深渊令人惊叹，最深处尤为肥沃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [haɪ] .

There	are	stars	there	also	,	brighter	than	the	stars	on	high	.
那里	是	明星	那里	还	,	更亮	比	这	明星	在	高的	.

那里也有星星，比天上的星星更亮。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɪz] [lʌv] .

The	name	of	the	heights	is	Wisdom	and	the	name	of	the	depths	is	Love	.
这	姓名	的	这	高度	是	智慧	和	这	姓名	的	这	深度	是	爱	.

高处的名字叫智慧，深渊的名字叫爱。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi]['fruːtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [plʌndʒ] ['diːpli]

How	shall	they	come	together	and	be	fruitful	if	you	do	not	plunge	deeply
如何	将	他们	来	一起	和	是	卓有成效	如果	你	做	不是	暴跌	深

[ænd; ənd] ['fɪələsli] ?

and	fearlessly	?
和	无畏地	?

如果你不全身心投入，无所畏惧，它们又怎能结合在一起并结出硕果呢?

['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Wisdom	is	the	spirit	and	the	wings	of	the	spirit	,
智慧	是	这	精神	和	这	翅膀	的	这	精神	,

智慧是精神，也是精神的翅膀。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ʃægi] [biːst] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] .

Love	is	the	shaggy	beast	that	goes	down	.
爱	是	这	毛茸茸	兽	那	去	向下	.

爱情就像一头毛茸茸的野兽，最终会屈服。

['gæləntli] [hiː; hi] [daɪvz] , [bɪ'ləʊ] [θɔːt] , [bɪ'jɒnd] ['wɪzdəm] ,

Gallantly	he	dives	,	below	thought	,	beyond	Wisdom	,
英勇地	他	潜水	,	以下	想法	,	超过	智慧	,

他英勇地潜入，超越思想，超越智慧。

[tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðiːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'sendɪd] .

to	rise	again	as	high	above	these	as	he	had	first	descended	.
到	上升	再次	作为	高的	多于	这些	作为	他	有	第一的	下降	.

他要再次升到他最初降落的高度之上。

['wɪzdəm] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [kliːn] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd]['həʊli] .

Wisdom	is	righteous	and	clean	,	but	Love	is	unclean	and	holy	.
智慧	是	正义	和	干净的	,	但	爱	是	不洁	和	圣	.

智慧是公义和纯洁的，而爱是不洁和圣洁的。

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] : [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'kliːn] ['pɜːrdʒɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]['faɪə(r)] :

I	sing	of	the	beast	and	the	descent	:	the	great	unclean	purging	itself	in	fire	:
我	唱歌	的	这	兽	和	这	下降	:	这	伟大的	不洁	清除	本身	在	火	:

我歌颂野兽和降临：伟大的污秽在烈火中净化自身：

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][aɪs][ɔː(r)][ðə; ði] [hed] ,

the	thought	that	is	not	born	in	the	measure	or	the	ice	or	the	head	,
这	想法	那	是	不是	出生	在	这	措施	或者	这	冰	或者	这	头	,

并非源于度量、冰或头脑的思想，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

but	in	the	feet	and	the	hot	blood	and	the	pulse	of	fury	.
但	在	这	脚	和	这	热的	血	和	这	脉冲	的	愤怒	.

但却在双脚、滚烫的血液和愤怒的脉搏中。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] :

The	Crown	of	Life	is	not	lodged	in	the	sun	:
这	王冠	的	生活	是	不是	已提交	在	这	太阳	:

生命的冠冕并非沐浴在阳光下：

[ðə; ði][waɪz] [gɒdz][hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	wise	gods	have	buried	it	deeply	where	the	thoughtful	will	not	find	it	,
这	明智的	神	有	埋葬	它	深	在哪里	这	周到	将要	不是	寻找	它	,

睿智的神明将它深埋于深渊，深不可测，任何有识之士都无法寻觅。

[nɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] : [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] [wʌnz] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [wʌnz] , [ðə; ði] ['keələs] ['plʌndʒəz] ,

nor	the	good	:	but	the	Gay	Ones	,	the	Adventurous	Ones	,	the	Careless	Plungers	,
也不	这	好的	:	但	这	同性恋	一个	,	这	冒险的	一个	,	这	粗心	柱塞	,

也不是好人：而是快乐的人、冒险的人、鲁莽的潜水者，

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] .

they	will	bring	it	to	the	wise	and	astonish	them	.
他们	将要	带来	它	到	这	明智的	和	震惊	他们	.

他们会把它带给智者，并让他们感到惊讶。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['vælјuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ?

All	things	are	seen	in	the	light	—	How	shall	we	value	that	which	is	easy	to	see	?
全部	事物	是	已见	在	这	光	—	如何	将	我们	价值	那	哪个	是	简单的	到	看	?

万物皆在光天化日之下可见——我们如何评价那些显而易见的事物?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	precious	things	which	are	hidden	,	they	will	be	more	precious	for
但	这	宝贵的	事物	哪个	是	隐	,	他们	将要	是	更多的	宝贵的	为了

['aʊə(r)] [sɜːtʃ] :

our	search	:
我们的	搜索	:

但是，那些隐藏起来的珍贵之物，对我们来说反而更加珍贵：

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['nəʊb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

they	will	be	beautiful	with	our	sorrow	:	they	will	be	noble	because	of	our
他们	将要	是	美丽的	和	我们的	悲哀	:	他们	将要	是	高贵	因为	的	我们的

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

desire	for	them	.
欲望	为了	他们	.

因我们的悲伤，它们将变得美丽；因我们对它们的渴望，它们将变得高贵。

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʃepəd] [gɜːl] , [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['keələs]

Come	away	with	me	,	Shepherd	Girl	,	through	the	fields	,	and	we	will	be	careless
来	离开	和	我	,	牧羊人	女孩	,	通过	这	字段	,	和	我们	将要	是	粗心

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

牧羊女，跟我一起穿过田野吧，我们会无忧无虑，快乐无比。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

and	we	will	leave	thought	to	find	us	when	it	can	,
和	我们	将要	离开	想法	到	寻找	我们	什么时候	它	能	,

我们会让思绪在合适的时候找到我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['djuːti][ɒv; əv] [θɔːt] ,

for	that	is	the	duty	of	thought	,
为了	那	是	这	责任	的	想法	,

因为那是思想的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	it	is	more	anxious	to	discover	us	than	we	are	to	be	found	.
和	它	是	更多的	焦虑的	到	发现	我们	比	我们	是	到	是	成立	.

它比我们更渴望发现我们。

" [səʊ] - [ˌen 'aɪ] - [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ðiː] ['fiːldz] ,

"	So	Caitilin	Ni	Murrachu	arose	and	went	with	him	through	the	fields	,
"	所以	-	尼	-	出现	和	去	和	他	通过	这	字段	,

于是凯特琳·尼·穆拉楚起身，与他一同穿过田野。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lʌv] ,

and	she	did	not	go	with	him	because	of	love	,
和	她	做过	不是	去	和	他	因为	的	爱	,

她并非因为爱情才和他一起走的。

[nɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

nor	because	his	words	had	been	understood	by	her	,	but	only	because
也不	因为	他的	字	有	到过	理解	经过	她	,	但	仅有的	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

he	was	naked	and	unashamed	.
他	曾是	裸	和	毫不羞愧	.

并非因为她听懂了他的话，而是因为他赤身裸体，毫无羞耻之心。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] - - [hæd; həd] [kʌm]

It	was	on	account	of	his	daughter	that	Meehawl	MacMurrachu	had	come
它	曾是	在	帐户	的	他的	女儿	那	-	-	有	来

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðiː] [fə'lɒsəfə(r)] .

to	visit	the	Philosopher	.
到	访问	这	哲学家	.

正是因为他的女儿，米霍尔·麦克穆拉丘才来拜访这位哲学家。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	know	what	had	become	of	her	,
他	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	她	,

他不知道她后来怎么样了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fækts][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] .

and	the	facts	he	had	to	lay	before	his	adviser	were	very	few	.
和	这	事实	他	有	到	躺	前	他的	顾问	是	非常	很少	.

他要向顾问陈述的事实非常有限。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðiː] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] ['teɪkɪŋ] [snʌf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ænd; ənd]

He	left	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	taking	snuff	under	a	pine	tree	and
他	左边	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	采取	鼻烟	在下面	一个	松树	树	和

[went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] .

went	into	the	house	.
去	进入	这	房子	.

他离开时，伊尼斯·马格拉斯的瘦弱女子正在松树下吸鼻烟，然后走进了房子。

“ [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .

“	God	be	with	all	here	,	”	said	he	as	he	entered	.
”	上帝	是	和	全部	这里	,	”	说	他	作为	他	进入	.

他边说边走了进来：“愿上帝与在场的所有人同在。”

“ [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [jɔː'self] , - - , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	God	be	with	yourself	,	Meehawl	MacMurrachu	,	”	said	the	Philosopher	.
”	上帝	是	和	你自己	,	-	-	,	”	说	这	哲学家	.

“愿上帝与你同在，米霍尔·麦克穆拉丘，”哲学家说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [deɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] - ,

“	I	am	in	great	trouble	this	day	,	sir	,	”	said	Meehawl	,
”	我	是	在	伟大的	麻烦	这	天	,	先生	,	”	说	-	,

“先生，我今天遇到了很大的麻烦，”米霍尔说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [əd'vaɪs] [aɪ'd] [biː; bi] ['greɪtli] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	and	if	you	would	give	me	an	advice	I'd	be	greatly	beholden	to	you	.	”
”	和	如果	你	会	给	我	一个	建议	ID	是	非常	受托人	到	你	.	”

“如果您能给我一些建议，我将感激不尽。”

“ [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	can	give	you	that	,	”	replied	the	Philosopher	.
”	我	能	给	你	那	,	”	回复	这	哲学家	.

“我可以给你那个，”哲学家回答道。

“ [nʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] .

“	None	better	than	your	honour	and	no	trouble	to	you	either	.
”	没有任何	更好的	比	你的	荣誉	和	不	麻烦	到	你	任何一个	.

“没有比这更好的了，也不会给您带来任何麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɒʃbɔːd] ,

It	was	a	powerful	advice	you	gave	me	about	the	washboard	,
它	曾是	一个	强大的	建议	你	给予	我	关于	这	搓板	,

你给我的关于搓衣板的建议非常实用。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ]

and	if	I	didn't	come	here	to	thank	you	before	this	it	was	not	because	I
和	如果	我	没有	来	这里	到	感谢	你	前	这	它	曾是	不是	因为	我

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ,

didn't	want	to	come	,
没有	想	到	来	,

如果我之前没有来这里感谢你，那并不是因为我不想来。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['ruːmətɪzəm] [pʊt] [ə'pɒn]

but	that	I	couldn't	move	hand	or	foot	by	dint	of	the	cruel	rheumatism	put	upon
但	那	我	不能	移动	手	或者	脚	经过	凹痕	的	这	残忍的	风湿病	放	之上

[ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɔːrt] [nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə] ,

me	by	the	Leprecauns	of	Gort	na	Cloca	Mora	,
我	经过	这	-	的	戈特	纳	-	猜拳	,

但我却因为戈尔特纳克洛卡莫拉的小妖精们加诸于我的残酷风湿病而无法动弹。

[bæd] [ses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] :

bad	cess	to	them	for	ever	:
坏的	污水	到	他们	为了	曾经	:

他们永远都会遭受厄运：

['twɪstɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [jʊd] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət]

twisted	I	was	the	way	you'd	get	a	squint	in	your	eye	if	you	only	looked	at
扭曲	我	曾是	这	方式	你会	得到	一个	眯	在	你的	眼睛	如果	你	仅有的	看起来	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我扭曲的模样，就像你只要看我一眼就会眯起眼睛一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][aɪ] ['sʌfəd] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] . ”

and	the	pain	I	suffered	would	astonish	you	.	”
和	这	疼痛	我	遭受	会	震惊	你	.	”

我所遭受的痛苦会让你震惊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	It	would	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	它	会	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“不会的，”哲学家说。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sed] - .

“	No	matter	,	”	said	Meehawl	.
”	不	事情	,	”	说	-	.

“没关系，”米霍尔说道。

“ [wɒt] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][maɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] - .

“	What	I	came	about	was	my	young	daughter	Caitilin	.
”	什么	我	来了	关于	曾是	我的	年轻的	女儿	-	.

“我的到来源于我的小女儿凯特琳。”

[saɪt] [ɔː(r)] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

Sight	or	light	of	her	I	haven't	had	for	three	days	.
视线	或者	光	的	她	我	还没有	有	为了	三	天	.

我已经三天没见到她了。

[maɪ][waɪf] [sed] [fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

My	wife	said	first	,	that	it	was	the	fairies	had	taken	her	,
我的	妻子	说	第一的	,	那	它	曾是	这	仙女	有	已采取	她	,

我妻子先说，是仙女把她带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

and	then	she	said	it	was	a	travelling	man	that	had	a	musical
和	然后	她	说	它	曾是	一个	旅行	男人	那	有	一个	音乐

['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ,

instrument	she	went	away	with	,
乐器	她	去	离开	和	,

然后她说，她跟一个带着乐器的旅行者一起离开了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	after	that	she	said	,
和	后	那	她	说	,

之后她说：

[ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

that	maybe	the	girl	was	lying	dead	in	the	butt	of	a	ditch	with	her	eyes
那	或许	这	女孩	曾是	说谎	死的	在	这	屁股	的	一个	沟	和	她	眼睛

[waɪd] ['əʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

也许那女孩死在了沟底，双眼睁得大大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['steərɪŋ] ['brɔːdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]

and	she	staring	broadly	at	the	moon	in	the	night	time	and	the	sun	in	the
和	她	凝视	总体而言	在	这	月亮	在	这	夜晚	时间	和	这	太阳	在	这

[deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krəʊz] [wʊd] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

day	until	the	crows	would	be	finding	her	out	.
天	直到	这	乌鸦	会	是	寻找	她	出去	.

她夜晚凝视着月亮，白天凝视着太阳，直到乌鸦发现她为止。

” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə] - .

”	The	Philosopher	drew	his	chair	closer	to	Meehawl	.
”	这	哲学家	画	他的	椅子	更近	到	-	.

“哲学家把椅子拉近了米霍尔。”

“ [dˈɔːtəz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Daughters , ” said he ,
“ 女儿们 , ” 说 他 ,

“女儿们，”他说。

“ [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
“ have been a cause of anxiety to their parents ever since they were
“ 有 到过 一个 原因 的 焦虑 到 他们的 父母 曾经 自从 他们 是
[ˈɪnstɪtjuːtɪd] .
instituted .
已设立 .

“自从他们被送进学校以来，就一直让他们的父母感到焦虑。”

[ðə; ði] [ˈflaɪtɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈtemprəmənt] [ɪz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt]
The flightiness of the female temperament is very evident in those who have not
这 轻浮 的 这 女性 气质 是 非常 明显 在 那些 WHO 有 不是
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [jˈiəz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfreilti] ,
arrived at the years which teach how to hide faults and frailties ,
到达的 在 这 年 哪个 教 如何 到 隐藏 故障 和 弱点 ,

女性性情的轻浮在那些尚未长大到懂得掩饰缺点和弱点的年纪的人身上表现得尤为明显。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˌɪndɪˈskreʃənz] [ˈbrɪs(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ðə; ði] [weɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [duː; də]
and , therefore , indiscretions bristle from a young girl the way branches do
和 , 所以 , 轻率行为 鬃 从 一个 年轻的 女孩 这 方式 分支 做
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] . ”
from a bush . ”
从 一个 衬套 . ”

因此，年轻女孩的轻率之举就像灌木丛上的枝条一样，会招致众人的厌恶。

“ [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [ðæt] — ” [sed] - .
“ The person who would deny that — ” said Meehawl .
“ 这 人 WHO 会 否定 那 — ” 说 - .

“否认这一点的人——”米霍尔说道。

“ [ˈfiːmeɪl] [ˈtʃɪldrən] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
“ Female children , however , have the particular sanction of nature .
“ 女性 孩子们 , 然而 , 有 这 特别的 制裁 的 自然 .

“然而，女童却享有自然赋予的特殊地位。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈdjuːst] [ɪn] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪkˈses] [ˈəʊvə(r)] [meɪlz] , [ænd; ənd] [meɪ] , [əˈkɔːdɪŋli] ,
They are produced in astonishing excess over males , and may , accordingly ,
他们 是 生产 在 惊人 过量的 超过 男性 , 和 可能 , 因此 ,

它们的产量远超雄性，因此，

[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈdɒmɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ;
be admitted as dominant to the male ;
是 承认 作为 主导的 到 这 男性 ;

被公认为男性的主导者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði][maɪˈnɒrəti][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtrəʊl][ðə; ði][məˈdʒɒrəti]
but the well - proven law that the minority shall always control the majority
但 这 出色地 - 已证实 法律 那 这 少数民族 将 总是 控制 这 多数
[wɪl] [rɪˈliːv] [ˈaʊə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] . ”
will relieve our minds from a fear which might otherwise become intolerable . ”
将要 缓解 我们的 思想 从 一个 害怕 哪个 可能 否则 变得 无法容忍 . ”

但少数人终将控制多数人这条已被证明行之有效的规律，将使我们摆脱那种原本可能变得难以忍受的恐惧。

“ [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [sed] - .
“ It's true enough , ” said Meehawl .
“ 它是 真的 足够的 , ” 说 - .

“确实如此，”米霍尔说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌps] — ”

“	Have	you	noticed	,	sir	,	that	in	a	litter	of	pups	—	”
”	有	你	注意到	,	先生	,	那	在	一个	垃圾	的	幼犬	—	”

“先生，您有没有注意到，在一窝小狗中——”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	have	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	我	有	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我没有，”哲学家说。

“ ['sɜːt(ə)n] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] , [tend][tuː; tə][biː; bi]

“	Certain	trades	and	professions	,	it	is	curious	to	note	,	tend	to	be
”	肯定	交易	和	职业	,	它	是	好奇的	到	笔记	,	趋向	到	是

[pə'petʃueit, -tju-][ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [laɪn] .

perpetuated	in	the	female	line	.
延续	在	这	女性	线	.

“值得注意的是，某些行业和职业往往在女性血脉中传承。

[ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] [prə'feʃn] [ə'mʌŋ] ['biːz] [ænd; ənd][ænts][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fiːmeɪl] ,

The	sovereign	profession	among	bees	and	ants	is	always	female	,
这	主权	职业	之中	蜜蜂	和	蚂蚁	是	总是	女性	,

蜜蜂和蚂蚁中的统治者总是雌性。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkən] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ðɪ]['dɪstɑːf] [saɪd] .

and	publicans	also	descend	on	the	distaff	side	.
和	酒馆老板	还	下降	在	这	女	边	.

酒馆老板们也纷纷涌向女方。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] ['pʌblɪkən] [hæz; həz] [θriː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

You	will	have	noticed	that	every	publican	has	three	daughters	of	extraordinary
你	将要	有	注意到	那	每一个	酒馆老板	有	三	女儿们	的	非凡的

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

你会注意到，每个酒馆老板都有三个魅力非凡的女儿。

['lækɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] ['lɪkə(r)] ,

Lacking	these	signs	we	would	do	well	to	look	askance	at	such	a	man's	liquor	,
缺乏	这些	标志	我们	会	做	出色地	到	看	斜视	在	这样的	一个	男人的	酒	,

如果没有这些迹象，我们最好对这种人的酒持怀疑态度。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bruː] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'djuː] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

divining	that	in	his	brew	there	will	be	an	undue	percentage	of	water	,
占卜	那	在	他的	酿造	那里	将要	是	一个	过度	百分比	的	水	,

他预感到自己酿造的酒里会含有过多的水。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)][ɪz] [ɪn'fektɪd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ɪ'skeɪp] ? ”

for	if	his	primogeniture	is	infected	how	shall	his	honesty	escape	?	”
为了	如果	他的	长子继承制	是	已感染	如何	将	他的	诚实	逃脱	?	”

如果他的长子继承权受到玷污，他的正直又怎能幸免呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , ” [sed] - .

“	It	would	take	a	wise	head	to	answer	that	,	”	said	Meehawl	.
”	它	会	拿	一个	明智的	头	到	回答	那	,	”	说	-	.

“要回答这个问题，需要一位睿智的人，”米霍尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	It	would	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	它	会	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“不会的，”哲学家说。

“ [θruː'aʊt] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tend] [tuː; tə] [pə'lɪgəmi] . ”

“	Throughout	nature	the	female	tends	to	polygamy	.	”
”	自始至终	自然	这	女性	倾向于	到	一夫多妻制	.	”

“在自然界中，雌性往往倾向于一夫多妻制。”

“ [ɪf] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] —

“	If	,	”	said	Meehawl	,	“	that	unfortunate	daughter	of	mine	is	lying	dead	in	a	ditch	—
”	如果	,	”	说	-	,	“	那	不幸	女儿	的	矿	是	说谎	死的	在	一个	沟	—

”

”

“如果，”米霍尔说，“我那不幸的女儿死在沟里——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	It	doesn't	matter	,	”	said	the	Philosopher	.
”	它	不	事情	,	”	说	这	哲学家	.

“这无关紧要，”哲学家说。

“ ['meni] ['reɪsɪz][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['fiːmeɪl] .

“	Many	races	have	endeavoured	to	place	some	limits	to	this	increase	in	females	.
”	许多	种族	有	努力	到	地方	一些	限制	到	这	增加	在	女性	.

“许多种族都曾努力限制女性数量的增长。

['sɜːt(ə)n] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['piːplz] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɒn] ['krɔkədailz] , ['sɜːpənts] ,

Certain	Oriental	peoples	have	conferred	the	titles	of	divinity	on	crocodiles	,	serpents	,
肯定	东方	人民	有	授予	这	标题	的	神	在	鳄鱼	,	蛇	,

[ænd; ənd][t'aɪgəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

and	tigers	of	the	jungle	,
和	老虎	的	这	丛林	,

某些东方民族将鳄鱼、蛇和老虎等丛林动物奉为神明。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fed] [ðiːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːpləsɪdʒ] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] .

and	have	fed	these	with	their	surplusage	of	daughters	.
和	有	美联储	这些	和	他们的	剩余物	的	女儿们	.

并用他们多余的女儿喂养了他们。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , ['laɪkwaɪz] , [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪd] [æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk]

In	China	,	likewise	,	such	sacrifices	are	defended	as	honourable	and	economic
在	中国	,	同样地	,	这样的	牺牲	是	辩护	作为	光荣的	和	经济的

['præktɪsɪz] .

practices	.
实践	.

在中国，这种牺牲也被视为光荣的、经济的做法。

[bʌt; bət] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,

But	,	broadly	speaking	,
但	,	总体而言	请讲	,

但总的来说，

[ɪf] [d'ɔːtəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɜːt'eɪld] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm]

if	daughters	have	to	be	curtailed	I	prefer	your	method	of	losing	them
如果	女儿们	有	到	是	缩减	我	更喜欢	你的	方法	的	输	他们

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'lɪdʒˌoʊ] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['kɔmprəmaiziz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] . ”

rather	than	the	religio	-	hysterical	compromises	of	the	Orient	.	”
相当	比	这	宗教	-	歇斯底里的	妥协	的	这	东方	.	”

如果一定要限制女儿的自由，我宁愿接受你们这种剥夺她们权利的方式，也不愿接受东方那种宗教狂热式的妥协。”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] - ,

“	I	give	you	my	word	,	sir	,	”	said	Meehawl	,
”	我	给	你	我的	单词	,	先生	,	”	说	-	,

“我向您保证，先生，”米霍尔说道。

“ [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	that	I	don't	know	what	you	are	talking	about	at	all	.	”
”	那	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	在	全部	.	”

“我完全不知道你在说什么。”

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [θriː] [weɪz] — ['fɜːstli] ,

“	That	,	”	said	the	Philosopher	,	“	may	be	accounted	for	in	three	ways	—	firstly	,
”	那	,	”	说	这	哲学家	,	”	可能	是	已记录	为了	在	三	方式	—	首先	,

“那，”哲学家说，“可以用三种方式来解释——首先，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [sə'riːbrəl] [ˌkɒntɪ'njuːəti] : [ðæt] [ɪz] , ['fɔːlti] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['sekəndli] ,

there	is	a	lack	of	cerebral	continuity	:	that	is	,	faulty	attention	;	secondly	,
那里	是	一个	缺少	的	大脑	连续性	:	那	是	,	故障	注意力	;	第二	,

首先，存在大脑连续性不足的问题：即注意力不集中；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

it	might	be	due	to	a	local	peculiarity	in	the	conformation	of	the	skull	,
它	可能	是	到期的	到	一个	当地的	特点	在	这	构象	的	这	颅骨	,

这可能是由于颅骨结构的局部特殊性造成的。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'dentɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [kɔɪl] ;

or	,	perhaps	,	a	superficial	instead	of	a	deep	indenting	of	the	cerebral	coil	;
或者	,	也许	,	一个	浅	反而	的	一个	深的	缩进	的	这	大脑	线圈	;

[ænd; ənd] ['θɜːdli] — ”

and	thirdly	—	”
和	第三	—	”

或者，也许是大脑线圈的浅表凹陷而不是深凹陷；第三，——”

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] - ,

“	Did	you	ever	hear	,	”	said	Meehawl	,
”	做过	你	曾经	听到	,	”	说	-	,

“你听说过吗？”米霍尔说道。

“ [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bləʊn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] ,

“	of	the	man	that	had	the	scalp	of	his	head	blown	off	by	a	gun	,
”	的	这	男人	那	有	这	头皮	的	他的	头	吹	离开	经过	一个	枪	,

“那个头皮被枪打掉的男人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔdəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ðə; ði]

and	they	soldered	the	bottom	of	a	tin	dish	to	the	top	of	his	skull	the
和	他们	焊接	这	底部	的	一个	锡	盘子	到	这	顶部	的	他的	颅骨	这

[weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [breɪnz] ['tɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]

way	you	could	hear	his	brains	ticking	inside	of	it	for	all	the	world	like	a
方式	你	可以	听到	他的	大脑	滴答	里面	的	它	为了	全部	这	世界	喜欢	一个

['wɔtəbəri] [wɒtʃ] ? ”

Waterbury	watch	?	”
沃特伯里	手表	?	”

他们把一个锡盘的底部焊在他的头骨上，以至于你能听到他的大脑在里面滴答作响，就像一块沃特伯里手表一样？

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	did	not	,	”	said	the	Philosopher	.
”	我	做过	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我没有，”哲学家说。

“ ['θɜːdli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — ”

“	Thirdly	,	it	may	—	”
”	第三	,	它	可能	—	”

第三，它可能——

“ [ɪts] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - , [sɜː(r)] , ” [sed] - ['hʌmbli] .

“	It's	my	daughter	,	Caitilin	,	sir	,	”	said	Meehawl	humbly	.
”	它是	我的	女儿	,	-	,	先生	,	”	说	-	谦卑地	.

“先生，这是我的女儿，凯特琳。”米霍尔谦逊地说。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
“ **Maybe she is lying in the butt of a ditch and the crows picking her eyes**
” 或许 她 是 说谎 在 这 屁股 的 一个 沟 和 这 乌鸦 挑选 她 眼睛
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

“也许她正躺在沟底，乌鸦正在啄她的眼睛。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ][ɒv; əv] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ **What did she die of ? ” said the Philosopher .**
” 什么 做过 她 死 的 ? ” 说 这 哲学家 .

“她死于什么？”哲学家问道。

“ [maɪ] [waɪf] ['əʊnli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,
“ **My wife only put it that maybe she was dead ,**
” 我的 妻子 仅有的 放 它 那 或许 她 曾是 死的 ,

“我妻子只说她可能已经死了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
and that maybe she was taken by the fairies ,
和 那 或许 她 曾是 已采取 经过 这 仙女 ,

或许她是被仙女带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
and that maybe she went away with the travelling man that had the musical
和 那 或许 她 去 离开 和 这 旅行 男人 那 有 这 音乐
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

也许她和那个带着乐器的旅行者一起离开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fluːt] [hiː; hi]
She said it was a concertina , but I think myself it was a flute he
她 说 它 曾是 一个 手风琴 , 但 我 思考 我 它 曾是 一个 长笛 他
[hæd; həd] . ”
had . ”
有 . ”

她说那是手风琴，但我个人觉得那是他有的长笛。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['trævələ(r)] ? ”
“ **Who was this traveller ? ”**
” WHO 曾是 这 游客 ? ”

“这位旅行者是谁？”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , ” [sed] - ,
“ **I never saw him , ” said Meehawl ,**
” 我 绝不 锯 他 , ” 说 - ,

“我从没见过他，”米霍尔说。

“ [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːtʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['pleɪɪŋ] — [θɪn]
“ **but one day I went a few perches up the hill and I heard him playing — thin**
” 但 一 天 我 去 一个 很少 栖木 向上 这 爬坡道 和 我 听到 他 玩耍 — 薄的
,
,
,

“但有一天，我爬上山坡几步，听到他在弹琴——声音很弱，

['skwiːki] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [jʊd] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] .
squeaky music it was like you'd be blowing out of a tin whistle .
吱吱作响 音乐 它 曾是 喜欢 你会 是 吹 出去 的 一个 锡 哨 .

音乐刺耳，就像在吹锡哨一样。

[ai]	[lʊkt]	[əˈbaʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ˈevriweə(r)]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[kʊd; kəd]	[ai]	[siː]	.	”
I	**looked**	**about**	**for**	**him**	**everywhere**	**,**	**but**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**him**	**could**	**I**	**see**	**.**	**”**
我	看起来	关于	为了	他	到处	,	但	不是	一个	少量	的	他	可以	我	看	.	”

我到处寻找他，却丝毫没有看到他的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)
第3/10页

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ Eh ? ” said the Philosopher .
“ 嗯 ? ” 说 这 哲学家 .

“嗯？”哲学家说道。

“ [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] — ” [sed] - .
“ I looked about — ” said Meehawl .
“ 我 看起来 关于 — ” 说 - .

“我环顾四周——”米霍尔说道。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ I know , ” said the Philosopher .
“ 我 知道 , ” 说 这 哲学家 .

“我知道，”哲学家说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] ? ”
“ Did you happen to look at your goats ? ”
“ 做过 你 发生 到 看 在 你的 山羊 ? ”

你有没有去看你的山羊?

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [wel] [help] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [sed] - .
“ I couldn't well help doing that , ” said Meehawl .
“ 我 不能 出色地 帮助 正在做 那 , ” 说 - .

“我情不自禁就这么做了，”米霍尔说。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['iːgəli] .
“ What were they doing ? ” said the Philosopher eagerly .
“ 什么 是 他们 正在做 ? ” 说 这 哲学家 急切地 .

“他们在做什么？”哲学家急切地问道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
“ They were bucking each other across the field ,
“ 他们 是 颠簸 每个 其他 穿过 这 场地 ,

“他们在田野里互相推搡，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [sʌtʃ] ['keɪpəz] [ðæt] [aɪ] [lɑːft] [tɪl] [aɪ]
and standing on their hind legs and cutting such capers that I laughed till I
和 常设 在 他们的 后 腿 和 切割 这样的 刺山柑 那 我 笑了 直到 我
[hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”
had a pain in my stomach at the gait of them . ”
有 一个 疼痛 在 我的 胃 在 这 步态 的 他们 . ”

它们用后腿站立，做出各种滑稽的动作，我看着它们走路的样子，笑得肚子都疼了。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ This is very interesting , ” said the Philosopher .
“ 这 是 非常 有趣的 , ” 说 这 哲学家 .

“这很有意思，”哲学家说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [səʊ] ? ” [sed] - .
“ Do you tell me so ? ” said Meehawl .
“ 做 你 告诉 我 所以 ? ” 说 - .

“你真这么说？”米霍尔说道。

“ [ai] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
“ I do , ” said the Philosopher ,
“ 我 做 , ” 说 这 哲学家 ,

“我愿意，”哲学家说道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] - [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][æt; ət][wʌn]
“ and for this reason - most of the races of the world have at one
“ 和 为了 这 原因 - 最多 的 这 种族 的 这 世界 有 在 一
[taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — ”
time or another — ”
时间 或者 其他 — ”

“正因如此，世界上大多数种族都曾有过——”

“ [ɪts] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , - , [sɜː(r)] , ” [sed] - .
“ It's my little daughter , Caitilin , sir , ” said Meehawl .
“ 它是 我的 小的 女儿 , - , 先生 , ” 说 - .

“这是我的小女儿凯特琳，先生，”米霍尔说。

“ [aɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm attending to her , ” the Philosopher replied .
“ 我是 参加 到 她 , ” 这 哲学家 回复 .

“我正在照顾她，”哲学家回答说。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ” [rɪ'tɜːnd] - .
“ I thank you kindly , ” returned Meehawl .
“ 我 感谢 你 亲切地 , ” 返回 - .

“我由衷地感谢你，”米霍尔回答道。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kən'tɪnjuːd] “ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm]
The Philosopher continued “ Most of the races of the world have at one time
这 哲学家 持续 “ 最多 的 这 种族 的 这 世界 有 在 一 时间
[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti] ,
or another been visited by this deity ,
或者 其他 到过 到访 经过 这 神 ,

哲学家继续说道：“世界上大多数种族都曾或多或少地受到过这位神灵的造访。”

[huːz] ['taɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] - [greɪt] [gɒd] [pæn] ,
whose title is the ' Great God Pan ,
谁 标题 是 这 - 伟大的 上帝 平底锅 ,

其称号为“伟大的潘神”，

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['hævɪŋ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['aɪələnd] ,
' but there is no record of his ever having journeyed to Ireland ,
- 但 那里 是 不 记录 的 他的 曾经 拥有 旅程 到 爱尔兰 ,

但没有任何记录表明他曾到过爱尔兰。

[ænd; ənd] , ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [set] [fʊt] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] .
and , certainly within historic times , he has not set foot on these shores .
和 , 当然 之内 历史性 时代 , 他 有 不是 放 脚 在 这些 海岸 .

而且，在历史上，他从未踏上过这片土地。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] [griːs] ,
He lived for a great number of years in Egypt , Persia , and Greece ,
他 居住地 为了 一个 伟大的 数字 的 年 在 埃及 , 波斯 , 和 希腊 ,

他曾在埃及、波斯和希腊生活多年。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːld] - [waɪd] , [ðɪs] [juːnɪ'vɜːs(ə)l]
and although his empire is supposed to be world - wide , this universal
和 虽然 他的 帝国 是 据称 到 是 世界 - 宽的 , 这 普遍的
[sweɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,
sway has always been ,
摇摆 有 总是 到过 ,

虽然他的帝国号称遍布全球，但这种普世影响力一直以来都仅限于此。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , ['kɔntest, kən'test] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [haʊ'evə(r)] ['ʃɑːpli] [hɪz; ɪz]

and	always	will	be	,	contested	;	but	nevertheless	,	however	sharply	his
和	总是	将要	是	,	有争议的	;	但	尽管如此	,	然而	尖锐地	他的

['empaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɜːt'eɪld] ,

empire	may	be	curtailed	,
帝国	可能	是	缩减	,

而且永远都会存在争议；但是，无论他的帝国遭受多么严重的削弱，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [weə'ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [raɪts] [wɪl]

he	will	never	be	without	a	kingdom	wherein	his	exercise	of	sovereign	rights	will
他	将要	绝不	是	没有	一个	王国	其中	他的	锻炼	的	主权	权利	将要

[biː; bi] ['glædli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ə'kleɪmd] . ”

be	gladly	and	passionately	acclaimed	.	”
是	乐意	和	热情地	备受赞誉	.	”

他永远不会失去一个王国，在那里，他行使主权权利的行为将受到人们的欣然和热烈赞扬。

“ [ɪz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz] , [sɜː(r)] ? ” [sed] - .

“	Is	he	one	of	the	old	gods	,	sir	?	”	said	Meehawl	.
“	是	他	一	的	这	老的	神	,	先生	?	”	说	-	.

“他是古神之一吗，先生？”米霍尔问道。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'tendz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs]

“	He	is	,	”	replied	the	Philosopher	,	“	and	his	coming	intends	no	good	to	this
“	他	是	,	”	回复	这	哲学家	,	“	和	他的	未来	意图	不	好的	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“他就是，”哲学家回答说，“他的到来对这个国家没有任何好处。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? ”

Have	you	any	idea	why	he	should	have	captured	your	daughter	?	”
有	你	任何	主意	为什么	他	应该	有	捕获	你的	女儿	?	”

你知道他为什么要抓走你女儿吗?

“ [nɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	Not	an	idea	in	the	world	.	”
“	不是	一个	主意	在	这	世界	.	”

“这世上绝无可能。”

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

“	Is	your	daughter	beautiful	?	”
“	是	你的	女儿	美丽的	?	”

你女儿漂亮吗?

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [weɪ] .

“	I	couldn't	tell	you	,	because	I	never	thought	of	looking	at	her	that	way	.
“	我	不能	告诉	你	,	因为	我	绝不	想法	的	寻找	在	她	那	方式	.

“我无法告诉你，因为我从未想过那样看待她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlkə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

But	she	is	a	good	milker	,	and	as	strong	as	a	man	.
但	她	是	一个	好的	挤奶器	,	和	作为	强的	作为	一个	男人	.

但她挤奶技术很好，而且力气和男人一样大。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪft][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [miːl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ;

She	can	lift	a	bag	of	meal	under	her	arm	easier	than	I	can	;
她	能	举起	一个	包	的	一顿饭	在下面	她	手臂	更轻松	比	我	能	;

她比我更容易把一袋食物夹在胳膊下；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . ”

but	she's	a	timid	creature	for	all	that	.	”
但	她是	一个	胆小	生物	为了	全部	那	.	”

但尽管如此，她仍然是个胆小的人。

“ [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɜːl] ,

“	Whatever	the	reason	is	I	am	certain	that	he	has	the	girl	,
“	任何	这	原因	是	我	是	肯定	那	他	有	这	女孩	,

“不管是什么原因，我确信他已经和那个女孩在一起了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

and	I	am	inclined	to	think	that	he	was	directed	to	her	by	the
和	我	是	倾斜	到	思考	那	他	曾是	指导	到	她	经过	这

- [ɒv; əv][ðə; ði][gɔːrt] .

Leprecauns	of	the	Gort	.
-	的	这	戈特	.

我倾向于认为他是受戈特妖精的指引才找到她的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fjuːd] [wɪð] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][bɜːd][wɒz; wəz] [kɪld] ? ”

You	know	they	are	at	feud	with	you	ever	since	their	bird	was	killed	?	”
你	知道	他们	是	在	世仇	和	你	曾经	自从	他们的	鸟	曾是	被杀	?	”

你知道自从他们的鸟被杀后，他们就一直和你结仇吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rækɪŋ] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð]

“	I	am	not	likely	to	forget	it	,	and	they	racking	me	day	and	night	with
“	我	是	不是	可能	到	忘记	它	,	和	他们	货架	我	天	和	夜晚	和

[tɔː'ment, 'tɔːm-] . ”

torments	.	”
折磨	.	”

“我恐怕永远不会忘记这件事，他们日夜折磨我。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	You	may	be	sure	,	”	said	the	Philosopher	,
“	你	可能	是	当然	,	”	说	这	哲学家	,

“你可以肯定，”哲学家说道，

“ [ðæt] [ɪf] [hiːz] ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] [ɪts] [æt; ət][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə]

“	that	if	he's	anywhere	at	all	it's	at	Gort	na	Cloca	Mora
“	那	如果	他是	任何地方	在	全部	它是	在	戈特	纳	-	猜拳

“如果他现在身在何处，那一定是在戈尔特纳克洛卡莫拉。”

[hiː; hi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ən'les] [hiː; hi]

he	is	,	for	,	being	a	stranger	,	he	wouldn't	know	where	to	go	unless	he
他	是	,	为了	,	存在	一个	陌生人	,	他	不会	知道	在哪里	到	去	除非	他

[wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,

was	directed	,
曾是	指导	,

因为他是个陌生人，如果没有人指路，他根本不知道该往哪里走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['evri] [həʊl] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

and	they	know	every	hole	and	corner	of	this	countryside	since	ancient	times	.
和	他们	知道	每一个	洞	和	角落	的	这	农村	自从	古老的	时代	.

他们自古以来就对这片乡村的每一个角落都了如指掌。

[aɪ'd][gəʊ][ʌp][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

I'd	go	up	myself	and	have	a	talk	with	him	,
ID	去	向上	我	和	有	一个	讲话	和	他	,

我会亲自上去和他谈谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][jɔː(r); jə(r)]

but	it	wouldn't	be	a	bit	of	good	,	and	it	wouldn't	be	any	use	your
但	它	不会	是	一个	少量	的	好的	,	和	它	不会	是	任何	使用	你的

['gəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] .

going	either	.
去	任何一个	.

但那样做一点好处都没有，你去也毫无用处。

[hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] [grəʊn] ['piːp(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][gəʊ][ænd; ənd][get] [drʌŋk] [ɔː(r)]

He	has	power	over	all	grown	people	so	that	they	either	go	and	get	drunk	or
他	有	力量	超过	全部	生长	人们	所以	那	他们	任何一个	去	和	得到	醉	或者

[els] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [miːt] ,

else	they	fall	in	love	with	every	person	they	meet	,
别的	他们	落下	在	爱	和	每一个	人	他们	见面	,

他对所有成年人都有控制力，让他们要么去喝得酩酊大醉，要么爱上遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	commit	assaults	and	things	I	wouldn't	like	to	be	telling	you	about	.
和	犯罪	袭击	和	事物	我	不会	喜欢	到	是	讲述	你	关于	.

还会进行袭击和其他一些我不想告诉你的事情。

[ðə; ði]['əʊnli][fəʊk] [huː] [kæn; kən][gəʊ][nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

The	only	folk	who	can	go	near	him	at	all	are	little	children	,
这	仅有的	民间	WHO	能	去	靠近	他	在	全部	是	小的	孩子们	,

只有小孩子才能靠近他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃuəl] [eɪdʒ] ,

because	he	has	no	power	over	them	until	they	grow	to	the	sensual	age	,
因为	他	有	不	力量	超过	他们	直到	他们	生长	到	这	感性的	年龄	,

因为在他们达到性成熟年龄之前，他对他们没有控制权。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['eksəsaɪzɪz] ['lɔːdʃɪp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn] [els] .

and	then	he	exercises	lordship	over	them	as	over	every	one	else	.
和	然后	他	练习	领主	超过	他们	作为	超过	每一个	一	别的	.

然后，他像统治其他人一样统治他们。

[aɪl] [send] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ]

I'll	send	my	two	children	with	a	message	to	him	to	say	that	he	isn't	doing
患病的	发送	我的	二	孩子们	和	一个	信息	到	他	到	说	那	他	不是	正在做

[ðə; ði] ['diːsnt] [θɪŋ] ,

the	decent	thing	,
这	体面的	事物	,

我会派我的两个孩子带话给他，告诉他他没有做应有的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [let] [ðə; ði][gɜːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]

and	that	if	he	doesn't	let	the	girl	alone	and	go	back	to	his	own	country
和	那	如果	他	不	让	这	女孩	独自的	和	去	后退	到	他的	自己的	国家

[wiːl; wil] [send] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgəs] - . ”

we'll	send	for	Angus	Óg	.	”
出色地	发送	为了	安格斯	-	.	”

如果他不放过那个女孩，不回自己的国家去，我们就把安格斯·奥格叫来。”

“ [id] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . ”

“	He'd	make	short	work	of	him	,	I'm	thinking	.	”
“	他会	制作	短的	工作	的	他	,	我是	思维	.	”

“我想他很快就能解决掉他。”

“ [hiː; hi] [maɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	He	might	surely	;	but	he	may	take	the	girl	for	himself	all	the	same	.	”
“	他	可能	一定	;	但	他	可能	拿	这	女孩	为了	他自己	全部	这	相同的	.	”

“他当然有可能；但他也可能把那个女孩据为己有。”

“ [wel] , [aɪ'd]['suːnə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]

“	Well	,	I'd	sooner	he	had	her	than	the	other	one	,	for	he's	one	of
“	出色地	,	ID	很快	他	有	她	比	这	其他	一	,	为了	他是	一	的

[ɑː'selvz] ['enihaʊ] ,

ourselves	anyhow	,
我们自己	无论如何	,

“嗯，我宁愿他娶她而不是另一个，因为无论如何，他都是我们自己人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['devə)l][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . ”

and	the	devil	you	know	is	better	than	the	devil	you	don't	know	. ”
和	这	魔鬼	你	知道	是	更好的	比	这	魔鬼	你	不	知道	. ”

熟悉的魔鬼总比陌生的魔鬼好。

“ ['æŋgəs] - [ɪz][ə; eɪ][gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sɪ'vɪəli] .

“	Angus	Óg	is	a	god	,	”	said	the	Philosopher	severely	.
”	安格斯	-	是	一个	上帝	,	”	说	这	哲学家	严重	.

“安格斯·奥格是神，”哲学家严厉地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .

“	I	know	that	,	sir	,	”	replied	Meehawl	;	“	it's	only	a	way	of	talking	I	have	.
”	我	知道	那	,	先生	,	”	回复	-	;	“	它是	仅有的	一个	方式	的	说	我	有	.

“我知道，先生，”米霍尔回答说；“这只是我的一种说话方式。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [get][æt; ət]['æŋgəs] ?

But	how	will	your	honour	get	at	Angus	?
但	如何	将要	你的	荣誉	得到	在	安格斯	?

但你的荣誉会如何对待安格斯呢?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

for	I	heard	say	that	he	hadn't	been	seen	for	a	hundred	years	,
为了	我	听到	说	那	他	之前没有	到过	已见	为了	一个	百	年	,

因为我听说他已经一百年没露面了。

[ɪk'sept] [wʌn] [naɪt] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn]

except	one	night	only	when	he	talked	to	a	man	for	half	an	hour	on
除了	一	夜晚	仅有的	什么时候	他	谈话	到	一个	男人	为了	一半	一个	小时	在

- . ”

Kilmasheogue	.	”

- . ”

只有一个晚上例外，那天晚上他在基尔马什奥格与一个男人聊了半个小时。

“ [aɪl] [faɪnd][hɪm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I'll	find	him	,	sure	enough	,	”	replied	the	Philosopher	.
”	患病的	寻找	他	,	当然	足够的	,	”	回复	这	哲学家	.

“我一定会找到他的，”哲学家回答道。

“ [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] - ['hɑːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

“	I'll	warrant	you	will	,	”	replied	Meehawl	heartily	as	he	stood	up	.
”	患病的	保证	你	将要	,	”	回复	-	衷心地	作为	他	站立	向上	.

“我敢保证你会的，”米霍尔站起身来，热情地回答道。

“ [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] [gʊd] [helθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ]

“	Long	life	and	good	health	to	your	honour	,	”	said	he	as	he	turned	away
”	长的	生活	和	好的	健康	到	你的	荣誉	,	”	说	他	作为	他	转向	离开

.

:

.

“祝您长寿安康，”说完，他转身离去。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

The	Philosopher	lit	his	pipe	.
这	哲学家	点燃	他的	管道	.

哲学家点燃了烟斗。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][let] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We	live	as	long	as	we	are	let	,	”	said	he	,
”	我们	居住	作为	长的	作为	我们	是	让	,	”	说	他	,

“只要有人允许，我们就能一直活下去，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][get][ðə; ði] [helθ] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] .
“ and we get the health we deserve .
“ 和 我们 得到 这 健康 我们 应得 .

“我们就能获得我们应得的健康。”

[jɔː(r); jə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɪm'bɔdi] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌfɪlə'sɒfɪk] .
Your salutation embodies a reflection on death which is not philosophic .
你的 问候 体现 一个 反射 在 死亡 哪个 是 不是 哲学 .

你的问候体现了对死亡的思考，但这并非哲学层面的思考。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌækwi'es] [ɪn][ɔːl]['lɒdʒɪk(ə)l] [prə'greʃənz] .
We must acquiesce in all logical progressions .
我们 必须 默许 在 全部 逻辑 进展 .

我们必须接受所有合乎逻辑的推演。

[ðə; ði] ['mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [ɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
The merging of opposites is completion .
这 合并 的 相反的 是 完成 .

对立面的融合即是完成。

[laɪf] [rʌnz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [gəʊl] ,
Life runs to death as to its goal ,
生活 跑步 到 死亡 作为 到 它是 目标 ,

生命奔向死亡，这是它最终的目标。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [nekst][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['aɪðə(r)] ['keələsli] [æz; əz]
and we should go towards that next stage of experience either carelessly as
和 我们 应该 去 向 那 下一个 阶段 的 经验 任何一个 粗心大意 作为
[tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
to what must be ,
到 什么 必须 是 ,

我们应该漫不经心地走向下一个阶段的体验，不管会发生什么，

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] . ”
or with a good , honest curiosity as to what may be . ”
或者 和 一个 好的 , 诚实的 好奇心 作为 到 什么 可能 是 . ”

或者带着一种真诚的好奇心去探索未来的可能性。”

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ded] , [sɜː(r)] , ” [sed] - .
“ There's not much fun in being dead , sir , ” said Meehawl .
“ 有 不是 很多 乐趣 在 存在 死的 , 先生 , ” 说 - .

“先生，死了可没什么乐趣，”米霍尔说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ How do you know ? ” said the Philosopher .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 说 这 哲学家 .

“你怎么知道？”哲学家问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I know well enough , ” replied Meehawl .
“ 我 知道 出色地 足够的 , ” 回复 - .

“我很清楚，”米霍尔回答道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ðeɪ] [faʊnd]

When	the	children	leaped	into	the	hole	at	the	foot	of	the	tree	they	found
什么时候	这	孩子们	跳跃	进入	这	洞	在	这	脚	的	这	树	他们	成立

[ðəm'selvz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑ:k] ,

themselves	sliding	down	a	dark	,
他们自己	滑动	向下	一个	黑暗的	,

孩子们跳进树下的洞里，发现自己正顺着一条黑暗的通道滑下去。

['nærəʊ] [slɑ:nt] [wɪtʃ] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['sɒftli] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

narrow	slant	which	dropped	them	softly	enough	into	a	little	room	.
狭窄的	倾斜	哪个	掉落	他们	轻轻	足够的	进入	一个	小的	房间	.

狭窄的斜坡将它们轻轻地落入一个小房间里。

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] ,

This	room	was	hollowed	out	immediately	under	the	tree	,
这	房间	曾是	空心的	出去	立即地	在下面	这	树	,

这间房间是在树下直接挖空的。

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [wɪtʃ] [ræn]

and	great	care	had	been	taken	not	to	disturb	any	of	the	roots	which	ran
和	伟大的	关心	有	到过	已采取	不是	到	打扰	任何	的	这	根	哪个	跑

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θru:] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [krɪs] - [krɒs] ,

here	and	there	through	the	chamber	in	the	strangest	criss	-	cross	,
这里	和	那里	通过	这	房间	在	这	最奇怪的	克里斯	-	叉	,

人们非常小心地没有惊扰到任何在房间里纵横交错、形态奇特的根系。

['twɪstɪd] ['fæʃ(ə)n] .

twisted	fashion	.
扭曲	时尚	.

另类时尚。

[tu:; tə] [get] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] ,

To	get	across	such	a	place	one	had	to	walk	round	,	and	jump	over	,
到	得到	穿过	这样的	一个	地方	一	有	到	走	圆形的	,	和	跳	超过	,

要穿过这样的地方，必须绕路走，还要跳过去。

[ænd; ənd] [dʌk] ['ʌndə(r)] [pə'petʃuəli] .

and	duck	under	perpetually	.
和	鸭子	在下面	永恒地	.

并且要不停地低头躲避。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [hæd; həd] [fɔ:md] [ðəm'selvz] ['veri] [kən'vi:niəntli] ['ɪntu:] [ləʊ] [si:ts]

Some	of	the	roots	had	formed	themselves	very	conveniently	into	low	seats
一些	的	这	根	有	形成	他们自己	非常	方便	进入	低的	座位

[ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ʌn'i:v(ə)n] ['teɪblz] ,

and	narrow	,	uneven	tables	,
和	狭窄的	,	不均匀	表格	,

有些树根很方便地长成了矮凳和狭窄不平的桌子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:ts] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

and	at	the	bottom	all	the	roots	ran	into	the	floor	and	away	again	in	the
和	在	这	底部	全部	这	根	跑	进入	这	地面	和	离开	再次	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

direction	required	by	their	business	.
方向	必需的	经过	他们的	商业	.

而最底部的根系则全部扎入地面，然后又朝着它们生长所需的方向延伸开去。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

After	the	clear	air	outside	this	place	was	very	dark	to	the	children's	eyes	,
后	这	清除	空气	外部	这	地方	曾是	非常	黑暗的	到	这	孩子们的	眼睛	,

外面空气清新，而这里却显得格外昏暗，孩子们的眼睛很不舒服。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

so	that	they	could	not	see	anything	for	a	few	minutes	,
所以	那	他们	可以	不是	看	任何事物	为了	一个	很少	分钟	,

所以他们有几分钟什么都看不见。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semiəb'skjʊrɪti] [ænd; ənd]

but	after	a	little	time	their	eyes	became	accustomed	to	the	semiobscurity	and
但	后	一个	小的	时间	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	半默默无闻	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [wel] .

they	were	able	to	see	quite	well	.
他们	是	有能力的	到	看	相当	出色地	.

但过了一会儿，他们的眼睛就适应了这种半昏暗的环境，看得也清楚了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [smɔːl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]

The	first	things	they	became	aware	of	were	six	small	men	who	were	seated
这	第一的	事物	他们	成为	意识到的	的	是	六	小的	男人	WHO	是	坐着

[ɒn] [ləʊ] [ruːts] .

on	low	roots	.
在	低的	根	.

他们首先注意到的是六个身材矮小的男人坐在低矮的树根上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] [taɪt] [griːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['leðən] ['eɪprənz] ,

They	were	all	dressed	in	tight	green	clothes	and	little	leathern	aprons	,
他们	是	全部	穿着	在	紧的	绿色的	衣服	和	小的	皮革	围裙	,

她们都穿着紧身的绿色衣服和小皮围裙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [tɔːl] [griːn] [hæts] [wɪtʃ] ['wɔbl] [wen] [ðeɪ] [muːvd] .

and	they	wore	tall	green	hats	which	wobbled	when	they	moved	.
和	他们	穿着	高的	绿色的	帽子	哪个	摇晃	什么时候	他们	已搬	.

他们戴着高高的绿色帽子，走动时帽子会摇晃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['meɪkɪŋ] ['ʃuːz] .

They	were	all	busily	engaged	making	shoes	.
他们	是	全部	忙碌地	已订婚的	制作	鞋	.

他们都在忙着做鞋。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [wæks] [endz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

One	was	drawing	out	wax	ends	on	his	knee	,
一	曾是	绘画	出去	蜡	结束	在	他的	膝盖	,

其中一人正在用膝盖画蜡线头，

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

another	was	softening	pieces	of	leather	in	a	bucket	of	water	,
其他	曾是	软化	件	的	皮革	在	一个	桶	的	水	,

另一名工人正在一桶水中软化皮革碎片。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstep] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɜːvd] [bəʊn] ,

another	was	polishing	the	instep	of	a	shoe	with	a	piece	of	curved	bone	,
其他	曾是	抛光	这	脚背	的	一个	鞋	和	一个	片	的	弯曲	骨	,

另一个人正在用一块弯曲的骨头擦拭鞋面。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['peərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ,

another	was	paring	down	a	heel	with	a	short	broad	-	bladed	knife	,
其他	曾是	削皮	向下	一个	脚跟	和	一个	短的	广阔	-	带刃的	刀	,

另一名男子正在用一把短而宽刃的刀削鞋跟。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] ['wʊdn] [pegz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [səʊl] .

and	another	was	hammering	wooden	pegs	into	a	sole	.
和	其他	曾是	锤击	木制的	钉子	进入	一个	唯一	.

另一名工人正在用锤子将木钉钉入鞋底。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][pegz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] - , ['dʒɒli]

He	had	all	the	pegs	in	his	mouth	,	which	gave	him	a	widefaced	,	jolly
他	有	全部	这	钉子	在	他的	嘴	,	哪个	给予	他	一个	-	,	快乐的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他嘴里叼着所有的木钉，这让他露出了笑容灿烂、神采奕奕的表情。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][peg][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

and	according	as	a	peg	was	wanted	he	blew	it	into	his	hand	and
和	根据	作为	一个	钉子	曾是	通缉	他	吹	它	进入	他的	手	和

[hɪt][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,

hit	it	twice	with	his	hammer	,
打	它	两次	和	他的	锤	,

如果需要木钉，他就对着木钉吹气，然后用锤子敲两下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə'nʌðə(r)] [peg] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ðə; ði][peg] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]

and	then	he	blew	another	peg	,	and	he	always	blew	the	peg	with	the	right
和	然后	他	吹	其他	钉子	,	和	他	总是	吹	这	钉子	和	这	正确的

[end] ['ʌpəməʊst] ,

end	uppermost	,
结尾	最上层	,

然后他又吹响了另一个木钉，他吹奏木钉时总是右端朝上。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] .

and	never	had	to	hit	it	more	than	twice	.
和	绝不	有	到	打	它	更多的	比	两次	.

而且最多只需要击打两次。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wel] [wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] .

He	was	a	person	well	worth	watching	.
他	曾是	一个	人	出色地	值得	观看	.

他是一个非常值得关注的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [gʊd]

The	children	had	slid	down	so	unexpectedly	that	they	almost	forgot	their	good
这	孩子们	有	滑行	向下	所以	不料	那	他们	几乎	忘了	他们的	好的

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

孩子们滑下来的时候太突然了，差点忘了礼貌。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʃeɪməs] [beg] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi]

but	as	soon	as	Seumas	Beg	discovered	that	he	was	really	in	a	room	he
但	作为	很快	作为	西莫斯	求	发现	那	他	曾是	真的	在	一个	房间	他

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

removed	his	cap	and	stood	up	.
已移除	他的	帽	和	站立	向上	.

但当西莫斯·贝格发现自己真的身处一个房间里时，他摘下帽子站了起来。

“ [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl][hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	God	be	with	all	here	,	”	said	he	.
“	上帝	是	和	全部	这里	,	”	说	他	.

他说：“愿上帝与在场的所有人同在。”

[ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['lɪftɪd] ['brɪdʒɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ]

The	Leprecaun	who	had	brought	them	lifted	Brigid	from	the	floor	to	which
这	-	WHO	有	带来	他们	抬起	布里吉德	从	这	地面	到	哪个

[ə'meɪzmənt] [stɪl] [kən'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

amazement	still	constrained	her	.
惊愕	仍然	受限	她	.

把他们带过来的妖精把布里吉德从地上抱了起来，布里吉德仍然惊愕不已。

“ [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːt] , [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Sit	down	on	that	little	root	,	child	of	my	heart	,	”	said	he	,
”	坐	向下	在	那	小的	根	,	孩子	的	我的	心	,	”	说	他	,

“我的宝贝孩子，坐到那棵小树根上来吧，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [nɪt] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

“	and	you	can	knit	stockings	for	us	.	”
”	和	你	能	针织	长筒袜	为了	我们	.	”

“你还可以给我们织袜子。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['brɪdʒɪd] ['miːkli] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Brigid	meekly	.
”	是的	,	先生	,	”	说	布里吉德	温顺地	.

“是的，先生，”布里吉德温顺地说道。

[ðə; ði] - [tʊk] [fɔː(r)] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [griːn] [wʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Leprecaun	took	four	knitting	needles	and	a	ball	of	green	wool	from	the
这	-	采取	四	针织	针	和	一个	球	的	绿色的	羊毛	从	这

[tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,

top	of	a	high	,
顶部	的	一个	高的	,

小妖精从高处取下四根织针和一团绿色毛线，

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ruːt] .

horizontal	root	.
水平的	根	.

水平根。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][wʌn] ,

He	had	to	climb	over	one	,
他	有	到	爬	超过	一	,

他必须翻过一个障碍物，

[gəʊ] [raʊnd] [θriː] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [tuː] [ruːts] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

go	round	three	and	climb	up	two	roots	to	get	at	it	,
去	圆形的	三	和	爬	向上	二	根	到	得到	在	它	,

绕到第三圈，爬上两根树根就能拿到它了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	he	did	this	so	easily	that	it	did	not	seem	a	bit	of	trouble	.
和	他	做过	这	所以	容易地	那	它	做过	不是	似乎	一个	少量	的	麻烦	.

他做起来如此轻松，仿佛一点也不费力。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [wʊl] [tuː; tə]['brɪdʒɪd][beg] .

He	gave	the	needles	and	wool	to	Brigid	Beg	.
他	给予	这	针	和	羊毛	到	布里吉德	求	.

他把针线送给了布里吉德·贝格。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hiːl] , ['brɪdʒɪd][beg] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Do	you	know	how	to	turn	the	heel	,	Brigid	Beg	?	”	said	he	.
”	做	你	知道	如何	到	转动	这	脚跟	,	布里吉德	求	?	”	说	他	.

“布里吉德·贝格，你知道怎么转脚后跟吗？”他问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['brɪdʒɪd] .

“	No	,	sir	,	”	said	Brigid	.
”	不	,	先生	,	”	说	布里吉德	.

“不，先生，”布里吉德说。

“ [wel] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I'll	show	you	how	when	you	come	to	it	.
”	出色地，患病的		展示	你	如何	什么时候	你	来	到	它	.	

“到时候我会告诉你怎么做。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] - [hæd; həd] [siːst] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" The other six Leprecauns had ceased work and were looking at the
" 这 其他 六 - 有 停止 工作 和 是 寻找 在 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

"其他六个小妖精停止了工作，正在看着孩子们。"

['ʃeɪməs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Seumas turned to them .
西莫斯 转向 到 他们 .

西默斯转向他们。

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] [wɜːk] , " [sed] [hiː; hi] [pə'laɪtli] .
" God bless the work , " said he politely .
" 上帝 保佑 这 工作 , " 说 他 礼貌地 .

"愿上帝保佑这项工作，"他礼貌地说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ,
One of the Leprecauns , who had a grey ,
一 的 这 - , WHO 有 一个 灰色的 ,

其中一个妖精，有着灰色的毛发，

['pʌkəd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] ['wɪskə(r)] ['veri] [fɑː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðen]
puckered face and a thin fringe of grey whisker very far under his chin , then
皱巴巴的 脸 和 一个 薄的 边缘 的 灰色的 胡须 非常 远的 在下面 他的 下巴 , 然后
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

他皱着脸，下巴下面长着一撮稀疏的灰色胡须，然后开口说话了。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['ʃeɪməs] [beg] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['meʒə(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Come over here , Seumas Beg , " said he , " and I'll measure you for a
" 来 超过 这里 , 西莫斯 求 , " 说 他 , " 和 患病的 措施 你 为了 一个
[peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .
pair of shoes .
一对 的 鞋 .

"过来，西莫斯·贝格，"他说，"我给你量一下鞋码。"

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ruːt] .
Put your foot up on that root .
放 你的 脚 向上 在 那 根 .

把脚踩在树根上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
" The boy did so , and the Leprecaun took the measure of his foot with a
" 这 男生 做过 所以 , 和 这 - 采取 这 措施 的 他的 脚 和 一个
['wʊdn] [ruːl] .
wooden rule .
木制的 规则 .

男孩照做了，小妖精用木尺量了量他的脚。

" [naʊ] , ['brɪdʒɪd][beg] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
" Now , Brigid Beg , show me your foot , " and he measured her also .
" 现在 , 布里吉德 求 , 展示 我 你的 脚 , " 和 他 测量 她 还 .

"现在，布里吉德·贝格，让我看看你的脚，"然后他也量了量她的脚。

" [ðel] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" They'll be ready for you in the morning . "
" 他们会 是 准备好 为了 你 在 这 早晨 . "

"他们明天早上就会准备好迎接你。"

“ [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [meɪk] ['ʃuːz] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	Do	you	never	do	anything	else	but	make	shoes	,	sir	?	”	said	Seumas	.
”	做	你	绝不	做	任何事物	别的	但	制作	鞋	,	先生	?	”	说	西莫斯	.

“先生，您除了做鞋就不做别的吗？”西默斯问道。

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , “ [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [njuː] [kləʊðz] ,

“	We	do	not	,	”	replied	the	Leprecaun	,	“	except	when	we	want	new	clothes	,
”	我们	做	不是	,	”	回复	这	-	,	“	除了	什么时候	我们	想	新的	衣服	,

“我们不，”小妖精回答说，“除非我们想要新衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

and	then	we	have	to	make	them	,
和	然后	我们	有	到	制作	他们	,

然后我们就得把它们做出来，

[bʌt; bət][wiː; wi] [grʌdʒ] ['evri] ['mɪnɪt] [spent] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] ['ʃuːz] ,

but	we	grudge	every	minute	spent	making	anything	else	except	shoes	,
但	我们	怨恨	每一个	分钟	花费	制作	任何事物	别的	除了	鞋	,

但我们对花在制作鞋子以外的任何东西上的每一分钟都感到不满。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .

because	that	is	the	proper	work	for	a	Leprecaun	.
因为	那	是	这	恰当的	工作	为了	一个	-	.

因为那才是小妖精该做的工作。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][klɪp]

In	the	night	time	we	go	about	the	country	into	people's	houses	and	we	clip
在	这	夜晚	时间	我们	去	关于	这	国家	进入	人们的	房屋	和	我们	夹子

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒf] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

little	pieces	off	their	money	,
小的	件	离开	他们的	钱	,

夜里，我们挨家挨户地到人们家里，剪下他们钱袋上的小块钱。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [wiː; wi][get][ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld] [tə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [duː; də][juː; jʊ]

and	so	,	bit	by	bit	,	we	get	a	crock	of	gold	together	,	because	,	do	you
和	所以	,	少量	经过	少量	,	我们	得到	一个	缸	的	金子	一起	,	因为	,	做	你

[siː] ,

see	,
看	,

所以，一点一点地，我们就攒到了一大罐金子，因为，你看，

[ə; eɪ] - [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld][səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiːz] ['kæptʃəd] [baɪ][men]

a	Leprecaun	has	to	have	a	crock	of	gold	so	that	if	he's	captured	by	men
一个	-	有	到	有	一个	缸	的	金子	所以	那	如果	他是	捕获	经过	男人

[fəʊk][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rænsəm] [hɪm'self] .

folk	he	may	be	able	to	ransom	himself	.
民间	他	可能	是	有能力的	到	赎金	他自己	.

小妖精必须拥有一罐金子，这样如果他被人类抓住了，他就可以赎回自己。

[bʌt; bət] [ðæt] ['seldəm] ['hæpənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

But	that	seldom	happens	,	because	it's	a	great	disgrace	altogether	to	be
但	那	很少	发生	,	因为	它是	一个	伟大的	耻辱	共	到	是

['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

captured	by	a	man	,
捕获	经过	一个	男人	,

但这很少发生，因为被男人俘虏完全是一种莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [wɪv] ['præktɪst] [səʊ] [lɒŋ] ['dɒdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ruːts] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli]

and	we've	practiced	so	long	dodging	among	the	roots	here	that	we	can	easily
和	我们已经	练习	所以	长的	躲避	之中	这	根	这里	那	我们	能	容易地

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

get	away	from	them	.
得到	离开	从	他们	.

我们在这里练习躲避树根已经很久了，所以我们可以轻松地摆脱它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ; [bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ,

Of	course	,	now	and	again	we	are	caught	;	but	men	are	fools	,
的	课程	,	现在	和	再次	我们	是	捕捉	;	但	男人	是	傻瓜	,

当然，我们偶尔也会被骗；但男人都是傻瓜。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]['rænsəm][æt; ət][ɔːl] .

and	we	always	escape	without	having	to	pay	the	ransom	at	all	.
和	我们	总是	逃脱	没有	拥有	到	支付	这	赎金	在	全部	.

我们总能逃脱，根本不需要支付赎金。

[wiː; wi][weə(r)] [griːn] [kləʊðz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] ,

We	wear	green	clothes	because	it's	the	colour	of	the	grass	and	the	leaves	,
我们	穿	绿色的	衣服	因为	它是	这	颜色	的	这	草	和	这	树叶	,

我们穿绿色衣服是因为草和树叶都是绿色的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːk] [baɪ]

and	when	we	sit	down	under	a	bush	or	lie	in	the	grass	they	just	walk	by
和	什么时候	我们	坐	向下	在下面	一个	衬套	或者	说谎	在	这	草	他们	只是	走	经过

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

without	noticing	us	.	”
没有	注意到	我们	.	”

当我们坐在灌木丛下或躺在草地上时，他们就那样走过，根本不会注意到我们。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld] ? ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	Will	you	let	me	see	your	crock	of	gold	?	”	said	Seumas	.
“	将要	你	让	我	看	你的	缸	的	金子	?	”	说	西莫斯	.

“能让我看看你的金罐吗？”西默斯问道。

[ðə; ðɪ] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɪksɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	Leprecaun	looked	at	him	fixedly	for	a	moment	.
这	-	看起来	在	他	固定地	为了	一个	片刻	.

小妖精盯着他看了一会儿。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['grɪdl] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Do	you	like	griddle	bread	and	milk	?	”	said	he	.
“	做	你	喜欢	烤盘	面包	和	牛奶	?	”	说	他	.

“你喜欢吃烤面包配牛奶吗？”他问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” ['ʃeɪməs] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	like	it	well	,	”	Seumas	answered	.
“	我	喜欢	它	出色地	,	”	西莫斯	回答	.

“我很喜欢，”西默斯回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] ,

“	Then	you	had	better	have	some	,
“	然后	你	有	更好的	有	一些	,

“那你最好准备一些，

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['grɪdl] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ænd; ənd]

”	and	the	Leprecaun	took	a	piece	of	griddle	bread	from	the	shelf	and
”	和	这	-	采取	一个	片	的	烤盘	面包	从	这	架子	和

[fɪld] [tuː] ['sɔːsəz] [wɪð] [mɪlk] .

filled	two	saucers	with	milk	.
已填	二	碟子	和	牛奶	.

于是，小妖精从架子上拿了一块烤面包，往两个碟子里倒满了牛奶。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz] “ [wɒt]

While	the	children	were	eating	the	Leprecauns	asked	them	many	questions	“	What
尽管	这	孩子们	是	吃	这	-	问	他们	许多	问题	”	什么

[taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ”

time	do	you	get	up	in	the	morning	?	”
时间	做	你	得到	向上	在	这	早晨	?	”

孩子们吃饭的时候，小妖精们问了他们很多问题：“你们早上几点起床？”

“ ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪməs] .

“	Seven	o'clock	,	”	replied	Seumas	.
“	七	点钟	,	”	回复	西莫斯	.

“七点钟，”西默斯回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? ”

“	And	what	do	you	have	for	breakfast	?	”
“	和	什么	做	你	有	为了	早餐	?	”

“你早餐吃什么？”

“ ['stɜːrəˌbaʊt] [ænd; ənd] [mɪlk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Stirabout	and	milk	,	”	he	replied	.
“	搅拌	和	牛奶	,	”	他	回复	.

“搅拌一下，加点牛奶，”他回答道。

“ [ɪts] [gʊd] [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	It's	good	food	,	”	said	the	Leprecaun	.
“	它是	好的	食物	,	”	说	这	-	.

“这食物真好吃，”小妖精说道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? ”

“	What	do	you	have	for	dinner	?	”
“	什么	做	你	有	为了	晚餐	?	”

“你晚饭吃什么？”

“ [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [mɪlk] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	Potatoes	and	milk	,	”	said	Seumas	.
“	土豆	和	牛奶	,	”	说	西莫斯	.

“土豆和牛奶，”西默斯说。

“ [ɪts] [nɒt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	It's	not	bad	at	all	,	”	said	the	Leprecaun	.
“	它是	不是	坏的	在	全部	,	”	说	这	-	.

“一点也不糟，”小妖精说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

“	And	what	do	you	have	for	supper	?
“	和	什么	做	你	有	为了	晚餐	?

“你们晚饭吃什么？”

” ['brɪdʒɪd] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] .

”	Brigid	answered	this	time	because	her	brother's	mouth	was	full	.
”	布里吉德	回答	这	时间	因为	她	兄弟	嘴	曾是	满的	.

这次布里吉德回答是因为她哥哥嘴里塞满了东西。

“ [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Bread	and	milk	,	sir	,	”	said	she	.
“	面包	和	牛奶	,	先生	,	”	说	她	.

“先生，我要面包和牛奶。”她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	There's	nothing	better	,	”	said	the	Leprecaun	.
“	有	没有什么	更好的	,	”	说	这	-	.

“没有比这更好的了，”小妖精说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrɪdʒɪd] .

“	And	then	we	go	to	bed	,	”	continued	Brigid	.
”	和	然后	我们	去	到	床	,	”	持续	布里吉德	.

“然后我们就去睡觉了，”布里吉德继续说道。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] - .

“	Why	wouldn't	you	?	”	said	the	Leprecaun	.
”	为什么	不会	你	?	”	说	这	-	.

“你为什么不呢？”小妖精说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈɪnɪs] [məˈgræθ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [triː]

It	was	at	this	point	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	knocked	on	the	tree
它	曾是	在	这	观点	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	敲门	在	这	树

[trʌŋk] [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

trunk	and	demanded	that	the	children	should	be	returned	to	her	.
树干	和	要求	那	这	孩子们	应该	是	返回	到	她	.

就在这时，伊尼斯·马格拉斯的瘦妇人敲了敲树干，要求把孩子们还给她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,

When	she	had	gone	away	the	Leprecauns	held	a	consultation	,
什么时候	她	有	已消失	离开	这	-	握住	一个	咨询	,

她离开后，小妖精们举行了一次会议。

[weəˈæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ˈæŋgə(r)][ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən]

whereat	it	was	decided	that	they	could	not	afford	to	anger	the	Thin	Woman
哪里	它	曾是	决定	那	他们	可以	不是	买得起	到	愤怒	这	薄的	女士

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiː] [ɒv; əv] [ˈkroʊgən] - ,

and	the	Shee	of	Croghan	Conghaile	,
和	这	她	的	克罗根	-	,

于是他们决定，他们不能得罪瘦女人和克罗根·康盖尔的希伊。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

so	they	shook	hands	with	the	children	and	bade	them	good	-	bye	.
所以	他们	摇晃	双手	和	这	孩子们	和	巴德	他们	好的	-	再见	.

于是他们和孩子们握手道别。

[ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪs] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk]

The	Leprecaun	who	had	enticed	them	away	from	home	brought	them	back
这	-	WHO	有	诱人的	他们	离开	从	家	带来	他们	后退

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

引诱他们离家的小妖精又把他们带回来了。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [gɔːrt][nə; nɑː] - [ˈmoʊrə; ˈmɔːrə]

and	on	parting	he	begged	the	children	to	visit	Gort	na	Cloca	Mora
和	在	离别	他	乞求	这	孩子们	到	访问	戈特	纳	-	猜拳

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] .

whenever	they	felt	inclined	.
每当	他们	毛毡	倾斜	.

临别时，他恳求孩子们随时想去戈尔特纳克洛卡莫拉游玩。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈgrɪdl] [bred] [ɔː(r)][pəˈteɪtəʊ] [keɪk] ,

“	There's	always	a	bit	of	griddle	bread	or	potato	cake	,
”	有	总是	一个	少量	的	烤盘	面包	或者	土豆	蛋糕	,

“总会有一些烤面包或土豆饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɒgɪn] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] .

and	a	noggin	of	milk	for	a	friend	,	”	said	he	.
和	一个	脑袋	的	牛奶	为了	一个	朋友	,	”	说	他	.

“还给朋友带了一小杯牛奶，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sed] [ðə; ði] [seɪm]
“ You are very kind , sir , ” replied Seumas , and his sister said the same
“ 你 是 非常 种类 , 先生 , ” 回复 西莫斯 , 和 他的 姐姐 说 这 相同的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“先生，您真是太好了，”西默斯回答道，他的妹妹也说了同样的话。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɔːkt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
As the Leprecaun walked away they stood watching him .
作为 这 - 步行 离开 他们 站立 观看 他 .

小妖精走开时，他们站在那里看着他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['ʃeɪməs] ,
“ Do you remember , ” said Seumas ,
“ 做 你 记住 , ” 说 西莫斯 ,

“你还记得吗？”西默斯问道。

“ [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['wægl] [hɪz; ɪz] [leg] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ? ”
“ the way he hopped and waggled his leg the last time he was here ? ”
“ 这 方式 他 跳跃 和 摇晃 他的 腿 这 最后的 时间 他 曾是 这里 ? ”

“他上次来的时候，是那样蹦蹦跳跳、摇着腿的吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['ʃeɪməs] ,
“ Do you remember , ” said Seumas ,
“ 做 你 记住 , ” 说 西莫斯 ,

“你还记得吗？”西默斯问道。

“ [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['wægl] [hɪz; ɪz] [leg] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ? ”
“ the way he hopped and waggled his leg the last time he was here ? ”
“ 这 方式 他 跳跃 和 摇晃 他的 腿 这 最后的 时间 他 曾是 这里 ? ”

“他上次来的时候，是那样蹦蹦跳跳、摇着腿的吗？”

“ [aɪ] [duː; də] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['brɪdʒɪd] .
“ I do so , ” replied Brigid .
“ 我 做 所以 , ” 回复 布里吉德 .

“我照做了，”布里吉德回答道。

“ [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['hɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .
“ Well , he isn't hopping or doing anything at all this time , ” said Seumas .
“ 出色地 , 他 不是 跳跃 或者 正在做 任何事物 在 全部 这 时间 , ” 说 西莫斯 .

“嗯，他现在什么也没做，也没蹦蹦跳跳，”西默斯说。

“ [hiːz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['brɪdʒɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪm] . ”
“ He's not in good humour to - night , ” said Brigid , “ but I like him . ”
“ 他是 不是 在 好的 幽默 到 - 夜晚 , ” 说 布里吉德 , “ 但 我 喜欢 他 . ”

“他今晚心情不太好，”布里吉德说，“但我喜欢他。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .
“ So do I , ” said Seumas .
“ 所以 做 我 , ” 说 西莫斯 .

“我也是，”西默斯说。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd]
When they went into the house the Thin Woman of Inis Magrath was very glad
什么时候 他们 去 进入 这 房子 这 薄的 女士 的 尼斯 马格拉斯 曾是 非常 高兴的
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
to see them ,
到 看 他们 ,

他们进屋后，伊尼斯·马格拉斯的瘦妇人见到他们非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	she	baked	a	cake	with	currants	in	it	,	and	also	gave	them	both
和	她	烘焙	一个	蛋糕	和	醋栗	在	它	,	和	还	给予	他们	两个都

['stɜːrəˌbaʊt][ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ;

stirabout	and	potatoes	;
搅拌	和	土豆	;

她烤了一个加了葡萄干的蛋糕，还给了他们俩炒面和土豆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	Philosopher	did	not	notice	that	they	had	been	away	at	all	.
但	这	哲学家	做过	不是	注意	那	他们	有	到过	离开	在	全部	.

但哲学家完全没有注意到他们已经离开过。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] “ ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][bæd][wɪt] , [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ]

He	said	at	last	that	“	talking	was	bad	wit	,	that	women	were	always	making
他	说	在	最后的	那	“	说	曾是	坏的	有	,	那	女性	是	总是	制作

[ə; eɪ] [fʌs] ,

a	fuss	,
一个	大惊小怪	,

他最后说：“说话是愚蠢的幽默，女人总是小题大做。”

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] , [bʌt; bət][nɒt] ['fætn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bedz][wɜː(r); wə(r)] [ment]

that	children	should	be	fed	,	but	not	fattened	,	and	that	beds	were	meant
那	孩子们	应该	是	美联储	,	但	不是	肥胖的	,	和	那	床	是	意思是

[tuː; tə][biː; bi] [slept] [ɪn] .

to	be	slept	in	.
到	是	睡着了	在	.

应该喂饱孩子，但不要喂肥他们；床是用来睡觉的。

” [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] “ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] [əʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['baʊəlz] ,

”	The	Thin	Woman	replied	“	that	he	was	a	grisly	old	man	without	bowels	,
”	这	薄的	女士	回复	“	那	他	曾是	一个	可怕的	老的	男人	没有	肠道	,

“瘦女人回答说，‘他是一个没有肠子的可怕老头。’”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ,

that	she	did	not	know	what	she	had	married	him	for	,
那	她	做过	不是	知道	什么	她	有	已婚	他	为了	,

她不知道自己当初为什么嫁给他。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

that	he	was	three	times	her	age	,
那	他	曾是	三	时代	她	年龄	,

他比她大三倍，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

and	that	no	one	would	believe	what	she	had	to	put	up	with	.
和	那	不	一	会	相信	什么	她	有	到	放	向上	和	.

没有人会相信她不得不忍受的一切。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

[pə'sjuːənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] - - , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sent] [ðə; ði]

Pursuant	to	his	arrangement	with	Meehawl	MacMurrachu	,	the	Philosopher	sent	the
根据	到	他的	安排	和	-	-	,	这	哲学家	发送	这

['tʃɪldrən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][pæn] .

children	in	search	of	Pan	.
孩子们	在	搜索	的	平底锅	.

根据他与米霍尔·麦克穆拉丘的约定，哲学家派孩子们去寻找潘神。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði] ['sɪlvən]

He	gave	them	the	fullest	instructions	as	to	how	they	should	address	the	Sylvan
他	给予	他们	这	最	指示	作为	到	如何	他们	应该	地址	这	西尔万

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	,
神	,

他详细地指示他们应该如何称呼森林之神。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [əd'mɔnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs]

and	then	,	having	received	the	admonishments	of	the	Thin	Woman	of	Inis
和	然后	,	拥有	已收到	这	告诫	的	这	薄的	女士	的	尼斯

[mə'græθ] ,

Magrath	,
马格拉斯	,

然后，在接受了伊尼斯·马格拉斯瘦妇人的训诫之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

the	children	departed	in	the	early	morning	.
这	孩子们	已离开	在	这	早期的	早晨	.

孩子们清晨就离开了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]

When	they	reached	the	clearing	in	the	pine	wood	,	through	which	the	sun	was
什么时候	他们	达到	这	清理	在	这	松树	木头	,	通过	哪个	这	太阳	曾是

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	,
炽烈	,

当他们到达松树林中的空地时，阳光炙烤着大地，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

they	sat	down	for	a	little	while	to	rest	in	the	heat	.
他们	卫星	向下	为了	一个	小的	尽管	到	休息	在	这	热	.

他们坐下来休息了一会儿，以缓解炎热。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['liːfi] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Birds	were	continually	darting	down	this	leafy	shaft	,	and	diving	away	into	the
鸟类	是	持续	飞镖	向下	这	绿叶	轴	,	和	潜水	离开	进入	这

[dɑːk] [wʊd] .

dark	wood	.
黑暗的	木头	.

鸟儿们不断地沿着这条绿叶繁茂的通道俯冲而下，然后一头扎进幽暗的树林中。

[ðiːz] [bɜːdz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] .

These	birds	always	had	something	in	their	beaks	.
这些	鸟类	总是	有	某物	在	他们的	喙	.

这些鸟的嘴里总是叼着东西。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

One	would	have	a	worm	,	or	a	snail	,	or	a	grasshopper	,
一	会	有	一个	蠕虫	,	或者	一个	蜗牛	,	或者	一个	蚱蜢	,

人们可能会得到一条虫子、一只蜗牛或一只蚱蜢。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊl] [tɔːn] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ɔː(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [klɒθ] ,

or	a	little	piece	of	wool	torn	off	a	sheep	,	or	a	scrap	of	cloth	,
或者	一个	小的	片	的	羊毛	撕裂	离开	一个	羊	,	或者	一个	废料	的	布	,

或者从羊身上撕下一小块羊毛，或者一小块布片，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [heɪ] ;

or	a	piece	of	hay	;
或者	一个	片	的	干草	;

或者一块干草；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ðeɪ] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] -

and	when	they	had	put	these	things	in	a	certain	place	they	flew	up	the	sun	-
和	什么时候	他们	有	放	这些	事物	在	一个	肯定	地方	他们	飞翔	向上	这	太阳	-

[ʃɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] .

shaft	again	and	looked	for	something	else	to	bring	home	.
轴	再次	和	看起来	为了	某物	别的	到	带来	家	.

当他们把这些东西放在某个地方后，他们又沿着太阳通道飞上去，寻找其他东西带回家。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ['wægl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

On	seeing	the	children	each	of	the	birds	waggled	his	wings	,	and	made	a
在	看到	这	孩子们	每个	的	这	鸟类	摇晃	他的	翅膀	,	和	制成	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [saʊnd] .

particular	sound	.
特别的	声音	.

每只鸟看到孩子们，都摇晃着翅膀，发出各自独特的叫声。

[ðeɪ] [sed] “ [kɔː] ” [ænd; ənd] “ [tʃɪp] ” [ænd; ənd] “ [twɪt] ” [ænd; ənd] “ [tʌt] ” [ænd; ənd] “ [wɒt] ”

They	said	“	caw	”	and	“	chip	”	and	“	twit	”	and	“	tut	”	and	“	what	”
他们	说	“	啼	”	和	“	芯片	”	和	“	推特	”	和	“	教程	”	和	“	什么	”

[ænd; ənd] “ [pɪt] ” ;

and	“	pit	”	;
和	“	坑	”	;

他们说了“嘎嘎”、“咔嚓”、“啾啾”、“啧啧”、“什么”和“坑”；

[ænd; ənd][wʌn] , [huːm] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] , ['ɔːlweɪz] [sed] “ [tɪt] - - - [tɪt] - [tɪt] .

and	one	,	whom	the	youngsters	liked	very	much	,	always	said	“	tit	-	tittit	-	tit	-	tit	.
和	一	,	谁	这	年轻人	喜欢	非常	很多	,	总是	说	“	山雀	-	-	-	山雀	-	山雀	.

其中一位深受小朋友们喜爱，他总是说“tit-tittit-tit-tit”。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɔːl] - [ɒv; əv] - [ə'sʌdn] .

”	The	children	were	fond	of	him	because	he	was	so	all	-	of	-	asudden	.
”	这	孩子们	是	喜爱	的	他	因为	他	曾是	所以	全部	-	的	-	突然	.

孩子们都很喜欢他，因为他来得如此突然。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [nekst] ,

They	never	knew	where	he	was	going	to	fly	next	,
他们	绝不	知道	在哪里	他	曾是	去	到	飞	下一个	,

他们永远不知道他下一站会飞到哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] .

and	they	did	not	believe	he	knew	himself	.
和	他们	做过	不是	相信	他	知道	他自己	.

他们不相信他了解自己。

[hiː; hi] [wʊd] [flai] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['saɪdweɪz]

He	would	fly	backwards	and	forwards	,	and	up	and	down	,	and	sideways
他	会	飞	向后	和	前进	,	和	向上	和	向下	,	和	侧身

[ænd; ənd] - — [ɔːl] ,

and	bawways	—	all	,
和	-	—	全部	,

他会前后左右地飞，上下左右地飞——总之，

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [breθ] .

so	to	speak	,	in	the	one	breath	.
所以	到	说话	,	在	这	一	气息	.

可以说，一气呵成。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evriweə(r)]

He	did	this	because	he	was	curious	to	see	what	was	happening	everywhere
他	做过	这	因为	他	曾是	好奇的	到	看	什么	曾是	发生	到处

,

,

,

他这样做是因为他好奇各地发生了什么事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] ['evriweə(r)] ,

and	,	as	something	is	always	happening	everywhere	,
和	,	作为	某物	是	总是	发生	到处	,

而且，由于到处总有事情发生，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

he	was	never	able	to	fly	in	a	straight	line	for	more	than	the	littlest
他	曾是	绝不	有能力的	到	飞	在	一个	直的	线	为了	更多的	比	这	最小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他始终无法直线飞行超过很短的距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [bɜːd] [tuː] ,

He	was	a	cowardly	bird	too	,
他	曾是	一个	胆小	鸟	也	,

他也是个胆小的鸟。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['fænsid] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət]

and	continually	fancied	that	some	person	was	going	to	throw	a	stone	at
和	持续	幻想	那	一些	人	曾是	去	到	扔	一个	石头	在

[hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

him	from	behind	a	bush	,
他	从	在后面	一个	衬套	,

他总是幻想有人会从灌木丛后面朝他扔石头。

[ɔː(r)][ə; eɪ][wɔːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] ,

or	a	wall	,	or	a	tree	,
或者	一个	墙	,	或者	一个	树	,

或者一堵墙，或者一棵树，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnəri]['deɪndʒəz] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['weɪwəd]

and	these	imaginary	dangers	tended	to	make	his	journeyings	still	more	wayward
和	这些	假想	危险	倾向于	到	制作	他的	旅程	仍然	更多的	任性的

[ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] .

and	erratic	.
和	不稳定的	.

这些想象中的危险反而使他的旅程更加漫无目的、难以捉摸。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fluː] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['əʊnli] [weə(r)] [gɒd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm]

He	never	flew	where	he	wanted	to	go	himself	,	but	only	where	God	directed	him
他	绝不	飞翔	在哪里	他	通缉	到	去	他自己	,	但	仅有的	在哪里	上帝	指导	他

,

,

,

他从不随心所欲地飞往自己想去的地方，只遵从上帝的指示。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt][feə(r)][æt; ət][ɔːl] ['bædli] .

and	so	he	did	not	fare	at	all	badly	.
和	所以	他	做过	不是	票价	在	全部	糟糕	.

所以他的境遇并不算差。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [baɪ][ðeə(r)] [saʊndz] ,

The	children	knew	each	of	the	birds	by	their	sounds	,
这	孩子们	知道	每个	的	这	鸟类	经过	他们的	声音	,

孩子们能通过鸟鸣声认出每一种鸟。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ði:z] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] .

and	always	said	these	words	to	them	when	they	came	near	.
和	总是	说	这些	字	到	他们	什么时候	他们	来了	靠近	.

每当他们靠近时，他总是对他们说这些话。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

For	a	little	time	they	had	difficulty	in	saying	the	right	word	to	the	right
为了	一个	小的	时间	他们	有	困难	在	说	这	正确的	单词	到	这	正确的

[bɜ:d] ,

bird	,
鸟	,

有一段时间，他们很难对正确的鸟儿说出正确的词语。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sed] “ [tʃɪp] ” [wen] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] “ [tʌt] .

and	sometimes	said	“	chip	”	when	the	salutation	should	have	been	“	tut	.
和	有时	说	“	芯片	”	什么时候	这	问候	应该	有	到过	“	教程	.

有时本该说“tut”的问候语却说成了“chip”。

” [ðə; ði] [bɜ:dz] ['ɔ:lweɪz] [ri'zent] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [skəʊld][ðem; ðəm]['æŋgrəli] ,

”	The	birds	always	resented	this	,	and	would	scold	them	angrily	,
”	这	鸟类	总是	怨恨	这	,	和	会	骂	他们	愤怒地	,

“鸟儿们总是对此感到不满，会愤怒地斥责它们。”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] [æt; ət][ɔ:l] .

but	after	a	little	practice	they	never	made	any	mistakes	at	all	.
但	后	一个	小的	实践	他们	绝不	制成	任何	错误	在	全部	.

但经过一些练习后，他们就再也没有犯过任何错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][bɜ:d] , [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ['feləʊ] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] .

There	was	one	bird	,	a	big	,	black	fellow	,	who	loved	to	be	talked	to	.
那里	曾是	一	鸟	,	一个	大的	,	黑色的	同伴	,	WHO	喜爱	到	是	谈话	到	.

有一只体型硕大的黑色鸟儿，它喜欢别人跟它说话。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	used	to	sit	on	the	ground	beside	the	children	,
他	用过的	到	坐	在	这	地面	旁	这	孩子们	,

他过去常常坐在孩子们旁边的地上，

[ænd; ənd] [seɪ] “ [kɔ:] ” [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

and	say	“	caw	”	as	long	as	they	would	repeat	it	after	him	.
和	说	“	啼	”	作为	长的	作为	他们	会	重复	它	后	他	.

只要它们愿意跟着他重复，他就说“嘎嘎”声。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [tɔ:k] ,

He	often	wasted	a	whole	morning	in	talk	,
他	经常	浪费	一个	所有的	早晨	在	讲话	,

他经常浪费整个上午时间聊天，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət]

but	none	of	the	other	birds	remained	for	more	than	a	few	minutes	at
但	没有任何	的	这	其他	鸟类	剩余	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

但其他鸟类每次停留的时间都不超过几分钟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)]

They	were	always	busy	in	the	morning	,	but	in	the	evening	they	had	more
他们	是	总是	忙碌的	在	这	早晨	,	但	在	这	晚上	他们	有	更多的

['leʒə(r)] ,

leisure	,
闲暇	,

他们上午总是很忙，但晚上就比较空闲了。

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

and	would	stay	and	chat	as	long	as	the	children	wanted	them	.
和	会	停留	和	聊天	作为	长的	作为	这	孩子们	通缉	他们	.

只要孩子们愿意，他们就会留下来和孩子们聊天。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði]

The	awkward	thing	was	that	in	the	evening	all	the	birds	wanted	to	talk	at	the
这	尴尬的	事物	曾是	那	在	这	晚上	全部	这	鸟类	通缉	到	讲话	在	这

[seɪm] ['məʊmənt] ,

same	moment	,
相同的	片刻	,

尴尬的是，到了晚上，所有的鸟儿都想在同一时间说话。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['nevə(r)] [nju:] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

so	that	the	youngsters	never	knew	which	of	them	to	answer	.
所以	那	这	年轻人	绝不	知道	哪个	的	他们	到	回答	.

因此，孩子们总是不知道该回答谁的问题。

['ʃeɪməs] [beg] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðeə(r)]

Seumas	Beg	got	out	of	that	difficulty	for	a	while	by	learning	to	whistle	their
西莫斯	求	得到	出去	的	那	困难	为了	一个	尽管	经过	学习	到	哨	他们的

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

西莫斯·贝格通过学习吹口哨来暂时摆脱了这种困境。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

but	,	even	so	,
但	,	甚至	所以	,

但是，即便如此，

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm]

they	spoke	with	such	rapidity	that	he	could	not	by	any	means	keep	pace	with	them
他们	辐	和	这样的	快速	那	他	可以	不是	经过	任何	方法	保持	步伐	和	他们

.

:
.

他们说话速度很快，他根本跟不上。

['brɪdʒɪd][kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɪs(ə)l] [wʌn] [nəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] “ [wuː] ” [saʊnd] ,

Brigid	could	only	whistle	one	note	;	it	was	a	little	flat	“	whoo	”	sound	,
布里吉德	可以	仅有的	哨	一	笔记	;	它	曾是	一个	小的	平坦的	“	哇哦	”	声音	,

布里吉德只会吹一个音，那是一个单薄的“呜”声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəlz][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l]

which	the	birds	all	laughed	at	,	and	after	a	few	trials	she	refused	to	whistle
哪个	这	鸟类	全部	笑了	在	,	和	后	一个	很少	试验	她	拒绝	到	哨

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

鸟儿们都嘲笑她，几次尝试之后，她就再也不肯吹口哨了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tuː] ['ræbɪts] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

While	they	were	sitting	two	rabbits	came	to	play	about	in	the	brush	.
尽管	他们	是	坐着	二	兔子	来了	到	玩	关于	在	这	刷子	.

他们坐着的时候，两只兔子跑到灌木丛里玩耍。

[ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['twɪsti] .

They	ran	round	and	round	in	a	circle	,	and	all	their	movements	were	very	quick	and	twisty	.
他们	跑	圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	,	和	全部	他们的	移动	是	非常	快的	和	扭曲的	.

它们绕着圈跑来跑去，它们的动作非常迅速且扭动。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Sometimes	they	jumped	over	each	other	six	or	seven	times	in	succession	,
有时	他们	跳了起来	超过	每个	其他	六	或者	七	时代	在	演替	,

有时他们会连续跳过对方六七次，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [legz] ,

and	every	now	and	then	they	sat	upright	on	their	hind	legs	,
和	每一个	现在	和	然后	他们	卫星	直立	在	他们的	后	腿	,

它们时不时会用后腿直立起来，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔːz] .

and	washed	their	faces	with	their	paws	.
和	洗过	他们的	面孔	和	他们的	爪子	.

它们用爪子洗脸。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

At	other	times	they	picked	up	a	blade	of	grass	,	which	they	ate	with	great	deliberation	,
在	其他	时代	他们	挑选	向上	一个	刀刃	的	草	,	哪个	他们	吃	和	伟大的	审议	,

有时他们会捡起一根草，仔细地咀嚼着吃。

[prɪ'tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd] ['letɪs] .

pretending	all	the	time	that	it	was	a	complicated	banquet	of	cabbage	leaves	and	lettuce	.
假装	全部	这	时间	那	它	曾是	一个	复杂的	宴会	的	卷心菜	树叶	和	莴苣	.

一直假装这是一顿由卷心菜叶和生菜组成的复杂盛宴。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['stɔːlwət] [hiː; hi] - [gəʊt] [keɪm] ['prɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] .

While	the	children	were	playing	with	the	rabbits	an	ancient	,	stalwart	he	-	goat	came	prancing	through	the	bracken	.
尽管	这	孩子们	是	玩耍	和	这	兔子	一个	古老的	,	坚定的	他	-	山羊	来了	轻快地跳跃	通过	这	蕨类植物	.

孩子们正在和兔子玩耍时，一只年迈健壮的公山羊从蕨丛中欢快地走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

He	was	an	old	acquaintance	of	theirs	,
他	曾是	一个	老的	熟人	的	他们的	,

他是他们的老相识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [skrætʃt] [wɪð]

and	he	enjoyed	lying	beside	them	to	have	his	forehead	scratched	with
和	他	享受	说谎	旁	他们	到	有	他的	前额	刮痕	和

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [stɪk] .

a	piece	of	sharp	stick	.
一个	片	的	锋利的	戳	.

他喜欢躺在他们旁边，让他们用一根尖锐的树枝挠他的额头。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][hɑːd][æz; əz] [rɒk] ,

His	forehead	was	hard	as	rock	,
他的	前额	曾是	难的	作为	岩石	,

他的额头硬得像石头一样。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][heə(r)] [gruː] [ðeə(r)][æz; əz] [spɑːs] [æz; əz][grɑːs] [dʌz] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl] ,

and	the	hair	grew	there	as	sparse	as	grass	does	on	a	wall	,
和	这	头发	生长	那里	作为	疏	作为	草	做	在	一个	墙	,

那里的毛发稀疏得就像墙上的草一样。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðiː] [weɪ] [mɒs] [grəʊz] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	rather	the	way	moss	grows	on	a	wall	—	it	was	a	mat	instead	of	a
或者	相当	这	方式	苔藓	生长	在	一个	墙	—	它	曾是	一个	垫	反而	的	一个

[krɒp] .

crop	.
庄稼	.

或者更确切地说，就像苔藓在墙上生长一样——它不是作物，而是一层垫子。

[hɪz; ɪz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['pɒlɪʃt] .

His	horns	were	long	and	very	sharp	,	and	brilliantly	polished	.
他的	角	是	长的	和	非常	锋利的	,	和	精彩	抛光	.

他的角又长又尖，而且打磨得锃亮。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðiː][hiː; hi] - [gəʊt][hæd; həd] [tuː] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd]

On	this	day	the	he	-	goat	had	two	chains	around	his	neck	—	one	was	made
在	这	天	这	他	-	山羊	有	二	链条	大约	他的	脖子	—	一	曾是	制成

[ɒv; əv] ['bʌtə(r)] - [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['deɪziz] ,

of	butter	-	cups	and	the	other	was	made	of	daisies	,
的	黄油	-	杯子	和	这	其他	曾是	制成	的	雏菊	,

这天，这只公山羊脖子上戴着两条链子——一条是用毛茛花做的，另一条是用雏菊做的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kʊd; kəd][hæv; həv]['wəʊv(ə)n]

and	the	children	wondered	to	each	other	who	it	was	could	have	woven
和	这	孩子们	想知道	到	每个	其他	WHO	它	曾是	可以	有	编织

[ðiːz] [səʊ] ['keəfəli] .

these	so	carefully	.
这些	所以	小心	.

孩子们互相询问，是谁能把这些东西织得如此精细。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ðiː][hiː; hi] - [gəʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

They	asked	the	he	-	goat	this	question	,
他们	问	这	他	-	山羊	这	问题	,

他们问了那只公山羊这个问题：

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	he	only	looked	at	them	and	did	not	say	a	word	.
但	他	仅有的	看起来	在	他们	和	做过	不是	说	一个	单词	.

但他只是看着他们，一句话也没说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['goʊts] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	children	liked	examining	this	goat's	eyes	;	they	were	very	big	,	and	of	the
这	孩子们	喜欢	检查	这	山羊的	眼睛	;	他们	是	非常	大的	,	和	的	这

['kwɪrɪst] [laɪt] - [greɪ] ['kʌlə(r)] .

queerest	light	-	gray	colour	.
最酷儿的	光	-	灰色的	颜色	.

孩子们喜欢仔细观察这只山羊的眼睛；它的眼睛很大，颜色是奇特的浅灰色。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stedfɑːst] [lʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

They	had	a	strange	steadfast	look	,	and	had	also	at	times	a	look	of
他们	有	一个	奇怪的	坚定不移	看	,	和	有	还	在	时代	一个	看	的

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

他们眼神坚定而古怪，有时又带着一丝诡异的神情。

[diːp] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [ænd; ənd] [bə'nevələnt]

deep	intelligence	,	and	at	other	times	they	had	a	fatherly	and	benevolent
深的	智力	,	和	在	其他	时代	他们	有	一个	父爱	和	仁慈

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他们有时智慧深邃，有时又面露慈父般的神情。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['saɪdwədz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	at	other	times	again	,	especially	when	he	looked	sidewards	,	they	had	a
和	在	其他	时代	再次	,	尤其	什么时候	他	看起来	横向	,	他们	有	一个

['mɪstʃɪvəs] ,

mischievous	,
恶作剧	,

而有时，尤其当他侧目时，他们之间又会浮现出一丝顽皮的表情。

[laɪt] - [ænd; ənd] - ['eəri] , ['deərɪŋ] , ['mɒkɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [lʊk] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

light	-	and	-	airy	,	daring	,	mocking	,	inviting	and	terrifying	look	;	but	he
光	-	和	-	轻盈的	,	大胆	,	嘲讽	,	邀请	和	恐怖	看	;	但	他

['ɔːlweɪz] [lʊkt] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

always	looked	brave	and	unconcerned	.
总是	看起来	勇敢的	和	漠不关心	.

他眼神轻盈飘逸，大胆无畏，带着嘲讽，既诱人又可怕；但他总是显得勇敢无畏，毫不在意。

[wen] [ðə; ði][hiː; hi] - ['goʊts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd] [biːn] [skrætʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]

When	the	he	-	goat's	forehead	had	been	scratched	as	much	as	he	desired
什么时候	这	他	-	山羊的	前额	有	到过	刮痕	作为	很多	作为	他	想要的

[hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [went] ['peɪsɪŋ] [ə'weɪ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði]

he	arose	from	between	the	children	and	went	pacing	away	lightly	through	the
他	出现	从	之间	这	孩子们	和	去	踱步	离开	轻轻	通过	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

当那只公山羊的额头被挠到它想要的程度后，它从孩子们中间站起来，轻快地踱步穿过树林走开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

The	children	ran	after	him	and	each	caught	hold	of	one	of	his	horns	,
这	孩子们	跑	后	他	和	每个	捕捉	抓住	的	一	的	他的	角	,

孩子们追着他跑，每人抓住他的一只角。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæmbl] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [əˈlɒŋ] [ɒn]

and	he	ambled	and	reared	between	them	while	they	danced	along	on
和	他	漫步	和	饲养	之间	他们	尽管	他们	跳舞	沿着	在

[hɪz; ɪz][ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv][bɜːd] [sɔːŋz] ,

his	either	side	singing	snatches	of	bird	songs	,
他的	任何一个	边	歌唱	抢夺	的	鸟	歌曲	,

他踱步走来，在它们之间昂首挺胸，而它们则在他两侧翩翩起舞，唱着断断续续的鸟鸣声。

[ænd; ənd][skræps][ɒv; əv][əʊld] [tjuːnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈɪnɪs] [məˈgræθ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]

and	scraps	of	old	tunes	which	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	had	learned
和	碎屑	的	老的	曲调	哪个	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	有	学习

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiː] .

among	the	people	of	the	Shee	.
之中	这	人们	的	这	她	.

还有伊尼斯·马格拉斯的瘦女人从希伊人那里学到的一些古老曲调的片段。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][gɔːrt][nə; nɑː] - [ˈmoʊrə; ˈmɔːrə] ,

In	a	little	time	they	came	to	Gort	na	Cloca	Mora	,
在	一个	小的	时间	他们	来了	到	戈特	纳	-	猜拳	,

不久，他们来到了戈尔特纳克洛卡莫拉。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ðɪ][hiː; hi] - [gəʊt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

but	here	the	he	-	goat	did	not	stop	.
但	这里	这	他	-	山羊	做过	不是	停止	.

但是，这只公山羊并没有停下来。

[ðeɪ] [went] [pɑːst][ðə; ðɪ][bɪg] [triː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,

They	went	past	the	big	tree	of	the	Leprecauns	,
他们	去	过去的	这	大的	树	的	这	-	,

他们经过了小妖精们的大树，

[θruː] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [rʌf] [fiːld] .

through	a	broken	part	of	the	hedge	and	into	another	rough	field	.
通过	一个	破碎的	部分	的	这	对冲	和	进入	其他	粗糙的	场地	.

穿过一段破损的树篱，进入另一片崎岖的田野。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈglɔːriəsli] .

The	sun	was	shining	gloriously	.
这	太阳	曾是	灼灼	辉煌地	.

阳光灿烂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [græs] .

There	was	scarcely	a	wind	at	all	to	stir	the	harsh	grasses	.
那里	曾是	几乎	一个	风	在	全部	到	搅拌	这	残酷的	草	.

几乎没有一丝风，以至于无法吹动那些坚硬的野草。

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wɔːmθ] , [æn; ən] [ɪˈmens] , [ˈtʃɪəf(ə)l] [piːs] .

Far	and	near	was	silence	and	warmth	,	an	immense	,	cheerful	peace	.
远的	和	靠近	曾是	沉默	和	温暖	,	一个	巨大	,	快乐	和平	.

远近皆是寂静与温暖，一片浩瀚而令人愉悦的宁静。

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][skaɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [klaʊdz] [seɪld] [ˈdʒentli] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [səʊ][vɑːst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [feɪld]

Across	the	sky	a	few	light	clouds	sailed	gently	on	a	blue	so	vast	that	the	eye	failed
穿过	这	天空	一个	很少	光	云	航行	轻轻地	在	一个	蓝色的	所以	广阔的	那	这	眼睛	失败的

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [həˈraɪz(ə)n] .

before	that	horizon	.
前	那	地平线	.

几朵轻盈的云朵在蔚蓝的天空中缓缓飘过，那蔚蓝的天空辽阔无垠，目光无法望尽地平线。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈbiːz] [ˈsaʊndɪd] [ðeə(r)] [diːp] [tʃɑːnt] ,

A	few	bees	sounded	their	deep	chant	,
一个	很少	蜜蜂	听起来	他们的	深的	呗	,

几只蜜蜂发出低沉的鸣叫声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [wɒsp] [rɑːspt] ['heɪstɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	now	and	again	a	wasp	rasped	hastily	on	his	journey	.
和	现在	和	再次	一个	黄蜂	粗糙的	草草	在	他的	旅行	.

他的旅途中不时传来黄蜂急促的嘶鸣声。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Than	these	there	was	no	sound	of	any	kind	.
比	这些	那里	曾是	不	声音	的	任何	种类	.

除此之外，再也没有任何其他声音了。

[səʊ] ['piːsf(ə)l] ,

So	peaceful	,
所以	和平	,

好宁静啊，

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪf] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd]

innocent	and	safe	did	everything	appear	that	it	might	have	been	the	childhood
清白的	和	安全的	做过	一切	出现	那	它	可能	有	到过	这	童年

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

of	the	world	as	it	was	of	the	morning	.
的	这	世界	作为	它	曾是	的	这	早晨	.

一切看起来都那么纯真安全，仿佛回到了世界的童年时代，就像清晨一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [gəʊt] , [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	children	,	still	clinging	to	the	friendly	goat	,	came	near	the	edge	of	the	field	,
这	孩子们	,	仍然	依恋	到	这	友好的	山羊	,	来了	靠近	这	边缘	的	这	场地	,

孩子们仍然紧紧抱着那只友善的山羊，走到了田野边缘。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [sləʊpt] [mɔː(r)] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

which	here	sloped	more	steeply	to	the	mountain	top	.
哪个	这里	倾斜的	更多的	陡峭地	到	这	山	顶部	.

这里坡度更陡，直达山顶。

[greɪt] ['bəʊldəz] , ['slaɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['laɪkən] [ænd; ənd] [mɒs] , [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] ,

Great	boulders	,	slightly	covered	with	lichen	and	moss	,	were	strewn	about	,
伟大的	巨石	,	轻微地	涵盖	和	地衣	和	苔藓	,	是	散落的	关于	,

巨大的岩石散落在各处，上面略微覆盖着地衣和苔藓。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd] [gɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ,

and	around	them	the	bracken	and	gorse	were	growing	,
和	大约	他们	这	蕨类植物	和	金雀花	是	生长	,

他们周围长满了蕨类植物和金雀花。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['krevɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][plɑːnts] [huːz] ['lɪt(ə)l] , [taɪt] - ['fɪstɪd]

and	in	every	crevice	of	these	rocks	there	were	plants	whose	little	,	tight	-	fisted
和	在	每一个	裂缝	的	这些	岩石	那里	是	植物	谁	小的	,	紧的	-	拳交

[ruːts] [grɪpt] [ə; eɪ] ['despərət] ,

roots	gripped	a	desperate	,
根	紧握	一个	绝望的	,

在这些岩石的每一道缝隙里，都生长着植物，它们细小而紧缩的根系紧紧抓住绝望的.....

[əd'ventʃərəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [skɔɪl] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .

adventurous	habitation	in	a	soil	scarcely	more	than	half	an	inch	deep	.
冒险的	居住地	在	一个	土壤	几乎	更多的	比	一半	一个	英寸	深的	.

在仅有半英寸深的土壤中冒险居住。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ðiːz] [rɒks] [hæd; həd] [biːn] ['smɪtn] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ði]['spɒlɪd] ['grænɪt]

At	some	time	these	rocks	had	been	smitten	so	fiercely	that	the	solid	granite
在	一些	时间	这些	岩石	有	到过	迷恋	所以	激烈地	那	这	坚硬的	花岗岩

['sɜːrfɪs] [hæd; həd] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

surfaces	had	shattered	into	fragments	.
表面	有	破碎	进入	片段	.

这些岩石在某个时期曾遭受猛烈撞击，以至于坚硬的花岗岩表面破碎成碎片。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] ,

At	one	place	a	sheer	wall	of	stone	,	ragged	and	battered	,
在	一	地方	一个	透明	墙	的	石头	,	破烂不堪	和	伤痕累累	,

有一处地方耸立着一面陡峭的石墙，墙体残破不堪。

[lʊkt] ['hɑːʃli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

looked	harshly	out	from	the	thin	vegetation	.
看起来	严厉地	出去	从	这	薄的	植被	.

从稀疏的植被中透出刺眼的光芒。

[tuː; tə] [ðɪs] ['rɒki] [wɔːl] [ðə; ði] [hiː; hi] - [gəʊt] [dɑːnst] .

To	this	rocky	wall	the	he	-	goat	danced	.
到	这	岩石	墙	这	他	-	山羊	跳舞	.

那只公山羊对着这面岩壁跳舞。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [brʌʃ] .

At	one	place	there	was	a	hole	in	the	wall	covered	by	a	thick	brush	.
在	一	地方	那里	曾是	一个	洞	在	这	墙	涵盖	经过	一个	厚的	刷子	.

墙上有一处洞，上面盖着厚厚的灌木丛。

[ðə; ði] [gəʊt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

The	goat	pushed	his	way	behind	this	growth	and	disappeared	.
这	山羊	推动	他的	方式	在后面	这	生长	和	消失	.

山羊挤到这片植物后面，消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [pʊʃt] [θruː] ['ɔːlsəʊ] .

Then	the	children	,	curious	to	see	where	he	had	gone	,	pushed	through	also	.
然后	这	孩子们	,	好奇的	到	看	在哪里	他	有	已消失	,	推动	通过	还	.

孩子们好奇他去了哪里，也跟着挤了过去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

Behind	the	bush	they	found	a	high	,	narrow	opening	,	and	when	they	had
在后面	这	衬套	他们	成立	一个	高的	,	狭窄的	开幕	,	和	什么时候	他们	有

[rʌbd] [ðeə(r)] [legz] ,

rubbed	their	legs	,
摩擦	他们的	腿	,

他们在灌木丛后面发现了一个又高又窄的开口，当他们搓了搓腿之后，

[wɪtʃ] [smɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['netlz] , ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [gɔːs] ['prɪklz] ,

which	smarted	from	the	stings	of	nettles	,	thistles	and	gorse	prickles	,
哪个	聪明	从	这	刺痛	的	荨麻	,	蓟	和	金雀花	刺	,

被荨麻、蓟和金雀花的刺扎得火辣辣地疼，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]

they	went	into	the	hole	which	they	thought	was	a	place	the	goat	had	for
他们	去	进入	这	洞	哪个	他们	想法	曾是	一个	地方	这	山羊	有	为了

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ɒn] [kəʊld] ,

sleeping	in	on	cold	,
睡眠	在	在	寒冷的	,

他们走进了那个洞，他们认为那是山羊在寒冷天气里睡觉的地方。

[wet] [naɪts] .

wet	nights	.
湿的	夜晚	.

潮湿的夜晚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪg] ,

After	a	few	paces	they	found	the	passage	was	quite	comfortably	big	,
后	一个	很少	步幅	他们	成立	这	通道	曾是	相当	舒适地	大的	,

走了几步之后，他们发现通道相当宽敞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ,

and	then	they	saw	a	light	,
和	然后	他们	锯	一个	光	,

然后他们看到了一道光，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɒd][pæn][ænd; ənd] -

and	in	another	moment	they	were	blinking	at	the	god	Pan	and	Caitilin
和	在	其他	片刻	他们	是	眨眼	在	这	上帝	平底锅	和	-

[ˌen 'aɪ] - .

Ni	Murrachu	.
尼	-	.

片刻之后，他们眨了眨眼，看到了潘神和凯特琳·尼·穆拉楚。

- [njuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['welkəm] .

Caitilin	knew	them	at	once	and	came	forward	with	welcome	.
-	知道	他们	在	一次	和	来了	向前	和	欢迎	.

凯特琳一眼就认出了他们，并上前表示欢迎。

“ [əʊ] , ['ʃeɪməs] [beg] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [haʊ] ['dɜːti] [juː; jʊ][hæv; həv][let][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [get]

“	O	,	Seumas	Beg	,	”	she	cried	reproachfully	,	“	how	dirty	you	have	let	your	feet	get
“	哦	,	西莫斯	求	,	”	她	哭	责备地	,	“	如何	肮脏的	你	有	让	你的	脚	得到

.

:
.

“哦，西莫斯·贝格，”她责备地喊道，“你的脚有多脏啊。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['pleɪsɪz] ?

Why	don't	you	walk	in	the	grassy	places	?
为什么	不	你	走	在	这	草丛	地方	?

为什么不去草地上走走呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brɪdʒɪd] ,

And	you	,	Brigid	,
和	你	,	布里吉德	,

还有你，布里吉德，

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðə; ði] [weɪ]

have	a	right	to	be	ashamed	of	yourself	to	have	your	hands	the	way
有	一个	正确的	到	是	羞愧	的	你自己	到	有	你的	双手	这	方式

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

你有权为自己的双手现状感到羞耻。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

Come	over	here	at	once	.
来	超过	这里	在	一次	.

立即过来。

” ['evri] [tʃaɪld] [nəʊz] [ðæt] ['evri] [grəʊn] ['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]

”	Every	child	knows	that	every	grown	female	person	in	the	world	has	authority	to
”	每一个	孩子	知道	那	每一个	生长	女性	人	在	这	世界	有	权威	到

[wɒʃ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ;

wash	children	and	to	give	them	food	;
洗	孩子们	和	到	给	他们	食物	;

“每个孩子都知道，世界上每个成年女性都有权给孩子洗澡、给孩子食物；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

that	is	what	grown	people	were	made	for	,
那	是	什么	生长	人们	是	制成	为了	,

这就是成年人存在的意义。

['kɒnsɪkwəntli] ['ʃeɪməs] [ænd; ənd]['brɪdʒɪd][beg] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

consequently	Seumas	and	Brigid	Beg	submitted	to	the	scouring	for	which
最后	西莫斯	和	布里吉德	求	提交	到	这	洗涤	为了	哪个

\- [meɪd] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Caitilin	made	instant	preparation	.
-	制成	立即的	准备	.

因此，西莫斯和布里吉德·贝格被迫接受凯特琳立即准备的鞭笞。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz] [ə'genst] [ðə; ði]

When	they	were	cleaned	she	pointed	to	a	couple	of	flat	stones	against	the
什么时候	他们	是	已清洗	她	尖	到	一个	夫妻	的	平坦的	石头	反对	这

[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ,

wall	of	the	cave	and	bade	them	sit	down	and	be	good	,
墙	的	这	洞穴	和	巴德	他们	坐	向下	和	是	好的	,

当它们被清洗干净后，她指着洞穴墙壁上的几块扁平的石头，命令它们坐下，乖乖地待着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,

and	this	the	children	did	,
和	这	这	孩子们	做过	,

孩子们照做了。

['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][pæn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['grævəti][ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [wɪtʃ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

fixing	their	eyes	on	Pan	with	the	cheerful	gravity	and	curiosity	which	good	-	natured
定影	他们的	眼睛	在	平底锅	和	这	快乐	重力	和	好奇心	哪个	好的	-	自然

['jʌŋstər] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

youngsters	always	give	to	a	stranger	.
年轻人	总是	给	到	一个	陌生人	.

他们用善良的年轻人对待陌生人时总是那种既兴奋又好奇的眼神，注视着潘。

[pæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] ,

Pan	,	who	had	been	lying	on	a	couch	of	dried	grass	,
平底锅	,	WHO	有	到过	说谎	在	一个	长椅	的	干燥	草	,

潘一直躺在干草铺成的沙发上，

[sæt][ʌp][ænd; ənd][bent][æn; ən] ['iːkwəli] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

sat	up	and	bent	an	equally	cheerful	regard	on	the	children	.
卫星	向上	和	弯曲	一个	同样地	快乐	看待	在	这	孩子们	.

坐起身来，同样兴高采烈地看着孩子们。

“ ['ʃepəd] [gɜːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Shepherd	Girl	,	”	said	he	,	“	who	are	those	children	?	”
“	牧羊人	女孩	,	”	说	他	,	“	WHO	是	那些	孩子们	?	”

“牧羊女，”他问道，“那些孩子是谁？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] - - ;

“	They	are	the	children	of	the	Philosophers	of	Coilla	Doraca	;
“	他们	是	这	孩子们	的	这	哲学家	的	-	-	;

“他们是科伊拉多拉卡哲学家的后代；

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dʌn] [gɔrtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] [ɑː(r); ə(r)]

the	Grey	Woman	of	Dun	Gortin	and	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	are
这	灰色的	女士	的	逼债	戈廷	和	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	是

[ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

their	mothers	,
他们的	母亲们	,

邓戈廷的灰衣女子和伊尼斯马格拉斯的瘦衣女子是她们的母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːsnt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] . ”

and	they	are	decent	,	poor	children	,	God	bless	them	.	”
和	他们	是	体面的	,	贫穷的	孩子们	,	上帝	保佑	他们	.	”

他们都是善良的穷孩子，愿上帝保佑他们。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	have	they	come	here	for	?	”
”	什么	有	他们	来	这里	为了	?	”

他们来这里做什么?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [ðəm'selvz] [ðæt] .

“	You	will	have	to	ask	themselves	that	.
”	你	将要	有	到	问	他们自己	那	.

“你们得自己去问自己这个问题。”

” [pæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] .

”	Pan	looked	at	them	smilingly	.
”	平底锅	看起来	在	他们	微笑着	.

潘微笑着看着他们。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	have	you	come	here	for	,	little	children	?	”	said	he	.
”	什么	有	你	来	这里	为了	,	小的	孩子们	?	”	说	他	.

“你们这些小孩子来这里做什么呢?”他问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwestʃənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

The	children	questioned	one	another	with	their	eyes	to	see	which	of	them	would
这	孩子们	被质问	一	其他	和	他们的	眼睛	到	看	哪个	的	他们	会

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

孩子们互相用眼神询问，想看看谁会回答。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪməs] [beg] ['ɑːnsə(r)d] :

and	then	Seumas	Beg	answered	:
和	然后	西莫斯	求	回答	:

然后西莫斯·贝格回答道:

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

“	My	father	sent	me	to	see	you	,	sir	,
”	我的	父亲	发送	我	到	看	你	,	先生	,

“我父亲派我来见您，先生。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] - [ˌen 'aɪ]

and	to	say	that	you	were	not	doing	a	good	thing	in	keeping	Caitilin	Ni
和	到	说	那	你	是	不是	正在做	一个	好的	事物	在	保持	-	尼

- [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] .

Murrachu	away	from	her	own	place	.
-	离开	从	她	自己的	地方	.

并说你让 Caitilin Ni Murrachu 远离自己的家不是一件好事。

” ['brɪdʒɪd] [beg] [tɜːnd] [tuː; tə] - —

”	Brigid	Beg	turned	to	Caitilin	—
”	布里吉德	求	转向	到	-	—

”布里吉德·贝格转向凯特琳——

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	Your	father	came	to	see	our	father	,
”	你的	父亲	来了	到	看	我们的	父亲	,

“你父亲来看望我们父亲了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

and	he	said	that	he	didn't	know	what	had	become	of	you	at	all	,
和	他	说	那	他	没有	知道	什么	有	变得	的	你	在	全部	,

他说他完全不知道你后来怎么样了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [krəʊz] ['pɪkɪŋ]

and	that	maybe	you	were	lying	flat	in	a	ditch	with	the	black	crows	picking
和	那	或许	你	是	说谎	平坦的	在	一个	沟	和	这	黑色的	乌鸦	挑选

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] . ”

at	your	flesh	.	”
在	你的	肉	.	”

也许你当时正平躺在沟里，黑乌鸦正在啄食你的血肉。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ” [sed] [pæn] , “ [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

“	And	what	,	”	said	Pan	,	“	did	your	father	say	to	that	?	”
“	和	什么	,	”	说	平底锅	,	“	做过	你的	父亲	说	到	那	?	”

潘问道：“你父亲对此说了什么？”

“ [hiː; hi][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . ”

“	He	told	us	to	come	and	ask	her	to	go	home	.	”
“	他	讲述	我们	到	来	和	问	她	到	去	家	.	”

“他让我们去请她回家。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? ” [sed] [pæn] .

“	Do	you	love	your	father	,	little	child	?	”	said	Pan	.
“	做	你	爱	你的	父亲	,	小的	孩子	?	”	说	平底锅	.

“小孩子，你爱你的父亲吗？”潘问道。

['brɪdʒɪd] [beg] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Brigid	Beg	thought	for	a	moment	.
布里吉德	求	想法	为了	一个	片刻	.

布里吉德·贝格沉思片刻。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	sir	,	”	she	replied	.
“	我	不	知道	,	先生	,	”	她	回复	.

“我不知道，先生，”她回答道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][juː 'es][æt; ət][ɔːl] , ” [brəʊk] [ɪn] ['ʃeɪməs] [beg] ,

“	He	doesn't	mind	us	at	all	,	”	broke	in	Seumas	Beg	,
“	他	不	头脑	我们	在	全部	,	”	打破	在	西莫斯	求	,

“他一点也不介意我们，”西莫斯·贝格插话道。

“ [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] . ”

“	and	so	we	don't	know	whether	we	love	him	or	not	.	”
“	和	所以	我们	不	知道	无论	我们	爱	他	或者	不是	.	”

“所以我们不知道我们是否爱他。”

“ [aɪ] [laɪk] - , ” [sed] ['brɪdʒɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	I	like	Caitilin	,	”	said	Brigid	,	“	and	I	like	you	.	”
“	我	喜欢	-	,	”	说	布里吉德	,	“	和	我	喜欢	你	.	”

“我喜欢凯特琳，”布里吉德说，“我也喜欢你。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	So	do	I	,	”	said	Seumas	.
“	所以	做	我	,	”	说	西莫斯	.

“我也是，”西默斯说。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [pæn] .

“	I	like	you	also	,	little	children	,	”	said	Pan	.
“	我	喜欢	你	还	,	小的	孩子们	,	”	说	平底锅	.

“我也喜欢你们，小孩子们，”潘说道。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .

“	Come	over	here	and	sit	beside	me	,	and	we	will	talk	.
“	来	超过	这里	和	坐	旁	我	,	和	我们	将要	讲话	.

“过来坐在我旁边，我们谈谈。”

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pæn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wʌn] [iːtʃ] [saɪd][pv; əv][hɪm] ,
" So the two children went over to Pan and sat down one each side of him ,
" 所以 这 二 孩子们 去 超过 到 平底锅 和 卫星 向下 一 每个 边 的 他 ,

于是，两个孩子走到潘神身边，一左一右地坐在他两侧。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and he put his arms about them .
和 他 放 他的 武器 关于 他们 .

他用双臂环抱住他们。

" ['dɔːtə(r)] [pv; əv] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [gests]
" Daughter of Murrachu , " said he , " is there no food in the house for guests
" 女儿 的 - , " 说 他 , " 是 那里 不 食物 在 这 房子 为了 客人
? "
? "
? "

“穆拉楚的女儿，”他说，“家里难道没有食物招待客人吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [pv; əv] [bred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊts] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] ,
" There is a cake of bread , a little goat's milk and some cheese ,
" 那里 是 一个 蛋糕 的 面包 , 一个 小的 山羊的 牛奶 和 一些 奶酪 ,

“这里有一块面包、一点羊奶和一些奶酪，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
" she replied , and she set about getting these things .
" 她 回复 , 和 她 放 关于 获得 这些 事物 .

她回答道，然后开始着手准备这些东西。

" [aɪ]['nevə(r)][et; eɪt] [tʃiːz] , " [sed] ['ʃeɪməs] .
" I never ate cheese , " said Seumas .
" 我 绝不 吃 奶酪 , " 说 西莫斯 .

“我从来不吃奶酪，”西默斯说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "
" Is it good ? "
" 是 它 好的 ? "

“它好吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [pæn] .
" Surely it is , " replied Pan .
" 一定 它 是 , " 回复 平底锅 .

“的确如此，”潘回答道。

" [ðə; ði] [tʃiːz] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['goʊts] [mɪlk] [ɪz]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] ,
" The cheese that is made from goat's milk is rather strong ,
" 这 奶酪 那 是 制成 从 山羊的 牛奶 是 相当 强的 ,

“用山羊奶制成的奶酪味道比较浓烈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
and it is good to be eaten by people who live in the open air ,
和 它 是 好的 到 是 吃 经过 人们 WHO 居住 在 这 打开 空气 ,

而且它很适合户外生活的人们食用。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də][nɒt][hæv; həv] ['eni]
but not by those who live in houses , for such people do not have any
但 不是 经过 那些 WHO 居住 在 房屋 , 为了 这样的 人们 做 不是 有 任何
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

但住在房子里的人却没有这种胃口，因为这些人没有胃口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huːm] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] . ”

They	are	poor	creatures	whom	I	do	not	like	.	”
他们	是	贫穷的	生物	谁	我	做	不是	喜欢	.	”

他们是些可怜的人，我不喜欢他们。

“ [ai] [laɪk] ['iːtɪŋ] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	I	like	eating	,	”	said	Seumas	.
“	我	喜欢	吃	,	”	说	西莫斯	.

“我喜欢吃东西，”西默斯说。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [pæn] .

“	So	do	I	,	”	said	Pan	.
“	所以	做	我	,	”	说	平底锅	.

“我也是，”潘说道。

“ [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['iːtɪŋ] .

“	All	good	people	like	eating	.
“	全部	好的	人们	喜欢	吃	.

所有善良的人都喜欢吃东西。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːs(ə)n] ,

Every	person	who	is	hungry	is	a	good	person	,
每一个	人	WHO	是	饥饿的	是	一个	好的	人	,

每个感到饥饿的人都是好人。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][nɒt] ['hʌŋgri] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['pɜːs(ə)n] .

and	every	person	who	is	not	hungry	is	a	bad	person	.
和	每一个	人	WHO	是	不是	饥饿的	是	一个	坏的	人	.

凡是不饿的人都是坏人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] .

It	is	better	to	be	hungry	than	rich	.
它	是	更好的	到	是	饥饿的	比	富有的	.

宁可挨饿也不要富有。

” - ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [fuːd] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	Caitilin	having	supplied	the	children	with	food	,	seated	herself	in	front	of	them	.
”	-	拥有	供应	这	孩子们	和	食物	,	坐着	她自己	在	正面	的	他们	.

凯特琳给孩子们分发了食物后，便坐在他们面前。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	don't	think	that	is	right	,	”	said	she	.
“	我	不	思考	那	是	正确的	,	”	说	她	.

“我觉得那样不对，”她说。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [gʊd] . ”

“	I	have	always	been	hungry	,	and	it	was	never	good	.	”
“	我	有	总是	到过	饥饿的	,	和	它	曾是	绝不	好的	.	”

“我一直都很饿，而且那种感觉从来都不好。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fʊl] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	If	you	had	always	been	full	you	would	like	it	even	less	,	”	he	replied	,
“	如果	你	有	总是	到过	满的	你	会	喜欢	它	甚至	较少的	,	”	他	回复	,

“如果你一直都吃饱了，你就会更不喜欢它了，”他回答说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ,

“	because	when	you	are	hungry	you	are	alive	,
“	因为	什么时候	你	是	饥饿的	你	是	活	,

因为当你感到饥饿时，你才真正活着。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːf][ə'laɪv] . ”

and	when	you	are	not	hungry	you	are	only	half	alive	.	”
和	什么时候	你	是	不是	饥饿的	你	是	仅有的	一半	活	.	”

当你不感到饥饿时，你只活着一半。”

“ [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] ， ” [rɪ'plaɪd] - .

“	One	has	to	be	poor	to	be	hungry	,	”	replied	Caitilin	.
“	一	有	到	是	贫穷的	到	是	饥饿的	，	”	回复	-	.

“只有穷的人才会挨饿，”凯特琳回答说。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [gets] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm]

“	My	father	is	poor	and	gets	no	good	of	it	but	to	work	from
“	我的	父亲	是	贫穷的	和	获得	不	好的	的	它	但	到	工作	从

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [stɒp] ['duːɪŋ] [ðæt] . ”

morning	to	night	and	never	to	stop	doing	that	.	”
早晨	到	夜晚	和	绝不	到	停止	正在做	那	.	”

“我父亲很穷，除了从早到晚不停地工作之外，没有任何其他收入来源。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ， ” [sed] [pæn] ,

“	It	is	bad	for	a	wise	person	to	be	poor	,	”	said	Pan	,
“	它	是	坏的	为了	一个	明智的	人	到	是	贫穷的	，	”	说	平底锅	,

潘说：“智者贫穷是件坏事。”

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .

“	and	it	is	bad	for	a	fool	to	be	rich	.
“	和	它	是	坏的	为了	一个	傻子	到	是	富有的	.

“愚人富有是不好的。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [fuːl] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [haʊs]

A	rich	fool	will	think	of	nothing	else	at	first	but	to	find	a	dark	house
一个	富有的	傻子	将要	思考	的	没有什么	别的	在	第一的	但	到	寻找	一个	黑暗的	房子

[weər'ɪn] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] ,

wherein	to	hide	away	,
其中	到	隐藏	离开	,

一个有钱的傻瓜一开始只会想着找个阴暗的房子躲起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] ,

and	there	he	will	satisfy	his	hunger	,
和	那里	他	将要	满足	他的	饥饿	,

在那里他将满足他的饥饿感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ]

and	he	will	continue	to	do	that	until	his	hunger	is	dead	and	he	is	no
和	他	将要	继续	到	做	那	直到	他的	饥饿	是	死的	和	他	是	不

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ded] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪl] ['keəfəli] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]

better	than	dead	but	a	wise	person	who	is	rich	will	carefully	preserve	his
更好的	比	死的	但	一个	明智的	人	WHO	是	富有的	将要	小心	保存	他的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

他会一直这样做，直到他的饥饿感消失，他也就和死了没什么两样了；但一个有智慧的富人会谨慎地保持自己的食欲。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [frɒm; frəm]

All	people	who	have	been	rich	for	a	long	time	,	or	who	are	rich	from
全部	人们	WHO	有	到过	富有的	为了	一个	长的	时间	，	或者	WHO	是	富有的	从

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

所有长期富有的人，或者生来富有的人，

[lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri]

live	a	great	deal	outside	of	their	houses	,	and	so	they	are	always	hungry
居住	一个	伟大的	交易	外部	的	他们的	房屋	，	和	所以	他们	是	总是	饥饿的

[ænd; ənd] ['helθi] . ”

and	healthy	.	”
和	健康	.	”

他们大部分时间都在户外度过，所以他们总是吃得饱，身体也很健康。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ， ” [sed] - .

“	Poor	people	have	no	time	to	be	wise	，	”	said	Caitilin	.
”	贫穷的	人们	有	不	时间	到	是	明智的	，	”	说	-	.

“穷人没有时间去追求智慧，”凯特琳说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] ， ” [sed] [pæn] .

“	They	have	time	to	be	hungry	，	”	said	Pan	.
”	他们	有	时间	到	是	饥饿的	，	”	说	平底锅	.

潘说：“他们有时间感到饥饿。”

“ [aɪ] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

“	I	ask	no	more	of	them	.	”
”	我	问	不	更多的	的	他们	.	”

“我对他们不再有其他要求了。”

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['veri] [waɪz] ， ” [sed] ['ʃeɪməs] [beg] .

“	My	father	is	very	wise	，	”	said	Seumas	Beg	.
”	我的	父亲	是	非常	明智的	，	”	说	西莫斯	求	.

“我父亲非常睿智，”西莫斯·贝格说道。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ， ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ？ ” [sed] [pæn] .

“	How	do	you	know	that	，	little	boy	？	”	said	Pan	.
”	如何	做	你	知道	那	，	小的	男生	？	”	说	平底锅	.

“你怎么知道的，小家伙？”潘问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪməs] .

“	Because	he	is	always	talking	，	”	replied	Seumas	.
”	因为	他	是	总是	说	，	”	回复	西莫斯	.

“因为他总是说话，”西默斯回答说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n] ， [maɪ] [dɪə(r)] ？ ”

“	Do	you	always	listen	，	my	dear	？	”
”	做	你	总是	听	，	我的	亲爱的	？	”

“亲爱的，你总是听话吗？”

“ [nəʊ] ， [sɜː(r)] ， ” [sed] ['ʃeɪməs] ； “ [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] . ”

“	No	，	sir	，	”	said	Seumas	；	“	I	go	to	sleep	when	he	talks	.	”
”	不	，	先生	，	”	说	西莫斯	；	“	我	去	到	睡觉	什么时候	他	会谈	.	”

“不，先生，”西默斯说，“他说话的时候我就睡着了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ， ” [sed] [pæn] .

“	That	is	very	clever	of	you	，	”	said	Pan	.
”	那	是	非常	聪明的	的	你	，	”	说	平底锅	.

“你真聪明，”潘说道。

“ [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] ， ” [sed] ['brɪdʒɪd] .

“	I	go	to	sleep	too	，	”	said	Brigid	.
”	我	去	到	睡觉	也	，	”	说	布里吉德	.

“我也睡觉，”布里吉德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klevə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

“	It	is	clever	of	you	also	，	my	darling	.
”	它	是	聪明的	的	你	还	，	我的	亲爱的	.

“你也很聪明，亲爱的。”

[duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːks] ？ ”

Do	you	go	to	sleep	when	your	mother	talks	？	”
做	你	去	到	睡觉	什么时候	你的	母亲	会谈	？	”

你妈妈说话的时候你会睡着吗？

“ [əʊ] ， [nəʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	，	no	，	”	she	answered	.
”	哦	，	不	，	”	她	回答	.

“哦，不，”她回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðen] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [pɪntʃ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]
“ If we went to sleep then our mother would pinch us and say that we
” 如果 我们 去 到 睡觉 然后 我们的 母亲 会 捏 我们 和 说 那 我们
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd] [briːd] . ”
were a bad breed . ”
是 一个 坏的 品种 . ”

“如果我们睡着了，妈妈就会掐我们，说我们是坏孩子。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [waɪz] , ” [sed] [pæn] .
“ I think your mother is wise , ” said Pan .
” 我 思考 你的 母亲 是 明智的 , ” 说 平底锅 .

“我觉得你妈妈很睿智，”潘说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈʃeɪməs] [beg] ?
“ What do you like best in the world , Seumas Beg ?
” 什么 做 你 喜欢 最好的 在 这 世界 , 西莫斯 求 ?

“西莫斯·贝格，你最喜欢世界上什么？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
” The boy thought for a moment and replied : “ I don't know , sir .
” 这 男生 想法 为了 一个 片刻 和 回复 : “ 我 不 知道 , 先生 .

男孩想了一会儿，回答说：“我不知道，先生。”

” [pæn][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
” Pan also thought for a little time .
” 平底锅 还 想法 为了 一个 小的 时间 .

潘也思考了一会儿。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [best] [ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I don't know what I like best either , ” said he .
” 我 不 知道 什么 我 喜欢 最好的 任何一个 , ” 说 他 .

“我也不知道我最喜欢什么，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈʃepəd] [gɜːl] ?
“ What do you like best in the world , Shepherd Girl ?
” 什么 做 你 喜欢 最好的 在 这 世界 , 牧羊人 女孩 ?

“牧羊女，你最喜欢世界上什么？”

” - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] .
” Caitilin's eyes were fixed on his .
” - 眼睛 是 固定的 在 他的 .

凯特琳的目光紧紧地盯着他。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] .
“ I don't know yet , ” she answered slowly .
” 我 不 知道 然而 , ” 她 回答 缓慢地 .

“我还不知道，”她缓缓回答道。

“ [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] , ” [sed] [pæn] [ˈgreɪvli] .
“ May the gods keep you safe from that knowledge , ” said Pan gravely .
” 可能 这 神 保持 你 安全的 从 那 知识 , ” 说 平底锅 严重地 .

“愿神明保佑你免于知晓此事，”潘神严肃地说。

“ [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Why would you say that ?
” 为什么 会 你 说 那 ?

你为什么会这么说?

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [wʌn] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ,
“ One must find out all things ,
” 一 必须 寻找 出去 全部 事物 ,

“必须弄清楚所有事情，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] . ”
and when we find out a thing we know if it is good or bad . ”
和 什么时候 我们 寻找 出去 一个 事物 我们 知道 如果 它 是 好的 或者 坏的 . ”

当我们发现某件事时，我们就知道它是好是坏了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , ” [sed] [pæn] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]
“ That is the beginning of knowledge , ” said Pan , “ but it is not the beginning
” 那 是 这 开始 的 知识 , ” 说 平底锅 , “ 但 它 是 不是 这 开始
[ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] . ”
of wisdom . ”
的 智慧 . ”

潘说：“那是知识的开端，但不是智慧的开端。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ? ”
“ What is the beginning of wisdom ? ”
” 什么 是 这 开始 的 智慧 ? ”

智慧的开端是什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkeələsnəs] , ” [rɪˈplaɪd] [pæn] .
“ It is carelessness , ” replied Pan .
” 它 是 疏忽 , ” 回复 平底锅 .

“这是粗心大意，”潘回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ And what is the end of wisdom ? ” said she .
” 和 什么 是 这 结尾 的 智慧 ? ” 说 她 .

“那么，智慧的终点是什么呢？”她问道。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
“ I do not know , ” he answered , after a little pause .
” 我 做 不是 知道 , ” 他 回答 , 后 一个 小的 暂停 .

“我不知道，”他顿了顿，回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈgreɪtə(r)] [ˈkeələsnəs] ?
“ Is it greater carelessness ?
” 是 它 更大的 疏忽 ?

“这是更大的粗心大意吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” she enquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈʃɑːplɪ] .
“ I do not know , I do not know , ” said he sharply .
” 我 做 不是 知道 , 我 做 不是 知道 , ” 说 他 尖锐地 .

“我不知道，我真的不知道，”他厉声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [ænd; ənd] , [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ I am tired of talking , ” and , so saying ,
” 我 是 疲劳的 的 说 , ” 和 , 所以 说 ,

“我不想再说了，”说完这句话，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
he turned his face away from them and lay down on the couch .
他 转向 他的 脸 离开 从 他们 和 躺 向下 在 这 长椅 .

他转过脸去，躺在沙发上。

- [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːn] ['hʌrid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

Caitilin	in	great	concern	hurried	the	children	to	the	door	of	the	cave	and
-	在	伟大的	忧虑	慌忙	这	孩子们	到	这	门	的	这	洞穴	和

[kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

kissed	them	good	-	bye	.
亲吻	他们	好的	-	再见	.

凯特琳非常担心，赶紧带着孩子们来到山洞门口，吻别了他们。

" [pæn][ɪz] [sɪk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪvli] .

"	Pan	is	sick	,	"	said	the	boy	gravely	.
"	平底锅	是	生病的	,	"	说	这	男生	严重地	.

"潘生病了，"男孩严肃地说。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [suːn] [ə'gen] , " [ðə; ði][gɜːl] [mˈɜːməd] .

"	I	hope	he	will	be	well	soon	again	,	"	the	girl	murmured	.
"	我	希望	他	将要	是	出色地	很快	再次	,	"	这	女孩	低声说道	.

"我希望他能尽快康复，"女孩低声说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Caitilin	,	and	she	ran	back	quickly	to	her	lord	.
"	是的	,	是的	,	"	说	-	,	和	她	跑	后退	迅速地	到	她	主	.

"是，是，"凯特琳说着，迅速跑回了她的主人身边。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .

BOOK	II	.
书	二	.

第二卷。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['dʒɜːni]

THE	PHILOSOPHER'S	JOURNEY
这	哲学家的	旅行

哲学家的旅程

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

When	the	children	reached	home	they	told	the	Philosopher	-	the	result	of	their	visit	.
什么时候	这	孩子们	达到	家	他们	讲述	这	哲学家	-	这	结果	的	他们的	访问	.

孩子们回到家后，把他们此行的结果告诉了哲学家。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [maɪ'njuːtli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][pæn] , [haʊ] [hiː; hi]

He	questioned	them	minutely	as	to	the	appearance	of	Pan	,	how	he
他	被质问	他们	精确到分钟	作为	到	这	外貌	的	平底锅	,	如何	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

had	received	them	,
有	已收到	他们	,

他详细地询问了他们关于潘神的相貌，以及潘神是如何接待他们的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i'nikwəti] ;

and	what	he	had	said	in	defence	of	his	iniquities	;
和	什么	他	有	说	在	防御	的	他的	罪恶	;

以及他为自己的罪行辩解的那些话；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [pæn][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

but	when	he	found	that	Pan	had	not	returned	any	answer	to	his	message
但	什么时候	他	成立	那	平底锅	有	不是	返回	任何	回答	到	他的	信息

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

he	became	very	angry	.
他	成为	非常	生气的	.

但当他发现潘没有回复他的信息时，他非常生气。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['embəsi] ['setɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]

He	tried	to	persuade	his	wife	to	undertake	another	embassy	setting	forth	his
他	尝试	到	说服	他的	妻子	到	承担	其他	大使馆	环境	前进	他的

[əb'hɒrəns] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒd] ,

abhorrence	and	defiance	of	the	god	,
厌恶	和	蔑视	的	这	上帝	,

他试图说服妻子再次出使，表达他对神的憎恶和蔑视。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['saʊəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærɪd] ['wʊmən] ,

but	the	Thin	Woman	replied	sourly	that	she	was	a	respectable	married	woman	,
但	这	薄的	女士	回复	酸涩地	那	她	曾是	一个	可敬	已婚	女士	,

但瘦妇人却冷冷地回答说，她是一位体面的已婚妇女。

[ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

that	having	been	already	bereaved	of	her	wisdom	she	had	no	desire	to
那	拥有	到过	已经	丧亲者	的	她	智慧	她	有	不	欲望	到

[biː; bi] ['fɜːðə(r)] [kɜːt'eɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

be	further	curtailed	of	her	virtue	,
是	更远	缩减	的	她	美德	,

她既然已经失去了智慧，就不愿再失去美德。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [gəʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ə'spɜːs] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

that	a	husband	would	go	any	length	to	asperse	his	wife's	reputation	,
那	一个	丈夫	会	去	任何	长度	到	刺痛	他的	妻子的	名声	,

丈夫竟然会不择手段地诋毁妻子的名誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd]

and	that	although	she	was	married	to	a	fool	her	self	-	respect	had
和	那	虽然	她	曾是	已婚	到	一个	傻子	她	自己	-	尊重	有

[sə'vaɪvd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [kə'læməti] .

survived	even	that	calamity	.
幸存下来	甚至	那	灾害	.

尽管她嫁给了一个傻瓜，但她的自尊心甚至在那场灾难中幸存了下来。

[ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

The	Philosopher	pointed	out	that	her	age	,	her	appearance	,
这	哲学家	尖	出去	那	她	年龄	,	她	外貌	,

哲学家指出，她的年龄，她的外貌，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiːz] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

and	her	tongue	were	sufficient	guarantees	of	immunity	against	the
和	她	舌头	是	充足的	保证	的	免疫	反对	这

['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [pæn] [ɔː(r)] ['slɑːndə(r)] ,

machinations	of	either	Pan	or	slander	,
阴谋	的	任何一个	平底锅	或者	诽谤	,

她的舌头足以保证她免受潘神的阴谋诡计或诽谤的侵害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	that	he	had	no	personal	feelings	in	the	matter	beyond	a	scientific
和	那	他	有	不	个人的	情怀	在	这	事情	超过	一个	科学

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] - - ;

and	benevolent	interest	in	the	troubles	of	Meehawl	MacMurrachu	;
和	仁慈	兴趣	在	这	麻烦	的	-	-	;

他对此事没有个人感情，只是出于科学和仁慈的兴趣，关注米霍尔·麦克默拉丘的困境；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

but	this	was	discounted	by	his	wife	as	the	malignant	and	subtle
但	这	曾是	折扣	经过	他的	妻子	作为	这	恶性	和	微妙的

['tæktɪks] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [ɔːl] ['hʌzbəndz] .

tactics	customary	to	all	husbands	.
策略	习惯	到	全部	丈夫们	.

但他的妻子对此不以为然，认为这是所有丈夫惯用的阴险狡诈的手段。

['mætəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dedlɒk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Matters	appeared	to	be	thus	at	a	deadlock	so	far	as	they	were
事情	出现	到	是	因此	在	一个	僵局	所以	远的	作为	他们	是

[ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] ,

immediately	concerned	,
立即地	担心的	,

就他们目前所面临的情况而言，事情似乎陷入了僵局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['æŋgəs] - [ænd; ənd]

and	the	Philosopher	decided	that	he	would	lay	the	case	before	Angus	Óg	and
和	这	哲学家	决定	那	他	会	躺	这	案件	前	安格斯	-	和

[ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæn] - .

implore	his	protection	and	assistance	on	behalf	of	the	Clann	MacMurrachu	.
恳求	他的	保护	和	协助	在	代表	的	这	克兰	-	.

于是，哲学家决定将此事呈给安格斯·奥格，恳求他代表麦克穆拉丘氏族给予保护和帮助。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [daɪ'rektɪd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [tuː; tə] [beɪk] [hɪm] [tuː] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] ,

He	therefore	directed	the	Thin	Woman	to	bake	him	two	cakes	of	bread	,
他	所以	指导	这	薄的	女士	到	烤	他	二	蛋糕	的	面包	,

于是他吩咐瘦妇人给他烤两个面包。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

and	set	about	preparations	for	a	journey	.
和	放	关于	准备工作	为了	一个	旅行	.

于是开始准备出行。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [beɪkt] [ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

The	Thin	Woman	baked	the	cakes	,	and	put	them	in	a	bag	,
这	薄的	女士	烘焙	这	蛋糕	,	和	放	他们	在	一个	包	,

瘦女人烤好了蛋糕，然后把它们装进袋子里。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [swʌŋ] [ðɪs] [bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	early	on	the	following	morning	the	Philosopher	swung	this	bag	over	his
和	早期的	在	这	下列的	早晨	这	哲学家	摇摆	这	包	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

第二天一大早，哲学家就把这个袋子挎在了肩上。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] .

and	went	forth	on	his	quest	.
和	去	前进	在	他的	寻求	.

于是他踏上了他的征程。

[hiː; hi] [sɔː] - [ˌen 'aɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɪn]

He	saw	Caitilin	Ni	Murrachu	walking	a	little	way	in	front	with	a	small	vessel	in
他	锯	-	尼	-	步行	一个	小的	方式	在	正面	和	一个	小的	血管	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd]

her	hand
她	手

他看见凯特琳·尼·穆拉楚手里拿着一个小器皿，走在前面不远处。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

When	he	came	to	the	edge	of	the	pine	wood	he	halted	for	a	few
什么时候	他	来了	到	这	边缘	的	这	松树	木头	他	停止	为了	一个	很少

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

当他走到松树林边缘时，他停顿了片刻。

[nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

not	being	quite	certain	of	his	bearings	,
不是	存在	相当	肯定	的	他的	轴承	,

由于不太确定自己的方向，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə] .

and	then	went	forward	again	in	the	direction	of	Gort	na	Cloca	Mora	.
和	然后	去	向前	再次	在	这	方向	的	戈特	纳	-	猜拳	.

然后又朝着戈尔特纳克洛卡莫拉方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðiː][gɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ðiː]

It	came	into	his	mind	as	he	crossed	the	Gort	that	he	ought	to	call	on	the
它	来了	进入	他的	头脑	作为	他	交叉	这	戈特	那	他	应该	到	称呼	在	这

- [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Leprecauns	and	have	a	talk	with	them	,
-	和	有	一个	讲话	和	他们	,

当他渡过戈特河时，他突然想到应该去拜访一下小妖精们，和他们谈谈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)lz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

but	a	remembrance	of	Meehawl	MacMurrachu	and	the	troubles	under	which
但	一个	纪念	的	-	-	和	这	麻烦	在下面	哪个

[hiː; hi] ['leɪbəd] ([ɔːl] [də'rektli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ðiː] -) ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

he	laboured	(	all	directly	to	be	traced	to	the	Leprecauns	)	hardened	his	heart
他	辛勤劳作	(	全部	直接地	到	是	追踪	到	这	-	)	硬化	他的	心

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

against	his	neighbours	,
反对	他的	邻居	,

但是，一想到米霍尔·麦克穆拉丘以及他所遭受的苦难（这一切都直接源于小妖精），他就对邻居们心生怨恨。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðiː] [juː] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [steɪ] .

so	that	he	passed	by	the	yew	tree	without	any	stay	.
所以	那	他	通过了	经过	这	紫杉	树	没有	任何	停留	.

所以他径直经过了紫杉树，没有停留。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rʌf] , ['heðə(r)] - [klʌmpt] [fiːld] [weər'ɪn] [ðə; ðiː]

In	a	short	time	he	came	to	the	rough	,	heather	-	clumped	field	wherein	the
在	一个	短的	时间	他	来了	到	这	粗糙的	,	希瑟	-	成簇的	场地	其中	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [pæn] ,

children	had	found	Pan	,
孩子们	有	成立	平底锅	,

不久，他来到了孩子们发现潘神的那片崎岖不平、长满石楠的田野。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [hɪl] ,

and	as	he	was	proceeding	up	the	hill	,
和	作为	他	曾是	进行中	向上	这	爬坡道	,

当他继续上山时，

[hiː; hi] [sɔː] - [ˌen 'aɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɪn]

he	saw	Caitilin	Ni	Murrachu	walking	a	little	way	in	front	with	a	small	vessel	in
他	锯	-	尼	-	步行	一个	小的	方式	在	正面	和	一个	小的	血管	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

他看到 Caitilin Ni Murrachu 手里拿着一个小容器，走在前面不远处。

[ðə; ðiː][ʃiː; ʃi] - [gəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [milk] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hɜːbɪdʒ] ,

The	she	-	goat	which	she	had	just	milked	was	bending	again	to	the	herbage	,
这	她	-	山羊	哪个	她	有	只是	挤奶	曾是	弯曲	再次	到	这	草本植物	,

她刚刚挤完奶的那只母山羊又弯下腰去吃草了。

[ænd; ənd][æz; əz] - [trɒd] ['laɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

and	as	Caitilin	trod	lightly	in	front	of	him	the	Philosopher	closed	his	eyes	in
和	作为	-	践踏	轻轻	在	正面	的	他	这	哲学家	关闭	他的	眼睛	在

['vɜːtʃuəs] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

virtuous	anger	and	opened	them	again	in	a	not	unnatural	curiosity	,
有德行的	愤怒	和	打开	他们	再次	在	一个	不是	不自然	好奇心	,

当凯特琳轻盈地走在他面前时，哲学家闭上眼睛，带着一种义愤填膺的神情，然后又睁开眼睛，带着一种并非不自然的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] .

for	the	girl	had	no	clothes	on	.
为了	这	女孩	有	不	衣服	在	.

因为那个女孩一丝不挂。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv]

He	watched	her	going	behind	the	brush	and	disappearing	in	the	cleft	of
他	观看	她	去	在后面	这	刷子	和	消失	在	这	裂	的

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

他看着她走到灌木丛后面，消失在岩石缝隙中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [bəuθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pæn] ,

and	his	anger	,	both	with	her	and	Pan	,
和	他的	愤怒	,	两个都	和	她	和	平底锅	,

以及他对她和潘的愤怒，

['mæstər] [hɪm] [hiː; hi] [fə'sʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp]

mastering	him	he	forsook	the	path	of	prudence	which	soared	to	the	mountain	top
掌握	他	他	放弃	这	小路	的	谨慎	哪个	飙升	到	这	山	顶部

,

,

,

他征服了他，却放弃了谨慎的道路，最终登上了山巅。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðæt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	followed	that	leading	to	the	cave	.
和	随后	那	领导	到	这	洞穴	.

然后沿着这条路来到了山洞。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [brɔːt] - [aʊt] ['heɪstɪli] ,

The	sound	of	his	feet	brought	Caitilin	out	hastily	,
这	声音	的	他的	脚	带来	-	出去	草草	,

他的脚步声惊动了凯特琳，她赶紧走了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] .

but	he	pushed	her	by	with	a	harsh	word	.
但	他	推动	她	经过	和	一个	残酷的	单词	.

但他却用一句恶毒的话把她推开了。

“ ['hʌsi] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [pæn][wɒz; wəz] .

“	Hussy	,	”	said	he	,	and	he	went	into	the	cave	where	Pan	was	.
“	荡妇	,	”	说	他	,	和	他	去	进入	这	洞穴	在哪里	平底锅	曾是	.

“荡妇，”他说，然后走进了潘神所在的洞穴。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] [sed] “ [ðə; ði]['hjuːmən]

As	he	went	in	he	already	repented	of	his	harshness	and	said	“	The	human
作为	他	去	在	他	已经	悔改	的	他的	严厉	和	说	”	这	人类

['bɒdi] [ɪz][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] ,

body	is	an	aggregation	of	flesh	and	sinew	,
身体	是	一个	聚合	的	肉	和	腱子	,

他进去的时候已经为自己的严厉感到后悔，说道：“人体是由血肉和筋腱组成的，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['bəʊni] ['strʌktʃə(r)] .

around	**a**	**central**	**bony**	**structure**	**.**
大约	一个	中央	骨质	结构	.

围绕中央骨性结构。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɪz][praɪ'merəli][tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] ['ɔːgənɪzəm][frɒm; frəm][reɪn][ænd; ənd][kəʊld] ,

The	**use**	**of**	**clothing**	**is**	**primarily**	**to**	**protect**	**this**	**organism**	**from**	**rain**	**and**	**cold**	**,**
这	使用	的	衣服	是	主要	到	保护	这	生物	从	雨	和	寒冷的	,

穿衣服的主要目的是保护这种生物体免受雨淋和寒冷的侵袭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)]

and	**it**	**may**	**not**	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**banner**	**of**	**morality**	**without**	**danger**
和	它	可能	不是	是	认为	作为	这	横幅	的	道德	没有	危险

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['premɪs] .

to	**this**	**fundamental**	**premise**	**.**
到	这	基本的	前提	.

如果没有对这一基本前提构成威胁，就不能将其视为道德的旗帜。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [prə'tektɪd] [huː] [wɪl] ['kwɒrəl] [wɪð] [æn; ən]

If	**a**	**person**	**does**	**not**	**desire**	**to**	**be**	**so**	**protected**	**who**	**will**	**quarrel**	**with**	**an**
如果	一个	人	做	不是	欲望	到	是	所以	受保护	WHO	将要	争吵	和	一个

['ɒnərəb(ə)l] ['lɪbətɪ] ?

honourable	**liberty**	**?**
光荣的	自由	?

如果一个人不希望受到这样的保护，谁又会反对一项光荣的自由呢?

['diːs(ə)nsi] [ɪz] [nɒt] ['kləʊðɪŋ] [bʌt; bət][maɪnd] .

Decency	**is**	**not**	**clothing**	**but**	**Mind**	**.**
体面	是	不是	衣服	但	头脑	.

端庄不在于衣着，而在于心智。

[mə'rælətɪ] [ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

Morality	**is**	**behaviour**	**.**
道德	是	行为	.

道德即行为。

['vɜːtʃuː] [ɪz] [θɔːt] ; [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['fænsɪd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pæn] , [huːm] [hiː; hi]

Virtue	**is**	**thought**	**;**	**I**	**have**	**often**	**fancied**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**to**	**Pan**	**,**	**whom**	**he**
美德	是	想法	;	我	有	经常	幻想	,	”	他	持续	到	平底锅	,	谁	他

[wɒz; wəz] [naʊ] [kən'frʌntɪŋ] ,

was	**now**	**confronting**	**,**
曾是	现在	面对	,

“美德即思想；我常常这样想，”他继续对潘说道，此时他正与潘面对面。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

“	**that**	**the**	**effect**	**of**	**clothing**	**on**	**mind**	**must**	**be**	**very**	**considerable**	**,**
“	那	这	影响	的	衣服	在	头脑	必须	是	非常	大量	,

“服装对心理的影响必然非常显著”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔdɪfaɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [ɪ'fekt] ,

and	**that**	**it**	**must**	**have**	**a**	**modifying**	**rather**	**than**	**an**	**expanding**	**effect**	**,**
和	那	它	必须	有	一个	修改	相当	比	一个	扩展	影响	,

[ɔː(r)] ,

or	**,**
或者	,

而且它必须具有修饰作用而不是扩展作用，或者说，

['iːv(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [ə'genst] [æn; ən][ɪg'zjuːbərənt] [ɪ'fekt] .

even	**,**	**an**	**intensifying**	**as**	**against**	**an**	**exuberant**	**effect**	**.**
甚至	,	一个	加剧	作为	反对	一个	旺盛	影响	.

甚至，这是一种加剧的效果，而不是过度活跃的效果。

[wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ə'fektɪd] .

With	clothing	the	whole	environment	is	immediately	affected	.
和	衣服	这	所有的	环境	是	立即地	做作的	.

服装会对整个环境产生直接影响。

[ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]['prɒpə(r)] ['mi:diəm] ,

The	air	,	which	is	our	proper	medium	,
这	空气	,	哪个	是	我们的	恰当的	中等的	,

空气，也就是我们赖以生存的媒介，

[ɪz]['əʊnli] ['fɪltəd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'beit] [ænd; ənd] ['nɪgədli] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən]

is	only	filtered	to	our	bodies	in	an	abated	and	niggardly	fashion	which	can
是	仅有的	过滤	到	我们的	身体	在	一个	减弱	和	吝啬的	时尚	哪个	能

['skeəsli] [bi:; bi][æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnintə'mitid] [ˌelɪ'mentl] [pleɪ] .

scarcely	be	as	beneficial	as	the	generous	and	unintermitted	elemental	play	.
几乎	是	作为	有利	作为	这	慷慨的	和	不间断	元素	玩	.

进入我们体内的物质只是以一种微不足道、吝啬的方式，这很难说比慷慨而持续的自然元素作用更有益。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)][æz; əz][wi:; wi]

The	question	naturally	arises	whether	clothing	is	as	unknown	to	nature	as	we
这	问题	自然	出现	无论	衣服	是	作为	未知	到	自然	作为	我们

[hæv; həv] ['fænsid] ?

have	fancied	?
有	幻想	?

人们自然会提出这样的问题：衣服是否像我们想象的那样，对自然界而言是完全未知的?

[vju:] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['meʒə(r)] [ə'genst] [ˌætməs'ferɪk] ['rɪgə(r)] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['meni]

Viewed	as	a	protective	measure	against	atmospheric	rigour	we	find	that	many
已查看	作为	一个	保护的	措施	反对	大气	严格	我们	寻找	那	许多

['kri:tʃəz] [grəʊ] ,

creatures	grow	,
生物	生长	,

将其视为抵御大气严寒的保护措施，我们发现许多生物因此而生长。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['sentrəl] ['ɪmpʌls] ,

by	their	own	central	impulse	,
经过	他们的	自己的	中央	冲动	,

出于他们自身的内在冲动，

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)] ['pænəpli] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

some	kind	of	exterior	panoply	which	may	be	regarded	as	their	proper	clothing	.
一些	种类	的	外部的	全套装备	哪个	可能	是	认为	作为	他们的	恰当的	衣服	.

某种外在的装束，可以被视为他们的正式服装。

[beəz] , [kæts] , [dɒgz] , [maɪs] , [ʃi:p] [ænd; ənd] ['bi:vəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn][fɜ:(r)] , [heə(r)] , [fel] ,

Bears	,	cats	,	dogs	,	mice	,	sheep	and	beavers	are	wrapped	in	fur	,	hair	,	fell	,
熊	,	猫	,	狗	,	小鼠	,	羊	和	海狸	是	包装	在	毛皮	,	头发	,	跌倒	,

熊、猫、狗、老鼠、绵羊和海狸都裹着皮毛、毛发和羊毛。

[fli:s] [ɔ:(r)] [pelt] , [səʊ] [ði:z] ['kri:tʃəz] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['neɪkɪd]

fleece	or	pelt	,	so	these	creatures	cannot	by	any	means	be	regarded	as	being	naked
羊毛	或者	毛皮	,	所以	这些	生物	不能	经过	任何	方法	是	认为	作为	存在	裸

.

:
.

这些动物身上有羊毛或毛皮，因此无论如何都不能认为它们是裸体的。

[kræbz] , ['kɒkrəʊtʃɪz] , [sneɪlz] [ænd; ənd] ['kɒk(ə)lz] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['krʌsti]

Crabs	**,**	**cockroaches**	**,**	**snails**	**and**	**cockles**	**have**	**ordered**	**around**	**them**	**a**	**crusty**
螃蟹	,	蟑螂	,	蜗牛	和	鸟蛤	有	订购	大约	他们	一个	硬皮的

[hə'bɪlɪmənt] ,

habiliment	**,**
服装	,

螃蟹、蟑螂、蜗牛和鸟蛤都披上了一层厚厚的外壳。

[weər'ɪn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪkɪdnəs] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [fɔːs] ,

wherein	**their**	**original**	**nakedness**	**is**	**only**	**to**	**be**	**discovered**	**by**	**force**	**,**
其中	他们的	原来的	裸体	是	仅有的	到	是	发现	经过	力量	,

其中，他们原本的赤裸状态只能通过武力才能发现。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] ['sɪmələli] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

and	**other**	**creatures**	**have**	**similarly**	**provided**	**themselves**	**with**	**some**	**species**	**of**
和	其他	生物	有	相似地	假如	他们自己	和	一些	物种	的

['kʌvərɪŋ] .

covering	**.**
覆盖	.

其他生物也以类似的方式为自己提供了某种类型的遮蔽物。

['kləʊðɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɑːt] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,

Clothing	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**not**	**an**	**art**	**,**	**but**	**an**	**instinct**	**,**
衣服	,	所以	,	是	不是	一个	艺术	,	但	一个	本能	,

因此，服装不是一种艺术，而是一种本能。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fækt] [ðæt] [mæn] [ɪz] [bɔːn] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ə'pɒn]

and	**the**	**fact**	**that**	**man**	**is**	**born**	**naked**	**and**	**does**	**not**	**grow**	**his**	**clothing**	**upon**
和	这	事实	那	男人	是	出生	裸	和	做	不是	生长	他的	衣服	之上

[hɪm'self] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [kə'lekts] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [hæp'hæzəd]

himself	**from**	**within**	**but**	**collects**	**it**	**from**	**various**	**distant**	**and**	**haphazard**
他自己	从	之内	但	收集	它	从	各种各样的	遥远	和	偶然

['sɔːsɪz] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [nə'sesəti] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːs(ə)nsi] .

sources	**is**	**not**	**any**	**reason**	**to**	**call**	**this**	**necessity**	**an**	**instinct**	**for**	**decency**	**.**
来源	是	不是	任何	原因	到	称呼	这	必要性	一个	本能	为了	体面	.

人天生赤身裸体，衣服不是从体内长出来的，而是从各种遥远且偶然的来源收集而来，这一事实并不能将这种需要称为体面的本能。

[ðiːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] ,

These	**,**	**you**	**will**	**admit**	**,**
这些	,	你	将要	承认	,

你会承认这一点。

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪti] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə]

are	**weighty**	**reflections**	**and**	**worthy**	**of**	**consideration**	**before**	**we**	**proceed**	**to**
是	重	反思	和	值得	的	考虑	前	我们	继续	到

[ðə; ðiː] [waɪd] [ænd; ənd] ['θɔːni] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['ækʃ(ə)n] .

the	**wide**	**and**	**thorny**	**subject**	**of**	**moral**	**and**	**immoral**	**action**	**.**
这	宽的	和	带刺的	主题	的	道德	和	不道德	行动	.

这些都是值得深思的问题，值得我们在深入探讨道德与不道德行为这一广泛而棘手的话题之前认真考虑。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] ['vɜːtʃuː] ?

Now	**,**	**what**	**is**	**virtue**	**?**
现在	,	什么	是	美德	?

那么，什么是美德?

" [pæn] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn][ɒn]

" Pan , who had listened with great courtesy to these remarks , here broke in on

" 平底锅 , WHO 有 听着 和 伟大的 礼貌 到 这些 评论 , 这里 打破 在 在

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

the Philosopher .

这 哲学家 .

潘一直彬彬有礼地听着这些话，这时他突然插话打断了哲学家。

" ['vɜːtʃuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['ækʃ(ə)nz] .

" Virtue , " said he , " is the performance of pleasant actions .

" 美德 , " 说 他 , " 是 这 表现 的 令人愉快的 行动 .

他说："美德就是做出令人愉悦的行为。"

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [held] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

" The Philosopher held the statement for a moment on his forefinger .

" 这 哲学家 握住 这 陈述 为了 一个 片刻 在 他的 食指 .

哲学家将这句话放在食指上，沉思片刻。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [ðen] , [ɪz] [vaɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .

" And what , then , is vice ? " said he .

" 和 什么 , 然后 , 是 副 ? " 说 他 .

"那么，什么是恶习呢？"他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪʃəs] , " [sed] [pæn] , " [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['ækʃ(ə)nz] . "

" It is vicious , " said Pan , " to neglect the performance of pleasant actions . "

" 它 是 恶毒 , " 说 平底锅 , " 到 忽视 这 表现 的 令人愉快的 行动 . "

潘说："忽视快乐之事是罪恶的。"

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɒmɛntɪd] ,

" If this be so , " the other commented ,

" 如果 这 是 所以 , " 这 其他 评论 ,

"如果真是这样的话，"另一个人评论道。

" [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] . "

" philosophy has up to the present been on the wrong track . "

" 哲学 有 向上 到 这 展示 到过 在 这 错误的 追踪 . "

"迄今为止，哲学一直走在错误的道路上。"

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] [pæn] .

" That is so , " said Pan .

" 那 是 所以 , " 说 平底锅 .

"确实如此，"潘说道。

" [fə'lɒsəfi] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['præktɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['præktɪs]

" Philosophy is an immoral practice because it suggests a standard of practice

" 哲学 是 一个 不道德 实践 因为 它 建议 一个 标准 的 实践

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,

impossible of being followed ,

不可能的 的 存在 随后 ,

"哲学是一种不道德的行为，因为它提出了一种不可能遵循的实践标准。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] , [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɪn][ɒv; əv]

and which , if it could be followed , would lead to the great sin of

和 哪个 , 如果 它 可以 是 随后 , 会 带领 到 这 伟大的 罪 的

[stə'rɪlətɪ] . "

sterility . "

无菌 . "

而如果这种做法得以推行，将会导致不育这种大罪。"

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

" The idea of virtue , " said the Philosopher , with some indignation ,

" 这 主意 的 美德 , " 说 这 哲学家 , 和 一些 愤慨 ,

"美德的观念，"哲学家有些愤慨地说，

“ [hæz; həz]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	has	animated	the	noblest	intellects	of	the	world	.	”
”	有	动画	这	最高贵	知识分子	的	这	世界	.	”

“激发了世界上最崇高智慧的人们的灵感。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [pæn] ;

“	It	has	not	animated	them	,	”	replied	Pan	;
”	它	有	不是	动画	他们	,	”	回复	平底锅	;

“它并没有赋予它们生命，”潘回答说；

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [h'ɪpnətˌaɪzd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [rɪ'preʃ(ə)n]

“	it	has	hypnotised	them	so	that	they	have	conceived	virtue	as	repression
”	它	有	被催眠	他们	所以	那	他们	有	构思	美德	作为	抑制

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	self	-	sacrifice	as	an	honourable	thing	instead	of	the	suicide	which	it	is
和	自己	-	牺牲	作为	一个	光荣的	事物	反而	的	这	自杀	哪个	它	是

. ”

:	”
.	”

“它催眠了他们，让他们把美德理解为压抑，把自我牺牲理解为光荣的事，而不是它实际上的自杀。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ; “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	Indeed	,	”	said	the	Philosopher	;	“	this	is	very	interesting	,
”	的确	,	”	说	这	哲学家	;	“	这	是	非常	有趣的	,

“的确，”哲学家说，“这很有意思。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

and	if	it	is	true	the	whole	conduct	of	life	will	have	to	be	very	much
和	如果	它	是	真的	这	所有的	执行	的	生活	将要	有	到	是	非常	很多

['sɪmplɪfaɪd] . ”

simplified	.	”
简化	.	”

如果这是真的，那么整个生活方式都必须大大简化。”

“ [laɪf] [ɪz] [ɔːl'redi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] [pæn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ,

“	Life	is	already	very	simple	,	”	said	Pan	;	“	it	is	to	be	born	and	to	die	,
”	生活	是	已经	非常	简单的	,	”	说	平底锅	;	“	它	是	到	是	出生	和	到	死	,

潘说：“人生其实很简单，就是出生和死亡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)
第4/10页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][tuː; tə][iːt][ænd; ənd][drɪŋk] , [tuː; tə][dɑːns][ænd; ənd][sɪŋ] , [tuː; tə]['mæri]
and **in** **the** **interval** **to** **eat** **and** **drink** **,** **to** **dance** **and** **sing** **,** **to** **marry**
和 在 这 间隔 到 吃 和 喝 , 到 舞蹈 和 唱歌 , 到 结婚
[ænd; ənd][bɪ'get] ['tʃɪldrən] . ”
and **beget** **children** **.** **”**
和 产生 孩子们 . ”

在这段时间里，人们可以吃喝玩乐，唱歌跳舞，结婚生子。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmpli][mə'tɪərɪəlɪzəm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ **But** **it** **is** **simply** **materialism** **,** **”** **cried** **the** **Philosopher** **.**
“ 但 它 是 简单地 唯物主义 , ” 哭 这 哲学家 .

“但这纯粹是唯物主义！”哲学家喊道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] - [bʌt; bət] - ? ” [rɪ'plaɪd][pæn] .
“ **Why** **do** **you** **say** **'** **but** **'** **?** **”** **replied** **Pan** **.**
“ 为什么 做 你 说 - 但 - ? ” 回复 平底锅 .

“你为什么说‘但是’呢？”潘回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪə(r)] , [ʌnrɪ'diːmd] ['ænɪməˌlɪzəm] , ” [kən'tɪnjuːd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
“ **It** **is** **sheer** **,** **unredeemed** **animalism** **,** **”** **continued** **his** **visitor** **.**
“ 它 是 透明 , 未兑换 动物主义 , ” 持续 他的 游客 .

“这完全是毫无悔改之意的兽性，”他的访客继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] [neɪm][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd][pæn] .
“ **It** **is** **any** **name** **you** **please** **to** **call** **it** **,** **”** **replied** **Pan** **.**
“ 它 是 任何 姓名 你 请 到 称呼 它 , ” 回复 平底锅 .

“你想叫它什么名字都行，”潘回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
“ **You** **have** **proved** **nothing** **,** **”** **the** **Philosopher** **shouted** **.**
“ 你 有 已证实 没有什么 , ” 这 哲学家 喊叫 .

“你什么也没证明！”哲学家喊道。

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [senst] [rɪ'kwaɪəz][nəʊ][pruːf] . ”
“ **What** **can** **be** **sensed** **requires** **no** **proof** **.** **”**
“ 什么 能 是 感觉到的 需要 不 证明 . ”

“能感知的事物无需证明。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [aʊt][ðə; ði][njuː] [θɪŋ] , ” [sed][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ **You** **leave** **out** **the** **new** **thing** **,** **”** **said** **the** **Philosopher** **.**
“ 你 离开 出去 这 新的 事物 , ” 说 这 哲学家 .

“你忽略了新事物，”哲学家说。

“ [juː; jʊ] [liːv] [aʊt][breɪnz] .
“ **You** **leave** **out** **brains** **.**
“ 你 离开 出去 大脑 .

“你忽略了大脑。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪnd] [ə'bʌv] ['mætə(r)] .
I **believe** **in** **mind** **above** **matter** **.**
我 相信 在 头脑 多于 事情 .

我相信精神力量高于物质力量。

[θɔːt] [ə'bʌv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Thought **above** **emotion** **.**
想法 多于 情感 .

理性高于感性。

['spɪrɪt] [ə'bʌv] [fleʃ] . ”
Spirit above flesh . ”
精神 多于 肉 . ”

“精神高于肉体。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [pæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊt(ə)n][paɪp] .
“ Of course you do , ” said Pan , and he reached for his oaten pipe .
“ 的 课程 你 做 , ” 说 平底锅 , 和 他 达到 为了 他的 燕麦 管道 .

“当然了，”潘说道，然后伸手去拿他的燕麦烟斗。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] - [ə'saɪd] .
The Philosopher ran to the opening of the passage and thrust Caitilin aside .
这 哲学家 跑 到 这 开幕 的 这 通道 和 推力 - 旁边 .

哲学家跑到通道口，一把将凯特琳推到一边。

“ ['hʌsi] , ” [sed] [hiː; hi] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] .
“ Hussy , ” said he fiercely to her , and he darted out .
“ 荡妇 , ” 说 他 激烈地 到 她 , 和 他 飞镖 出去 .

“贱人！”他恶狠狠地骂了她一句，然后飞快地跑了出去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv][pæn] ,
As he went up the rugged path he could hear the pipes of Pan ,
作为 他 去 向上 这 崎岖 小路 他 可以 听到 这 管道 的 平底锅 ,

他沿着崎岖的小路向上走，听到了潘神的笛声。

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [haɪ] ['merimənt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
calling and sobbing and making high merriment on the air .
呼叫 和 啜泣 和 制作 高的 欢乐 在 这 空气 .

在空中又哭又闹，还大声喧哗。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ She does not deserve to be rescued , ” said the Philosopher , “ but I will rescue her .
“ 她 做 不是 应得 到 是 获救 , ” 说 这 哲学家 , “ 但 我 将要 救援 她 .

“她不配被救，”哲学家说，“但我会救她。”

[ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] ,
Indeed , ” he thought a moment later , “ she does not want to be rescued ,
的确 , ” 他 想法 一个 片刻 之后 , “ 她 做 不是 想 到 是 获救 ,

“的确，”他片刻后心想，“她并不想被救。”

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .
and , therefore , I will rescue her .
和 , 所以 , 我 将要 救援 她 .

因此，我要救她。

” [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['fɪgə(r)] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]
” As he went down the road her shapely figure floated before his eyes as
” 作为 他 去 向下 这 路 她 优美 数字 漂浮 前 他的 眼睛 作为
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][æn; ən][əʊld]['stætʃuː] .
beautiful and simple as an old statue .
美丽的 和 简单的 作为 一个 老的 雕像 .

“当他沿着道路走去时，她曼妙的身影在他眼前飘荡，像一尊古老的雕像般美丽而朴素。”

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .

He	wagged	his	head	angrily	at	the	apparition	,	but	it	would	not	go	away	.
他	摇晃	他的	头	愤怒地	在	这	幻影	,	但	它	会	不是	去	离开	.

他愤怒地对着那个幻影摇头，但它却不肯消失。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [diːp] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mæksɪm] ,

He	tried	to	concentrate	his	mind	on	a	deep	,	philosophical	maxim	,
他	尝试	到	集中	他的	头脑	在	一个	深的	,	哲学	格言	,

他试图将注意力集中在一条深刻的哲学格言上，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

but	her	disturbing	image	came	between	him	and	his	thought	,
但	她	令人不安	图像	来了	之间	他	和	他的	想法	,

但她那令人不安的身影却打断了他的思绪。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz]

blotting	out	the	latter	so	completely	that	a	moment	after	he	had	stated	his
印迹法	出去	这	后者	所以	完全地	那	一个	片刻	后	他	有	声明	他的

['æfərɪzəm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

aphorism	he	could	not	remember	what	it	had	been	.
格言	他	可以	不是	记住	什么	它	有	到过	.

他彻底抹去了后者，以至于在他说出那句格言之后，片刻之后，他就想不起那句格言是什么了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .

Such	a	condition	of	mind	was	so	unusual	that	it	bewildered	him	.
这样的	一个	状况	的	头脑	曾是	所以	异常	那	它	困惑	他	.

这种心理状态非常罕见，令他感到困惑不解。

“ [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] , [ðen] , [səʊ][ʌn'steɪb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɪgə(r)] ,

“	Is	a	mind	,	then	,	so	unstable	,	”	said	he	,	“	that	a	mere	figure	,
“	是	一个	头脑	,	然后	,	所以	不稳定	,	”	说	他	,	“	那	一个	仅仅	数字	,

“那么，人的思想就如此不稳定吗？”他说道，“以至于一个单纯的数字，

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dʒɪə'metrɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ?

an	animated	geometrical	arrangement	can	shake	it	from	its	foundations	?
一个	动画	几何	安排	能	摇	它	从	它是	基础	?

一个动态的几何图形排列能撼动它的根基吗?

” [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['hɒrɪfaɪd] [hɪm] : [hiː; hi] [sɔː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɪts] ['templz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] . .

”	The	idea	horrified	him	:	he	saw	civilisation	building	its	temples	over	a	volcano	.	.
”	这	主意	惊恐万分	他	:	他	锯	文明	建筑	它是	寺庙	超过	一个	火山	.	.

. .

:	:
.	.

“这个想法令他感到恐惧：他看到文明竟然在火山上建造神庙.....

“ [ə; eɪ] [pʌf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .

“	A	puff	,	”	said	he	,	“	and	it	is	gone	.
“	一个	噗	,	”	说	他	,	“	和	它	是	已消失	.

“一阵轻吹，”他说，“它就消失了。”

[bɪ'niːθ] [ɔːl][ɪz] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [red] ['ænəki] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] ['æpɪtaɪt] .

Beneath	all	is	chaos	and	red	anarchy	,	over	all	a	devouring	and	insistent	appetite	.
下面	全部	是	混乱	和	红色的	无政府状态	,	超过	全部	一个	吞噬	和	坚持	食欲	.

一切之下是混乱和无政府状态，一切之上是吞噬一切的、执着的欲望。

['aʊə(r)] [aɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Our	eyes	tell	us	what	to	think	about	,
我们的	眼睛	告诉	我们	什么	到	思考	关于	,

我们的眼睛告诉我们应该想什么，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['senʃuəl] ['stɪmjəlaɪ] .

and	our	wisdom	is	no	more	than	a	catalogue	of	sensual	stimuli	.
和	我们的	智慧	是	不	更多的	比	一个	目录	的	感性的	刺激	.

我们的智慧只不过是感官刺激的罗列而已。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt]

"	He	would	have	been	in	a	state	of	deep	dejection	were	it	not	that
"	他	会	有	到过	在	一个	状态	的	深的	沮丧	是	它	不是	那

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ðeə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [wel] - ['biːɪŋ] [æz; əz]

through	his	perturbation	there	bubbled	a	stream	of	such	amazing	well	-	being	as
通过	他的	扰动	那里	冒泡	一个	溪流	的	这样的	惊人的	出色地	-	存在	作为

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

he	had	not	felt	since	childhood	.
他	有	不是	毛毡	自从	童年	.

“如果不是因为他的不安中涌现出一股自童年以来从未感受过的奇妙幸福感，他本会陷入深深的沮丧之中。”

[j'iəz] [hæd; həd] ['tɔpl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Years	had	toppled	from	his	shoulders	.
年	有	倾覆	从	他的	肩膀	.

岁月仿佛从他肩上卸下。

[hiː; hi] [left] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['mætə(r)][bɪ'haɪnd][æt; ət] ['evri] [straɪd] .

He	left	one	pound	of	solid	matter	behind	at	every	stride	.
他	左边	一	磅	的	坚硬的	事情	在后面	在	每一个	步幅	.

他每走一步都会留下一磅固体物质。

[hɪz; ɪz] ['veri] [skɪn] [gruː] ['fleksjʊəs] ,

His	very	skin	grew	flexuous	,
他的	非常	皮肤	生长	灵活的	,

他的皮肤变得柔软而富有弹性，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [steps] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

and	he	found	a	pleasure	in	taking	long	steps	such	as	he	could	not	have
和	他	成立	一个	乐趣	在	采取	长的	步骤	这样的	作为	他	可以	不是	有

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [θɔːt] .

accounted	for	by	thought	.
已记录	为了	经过	想法	.

他发现迈大步走路很有趣，而这种大步走路是他无法用思考来解释的。

[ɪn'diːd] , [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ,

Indeed	,	thought	was	the	one	thing	he	felt	unequal	to	,
的确	,	想法	曾是	这	一	事物	他	毛毡	不等	到	,

事实上，思考是他唯一觉得自己无法掌控的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

and	it	was	not	precisely	that	he	could	not	think	but	that	he	did	not
和	它	曾是	不是	恰恰	那	他	可以	不是	思考	但	那	他	做过	不是

[wɒnt] [tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

并非他不会思考，而是他不想思考。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

All	the	importance	and	authority	of	his	mind	seemed	to	have	faded	away	,
全部	这	重要性	和	权威	的	他的	头脑	似乎	到	有	褪色	离开	,

他头脑中所有的重要性和权威似乎都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðæt] ['ɔːgən][wɒz; wəz] [naʊ] [træns'fəːd]

and	the	activity	which	had	once	belonged	to	that	organ	was	now	transferred
和	这	活动	哪个	有	一次	属于	到	那	器官	曾是	现在	转移

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	his	eyes	.
到	他的	眼睛	.

原本属于那个器官的活动现在转移到了他的眼睛上。

[hiː; hi] [sɔː] , [ə'meɪzɪdli] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] .

He	saw	,	amazedly	,	the	sunshine	bathing	the	hills	and	the	valleys	.
他	锯	,	令人惊讶地	,	这	阳光	洗澡	这	丘陵	和	这	山谷	.

他惊奇地看到阳光洒满山丘和山谷。

[ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [held] [hɪm] — [biːk] , [hed] , [aɪz] , [legz] ,

A	bird	in	the	hedge	held	him	—	beak	,	head	,	eyes	,	legs	,
一个	鸟	在	这	对冲	握住	他	—	喙	,	头	,	眼睛	,	腿	,

树篱里的一只鸟抓住了他——鸟喙、头、眼睛、腿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] ['teɪpəd] ['waɪdli] [æt; ət] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	wings	that	tapered	widely	at	angles	to	the	wind	.
和	这	翅膀	那	锥	广泛	在	角度	到	这	风	.

机翼呈宽锥形，与风向成一定角度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːd] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	really	saw	a	bird	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	真的	锯	一个	鸟	,

他生平第一次真正看到了一只鸟。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ɪts]

and	one	minute	after	it	had	flown	away	he	could	have	reproduced	its
和	一	分钟	后	它	有	飞行	离开	他	可以	有	复制品	它是

['straɪd(ə)nt] [nəʊt] .

strident	note	.
刺耳的	笔记	.

它飞走一分钟后，他就能重现它刺耳的鸣叫声。

[wɪð] ['evri] [step] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [rəʊd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

With	every	step	along	the	curving	road	the	landscape	was	changing	.
和	每一个	步	沿着	这	弯曲	路	这	景观	曾是	变化	.

沿着蜿蜒的道路前行，每走一步，沿途的景色都在变化。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .

He	saw	and	noted	it	almost	in	an	ecstasy	.
他	锯	和	著名的	它	几乎	在	一个	狂喜	.

他看到并记下了这件事，几乎欣喜若狂。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪl] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['medəʊ] ,

A	sharp	hill	jutted	out	into	the	road	,	it	dissolved	into	a	sloping	meadow	,
一个	锋利的	爬坡道	突出的	出去	进入	这	路	,	它	溶解	进入	一个	倾斜的	草地	,

一座陡峭的山丘突突地伸到路上，然后渐渐过渡到一片缓坡草地。

[rəʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪl]

rolled	down	into	a	valley	and	then	climbed	easily	and	peacefully	into	a	hill
滚动	向下	进入	一个	谷	和	然后	攀登	容易地	和	和平地	进入	一个	爬坡道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

滚下山谷，然后又轻松平静地爬上山丘。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [n'ɒdɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['fæʃ(ə)n] .

On	this	side	a	clump	of	trees	nodded	together	in	the	friendliest	fashion	.
在	这	边	一个	丛	的	树木	点头	一起	在	这	最友善	时尚	.

这边，一丛树木友好地互相点头致意。

['jɒndə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] [triː] , [wel] - [grəʊn] [ænd; ənd] [kliːn] , [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn]
Yonder **a** **solitary** **tree** **,** **well** **-** **grown** **and** **clean** **,** **was** **contented** **with** **its** **own**
远处 一个 孤 树 , 出色地 - 生长 和 干净的 , 曾是 满足 和 它是自己的
[braɪt] ['kʌmpəni] .
bright **company** **.**
明亮的 公司 .

远处，一棵孤零零的树，枝繁叶茂，干净整洁，独自享受着明亮的陪伴。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [kraʊtʃt] ['taɪtli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ,
A **bush** **crouched** **tightly** **on** **the** **ground** **as** **though** **,** **at** **a** **word** **,**
一个 衬套 蹲着 紧紧 在 这 地面 作为 尽管 , 在 一个 单词 ,

一丛灌木紧紧地贴着地面，仿佛听到一个字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skæmpə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['ræbɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɔːd] [wɪð] [ʃaʊts]
it **would** **scamper** **from** **its** **place** **and** **chase** **rabbits** **across** **the** **sward** **with** **shouts**
它 会 疾走 从 它是 地方 和 追赶 兔子 穿过 这 草 和 喊叫
[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
and **laughter** **.**
和 笑声 .

它会从原地飞奔而出，一边喊叫一边大笑，追着草地上的兔子跑来跑去。

[greɪt] ['speɪsɪz][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Great **spaces** **of** **sunshine** **were** **everywhere** **,** **and** **everywhere** **there** **were**
伟大的 空间 的 阳光 是 到处 , 和 到处 那里 是
[diːp] [welz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ;
deep **wells** **of** **shadow** **;**
深的 水井 的 阴影 ;

到处都是阳光普照的大片区域，到处也是阴影笼罩的大片区域；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][dɪd][nɒt] [siːm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and **the** **one** **did** **not** **seem** **more** **beautiful** **than** **the** **other** **.**
和 这 一 做过 不是 似乎 更多的 美丽的 比 这 其他 .

两者看起来并不比另一个更漂亮。

[ðæt] ['sʌnʃaɪn] !
That **sunshine** **!**
那 阳光 !

阳光真灿烂！

[əʊ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['brɔːdli] [ænd; ənd]
Oh **,** **the** **glory** **of** **it** **,** **the** **goodness** **and** **bravery** **of** **it** **,** **how** **broadly** **and**
哦 , 这 荣耀 的 它 , 这 善良 和 勇敢 的 它 , 如何 总体而言 和
['grændli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ,
grandly **it** **shone** **,**
宏伟 它 闪耀 ,

哦，它的荣耀，它的善良和勇敢，它的光芒是多么广阔而辉煌！

[wɪ'ðaʊt] [stɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] ;
without **stint** **,** **without** **care** **;**
没有 限制 , 没有 关心 ;

不计后果，不加注意；

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] ['meʒələs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hɪm'self] [hæd; həd]
he **saw** **its** **measureless** **generosity** **and** **gloried** **in** **it** **as** **though** **himself** **had**
他 锯 它是 无量 慷慨 和 光荣的 在 它 作为 尽管 他自己 有
[biːn] [ðə; ði] [f'lɪngər] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑː'dʒes] .
been **the** **flinger** **of** **that** **largesse** **.**
到过 这 投掷者 的 那 慷慨 .

他看到了它无尽的慷慨，并为此感到无比自豪，仿佛自己就是这份慷慨的施予者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ?

And	**was**	**he**	**not**	**?**
和	曾是	他	不是	?

难道不是吗?

[dɪd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nɒt] [striːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ?

Did	**the**	**sunlight**	**not**	**stream**	**from**	**his**	**head**	**and**	**life**	**from**	**his**	**finger**	**-**	**tips**	**?**
做过	这	阳光	不是	溪流	从	他的	头	和	生活	从	他的	手指	-	尖端	?

阳光不是从他的头顶倾泻而出，生命不是从他的指尖迸发而出吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm][dɪd] ['bʌb(ə)l] [aʊt][tuː; tə][æn; ən][æk'tɪvəti] [bɪ'jɒnd]

Surely	**the**	**well**	**-**	**being**	**that**	**was**	**in**	**him**	**did**	**bubble**	**out**	**to**	**an**	**activity**	**beyond**
一定	这	出色地	-	存在	那	曾是	在	他	做过	气泡	出去	到	一个	活动	超过

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	**universe**	**.**
这	宇宙	.

他内心的幸福感无疑会流露出超越宇宙的活动。

[θɔːt] !

Thought	**!**
想法	!

想法!

[əʊ] ! [ðə; ði] ['peti] [θɪŋ] !

Oh	**!**	**the**	**petty**	**thing**	**!**
哦	!	这	小气	事物	!

哦! 真是件小事!

[bʌt; bət] ['məʊʃn] !

but	**motion**	**!**
但	运动	!

但是运动!

[ɪ'məʊʃ(ə)n] !

emotion	**!**
情感	!

情感!

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'ælɪtiz] .

these	**were**	**the**	**realities**	**.**
这些	是	这	现实	.

这就是事实。

[tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [straɪd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ɪ'leɪʃn] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv]

To	**feel**	**,**	**to**	**do**	**,**	**to**	**stride**	**forward**	**in**	**elation**	**chanting**	**a**	**paean**	**of**
到	感觉	,	到	做	,	到	步幅	向前	在	欣喜	吟唱	一个	颂歌	的

[traɪ'ʌmfənt] [laɪf] !

triumphant	**life**	**!**
凯	生活	!

去感受，去行动，去欢欣雀跃地大步向前，高唱着胜利人生的颂歌!

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] ,

After	**a**	**time**	**he**	**felt**	**hungry**	**,**
后	一个	时间	他	毛毡	饥饿的	,

过了一会儿，他感到饿了。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	**thrusting**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**wallet**	**he**	**broke**	**off**	**a**	**piece**	**of**	**one**	**of**
和	推进	他的	手	进入	他的	钱包	他	打破	离开	一个	片	的	一	的

[hɪz; ɪz] [keɪks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] ['hæpɪli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	**cakes**	**and**	**looked**	**about**	**for**	**a**	**place**	**where**	**he**	**might**	**happily**	**eat**	**it**	**.**
他的	蛋糕	和	看起来	关于	为了	一个	地方	在哪里	他	可能	快乐地	吃	它	.

他把手伸进钱包，掰下一块蛋糕，环顾四周，寻找一个可以让他开心享用的地方。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] [fɪld] [wɪð]

By	the	side	of	the	road	there	was	a	well	;	just	a	little	corner	filled	with
经过	这	边	的	这	路	那里	曾是	一个	出色地	;	只是	一个	小的	角落	已填	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

路边有一口井；只是一个装满水的小角落。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θriː] [saɪdz]

Over	it	was	a	rough	stone	coping	,	and	around	,	hugging	it	on	three	sides
超过	它	曾是	一个	粗糙的	石头	应对	,	和	大约	,	拥抱	它	在	三	侧面

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] [saɪt] ,

almost	from	sight	,
几乎	从	视线	,

上面是粗糙的石砌护墙，周围三面都被石块环绕，几乎看不见。

[wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , ['kwaɪət] [bʊʃɪz] .

were	thick	,	quiet	bushes	.
是	厚的	,	安静的	灌木丛	.

茂密而静谧的灌木丛。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wel] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] ,

He	would	not	have	noticed	the	well	at	all	but	for	a	thin	stream	,
他	会	不是	有	注意到	这	出色地	在	全部	但	为了	一个	薄的	溪流	,

若非一条细流，他根本不会注意到这口井。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [tuː] [hændz] , [wɪtʃ] ['tiptəu] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] .

the	breadth	of	two	hands	,	which	tiptoed	away	from	it	through	a	field	.
这	宽度	的	二	双手	,	哪个	踮着脚尖	离开	从	它	通过	一个	场地	.

两只手的宽度，踮着脚尖穿过田野，远离它。

[baɪ] [ðɪs] [wel] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sku:p] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd]

By	this	well	he	sat	down	and	scooped	the	water	in	his	hand	and	it	tasted
经过	这	出色地	他	卫星	向下	和	抢先报道	这	水	在	他的	手	和	它	尝过

[gʊd] .

good	.
好的	.

他坐在井边，用手舀起井水，味道很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]

He	was	eating	his	cake	when	a	sound	touched	his	ear	from	some
他	曾是	吃	他的	蛋糕	什么时候	一个	声音	感动	他的	耳朵	从	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他正在吃蛋糕，这时远处传来一个声音。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	shortly	a	woman	came	down	the	path	carrying	a	vessel	in	her	hand
和	不久	一个	女士	来了	向下	这	小路	携带	一个	血管	在	她	手

[tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .

to	draw	water	.
到	画	水	.

不久，一名妇女提着容器沿着小路走来，要打水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['kʌmli] ['wʊmən] ,

She	was	a	big	,	comely	woman	,
她	曾是	一个	大的	,	漂亮	女士	,

她身材高挑，容貌姣好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][nəʊ] [mɪsˈgɪvɪŋz] .

and	she	walked	as	one	who	had	no	misfortunes	and	no	misgivings	.
和	她	步行	作为	一	WHO	有	不	不幸	和	不	疑虑	.

她走路的样子，仿佛没有遭遇任何不幸，也没有任何疑虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [səˈpraɪz]

When	she	saw	the	Philosopher	sitting	by	the	well	she	halted	a	moment	in	surprise
什么时候	她	锯	这	哲学家	坐着	经过	这	出色地	她	停止	一个	片刻	在	惊喜

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [smaɪl] .

and	then	came	forward	with	a	good	-	humoured	smile	.
和	然后	来了	向前	和	一个	好的	-	幽默	微笑	.

当她看到哲学家坐在井边时，她惊讶地停顿了一下，然后带着和蔼的微笑走上前去。

“ [gʊd] [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Good	morrow	to	you	,	sir	,	”	said	she	.
“	好的	明天	到	你	,	先生	,	”	说	她	.

“先生，早上好。”她说。

“ [gʊd] [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [mæm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

“	Good	morrow	to	you	too	,	ma'am	,	”	replied	the	Philosopher	.
“	好的	明天	到	你	也	,	女士	,	”	回复	这	哲学家	.

“夫人，您也早安。”哲学家回答道。

“ [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [keɪk] . ”

“	Sit	down	beside	me	here	and	eat	some	of	my	cake	.	”
“	坐	向下	旁	我	这里	和	吃	一些	的	我的	蛋糕	.	”

“请坐到我旁边，吃点我的蛋糕。”

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

“	Why	wouldn't	I	,	indeed	,	”	said	the	woman	,	and	she	did	sit	beside	him	.
“	为什么	不会	我	,	的确	,	”	说	这	女士	,	和	她	做过	坐	旁	他	.

“我为什么不呢？”女人说着，便在他旁边坐了下来。

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [krækt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	Philosopher	cracked	a	large	piece	off	his	cake	and	gave	it	to	her
这	哲学家	裂纹	一个	大的	片	离开	他的	蛋糕	和	给予	它	到	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][sʌm; səm] .

and	she	ate	some	.
和	她	吃	一些	.

哲学家掰下一大块蛋糕递给她，她吃了一些。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒn] [ðæt] [keɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	There's	a	taste	on	that	cake	,	”	said	she	.
“	有	一个	品尝	在	那	蛋糕	,	”	说	她	.

“这蛋糕有味道，”她说。

“ [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Who	made	it	?	”
“	WHO	制成	它	?	”

“谁做的？”

“ [maɪ] [waɪf] [dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	My	wife	did	,	”	he	replied	.
“	我的	妻子	做过	,	”	他	回复	.

“是我妻子做的，”他回答说。

“ [wel] , [naʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

“	Well	,	now	!	”	said	she	,	looking	at	him	.
“	出色地	,	现在	!	”	说	她	,	寻找	在	他	.

“好了！”她看着他说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] . ”

“	Do	you	know	,	you	don't	look	a	bit	like	a	married	man	.	”
”	做	你	知道	,	你	不	看	一个	少量	喜欢	一个	已婚	男人	.	”

“你知道吗，你看起来一点也不像个已婚男人。”

“ [nəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	No	?	”	said	the	Philosopher	.
”	不	?	”	说	这	哲学家	.

“不？”哲学家说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Not	a	bit	.
”	不是	一个	少量	.

一点也不。

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [lʊks] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['set(ə)ld] : [hiː; hi] [lʊks] ['fɪnɪʃt] , [ɪf] [juː; jʊ]

A	married	man	looks	comfortable	and	settled	:	he	looks	finished	,	if	you
一个	已婚	男人	看起来	舒服的	和	定居	:	他	看起来	完成的	,	如果	你

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,

understand	me	,
理解	我	,

已婚男人看起来安稳自在，仿佛人生圆满了，你明白我的意思吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [lʊks] [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['fʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]

and	a	bachelor	looks	unsettled	and	funny	,	and	he	always	wants	to	be
和	一个	学士	看起来	不安的	和	有趣的	,	和	他	总是	想要	到	是

['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

running	round	seeing	things	.
跑步	圆形的	看到	事物	.

单身汉看起来心神不宁，有点滑稽，总是想四处奔波看看。

[aɪ'd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['eni] [deɪ] . ”

I'd	know	a	married	man	from	a	bachelor	any	day	.	”
ID	知道	一个	已婚	男人	从	一个	学士	任何	天	.	”

我一眼就能分辨出已婚男人和单身汉。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	How	would	you	know	that	?	”	said	the	Philosopher	.
”	如何	会	你	知道	那	?	”	说	这	哲学家	.

“你怎么知道的？”哲学家问道。

“ ['iːzəli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

“	Easily	,	”	said	she	,	with	a	nod	.
”	容易地	,	”	说	她	,	和	一个	点头	.

“当然可以，”她点点头说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	It's	the	way	they	look	at	a	woman	.
”	它是	这	方式	他们	看	在	一个	女士	.

“这是他们看待女性的方式。”

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

A	married	man	looks	at	you	quietly	as	if	he	knew	all	about	you	.
一个	已婚	男人	看起来	在	你	悄悄	作为	如果	他	知道	全部	关于	你	.

一个已婚男人静静地看着你，仿佛他了解你的一切。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] ;

There	isn't	any	strangeness	about	him	with	a	woman	at	all	;
那里	不是	任何	奇怪	关于	他	和	一个	女士	在	全部	;

他和女人之间没有任何奇怪的举动;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][mæn] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen]

but	a	bachelor	man	looks	at	you	very	sharp	and	looks	away	and	then
但	一个	学士	男人	看起来	在	你	非常	锋利的	和	看起来	离开	和	然后

[lʊks] [bæk] [ə'gen] ,

looks	back	again	,
看起来	后退	再次	,

但一个单身汉会非常敏锐地盯着你看，然后移开视线，再转头看向你。

[ðə; ði] [weɪ] [jʊd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

the	way	you'd	know	he	was	thinking	about	you	and	didn't	know	what	you
这	方式	你会	知道	他	曾是	思维	关于	你	和	没有	知道	什么	你

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ;

were	thinking	about	him	;
是	思维	关于	他	;

你知道他在想你，但他却不知道你在想他；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”

and	so	they	are	always	strange	,	and	that's	why	women	like	them	.	”
和	所以	他们	是	总是	奇怪的	,	和	那就是	为什么	女性	喜欢	他们	.	”

所以他们总是很古怪，这也是为什么女人喜欢他们的原因。”

“ [waɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] , “ [duː; də] ['wɪmɪn] [laɪk] ['bætʃələz] ['betə(r)][ðæn; ðən]

“	Why	!	”	said	the	Philosopher	,	astonished	,	“	do	women	like	bachelors	better	than
“	为什么	!	”	说	这	哲学家	,	惊讶	,	“	做	女性	喜欢	单身汉	更好的	比

['mærid] [men] ? ”

married	men	?	”
已婚	男人	?	”

“为什么！”哲学家惊讶地说，“难道女人更喜欢单身汉而不是已婚男人吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] .

“	Of	course	they	do	,	”	she	replied	heartily	.
“	的	课程	他们	做	,	”	她	回复	衷心地	.

“当然会，”她热情地回答道。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɒz; wəz][ɒn] [ɪf] [ðeə(r)]

“	They	wouldn't	look	at	the	side	of	the	road	a	married	man	was	on	if	there
“	他们	不会	看	在	这	边	的	这	路	一个	已婚	男人	曾是	在	如果	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . ”

was	a	bachelor	man	on	the	other	side	.	”
曾是	一个	学士	男人	在	这	其他	边	.	”

“如果路对面站着一个单身汉，他们就不会去看已婚男人走的那边了。”

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɜːnɪstli] , “ [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	This	,	”	said	the	Philosopher	earnestly	,	“	is	very	interesting	.	”
“	这	,	”	说	这	哲学家	切实	,	“	是	非常	有趣的	.	”

“这很有意思，”哲学家认真地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	And	the	queer	thing	is	,	”	she	continued	,
“	和	这	酷儿	事物	是	,	”	她	持续	,

“奇怪的是，”她继续说道，

“ [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] - [ɪts] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)]

“	that	when	I	came	up	the	road	and	saw	you	I	said	to	myself	'	it's	a	bachelor
“	那	什么时候	我	来了	向上	这	路	和	锯	你	我	说	到	我	-	它是	一个	学士

[mæn] .

man	.
男人	.

“当我沿着路走来看到你时，我对自己说‘这是个单身汉。’”

- [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['mærid] , [naʊ] ? ”
' How long have you been married , now ? ”
- 如何 长的 有 你 到过 已婚 , 现在 ? ”

“你们结婚多久了？”

“ [aiː][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ I don't know , ” said the Philosopher .
” 我 不 知道 , ” 说 这 哲学家 .

“我不知道，”哲学家说。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ten] [j'iəz] . ”
“ Maybe it's ten years . ”
” 或许 它是 十 年 . ”

“或许需要十年。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] ? ”
“ And how many children would you have , mister ? ”
” 和 如何 许多 孩子们 会 你 有 , 先生 ? ”

“先生，您想要几个孩子呢？”

“ [tuː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , “ [nəʊ] , [aiː][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] . ”
“ Two , ” he replied , and then corrected himself , “ No , I have only one . ”
” 二 , ” 他 回复 , 和 然后 已更正 他自己 , “ 不 , 我 有 仅有的 一 . ”

“两个，”他回答道，然后又纠正自己说，“不，我只有一个。”

“ [ɪz][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][wʌn] [ded] ? ”
“ Is the other one dead ? ”
” 是 这 其他 一 死的 ? ”

“另一个人死了吗？”

“ [aiː]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] . ”
“ I never had more than one . ”
” 我 绝不 有 更多的 比 一 . ”

“我从来没有超过一个。”

“ [ten] [j'iəz] ['mærid] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Ten years married and only one child , ” said she .
” 十 年 已婚 和 仅有的 一 孩子 , ” 说 她 .

“结婚十年，只有一个孩子，”她说。

“ [waɪ] , [mæn][dɪə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
“ Why , man dear , you're not a married man .
” 为什么 , 男人 亲爱的 , 你是 不是 一个 已婚 男人 .

“哎呀，老兄，你又不是已婚人士。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] !
What were you doing at all , at all !
什么 是 你 正在做 在 全部 , 在 全部 !

你到底在干什么？到底干什么！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [aiː][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
I wouldn't like to be telling you the children I have living and dead .
我 不会 喜欢 到 是 讲述 你 这 孩子们 我 有 活的 和 死的 .

我不想告诉你我有哪些孩子在世，哪些已经去世。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['mærid] [ɔː(r)] [nɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [mæn] .
But what I say is that married or not you're a bachelor man .
但 什么 我 说 是 那 已婚 或者 不是 你是 一个 学士 男人 .

但我的意思是，不管你结婚与否，你都是个单身汉。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .
I knew it the minute I looked at you .
我 知道 它 这 分钟 我 看起来 在 你 .

我第一眼看到你就知道了。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [hɜː'self] ？ ”
What sort of a woman is herself ? ”
什么 种类 的 一个 女士 是 她自己 ？ ”

她本人是怎样一位女人呢?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [θɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ，['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪk] .
“ She's a thin sort of woman , ” cried the Philosopher , biting into his cake .
“ 她是 一个 薄的 种类 的 女士 ， ” 哭 这 哲学家 ， 咬 进入 他的 蛋糕 .

“她是个很瘦的女人，”哲学家一边咬着蛋糕一边喊道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ？ ”
“ Is she now ? ”
“ 是 她 现在 ？ ”

她现在是这样吗?

“ [ænd; ənd] ， ” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kən'tɪnjuːd] ，
“ And , ” the Philosopher continued ,
“ 和 ， ” 这 哲学家 持续 ，

“而且，”哲学家继续说道，

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] . ”
“ the reason I talked to you is because you are a fat woman . ”
“ 这 原因 我 谈话 到 你 是 因为 你 是 一个 胖的 女士 . ”

“我跟你说话的原因是因为你是个胖女人。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fæt] ， ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [rɪ'spɒns] .
“ I am not fat , ” was her angry response .
“ 我 是 不是 胖的 ， ” 曾是 她 生气的 回复 .

“我一点也不胖！”她愤怒地回应道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fæt] ， ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ，“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ You are fat , ” insisted the Philosopher , “ and that's the reason I like you .
“ 你 是 胖的 ， ” 坚持 这 哲学家 ， “ 和 那就是 这 原因 我 喜欢 你 .
”
”
”

“你很胖，”哲学家坚持说，“而这正是我喜欢你的原因。”

“ [əʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . . .
“ Oh , if you mean it that way . . .
“ 哦 ，如果 你 意思是 它 那 方式 . . .

“哦，如果你是那个意思的话……”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
” she chuckled .
” 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

“ [ai] [θɪŋk] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] ，“ [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə]
“ I think , ” he continued , looking at her admiringly , “ that women ought to
“ 我 思考 ， ” 他 持续 ， 寻找 在 她 钦佩地 ，“ 那 女性 应该 到
[biː; bi][fæt] . ”
be fat . ”
是 胖的 . ”

“我认为，”他继续说道，带着欣赏的目光看着她，“女人就应该胖一些。”

“ [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] ，“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ'self] .
“ Tell you the truth , ” said she eagerly , “ I think that myself .
“ 告诉 你 这 真相 ， ” 说 她 急切地 ，“ 我 思考 那 我 .

“说实话，”她急切地说，“我自己也是这么想的。”

[ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən]

I	never	met	a	thin	woman
我	绝不	遇见	一个	薄的	女士

我从未见过身材苗条的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][fæt][mæn]

but	she	was	a	sour	one	,	and	I	never	met	a	fat	man
但	她	曾是	一个	酸的	一	,	和	我	绝不	遇见	一个	胖的	男人

但她脾气很差，而且我从没见过胖子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .

but	he	was	a	fool	.
但	他	曾是	一个	傻子	.

但他是个傻瓜。

[fæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θɪn] [men] ; [ɪts] ['neɪtʃə(r)] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

Fat	women	and	thin	men	;	it's	nature	,	”	said	she	.
胖的	女性	和	薄的	男人	;	它是	自然	,	”	说	她	.

“胖女人和瘦男人，这是自然规律，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .

“	It	is	,	”	said	he	,	and	he	leaned	forward	and	kissed	her	eye	.
“	它	是	,	”	说	他	,	和	他	倾斜	向前	和	亲吻	她	眼睛	.

“是的，”他说着，俯身吻了吻她的眼睛。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [hɪm] .

“	Oh	,	you	villain	!	”	said	the	woman	,	putting	out	her	hands	against	him	.
“	哦	,	你	恶棍	!	”	说	这	女士	,	推杆	出去	她	双手	反对	他	.

“哦，你这个恶棍！”女人说着，伸出手去对付他。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [dru:] [bæk] [ə'bæʃt] .

The	Philosopher	drew	back	abashed	.
这	哲学家	画	后退	羞愧	.

哲学家羞愧地退后一步。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , “ [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'lɑ:md] [jɔ:(r); jə(r)]['vɜ:tʃu:] — ”

“	Forgive	me	,	”	he	began	,	“	if	I	have	alarmed	your	virtue	—	”
“	原谅	我	,	”	他	开始	,	“	如果	我	有	惊慌	你的	美德	—	”

“请原谅，”他开口道，“如果我冒犯了您的美德——”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['mærid] [mænz] [wɜ:d] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] : “ [naʊ] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] ;

“	It's	the	married	man's	word	,	”	said	she	,	rising	hastily	:	“	now	I	know	you	;
“	它是	这	已婚	男人的	单词	,	”	说	她	,	上升	草草	:	“	现在	我	知道	你	;

“这是已婚男人的话，”她说着，急忙站了起来：“现在我认识你了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)][ɪn][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [gɒd] [help] [ju:; jʊ] !

but	there's	a	lot	of	the	bachelor	in	you	all	the	same	,	God	help	you	!
但	有	一个	很多	的	这	学士	在	你	全部	这	相同的	,	上帝	帮助	你	!

但你身上仍然保留着很多单身汉的特质，上帝保佑你！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

I'm	going	home	.
我是	去	家	.

我要回家了。

” [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [dip] [hɜ:(r); hə(r)]['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

”	And	,	so	saying	,	she	dipped	her	vessel	in	the	well	and	turned	away	.
”	和	,	所以	说	,	她	浸入	她	血管	在	这	出色地	和	转向	离开	.

“说完，她把器皿浸入井中，转身离开了。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	Maybe	,	”	said	the	Philosopher	,
“	或许	,	”	说	这	哲学家	,

“也许吧，”哲学家说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈkɒmz] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [fəˈgɪvnəs]
“ I ought to wait until your husband comes home and ask his forgiveness
“ 我 应该 到 等待 直到 你的 丈夫 来 家 和 问 他的 饶恕
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪv] [dʌn] [hɪm] .
for the wrong I've done him .
为了 这 错误的 我已经 完毕 他 .

“我应该等到你丈夫回家后，再为我所做的错事请求他的原谅。”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg]
” The woman turned round on him and each of her eyes was as big
” 这 女士 转向 圆形的 在 他 和 每个 的 她 眼睛 曾是 作为 大的
[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪt] .
as a plate .
作为 一个 盘子 .

“那女人转过身来看着他，她的双眼像盘子一样大。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What do you say ? ” said she .
“ 什么 做 你 说 ? ” 说 她 .

“你说什么？”她问道。

“ [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [set] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [səʊ] ,
“ Follow me if you dare and I'll set the dog on you ; I will so ,
“ 跟随 我 如果 你 敢 和 患病的 放 这 狗 在 你 ; 我 将要 所以 ,

“有胆就跟着我，我会放狗咬你；我一定会这么做。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ˈvɪʃəsli] [ˈhəʊmwədz] .
” and she strode viciously homewards .
” 和 她 大步走 恶毒地 回家 .

然后她凶狠地大步朝家走去。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊments] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪl] .
After a moment's hesitation the Philosopher took his own path across the hill .
后 一个 瞬间 犹豫 这 哲学家 采取 他的 自己的 小路 穿过 这 爬坡道 .

哲学家犹豫片刻后，独自走上了山坡。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ədˈvɑːnst] ,
The day was now well advanced ,
这 天 曾是 现在 出色地 先进的 ,

时间已经过去很久了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [stəʊl] [ˈɪntuː]
and as he trudged forward the happy quietude of his surroundings stole into
和 作为 他 艰难跋涉 向前 这 快乐的 寂静 的 他的 周围环境 偷窃 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [səʊ] [təʊnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ˈwʊmən] [ðæt] [ɪn]
his heart again and so toned down his recollection of the fat woman that in
他的 心 再次 和 所以 色调 向下 他的 回忆 的 这 胖的 女士 那 在
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈmeməri] .
a little time she was no more than a pleasant and curious memory .
一个 小的 时间 她 曾是 不 更多的 比 一个 令人愉快的 和 好奇的 记忆 .

当他艰难地向前走去时，周围令人愉悦的宁静再次悄悄地进入了他的内心，淡化了他对那个胖女人的回忆，以至于不久之后，她就变成了一段愉快而奇特的记忆。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˈeksəd] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] , [nɒt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
His mind was exercised superficially , not in thinking ,
他的 头脑 曾是 锻炼 表面上 , 不是 在 思维 ,

他的思维活动流于表面，而非深入思考。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] .
but in wondering how it was he had come to kiss a strange woman .
但 在 好奇 如何 它 曾是 他 有 来 到 吻 一个 奇怪的 女士 .

但他却纳闷自己怎么会亲吻一个陌生的女人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] ;

He	said	to	himself	that	such	conduct	was	not	right	;
他	说	到	他自己	那	这样的	执行	曾是	不是	正确的	;

他心想，这种行为是不对的；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd]

but	this	statement	was	no	more	than	the	automatic	working	of	a	mind
但	这	陈述	曾是	不	更多的	比	这	自动的	在职的	的	一个	头脑

[lɒŋ] ['eksəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

long	exercised	in	the	distinctions	of	right	and	wrong	,
长的	锻炼	在	这	区别	的	正确的	和	错误的	,

但这番话只不过是一个长期习惯于区分是非对错的思维的自动反应罢了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

for	,	almost	in	the	same	breath	,
为了	,	几乎	在	这	相同的	气息	,

因为，几乎在同一时间，

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

he	assured	himself	that	what	he	had	done	did	not	matter	in	the	least	.
他	保证	他自己	那	什么	他	有	完毕	做过	不是	事情	在	这	至少	.

他安慰自己说，他所做的一切根本无关紧要。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] .

His	opinions	were	undergoing	a	curious	change	.
他的	意见	是	正在经历	一个	好奇的	改变	.

他的观点正在发生奇特的转变。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Right	and	wrong	were	meeting	and	blending	together	so	closely	that	it
正确的	和	错误的	是	会议	和	混合	一起	所以	密切	那	它

[bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sevə(r)] [ðem; ðəm] ,

became	difficult	to	dissever	them	,
成为	难的	到	分离	他们	,

正义与邪恶交织融合，难以区分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbləkwi] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə]

and	the	obloquy	attaching	to	the	one	seemed	out	of	proportion	altogether	to
和	这	漫骂	连接	到	这	一	似乎	出去	的	部分	共	到

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

its	importance	,
它是	重要性	,

而对其中一人的谴责似乎与其重要性完全不成比例。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['juːlədʒi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd]

while	the	other	by	no	means	justified	the	eulogy	wherewith	it	was	connected
尽管	这	其他	经过	不	方法	合理的	这	颂	以及	它	曾是	连接

.

:

.

而另一篇悼文则完全没有理由与它相关的悼词相称。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['dɪstənt] ,

Was	there	any	immediate	or	even	distant	,
曾是	那里	任何	即时	或者	甚至	遥远	,

是否存在任何直接的或间接的?

[ɪ'fekt] [ɒn] [laɪf] [kɔ:zd] [baɪ]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] ['ɪntu:] ['ekwɪpɔɪz] [baɪ] ['gʊdnəs]

effect	on	life	caused	by	evil	which	was	not	instantly	swung	into	equipoise	by	goodness
影响	在	生活	导致	经过	邪恶的	哪个	曾是	不是	即刻	摇摆	进入	平衡	经过	善良

?

?

?

邪恶对生活造成的影响，是否能够立即被善行所抵消?

[bʌt; bət] [ði:z] ['slendə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['trʌbld] [hɪm] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

But	these	slender	reflections	troubled	him	only	for	a	little	time	.
但	这些	苗条	反思	麻烦	他	仅有的	为了	一个	小的	时间	.

但这些细微的念头只困扰了他很短的时间。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪntrə'spektɪv] .

He	had	little	desire	for	any	introspective	quarryings	.
他	有	小的	欲望	为了	任何	内省	采石场	.

他几乎没有兴趣进行任何内省式的探究。

[tu:; tə] [fi:l] [səʊ] [wel] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] .

To	feel	so	well	was	sufficient	in	itself	.
到	感觉	所以	出色地	曾是	充足的	在	本身	.

感觉如此之好，本身就足够了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɔ:t] [bi:; bi][səʊ] [ə'pærənt] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [səʊ] [ɪn'sɪstənt] ?

Why	should	thought	be	so	apparent	to	us	,	so	insistent	?
为什么	应该	想法	是	所以	明显	到	我们	,	所以	坚持	?

为什么思想对我们来说如此显而易见、如此执着?

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][daɪ'dʒestɪv][ɔ:(r)] [ˌsɜ:kjə'leɪtəri] ['ɔ:rgənz] [ʌn'tɪl] [ði:z] [gəʊ] [aʊt]

We	do	not	know	we	have	digestive	or	circulatory	organs	until	these	go	out
我们	做	不是	知道	我们	有	消化	或者	循环系统	器官	直到	这些	去	出去

[ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ,

of	order	,
的	命令	,

我们直到消化系统或循环系统出现故障时，才知道自己拥有这些器官。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ˌju: 'es] .

and	then	the	knowledge	torments	us	.
和	然后	这	知识	折磨	我们	.

然后，这种认知折磨着我们。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [breɪn][bi:; bi] ['i:kwəli] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ænd; ənd] ['i:kwəli]

Should	not	the	labours	of	a	healthy	brain	be	equally	subterranean	and	equally
应该	不是	这	劳动	的	一个	健康	脑	是	同样地	地下	和	同样地

['kɒmpɪtənt] ?

competent	?
胜任的	?

健康的大脑所从事的工作难道不应该同样是深藏地下且同样高效吗?

[waɪ] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [lə'bɔ:riəsli] [frɒm; frəm]['sɪlədʒɪzəm][tu:; tə]

Why	have	we	to	think	aloud	and	travel	laboriously	from	syllogism	to
为什么	有	我们	到	思考	大声	和	旅行	费力地	从	三段论	到

['ɜ:gəʊ] ,

ergo	,
因此	,

为什么我们非要大声思考，费力地从三段论推导出因果关系呢?

['tʃeəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['premɪsɪz] ?

chary	of	our	conclusions	and	distrustful	of	our	premises	?
谨慎	的	我们的	结论	和	不信任	的	我们的	前提	?

对我们的结论持谨慎态度，对我们的前提持怀疑态度?

[θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

Thought	,	as	we	know	it	,	is	a	disease	and	no	more	.
想法	,	作为	我们	知道	它	,	是	一个	疾病	和	不	更多的	.

我们所知的思想，是一种疾病，仅此而已。

[ðə; ði] [ˈhelθi] [menˈtæləti] [ʃʊd; ʃəd][ˈredʒɪstə(r)][ɪts] [kənˈvikʃənz] [ænd; ənd][nɒt][ɪts] [ˈleɪbə(r)] .

The	healthy	mentality	should	register	its	convictions	and	not	its	labours	.
这	健康	心理	应该	登记	它是	定罪	和	不是	它是	劳动	.

健康的心态应该体现其信念，而不是其劳动成果。

[ˈaʊə(r)] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ɪts] [daut] [nɔː(r)][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Our	ears	should	not	hear	the	clamour	of	its	doubts	nor	be	forced	to	listen	to
我们的	耳朵	应该	不是	听到	这	叫嚣	的	它是	疑虑	也不	是	强制	到	听	到

[ðə; ði][prəʊ][ænd; ənd][kɒn][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈtɜːnəli] [bˈædʒəd] [ænd; ənd] [pəˈplekst] .

the	pro	and	con	wherewith	we	are	eternally	badgered	and	perplexed	.
这	专业	和	康	以及	我们	是	永恒	骚扰	和	困惑	.

我们不应该听到质疑的喧嚣，也不应该被迫聆听那些让我们永远感到困扰和困惑的正反方观点。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

The	road	was	winding	like	a	ribbon	in	and	out	of	the	mountains	.
这	路	曾是	绕线	喜欢	一个	丝带	在	和	出去	的	这	山脉	.

道路蜿蜒曲折，像一条丝带，穿梭在群山之间。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , — ['lɪt(ə)l] ,

On	either	side	there	were	hedges	and	bushes	,	—	little	,
在	任何一个	边	那里	是	对冲	和	灌木丛	,	—	小的	,

两旁都是树篱和灌木丛，——小小的，

[stɪf] [triːz] [wɪtʃ] [held] [ðeə(r)] ['fəʊliɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [deəd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [snætʃ]

stiff	trees	which	held	their	foliage	in	their	hands	and	dared	the	winds	snatch
僵硬的	树木	哪个	握住	他们的	叶子	在	他们的	双手	和	敢于	这	风	抢夺

[ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [ðæt] [grɪp] .

a	leaf	from	that	grip	.
一个	叶子	从	那	紧握	.

挺拔的树木紧紧抓住树叶，任由风从手中夺走一片叶子。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] , ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [ɒn] ['evri] [vjuː] .

The	hills	were	swelling	and	sinking	,	folding	and	soaring	on	every	view	.
这	丘陵	是	肿胀	和	下沉	,	折叠式的	和	翱翔	在	每一个	看法	.

从各个角度看，山峦起伏跌宕，时而隆起，时而蜿蜒耸立。

[naʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

Now	the	silence	was	startled	by	the	falling	tinkle	of	a	stream	.
现在	这	沉默	曾是	惊慌	经过	这	坠落	小便	的	一个	溪流	.

这时，潺潺的溪水声打破了寂静。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ləu] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] ['mɒnətəʊn] ,

Far	away	a	cow	lowed	,	a	long	,	deep	monotone	,
远的	离开	一个	奶牛	低	,	一个	长的	,	深的	单调	,

远处传来一声牛哞叫，悠长而低沉的单调声音。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['goʊts] [kɔːl] ['trembld] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][tuː; tə]['nəʊweə(r)] .

or	a	goat's	call	trembled	from	nowhere	to	nowhere	.
或者	一个	山羊的	称呼	颤抖	从	无处	到	无处	.

或者，一声山羊的叫声从不知何处传来，颤抖不已。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [bʌzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [wɪŋd]

But	mostly	there	was	a	silence	which	buzzed	with	a	multitude	of	small	winged
但	大多	那里	曾是	一个	沉默	哪个	嗡嗡作响	和	一个	民众	的	小的	有翅膀的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但大部分时间都是一片寂静，只有无数小型飞虫嗡嗡飞舞。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪdiənt] , ['stæmpɪŋ] ['vɪgərəsli]

Going	up	the	hills	the	Philosopher	bent	forward	to	the	gradient	,	stamping	vigorously
去	向上	这	丘陵	这	哲学家	弯曲	向前	到	这	坡度	,	冲压	大力

[æz; əz] [hiː; hi] [trɒd] ,

as	he	trod	,
作为	他	践踏	,

哲学家上山时，身体前倾，迎着坡度，一步一步用力跺着脚。

['ɔːlməʊst] [snɔːrtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['enədʒi] .

almost	snorting	like	a	bull	in	the	pride	of	successful	energy	.
几乎	吸鼻	喜欢	一个	公牛	在	这	自豪	的	成功的	活力	.

成功带来的自豪感让他几乎像公牛一样发出嘶嘶声。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [hiː; hi] [breɪst] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [legz] [luːs] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz]

Coming	down	the	slope	he	braced	back	and	let	his	legs	loose	to	do	as
未来	向下	这	坡	他	支撑	后退	和	让	他的	腿	松动的	到	做	作为

[ðeɪ] [pliːzd] .

they	pleased	.
他们	高兴	.

下坡时，他向后挺直身子，然后放松双腿，任其自由活动。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Didn't	they	know	their	business	—	Good	luck	to	them	,	and	away	!
没有	他们	知道	他们的	商业	—	好的	运气	到	他们	,	和	离开	!

他们难道不懂自己的本事吗？祝他们好运，滚蛋吧！

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['hɔbl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

As	he	walked	along	he	saw	an	old	woman	hobbling	in	front	of	him	.
作为	他	步行	沿着	他	锯	一个	老的	女士	跛行	在	正面	的	他	.

他边走边看到前面有个老妇人蹒跚而行。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [wɪð]

She	was	leaning	on	a	stick	and	her	hand	was	red	and	swollen	with
她	曾是	倾斜	在	一个	戳	和	她	手	曾是	红色的	和	肿	和

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

她拄着拐杖，手因风湿病而红肿。

[ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpləs]

She	hobbled	by	reason	of	the	fact	that	there	were	stones	in	her	shapeless
她	跛行	经过	原因	的	这	事实	那	那里	是	石头	在	她	无形

[buːts] .

boots	.
靴子	.

她走路一瘸一拐的，因为她那双不成形的靴子里进了石子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [sˈɒɹɪəst] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [rægz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

She	was	draped	in	the	sorriest	miscellaneous	rags	that	could	be	imagined	,
她	曾是	垂坠的	在	这	最悲伤的	各种各样的	破布	那	可以	是	想象	,

她身上披着你能想象到的最破烂不堪的衣衫，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['ɪntrɪkətli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['hævɪŋ]

and	these	were	knotted	together	so	intricately	that	her	clothing	,	having
和	这些	是	打结的	一起	所以	错综复杂	那	她	衣服	,	拥有

[wʌns] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

once	been	attached	to	her	body	,
一次	到过	随附的	到	她	身体	,

这些绳结交织得如此错综复杂，以至于她的衣服曾经与她的身体相连，

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

could	never	again	be	detached	from	it	.
可以	绝不	再次	是	分离的	从	它	.

再也无法与之分离。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

As	she	walked	she	was	mumbling	and	grumbling	to	herself	,
作为	她	步行	她	曾是	喃喃自语	和	抱怨	到	她自己	,

她边走边自言自语，嘴里不停地嘟囔抱怨。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

so	that	her	mouth	moved	round	and	round	in	an	india	-	rubber	fashion	.
所以	那	她	嘴	已搬	圆形的	和	圆形的	在	一个	印度	-	橡皮	时尚	.

于是她的嘴巴像橡皮泥一样不停地转动。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	Philosopher	soon	caught	up	on	her	.
这	哲学家	很快	捕捉	向上	在	她	.

哲学家很快就追上了她。

“ [gʊd] ['mɒrəʊ] , [mæm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	morrow	,	ma'am	,	”	said	he	.
“	好的	明天	,	女士	,	”	说	他	.

“早上好，夫人。”他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪm] :

But	she	did	not	hear	him	:
但	她	做过	不是	听到	他	:

但她没有听到他的话：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	seemed	to	be	listening	to	the	pain	which	the	stones	in	her	boots	gave	her	.
她	似乎	到	是	聆听	到	这	疼痛	哪个	这	石头	在	她	靴子	给予	她	.

她似乎在倾听靴子里的石子带给她的疼痛。

“ [gʊd] ['mɒrəʊ] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'gen] .

“	Good	morrow	,	ma'am	,	”	said	the	Philosopher	again	.
“	好的	明天	,	女士	,	”	说	这	哲学家	再次	.

“早上好，夫人，”哲学家再次说道。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] , [bliə] [aɪz] ['sləʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] —

This	time	she	heard	him	and	replied	,	turning	her	old	,	bleared	eyes	slowly	in	his	direction	—
这	时间	她	听到	他	和	回复	,	转弯	她	老的	,	模糊	眼睛	缓慢地	在	他的	方向	—

这一次她听到了他的话，缓缓地将她那双饱经风霜、略显呆滞的眼睛转向他，并回答道——

“ [gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Good	morrow	to	yourself	,	sir	,	”	said	she	,
“	好的	明天	到	你自己	,	先生	,	”	说	她	,

“先生，您早安。”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [wʌn] .

and	the	Philosopher	thought	her	old	face	was	a	very	kindly	one	.
和	这	哲学家	想法	她	老的	脸	曾是	一个	非常	亲切地	一	.

哲学家觉得她那张苍老的脸庞非常慈祥。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæm] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	is	it	that	is	wrong	with	you	,	ma'am	?	”	said	he	.
”	什么	是	它	那	是	错误的	和	你	,	女士	?	”	说	他	.

“夫人，您到底怎么了？”他问道。

“ [ɪts] [maɪ] [buːts] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	It's	my	boots	,	sir	,	”	she	replied	.
”	它是	我的	靴子	,	先生	,	”	她	回复	.

“这是我的靴子，先生，”她回答道。

“ [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] , [gɒd] [help] [ˌem ˈiː] !

“	Full	of	stones	they	are	,	the	way	I	can	hardly	walk	at	all	,	God	help	me	!
”	满的	的	石头	他们	是	,	这	方式	我	能	几乎	走	在	全部	,	上帝	帮助	我	!

”

”

“路上全是石头，我几乎寸步难行，上帝保佑我！”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ? ”

“	Why	don't	you	shake	them	out	?	”
”	为什么	不	你	摇	他们	出去	?	”

“为什么不把它们抖出来呢？”

“ [ɑː] , [ʃʊə(r)] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈbɒðəd] , [sɜː(r)] ,

“	Ah	,	sure	,	I	couldn't	be	bothered	,	sir	,
”	啊	,	当然	,	我	不能	是	烦恼	,	先生	,

“啊，当然，我懒得管，先生。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [buːts] [ðæt] [mɔː(r)] [wʊd] [get] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ai]

for	there	are	so	many	holes	in	the	boots	that	more	would	get	in	before	I
为了	那里	是	所以	许多	孔	在	这	靴子	那	更多的	会	得到	在	前	我

[kʊd; kəd] [teɪk] [tuː] [steps] ,

could	take	two	steps	,
可以	拿	二	步骤	,

因为靴子上有很多洞，我还没走两步，就会有更多的洞钻进来。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [kænt] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪdʒɪt] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] !

and	an	old	woman	can't	be	always	fidgeting	,	God	help	her	!
和	一个	老的	女士	不能	是	总是	坐立不安	,	上帝	帮助	她	!

一位老太太不能总是坐立不安，上帝保佑她！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

”	There	was	a	little	house	on	one	side	of	the	road	,
”	那里	曾是	一个	小的	房子	在	一	边	的	这	路	,

路边有一栋小房子，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [sɔː] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈbraitən] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

and	when	the	old	woman	saw	this	place	she	brightened	up	a	little	.
和	什么时候	这	老的	女士	锯	这	地方	她	明亮	向上	一个	小的	.

老妇人看到这个地方，心情稍微好了些。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? ” [sed] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

“	Do	you	know	who	lives	in	that	house	?	”	said	the	Philosopher	.
”	做	你	知道	WHO	生活	在	那	房子	?	”	说	这	哲学家	.

“你知道那栋房子里住着谁吗？”哲学家问道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“	I	do	not	,	”	she	replied	,
”	我	做	不是	,	”	她	回复	,

“我没有，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [haʊs] [wɪð] [kliːn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['nɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
“ but it's a real nice house with clean windows and a shiny knocker on the
“ 但 它是 一个 真实的 好的 房子 和 干净的 视窗 和 一个 闪亮的 敲击器 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“但这是一栋非常漂亮的房子，窗户干净，门环闪闪发亮。”

[ænd; ənd] [smәʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — [ai]['wʌndə(r)] [wʊd] [hɜː'self] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [naʊ]
and smoke in the chimney — I wonder would herself give me a cup of tea now
和 抽烟 在 这 烟囱 — 我 想知道 会 她自己 给 我 一个 杯子 的 茶 现在
[ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] !
if I asked her — A poor old woman walking the roads on a stick !
如果 我 问 她 — 一个 贫穷的 老的 女士 步行 这 道路 在 一个 戳 !

烟囱里冒着烟——我想知道，如果我现在向她要一杯茶，她会不会给我呢——一个可怜的老妇人拄着拐杖在路上走！

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] , [ɔː(r)][æn; ən] [eg] [pə'hæps] . . . . ”
and maybe a bit of meat , or an egg perhaps . . . . ”
和 或许 一个 少量 的 肉 , 或者 一个 蛋 也许 . . . . ”

或许再加点肉，或者一个鸡蛋.....

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːsk] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['dʒentli] .
“ You could ask , ” suggested the Philosopher gently .
“ 你 可以 问 , ” 建议 这 哲学家 轻轻地 .

“你可以问问，”哲学家温和地建议道。

“ ['meɪbi] [ai] [wɪl] , [tuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Maybe I will , too , ” said she ,
“ 或许 我 将要 , 也 , ” 说 她 ,

“也许我也会，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
and she sat down by the road just outside the house and the Philosopher
和 她 卫星 向下 经过 这 路 只是 外部 这 房子 和 这 哲学家
['ɔːlsəʊ][sæt] [daʊn] .
also sat down .
还 卫星 向下 .

她坐在房子外面的路边，哲学家也坐了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɒg] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm]
A little puppy dog came from behind the house and approached them
一个 小的 小狗 狗 来了 从 在后面 这 房子 和 接近 他们
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

一只小狗从房子后面走了出来，小心翼翼地向他们走来。

[ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] ['æmɪkəb(ə)l] [əd'vɑːnsɪz]
Its intentions were friendly but it had already found that amicable advances
它是 意图 是 友好的 但 它 有 已经 成立 那 友好的 进展
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'siːvd] ,
are sometimes indifferently received ,
是 有时 漠不关心 已收到 ,

它的意图是友好的，但它已经发现，友好的示好有时会被冷落。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wæg] [ɪts] ['djuːbiəs] [teɪl] [ænd; ənd] [rəʊld] ['hʌmbli] [ɒn]
for , as it drew near , it wagged its dubious tail and rolled humbly on
为了 , 作为 它 画 靠近 , 它 摇晃 它是 可疑 尾巴 和 滚动 谦卑地 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

因为，当它靠近时，它摇着那条可疑的尾巴，谦卑地在地上打滚。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ðə; ði][dɒg] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['i:v(ə)l] ,

But	very	soon	the	dog	discovered	that	here	there	was	no	evil	,
但	非常	很快	这	狗	发现	那	这里	那里	曾是	不	邪恶的	,

但很快，这条狗就发现这里没有邪恶。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [trɔt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

for	it	trotted	over	to	the	old	woman	,	and	without	any	more	preparation
为了	它	小跑	超过	到	这	老的	女士	,	和	没有	任何	更多的	准备

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

jumped	into	her	lap	.
跳了起来	进入	她	膝	.

它小跑着来到老妇人身边，没有丝毫准备，就跳到了她的腿上。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] “ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [θɪŋ] [ju:; jʊ] !

The	old	woman	grinned	at	the	dog	“	Ah	,	you	thing	you	!
这	老的	女士	咧嘴一笑	在	这	狗	“	啊	,	你	事物	你	!

老妇人对着狗咧嘴一笑：“啊，你以为你！”

” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tu:; tə] [baɪt] .

”	said	she	,	and	she	gave	it	her	finger	to	bite	.
”	说	她	,	和	她	给予	它	她	手指	到	咬	.

“她说着，把手指伸过去咬它。”

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['pʌpi] [tʃu:] [hɜ:(r); hə(r)]['bəʊni]['fɪŋgə(r)] ,

The	delighted	puppy	chewed	her	bony	finger	,
这	高兴极了	小狗	咀嚼	她	骨质	手指	,

高兴的小狗啃咬着她骨瘦如柴的手指，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ]['mɪmɪk]['wɔ:feə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ræg] [ðæt] ['flʌtə]

and	then	instituted	a	mimic	warfare	against	a	piece	of	rag	that	fluttered
和	然后	已设立	一个	模仿	战争	反对	一个	片	的	抹布	那	飘动

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

from	her	breast	,
从	她	胸部	,

然后，她对着从胸前飘落的一块破布发起了一场模仿战争。

['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['fɔndld] [ænd; ənd]

barking	and	growling	in	joyous	excitement	,	while	the	old	woman	fondled	and
叫声	和	咆哮	在	欢乐	激动	,	尽管	这	老的	女士	抚摸	和

[hʌgd] [ˌaɪ 'ti:] .

hugged	it	.
拥抱	它	.

它兴奋地吠叫和咆哮，老妇人则抚摸着它，拥抱着它。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ['əʊpənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒst] -

The	door	of	the	house	opposite	opened	quickly	,	and	a	woman	with	a	frost	-
这	门	的	这	房子	对面的	打开	迅速地	,	和	一个	女士	和	一个	霜	-

['bɪtn] [feɪs] [keɪm] [aʊt] .

bitten	face	came	out	.
被咬	脸	来了	出去	.

对面房子的门猛地打开，一个脸部冻伤的女人走了出来。

“ [li:v] [ðæt] [dɒg] [daʊn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Leave	that	dog	down	,	”	said	she	.
“	离开	那	狗	向下	,	”	说	她	.

“把那条狗放下去，”她说。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [grɪnd] ['hʌmbli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

The	old	woman	grinned	humbly	at	her	.
这	老的	女士	咧嘴一笑	谦卑地	在	她	.

老妇人谦逊地朝她笑了笑。

“ [ʃʊə(r)] , [mæm] , [ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ðə; ði] [θɪŋ] ! ”

“	Sure	,	ma'am	,	I	wouldn't	hurt	the	little	dog	,	the	thing	!	”
”	当然	,	女士	,	我	不会	伤害	这	小的	狗	,	这	事物	!	”

“当然，夫人，我不会伤害那只小狗的！”

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] [dɒg] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	Put	down	that	dog	,	”	said	the	woman	,
”	放	向下	那	狗	,	”	说	这	女士	,

“把那条狗放下，”女人说。

“ [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] — [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

“	and	go	about	your	business	—	the	likes	of	you	ought	to	be	arrested	.
”	和	去	关于	你的	商业	—	这	点赞	的	你	应该	到	是	被捕	.

“然后继续做你的事——像你这样的人应该被逮捕。”

” [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃɜːt] [sliːvz] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

”	A	man	in	shirt	sleeves	appeared	behind	her	,
”	一个	男人	在	衬衫	袖子	出现	在后面	她	,

“一个穿着衬衫的男人出现在她身后，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [grɪnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hʌmbli] .

and	at	him	the	old	woman	grinned	even	more	humbly	.
和	在	他	这	老的	女士	咧嘴一笑	甚至	更多的	谦卑地	.

老妇人对他露出了更加谦卑的笑容。

“ [let] [ˌem 'iː][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

“	Let	me	sit	here	for	a	while	and	play	with	the	little	dog	,
”	让	我	坐	这里	为了	一个	尽管	和	玩	和	这	小的	狗	,

“让我在这里坐一会儿，和小狗玩玩。”

[sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ʃʊə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [duː; də][biː; bi] ['ləʊnsəm] —

sir	,	”	said	she	;	“	sure	the	roads	do	be	lonesome	—
先生	,	”	说	她	;	“	当然	这	道路	做	是	寂寞	—

“先生，”她说，“路途确实很寂寞——”

” [ðə; ði][mæn] [stɔːkt] [kləʊz] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][dɒg][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

”	The	man	stalked	close	and	grabbed	the	dog	by	the	scruff	of	the	neck	.
”	这	男人	跟踪	关闭	和	抓住	这	狗	经过	这	颈背	的	这	脖子	.

“那人悄悄靠近，一把抓住狗的后颈皮。”

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [tʌkt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] [ænd; ənd]

It	hung	between	his	finger	and	thumb	with	its	tail	tucked	between	its	legs	and
它	悬挂	之间	他的	手指	和	拇指	和	它是	尾巴	塞进去	之间	它是	腿	和

[ɪts] [aɪz] [skruːd] [raʊnd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

its	eyes	screwed	round	on	one	side	in	amazement	.
它是	眼睛	螺丝	圆形的	在	一	边	在	惊愕	.

它挂在他的拇指和食指之间，尾巴夹在两腿之间，眼睛惊讶地瞪向一边。

“ [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][əʊld][stræp] !

“	Be	off	with	you	out	of	that	,	you	old	strap	!
”	是	离开	和	你	出去	的	那	,	你	老的	带子	!

“滚开，你这老家伙！”

” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

”	said	the	man	in	a	terrible	voice	.
”	说	这	男人	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“那人用可怕的声音说道。”

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rəʊz] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] ,

So	the	old	woman	rose	painfully	to	her	feet	again	,
所以	这	老的	女士	玫瑰	痛苦地	到	她	脚	再次	,

于是，老妇人痛苦地再次站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈhɔbl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] .

and	as	she	went	hobbling	along	the	dusty	road	she	began	to	cry	.
和	作为	她	去	跛行	沿着	这	尘土飞扬	路	她	开始	到	哭	.

她一瘸一拐地沿着尘土飞扬的道路走着，边走边哭。

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ˈɔːlsəʊ][əˈrəʊz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

The	Philosopher	also	arose	;	he	was	very	indignant	but	did	not	know	what	to
这	哲学家	还	出现	;	他	曾是	非常	愤怒	但	做过	不是	知道	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

哲学家也站了起来；他非常愤慨，但又不知道该怎么办。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['læsɪtjuːd] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] .

A	singular	lassitude	also	prevented	him	from	interfering	.
一个	单数	倦怠	还	阻止	他	从	干扰	.

一种莫名的倦怠感也使他无力干预。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'gæn] ['mʌmblɪŋ] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə]

As	they	paced	along	his	companion	began	mumbling	,	more	to	herself	than	to
作为	他们	踱步	沿着	他的	伴侣	开始	喃喃自语	,	更多的	到	她自己	比	到

[hɪm] “ [ɑː] ,

him	“	Ah	,
他	“	啊	,

他们边走边聊，他的同伴开始喃喃自语，与其说是对他说，不如说是自言自语：“啊，

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,

God	be	with	me	,	”	said	she	,	“	an	old	woman	on	a	stick	,
上帝	是	和	我	,	”	说	她	,	“	一个	老的	女士	在	一个	戳	,

“愿上帝与我同在，”她说，“一个拄着拐杖的老妇人，

[ðæt] [ˈhæznt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔː(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪtˈself] . . . .

that	hasn't	a	place	in	the	wide	world	to	go	to	or	a	neighbour	itself	.	.	.	.
那	还没有	一个	地方	在	这	宽的	世界	到	去	到	或者	一个	邻居	本身	.	.	.	.

它在这个广阔的世界里无处可去，甚至连邻居都没有……

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [səʊ][aɪ][duː; də] .

I	wish	I	could	get	a	cup	of	tea	,	so	I	do	.
我	希望	我	可以	得到	一个	杯子	的	茶	,	所以	我	做	.

我想喝杯茶，所以我就喝了一杯。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] . . . .

I	wish	to	God	I	could	get	a	cup	of	tea	.	.	.	.
我	希望	到	上帝	我	可以	得到	一个	杯子	的	茶	.	.	.	.

我向上帝祈祷，希望能喝上一杯茶……

[ˌem ˈiː] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['teɪblklɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Me	sitting	down	in	my	own	little	house	,	with	the	white	tablecloth	on	the	table	,
我	坐着	向下	在	我的	自己的	小的	房子	,	和	这	白色的	桌布	在	这	桌子	,

我坐在自己的小房子里，桌子上铺着白色桌布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] , [red] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] ;

and	the	butter	in	the	dish	,	and	the	strong	,	red	tea	in	the	tea	-	cup	;
和	这	黄油	在	这	盘子	,	和	这	强的	,	红色的	茶	在	这	茶	-	杯子	;

还有盘子里的黄油，以及茶杯里的浓红茶；

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['pɔːrɪŋ] [kriːm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒt][tuː; tə]

and	me	pouring	cream	into	it	,	and	,	maybe	,	telling	the	children	not	to
和	我	浇注	奶油	进入	它	,	和	,	或许	,	讲述	这	孩子们	不是	到

[biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

be	wasting	the	sugar	,
是	浪费	这	糖	,

然后我往里面倒奶油，也许还会告诉孩子们不要浪费糖。

[ðə; ði] [θɪŋz] !

the	things	!
这	事物	!

这些东西!

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [id] [gɒt] [tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði] [bɪg] [fiːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	himself	saying	he'd	got	to	mow	the	big	field	to	-	day	,
和	他自己	说	他会	得到	到	刈	这	大的	场地	到	-	天	,

他自己也说他今天得去割那一大片田地的草。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [red] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɑːv] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

or	that	the	red	cow	was	going	to	calve	,	the	poor	thing	,
或者	那	这	红色的	奶牛	曾是	去	到	小牛	,	这	贫穷的	事物	,

或者说，那头可怜的红母牛要生小牛了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	that	if	the	boys	went	to	school	,
和	那	如果	这	男孩们	去	到	学校	,

如果男孩们去上学的话，

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [strɒŋ] [kʌp]

who	was	going	to	weed	the	turnips	—	and	me	sitting	drinking	my	strong	cup
WHO	曾是	去	到	杂草	这	萝卜	—	和	我	坐着	喝	我的	强的	杯子

[ɒv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

谁去给萝卜除草——而我则坐在那里喝着我的浓茶，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ðæt] [əʊld] [treɪps] [hen] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] . . . .

and	telling	him	where	that	old	trapesing	hen	was	laying	.	.	.	.
和	讲述	他	在哪里	那	老的	陷阱	母鸡	曾是	躺下	.	.	.	.

然后告诉他那只老母鸡在哪里下蛋.....

[ɑː] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Ah	,	God	be	with	me	!
啊	,	上帝	是	和	我	!

啊，愿上帝与我同在!

[æn; ən] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .

an	old	creature	hobbling	along	the	roads	on	a	stick	.
一个	老的	生物	跛行	沿着	这	道路	在	一个	戳	.

一只老动物拄着拐杖，一瘸一拐地沿着道路走。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'gen] , [səʊ] [ai] [duː; də] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] ['kɔːtɪŋ]

I	wish	I	was	a	young	girl	again	,	so	I	do	,	and	himself	coming	courting
我	希望	我	曾是	一个	年轻的	女孩	再次	,	所以	我	做	,	和	他自己	未来	求爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我希望自己能再次成为年轻女孩，然后他会来追求我。

[ænd; ənd] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

and	him	saying	that	I	was	a	real	nice	little	girl	surely	,
和	他	说	那	我	曾是	一个	真实的	好的	小的	女孩	一定	,

他还说我真是个很可爱的小女孩，这肯定没错。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [ɔː(r)] ['iːzi] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi]

and	that	nothing	would	make	him	happy	or	easy	at	all	but	me	to	be
和	那	没有什么	会	制作	他	快乐的	或者	简单的	在	全部	但	我	到	是

['lʌvɪŋ] [hɪm] . — [ɑː] ,

loving	him	.	—	Ah	,
爱	他	.	—	啊	,

除了我爱他之外，没有任何东西能让他感到快乐或轻松。——啊，

[ðə; ði][kaɪnd][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd] , ['diːsnt] [mæn] . . . .

the	kind	man	that	he	was	,	to	be	sure	,	the	kind	,	decent	man	.	.	.	.
这	种类	男人	那	他	曾是	,	到	是	当然	,	这	种类	,	体面的	男人	.	.	.	.

他确实是个好人，一个善良正直的人……

[ænd; ənd] - ['raɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

And	Sorca	Reilly	to	be	trying	to	get	him	from	me	,
和	-	赖利	到	是	尝试	到	得到	他	从	我	,

索尔卡·雷利想方设法把他从我身边夺走，

[ænd; ənd] [keɪt] ['fɪnɪgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ;

and	Kate	Finnegan	with	her	bold	eyes	looking	after	him	in	the	Chapel	;
和	凯特	芬尼根	和	她	大胆的	眼睛	寻找	后	他	在	这	教堂	;

还有凯特·芬尼根，她那双炯炯有神的眼睛在教堂里注视着他；

[ænd; ənd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]

and	him	to	be	saying	that	along	with	me	they	were	only	a	pair	of	old
和	他	到	是	说	那	沿着	和	我	他们	是	仅有的	一个	一对	的	老的

['næni] [gəʊts] . . . .

nanny	goats	.	.	.	.
保姆	山羊	.	.	.	.

他居然说，他们俩跟我一样，不过是两只老母山羊……

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

And	then	me	to	be	getting	married	and	going	home	to	my	own	little
和	然后	我	到	是	获得	已婚	和	去	家	到	我的	自己的	小的

[haʊs] [wɪð] [maɪ][mæn] — [ɑː] ,

house	with	my	man	—	ah	,
房子	和	我的	男人	—	啊	,

然后我就要结婚了，和我的爱人一起回到我自己的小房子里——啊，

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] !

God	be	with	me	!
上帝	是	和	我	!

愿上帝与我同在！

[ænd; ənd][hɪm] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəuiŋ] -

and	him	kissing	me	,	and	laughing	,	and	frightening	me	with	his	goings	-
和	他	接吻	我	,	和	笑	,	和	令人恐惧	我	和	他的	行进	-

[ɒn] .

on	.
在	.

他亲吻我，大笑，他的举动吓唬我。

[ɑː] , [ðə; ði][kaɪnd][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spft] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒəʊks]

Ah	,	the	kind	man	,	with	his	soft	eyes	,	and	his	nice	voice	,	and	his	jokes
啊	,	这	种类	男人	,	和	他的	柔软的	眼睛	,	和	他的	好的	嗓音	,	和	他的	笑话

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

and	laughing	,
和	笑	,

啊，这位和蔼可亲的男人，眼神温柔，声音悦耳，还爱开玩笑，笑声爽朗。

[ænd; ənd][hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [eɪ] , [ɪn'diːd] . . . .

and	him	thinking	the	world	and	all	of	me	—	ay	,	indeed	.	.	.	.
和	他	思维	这	世界	和	全部	的	我	—	哎	,	的确	.	.	.	.

他以为全世界都和我在一起——哎，确实如此……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

And	the	neighbours	to	be	coming	in	and	sitting	round	the	fire	in	the
和	这	邻居	到	是	未来	在	和	坐着	圆形的	这	火	在	这

[naɪt] [taɪm] ,

night	time	,
夜晚	时间	,

晚上，邻居们会进来围坐在火堆旁。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə]

putting	the	world	through	each	other	,	and	talking	about	France	and	Russia
推杆	这	世界	通过	每个	其他	,	和	说	关于	法国	和	俄罗斯

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['ʌðə(r)][kwɪə(r)]['pleɪsɪz] ,

and	them	other	queer	places	,
和	他们	其他	酷儿	地方	,

把世界交织在一起，谈论法国、俄罗斯以及其他一些古怪的地方，

[ænd; ənd][hɪm] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [laɪk][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ,

and	him	holding	up	the	discourse	like	a	learned	man	,
和	他	保持	向上	这	话语	喜欢	一个	学习	男人	,

他像一位博学之士那样，把话题引向高潮。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ɔːl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	them	all	listening	to	him	and	nodding	their	heads	at	each	other	,
和	他们	全部	聆听	到	他	和	点头	他们的	头部	在	每个	其他	,

他们都听着他的话，互相点头表示同意。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] : [ɔː(r)] , ['meɪbi] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə]

and	wondering	at	his	education	and	all	:	or	,	maybe	,	the	neighbours	to
和	好奇	在	他的	教育	和	全部	:	或者	,	或许	,	这	邻居	到

[biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ,

be	singing	,
是	歌唱	,

并对他所受的教育等等感到好奇；或者，也许是邻居们在唱歌，

[ɔː(r)][hɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . . .

or	him	making	me	sing	the	Coulin	,	and	him	to	be	proud	of	me	.	.	.
或者	他	制作	我	唱歌	这	-	,	和	他	到	是	自豪的	的	我	.	.	.

或者他让我唱库林歌，让他为我感到骄傲……

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] . . . .

and	then	him	to	be	killed	on	me	with	a	cold	on	his	chest	.	.	.
和	然后	他	到	是	被杀	在	我	和	一个	寒冷的	在	他的	胸部	.	.	.

然后他胸口着了凉，就这么死了……

[ɑː] , [ðen] , [gɒd][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][ləʊn] , [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,

Ah	,	then	,	God	be	with	me	,	a	lone	,	old	creature	on	a	stick	,
啊	,	然后	,	上帝	是	和	我	,	一个	孤独	,	老的	生物	在	一个	戳	,

啊，愿上帝保佑我，一个孤独的老家伙，被绑在棍子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɜːsti] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	sun	shining	into	her	eyes	and	she	thirsty	—	I	wish	I	had	a
和	这	太阳	灼灼	进入	她	眼睛	和	她	渴	—	我	希望	我	有	一个

[kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,

cup	of	tea	,
杯子	的	茶	,

阳光刺得她眼睛发痒，她口渴了——我真希望我能给她一杯茶。

[səʊ][aɪ][duː; də] .

so	I	do	.
所以	我	做	.

我也是。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [miːt] . . .

I	wish	to	God	I	had	a	cup	of	tea	and	a	bit	of	meat	.	.	.
我	希望	到	上帝	我	有	一个	杯子	的	茶	和	一个	少量	的	肉	.	.	.

我真希望当时能喝杯茶，吃点肉……

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , [æn; ən] [eg] .

or	,	maybe	,	an	egg	.
或者	,	或许	,	一个	蛋	.

或者，也许是一个鸡蛋。

[ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] [eg] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hen] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði]

A	nice	fresh	egg	laid	by	the	speckeldy	hen	that	used	to	be	giving	me	all	the
一个	好的	新鲜的	蛋	铺设	经过	这	斯佩克尔迪	母鸡	那	用过的	到	是	给予	我	全部	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

那是只以前老给我添麻烦的花斑母鸡下的新鲜漂亮的鸡蛋。

[ðə; ði] [θɪŋ] ! . . .

the	thing	!	.	.	.
这	事物	!	.	.	.

就是那东西！

[ˌsɪks'tiːn] [henz] [ai] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . . . .

Sixteen	hens	I	had	,	and	they	were	the	ones	for	laying	,	surely	.	.	.	.
十六	母鸡	我	有	,	和	他们	是	这	一个	为了	躺下	,	一定	.	.	.	.

我养了十六只母鸡，它们肯定是用来下蛋的……

[ɪts] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [wɜːld] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

It's	the	queer	world	,	so	it	is	,
它是	这	酷儿	世界	,	所以	它	是	,

这就是酷儿世界，就是这样。

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] . .

the	queer	world	—	and	the	things	that	do	happen	for	no	reason	at	all	.	.
这	酷儿	世界	—	和	这	事物	那	做	发生	为了	不	原因	在	全部	.	.

. .

:	:
.	.

酷儿世界——以及那些毫无理由发生的种种事情……

[ɑː] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Ah	,	God	be	with	me	!
啊	,	上帝	是	和	我	!

啊，愿上帝与我同在！

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [stəʊnz] [ɪn] [maɪ] [buːts] , [səʊ] [ai] [duː; də] ,

I	wish	there	weren't	stones	in	my	boots	,	so	I	do	,
我	希望	那里	不是	石头	在	我的	靴子	,	所以	我	做	,

我希望靴子里没有石子，所以我这么做了。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] .

and	I	wish	to	God	I	had	a	cup	of	tea	and	a	fresh	egg	.
和	我	希望	到	上帝	我	有	一个	杯子	的	茶	和	一个	新鲜的	蛋	.

我向上帝祈祷，能喝上一杯茶，吃上一个新鲜鸡蛋。

[ɑː] , ['glɔːri] [biː; bi] , [maɪ] [əʊld] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [t'aɪədɐ] ['evri] [deɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Ah	,	glory	be	,	my	old	legs	are	getting	tireder	every	day	,	so	they	are	.
啊	,	荣耀	是	,	我的	老的	腿	是	获得	更累了	每一个	天	,	所以	他们	是	.

唉，我的老腿一天比一天累了，真是的。

['wɪʃə] , [wʌn] [taɪm] — [wen] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

Wisha	,	one	time	—	when	himself	was	in	it	—	I	could	go	about	the	house	all	day	long	,
威莎	,	一	时间	—	什么时候	他自己	曾是	在	它	—	我	可以	去	关于	这	房子	全部	天	长的	,

有一次，维沙（Wisha）——当他自己也在场的时候——我可以整天在房子里走来走去，

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][henz][ænd; ənd][ɔːl] ,

cleaning	the	place	,	and	feeding	the	pigs	,	and	the	hens	and	all	,
打扫	这	地方	,	和	喂养	这	猪	,	和	这	母鸡	和	全部	,

打扫卫生，喂猪、喂鸡等等。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːns] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] : [ænd; ənd] [hɪm'self] [praʊd] [pv; əv][ˌem 'iː] . . . .

and	then	dance	half	the	night	,	so	I	could	:	and	himself	proud	of	me	.	.	.	.
和	然后	舞蹈	一半	这	夜晚	,	所以	我	可以	:	和	他自己	自豪的	的	我	.	.	.	.

然后他跳舞跳了半夜，这样我就可以：他为我感到骄傲……

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræmblɪŋ] [rəʊd][ænd; ənd] [went] [ɒn] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	The	old	woman	turned	up	a	little	rambling	road	and	went	on	still	talking	to	herself	,
"	这	老的	女士	转向	向上	一个	小的	漫无边际	路	和	去	在	仍然	说	到	她自己	,

“老妇人拐进一条蜿蜒的小路，一边自言自语一边继续走着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ʌp] [ðæt] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	the	Philosopher	watched	her	go	up	that	road	for	a	long	time	.
和	这	哲学家	观看	她	去	向上	那	路	为了	一个	长的	时间	.

哲学家看着她沿着那条路走了很久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

He	was	very	glad	she	had	gone	away	,
他	曾是	非常	高兴的	她	有	已消失	离开	,

他很高兴她离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['fɔːwəd] [hiː; hi] ['bænɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][sæd] ['ɪmɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .

and	as	he	tramped	forward	he	banished	her	sad	image	so	that	in	a	little	time	he	was	happy	again	.
和	作为	他	践踏	向前	他	被放逐	她	伤心	图像	所以	那	在	一个	小的	时间	他	曾是	快乐的	再次	.

他迈着大步向前，驱散了她悲伤的身影，很快他又快乐起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

The	sun	was	still	shining	,	the	birds	were	flying	on	every	side	,
这	太阳	曾是	仍然	灼灼	,	这	鸟类	是	飞行	在	每一个	边	,

阳光依旧灿烂，鸟儿在四面八方飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [hɪm] [smaɪld] ['geɪli] .

and	the	wide	hillside	above	him	smiled	gaily	.
和	这	宽的	山坡	多于	他	微笑	兴高采烈地	.

他头顶上宽阔的山坡也欢快地笑着。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['nærəʊ] [rəʊd] [kʌt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

A	small	,	narrow	road	cut	at	right	angles	into	his	path	,
一个	小的	,	狭窄的	路	切	在	正确的	角度	进入	他的	小路	,

一条狭窄的小路与他的行进路线垂直相交。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	as	he	approached	this	he	heard	the	bustle	and	movement	of	a
和	作为	他	接近	这	他	听到	这	忙碌	和	移动	的	一个

[həʊst] ,

host	,
主持人	,

当他走近时，他听到了人群的喧闹声和走动声。

[ðə; ði]['træmp(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ]

the	trample	of	feet	,	the	rolling	and	creaking	of	wheels	,	and	the	long
这	践踏	的	脚	,	这	滚动	和	嘎吱作响	的	车轮	,	和	这	长的

[ʌnˈwɪərid] [drəʊn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

unwearied	drone	of	voices	.
不知疲倦	无人机	的	声音	.

脚步声、车轮的滚动和吱嘎声，以及长时间不间断的说话声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbrest] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [rəʊd] ,

In	a	few	minutes	he	came	abreast	of	this	small	road	,
在	一个	很少	分钟	他	来了	并排	的	这	小的	路	,

几分钟后，他来到了这条小路边。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [kɑːt] [paɪld] [wɪð] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

and	saw	an	ass	and	cart	piled	with	pots	and	pans	,
和	锯	一个	屁股	和	大车	堆积	和	锅	和	平底锅	,

看到一头驴拉着一辆装满锅碗瓢盆的手推车，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	walking	beside	this	there	were	two	men	and	a	woman	.
和	步行	旁	这	那里	是	二	男人	和	一个	女士	.

旁边走着两个男人和一个女人。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ['laʊdli] , ['iːv(ə)n] ['fɪəsli] ,

The	men	and	the	woman	were	talking	together	loudly	,	even	fiercely	,
这	男人	和	这	女士	是	说	一起	高声	,	甚至	激烈地	,

男人和女人大声交谈着，甚至有些激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪˈðaʊt] [ri'kwaiə] [əˈsɪstəns]

and	the	ass	was	drawing	his	cart	along	the	road	without	requiring	assistance
和	这	屁股	曾是	绘画	他的	大车	沿着	这	路	没有	需要	协助

[ɔː(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

or	direction	.
或者	方向	.

那头驴拉着车沿着道路前进，无需任何帮助或指示。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :

While	there	was	a	road	he	walked	on	it	:
尽管	那里	曾是	一个	路	他	步行	在	它	:

他沿着路走了一段：

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] :

when	he	might	come	to	a	cross	road	he	would	turn	to	the	right	:
什么时候	他	可能	来	到	一个	叉	路	他	会	转动	到	这	正确的	:

当他遇到十字路口时，他会向右转：

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sed] “ - ” [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] : [wen] [hiː; hi] [sed] “ [haɪk] ” [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

when	a	man	said	“	whoh	”	he	would	stop	:	when	he	said	“	hike	”	he	would	go
什么时候	一个	男人	说	“	-	”	他	会	停止	:	什么时候	他	说	“	远足	”	他	会	去

['bækwədz] ,

backwards	,
向后	,

当一个人说“呼”的时候，他会停下来；当他说“走”的时候，他会后退。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [jep] ” [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

and	when	he	said	“	yep	”	he	would	go	on	again	.
和	什么时候	他	说	“	是的	”	他	会	去	在	再次	.

当他说“是”的时候，他就会继续说下去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][wɒz; wəz][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

That	was	life	,	and	if	one	questioned	it	,	one	was	hit	with	a	stick	,
那	曾是	生活	,	和	如果	一	被质问	它	,	一	曾是	打	和	一个	戳	,

这就是生活，如果有人质疑它，就会被棍子打。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [buːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [rɒk] : [ɪf] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

or	a	boot	,	or	a	lump	of	rock	:	if	one	continued	walking	nothing	happened	,
或者	一个	启动	,	或者	一个	块	的	岩石	:	如果	一	持续	步行	没有什么	发生	,

或者一只靴子，或者一块石头：如果继续走下去，什么事也不会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] .

and	that	was	happiness	.
和	那	曾是	幸福	.

那就是幸福。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sə'luːtɪd] [ðɪs] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .

The	Philosopher	saluted	this	cavalcade	.
这	哲学家	敬礼	这	车队	.

哲学家向这支队伍致敬。

“ [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	God	be	with	you	,	”	said	he	.
“	上帝	是	和	你	,	”	说	他	.

“愿上帝与你同在，”他说。

“ [gɒd] [ænd; ənd]['meəri][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] .

“	God	and	Mary	be	with	you	,	”	said	the	first	man	.
“	上帝	和	玛丽	是	和	你	,	”	说	这	第一的	男人	.

“愿上帝和玛利亚与你同在，”第一个人说道。

“ [gɒd] , [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

“	God	,	and	Mary	,	and	Patrick	be	with	you	,	”	said	the	second	man	.
“	上帝	,	和	玛丽	,	和	帕特里克	是	和	你	,	”	说	这	第二	男人	.

“愿上帝、玛丽和帕特里克与你同在，”第二个人说道。

“ [gɒd] , [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] , [ænd; ənd]['brɪdʒɪd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	God	,	and	Mary	,	and	Patrick	,	and	Brigid	be	with	you	,	”	said	the
“	上帝	,	和	玛丽	,	和	帕特里克	,	和	布里吉德	是	和	你	,	”	说	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“愿上帝、玛丽、帕特里克和布里吉德与你同在，”女人说道。

[ðə; ði] [æs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

The	ass	,	however	,	did	not	say	a	thing	.
这	屁股	,	然而	,	做过	不是	说	一个	事物	.

然而，那头驴却一句话也没说。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] “ - ” [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	word	“	whoh	”	had	not	entered	into	the	conversation	he	knew	it
作为	这	单词	“	-	”	有	不是	进入	进入	这	对话	他	知道	它

[wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

was	none	of	his	business	,
曾是	没有任何	的	他的	商业	,

由于对话中没有出现“哇”这个词，他知道这与他无关。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [pɑːθ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

and	so	he	turned	to	the	right	on	the	new	path	and	continued	his	journey	.
和	所以	他	转向	到	这	正确的	在	这	新的	小路	和	持续	他的	旅行	.

于是他沿着新路向右转，继续他的旅程。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['streɪndʒə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .

“	Where	are	you	going	to	,	stranger	,	”	said	the	first	man	.
“	在哪里	是	你	去	到	,	陌生人	,	”	说	这	第一的	男人	.

“陌生人，你要去哪里？”第一个人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]['æŋgəs] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	am	going	to	visit	Angus	Óg	,	”	replied	the	Philosopher	.
“	我	是	去	到	访问	安格斯	-	,	”	回复	这	哲学家	.

“我要去拜访安格斯·奥格，”哲学家回答道。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

The	man	gave	him	a	quick	look	.
这	男人	给予	他	一个	快的	看	.

那人迅速地瞥了他一眼。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['stɔːri][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .

“	Well	,	”	said	he	,	“	that's	the	queerest	story	I	ever	heard	.
“	出色地	,	”	说	他	,	“	那就是	这	最酷儿的	故事	我	曾经	听到	.

“嗯，”他说，“这是我听过的最离奇的故事。”

['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , “ [ðɪs] [mæn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgəs] - .

Listen	here	,	”	he	called	to	the	others	,	“	this	man	is	looking	for	Angus	Óg	.
听	这里	,	”	他	称为	到	这	其他的	,	“	这	男人	是	寻找	为了	安格斯	-	.

“听着，”他朝其他人喊道，“这个人正在找安格斯·奥格。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

”	The	other	man	and	woman	came	closer	.
”	这	其他	男人	和	女士	来了	更近	.

另一对男女走近了。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [wɪð] ['æŋgəs] - , ['mɪstə(r)] ['hʌni] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	What	would	you	be	wanting	with	Angus	Óg	,	Mister	Honey	?	”	said	the	woman	.
“	什么	会	你	是	想要	和	安格斯	-	,	先生	蜂蜜	?	”	说	这	女士	.

“蜂蜜先生，您想找安格斯·奥格做什么呢？”女人问道。

“ [əʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)] .

“	Oh	,	”	replied	the	Philosopher	,	“	it's	a	particular	thing	,	a	family	matter	.
“	哦	,	”	回复	这	哲学家	,	“	它是	一个	特别的	事物	,	一个	家庭	事情	.

“哦，”哲学家回答说，“这是件特殊的事情，是家事。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stept] ['ɒnwədz] [bɪ'haɪnd]

”	There	was	silence	for	a	few	minutes	,	and	they	all	stepped	onwards	behind
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	和	他们	全部	步	开始	在后面

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [kɑːt] .

the	ass	and	cart	.
这	屁股	和	大车	.

“沉默了几分钟，他们都跟在驴车后面继续往前走。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ə'gen] :

“	How	do	you	know	where	to	look	for	himself	?	”	said	the	first	man	again	:
“	如何	做	你	知道	在哪里	到	看	为了	他自己	?	”	说	这	第一的	男人	再次	:

“你怎么知道他该去哪里找他呢？”第一个人又问道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] [ɔː(r)] [ɒn]
“ maybe you got the place where he lives written down in an old book or on
” 或许 你 得到 这 地方 在哪里 他 生活 书面 向下 在 一个 老的 书 或者 在
[ə; eɪ] [kɑːrvd] [stəʊn] ? ”
a carved stone ? ”
一个 雕刻 石头 ? ”

“也许你在一本古书中或一块雕刻的石头上找到了他居住的地方的记载？”

“ [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [əmɜːdʒɪn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒg] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Or did you find the staff of Amergin or of Ossian in a bog and it
” 或者 做过 你 寻找 这 职员 的 美国 或者 的 奥西安 在 一个 沼泽 和 它
['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [saɪnz] ?
written from the top to the bottom with signs ?
书面 从 这 顶部 到 这 底部 和 标志 ?

“或者，你曾在沼泽中发现过阿梅尔金或奥西安的权杖，上面从上到下都写满了符号吗？”

” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .
” said the second man .
” 说 这 第二 男人 .

“第二个人说道。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weɪ] [jʊd] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gɒd] .
“ No , ” said the Philosopher , “ it isn't that way you'd go visiting a god .
“ 不 , ” 说 这 哲学家 , “ 它 不是 那 方式 你会 去 访问 一个 上帝 .

“不，”哲学家说，“你不会用那种方式去拜访神。”

[wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪz] ,
What you do is ,
什么 你 做 是 ,

你所做的就是，

[juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð]
you go out from your house and walk straight away in any direction with
你 去 出去 从 你的 房子 和 走 直的 离开 在 任何 方向 和
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
your shadow behind you so long as it is towards a mountain ,
你的 阴影 在后面 你 所以 长的 作为 它 是 向 一个 山 ,

你走出家门，径直朝任何方向走，只要你的影子是朝着山的方向就行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪn] ,
for the gods will not stay in a valley or a level plain ,
为了 这 神 将要 不是 停留 在 一个 谷 或者 一个 等级 清楚的 ,

因为神不会停留在山谷或平原上，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [gɒd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
but only in high places ; and then , if the god wants you to see him ,
但 仅有的 在 高的 地方 ; 和 然后 , 如果 这 上帝 想要 你 到 看 他 ,

但只有在高处；而且，如果神想让你见到他，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʌθ] [æz; əz] [də'rekt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
you will go to his rath as direct as if you knew where it was ,
你 将要 去 到 他的 拉思 作为 直接的 作为 如果 你 知道 在哪里 它 曾是 ,

你会径直走向他的堡垒，就好像你知道它在哪里一样。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] ['eəri] [θred] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn]
for he will be leading you with an airy thread reaching from his own
为了 他 将要 是 领导 你 和 一个 轻盈的 线 到达 从 他的 自己的
[pleɪs] [tuː; tə] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
place to wherever you are ,
地方 到 无论 你 是 ,

因为他将用一根轻盈的线引领你，这根线从他所在的地方延伸到你所在的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

and	if	he	doesn't	want	to	see	you	,	you	will	never	find	out	where	he	is	,
和	如果	他	不	想	到	看	你	,	你	将要	绝不	寻找	出去	在哪里	他	是	,

如果他不想见你，你永远也找不到他。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] . ”

not	if	you	were	to	walk	for	a	year	or	twenty	years	.	”
不是	如果	你	是	到	走	为了	一个	年	或者	二十	年	.	”

即使你步行一年或二十年，也未必能走完。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

“	How	do	you	know	he	wants	to	see	you	?	”	said	the	second	man	.
“	如何	做	你	知道	他	想要	到	看	你	?	”	说	这	第二	男人	.

“你怎么知道他想见你？”第二个人问道。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [wɒnt] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	Why	wouldn't	he	want	?	”	said	the	Philosopher	.
“	为什么	不会	他	想	?	”	说	这	哲学家	.

“他为什么不想要呢？”哲学家说道。

“ ['meɪbi] , ['mɪstə(r)] ['hʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	Maybe	,	Mister	Honey	,	”	said	the	woman	,
“	或许	,	先生	蜂蜜	,	”	说	这	女士	,

“也许吧，蜂蜜先生，”女人说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['həʊli] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə; eɪ][gɒd] [wʊd] [laɪk] [wel] . ”

“	you	are	a	holy	sort	of	a	man	that	a	god	would	like	well	.	”
“	你	是	一个	圣	种类	的	一个	男人	那	一个	上帝	会	喜欢	出色地	.	”

“你是一位圣洁的人，连神都会喜欢你。”

“ [waɪ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	Why	would	I	be	that	?	”	said	the	Philosopher	.
“	为什么	会	我	是	那	?	”	说	这	哲学家	.

“我为什么要那样做呢？”哲学家说道。

“ [ðə; ði][gɒdz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['weðə(r)] [hiːz] ['həʊli][ɔː(r)][nɒt] [ɪf] [hiːz] ['əʊnli] ['diːsnt] . ”

“	The	gods	like	a	man	whether	he's	holy	or	not	if	he's	only	decent	.	”
“	这	神	喜欢	一个	男人	无论	他是	圣	或者	不是	如果	他是	仅有的	体面的	.	”

“无论一个人是否圣洁，只要他品行端正，神都会喜欢他。”

“ [ɑː] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] .

“	Ah	,	well	,	there's	plenty	of	that	sort	,	”	said	the	first	man	.
“	啊	,	出色地	,	有	很多	的	那	种类	,	”	说	这	第一的	男人	.

“啊，那种人很多，”第一个人说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] , ['streɪndʒə(r)] ? ”

“	What	do	you	happen	to	have	in	your	bag	,	stranger	?	”
“	什么	做	你	发生	到	有	在	你的	包	,	陌生人	?	”

“陌生人，你包里装的是什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz]

“	Nothing	,	”	replied	the	Philosopher	,	“	but	a	cake	and	a	half	that	was
“	没有什么	,	”	回复	这	哲学家	,	“	但	一个	蛋糕	和	一个	一半	那	曾是

[beɪkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] . ”

baked	for	my	journey	.	”
烘焙	为了	我的	旅行	.	”

“什么也没有，”哲学家回答说，“只是为我旅途烤了一个半蛋糕。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] , ['mɪstə(r)] ['hʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Give	me	a	bit	of	your	cake	,	Mister	Honey	,	”	said	the	woman	.
“	给	我	一个	少量	的	你的	蛋糕	,	先生	蜂蜜	,	”	说	这	女士	.

“给我一小块蛋糕吧，亲爱的先生，”女人说道。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [keɪk] . ”

“	**I**	**like**	**to**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**everybody's**	**cake**	**.** **”**
”	我	喜欢	到	有	一个	品尝	的	每个人的	蛋糕	. ”

“我喜欢尝尝每个人做的蛋糕。”

“ [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	**I**	**will**	**,**	**and**	**welcome**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Philosopher**	**.**
”	我	将要	,	和	欢迎	,	”	说	这	哲学家	.

“我愿意，也欢迎您，”哲学家说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**You**	**may**	**as**	**well**	**give**	**us**	**all**	**a**	**bit**	**while**	**you**	**are**	**about**	**it**	**,**
”	你	可能	作为	出色地	给	我们	全部	一个	少量	尽管	你	是	关于	它	,

“既然如此，不如也给我们大家一点好处吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

”	**said**	**the**	**second**	**man**	**.**
”	说	这	第二	男人	.

“第二个人说道。”

“ [ðæt] ['wʊmən] ['hæznt] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	**That**	**woman**	**hasn't**	**got**	**all**	**the**	**hunger**	**of**	**the**	**world**	**.** **”**
”	那	女士	还没有	得到	全部	这	饥饿	的	这	世界	. ”

“那个女人并不像全世界的人那样饥饿。”

“ [waɪ] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [keɪk] .

“	**Why**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Philosopher**	**,**	**and**	**he**	**divided**	**the**	**cake**	**.**
”	为什么	不是	,	”	说	这	哲学家	,	和	他	分割	这	蛋糕	.

“何乐而不为呢？”哲学家说道，然后他把蛋糕分了。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʌp] ['jɒndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ,

“	**There's**	**a**	**sup**	**of**	**water**	**up**	**yonder**	**,**	**”**	**said**	**the**	**first**	**man**	**,**
”	有	一个	上	的	水	向上	远处	,	”	说	这	第一的	男人	,

“那边有水，”第一个人说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ði] [keɪk] — - , [juː; jʊ] ['dev(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [æs] ,

“	**and**	**it**	**will**	**do**	**to**	**moisten**	**the**	**cake**	**—**	**Whoh**	**,**	**you**	**devil**	**,**	**”**	**he**	**roared**	**at**	**the**	**ass**	**,**
”	和	它	将要	做	到	濡	这	蛋糕	—	-	,	你	魔鬼	,	”	他	咆哮	在	这	屁股	,

“这样就能把蛋糕弄湿了——哎哟，你这魔鬼！”他冲着驴子咆哮道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

and	**the**	**ass**	**stood**	**stock**	**still**	**on**	**the**	**minute**	**.**
和	这	屁股	站立	库存	仍然	在	这	分钟	.

那头驴一动不动地站在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

There	**was**	**a**	**thin**	**fringe**	**of**	**grass**	**along**	**the**	**road**	**near**	**a**	**wall**	**,**
那里	曾是	一个	薄的	边缘	的	草	沿着	这	路	靠近	一个	墙	,

路边靠近墙的地方有一圈稀疏的草坪。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [ðə; ði] [æs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ] ['veri] ['dʒentli] .

and	**towards**	**this**	**the**	**ass**	**began**	**to**	**edge**	**very**	**gently**	**.**
和	向	这	这	屁股	开始	到	边缘	非常	轻轻地	.

于是，那头驴开始非常轻柔地向这个方向挪动。

“ [haɪk] , [juː; jʊ] [biːst] , [juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [æt; ət] [wʌns] [haik] ,

“	**Hike**	**,**	**you**	**beast**	**,**	**you**	**,**	**”**	**shouted**	**the**	**man**	**,**	**and**	**the**	**ass**	**at**	**once**	**hiked**	**,**
”	远足	,	你	兽	,	你	,	”	喊叫	这	男人	,	和	这	屁股	在	一次	徒步旅行	,

“走开，你这畜生！”那人喊道，驴子立刻走了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .

but	**he**	**did**	**it**	**in**	**a**	**way**	**that**	**brought**	**him**	**close**	**to**	**the**	**grass**	**.**
但	他	做过	它	在	一个	方式	那	带来	他	关闭	到	这	草	.

但他这样做的方式让他更贴近草地。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	**first**	**man**	**took**	**a**	**tin**	**can**	**out**	**of**	**the**	**cart**	**and**	**climbed**	**over**	**the**	**little**
这	第一的	男人	采取	一个	锡	能	出去	的	这	大车	和	攀登	超过	这	小的

[wɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

wall	**for**	**water**	**.**
墙	为了	水	.

第一个人从车里拿出一个罐头，翻过矮墙去打水。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [æs] [θriː] [kɪks] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] ,

Before	**he**	**went**	**he**	**gave**	**the**	**ass**	**three**	**kicks**	**on**	**the**	**nose**	**,**
前	他	去	他	给予	这	屁股	三	踢	在	这	鼻子	,

他走之前还朝那头驴的鼻子踢了三脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æs] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

but	**the**	**ass**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**,**
但	这	屁股	做过	不是	说	一个	单词	,

但那头驴一句话也没说。

[hiː; hi]['əʊnli] [haik] [stɪl] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [də'rektli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] ,

he	**only**	**hiked**	**still**	**more**	**which**	**brought**	**him**	**directly**	**on**	**to**	**the**	**grass**	**,**
他	仅有的	徒步旅行	仍然	更多的	哪个	带来	他	直接地	在	到	这	草	,

他继续前行，最终径直走到了草地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [æs] [kə'menst] [tuː; tə][krɒp][ðə; ði]

and	**when**	**the**	**man**	**climbed**	**over**	**the**	**wall**	**the**	**ass**	**commenced**	**to**	**crop**	**the**
和	什么时候	这	男人	攀登	超过	这	墙	这	屁股	开始	到	庄稼	这

[grɑːs] .

grass	**.**
草	.

当那人翻过墙后，驴就开始吃草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

There	**was**	**a**	**spider**	**sitting**	**on**	**a**	**hot**	**stone**	**in**	**the**	**grass**	**.**
那里	曾是	一个	蜘蛛	坐着	在	一个	热的	石头	在	这	草	.

草丛里一块滚烫的石头上蹲着一只蜘蛛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [waɪd] [legz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	**had**	**a**	**small**	**body**	**and**	**wide**	**legs**	**,**	**and**	**he**	**wasn't**	**doing**	**anything**	**.**
他	有	一个	小的	身体	和	宽的	腿	,	和	他	不是	正在做	任何事物	.

他身材矮小，双腿粗壮，却什么也没做。

“ [dʌz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [kɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nəʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə][hɪm] .

“	**Does**	**anybody**	**ever**	**kick**	**you**	**in**	**the**	**nose**	**?**	**”**	**said**	**the**	**ass**	**to**	**him**	**.**
“	做	任何人	曾经	踢	你	在	这	鼻子	?	”	说	这	屁股	到	他	.

“有人踢过你的鼻子吗？”驴子问他。

“ [eɪ] [dʌz] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ; “ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

“	**Ay**	**does**	**there**	**,**	**”**	**said**	**the**	**spider**	**;**	**“**	**you**	**and**	**your**	**like**	**that**	**are**	**always**
“	哎	做	那里	,	”	说	这	蜘蛛	;	“	你	和	你的	喜欢	那	是	总是

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

walking	**on**	**me**	**,**
步行	在	我	,

“哎呀，”蜘蛛说，“你和你那些家伙总是踩在我身上。”

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] . ”

or	**lying**	**down**	**on**	**me**	**,**	**or**	**running**	**over**	**me**	**with**	**the**	**wheels**	**of**	**a**	**cart**	**.**	**”**
或者	说谎	向下	在	我	,	或者	跑步	超过	我	和	这	车轮	的	一个	大车	.	”

或者躺在我身上，或者用车轮碾过我。”

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] [æs] .

“	Well	,	why	don't	you	stay	on	the	wall	?	”	said	the	ass	.
”	出色地	，	为什么	不	你	停留	在	这	墙	？	”	说	这	屁股	.

“那你为什么不待在墙上呢？”驴子说。

“ [ʃʊə(r)] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .

“	Sure	,	my	wife	is	there	,	”	replied	the	spider	.
”	当然	，	我的	妻子	是	那里	，	”	回复	这	蜘蛛	.

“当然，我妻子在那里，”蜘蛛回答道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [æs] .

“	What's	the	harm	in	that	?	”	said	the	ass	.
”	是什么	这	伤害	在	那	？	”	说	这	屁股	.

“这有什么害处呢？”驴子说。

“ [ʃɪd] [iːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , “ [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['dredf(ə)l] ,

“	She'd	eat	me	,	”	said	the	spider	,	“	and	,	anyhow	,	the	competition	on	the	wall	is	dreadful	,
”	棚	吃	我	，	”	说	这	蜘蛛	，	“	和	，	无论如何	，	这	竞赛	在	这	墙	是	可怕	，

“她会吃掉我的，”蜘蛛说，“而且，不管怎样，墙上的竞争太可怕了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['tɪmɪdər] ['evri] ['siːz(ə)n] .

and	the	flies	are	getting	wiser	and	timider	every	season	.
和	这	苍蝇	是	获得	更明智	和	胆怯者	每一个	季节	.

苍蝇一年比一年更狡猾、更胆小。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [jɔː'self] , [naʊ] ? ”

Have	you	got	a	wife	yourself	,	now	?	”
有	你	得到	一个	妻子	你自己	，	现在	？	”

你现在有老婆了吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [æs] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . ”

“	I	have	not	,	”	said	the	ass	;	“	I	wish	I	had	.	”
”	我	有	不是	，	”	说	这	屁股	；	“	我	希望	我	有	.	”

“我没有，”驴说，“我真希望我有。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ,

“	You	like	your	wife	for	the	first	while	,	”	said	the	spider	,
”	你	喜欢	你的	妻子	为了	这	第一的	尽管	，	”	说	这	蜘蛛	，

“你一开始会喜欢你的妻子，”蜘蛛说。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	and	after	that	you	hate	her	.	”
”	和	后	那	你	恨	她	.	”

“之后你就恨她了。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst] [waɪl] [aɪ'd] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æs] .

“	If	I	had	the	first	while	I'd	chance	the	second	while	,	”	replied	the	ass	.
”	如果	我	有	这	第一的	尽管	ID	机会	这	第二	尽管	，	”	回复	这	屁股	.

“如果我能抓住第一个机会，我就会冒险抓住第二个机会，”驴回答道。

“ [ɪts] ['bætʃələz] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ; “ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

“	It's	bachelor's	talk	,	”	said	the	spider	;	“	all	the	same	,	we	can't	keep	away	from	them	,
”	它是	学士	讲话	，	”	说	这	蜘蛛	；	“	全部	这	相同的	，	我们	不能	保持	离开	从	他们	，

“这是单身汉之间的谈话，”蜘蛛说；“尽管如此，我们还是无法摆脱他们。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz][legz][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" and so saying he began to move all his legs at once in the direction of
" 和 所以 说 他 开始 到 移动 全部 他的 腿 在 一次 在 这 方向 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

说完，他便同时迈开双腿，朝着墙壁的方向迈去。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][daɪ] [wʌns] , " [sed] [hiː; hi] .
" You can only die once , " said he .
" 你 能 仅有的 死 一次 , " 说 他 .

"人只能死一次，"他说。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən] [æs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [iːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [æs] .
" If your wife was an ass she wouldn't eat you , " said the ass .
" 如果 你的 妻子 曾是 一个 屁股 她 不会 吃 你 , " 说 这 屁股 .

"如果你的妻子是头驴，她就不会吃你，"驴说。

" [ʃɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]
" She'd be doing something else then , " replied the spider , and he climbed up
" 棚 是 正在做 某物 别的 然后 , " 回复 这 蜘蛛 , 和 他 攀登 向上
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

"那她当时应该在做别的事了，"蜘蛛回答道，然后爬上了墙。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
The first man came back with the can of water and they sat down on the
这 第一的 男人 来了 后退 和 这 能 的 水 和 他们 卫星 向下 在 这
[grɑːs] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
grass and ate the cake and drank the water .
草 和 吃 这 蛋糕 和 喝 这 水 .

第一个人拿着一罐水回来了，他们坐在草地上，吃着蛋糕，喝着水。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
All the time the woman kept her eyes fixed on the Philosopher .
全部 这 时间 这 女士 保留 她 眼睛 固定的 在 这 哲学家 .

女人始终目不转睛地盯着哲学家。

" ['mɪstə(r)] ['hʌni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [met] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
" Mister Honey , " said she , " I think you met us just at the right moment .
" 先生 蜂蜜 , " 说 她 , " 我 思考 你 遇见 我们 只是 在 这 正确的 片刻 .

"蜂蜜先生，"她说，"我觉得你来得正是时候。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['iːkwəl]
" The other two men sat upright and looked at each other and then with equal
" 这 其他 二 男人 卫星 直立 和 看起来 在 每个 其他 和 然后 和 平等的
[ɪn'tentnəs] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .
intentness they looked at the woman .
专注 他们 看起来 在 这 女士 .

"另外两个男人坐直身子，互相看了一眼，然后同样专注地看着那个女人。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" Why do you say that ? " said the Philosopher .
" 为什么 做 你 说 那 ? " 说 这 哲学家 .

"你为什么这么说？"哲学家问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
" We were having a great argument along the road ,
" 我们 是 拥有 一个 伟大的 争论 沿着 这 路 ,

"我们当时在路上激烈地争吵着，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [ðæt]

and	if	we	were	to	be	talking	from	now	to	the	day	of	doom	that
和	如果	我们	是	到	是	说	从	现在	到	这	天	的	厄运	那

['ɑːgjumənt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['fɪnɪʃt] . ”

argument	would	never	be	finished	.	”
争论	会	绝不	是	完成的	.	”

如果我们从现在一直争论到世界末日，这场争论永远不会结束。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] .

“	It	must	have	been	a	great	argument	.
”	它	必须	有	到过	一个	伟大的	争论	.

“那一定是一场精彩的辩论。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [weə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ? ”

Was	it	about	predestination	or	where	consciousness	comes	from	?	”
曾是	它	关于	预定论	或者	在哪里	意识	来	从	?	”

这是在探讨宿命论，还是意识的起源?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”

“	It	was	not	;	it	was	which	of	these	two	men	was	to	marry	me	.	”
”	它	曾是	不是	;	它	曾是	哪个	的	这些	二	男人	曾是	到	结婚	我	.	”

“不是这个问题；问题是这两个男人中谁会娶我。”

“ [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	That's	not	a	great	argument	,	”	said	the	Philosopher	.
”	那就是	不是	一个	伟大的	争论	,	”	说	这	哲学家	.

“这不是一个好的论点，”哲学家说。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Isn't	it	,	”	said	the	woman	.
”	不是	它	,	”	说	这	女士	.

“难道不是吗？”女人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][sɪks] [naɪts] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,

“	For	seven	days	and	six	nights	we	didn't	talk	about	anything	else	,
”	为了	七	天	和	六	夜晚	我们	没有	讲话	关于	任何事物	别的	,

“七天六夜里，我们什么也没谈，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] . ”

and	that's	a	great	argument	or	I'd	like	to	know	what	is	.	”
和	那就是	一个	伟大的	争论	或者	ID	喜欢	到	知道	什么	是	.	”

那真是个绝妙的论点，否则我很想知道是什么论点。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [mæm] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	But	where	is	the	trouble	,	ma'am	?	”	said	the	Philosopher	.
”	但	在哪里	是	这	麻烦	,	女士	?	”	说	这	哲学家	.

“可是，夫人，您遇到什么麻烦了呢？”哲学家问道。

“ [ɪts] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	It's	this	,	”	she	replied	,
”	它是	这	,	”	她	回复	,

“就是这个，”她回答说。

“ [ðæt] [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [aɪl] [teɪk] ,

“	that	I	can't	make	up	my	mind	which	of	the	men	I'll	take	,
”	那	我	不能	制作	向上	我的	头脑	哪个	的	这	男人	患病的	拿	,

“我无法决定要选择哪一个男人，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ,

for	I	like	one	as	well	as	the	other	and	better	,
为了	我	喜欢	一	作为	出色地	作为	这	其他	和	更好的	,

因为我同样喜欢其中一个，而且更喜欢另一个。

[ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] . ”

and	I'd	as	soon	have	one	as	the	other	and	rather	.	”
和	ID	作为	很快	有	一	作为	这	其他	和	相当	.	”

我宁愿选择其中一个，而不是另一个。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	It's	a	hard	case	,	”	said	the	Philosopher	.
”	它是	一个	难的	案件	,	”	说	这	哲学家	.

“这真是个棘手的案子，”哲学家说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒri] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

“	It	is	,	”	said	the	woman	,	“	and	I'm	sick	and	sorry	with	the	trouble	of
”	它	是	,	”	说	这	女士	,	“	和	我是	生病的	和	对不起	和	这	麻烦	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“确实如此，”女人说，“我为此感到厌烦和抱歉。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪt] ? ”

“	And	why	did	you	say	that	I	had	come	up	in	a	good	minute	?	”
”	和	为什么	做过	你	说	那	我	有	来	向上	在	一个	好的	分钟	?	”

“那你为什么说我很快就到了？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mɪstə(r)] ['hʌni] ,

“	Because	,	Mister	Honey	,
”	因为	,	先生	蜂蜜	,

“因为，蜂蜜先生，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [tuː] [men] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

when	a	woman	has	two	men	to	choose	from	she	doesn't	know	what	to
什么时候	一个	女士	有	二	男人	到	选择	从	她	不	知道	什么	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

当一个女人有两个男人可供选择时，她不知道该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['brʌðəz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

for	two	men	always	become	like	brothers	so	that	you	wouldn't	know	which	of
为了	二	男人	总是	变得	喜欢	兄弟	所以	那	你	不会	知道	哪个	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɪtʃ] :

them	was	which	:
他们	曾是	哪个	:

因为两个人总是情同手足，以至于你分不清他们谁是谁：

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

there	isn't	any	more	difference	between	two	men	than	there	is	between	a	couple
那里	不是	任何	更多的	不同之处	之间	二	男人	比	那里	是	之间	一个	夫妻

[ɒv; əv] [heəz] .

of	hares	.
的	野兔	.

两个男人之间的区别，就像两只兔子之间的区别一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [θriː] [men] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ;

But	when	there's	three	men	to	choose	from	,	there's	no	trouble	at	all	;
但	什么时候	有	三	男人	到	选择	从	,	有	不	麻烦	在	全部	;

但如果有三个男人可供选择，那就完全没问题了；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][seɪ] [ðæt] [ɪts] [jɔː'self] [aɪl] ['mæri] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] — [ænd; ənd]

and	so	I	say	that	it's	yourself	I'll	marry	this	night	and	no	one	else	—	and
和	所以	我	说	那	它是	你自己	患病的	结婚	这	夜晚	和	不	一	别的	—	和

[let][juː; jʊ] [tuː] [men][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] ,

let	you	two	men	be	sitting	quiet	in	your	places	,
让	你	二	男人	是	坐着	安静的	在	你的	地方	,

所以我说，今晚我只会娶你，不会娶别人——让你们两个男人安静地坐在你们的位置上吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	I'm	telling	you	what	I'll	do	and	that's	the	end	of	it	.	”
为了	我是	讲述	你	什么	患病的	做	和	那就是	这	结尾	的	它	.	”

我已经告诉你我会怎么做，就到此为止了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] ,

“	I'll	give	you	my	word	,	”	said	the	first	man	,
“	患病的	给	你	我的	单词	,	”	说	这	第一的	男人	,

“我向你保证，”第一个人说道。

“ [ðæt] [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

“	that	I'm	just	as	glad	as	you	are	to	have	it	over	and	done	with	.
“	那	我是	只是	作为	高兴的	作为	你	是	到	有	它	超过	和	完毕	和	.

”

”

”

“我和你一样高兴这件事终于结束了。”

“ ['mɔɪdə] [aɪ][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mæn] , “ [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɑːgjumənt] ,

“	Moidered	I	was	,	”	said	the	second	man	,	“	with	the	whole	argument	,
“	莫伊德	我	曾是	,	”	说	这	第二	男人	,	“	和	这	所有的	争论	,

“我当时很生气，”第二个人说，“对整个争论感到很生气。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]

and	the	this	and	that	of	it	,	and	you	not	able	to	say	a	word
和	这	这	和	那	的	它	,	和	你	不是	有能力的	到	说	一个	单词

还有这那件事，你却一句话也说不出来。

[bʌt; bət] — ['meɪbi] [aɪ] [wɪl]

but	—	maybe	I	will
但	—	或许	我	将要

但是——也许我会

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][woʊnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

and	maybe	I	won't	,	and	this	is	true	and	that	is	true	,
和	或许	我	惯于	,	和	这	是	真的	和	那	是	真的	,

也许我不会，这是真的，那也是真的。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][tuː; tə][hɪm] — [aɪl] [get][ə; eɪ] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] .

and	why	not	to	me	and	why	not	to	him	—	I'll	get	a	sleep	this	night	.
和	为什么	不是	到	我	和	为什么	不是	到	他	—	患病的	得到	一个	睡觉	这	夜晚	.

为什么对我来说不行，为什么对他来说不行——我今晚能睡个好觉了。

” [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .

”	The	Philosopher	was	perplexed	.
”	这	哲学家	曾是	困惑	.

哲学家感到困惑。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [mæm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['mærɪd] [ɔːl'redi] .

“	You	cannot	marry	me	,	ma'am	,	”	said	he	,	“	because	I'm	married	already	.
“	你	不能	结婚	我	,	女士	,	”	说	他	,	“	因为	我是	已婚	已经	.

“夫人，您不能嫁给我，”他说，“因为我已经结婚了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] [hɪm] ['æŋgrəli] .

"	The	woman	turned	round	on	him	angrily	.
"	这	女士	转向	圆形的	在	他	愤怒地	.

“女人愤怒地转过身来看着他。”

“ [doʊnt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	be	making	any	argument	with	me	now	,	"	said	she	,	“	for	I	won't	stand	it	.
“	不	是	制作	任何	争论	和	我	现在	,	"	说	她	,	“	为了	我	惯于	站立	它	.

“现在别跟我争辩，”她说，“我绝不容忍。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [lʊkt] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	The	first	man	looked	fiercely	at	the	Philosopher	,	and	then	motioned	to	his	companion	.
"	这	第一的	男人	看起来	激烈地	在	这	哲学家	,	和	然后	示意	到	他的	伴侣	.

“第一个人狠狠地瞪了哲学家一眼，然后向他的同伴做了个手势。

“ [gɪv] [ðæt] [mæn] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] , " [sed] [hiː; hi] .

“	Give	that	man	a	clout	in	the	jaw	,	"	said	he	.
“	给	那	男人	一个	影响力	在	这	颚	,	"	说	他	.

“给那家伙的下巴来一拳，”他说。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntə'viːnd] ['æŋgrəli] .

The	second	man	was	preparing	to	do	this	when	the	woman	intervened	angrily	.
这	第二	男人	曾是	准备	到	做	这	什么时候	这	女士	介入	愤怒地	.

第二个男人正准备这么做时，女人愤怒地介入了。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	Keep	your	hands	to	yourself	,	"	said	she	,	“	or	it'll	be	the	worse	for	you	.
“	保持	你的	双手	到	你自己	,	"	说	她	,	“	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	.

“管好你的手，”她说，“否则你会更惨。”

[aɪm] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['hʌzbənd] ,

I'm	well	able	to	take	care	of	my	own	husband	,
我是	出色地有能力的		到	拿	关心	的	我的	自己的	丈夫	,

我完全有能力照顾自己的丈夫。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] .

"	and	she	drew	nearer	and	sat	between	the	Philosopher	and	the	men	.
"	和	她	画	更近	和	卫星	之间	这	哲学家	和	这	男人	.

于是她走近哲学家，坐在他和男人们中间。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [keɪk] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['seɪvə(r)]

At	that	moment	the	Philosopher's	cake	lost	all	its	savour
在	那	片刻	这	哲学家的	蛋糕	丢失的	全部	它是	品尝

那一刻，哲人蛋糕失去了所有味道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [keɪk] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['seɪvə(r)] ,

At	that	moment	the	Philosopher's	cake	lost	all	its	savour	,
在	那	片刻	这	哲学家的	蛋糕	丢失的	全部	它是	品尝	,

那一刻，哲人蛋糕失去了所有美味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] ['remnənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .

and	he	packed	the	remnant	into	his	wallet	.
和	他	包装	这	剩	进入	他的	钱包	.

然后他把剩下的东西装进了钱包。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

They	all	sat	silently	looking	at	their	feet	and	thinking	each	one	according	to	his
他们	全部	卫星	默默	寻找	在	他们的	脚	和	思维	每个	一	根据	到	他的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

他们都默默地坐着，低头看着自己的脚，各自按照自己的本性思考着什么。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪ'klɪps] ,

The	Philosopher's	mind	,	which	for	the	past	day	had	been	in	eclipse	,
这	哲学家的	头脑	,	哪个	为了	这	过去的	天	有	到过	在	蚀	,

哲学家的思绪，在过去的一天里一直处于昏暗状态，

[stɜːd] ['feɪntli] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'zʌlt] .

stirred	faintly	to	meet	these	new	circumstances	,	but	without	much	result	.
搅拌	淡淡的	到	见面	这些	新的	情况	,	但	没有	很多	结果	.

虽然略有反应以适应这些新情况，但收效甚微。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

There	was	a	flutter	at	his	heart	which	was	terrifying	,	but	not	unpleasant	.
那里	曾是	一个	扑	在	他的	心	哪个	曾是	恐怖	,	但	不是	令人不快的	.

他感到一阵心悸，虽然可怕，但并不难受。

['kwɪkənɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spektənsi] [wɪtʃ] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz]

Quickening	through	his	apprehension	was	an	expectancy	which	stirred	his	pulses
加速	通过	他的	忧虑	曾是	一个	预期	哪个	搅拌	他的	脉冲

['ɪntuː] [spiːd] .

into	speed	.
进入	速度	.

焦虑之中夹杂着一丝期待，令他的心跳加速。

[səʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fləʊ] , [səʊ] ['kwɪkli] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ɪm'preʃnz] ['vɪʒuəlaɪzd]

So	rapidly	did	his	blood	flow	,	so	quickly	were	an	hundred	impressions	visualized
所以	快速	做过	他的	血	流动	,	所以	迅速地	是	一个	百	印象	可视化

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] ,

and	recorded	,
和	记录	,

他的血液流动如此迅速，以至于上百种印象迅速被可视化和记录下来。

[səʊ] ['vaɪələnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [hiː; hi]

so	violent	was	the	surface	movement	of	his	brain	that	he	did	not	realize	he
所以	暴力	曾是	这	表面	移动	的	他的	脑	那	他	做过	不是	意识到	他

[wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

was	unable	to	think	and	that	he	was	only	seeing	and	feeling	.
曾是	无法	到	思考	和	那	他	曾是	仅有的	看到	和	感觉	.

他的大脑表面剧烈运动，以至于他没有意识到自己无法思考，只能看到和感觉到。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [stʊd] [ʌp] .

The	first	man	stood	up	.
这	第一的	男人	站立	向上	.

第一个人站了起来。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [suːn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	The	night	will	be	coming	on	soon	,	”	said	he	,
“	这	夜晚	将要	是	未来	在	很快	,	”	说	他	,

“夜幕很快就要降临了，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]
“ and we had better be walking on if we want to get a good place
“ 和 我们 有 更好的 是 步行 在 如果 我们 想 到 得到 一个 好的 地方
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

“如果我们想找个好地方睡觉，最好继续往前走。”

[jep] , [juː; jʊ]['devə)l] , ” [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði][æs] ,
Yep , you devil , ” he roared at the ass ,
是的 , 你 魔鬼 , ” 他 咆哮 在 这 屁股 ,

“没错，你这魔鬼！”他冲着驴子咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the ass began to move almost before he lifted his head from the
和 这 屁股 开始 到 移动 几乎 前 他 抬起 他的 头 从 这
[grɑːs] .
grass .
草 .

驴子几乎在他把头从草地上抬起来之前就开始动了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
The two men walked one on either side of the cart ,
这 二 男人 步行 一 在 任何一个 边 的 这 大车 ,

两人一左一右地走在马车两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [bɔːd] .
and the woman and the Philosopher walked behind at the tail - board .
和 这 女士 和 这 哲学家 步行 在后面 在 这 尾巴 - 木板 .

女人和哲学家跟在车尾板后面走去。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ['hʌni] , ” [sed] [ðə; ði]
“ If you were feeling tired , or anything like that , Mister Honey , ” said the
“ 如果 你 是 感觉 疲劳的 , 或者 任何事物 喜欢 那 , 先生 蜂蜜 , ” 说 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“如果您感到疲倦，或者有任何其他不适，亲爱的先生，”那女人说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
“ you could climb up into the little cart , and nobody would say a word to
“ 你 可以 爬 向上 进入 这 小的 大车 , 和 无人 会 说 一个 单词 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你可以爬进那辆小车里，没有人会跟你说话。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] . ”
for I can see that you are not used to travelling . ”
为了 我 能 看 那 你 是 不是 用过的 到 旅行 . ”

因为我看得出来你不太习惯旅行。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'diːd] , [mæm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ I am not indeed , ma'am , ” he replied ;
“ 我 是 不是 的确 , 女士 , ” 他 回复 ;

“我确实不是，夫人，”他回答说；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
“ this is the first time I ever came on a journey ,
“ 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 来了 在 一个 旅行 ,

这是我第一次踏上旅途，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgəs] - [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pleɪs]
and 和 **if** 如果 **it** 它 **wasn't** 不是 **for** 为了 **Angus** 安格斯 **Óg** - **I** 我 **wouldn't** 不会 **put** 放 **a** 一个 **foot** 脚 **out** 出去 **of** 的 **my** 我的 **own** 自己的 **place** 地方
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ”
for 为了 **ever** 曾经 **.** . **”**

如果不是因为安格斯·奥格，我可能永远都不会离开家一步。

“ [pʊt] ['æŋgəs] - [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ “ **Put** 放 **Angus** 安格斯 **Óg** - **out** 出去 **of** 的 **your** 你的 **head** 头 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **”** ” **she** 她 **replied** 回复 **,** ,

“亲爱的，把安格斯·奥格的事从你的脑子里赶出去吧，”她回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] .
“ “ **for** 为了 **what** 什么 **would** 会 **the** 这 **likes** 点赞 **of** 的 **you** 你 **and** 和 **me** 我 **be** 是 **saying** 说 **to** 到 **a** 一个 **god** 上帝 **.** .

“像你我这样的人，会对神说什么呢？”

[hiː; hi] [mait] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔː(r)] [bɜːn] [ˌjuː 'es] [ʌp]
He 他 **might** 可能 **put** 放 **a** 一个 **curse** 诅咒 **on** 在 **us** 我们 **would** 会 **sink** 下沉 **us** 我们 **into** 进入 **the** 这 **ground** 地面 **or** 或者 **burn** 烧伤 **us** 我们 **up** 向上
[laɪk] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] [strɔː] .
like 喜欢 **a** 一个 **grip** 紧握 **of** 的 **straw** 稻草 **.** .

他可能会诅咒我们，把我们埋进土里，或者像烧稻草一样把我们烧成灰烬。

[biː; bi] [kən'tentɪd] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
Be 是 **contented** 满足 **now** 现在 **,** , **I'm** 我是 **saying** 说 **,** ,

我的意思是，现在要知足常乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən]
for 为了 **if** 如果 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **woman** 女士 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **who** WHO **knows** 知道 **all** 全部 **things** 事物 **I** 我 **am** 是 **that** 那 **woman** 女士
[maɪ'self] ,
myself 我 **,** ,

因为如果世上真有一位无所不知的女子，那我就是那位女子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst]
and 和 **if** 如果 **you** 你 **tell** 告诉 **your** 你的 **trouble** 麻烦 **to** 到 **me** 我 **I'll** 患病的 **tell** 告诉 **you** 你 **the** 这 **thing** 事物 **to** 到 **do** 做 **just** 只是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['æŋgəs] [hɪm'self] ,
as 作为 **good** 好的 **as** 作为 **Angus** 安格斯 **himself** 他自己 **,** ,

如果你把你的烦恼告诉我，我会像安格斯本人一样告诉你该怎么做。

[ænd; ənd]['betə(r)] [pə'hæps] . ”
and 和 **better** 更好的 **perhaps** 也许 **.** . **”**

或许更好。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ “ **That** 那 **is** 是 **very** 非常 **interesting** 有趣的 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **Philosopher** 哲学家 **.** .

“这很有意思，”哲学家说。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [best] ? ”
“ “ **What** 什么 **kind** 种类 **of** 的 **things** 事物 **do** 做 **you** 你 **know** 知道 **best** 最好的 **?** ? **”** ”

你最擅长什么?

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [men] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [æs] [ðeɪd]
“ If you were to ask one of them two men walking beside the ass they'd
“ 如果 你 是 到 问 一 的 他们 二 男人 步行 旁 这 屁股 他们会
[tel] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]
tell you plenty of things they saw me do when they could do nothing
告诉 你 很多 的 事物 他们 锯 我 做 什么时候 他们 可以 做 没有什么
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“如果你去问问走在驴子旁边的那两个男人，他们会告诉你很多他们看到我做了很多他们自己做不了的事情。”

[wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][rəʊd][tuː; tə] [teɪk] ['eniweə(r)] [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rəʊd] ,
When there wasn't a road to take anywhere I showed them a road ,
什么时候 那里 不是 一个 路 到 拿 任何地方 我 显示 他们 一个 路 ,

当没有路可走的时候，我给他们指了一条路。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ,
and when there wasn't a bit of food in the world I gave them food ,
和 什么时候 那里 不是 一个 少量 的 食物 在 这 世界 我 给予 他们 食物 ,

当全世界都缺乏食物的时候，我给了他们食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bet][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ai][pʊt] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
and when they were bet to the last I put shillings in their hands ,
和 什么时候 他们 是 赌注 到 这 最后的 我 放 先令 在 他们的 双手 ,

当他们下注到最后一刻时，我把先令塞到他们手里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
and that's the reason they wanted to marry me . ”
和 那就是 这 原因 他们 通缉 到 结婚 我 . ”

这就是他们想娶我的原因。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['wɪzdəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ Do you call that kind of thing wisdom ? ” said the Philosopher .
“ 做 你 称呼 那 种类 的 事物 智慧 ? ” 说 这 哲学家 .

“你把那种事称作智慧吗？”哲学家问道。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [ai] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Why wouldn't I ? ” said she .
“ 为什么 不会 我 ? ” 说 她 .

“我为什么不呢？”她说道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wɪzdəm] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
“ Isn't it wisdom to go through the world without fear and not to be
“ 不是 它 智慧 到 去 通过 这 世界 没有 害怕 和 不是 到 是
['hʌŋgri] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['aʊə(r)] ? ”
hungry in a hungry hour ? ”
饥饿的 在 一个 饥饿的 小时 ? ”

“无所畏惧地行走于世，在饥饿时不感到饥饿，这难道不是智慧吗？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
“ I suppose it is , ” he replied , “ but I never thought of it that way myself .
“ 我 认为 它 是 , ” 他 回复 , “ 但 我 绝不 想法 的 它 那 方式 我 .
”
”
”

“我想是这样吧，”他回答说，“但我自己从来没这样想过。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] ['wɪzdəm] ? ”
“ And what would you call wisdom ? ”
“ 和 什么 会 你 称呼 智慧 ? ”

那么，你认为什么是智慧呢?

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] ['raɪtlɪ] [seɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	couldn't	rightly	say	now	,	”	he	replied	,
”	我	不能	没错	说	现在	,	”	他	回复	,

“我现在还不能妄下断言，”他回答说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

“	but	I	think	it	was	not	to	mind	about	the	world	,
”	但	我	思考	它	曾是	不是	到	头脑	关于	这	世界	,

但我认为他并不在意这个世界，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgrɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,

and	not	to	care	whether	you	were	hungry	or	not	,
和	不是	到	关心	无论	你	是	饥饿的	或者	不是	,

而且不用在意自己是否饥饿，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]['əʊnlɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] ,

and	not	to	live	in	the	world	at	all	but	only	in	your	own	head	,
和	不是	到	居住	在	这	世界	在	全部	但	仅有的	在	你的	自己的	头	,

完全不生活在现实世界中，而只活在自己的脑海里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪrənəs] [pleɪs] .

for	the	world	is	a	tyrannous	place	.
为了	这	世界	是	一个	暴虐	地方	.

因为这个世界是一个暴虐的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [jɔː'self] [ə'bʌv] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [θɪŋz] [reɪz] [ðəm'selvz]

You	have	to	raise	yourself	above	things	instead	of	letting	things	raise	themselves
你	有	到	增加	你自己	多于	事物	反而	的	出租	事物	增加	他们自己

[ə'bʌv] [juː; jʊ] .

above	you	.
多于	你	.

你必须让自己凌驾于事物之上，而不是让事物凌驾于你之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)
第5/10页

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We	must	not	be	slaves	to	each	other	,
我们	必须	不是	是	奴隶	到	每个	其他	,

我们绝不能互相奴役。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [nə'sesəti] ['aɪðə(r)] .

and	we	must	not	be	slaves	to	our	necessities	either	.
和	我们	必须	不是	是	奴隶	到	我们的	必需品	任何一个	.

我们也绝不能成为欲望的奴隶。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

That	is	the	problem	of	existence	.
那	是	这	问题	的	存在	.

这就是存在的问题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪgnəti] [ɪn][laɪf][æt; ət][ɔːl] [ɪf] ['hʌŋgə(r)][kæn; kən] [ʃaʊt] - [stɒp] - [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv]

There	is	no	dignity	in	life	at	all	if	hunger	can	shout	'	stop	'	at	every	turn	of
那里	是	不	尊严	在	生活	在	全部如果		饥饿	能	喊	-	停止	-	在	每一个	转动	的

[ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [sliːp]

the	road	and	the	day's	journey	is	measured	by	the	distance	between	one	sleep
这	路	和	这	天	旅行	是	测量	经过	这	距离	之间	一	睡觉

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sliːp] .

and	the	next	sleep	.
和	这	下一个	睡觉	.

如果饥饿在每个转弯处都叫嚣着“停”，而一天的旅程只能用一次睡眠到下一次睡眠之间的距离来衡量，那么生命就毫无尊严可言。

[laɪf] [ɪz][ɔːl] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [wɪps] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]

Life	is	all	slavery	,	and	Nature	is	driving	us	with	the	whips	of	appetite	and
生活	是	全部	奴隶制	,	和	自然	是	驾驶	我们	和	这	鞭子	的	食欲	和

['wɪərinəs] ;

weariness	;
疲劳	;

生活就是一场奴役，大自然用欲望和疲惫的鞭子驱使着我们；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

but	when	a	slave	rebels	he	ceases	to	be	a	slave	,
但	什么时候	一个	奴隶	叛军	他	停止	到	是	一个	奴隶	,

但是，当奴隶反抗时，他就不再是奴隶了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi][kæn; kən][daɪ][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]

and	when	we	are	too	hungry	to	live	we	can	die	and	have	our
和	什么时候	我们	是	也	饥饿的	到	居住	我们	能	死	和	有	我们的

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

当我们饿到无法生存的时候，我们可以死去，然后开怀大笑。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

I	believe	that	Nature	is	just	as	alive	as	we	are	,
我	相信	那	自然	是	只是	作为	活	作为	我们	是	,

我相信大自然和我们一样充满生机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	she	is	as	much	frightened	of	us	as	we	are	of	her	,
和	那	她	是	作为	很多	害怕	的	我们	作为	我们	是	的	她	,

她和我们一样害怕彼此。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] , [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][wiː; wi]

and	,	mind	you	this	,	mankind	has	declared	war	against	Nature	and	we
和	,	头脑	你	这	,	人类	有	声明	战争	反对	自然	和	我们

[wɪl] [wɪn] .

will	win	.
将要	赢	.

请记住，人类已经向大自然宣战，而我们将取得胜利。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jet] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk][pɪərɪədz] [woʊnt][duː; də] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

She	does	not	understand	yet	that	her	geologic	periods	won't	do	any	longer	,
她	做	不是	理解	然而	那	她	地质	时期	惯于	做	任何	更长	,

她还不明白，她所处的地质时期已经不再适用。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	that	while	she	is	pattering	along	the	line	of	least	resistance	we	are	going
和	那	尽管	她	是	打节拍	沿着	这	线	的	至少	反抗	我们	是	去

[tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

to	travel	fast	and	far	until	we	find	her	,
到	旅行	快速地	和	远的	直到	我们	寻找	她	,

趁她沿着阻力最小的路线走的时候，我们要快速而远行，直到找到她为止。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃælɪndʒd] . ”

and	then	,	being	a	female	,	she	is	bound	to	give	in	when	she	is	challenged	.	”
和	然后	,	存在	一个	女性	,	她	是	边界	到	给	在	什么时候	她	是	挑战	.	”

而且，身为女性，当她受到挑战时，必然会屈服。”

“ [ɪts] [gʊd] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [bʌt; bət] [ɪts] ['fuːlɪʃnəs] .

“	It's	good	talk	,	”	said	the	woman	,	“	but	it's	foolishness	.
“	它是	好的	讲话	,	”	说	这	女士	,	“	但	它是	愚蠢	.

“说得好听，”女人说，“但说得愚蠢。”

['wɪmɪn] ['nevə(r)] [gɪv] [ɪn] [ən'les] [ðeɪ] [get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] [tuː; tə]

Women	never	give	in	unless	they	get	what	they	want	,	and	where's	the	harm	to
女性	绝不	给	在	除非	他们	得到	什么	他们	想	,	和	在哪里?	这	伤害	到

[ðem; ðəm] [ðen] ?

them	then	?
他们	然后	?

女人除非得到自己想要的，否则绝不会妥协，这对她们有什么害处呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ][dɪə(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,

You	have	to	live	in	the	world	,	my	dear	,	whether	you	like	it	or	not	,
你	有	到	居住	在	这	世界	,	我的	亲爱的	,	无论	你	喜欢	它	或者	不是	,

亲爱的，不管你喜不喜欢，你都必须生活在这个世界上。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv]

and	,	believe	me	now	,	that	there	isn't	any	wisdom	but	to	keep	clear	of
和	,	相信	我	现在	,	那	那里	不是	任何	智慧	但	到	保持	清除	的

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ,

the	hunger	,
这	饥饿	,

相信我，明智之举莫过于远离饥饿。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [gets] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

for	if	that	gets	near	enough	it	will	make	a	hare	of	you	.
为了	如果	那	获得	靠近	足够的	它	将要	制作	一个	野兔	的	你	.

如果它靠得足够近，就会把你变成一只兔子。

[ʃʊə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Sure	,	listen	to	reason	now	like	a	good	man	.
当然	,	听	到	原因	现在	喜欢	一个	好的	男人	.

当然，现在就该像个好男人一样听劝。

[wɒt] [ɪz]['nɛɪtʃə(r)][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['lɜ:nɪd] [men][hæv; həv] [mɛɪd] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .

What	is	Nature	at	all	but	a	word	that	learned	men	have	made	to	talk	about	.
什么	是	自然	在	全部	但	一个	单词	那	学习	男人	有	制成	到	讲话	关于	.

自然究竟是什么？不过是博学之士为了谈论自然而创造的一个词罢了。

[ðeəz; ðəz] [kleɪ] [ænd; ənd][gɒdz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [ɪ'nʌf] .

There's	clay	and	gods	and	men	,	and	they	are	good	friends	enough	.
有	黏土	和	神	和	男人	,	和	他们	是	好的	朋友们	足够的	.

有泥土、神灵和凡人，他们彼此之间是很好的朋友。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ]

"	The	sun	had	long	since	gone	down	,	and	the	grey	evening	was	bowing
"	这	太阳	有	长的	自从	已消失	向下	,	和	这	灰色的	晚上	曾是	鞠躬

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

over	the	land	,
超过	这	土地	,

太阳早已落山，灰蒙蒙的夜幕笼罩着大地。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['maʊntən] [pi:ks] ,

hiding	the	mountain	peaks	,
隐藏	这	山	高峰	,

遮蔽了山峰，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['skætəd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [klʌmps] [ɒv; əv]

and	putting	a	shadow	round	the	scattered	bushes	and	the	wide	clumps	of
和	推杆	一个	阴影	圆形的	这	疏散	灌木丛	和	这	宽的	团块	的

['heðə(r)] .

heather	.
希瑟	.

在零星散落的灌木丛和成片的石楠丛周围投下阴影。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [hɪə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	I	know	a	place	up	here	where	we	can	stop	for	the	night	,	"	said	she	,
“	我	知道	一个	地方	向上	这里	在哪里	我们	能	停止	为了	这	夜晚	,	"	说	她	,

“我知道这附近有个地方我们可以过夜，”她说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪ'bi:n] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən]

“	and	there's	a	little	shebeen	round	the	bend	of	the	road	where	we	can
“	和	有	一个	小的	她一直	圆形的	这	弯曲	的	这	路	在哪里	我们	能

[get] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [wɒnt] .

get	anything	we	want	.
得到	任何事物	我们	想	.

“路拐角处有个小酒馆，在那里我们可以买到任何我们想要的东西。”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] “ - " [ðə; ði] [æs] [stɒpt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði]

"	At	the	word	“	whoh	"	the	ass	stopped	and	one	of	the	men	took	the
"	在	这	单词	“	-	"	这	屁股	停止	和	一	的	这	男人	采取	这

['hɑ:nɪs] [ɒf] [hɪm] .

harness	off	him	.
马具	离开	他	.

“听到‘呼’这个音，驴停了下来，其中一个人把它身上的挽具解了下来。”

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌnj'əʊkt] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm] [tu:] [kɪks] : “ [bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

When	he	was	unyoked	the	man	gave	him	two	kicks	:	“	Be	off	with	you	,
什么时候	他	曾是	未绑定的	这	男人	给予	他	二	踢	:	“	是	离开	和	你	,

当他被解开缰绳时，那人踢了他两脚：“滚开，

[ju:; jʊ]['devə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [hi:; hi] [rɔ:d] .

you	devil	,	and	see	if	you	can	get	anything	to	eat	,	"	he	roared	.
你	魔鬼	,	和	看	如果	你	能	得到	任何事物	到	吃	,	"	他	咆哮	.

“你这魔鬼，看看你能不能找到点吃的！”他咆哮道。

[ðə; ðɪ] [æs] [trɔt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [grɑːs] .

The	ass	trotted	a	few	paces	off	and	searched	about	until	he	found	some	grass	.
这	屁股	小跑	一个	很少	步幅	离开	和	搜索	关于	直到	他	成立	一些	草	.

驴子小跑了几步，四处寻找，直到找到一些草。

[hiː; hi][eɪt; eɪt] [ðɪs] ,

He	ate	this	,
他	吃	这	,

他吃了这个。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [leɪ]

and	when	he	had	eaten	as	much	as	he	wanted	he	returned	and	lay
和	什么时候	他	有	吃	作为	很多	作为	他	通缉	他	返回	和	躺

[daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] .

down	under	a	wall	.
向下	在下面	一个	墙	.

吃饱喝足后，他回到墙下躺了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

He	lay	for	a	long	time	looking	in	the	one	direction	,
他	躺	为了	一个	长的	时间	寻找	在	这	一	方向	,

他长时间躺着，目光始终注视着同一个方向。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	at	last	he	put	his	head	down	and	went	to	sleep	.
和	在	最后的	他	放	他的	头	向下	和	去	到	睡觉	.

最后他低下头睡着了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [kept] [wʌn][ɪə(r)][ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

While	he	was	sleeping	he	kept	one	ear	up	and	the	other	ear	down	for
尽管	他	曾是	睡眠	他	保留	一	耳朵	向上	和	这	其他	耳朵	向下	为了

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

about	twenty	minutes	,
关于	二十	分钟	,

他睡觉时，一只耳朵竖起来，另一只耳朵朝下，持续了大约二十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɪə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wʌn] [ʌp] ,

and	then	he	put	the	first	ear	down	and	the	other	one	up	,
和	然后	他	放	这	第一的	耳朵	向下	和	这	其他	一	向上	,

然后他把一只耳朵放下来，另一只耳朵竖起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	he	kept	on	doing	this	all	the	night	.
和	他	保留	在	正在做	这	全部	这	夜晚	.

他整晚都在这样做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][hɪm] ['setɪŋ] [ʌp] ['sentriz] ,

If	he	had	anything	to	lose	you	wouldn't	mind	him	setting	up	sentries	,
如果	他	有	任何事物	到	失去	你	不会	头脑	他	环境	向上	哨兵	,

如果他有什么可失去的，你就不会介意他设置哨兵了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

but	he	hadn't	a	thing	in	the	world	except	his	skin	and	his	bones	,
但	他	之前没有	一个	事物	在	这	世界	除了	他的	皮肤	和	他的	骨头	,

但他除了皮包骨头之外，一无所有。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['bɒðəd] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	no	one	would	be	bothered	stealing	them	.
和	不	一	会	是	烦恼	偷窃	他们	.

而且没人会费心去偷它们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]

One	of	the	men	took	a	long	bottle	out	of	the	cart	and	walked	up	the	road
一	的	这	男人	采取	一个	长的	瓶子	出去	的	这	大车	和	步行	向上	这	路

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

其中一名男子从车上拿出一个长瓶子，沿着路走去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tɪn] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʌntʃt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dʒægɪd]

The	other	man	lifted	out	a	tin	bucket	which	was	punched	all	over	with	jagged
这	其他	男人	抬起	出去	一个	锡	桶	哪个	曾是	拳击	全部	超过	和	锯齿状

[həʊlz] .

holes	.
孔	.

另一个人搬出一个铁桶，桶身上到处都是参差不齐的洞。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [sɒd] [ɒv; əv] [tɜ:f] [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt]

Then	he	took	out	some	sods	of	turf	and	lumps	of	wood	and	he	put
然后	他	采取	出去	一些	草皮	的	草皮	和	肿块	的	木头	和	他	放

[ði:z] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

these	in	the	bucket	,
这些	在	这	桶	,

然后他拿出一些草皮和木块，把它们放进桶里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['faɪə(r)] [lɪt] .

and	in	a	few	minutes	he	had	a	very	nice	fire	lit	.
和	在	一个	很少	分钟	他	有	一个	非常	好的	火	点燃	.

几分钟后，他就生起了一堆漂亮的火。

[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [tu:; tə] [bɔɪl] ,

A	pot	of	water	was	put	on	to	boil	,
一个	锅	的	水	曾是	放	在	到	熬	,

一壶水被放在火上烧开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] ['beɪkən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɒt] .

and	the	woman	cut	up	a	great	lump	of	bacon	which	she	put	into	the	pot	.
和	这	女士	切	向上	一个	伟大的	块	的	熏肉	哪个	她	放	进入	这	锅	.

于是，那女人切了一大块培根，放进了锅里。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [eɪt] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,

She	had	eight	eggs	in	a	place	in	the	cart	,	and	a	flat	loaf	of	bread	,
她	有	八	鸡蛋	在	一个	地方	在	这	大车	,	和	一个	平坦的	面包	的	面包	,

她的手推车里放着八个鸡蛋和一条扁面包。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kəʊld] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] ,

and	some	cold	boiled	potatoes	,
和	一些	寒冷的	煮沸	土豆	,

还有一些冷的煮土豆，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ði:z] [θɪŋz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	spread	her	apron	on	the	ground	and	arranged	these	things	on	it	.
和	她	传播	她	围裙	在	这	地面	和	安排	这些	事物	在	它	.

她把围裙铺在地上，把这些东西摆放在上面。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['pɔ:tə(r)] ,

The	other	man	came	down	the	road	again	with	his	big	bottle	filled	with	porter	,
这	其他	男人	来了	向下	这	路	再次	和	他的	大的	瓶子	已填	和	搬运工	,

另一个人又沿着路走了过来，手里拿着一大瓶波特啤酒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	he	put	this	in	a	safe	place	.
和	他	放	这	在	一个	安全的	地方	.

他把这个放在了安全的地方。

[ðen] [ðeɪ] ['emptid] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Then **they** **emptied** **everything** **out** **of** **the** **cart** **and** **hoisted** **it** **over** **the** **little**
然后 他们 清空 一切 出去 的 这 大车 和 吊起 它 超过 这 小的
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

然后他们把手推车里的东西全部倒出来，把车抬过矮墙。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɑːt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
They **turned** **the** **cart** **on** **one** **side** **and** **pulled** **it** **near** **to** **the** **fire** **,**
他们 转向 这 大车 在 一 边 和 拉 它 靠近 到 这 火 ,

他们把马车侧翻过来，拉到火堆旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
and **they** **all** **sat** **inside** **the** **cart** **and** **ate** **their** **supper** **.**
和 他们 全部 卫星 里面 这 大车 和 吃 他们的 晚餐 .

他们都坐在马车里吃晚饭。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ['ɔːlsəʊ] .
When **supper** **was** **done** **they** **lit** **their** **pipes** **,** **and** **the** **woman** **lit** **a** **pipe** **also** **.**
什么时候 晚餐 曾是 完毕 他们 点燃 他们的 管道 , 和 这 女士 点燃 一个 管道 还 .

晚饭后，他们点燃了烟斗，那女人也点燃了一支烟斗。

[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [drɪŋks] [ɪn] [tɜːn] [aʊt]
The **bottle** **of** **porter** **was** **brought** **forward** **,** **and** **they** **took** **drinks** **in** **turn** **out**
这 瓶子 的 搬运工 曾是 带来 向前 , 和 他们 采取 饮料 在 转动 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
of **the** **bottle** **,**
的 这 瓶子 ,

那瓶波特啤酒被端了过来，他们轮流从瓶子里喝。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [ðeə(r)] [paɪps] , [ænd; ənd] [tɔːkt] .
and **smoked** **their** **pipes** **,** **and** **talked** **.**
和 熏制 他们的 管道 , 和 谈话 .

他们一边抽着烟斗，一边聊天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [stɑːz] ,
There **was** **no** **moon** **that** **night** **,** **and** **no** **stars** **,**
那里 曾是 不 月亮 那 夜晚 , 和 不 明星 ,

那天晚上没有月亮，也没有星星。

[səʊ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [laɪk]
so **that** **just** **beyond** **the** **fire** **there** **was** **a** **thick** **darkness** **which** **one** **would** **not** **like**
所以 那 只是 超过 这 火 那里 曾是 一个 厚的 黑暗 哪个 一 会 不是 喜欢
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
to **look** **at** **,**
到 看 在 ,

因此，火堆的另一边是一片浓重的黑暗，令人不愿直视。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['empti] .
it **was** **so** **cold** **and** **empty** **.**
它 曾是 所以 寒冷的 和 空的 .

这里又冷又空旷。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] ,
While **talking** **they** **all** **kept** **their** **eyes** **fixed** **on** **the** **red** **fire** **,**
尽管 说 他们 全部 保留 他们的 眼睛 固定的 在 这 红色的 火 ,

说话间，他们所有人的目光都始终注视着那团红色的火焰。

[ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [paɪps] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
or **watched** **the** **smoke** **from** **their** **pipes** **drifting** **and** **curling** **away** **against** **the**
或者 观看 这 抽烟 从 他们的 管道 漂流 和 冰壶 离开 反对 这
['blæknəs] ,
blackness **,**
黑 ,

或者看着烟斗里冒出的烟雾在黑暗中飘散、盘旋，渐渐远去。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
and **disappearing** **as** **suddenly** **as** **lightning** **.**
和 消失 作为 突然 作为 闪电 .

像闪电一样突然消失。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ,
“ **I** **wonder** **,** **”** **said** **the** **first** **man** **,**
“ 我 想知道 , ” 说 这 第一的 男人 ,

“我想知道，”第一个人说道，

“ [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðɪs] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ɔː(r)]
“ **what** **it** **was** **gave** **you** **the** **idea** **of** **marrying** **this** **man** **instead** **of** **myself** **or**
“ 什么 它 曾是 给予 你 这 主意 的 结婚 这 男人 反而 的 我 或者
[maɪ] ['kɒmreɪd] ,
my **comrade** **,**
我的 同志 ,

“是什么让你萌生了嫁给这个人而不是嫁给我或我的同志的想法？”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['hɑːdi] [men] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [gɒd] [help] [hɪm] ! ”
for **we** **are** **young** **,** **hardy** **men** **,** **and** **he** **is** **getting** **old** **,** **God** **help** **him** **!** **”**
为了 我们 是 年轻的 , 耐寒的 男人 , 和 他 是 获得 老的 , 上帝 帮助 他 ! ”

因为我们都是年轻力壮的小伙子，而他年纪大了，愿上帝保佑他！

“ [aɪ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ; “ [hiːz] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] ,
“ **Aye** **,** **indeed** **,** **”** **said** **the** **second** **man** **;** **“** **he's** **as** **grey** **as** **a** **badger** **,**
“ 是的 , 的确 , ” 说 这 第二 男人 ; “ 他是 作为 灰色的 作为 一个 獾 ,

“是啊，确实如此，”第二个人说；“他灰得像只獾一样。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fleʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] . ”
and **there's** **no** **flesh** **on** **his** **bones** **.** **”**
和 有 不 肉 在 他的 骨头 . ”

他瘦骨嶙峋，一点皮肉都没有。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **You** **have** **a** **right** **to** **ask** **that** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 你 有 一个 正确的 到 问 那 , ” 说 她 ,

“你有权这么问，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['mæri] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ **and** **I'll** **tell** **you** **why** **I** **didn't** **marry** **either** **of** **you** **.**
“ 和 患病的 告诉 你 为什么 我 没有 结婚 任何一个 的 你 .

“我会告诉你们我为什么没有娶你们俩中的任何一个。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tɪŋkə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
You **are** **only** **a** **pair** **of** **tinkers** **going** **from** **one** **place** **to** **another** **,**
你 是 仅有的 一个 一对 的 修补匠 去 从 一 地方 到 其他 ,

你们只不过是两个从一个地方到另一个地方的修补匠而已。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] ;
and **not** **knowing** **anything** **at** **all** **of** **fine** **things** **;**
和 不是 会心 任何事物 在 全部 的 美好的 事物 ;

对美好的事物一无所知；

[bʌt; bət] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] , [haɪ] [əd'ventʃəz] ,

but	himself	was	walking	along	the	road	looking	for	strange	,	high	adventures	,
但	他自己	曾是	步行	沿着	这	路	寻找	为了	奇怪的	,	高的	冒险	,

但他自己却沿着公路行走，寻找奇异刺激的冒险。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	it's	a	man	like	that	a	woman	would	be	wishing	to	marry	if	he	was
和	它是	一个	男人	喜欢	那	一个	女士	会	是	祝	到	结婚	如果	他	曾是

[twaɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

twice	as	old	as	he	is	.
两次	作为	老的	作为	他	是	.

即使男人的年龄是他现在的两倍，女人也仍然会想嫁给他这样的男人。

[wen] [dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd][juː; jʊ]

When	did	either	of	you	go	out	in	the	daylight	looking	for	a	god	and	you
什么时候	做过	任何一个	的	你	去	出去	在	这	日光	寻找	为了	一个	上帝	和	你

[nɒt] ['keərɪŋ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] ? ”

not	caring	what	might	happen	to	you	or	where	you	went	?	”
不是	关怀	什么	可能	发生	到	你	或者	在哪里	你	去	?	”

你们俩什么时候大白天出去寻找神明，而且毫不在乎自己会遭遇什么，也不在乎自己会去哪里?

“ [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ,

“	What	I'm	thinking	,	”	said	the	second	man	,
“	什么	我是	思维	,	”	说	这	第二	男人	,

“我在想，”第二个人说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'ləʊn] [ðel] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

“	is	that	if	you	leave	the	gods	alone	they'll	leave	you	alone	.
“	是	那	如果	你	离开	这	神	独自的	他们会	离开	你	独自的	.

“意思是，如果你不招惹神灵，他们也不会招惹你。”

[ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [raɪt] [ðəm'selvz] ,

It's	no	trouble	to	them	to	do	whatever	is	right	themselves	,
它是	不	麻烦	到	他们	到	做	任何	是	正确的	他们自己	,

对他们来说，做自己认为正确的事情一点也不麻烦。

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːl] [wʊd] [men] [laɪk] [ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['mɪksɪŋ] [ɔː(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

and	what	call	would	men	like	us	have	to	go	mixing	or	meddling	with	their
和	什么	称呼	会	男人	喜欢	我们	有	到	去	混合	或者	干预	和	他们的

[haɪ] [ə'feəz] ? ”

high	affairs	?	”
高的	事务	?	”

像我们这样的人，有什么资格去插手他们的高尚事务呢?

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	thought	all	along	that	you	were	a	timid	man	,	”	said	she	,
“	我	想法	全部	沿着	那	你	是	一个	胆小	男人	,	”	说	她	,

“我一直以为你是个胆小的人，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	now	I	know	it	.
“	和	现在	我	知道	它	.

“现在我知道了。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] — “ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , ['mɪstə(r)] ['hʌni] , [ðə; ði]

”	She	turned	again	to	the	Philosopher	—	“	Take	off	your	boots	,	Mister	Honey	,	the
”	她	转向	再次	到	这	哲学家	—	“	拿	离开	你的	靴子	,	先生	蜂蜜	,	这

[weɪ] [jʊl] [rest] ['iːzi] ,

way	you'll	rest	easy	,
方式	你会	休息	简单的	,

她再次转向哲学家——“蜂蜜先生，脱掉你的靴子，这样你才能安心休息。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] .

and	I'll	be	making	down	a	soft	bed	for	you	in	the	cart	.
和	患病的	是	制作	向下	一个	柔软的	床	为了	你	在	这	大车	.

我会在手推车里为你铺一张软床。

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ,

" In	order	to	take	off	his	boots	the	Philosopher	had	to	stand	up	,
" 在	命令	到	拿	离开	他的	靴子	这	哲学家	有	到	站立	向上	,

“为了脱掉靴子，哲学家不得不站起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kræmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

for	in	the	cart	they	were	too	cramped	for	freedom	.
为了	在	这	大车	他们	是	也	狭窄	为了	自由	.

因为在车厢里，他们太过拥挤，失去了自由。

[hiː; hi] [muːvd] ['bækwədz] [ə; eɪ] [speɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] .

He	moved	backwards	a	space	from	the	fire	and	took	off	his	boots	.
他	已搬	向后	一个	空间	从	这	火	和	采取	离开	他的	靴子	.

他后退一步，远离火堆，脱掉了靴子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stretʃɪŋ] [sæks] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] ,

He	could	see	the	woman	stretching	sacks	and	clothes	inside	the	cart	,
他	可以	看	这	女士	伸展	麻袋	和	衣服	里面	这	大车	,

他看到那女人正在手推车里整理麻袋和衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['sməʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

and	the	two	men	smoking	quietly	and	handing	the	big	bottle	from	one	to
和	这	二	男人	吸烟	悄悄	和	处理	这	大的	瓶子	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

两个男人静静地抽着烟，把大酒瓶从一个人递给另一个人。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fiːt] [hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Then	in	his	stockinged	feet	he	stepped	a	little	farther	from	the	fire	,
然后	在	他的	有库存	脚	他	步	一个	小的	更远	从	这	火	,

然后，他穿着袜子，朝远离火堆的方向走了一步。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	,	after	another	look	,	he	turned	and	walked	quietly	away	into	the
和	,	后	其他	看	,	他	转向	和	步行	悄悄	离开	进入	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

他又看了一眼，然后转身静静地走进了黑暗中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

In	a	few	minutes	he	heard	a	shout	from	behind	him	,
在	一个	很少	分钟	他	听到	一个	喊	从	在后面	他	,

几分钟后，他听到身后传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv]

and	then	a	number	of	shouts	and	then	these	died	away	into	a	plaintive
和	然后	一个	数字	的	喊叫	和	然后	这些	死亡	离开	进入	一个	哀怨

['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

murmur	of	voices	,
低语	的	声音	,

然后是一阵喊叫声，接着这些喊叫声渐渐消失，变成了一阵哀怨的低语声。

[ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

and	next	he	was	alone	in	the	greatest	darkness	he	had	ever	known	.
和	下一个	他	曾是	独自的	在	这	最	黑暗	他	有	曾经	已知	.

接下来，他独自一人置身于他所经历过的最深沉的黑暗之中。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɒnwədz] .

He	put	on	his	boots	and	walked	onwards	.
他	放	在	他的	靴子	和	步行	开始	.

他穿上靴子，继续往前走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [leɪ] ,

He	had	no	idea	where	the	road	lay	,
他	有	不	主意	在哪里	这	路	躺	,

他完全不知道路在哪里。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɔː(r)] ['prɪkli] [fɜːz] .

and	every	moment	he	stumbled	into	a	patch	of	heather	or	prickly	furze	.
和	每一个	片刻	他	踉跄	进入	一个	修补	的	希瑟	或者	带刺的	金雀花	.

他时不时就会跌跌撞撞地走进一片石楠丛或荆棘丛中。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [maʊndz] [ænd; ənd] [diːp] [h'ɒləʊz] : [hɪə(r)]

The	ground	was	very	uneven	with	unexpected	mounds	and	deep	hollows	:	here
这	地面	曾是	非常	不均匀	和	意外	土堆	和	深的	空心	:	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ,

and	there	were	water	-	soaked	,
和	那里	是	水	-	浸泡过	,

地面非常不平整，到处都是意想不到的小土堆和深坑；有些地方还被水浸泡过，

['sɒgi] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðiːz] [kəʊld] ['ruːɪnz] [hiː; hi] [sæŋk] ['æŋk(ə)l] [diːp] .

soggy	places	,	and	into	these	cold	ruins	he	sank	ankle	deep	.
湿漉漉的	地方	,	和	进入	这些	寒冷的	废墟	他	沉没	踝	深的	.

潮湿的地方，他陷进了这些冰冷的废墟中，水深及踝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] ,

There	was	no	longer	an	earth	or	a	sky	,
那里	曾是	不	更长	一个	地球	或者	一个	天空	,

天地已不复存在。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs] ['saɪləns] [wɪtʃ] [siːmd]

but	only	a	black	void	and	a	thin	wind	and	a	fierce	silence	which	seemed
但	仅有的	一个	黑色的	空白	和	一个	薄的	风	和	一个	凶猛的	沉默	哪个	似乎

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

to	listen	to	him	as	he	went	.
到	听	到	他	作为	他	去	.

但只有一片漆黑的虚空、一阵微风和一片仿佛在倾听他脚步的寂静。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [lɑːf] [maɪt] [buːm] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [stɒp]

Out	of	that	silence	a	thundering	laugh	might	boom	at	an	instant	and	stop
出去	的	那	沉默	一个	雷鸣	笑	可能	繁荣	在	一个	立即的	和	停止

[ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɔːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] ['veɪkənsi] .

again	while	he	stood	appalled	in	the	blind	vacancy	.
再次	尽管	他	站立	震惊	在	这	瞎的	空缺	.

在那片寂静中，一声雷鸣般的笑声可能瞬间爆发，然后又戛然而止，而他则惊恐地站在那片空旷的虚空中。

[ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	hill	began	to	grow	more	steep	and	rocks	were	lying	everywhere	in	his
这	爬坡道	开始	到	生长	更多的	陡	和	岩石	是	说谎	到处	在	他的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

山坡变得越来越陡峭，他前进的路上到处都是石头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [frʌnt] ,

He	could	not	see	an	inch	in	front	,
他	可以	不是	看	一个	英寸	在	正面	,

他前方一寸都看不见。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] - [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] ['stʌmblz]

and	so	he	went	with	his	hands	out	-	stretched	like	a	blind	man	who	stumbles
和	所以	他	去	和	他的	双手	出去	-	拉伸	喜欢	一个	瞎的	男人	WHO	踉跄

['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] .

painfully	along	.
痛苦地	沿着	.

于是他伸出双手，像个盲人一样艰难地蹒跚而行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['wɪərinəs] ,

After	a	time	he	was	nearly	worn	out	with	cold	and	weariness	,
后	一个	时间	他	曾是	几乎	磨损	出去	和	寒冷的	和	疲劳	,

过了一段时间，他几乎被寒冷和疲惫折磨得筋疲力尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] ['eniweə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	dared	not	sit	down	anywhere	;	the	darkness	was	so	intense	that	it
但	他	敢于	不是	坐	向下	任何地方	;	这	黑暗	曾是	所以	激烈的	那	它

['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,

frightened	him	,
害怕	他	,

但他不敢在任何地方坐下；黑暗太过浓重，令他感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , ['krɑːfti] ['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

and	the	overwhelming	,	crafty	silence	frightened	him	also	.
和	这	压倒	,	狡猾	沉默	害怕	他	还	.

而那令人窒息、诡谲的寂静也让他感到害怕。

[æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [laɪt] ,

At	last	,	and	at	a	great	distance	,	he	saw	a	flickering	,	waving	light	,
在	最后的	,	和	在	一个	伟大的	距离	,	他	锯	一个	闪烁	,	挥手	光	,

最后，在很远的地方，他看到一道闪烁摇曳的光点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [θruː] [drɪfts] [ɒv; əv] ['heðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [paɪld] [rɒks]

and	he	went	towards	this	through	drifts	of	heather	,	and	over	piled	rocks
和	他	去	向	这	通过	漂移	的	希瑟	,	和	超过	堆积	岩石

[ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] ['bɒgˌlænd] .

and	sodden	bogland	.
和	烂	沼泽地	.

于是他穿过成片的石楠丛，越过堆积的岩石和泥泞的沼泽地，朝着那里走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] ,

When	he	came	to	the	light	he	saw	it	was	a	torch	of	thick	branches	,
什么时候	他	来了	到	这	光	他	锯	它	曾是	一个	火炬	的	厚的	分支	,

当他走到光亮处时，发现那是一束用粗树枝做成的火炬。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [weər'ɒv] [bluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][wɪnd] .

the	flame	whereof	blew	hither	and	thither	on	the	wind	.
这	火焰	其中	吹	这里	和	那里	在	这	风	.

火焰随风飘荡。

[ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] [ɒv; əv] ['grænɪt] [baɪ][æn; ən]['aɪən][bænd] .

The	torch	was	fastened	against	a	great	cliff	of	granite	by	an	iron	band	.
这	火炬	曾是	系紧	反对	一个	伟大的	悬崖	的	花岗岩	经过	一个	铁	乐队	.

火炬用铁带固定在巨大的花岗岩峭壁上。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] , [səʊ][hiː; hi] [sed] :

At	one	side	there	was	a	dark	opening	in	the	rock	,	so	he	said	:
在	一	边	那里	曾是	一个	黑暗的	开幕	在	这	岩石	,	所以	他	说	:

一侧岩石上有一个黑暗的开口，于是他说：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kʊmz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .

“	I	will	go	in	there	and	sleep	until	the	morning	comes	,	”	and	he	went	in	.
“	我	将要	去	在	那里	和	睡觉	直到	这	早晨	来	,	”	和	他	去	在	.

“我要进去睡到天亮，”然后他就进去了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kleft] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

At	a	very	short	distance	the	cleft	turned	again	to	the	right	,
在	一个	非常	短的	距离	这	裂	转向	再次	到	这	正确的	,

没过多远，裂缝又转向了右侧。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [tɔːtʃ] [fɪkst] .

and	here	there	was	another	torch	fixed	.
和	这里	那里	曾是	其他	火炬	固定的	.

这里还架设着另一支火炬。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt]

When	he	turned	this	corner	he	stood	for	an	instant	in	speechless	astonishment
什么时候	他	转向	这	角落	他	站立	为了	一个	立即的	在	无言	惊讶

,

,

,

当他转过这个街角时，他愣住了，一时语塞，惊愕不已。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	he	covered	his	face	and	bowed	down	upon	the	ground	.
和	然后	他	涵盖	他的	脸	和	鞠躬	向下	之上	这	地面	.

然后他捂住脸，俯身跪倒在地。

[bʊk] [θriː] .

BOOK	III	.
书	三、	.

第三卷。

[ðə; ði] [tuː] [gɒdz]

THE	TWO	GODS
这	二	神

两位神

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

- [ˌen 'aɪ] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [bɪ'haɪnd][gɔːrt][nə; nɑː] -

Caitilin	Ni	Murrachu	was	sitting	alone	in	the	little	cave	behind	Gort	na	Cloca
-	尼	-	曾是	坐着	独自的	在	这	小的	洞穴	在后面	戈特	纳	-

['moʊrə; 'mɔːrə] .

Mora	.
猜拳	.

凯特琳·尼·穆拉楚独自坐在戈特·纳·克洛卡·莫拉后面的小山洞里。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni]

Her	companion	had	gone	out	as	was	his	custom	to	walk	in	the	sunny
她	伴侣	有	已消失	出去	作为	曾是	他的	风俗	到	走	在	这	阳光明媚

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['desələt] ,

morning	and	to	sound	his	pipe	in	desolate	,
早晨	和	到	声音	他的	管道	在	荒凉	,

她的同伴像往常一样，在阳光明媚的早晨外出散步，并在荒凉的地方吹奏笛子。

[griːn] ['speɪsɪz] [wens] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['wɒndərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [maɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]

green	spaces	whence	,	perhaps	,	the	wanderer	of	his	desire	might	hear	the	guiding
绿色的	空间	何处	,	也许	,	这	流浪者	的	他的	欲望	可能	听到	这	指导

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

绿意盎然的地方，或许能让渴望的旅人听到指引方向的甜美旋律。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

As	she	sat	she	was	thinking	.
作为	她	卫星	她	曾是	思维	.

她坐着，陷入了沉思。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'weɪkənd]

The	last	few	days	had	awakened	her	body	,	and	had	also	awakened
这	最后的	很少	天	有	觉醒	她	身体	,	和	有	还	觉醒

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

过去的几天唤醒了她的身体，也唤醒了她的心智。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ə'weɪkənɪŋ] ['kɒmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	with	the	one	awakening	comes	the	other	.
为了	和	这	一	唤醒	来	这	其他	.

因为伴随着一次觉醒，另一次觉醒也会随之而来。

[ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəsli] [wen] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	despondency	which	had	touched	her	previously	when	tending	her
这	沮丧	哪个	有	感动	她	之前	什么时候	倾向于	她

['fɑː.ðərz] ['kæt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

father's	cattle	came	to	her	again	,
父亲的	牛	来了	到	她	再次	,

之前在父亲家放牛时让她感到沮丧的那种情绪再次袭来。

[bʌt; bət]['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli] [naʊ] .

but	recognizably	now	.
但	可辨认	现在	.

但现在已能辨认出来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd]

She	knew	the	thing	which	the	wind	had	whispered	in	the	sloping	field	and
她	知道	这	事物	哪个	这	风	有	低声说道	在	这	倾斜的	场地	和

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpinəs] .

for	which	she	had	no	name	—	it	was	Happiness	.
为了	哪个	她	有	不	姓名	—	它	曾是	幸福	.

她知道风在倾斜的田野里低语的那件事，而她却不知道它的名字——那就是幸福。

['feɪntli] [ʃiː; ʃi] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Faintly	she	shadowed	it	forth	,	but	yet	she	could	not	see	it	.
淡淡的	她	阴影	它	前进	,	但	然而	她	可以	不是	看	它	.

她隐约感觉到它的影子，但却看不见它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɜːl] - [peɪl] [reɪθ] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːmləs] , [tuː] ['tenjuəs] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	only	a	pearl	-	pale	wraith	,	almost	formless	,	too	tenuous	to	be
它	曾是	仅有的	一个	珍珠	-	苍白	幽灵	,	几乎	无形	,	也	脆弱的	到	是

[tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

touched	by	her	hands	,
感动	经过	她	双手	,

那只是一个珍珠般苍白的幽灵，几乎没有形状，太过轻盈，她的手根本无法触及。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'luːf] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .

and	too	aloof	to	be	spoken	to	.
和	也	超然	到	是	说	到	.

而且他性格过于冷漠，让人难以接近。

[pæn][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

Pan	had	told	her	that	he	was	the	giver	of	happiness	,
平底锅	有	讲述	她	那	他	曾是	这	赠予者	的	幸福	,

潘曾告诉她，他是幸福的给予者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ʌn'rest] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ]

but	he	had	given	her	only	unrest	and	fever	and	a	longing	which
但	他	有	给定	她	仅有的	动荡	和	发烧	和	一个	渴望	哪个

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

could	not	be	satisfied	.
可以	不是	是	使满意	.

但他带给她的只有不安、发烧和无法满足的渴望。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɒnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɔːmjuleɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]

Again	there	was	a	want	,	and	she	could	not	formulate	,	or	even	realize	it
再次	那里	曾是	一个	想	,	和	她	可以	不是	制定	,	或者	甚至	意识到	它

[wɪð] ['eni] ['kləʊsnəs] .

with	any	closeness	.
和	任何	亲近	.

她又有了某种渴望，但她无法表达出来，甚至无法真正意识到这种渴望的存在。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] [θɔːt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][pæn] ,

Her	new	-	born	Thought	had	promised	everything	,	even	as	Pan	,
她	新的	-	出生	想法	有	承诺	一切	,	甚至	作为	平底锅	,

她新生的思想曾许诺一切，即使是潘神也一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

and	it	had	given	—	she	could	not	say	that	it	had	given	her
和	它	有	给定	—	她	可以	不是	说	那	它	有	给定	她

['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

nothing	or	anything	.
没有什么	或者	任何事物	.

它给了她——她不能说它什么也没给她，也不能说它给了她任何东西。

[ɪts] ['lɪmɪts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kwɪkli] [də'vaɪnəbl] .

Its	limits	were	too	quickly	divinable	.
它是	限制	是	也	迅速地	可神化的	.

它的局限性太容易被人发现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

She	had	found	the	Tree	of	Knowledge	,
她	有	成立	这	树	的	知识	,

她找到了知识之树。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ɒn] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [sɔːrd] ['blækli] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm]

but	about	on	every	side	a	great	wall	soared	blackly	enclosing	her	in	from
但	关于	在	每一个	边	一个	伟大的	墙	飙升	黑	封闭	她	在	从

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ][wɔːl] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'maʊnt]

the	Tree	of	Life	—	a	wall	which	her	thought	was	unable	to	surmount
这	树	的	生活	—	一个	墙	哪个	她	想法	曾是	无法	到	超越

['iːv(ə)n] [waɪl] ['ɪnstɪŋkt][ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['tɒp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] ;

even	while	instinct	urged	that	it	must	topple	before	her	advance	;
甚至	尽管	本能	敦促	那	它	必须	倾倒	前	她	进步	;

但四周都耸立着一道巨大的黑色墙壁，将她从生命之树中围了起来——她的思想无法越过这道墙，而本能却驱使着她，这道墙必须在她前进之前倒塌；

[bʌt; bət]['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [nɒt] [əd'vɑːns] [wen] [θɔːt] [hæz; həz] [skuːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

but	instinct	may	not	advance	when	thought	has	schooled	it	in	the	science	of
但	本能	可能	不是	进步	什么时候	想法	有	受过教育	它	在	这	科学	的

[ˌʌnbɪ'liːf] ;

unbelief	;
不信	;

但是，当思想用不信的科学训练了本能之后，本能可能就不会再进步了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈkɔŋkə] [ʌnˈtɪl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [wed] ,

and	this	wall	will	not	be	conquered	until	Thought	and	Instinct	are	wed	,
和	这	墙	将要	不是	是	征服	直到	想法	和	本能	是	结婚	,

只有当思想与本能结合，这堵墙才能被攻克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbraɪdl] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈskeɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	first	son	of	that	bridal	will	be	called	The	Scaler	of	the	Wall	.
和	这	第一的	儿子	的	那	新娘	将要	是	称为	这	标量	的	这	墙	.

新娘的第一个儿子将被称为“墙的攀登者”。

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈwɪərinəs] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] , [ðə; ði] [ʌnˈkwaɪət] [ˈwɪərinəs] [ɒv; əv] [θɔːt]

So	,	after	the	quiet	weariness	of	ignorance	,	the	unquiet	weariness	of	thought
所以	,	后	这	安静的	疲劳	的	无知	,	这	不安	疲劳	的	想法

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

had	fallen	upon	her	.
有	倒下	之上	她	.

所以，在经历了无知带来的平静疲惫之后，思绪带来的不安疲惫又降临到她身上。

[ðæt] [ˈtræveɪl] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪʧ] , [θruː] [ˈkaʊntləs] [ˌʤenəˈreɪʃnz] , [hæz; həz] [θrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

That	travail	of	mind	which	,	through	countless	generations	,	has	throed	to	the
那	劳作	的	头脑	哪个	,	通过	无数	几代人	,	有	喉咙	到	这

[bɜːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈekstəsi] ,

birth	of	an	ecstasy	,
出生	的	一个	狂喜	,

那历经无数世代的精神煎熬，最终孕育出极乐的诞生，

[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [wɪʧ] [hjuːˈmænəti] [hæz; həz] [swɔːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,

the	prophecy	which	humanity	has	sworn	must	be	fulfilled	,
这	预言	哪个	人类	有	宣誓	必须	是	已完成	,

人类所立下的誓言必须实现。

[ˈsiːɪŋ] [θruː] [wɒtˈevə(r)] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈdautiŋ] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [weərˈɪn] [ðə; ði]

seeing	through	whatever	mists	and	doubtings	the	vision	of	a	gaiety	wherein	the
看到	通过	任何	薄雾	和	怀疑	这	想象	的	一个	欢乐	其中	这

[ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [məˈtʃʊərəti] .

innocence	of	the	morning	will	not	any	longer	be	strange	to	our	maturity	.
无辜	的	这	早晨	将要	不是	任何	更长	是	奇怪的	到	我们的	到期	.

拨开迷雾和疑虑，看到一片欢乐的景象，清晨的纯真对于我们的成熟而言不再陌生。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈʃædəʊ] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

A	swift	shadow	darkened	the	passage
一个	迅速	阴影	变暗	这	通道

一道迅疾的阴影笼罩了通道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [pæn] [rɪˈtɜːnd] ,

While	she	was	so	thinking	Pan	returned	,
尽管	她	曾是	所以	思维	平底锅	返回	,

她正想着这些事的时候，潘回来了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪpɪŋ] .

a	little	disheartened	that	he	had	found	no	person	to	listen	to	his	pipings	.
一个	小的	沮丧	那	他	有	成立	不	人	到	听	到	他的	管道	.

他有点沮丧，因为没有人愿意听他吹奏笛子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈsiːtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

He	had	been	seated	but	a	little	time	when	suddenly	,	from	without	,
他	有	到过	坐着	但	一个	小的	时间	什么时候	突然	,	从	没有	,

他刚坐下没多久，突然，从外面，

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [bɝdz] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsɪŋɪŋ] .

a	chorus	of	birds	burst	into	joyous	singing	.
一个	合唱	的	鸟类	爆裂	进入	欢乐	歌唱	.

一群鸟儿齐声欢唱。

['lɪmpɪd]	[ænd; ənd]	['lɪkwɪd]	[kə'denzə]	,	['meləʊ]	['fluːtɪŋ]	,
Limpid	**and**	**liquid**	**cadenzas**	**,**	**mellow**	**flutings**	**,**
清澈的	和	液体	华彩乐段	,	醇厚	凹槽	,

清澈流畅的华彩乐段，柔和悠扬的笛声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swiːt]	['trebl]	[ɒv; əv]	['ɪnfənsi]	[met]	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[ænd; ənd]	[paɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eəri]
and	**the**	**sweet**	**treble**	**of**	**infancy**	**met**	**and**	**danced**	**and**	**piped**	**in**	**the**	**airy**
和	这	甜的	高音	的	婴儿期	遇见	和	跳舞	和	管道	在	这	轻盈的

['saʊndɪŋz]	.
soundings	**.**
探测	.

婴儿甜美的童音在轻柔的乐声中相遇、起舞、吹奏。

[ə; eɪ]	[raʊnd]	,	[sɒft]	['tendənəs]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	,	['brɔːdnd]	[ænd; ənd]	[sɔːrd]	,
A	**round**	**,**	**soft**	**tenderness**	**of**	**song**	**rose**	**and**	**fell**	**,**	**broadened**	**and**	**soared**	**,**
一个	圆形的	,	柔软的	压痛	的	歌曲	玫瑰	和	跌倒	,	扩大	和	飙升	,

一首圆润柔美的歌声时而高亢，时而低沉，时而悠扬，时而高亢。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[haɪ]	[flaɪt]	[wɒz; wəz]	[snætʃt]	,	['edi]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
and	**then**	**the**	**high**	**flight**	**was**	**snatched**	**,**	**eddied**	**a**	**moment**	**,**
和	然后	这	高的	航班	曾是	抢夺	,	漩涡	一个	片刻	,

然后，高空飞行被夺走，短暂地停滞了一下。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['slendə(r)]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	['lɒftinəs]	,	[ʌn'tɪl]	,
and	**was**	**borne**	**away**	**to**	**a**	**more**	**slender**	**and**	**wonderful**	**loftiness**	**,**	**until**	**,**
和	曾是	出生	离开	到	一个	更多的	苗条	和	精彩的	高傲	,	直到	,

[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	,
from	**afar**	**,**
从	远方	,

并被带到了一个更加纤细而美好的高处，直到从远处，

[ðæt]	['θrɪlɪŋ]	[sɒŋ]	[tɜːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	['eɪpeks]	[ɒv; əv]	['swiːtnəs]	,
that	**thrilling**	**song**	**turned**	**on**	**the**	**very**	**apex**	**of**	**sweetness**	**,**
那	惊险	歌曲	转向	在	这	非常	顶点	的	甜味	,

那首动人的歌曲将甜蜜推向了极致。

[dip]	['stiːpli]	[ænd; ənd]	[flæʃt]	[ɪts]	['dʒɔɪəs]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪgzəlteɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[meɪts]	[bɪ'ləʊ]
dipped	**steeply**	**and**	**flashed**	**its**	**joyous**	**return**	**to**	**the**	**exultations**	**of**	**its**	**mates**	**below**
浸入	陡峭地	和	闪光灯	它是	欢乐	返回	到	这	欢欣鼓舞	的	它是	伙伴们	以下

,
,
,

它猛地俯冲下去，然后欢快地返回，引得下方的同伴们一阵欢呼。

['rəʊlɪŋ]	[æn; ən]	['ekstəsi]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	[wɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['məʊmənt]	['glædən]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]
rolling	**an**	**ecstasy**	**of**	**song**	**which**	**for**	**one**	**moment**	**gladdened**	**the**	**whole**	**world**
滚动	一个	狂喜	的	歌曲	哪个	为了	一	片刻	高兴	这	所有的	世界

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sæd]	['piːp(ə)l]	[huː]	[muːvd]	[ˌðeər'ɒn]	;
and	**the**	**sad**	**people**	**who**	**moved**	**thereon**	**;**
和	这	伤心	人们	WHO	已搬	其上	;

一阵欢快的歌声响起，那一刻，让全世界和那些悲伤的人们都感到快乐；

[ðen]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[siːst]	[æz; əz]	['sʌd(ə)nli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	,	[ə; eɪ]	[swɪft]	['ʃædəʊ]	['daːkənd]
then	**the**	**singing**	**ceased**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**began**	**,**	**a**	**swift**	**shadow**	**darkened**
然后	这	歌唱	停止	作为	突然	作为	它	开始	,	一个	迅速	阴影	变暗

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	,
the	**passage**	**,**
这	通道	,

歌声戛然而止，如同它开始时一样突然，一道迅速的阴影笼罩了通道。

[ænd; ənd]['ængəs] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] .

and	Angus	Óg	came	into	the	cave	.
和	安格斯	-	来了	进入	这	洞穴	.

安格斯·奥格走进了山洞。

- [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [fraɪt] , [ænd; ənd][pæn]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] ['raɪzɪŋ] ,

Caitilin	sprang	from	her	seat	Frighted	,	and	Pan	also	made	a	half	movement	towards	rising	,
-	弹簧	从	她	座位	害怕	,	和	平底锅	还	制成	一个	一半	移动	向	上升	,

凯特琳惊恐地从座位上跳了起来，潘也微微抬起头，似乎要站起来。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neglɪdʒənt] , ['iːzi] ['pɒstʃə(r)] .

but	instantly	sank	back	again	to	his	negligent	,	easy	posture	.
但	即刻	沉没	后退	再次	到	他的	疏忽	,	简单的	姿势	.

但他随即又恢复了那种漫不经心、轻松自在的姿态。

[ðə; ðɪ][gɒd][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] .

The	god	was	slender	and	as	swift	as	a	wind	.
这	上帝	曾是	苗条	和	作为	迅速	作为	一个	风	.

这位神祇身形纤细，行动迅捷如风。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [swʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['gəʊldən] ['blɔsəmz] .

His	hair	swung	about	his	face	like	golden	blossoms	.
他的	头发	摇摆	关于	他的	脸	喜欢	金的	花朵	.

他的头发像金色的花朵一样在脸庞周围飘动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] [wɪð] ['kwaɪət] ['swiːtnəs] .

His	eyes	were	mild	and	dancing	and	his	lips	smiled	with	quiet	sweetness	.
他的	眼睛	是	温和的	和	跳舞	和	他的	嘴唇	微笑	和	安静的	甜味	.

他的眼神温柔而闪烁，嘴角带着一丝淡淡的甜美微笑。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [fluː] [pə'petʃuəli] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] ,

About	his	head	there	flew	perpetually	a	ring	of	singing	birds	,
关于	他的	头	那里	飞翔	永恒地	一个	戒指	的	歌唱	鸟类	,

他的头顶上始终环绕着一群鸣叫的鸟儿飞翔，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['swiːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['swiːtnəs] .

and	when	he	spoke	his	voice	came	sweetly	from	a	centre	of	sweetness	.
和	什么时候	他	辐	他的	嗓音	来了	甜蜜地	从	一个	中心	的	甜味	.

他说话时声音甜美，仿佛来自一颗甜美的心。

“ [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

“	Health	to	you	,	daughter	of	Murrachu	,	”	said	he	,	and	he	sat	down	.
“	健康	到	你	,	女儿	的	-	,	”	说	他	,	和	他	卫星	向下	.

“穆拉楚的女儿，祝你健康，”他说，然后坐了下来。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ðɪ] ['terɪfaɪd] [gɜːl] ['wɪspəd] .

“	I	do	not	know	you	,	sir	,	”	the	terrified	girl	whispered	.
“	我	做	不是	知道	你	,	先生	,	”	这	恐惧	女孩	低声说道	.

“我不认识您，先生，”惊恐的女孩低声说道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	cannot	be	known	until	I	make	myself	known	,	”	he	replied	.
“	我	不能	是	已知	直到	我	制作	我	已知	,	”	他	回复	.

“除非我让自己为人所知，否则没有人会了解我，”他回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] , [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [lʌv] .

“	I	am	called	Infinite	Joy	,	O	daughter	of	Murrachu	,	and	I	am	called	Love	.
“	我	是	称为	无限	喜悦	,	哦	女儿	的	-	,	和	我	是	称为	爱	.

“我被称为无限的喜悦，穆拉楚的女儿啊，我被称为爱。”

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪzd] ['daʊtfəli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	The	girl	gazed	doubtfully	from	one	to	the	other	.
"	这	女孩	凝视	怀疑地	从	一	到	这	其他	.

女孩疑惑地看着他们俩。

[pæn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪps] .

Pan	looked	up	from	his	pipes	.
平底锅	看起来	向上	从	他的	管道	.

潘从他的笛子旁抬起头来。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi]['dʒentli] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [dʒɔɪ] .

"	I	also	am	called	Love	,	"	said	he	gently	,	"	and	I	am	called	Joy	.
"	我	还	是	称为	爱	,	"	说	他	轻轻地	,	"	和	我	是	称为	喜悦	.

"我也被称为爱，"他温柔地说，"我也被称为快乐。"

" ['æŋgəs] - [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət][pæn] .

"	Angus	Óg	looked	for	the	first	time	at	Pan	.
"	安格斯	-	看起来	为了	这	第一的	时间	在	平底锅	.

"Angus Óg 第一次看到了 Pan。

" ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Singer	of	the	Vine	,	"	said	he	,
"	歌手	的	这	藤	,	"	说	他	,

"葡萄藤的歌者，"他说。

" [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [deθ] .

"	I	know	your	names	-	they	are	Desire	and	Fever	and	Lust	and	Death	.
"	我	知道	你的	姓名	-	他们	是	欲望	和	发烧	和	欲望	和	死亡	.

"我知道你们的名字——它们是欲望、狂热、色欲和死亡。"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][maɪ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]

Why	have	you	come	from	your	own	place	to	spy	upon	my	pastures	and
为什么	有	你	来	从	你的	自己的	地方	到	间谍	之上	我的	牧场	和

[maɪ]['kwaɪət] ['fiːldz] ?

my	quiet	fields	?
我的	安静的	字段	?

你为何从自己的地盘来窥探我的牧场和宁静的田野?

" [pæn] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .

"	Pan	replied	mildly	.
"	平底锅	回复	轻微地	.

潘淡淡地回答道。

" [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [gɒdz] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɪl] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "

"	The	mortal	gods	move	by	the	Immortal	Will	,	and	,	therefore	,	I	am	here	.	"
"	这	凡人	神	移动	经过	这	不朽	将要	,	和	,	所以	,	我	是	这里	.	"

"凡间神祇皆依奉不朽意志而行，故我亦在此。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [sed] ['æŋgəs] .

"	And	I	am	here	,	"	said	Angus	.
"	和	我	是	这里	,	"	说	安格斯	.

"而我在这里，"安格斯说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] , " [sed] [pæn] , " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

"	Give	me	a	sign	,	"	said	Pan	,	"	that	I	must	go	.
"	给	我	一个	符号	,	"	说	平底锅	,	"	那	我	必须	去	.

潘说："给我一个信号，告诉我我必须走了。"

" ['æŋgəs] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
" Angus Óg lifted his hand and from without there came again the triumphant
" 安格斯 - 抬起 他的 手 和 从 没有 那里 来了 再次 这 凯
['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] .
music of the birds .
音乐 的 这 鸟类 .

"安格斯·奥格举起手，外面又传来鸟儿们欢快的歌声。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['deɪnə] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" It is a sign , " said he , " the voice of Dana speaking in the air ,
" 它 是 一个 符号 , " 说 他 , " 这 嗓音 的 达娜 请讲 在 这 空气 ,

"这是一个征兆，"他说，"达娜的声音在空中响起，

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] .
" and , saying so , he made obeisance to the great mother .
" 和 , 说 所以 , 他 制成 服从 到 这 伟大的 母亲 .

说完这些话，他向伟大的母亲行了礼。

[pæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Pan lifted his hand ,
平底锅 抬起 他的 手 ,

潘举起手，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['vɔɪsɪz]
and from afar there came the lowing of the cattle and the thin voices
和 从 远方 那里 来了 这 低 的 这 牛 和 这 薄的 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] .
of the goats .
的 这 山羊 .

远处传来牛的哞叫声和山羊的细弱叫声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [diˈmiːtə(r)] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" It is a sign , " said he , " the voice of Demeter speaking from the earth ,
" 它 是 一个 符号 , " 说 他 , " 这 嗓音 的 德墨忒尔 请讲 从 这 地球 ,

"这是一个征兆，"他说，"是德墨忒尔从大地深处发出的声音，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [baʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" and he also bowed deeply to the mother of the world .
" 和 他 还 鞠躬 深 到 这 母亲 的 这 世界 .

他还向世界之母深深鞠了一躬。

[ə'gen] ['æŋgəs] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [braɪt]
Again Angus Óg lifted his hand , and in it there appeared a spear , bright
再次 安格斯 - 抬起 他的 手 , 和 在 它 那里 出现 一个 矛 , 明亮的
[ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)l] .
and very terrible .
和 非常 糟糕的 .

安格斯·奥格再次举起手，他的手上出现了一支长矛，闪闪发光，非常可怕。

[bʌt; bət][pæn]['əʊnli] [sed] , " [kæn; kən][ə; eɪ][spɪə(r)][dɪ'vaɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl] ?
But Pan only said , " Can a spear divine the Eternal Will ?
但 平底锅 仅有的 说 , " 能 一个 矛 神圣的 这 永恒 将要 ?

但潘只是说："长矛能预知永恒的意志吗？"

" [ænd; ənd]['æŋgəs] - [pʊt][hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [tʃuːz]
" and Angus Óg put his weapon aside , and he said : " The girl will choose
" 和 安格斯 - 放 他的 武器 旁边 , 和 他 说 : " 这 女孩 将要 选择
[bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

安格斯·奥格放下武器，说道："女孩会在我们之间做出选择。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [muːd] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .

for	the	Divine	Mood	shines	in	the	heart	of	man	.
为了	这	神圣的	情绪	闪耀	在	这	心	的	男人	.

因为神圣的情怀闪耀在人的心中。

" [ðen] - [ˌen ˈaɪ] - [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɒdz] ,

"	Then	Caitilin	Ni	Murrachu	came	forward	and	sat	between	the	gods	,
"	然后	-	尼	-	来了	向前	和	卫星	之间	这	神	,

"然后凯特琳·尼·穆拉楚上前坐在众神之间，

[bʌt; bət][pæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

but	Pan	stretched	out	his	hand	and	drew	her	to	him	,
但	平底锅	拉伸	出去	他的	手	和	画	她	到	他	,

但潘伸出手，将她拉到自己身边。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	she	sat	resting	against	his	shoulder	and	his	arm	was	about	her
所以	那	她	卫星	休息	反对	他的	肩膀	和	他的	手臂	曾是	关于	她

['bɒdi] .

body	.
身体	.

于是她靠在他的肩膀上坐着，他的手臂环抱着她。

“ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] , ” [sed] ['æŋgəs] - .

“	We	will	speak	the	truth	to	this	girl	,	”	said	Angus	Óg	.
"	我们	将要	说话	这	真相	到	这	女孩	,	"	说	安格斯	-	.

“我们会对这个女孩说出真相，”安格斯·奥格说道。

“ [kæn; kən][ðə; ði][gɒdz] [spiːk] ['ʌðəwaɪz] ? ” [sed] [pæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

“	Can	the	gods	speak	otherwise	?	”	said	Pan	,	and	he	laughed	with	delight	.
"	能	这	神	说话	否则	?	"	说	平底锅	,	和	他	笑了	和	喜	.

“难道神明还会说出别的吗？”潘说道，并欣喜地大笑起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] ['æŋgəs] - .

“	It	is	the	difference	between	us	,	”	replied	Angus	Óg	.
"	它	是	这	不同之处	之间	我们	,	"	回复	安格斯	-	.

“这就是我们之间的区别，”安格斯·奥格回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌdʒ] . ”

“	She	will	judge	.	”
"	她	将要	法官	.	"

她会做出判断。

“ ['ʃepəd] [gɜːl] , ” [sed] [pæn] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn]

“	Shepherd	Girl	,	”	said	Pan	,	pressing	her	with	his	arm	,	“	you	will	judge	between
"	牧羊人	女孩	,	"	说	平底锅	,	紧迫	她	和	他的	手臂	,	"	你	将要	法官	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“牧羊女，”潘说着，用胳膊搂住她，“你将在我们之间做出评判。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Do	you	know	what	is	the	greatest	thing	in	the	world	?
做	你	知道	什么	是	这	最	事物	在	这	世界	?

你知道世界上最棒的东西是什么吗?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dʒʌdʒ] . ”

—	because	it	is	of	that	you	will	have	to	judge	.	”
—	因为	它	是	的	那	你	将要	有	到	法官	.	"

——因为这取决于你们的判断。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] ， ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ， “ [tuː] [θɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] .
“ I have heard , ” the girl replied , “ two things called the greatest things .
“ 我 有 听到 ， ” 这 女孩 回复 ， “ 二 事物 称为 这 最 事物 .

“我听说过，”女孩回答说，“有两件事被称为最伟大的事。”

[juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pæn] ， “ [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hʌŋgə(r)] ，
You , ” she continued to Pan , “ said it was Hunger ,
你 ， ” 她 持续 到 平底锅 ， “ 说 它 曾是 饥饿 ，

“你，”她继续对潘说，“说是饥饿，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ˌkɒmən'sens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and long ago my father said that Commonsense was the greatest thing in the
和 长的 前 我的 父亲 说 那 常识 曾是 这 最 事物 在 这
[wɜːld] . ”
world . ”
世界 . ”

很久以前，我父亲说过，常识是世界上最伟大的东西。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ] ， ” [sed] ['æŋgəs] - ，
“ I have not told you , ” said Angus Óg ,
“ 我 有 不是 讲述 你 ， ” 说 安格斯 - ，

“我还没告诉过你，”安格斯·奥格说道。

“ [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ what I consider is the greatest thing in the world . ”
“ 什么 我 考虑 是 这 最 事物 在 这 世界 . ”

“我认为世界上最伟大的事物。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ， ” [sed] [pæn] .
“ It is your right to speak , ” said Pan .
“ 它 是 你的 正确的 到 说话 ， ” 说 平底锅 .

“你有权发言，”潘说道。

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ， ” [sed] ['æŋgəs] - ， “ [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
“ The greatest thing in the world , ” said Angus Óg , “ is the Divine Imagination . ”
“ 这 最 事物 在 这 世界 ， ” 说 安格斯 - ， “ 是 这 神圣的 想像力 . ”

安格斯·奥格说：“世界上最伟大的东西是神圣的想象力。”

“ [naʊ] ， ” [sed] [pæn] ， “ [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv]
“ Now , ” said Pan , “ we know all the greatest things and we can talk of
“ 现在 ， ” 说 平底锅 ， “ 我们 知道 全部 这 最 事物 和 我们 能 讲话 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“现在，”潘说道，“我们知道了所有最伟大的事物，我们可以谈论它们了。”

“ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ， ” [kən'tɪnjuːd] ['æŋgəs] - ，
“ The daughter of Murrachu , ” continued Angus Óg ,
“ 这 女儿 的 - ， ” 持续 安格斯 - ，

“穆拉楚的女儿，”安格斯·奥格继续说道，

“ [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] ，
“ has told us what you think and what her father thinks ,
“ 有 讲述 我们 什么 你 思考 和 什么 她 父亲 思考 ，

“已经告诉我们你的想法和她父亲的想法，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː'self] .
but she has not told us what she thinks herself .
但 她 有 不是 讲述 我们 什么 她 思考 她自己 .

但她并没有告诉我们她自己是怎么想的。

[tel] [ˌjuː 'es] , - [ˌen 'aɪ] - , [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Tell	us	,	Caitilin	Ni	Murrachu	,	what	you	think	is	the	greatest	thing	in	the	world	.
告诉	我们	,	-	尼	-	,	什么	你	思考	是	这	最	事物	在	这	世界	.

Caitilin Ni Murrachu，请告诉我们，你认为世界上最棒的事情是什么?

" [səʊ] - [ˌen 'aɪ] - [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli]

"	So	Caitilin	Ni	Murrachu	thought	for	a	few	moments	and	then	replied	timidly
"	所以	-	尼	-	想法	为了	一个	很少	时刻	和	然后	回复	胆怯地

.

:

.

于是 Caitilin Ni Murrachu 想了一会儿，怯怯地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	think	that	Happiness	is	the	greatest	thing	in	the	world	,	"	said	she	.
“	我	思考	那	幸福	是	这	最	事物	在	这	世界	,	"	说	她	.

“我认为幸福是世界上最美好的事情，”她说。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Hearing	this	they	sat	in	silence	for	a	little	time	,
听力	这	他们	卫星	在	沉默	为了	一个	小的	时间	,

听到这话，他们沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋgəs] - [spəʊk] [ə'gen] “ [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] [nəʊn]

and	then	Angus	Óg	spoke	again	“	The	Divine	Imagination	may	only	be	known
和	然后	安格斯	-	辐	再次	“	这	神圣的	想像力	可能	仅有的	是	已知

[θruː] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

through	the	thoughts	of	His	creatures	.
通过	这	想法	的	他的	生物	.

然后安格斯·奥格再次说道：“只有通过祂的造物的思想，才能了解神圣的想象力。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sed] [ˌkɒmən'sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [sed] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)]

A	man	has	said	Commonsense	and	a	woman	has	said	Happiness	are
一个	男人	有	说	常识	和	一个	女士	有	说	幸福	是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	greatest	things	in	the	world	.
这	最	事物	在	这	世界	.

一位男士说，常识是世界上最伟大的东西；一位女士说，幸福是世界上最伟大的东西。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmən'sens] [ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd]

These	things	are	male	and	female	,	for	Commonsense	is	Thought	and
这些	事物	是	男性	和	女性	,	为了	常识	是	想法	和

['hæpinəs] [ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Happiness	is	Emotion	,
幸福	是	情感	,

这些事物有阴阳之分，因为常识是思想，而幸福是情感。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪ'mensəti] ['kænɒt] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] .

and	until	they	embrace	in	Love	the	will	of	Immensity	cannot	be	fruitful	.
和	直到	他们	拥抱	在	爱	这	将要	的	浩瀚无垠	不能	是	卓有成效	.

只有当他们在爱中拥抱时，无限的意志才能结出硕果。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

For	,	behold	,	there	has	been	no	marriage	of	humanity	since	time	began	.
为了	,	看哪	,	那里	有	到过	不	婚姻	的	人类	自从	时间	开始	.

因为，你看，自古以来，人类就没有过婚姻。

[men] [hæv; həv][bʌt; bət] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊz] .

Men	have	but	coupled	with	their	own	shadows	.
男人	有	但	耦合	和	他们的	自己的	阴影	.

男人只有自己的影子。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [pə'sjuːd] ,

The	desire	that	sprang	from	their	heads	they	pursued	,
这	欲望	那	弹簧	从	他们的	头部	他们	追击	,

他们追求着脑海中涌现的欲望，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [nəʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	no	man	has	yet	known	the	love	of	a	woman	.
和	不	男人	有	然而	已知	这	爱	的	一个	女士	.

还没有哪个男人体验过女人的爱。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,

And	women	have	mated	with	the	shadows	of	their	own	hearts	,
和	女性	有	已交配	和	这	阴影	的	他们的	自己的	心	,

女人们曾与自己内心深处的阴影交合，

['θɪŋkɪŋ] ['fɒndli] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

thinking	fondly	that	the	arms	of	men	were	about	them	.
思维	深情地	那	这	武器	的	男人	是	关于	他们	.

深情地想着自己被男人的臂膀环绕着。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [sʌn] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	saw	my	son	dancing	with	an	Idea	,	and	I	said	to	him	,
我	锯	我的	儿子	跳舞	和	一个	主意	,	和	我	说	到	他	,

我看到儿子灵光一闪，翩翩起舞，便对他说：

- [wɪð] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [dɑːns] , [maɪ] [sʌn] ?

'	With	what	do	you	dance	,	my	son	?
-	和	什么	做	你	舞蹈	,	我的	儿子	?

“孩子，你用什么跳舞？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [meɪk] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] ,

'	and	he	replied	,	'	I	make	merry	with	the	wife	of	my	affection	,
-	和	他	回复	,	-	我	制作	欢乐	和	这	妻子	的	我的	感情	,

他回答说：“我和我心爱的妻子一起快乐，

- [ænd; ənd]['truːli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ʃeɪpt] ,

'	and	truly	she	was	shaped	as	a	woman	is	shaped	,
-	和	真的	她	曾是	形状	作为	一个	女士	是	形状	,

而她也的确被塑造成了一个女人应有的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

but	it	was	an	Idea	he	danced	with	and	not	a	woman	.
但	它	曾是	一个	主意	他	跳舞	和	和	不是	一个	女士	.

但他所追求的是一种理念，而不是一个女人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

And	presently	he	went	away	to	his	labours	,
和	目前	他	去	离开	到	他的	劳动	,

于是他便去忙他的事了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ə'rəʊz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hjuː'mænəti] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	then	his	Idea	arose	and	her	humanity	came	upon	her	so	that	she
和	然后	他的	主意	出现	和	她	人类	来了	之上	她	所以	那	她

[wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,

was	clothed	with	beauty	and	terror	,
曾是	穿着衣服	和	美丽	和	恐怖	,

然后他的理念油然而生，她的人性也随之觉醒，使她兼具美丽与恐怖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,

and	she	went	apart	and	danced	with	the	servant	of	my	son	,
和	她	去	除	和	跳舞	和	这	仆人	的	我的	儿子	,

她独自离开，与我儿子的仆人跳舞。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ]

and	there	was	great	joy	of	that	dancing	—	for	a	person	in	the	wrong
和	那里	曾是	伟大的	喜悦	的	那	跳舞	—	为了	一个	人	在	这	错误的

[pleɪs] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .

place	is	an	Idea	and	not	a	person	.
地方	是	一个	主意	和	不是	一个	人	.

跳舞带来了极大的快乐——因为身处错误地点的人，只是一种理念，而不是一个人。

[mæn] [ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['meɪtɪd] .

Man	is	Thought	and	woman	is	Intuition	,	and	they	have	never	mated	.
男人	是	想法	和	女士	是	直觉	,	和	他们	有	绝不	已交配	.

男人是思想，女人是直觉，他们从未结合。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ɪz] ,

There	is	a	gulf	between	them	and	it	is	called	Fear	,	and	what	they	fear	is	,
那里	是	一个	海湾	之间	他们	和	它	是	称为	害怕	,	和	什么	他们	害怕	是	,

他们之间横亘着一道鸿沟，这道鸿沟被称为恐惧，而他们所恐惧的正是……

[ðæt] [ðeə(r)] [streŋkθs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi]

that	their	strengths	shall	be	taken	from	them	and	they	may	no	longer	be
那	他们的	优势	将	是	已采取	从	他们	和	他们	可能	不	更长	是

['tairənt] .

tyrants	.
暴君	.

他们的力量将被剥夺，他们将不再是暴君。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [blaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]

The	Eternal	has	made	love	blind	,	for	it	is	not	by	science	,	but	by	intuition
这	永恒	有	制成	爱	瞎的	,	为了	它	是	不是	经过	科学	,	但	经过	直觉

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

永恒者使爱情盲目，因为它并非基于科学，而仅仅基于直觉。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ; [bʌt; bət] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['saɪəns] ,

that	he	may	come	to	his	beloved	;	but	desire	,	which	is	science	,
那	他	可能	来	到	他的	心爱	;	但	欲望	,	哪个	是	科学	,

好让他能与心爱的人相会；但欲望，也就是科学，

[hæz; həz] ['meni] [aɪz] [ænd; ənd] [siːz] [səʊ] ['vɑːstli] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

has	many	eyes	and	sees	so	vastly	that	he	passes	his	love	in	the	press	,
有	许多	眼睛	和	看到	所以	非常	那	他	通过	他的	爱	在	这	按	,

他有很多眼睛，视野非常广阔，以至于他可以通过媒体表达他的爱。

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɔpəgeit] ['mɪzrəbli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lʊʒən] .

saying	there	is	no	love	,	and	he	propagates	miserably	on	his	own	delusions	.
说	那里	是	不	爱	,	和	他	传播	惨痛地	在	他的	自己的	妄想	.

他说世上没有爱，他可悲地沉浸在自己的妄想中。

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [gɒd] ,

The	finger	-	tips	are	guided	by	God	,
这	手指	-	尖端	是	引导	经过	上帝	,

指尖由上帝指引，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['wɒndə(r)] [ɪn]

but	the	devil	looks	through	the	eyes	of	all	creatures	so	that	they	may	wander	in
但	这	魔鬼	看起来	通过	这	眼睛	的	全部	生物	所以	那	他们	可能	漫步	在

[ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] .

the	errors	of	reason	and	justify	themselves	of	their	wanderings	.
这	错误	的	原因	和	证明合法	他们自己	的	他们的	漫游	.

但魔鬼会透过所有生物的眼睛来观察，使他们陷入理性的错误之中，并为自己的迷途辩解。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bjuːti] ,

The	desire	of	a	man	shall	be	Beauty	,
这	欲望	的	一个	男人	将	是	美丽	,

男人的愿望是美。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtʃuː] .

but	he	has	fashioned	a	slave	in	his	mind	and	called	it	Virtue	.
但	他	有	造型	一个	奴隶	在	他的	头脑	和	称为	它	美德	.

但他却在自己的思想中塑造了一个奴隶，并称之为美德。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪzdəm] ,

The	desire	of	a	woman	shall	be	Wisdom	,
这	欲望	的	一个	女士	将	是	智慧	,

女人所渴望的，是智慧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌrɪdʒ] :

but	she	has	formed	a	beast	in	her	blood	and	called	it	Courage	:
但	她	有	形成	一个	兽	在	她	血	和	称为	它	勇气	:

但她已在血液中孕育出一头野兽，并称之为勇气:

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['vɜːtʃuː][ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['lɪbəti] ,

but	the	real	virtue	is	courage	,	and	the	real	courage	is	liberty	,
但	这	真实的	美德	是	勇气	,	和	这	真实的	勇气	是	自由	,

但真正的美德是勇气，真正的勇气是自由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['lɪbəti] [ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

and	the	real	liberty	is	wisdom	,	and	Wisdom	is	the	son	of	Thought	and
和	这	真实的	自由	是	智慧	,	和	智慧	是	这	儿子	的	想法	和

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ;

Intuition	;
直觉	;

真正的自由是智慧，而智慧是思想和直觉之子;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nems] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	his	names	also	are	Innocence	and	Adoration	and	Happiness	.
和	他的	姓名	还	是	无辜	和	崇拜	和	幸福	.

他的名字还有纯真、崇拜和幸福。

" [wen] ['æŋgəs] - [hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [siːst] ,

" When	Angus	Óg	had	said	these	words	he	ceased	,
" 什么时候	安格斯	-	有	说	这些	字	他	停止	,

“安格斯·奥格说完这些话后就停了下来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] .

and	for	a	time	there	was	silence	in	the	little	cave	.
和	为了	一个	时间	那里	曾是	沉默	在	这	小的	洞穴	.

小山洞里一片寂静。

- [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]

Caitilin	had	covered	her	face	with	her	hands	and	would	not	look	at
-	有	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	会	不是	看	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

凯特琳用双手捂住脸，不肯看他。

[bʌt; bət][pæn] [druː] [ðə; ði][gɜːl]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [piə] ['saɪdweɪz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

but	Pan	drew	the	girl	closer	to	his	side	and	peered	sideways	,	laughing	at
但	平底锅	画	这	女孩	更近	到	他的	边	和	窥视	侧身	,	笑	在

['æŋgəs] .

Angus	.
安格斯	.

但潘把女孩拉到自己身边，侧过头去，笑着看着安格斯。

“ [hæz; həz][ðə; ði][taɪm] [jet] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Has	the	time	yet	come	for	the	girl	to	judge	between	us	?	”	said	he	.
“	有	这	时间	然而	来	为了	这	女孩	到	法官	之间	我们	?	”	说	他	.

“现在是时候让女孩来评判我们俩了？”他说道。

“ ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , ” [sed] ['æŋgəs] - , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

“	Daughter	of	Murrachu	,	”	said	Angus	Óg	,	“	will	you	come	away	with	me	from
“	女儿	的	-	,	”	说	安格斯	-	,	“	将要	你	来	离开	和	我	从

[ðɪs] [pleɪs] ?

this	place	?
这	地方	?

“穆拉楚的女儿，”安格斯·奥格说，“你愿意跟我一起离开这个地方吗？”

” - [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɒd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

”	Caitilin	then	looked	at	the	god	in	great	distress	.
”	-	然后	看起来	在	这	上帝	在	伟大的	痛苦	.

“凯特琳悲痛欲绝地看着这位神。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	do	not	know	what	to	do	,	”	said	she	.
“	我	做	不是	知道	什么	到	做	,	”	说	她	.

“我不知道该怎么办，”她说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][bəuθ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

“	Why	do	you	both	want	me	?
“	为什么	做	你	两个都	想	我	?

“你们两个为什么都想要我？”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][pæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

I	have	given	myself	to	Pan	,	and	his	arms	are	about	me	.	”
我	有	给定	我	到	平底锅	,	和	他的	武器	是	关于	我	.	”

我已将自己献给了潘，他的臂膀环绕着我。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['æŋgəs] - , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

“	I	want	you	,	”	said	Angus	Óg	,	“	because	the	world	has	forgotten	me	.
“	我	想	你	,	”	说	安格斯	-	,	“	因为	这	世界	有	被遗忘的	我	.

“我需要你，”安格斯·奥格说，“因为世界已经忘记了我。”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

In	all	my	nation	there	is	no	remembrance	of	me	.
在	全部	我的	国家	那里	是	不	纪念	的	我	.

在我的整个国家，没有人记得我。

[aɪ] , ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [ɪn'diːd] .

I	,	wandering	on	the	hills	of	my	country	,	am	lonely	indeed	.
我	,	漫游	在	这	丘陵	的	我的	国家	,	是	孤独	的确	.

我独自漫步在祖国的山丘间，感到无比孤独。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['desələt] [gɒd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [maɪ] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .

I	am	the	desolate	god	forbidden	to	utter	my	happy	laughter	.
我	是	这	荒凉	上帝	禁止	到	说出	我的	快乐的	笑声	.

我是被禁止发出快乐笑声的孤寂之神。

[aɪ] [haɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][maɪ] ['merimənt] .

I	hide	the	silver	of	my	speech	and	the	gold	of	my	merriment	.
我	隐藏	这	银	的	我的	演讲	和	这	金子	的	我的	欢乐	.

我隐藏了言语中的闪光点和欢笑中的金子。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	live	in	the	holes	of	the	rocks	and	the	dark	caves	of	the	sea	.
我	居住	在	这	孔	的	这	岩石	和	这	黑暗的	洞穴	的	这	海	.

我住在岩石的洞穴和海底的黑暗洞穴里。

[ai] [wiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪ] [nɒt] [lɑːf] ,

I	weep	in	the	morning	because	I	may	not	laugh	,
我	哭泣	在	这	早晨	因为	我	可能	不是	笑	,

我早上会哭，因为我可能无法开怀大笑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hæpi] .

and	in	the	evening	I	go	abroad	and	am	not	happy	.
和	在	这	晚上	我	去	国外	和	是	不是	快乐的	.

晚上我出国，却并不开心。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [kɪst] [ə; eɪ][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] ; [weə(r)] [ai][hæv; həv] [trɒd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][hæz; həz]

Where	I	have	kissed	a	bird	has	flown	;	where	I	have	trod	a	flower	has
在哪里	我	有	亲吻	一个	鸟	有	飞行	;	在哪里	我	有	践踏	一个	花	有

[sprʌŋ] .

sprung	.
弹簧	.

我亲吻过的地方，鸟儿飞翔；我踏过的地方，花朵绽放。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hæz; həz] [sneəd] [maɪ] [bɜ˞dz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

But	Thought	has	snared	my	birds	in	his	nets	and	sold	them	in	the	market
但	想法	有	被困	我的	鸟类	在	他的	网	和	卖	他们	在	这	市场

- ['pleɪsɪz] .

-	places	.
-	地方	.

但是，思想却用他的网捕捉了我的鸟儿，并将它们拿到市场上去卖。

[huː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

Who	will	deliver	me	from	Thought	,	from	the	base	holiness	of	Intellect	,
WHO	将要	递送	我	从	想法	,	从	这	根据	圣洁	的	智力	,

谁能将我从思想中解救出来，从理智的卑劣神圣中解救出来?

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][træps] ?

the	maker	of	chains	and	traps	?
这	制造商	的	链条	和	陷阱	?

制造锁链和陷阱的人?

[huː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][ɪm'pjʊərəti][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Who	will	save	me	from	the	holy	impurity	of	Emotion	,
WHO	将要	节省	我	从	这	圣	杂质	的	情感	,

谁能救我脱离情感的圣洁污秽?

[huːz] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,

whose	daughters	are	Envy	and	Jealousy	and	Hatred	,
谁	女儿们	是	嫉妒	和	妒忌	和	仇恨	,

她的女儿是嫉妒、猜忌和仇恨。

[huː] [plʌk] [maɪ] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌst] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [liːvz] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l]

who	plucks	my	flowers	to	ornament	her	lusts	and	my	little	leaves	to	shrivel
WHO	摘取	我的	花朵	到	装饰品	她	欲望	和	我的	小的	树叶	到	萎缩

[ɒn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ?

on	the	breasts	of	infamy	?
在	这	乳房	的	骂名	?

谁摘下我的花朵来装点她的欲望，摘下我的嫩叶来让它们在耻辱的胸膛上枯萎?

[ləʊ] ,

Lo	,
洛	,

罗，

[ai][ˌeɪ 'em] [siːld] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [nɒn'entəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

I	am	sealed	in	the	caves	of	nonentity	until	the	head	and	the	heart	shall	come
我	是	密封	在	这	洞穴	的	非实体	直到	这	头	和	这	心	将	来

[tə'geðə(r)] [ɪn] ['fruːtflnəs] ,

together	in	fruitfulness	,
一起	在	丰硕	,

我被封印在虚无的洞穴中，直到头脑与心灵在丰饶中合而为一。

[ʌn'tɪl] [θɔːt] [hæz; həz] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæz; həz]['pjʊərɪfaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]

until	Thought	has	wept	for	Love	,	and	Emotion	has	purified	herself	to
直到	想法	有	哭泣	为了	爱	,	和	情感	有	纯化	她自己	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

meet	her	lover	.
见面	她	情人	.

直到思想为爱哭泣，情感净化自身去迎接她的爱人。

[tɪr] - [nə; nɑː] - - [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Tir	-	na	-	nÓg	is	the	heart	of	a	man	and	the	head	of	a	woman	.
蒂尔	-	纳	-	-	是	这	心	的	一个	男人	和	这	头	的	一个	女士	.

Tir-na-nÓg 是男人的心脏，也是女人的头颅。

['waɪdli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

Widely	they	are	separated	.
广泛	他们	是	分开	.

它们之间相距甚远。

[self] - ['sentəd] [ðeɪ] [stænd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪŋ]

Self	-	centred	they	stand	,	and	between	them	the	seas	of	space	are	flooding
自己	-	居中	他们	站立	,	和	之间	他们	这	海域	的	空间	是	洪水

['desəlɪtli] .

desolately	.
凄凉地	.

他们各自以自我为中心，而他们之间，浩瀚的宇宙海洋正荒凉地泛滥。

[nəʊ] [vɔɪs] [kæn; kən] [ʃaʊt] [ə'krɒs] [ðəʊz] [ʃɔːz] .

No	voice	can	shout	across	those	shores	.
不	嗓音	能	喊	穿过	那些	海岸	.

没有任何声音能够传遍那片海岸。

[nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [brɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

No	eye	can	bridge	them	,
不	眼睛	能	桥	他们	,

没有眼睛能够连接它们，

[nɔː(r)] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][blaɪnd][gɒd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

nor	any	desire	bring	them	together	until	the	blind	god	shall	find	them	on	the
也不	任何	欲望	带来	他们	一起	直到	这	瞎的	上帝	将	寻找	他们	在	这

['weɪvərɪŋ] [striːm] — [nɒt][æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ['sɜːrtʃɪz] [st'reɪtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

wavering	stream	—	not	as	an	arrow	searches	straightly	from	a	bow	,
摇摆不定	溪流	—	不是	作为	一个	箭	搜索	直	从	一个	弓	,

没有任何欲望能将他们聚集在一起，直到盲目的神在摇曳的溪流中找到他们——不像箭矢那样笔直地从弓弦上射出。

[bʌt; bət]['dʒentli] , [ˌɪmpə'septəbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ə; eɪ]

but	gently	,	imperceptibly	as	a	feather	on	the	wind	reaches	the	ground	on	a
但	轻轻地	,	不易察觉地	作为	一个	羽毛	在	这	风	到达	这	地面	在	一个

['hʌndrəd] [stɑːrts] ;

hundred	starts	;
百	开始	;

但是，它轻柔地、不易察觉地，就像风中的羽毛在一百次跳跃中落到地上一样；

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːt] ,

not	**with**	**the**	**compass**	**and**	**the**	**chart**	**,**
不是	和	这	罗盘	和	这	图表	,

不用指南针和海图，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪtʃ] [bləʊz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)]

but	**by**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**Almighty**	**which**	**blows**	**from**	**all**	**quarters**	**without**	**care**
但	经过	这	气息	的	这	全能者	哪个	打击	从	全部	四分之一	没有	关心

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

and	**without**	**ceasing**	**.**
和	没有	停止	.

但全能者的气息，从四面八方吹来，无忧无虑，永不停息。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Night	**and**	**day**	**it**	**urges**	**from**	**the**	**outside**	**to**	**the**	**inside**	**.**
夜晚	和	天	它	敦促	从	这	外部	到	这	里面	.

它日夜不停地从外部向内部推动。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

It	**gathers**	**ever**	**to**	**the**	**centre**	**.**
它	聚集	曾经	到	这	中心	.

它不断向中心聚集。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wɪ'ðɪn] ,

From	**the**	**far**	**without**	**to**	**the**	**deep**	**within**	**,**
从	这	远的	没有	到	这	深的	之内	,

从遥远的外部到内心深处，

[tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

trembling	**from**	**the**	**body**	**to**	**the**	**soul**	**until**	**the**	**head**	**of**	**a**	**woman**	**and**
发抖	从	这	身体	到	这	灵魂	直到	这	头	的	一个	女士	和

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	**heart**	**of**	**a**	**man**	**are**	**filled**	**with**	**the**	**Divine**	**Imagination**	**.**
这	心	的	一个	男人	是	已填	和	这	神圣的	想像力	.

从身体到灵魂都在颤抖，直到女人的头脑和男人的心中都充满了神圣的想象。

['haɪmən] , - !

Hymen	**,**	**Hymenæa**	**!**
处女膜	,	-	!

婚姻，婚姻！

[aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] ,

I	**sing**	**to**	**the**	**ears**	**that**	**are**	**stopped**	**,**	**the**	**eyes**	**that**	**are**	**sealed**	**,**
我	唱歌	到	这	耳朵	那	是	停止	,	这	眼睛	那	是	密封	,

我歌唱给那些双耳紧闭、双眼紧闭的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ['leɪbə(r)] .

and	**the**	**minds**	**that**	**do**	**not**	**labour**	**.**
和	这	思想	那	做	不是	劳动	.

以及那些不劳而获的人。

['swiːtli] [aɪ] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Sweetly	**I**	**sing**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
甜蜜地	我	唱歌	在	这	山坡	.

我在山坡上轻声歌唱。

[ðə; ði][blaɪnd][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ;

The	**blind**	**shall**	**look**	**within**	**and**	**not**	**without**	**;**
这	瞎的	将	看	之内	和	不是	没有	;

盲人应当向内看，而不是向外看；

[ðə; ði] [def] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [veɪns] ,

the	deaf	shall	hearken	to	the	murmur	of	their	own	veins	,
这	聋	将	倾听	到	这	低语	的	他们的	自己的	静脉	,

聋子将聆听到自己血管的低语。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ;

and	be	enchanted	with	the	wisdom	of	sweetness	;
和	是	迷人的	和	这	智慧	的	甜味	;

并沉醉于甜蜜的智慧之中；

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ,

the	thoughtless	shall	think	without	effort	as	the	lightning	flashes	,
这	轻率	将	思考	没有	努力	作为	这	闪电	闪光灯	,

无思之人，思维将如闪电般迅捷无阻。

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,

that	the	hand	of	Innocence	may	reach	to	the	stars	,
那	这	手	的	无辜	可能	抵达	到	这	明星	,

愿纯真之手能够触及星辰，

[ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

that	the	feet	of	Adoration	may	dance	to	the	Father	of	Joy	,
那	这	脚	的	崇拜	可能	舞蹈	到	这	父亲	的	喜悦	,

愿敬拜的脚步翩翩起舞，奔向喜乐之父。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	the	laugh	of	Happiness	be	answered	by	the	Voice	of	Benediction	.
和	这	笑	的	幸福	是	回答	经过	这	嗓音	的	祝福	.

幸福的笑声将得到祝福之声的回应。

" [ðʌs] ['æŋgəs] - [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

"	Thus	Angus	Óg	sang	in	the	cave	,
"	因此	安格斯	-	唱	在	这	洞穴	,

于是安格斯·奥格在山洞里唱起了歌，

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːst] - [ˌen 'aɪ] - [wɪð'druː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	ere	he	had	ceased	Caitilin	Ni	Murrachu	withdrew	herself	from	the
和	埃雷	他	有	停止	-	尼	-	退出	她自己	从	这

[ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] .

arms	of	her	desires	.
武器	的	她	欲望	.

在他停止之前，凯特琳·尼·穆拉楚就从欲望的怀抱中挣脱出来。

[bʌt; bət][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][pæn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː]

But	so	strong	was	the	hold	of	Pan	upon	her	that	when	she	was	free
但	所以	强的	曾是	这	抓住	的	平底锅	之上	她	那	什么时候	她	曾是	自由的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] ,

her	body	bore	the	marks	of	his	grip	,
她	身体	钻孔	这	标记	的	他的	紧握	,

但潘对她的控制力如此之强，以至于当她获得自由时，她的身上仍然留有他控制的痕迹。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [mɑːrks] ['feɪdɪd] .

and	many	days	passed	away	before	these	marks	faded	.
和	许多	天	通过了	离开	前	这些	标记	褪色	.

许多天过去了，这些痕迹才逐渐消失。

[ðen] [pæn] [ə'rəʊz] [ɪn] ['saɪləns] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wept]

Then	Pan	arose	in	silence	,	taking	his	double	reed	in	his	hand	,	and	the	girl	wept
然后	平底锅	出现	在	沉默	,	采取	他的	双倍的	芦苇	在	他的	手	,	和	这	女孩	哭泣

,

,

,

然后潘神默默地站了起来，手里拿着他的双簧管，女孩哭了起来。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

beseeching	**him**	**to**	**stay**	**to**	**be**	**her**	**brother**	**and**	**the**	**brother**	**of**	**her**
恳求	他	到	停留	到	是	她	兄弟	和	这	兄弟	的	她

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	**,**
心爱	,

她恳求他留下来，做她的哥哥，也做她心爱之人的哥哥。

[bʌt; bət][pæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] .

but	**Pan**	**smiled**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Your**	**beloved**	**is**	**my**	**father**	**and**	**my**	**son**	**.**
但	平底锅	微笑	和	说	:	“	你的	心爱	是	我的	父亲	和	我的	儿子	.

但潘笑着说：“你所爱的人是我的父亲，也是我的儿子。”

[hiː; hi][ɪz] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	**is**	**yesterday**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
他	是	昨天	和	到	-	明天	.

他既是昨天，也是明天。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['neðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɪlstəʊn] ,

He	**is**	**the**	**nether**	**and**	**the**	**upper**	**millstone**	**,**
他	是	这	下	和	这	上	磨石	,

他是下界和上界的磨石，

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ʌn'tɪl][aiˌ] [niːl] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wens]

and	**I**	**am**	**crushed**	**between**	**until**	**I**	**kneel**	**again**	**before**	**the**	**throne**	**from**	**whence**
和	我	是	碎	之间	直到	我	下跪	再次	前	这	王座	从	何处

[aiˌ] [keɪm] ,

I	**came**	**,**
我	来了	,

我被夹在中间，直到我再次跪在了我来时的王座前。

” [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

”	**and**	**,**	**saying**	**so**	**,**
”	和	,	说	所以	,

这么说的时候，

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['æŋgəs] - [məʊst] ['tendəli] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['fiːldz] ,

he	**embraced**	**Angus**	**Óg**	**most**	**tenderly**	**and**	**went**	**his**	**way**	**to**	**the**	**quiet**	**fields**	**,**
他	拥抱	安格斯	-	最多	温柔地	和	去	他的	方式	到	这	安静的	字段	,

他温柔地拥抱了安格斯·奥格，然后走向了宁静的田野。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv]

and	**across**	**the**	**slopes**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**beyond**	**the**	**blue**	**distances**	**of**
和	穿过	这	连续下坡	的	这	山脉	,	和	超过	这	蓝色的	距离	的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

越过山坡，远眺蔚蓝的宇宙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] - [ˌen 'aɪ] - [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə'krɒs] [ðə; ði]

And	**in**	**a**	**little**	**time**	**Caitilin**	**Ni**	**Murrachu**	**went**	**with**	**her**	**companion**	**across**	**the**
和	在	一个	小的	时间	-	尼	-	去	和	她	伴侣	穿过	这

[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

brow	**of**	**the**	**hill**	**,**
眉头	的	这	爬坡道	,

过了一会儿，凯特琳·尼·穆拉楚和她的同伴翻过了山顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

and	**she**	**did**	**not**	**go**	**with**	**him**	**because**	**she**	**had**	**understood**	**his**	**words**	**,**
和	她	做过	不是	去	和	他	因为	她	有	理解	他的	字	,

她没有跟他走，因为她听懂了他的话。

[nɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnəˈʃeɪmd] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [niːd]

nor	**because**	**he**	**was**	**naked**	**and**	**unashamed**	**,**	**but**	**only**	**because**	**his**	**need**
也不	因为	他	曾是	裸	和	毫不羞愧	,	但	仅有的	因为	他的	需要

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['veri] [greɪt] ,

of	**her**	**was**	**very**	**great**	**,**
的	她	曾是	非常	伟大的	,

并非因为他赤身裸体、毫无羞耻之心，而是因为他非常需要她。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	**,**	**therefore**	**,**	**she**	**loved**	**him**	**,**	**and**	**stayed**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**way**	**,**
和	,	所以	,	她	喜爱	他	,	和	入住	他的	脚	在	这	方式	,

因此，她爱他，并阻止他继续前进。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['stʌmb(ə)l] .

and	**was**	**concerned**	**lest**	**he**	**should**	**stumble**	**.**
和	曾是	担心的	免得	他	应该	绊倒	.

他担心自己会跌倒。

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] .

BOOK	**IV**	**.**
书	第四	.

第四卷

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [rɪˈtɜːn]

THE	**PHILOSOPHER'S**	**RETURN**
这	哲学家的	返回

哲学家归来

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [muːv] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ?

Which	**is**	**,**	**the**	**Earth**	**or**	**the**	**creatures**	**that**	**move**	**upon**	**it**	**,**	**the**	**more**	**important**	**?**
哪个	是	,	这	地球	或者	这	生物	那	移动	之上	它	,	这	更多的	重要的	?

地球本身和生活在地球上的生物，哪个更重要?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['prɒmptɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['ærəgəns] ,

This	**is**	**a**	**question**	**prompted**	**solely**	**by**	**intellectual**	**arrogance**	**,**
这	是	一个	问题	提示	仅	经过	知识分子	傲慢	,

这个问题完全是出于知识分子的傲慢而提出的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][laɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] .

for	**in**	**life**	**there**	**is**	**no**	**greater**	**and**	**no**	**less**	**.**
为了	在	生活	那里	是	不	更大的	和	不	较少的	.

因为在生活中，没有大小之分。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [baɪ][mɪə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ,

The	**thing**	**that**	**is**	**has**	**justified**	**its**	**own**	**importance**	**by**	**mere**	**existence**	**,**
这	事物	那	是	有	合理的	它是	自己的	重要性	经过	仅仅	存在	,

事物本身的存在就证明了其重要性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['iːkwəl] [əˈtʃiːvmənt] .

for	**that**	**is**	**the**	**great**	**and**	**equal**	**achievement**	**.**
为了	那	是	这	伟大的	和	平等的	成就	.

因为那是伟大而平等的成就。

[ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

If	life	were	arranged	for	us	from	without	such	a	question	of
如果	生活	是	安排	为了	我们	从	没有	这样的	一个	问题	的

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wʊd] [ə'sjuːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

supremacy	would	assume	importance	,
霸权	会	认为	重要性	,

如果生活是由外界安排好的，那么这种至高无上的问题就会变得至关重要。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [ɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn]

but	life	is	always	from	within	,	and	is	modified	or	extended	by	our	own
但	生活	是	总是	从	之内	,	和	是	修改的	或者	扩展	经过	我们的	自己的

['æpitait] ,

appetites	,
食欲	,

但生命始终源于内心，并受我们自身欲望的影响而改变或延续。

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [æk'tɪvətiz] .

aspirations	,	and	central	activities	.
抱负	,	和	中央	活动	.

愿景和核心活动。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wiː; wi] [get] ['pɒlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪətjuːd] —

From	without	we	get	pollen	and	the	refreshment	of	space	and	quietude	—
从	没有	我们	得到	花粉	和	这	清爽	的	空间	和	寂静	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

it	is	sufficient	.
它	是	充足的	.

我们从外界获得花粉、空间的清新和宁静——这就足够了。

[wiː; wi] [maɪt] [ɑːsk] , [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən]

We	might	ask	,	is	the	Earth	anything	more	than	an	extension	of	our	human
我们	可能	问	,	是	这	地球	任何事物	更多的	比	一个	扩大	的	我们的	人类

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

我们或许会问，地球难道不只是我们人类意识的延伸吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['muːvɪŋ] ['kriːtʃəz] , ['əʊnli] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ?

or	are	we	,	moving	creatures	,	only	projections	of	the	Earth's	antennæ	?
或者	是	我们	,	移动	生物	,	仅有的	预测	的	这	地球的	天线	?

或者，我们这些会动的生物，只是地球天线的投影吗?

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mætəz] [hæv; həv][nəʊ]['vælјuː] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [weər'ɪn] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz]

But	these	matters	have	no	value	save	as	a	field	wherein	Thought	,	like	a	wise
但	这些	事情	有	不	价值	节省	作为	一个	场地	其中	想法	,	喜欢	一个	明智的

[læm] ,

lamb	,
羊肉	,

但这些事情本身并无价值，除非它们成为思想的沃土，让思想像一只聪明的羔羊一样，

[meɪ] ['frɒlɪk] ['merəli] .

may	frolic	merrily	.
可能	嬉戏	兴高采烈地	.

或许会快乐地嬉戏。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] [ɪf] [θɔːt] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['frɒlɪk] ,

And	all	would	be	very	well	if	Thought	would	but	continue	to	frolic	,
和	全部	会	是	非常	出色地	如果	想法	会	但	继续	到	嬉戏	,

如果思想能够继续自由自在地嬉戏，一切都会很美好。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [fɜ:st] [æz; əz] ['ləʊkəm] ['ti:nɛnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə]

instead	of	setting	up	first	as	locum	tenens	for	Intuition	and	sticking	to
反而	的	环境	向上	第一的	作为	临时工	特内斯	为了	直觉	和	粘性	到

[ðə; ði][dʒɒb] ,

the	job	,
这	工作	,

而不是先以临时工的身份加入 Intuition 公司并一直待在那里，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]['krɪtɪk][ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] .

and	afterwards	as	the	counsel	and	critic	of	Omnipotence	.
和	然后	作为	这	法律顾问	和	评论家	的	全能	.

之后，他成为了全能者的顾问和批评者。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tu:] [nems] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tu:fəʊld] .

Everything	has	two	names	,	and	everything	is	twofold	.
一切	有	二	姓名	,	和	一切	是	双重	.

万物皆有两个名称，万物皆有两面性。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [meɪl] [θɔ:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['feɪsɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fə'lɒsəfi] ,

The	name	of	male	Thought	as	it	faces	the	world	is	Philosophy	,
这	姓名	的	男性	想法	作为	它	面孔	这	世界	是	哲学	,

男性思想面对世界时的名称是哲学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ɪn] [tɪr] - [nə; nɑ:] - - [ɪz] [dɪ'lu:ʒn] .

but	the	name	it	bears	in	Tir	-	na	-	nÓg	is	Delusion	.
但	这	姓名	它	熊	在	蒂尔	-	纳	-	-	是	错觉	.

但它在提尔纳诺格语中的名字是“错觉”。

['fi:meɪl] [θɔ:t] [ɪz] [kɔ:ld] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɒn] [ɜ:θ] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ɪ'lu:ʒ(ə)n]

Female	Thought	is	called	Socialism	on	earth	,	but	in	Eternity	it	is	known	as	Illusion
女性	想法	是	称为	社会主义	在	地球	,	但	在	永恒	它	是	已知	作为	错觉

;

;
;

女性思想在地球上被称为社会主义，但在永恒中它被称为幻觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] ['mætrɪmənɪ] [ɒv; əv][maɪndz] ,

and	this	is	so	because	there	has	been	no	matrimony	of	minds	,
和	这	是	所以	因为	那里	有	到过	不	婚姻	的	思想	,

这是因为彼此之间缺乏思想上的契合。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [hɜ:ˌmæfrə'dɪtɪk] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] [aɪ'diəz] ,

but	only	an	hermaphroditic	propagation	of	automatic	ideas	,
但	仅有的	一个	雌雄同体	传播	的	自动的	想法	,

但这只是自动观念的雌雄同体式传播，

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [dju:] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'sju:m] ['dɒmɪnəns] [ænd; ənd] [reɪn] [sɪ'vɪəli] .

which	in	their	due	rotation	assume	dominance	and	reign	severely	.
哪个	在	他们的	到期的	旋转	认为	支配地位	和	在位	严重	.

它们按其轮换顺序占据主导地位并严厉统治。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sekjətɪv] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]

To	the	world	this	system	of	thought	,	because	it	is	consecutive	,	is	known	as
到	这	世界	这	系统	的	想法	,	因为	它	是	连续的	,	是	已知	作为

['lɒdʒɪk] ,

Logic	,
逻辑	,

世人将这种逻辑思维体系称为逻辑，因为它具有连续性。

[bʌt; bət] [ɪ'tɜ:nəti] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['erə(r)z][æz; əz] ['mekənɪzəm] :

but	Eternity	has	written	it	down	in	the	Book	of	Errors	as	Mechanism	:
但	永恒	有	书面	它	向下	在	这	书	的	错误	作为	机制	:

但永恒已将其记录在《谬误之书》中，称为“机制”：

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'sekjətɪv] , [bʌt; bət] [ɪk'spləʊsɪv] [ænd; ənd] ['veərɪəb(ə)l] ,

for	life	may	not	be	consecutive	,	but	explosive	and	variable	,
为了	生活	可能	不是	是	连续的	,	但	爆炸物	和	多变的	,

人生或许并非一帆风顺，而是充满爆发性和多变性。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃækld] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [sleɪv] .

else	it	is	a	shackled	and	timorous	slave	.
别的	它	是	一个	被束缚	和	胆怯的	奴隶	.

否则它就是一个被束缚的、胆怯的奴隶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	of	the	great	troubles	of	life	is	that	Reason	has	taken	charge	of	the
一	的	这	伟大的	麻烦	的	生活	是	那	原因	有	已采取	收费	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

administration	of	Justice	,
行政	的	正义	,

人生的一大难题在于，理性掌控了司法的实施。

[ænd; ənd] [baɪ] [mɪə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]

and	by	mere	identification	it	has	achieved	the	crown	and	sceptre	of	its
和	经过	仅仅	鉴别	它	有	已达成	这	王冠	和	权杖	的	它是

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

仅仅通过与主人的认同，它就获得了主人的王冠和权杖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] ,

But	the	imperceptible	usurpation	was	recorded	,
但	这	难以察觉的	篡位	曾是	记录	,

但这种不易察觉的篡位行为却被记录了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [maɪndz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kæzəm] [wɪtʃ] [stɪl] [di'vaid] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [lɔː]

and	discriminating	minds	understand	the	chasm	which	still	divides	the	pretender	Law
和	歧视性的	思想	理解	这	深渊	哪个	仍然	分割	这	冒名顶替者	法律

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eksaɪld] [kɪŋ] .

from	the	exiled	King	.
从	这	放逐	国王	.

有识之士都明白，伪法与流亡君王之间仍然存在着巨大的鸿沟。

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [feɪnd] [hjuː'mɪləti] , [ðə; ði] [kəʊld] ['diːmən] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [sɜːv]

In	a	like	manner	,	and	with	feigned	humility	,	the	Cold	Demon	advanced	to	serve
在	一个	喜欢	方式	,	和	和	假装	谦逊	,	这	寒冷的	恶魔	先进的	到	服务

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

同样地，冷酷恶魔也装出一副谦卑的样子，去侍奉宗教。

[ænd; ənd] [baɪ] [gaɪl] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [juː'zəːp] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ;

and	by	guile	and	violence	usurped	her	throne	;
和	经过	诡计	和	暴力	篡夺	她	王座	;

她用诡计和暴力篡夺了她的王位；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɪn] [hɑːt] [stɪl] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spektə(r)] [θiˈɒlədʒi] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] ['ekstəsi]

but	the	pure	in	heart	still	fly	from	the	spectre	Theology	to	dance	in	ecstasy
但	这	纯的	在	心	仍然	飞	从	这	幽灵	神学	到	舞蹈	在	狂喜

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːri] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

before	the	starry	and	eternal	goddess	.
前	这	繁星	和	永恒	女神	.

但心灵纯洁的人仍然会逃离幽灵般的神学，在星光璀璨、永恒的女神面前欣喜若狂地跳舞。

['steɪtkrɑːft] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['tendə(r)] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flˈɒks] , [hæz; həz] [biːn] [di'spɔil] [ɒv; əv]

Statecraft	**,**	**also**	**,**	**that**	**tender**	**Shepherd**	**of**	**the**	**Flocks**	**,**	**has**	**been**	**despoiled**	**of**
治国之道	,	还	,	那	投标	牧羊人	的	这	群	,	有	到过	掠夺	的

[hɪz; ɪz] [krʊk] [ænd; ənd] [bel] ,

his	**crook**	**and**	**bell**	**,**
他的	骗子	和	钟	,

治国之道，这位温柔的牧羊人，也失去了他的权杖和铃铛。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdesə'leɪʃn] [waɪl] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

and	**wanders**	**in**	**unknown**	**desolation**	**while**	**,**	**beneath**	**the**	**banner**	**of**	**Politics**	**,**
和	漫游	在	未知	荒凉	尽管	,	下面	这	横幅	的	政治	,

在政治的旗帜下，漫无目的地游荡于未知的荒凉之中。

['riːz(ə)n] [sɪts] ['haʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['keɪɒs] .

Reason	**sits**	**howling**	**over**	**an**	**intellectual**	**chaos**	**.**
原因	坐着	嚎叫	超过	一个	知识分子	混乱	.

理性在混乱的思绪之上发出凄厉的嚎叫。

['dʒʌstɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

Justice	**is**	**the**	**maintaining**	**of**	**equilibrium**	**.**
正义	是	这	保持	的	平衡	.

正义在于维持平衡。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [keɪn] [mʌst; məst][kraɪ] , [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] ,

The	**blood**	**of**	**Cain**	**must**	**cry**	**,**	**not**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**Avenger**	**,**
这	血	的	该隐	必须	哭	,	不是	从	这	嘴唇	的	这	复仇者	,

该隐的血必须发出哀鸣，而不是从复仇者的唇间发出。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'griːvd] [ɜːθ] [hɜː'self] [huː] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ə'təʊnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	**from**	**the**	**aggrieved**	**Earth**	**herself**	**who**	**demands**	**that**	**atonement**	**shall**	**be**
但	从	这	受委屈的	地球	她自己	WHO	需求	那	赎罪	将	是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

made	**for**	**a**	**disturbance**	**of**	**her**	**consciousness**	**.**
制成	为了	一个	干扰	的	她	意识	.

但这却是来自受委屈的大地本身的诉求，它要求对扰乱其意识的行为进行赎罪。

[ɔːl] ['dʒʌstɪs] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

All	**justice**	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**readjustment**	**.**
全部	正义	是	,	所以	,	调整	.

因此，一切正义都是一种调整。

[ə; eɪ] ['θwɔːtɪd] ['kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət]

A	**thwarted**	**consciousness**	**has**	**every**	**right**	**to**	**clamour**	**for**	**assistance**	**,**	**but**
一个	受挫	意识	有	每一个	正确的	到	叫嚣	为了	协助	,	但

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

not	**for**	**punishment**	**.**
不是	为了	惩罚	.

受挫的意识完全有权利呼吁帮助，但无权要求惩罚。

[ðɪs] ['lætə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sɔːt] [baɪ] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [ˌegə'tɪstɪk] ['ɪntəlekt] ,

This	**latter**	**can**	**only**	**be**	**sought**	**by**	**timorous**	**and**	**egotistic**	**Intellect**	**,**
这	后者	能	仅有的	是	寻求	经过	胆怯的	和	自负	智力	,

只有胆怯自负的理性之人才会追求后者。

[wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

which	**sees**	**the**	**Earth**	**from**	**which**	**it**	**has**	**emerged**	**and**	**into**	**which**	**it**
哪个	看到	这	地球	从	哪个	它	有	出现	和	进入	哪个	它

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [əʊn] [dɪ'spaɪt] ,

must	**return**	**again**	**in**	**its**	**own**	**despite**	**,**
必须	返回	再次	在	它是	自己的	尽管	,

它看到了它从中诞生的地球，也看到了它无论如何都必须回归的地球。

[ænd; ənd][səʊ] , ['biːɪŋ] [self] - ['sentəd] [ænd; ənd] ['enviəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [frɒm; frəm][laɪf] ,

and	so	,	being	self	-	centred	and	envious	and	a	renegade	from	life	,
和	所以	,	存在	自己	-	居中	和	羡慕	和	一个	叛逆者	从	生活	,

['riːz(ə)n] [ɪz][mɔː(r)] ['kruːəli] [ˌʌn'dʒʌst] ,

Reason	is	more	cruelly	unjust	,
原因	是	更多的	残酷地	不公正	,

因此，理性变得以自我为中心、充满嫉妒，并且背离了生活，它反而更加残酷不公。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['tɪmərəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [ɪ'rætɪk] ['enədʒi] —

and	more	timorous	than	any	other	manifestation	of	the	divinely	erratic	energy	—
和	更多的	胆怯的	比	任何	其他	表现	的	这	神圣地	不稳定的	活力	—

[ɪ'rætɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

erratic	,	because	,
不稳定的	,	因为	,

而且比神圣无常能量的任何其他表现形式都更加胆怯——之所以说它无常，是因为：

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , “ [ðə; ði] ['krʊkɪd] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

as	has	been	said	,	“	the	crooked	roads	are	the	roads	of	genius	.
作为	有	到过	说	,	“	这	歪	道路	是	这	道路	的	天才	.

正如有人所说，“弯曲的道路是天才之路”。

” ['neɪtʃə(r)][grɑːnts][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['lɪbəti] , ['kwikən] [baɪ]

”	Nature	grants	to	all	her	creatures	an	unrestricted	liberty	,	quickened	by
”	自然	拨款	到	全部	她	生物	一个	不受限制的	自由	,	加速	经过

[kəm'petətɪv] ['æpɪtaɪt] ,

competitive	appetite	,
竞争的	食欲	,

“大自然赋予所有生物不受限制的自由，而竞争的欲望则加速了这种自由的产生。”

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɔː(r)][tuː; tə][feɪl] ; [seɪv] ['əʊnli][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['diːmən] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ]

to	succeed	or	to	fail	;	save	only	to	Reason	,	her	Demon	of	Order	,	which
到	成功	或者	到	失败	;	节省	仅有的	到	原因	,	她	恶魔	的	命令	,	哪个

[kæn; kən][duː; də]['naɪðə(r)] ,

can	do	neither	,
能	做	两者都不	,

成功或失败；唯有理性，她秩序的化身，能够做到，而理性既不能成功也不能失败。

[ænd; ənd] [huːz] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klɪpt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

and	whose	wings	she	has	clipped	for	some	reason	with	which	I	am	not
和	谁	翅膀	她	有	剪辑	为了	一些	原因	和	哪个	我	是	不是

[jet] [ə'kweɪntɪd] .

yet	acquainted	.
然而	熟人	.

而她出于某种我尚不清楚的原因，剪掉了它们的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [men'tæləti] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'tjuːɪtɪv]

It	may	be	that	an	unrestricted	mentality	would	endanger	her	own	intuitive
它	可能	是	那	一个	不受限制的	心理	会	危害	她	自己的	直觉的

[pər'sepʃən] [baɪ] ['ʃæklɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

perceptions	by	shackling	all	her	other	organs	of	perception	,
感知	经过	束缚	全部	她	其他	器官	的	洞察力	,

或许，不受约束的心态会束缚她其他的感知器官，从而危及她自身的直觉感知。

[ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [vek'seɪʃəs] ['efəts] [æt; ət] [kri'eɪtɪv] ['raɪv(ə)lri] .

or	annoy	her	by	vexatious	efforts	at	creative	rivalry	.
或者	烦人	她	经过	令人烦恼的	努力	在	有创造力的	对抗	.

或者通过令人恼火的创意竞争来惹恼她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	will	,	therefore	,
它	将要	,	所以	,

因此，它将

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [ɒv; əv][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə]['æktɪd][ɪn]

be	understood	that	when	the	Leprecauns	of	Gort	na	Cloca	Mora	acted	in
是	理解	那	什么时候	这	-	的	戈特	纳	-	猜拳	行动	在

[ðə; ði]['mænə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ,

the	manner	about	to	be	recorded	,
这	方式	关于	到	是	记录	,

要明白，当戈尔特纳克洛卡莫拉的妖精们以即将记录的方式行事时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['eni] [luːd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

they	were	not	prompted	by	any	lewd	passion	for	revenge	,
他们	是	不是	提示	经过	任何	猥亵	热情	为了	复仇	,

他们的动机并非出于任何淫秽的复仇欲望。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['veri]

but	were	merely	striving	to	reconstruct	a	rhythm	which	was	their	very
但	是	仅仅	努力	到	重建	一个	韵律	哪个	曾是	他们的	非常

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但他们只是努力重建一种构成他们生存本质的节奏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][də'rekt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	which	must	have	been	of	direct	importance	to	the	Earth	.
和	哪个	必须	有	到过	的	直接的	重要性	到	这	地球	.

而且这些物质对地球必然具有直接的重要性。

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['pæʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][laɪf] .

Revenge	is	the	vilest	passion	known	to	life	.
复仇	是	这	最卑鄙的	热情	已知	到	生活	.

复仇是世上最卑劣的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [lɔː] ['pɒsəb(ə)l] ,

It	has	made	Law	possible	,
它	有	制成	法律	可能的	,

它使法律成为可能，

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] ['ɪntəlekt] [ðə; ði][fɜːst] [grɪp][æt; ət] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən]

and	by	doing	so	it	gave	to	Intellect	the	first	grip	at	that	universal	dominion
和	经过	正在做	所以	它	给予	到	智力	这	第一的	紧握	在	那	普遍的	统治权

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts][æm'bɪʃ(ə)n] .

which	is	its	ambition	.
哪个	是	它是	志向	.

通过这样做，它使理智首次掌握了它所追求的那种普遍统治权。

[ə; eɪ] - [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

A	Leprecaun	is	of	more	value	to	the	Earth	than	is	a	Prime	Minister	or	a
一个	-	是	的	更多的	价值	到	这	地球	比	是	一个	主要的	部长	或者	一个

['stɒkbrəʊkə(r)] ,

stockbroker	,
股票经纪人	,

一个妖精对地球的价值比一个首相或股票经纪人都高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] - ['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [meɪks] ['meri] , [waɪl] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [nəʊz]

because	a	Leprecaun	dances	and	makes	merry	,	while	a	Prime	Minister	knows
因为	一个	-	舞蹈	和	制作	欢乐	,	尽管	一个	主要的	部长	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl]['vɜːtjuːz] — ['kɒnsɪkwəntli] ,

nothing	of	these	natural	virtues	—	consequently	,
没有什么	的	这些	自然的	美德	—	最后	,

因为小妖精会跳舞作乐，而首相却对这些天性美德一无所知——因此，

[æn; ən]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ə'flikt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['mɪzəri] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪz] ,

an	injury	done	to	a	Leprecaun	afflicts	the	Earth	with	misery	,	and	justice	is	,
一个	受伤	完毕	到	一个	-	困扰	这	地球	和	苦难	,	和	正义	是	,

对小妖精造成的伤害会给大地带来苦难，而正义就是.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [nə'sesəti] .

for	these	reasons	,	an	imperative	and	momentous	necessity	.
为了	这些	原因	,	一个	至关重要的	和	意义重大	必要性	.

基于以上原因，这是一项迫切且意义重大的必要之举。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd]

A	community	of	Leprecauns	without	a	crock	of	gold	is	a	blighted	and
一个	社区	的	-	没有	一个	缸	的	金子	是	一个	秕	和

['mɛrɪlɪs] [kə'mjuːnəti] ,

merriless	community	,
无趣	社区	,

一个没有金罐的小妖精社区是一个凄凉而毫无欢乐的社区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [siːkɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	are	certainly	justified	in	seeking	sympathy	and	assistance	for
和	他们	是	当然	合理的	在	寻求	同情	和	协助	为了

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

the	recovery	of	so	essential	a	treasure	.
这	恢复	的	所以	基本的	一个	宝藏	.

他们寻求同情和帮助以找回如此重要的宝物，这当然是合情合理的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [weə'baɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə] [sɔːt] [tuː; tə]

But	the	steps	whereby	the	Leprecauns	of	Gort	na	Cloca	Mora	sought	to
但	这	步骤	由此	这	-	的	戈特	纳	-	猜拳	寻求	到

[rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][brænd][ðeə(r)] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['əʊdiəm] .

regain	their	property	must	for	ever	brand	their	memory	with	a	certain	odium	.
恢复	他们的	财产	必须	为了	曾经	品牌	他们的	记忆	和	一个	肯定	钠	.

但是，戈尔特纳克洛卡莫拉的妖精们为夺回他们的财产而采取的措施，必将永远给他们的记忆留下某种憎恶的烙印。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['kruːəli]

It	should	be	remembered	in	their	favour	that	they	were	cunningly	and	cruelly
它	应该	是	记得	在	他们的	偏爱	那	他们	是	狡猾地	和	残酷地

[in'kʌmpəs] .

encompassed	.
包括	.

应该记住，他们当时是被狡猾而残酷地包围的，这一点对他们有利。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][gəʊld]['stəʊlən] ,

Not	only	was	their	gold	stolen	,
不是	仅有的	曾是	他们的	金子	被盗	,

他们的黄金不仅被偷走了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

but	it	was	buried	in	such	a	position	as	placed	it	under	the	protection
但	它	曾是	埋葬	在	这样的	一个	位置	作为	放置	它	在下面	这	保护

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kə'mjuːn(ə)l] ['ɒnə(r)] ,

of	their	own	communal	honour	,
的	他们的	自己的	公社	荣誉	,

但它的埋葬位置使其受到他们集体荣誉的庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd]

and	the	household	of	their	enemy	was	secured	against	their	active	and
和	这	家庭	的	他们的	敌人	曾是	安全	反对	他们的	积极的	和

['raɪtʃəs] ['mælɪs] ,

righteous	malice	,
正义	恶意	,

敌人的家宅也因此免受其蓄意而正当的恶意侵害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ʃiː]

because	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	belonged	to	the	most	powerful	Shee
因为	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	属于	到	这	最多	强大的	她

[ɒv; əv] ['aɪələnd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

因为伊尼斯马格拉斯的瘦女人属于爱尔兰最强大的希伊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ə'laɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

It	is	in	circumstances	such	as	these	that	dangerous	alliances	are	made	,	and	,
它	是	在	情况	这样的	作为	这些	那	危险的	联盟	是	制成	,	和	,

正是在这种情况下，危险的联盟才会形成，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['biːɪŋs] [ɪnv'əʊkt] ['bʊəʒwɑː] [ə'sɪstəns] .

for	the	first	time	in	history	,	the	elemental	beings	invoked	bourgeois	assistance	.
为了	这	第一的	时间	在	历史	,	这	元素	生物	调用	资产阶级	协助	.

历史上第一次，元素生物们请求资产阶级的帮助。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] .

They	were	loath	to	do	it	,	and	justice	must	record	the	fact	.
他们	是	厌恶	到	做	它	,	和	正义	必须	记录	这	事实	.

他们不愿这样做，而正义必须记录这一事实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪz][bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tjuːɪtɪv]

They	were	angry	when	they	did	it	,	and	anger	is	both	mental	and	intuitive
他们	是	生气的	什么时候	他们	做过	它	,	和	愤怒	是	两个都	精神的	和	直觉的

['blaɪndnəs] .

blindness	.
失明	.

他们当时很生气，而生气会使人丧失理智和直觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [wʌn][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

It	is	not	the	beneficent	blindness	which	prevents	one	from	seeing	without	,
它	是	不是	这	仁慈的	失明	哪个	阻止	一	从	看到	没有	,

并非是那种有益的盲目使人无法看清事物，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['despərət] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [kləʊk] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] ,

but	it	is	that	desperate	darkness	which	cloaks	the	within	,
但	它	是	那	绝望的	黑暗	哪个	斗篷	这	之内	,

但正是那笼罩内心的绝望黑暗，

[ænd; ənd] [haɪdz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd]

and	hides	the	heart	and	the	brain	from	each	other's	husbandry	and
和	隐藏	这	心	和	这	脑	从	每个	其他的	畜牧业	和

['waɪfli] [ˌrekəg'nɪʃn] .

wifely	recognition	.
妻子	认出	.

并将彼此的心和脑隐藏起来，不让对方察觉到丈夫的爱和妻子的认可。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] ,

But	even	those	mitigating	circumstances	cannot	justify	the	course	they	adopted	,
但	甚至	那些	缓解	情况	不能	证明合法	这	课程	他们	已采用	,

但即便存在这些情有可原的情况，也不能为他们所采取的做法辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdə(r)][aɪ'dɪə][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [gʊd]

and	the	wider	idea	must	be	sought	for	,	that	out	of	evil	good
和	这	更广泛	主意	必须	是	寻求	为了	,	那	出去	的	邪恶的	好的

[mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kʌm] ,

must	ultimately	come	,
必须	最终	来	,

我们必须探寻更深层次的理念，即邪恶之中最终必将孕育出善良。

[ɔː(r)] [els] ['iːv(ə)l][ɪz] ['vɪʃieɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]['juːsɪdʒ] .

or	else	evil	is	vitiated	beyond	even	the	redemption	of	usage	.
或者	别的	邪恶的	是	受损	超过	甚至	这	赎回	的	用法	.

否则，邪恶就会变得无可救药，甚至无法通过利用而得到救赎。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] , [ðeɪ]

When	they	were	able	to	realize	of	what	they	had	been	guilty	,	they
什么时候	他们	是	有能力的	到	意识到	的	什么	他们	有	到过	有罪的	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] ,

were	very	sorry	indeed	,
是	非常	对不起	的确	,

当他们意识到自己犯下的罪行时，他们真的非常后悔。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [bʌt; bət] , ['lækɪŋ]

and	endeavoured	to	publish	their	repentance	in	many	ways	;	but	,	lacking
和	努力	到	发布	他们的	悔改	在	许多	方式	;	但	,	缺乏

[ə'təʊnmənt] ,

atonement	,
赎罪	,

他们竭尽所能地宣扬自己的悔改；但是，由于缺乏赎罪，

[rɪ'pentəns] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['beriəl] .

repentance	is	only	a	post	-	mortem	virtue	which	is	good	for	nothing	but	burial	.
悔改	是	仅有的	一个	邮政	-	死亡	美德	哪个	是	好的	为了	没有什么	但	葬礼	.

忏悔只是死后的一种美德，除了埋葬之外没有任何用处。

[wen] [ðə; ði] - [ɒv; əv][gɔːrt][nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

When	the	Leprecauns	of	Gort	na	Cloca	Mora	found	they	were	unable
什么时候	这	-	的	戈特	纳	-	猜拳	成立	他们	是	无法

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðeɪ] [leɪd][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

to	regain	their	crock	of	gold	by	any	means	they	laid	an	anonymous	information
到	恢复	他们的	缸	的	金子	经过	任何	方法	他们	铺设	一个	匿名的	信息

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [tuː] [ded] ['bɒdɪz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)]

at	the	nearest	Police	Station	showing	that	two	dead	bodies	would	be	found	under
在	这	最近的	警察	车站	显示	那	二	死的	身体	会	是	成立	在下面

[ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] - - ,

the	hearthstone	in	the	hut	of	Coille	Doraca	,
这	炉石传说	在	这	小屋	的	-	-	,

当戈特纳克洛卡莫拉的小妖精们发现他们无论如何都无法找回他们的金罐时，他们向最近的警察局匿名举报，称在科伊尔多拉卡的小屋的炉石下会发现两具尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['krɑːfti] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz]

and	the	inference	to	be	drawn	from	their	crafty	missive	was	that	these
和	这	推理	到	是	绘制	从	他们的	狡猾	信函	曾是	那	这些

['bɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['veri] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə]

bodies	had	been	murdered	by	the	Philosopher	for	reasons	very	discreditable	to
身体	有	到过	被谋杀	经过	这	哲学家	为了	原因	非常	不光彩的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

从他们狡猾的信件中可以推断出，这些尸体是哲学家出于非常不光彩的原因而谋杀的。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

The	Philosopher	had	been	scarcely	more	than	three	hours	on	his	journey	to
这	哲学家	有	到过	几乎	更多的	比	三	小时	在	他的	旅行	到

['æŋgəs] - [wen] [fɔː(r)] [pə'liːsmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [frɒm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt]

Angus	Óg	when	four	policemen	approached	the	little	house	from	as	many	different
安格斯	-	什么时候	四	警察	接近	这	小的	房子	从	作为	许多	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

哲学家前往安格斯奥格的旅程才过了三个多小时，就有四名警察从四个不同的方向来到了这间小屋前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] .

and	without	any	trouble	they	effected	an	entrance	.
和	没有	任何	麻烦	他们	受影响	一个	入口	.

他们毫不费力地进入了现场。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðeə(r)]

The	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	and	the	two	children	heard	from	afar	their
这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	和	这	二	孩子们	听到	从	远方	他们的

['bædli] ['mʌfld] [əd'vɑːns] ,

badly	muffled	advance	,
糟糕	闷音	进步	,

伊尼斯·马格拉斯的瘦弱女人和两个孩子远远地听到了他们模糊不清的脚步声。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

and	on	discovering	the	character	of	their	visitors	they	concealed	themselves	among
和	在	发现	这	特点	的	他们的	访客	他们	暗	他们自己	之中

[ðə; ði] ['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] [triːz] .

the	thickly	clustering	trees	.
这	浓密	聚类	树木	.

他们发现来访者的身份后，便躲藏在茂密的树林中。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [laʊd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn]

Shortly	after	the	men	had	entered	the	hut	loud	and	sustained	noises	began
不久	后	这	男人	有	进入	这	小屋	大声	和	持续	噪音	开始

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌðeə'frɒm] ,

to	issue	therefrom	,
到	问题	由此	,

男人们进入小屋后不久，小屋里就开始传出响亮而持续的噪音。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

and	in	about	twenty	minutes	the	invaders	emerged	again	bearing	the	bodies	of
和	在	关于	二十	分钟	这	入侵者	出现	再次	轴承	这	身体	的

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dʌn] [gɔrtɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

the	Grey	Woman	of	Dun	Gortin	and	her	husband	.
这	灰色的	女士	的	逼债	戈廷	和	她	丈夫	.

大约二十分钟后，入侵者再次出现，抬着邓戈廷的灰衣女人和她丈夫的尸体。

[ðeɪ] [rentʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	wrenched	the	door	off	its	hinges	,	and	,	placing	the	bodies	on	the	door	,
他们	扭动	这	门	离开	它是	铰链	,	和	,	放置	这	身体	在	这	门	,

他们把门从门框上扯了下来，然后把尸体放在门上，

[prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

proceeded	at	a	rapid	pace	through	the	trees	and	disappeared	in	a	short	time	.
继续	在	一个	迅速的	步伐	通过	这	树木	和	消失	在	一个	短的	时间	.

他们快速穿过树林，很快就消失了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

When	they	had	departed	the	Thin	Woman	and	the	children	returned	to	their
什么时候	他们	有	已离开	这	薄的	女士	和	这	孩子们	返回	到	他们的

[həʊm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [hɑːθ] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

home	and	over	the	yawning	hearth	the	Thin	Woman	pronounced	a	long	and
家	和	超过	这	打哈欠	炉	这	薄的	女士	发音	一个	长的	和

['fɜːvɪd] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [weər'ɪn] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv]

fervid	malediction	wherein	policemen	were	exhibited	naked	before	the	blushes	of
狂热	诅咒	其中	警察	是	展出	裸	前	这	脸红	的

[ɪ'tɜːnəti] . . . .

Eternity	.	.	.	.
永恒	.	.	.	.

他们离开后，瘦妇人和孩子们回到家中，瘦妇人对着呼呼作响的炉火，发表了一番冗长而激烈的诅咒，诅咒中警察们赤身裸体地示众于永恒的羞耻之下……

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgʊd'wɪl] [let] [juː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

With	your	goodwill	let	us	now	return	to	the	Philosopher	.
和	你的	善意	让	我们	现在	返回	到	这	哲学家	.

承蒙各位好意，我们现在回到哲学家的话题上来。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['æŋgəs] - [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Following	his	interview	with	Angus	Óg	the	Philosopher	received	the	blessing	of	the
下列的	他的	面试	和	安格斯	-	这	哲学家	已收到	这	祝福	的	这

[gɒd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

god	and	returned	on	his	homeward	journey	.
上帝	和	返回	在	他的	回家	旅行	.

在与安格斯·奥格会面后，哲学家得到了神的祝福，踏上了回家的旅程。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɔː(r)] ['weðə(r)]

When	he	left	the	cave	he	had	no	knowledge	where	he	was	nor	whether
什么时候	他	左边	这	洞穴	他	有	不	知识	在哪里	他	曾是	也不	无论

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

he	should	turn	to	the	right	hand	or	to	the	left	.
他	应该	转动	到	这	正确的	手	或者	到	这	左边	.

当他离开山洞时，他不知道自己身在何处，也不知道应该向右转还是向左转。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [aɪ'dɪə] ,

This	alone	was	his	guiding	idea	,
这	独自的	曾是	他的	指导	主意	,

这便是他唯一的指导思想。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['dʒɜːni] [hɪz; ɪz] [həʊm] - ['gəʊɪŋ]

that	as	he	had	come	up	the	mountain	on	his	first	journey	his	home	-	going
那	作为	他	有	来	向上	这	山	在	他的	第一的	旅行	他的	家	-	去

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

正如他第一次登山时一样，他的返程也必须如此。

[baɪ][mɪə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,

by	mere	opposition	,	be	down	the	mountain	,	and	,	accordingly	,
经过	仅仅	反对	,	是	向下	这	山	,	和	,	因此	,

仅仅通过抵抗，就能下山，因此，

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ænd; ənd] [trɒd] ['lʌstɪli] ['fɔːwəd] .

he	set	his	face	downhill	and	trod	lustily	forward	.
他	放	他的	脸	下坡	和	践踏	热情地	向前	.

他面朝下坡，大步向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [stæmpt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ekstəsi] .

He	had	stamped	up	the	hill	with	vigour	,	he	strode	down	it	in	ecstasy	.
他	有	盖章	向上	这	爬坡道	和	活力	,	他	大步走	向下	它	在	狂喜	.

他精神抖擞地跺着脚爬上山坡，然后兴高采烈地大步走下山坡。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒn] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [went] [baɪ] .

He	tossed	his	voice	on	every	wind	that	went	by	.
他	抛掷	他的	嗓音	在	每一个	风	那	去	经过	.

他把自己的声音随风飘荡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [hiː; hi][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [geɪ]

From	the	wells	of	forgetfulness	he	regained	the	shining	words	and	gay
从	这	水井	的	健忘	他	恢复	这	灼灼	字	和	同性恋

['melədiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

melodies	which	his	childhood	had	delighted	in	,
旋律	哪个	他的	童年	有	高兴极了	在	,

他从遗忘的深渊中重新找回了童年时喜爱的那些闪亮的词句和欢快的旋律。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] .

and	these	he	sang	loudly	and	unceasingly	as	he	marched	.
和	这些	他	唱	高声	和	不停地	作为	他	行军	.

他一边行军一边高声不停地唱着这些歌。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n][bʌt; bət] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ]

The	sun	had	not	yet	risen	but	,	far	away	,	a	quiet	brightness	was	creeping
这	太阳	有	不是	然而	升起	但	,	远的	离开	,	一个	安静的	亮度	曾是	爬行

['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

over	the	sky	.
超过	这	天空	.

太阳尚未升起，但远处的天空已渐渐泛起柔和的光芒。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] , [wʌn]['slendə(r)] [veɪl]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	daylight	,	however	,	was	near	the	full	,	one	slender	veil	only	remaining	of	the
这	日光	,	然而	,	曾是	靠近	这	满的	,	一	苗条	面纱	仅有的	其余的	的	这

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

然而，日光已近乎完全，只剩下一层薄薄的阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] , [ˌʌn'muːvɪŋ] ['kwaɪətjuːd] [bruːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	calm	,	unmoving	quietude	brooded	from	the	grey	sky	to	the
和	一个	冷静的	,	不动	寂静	沉思	从	这	灰色的	天空	到	这

['wɪspərɪŋ] [ɜːθ] .

whispering	earth	.
耳语	地球	.

一片平静、静谧的气氛从灰蒙蒙的天空一直蔓延到低语的大地。

[ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] .

The	birds	had	begun	to	bestir	themselves	but	not	to	sing	.
这	鸟类	有	开始	到	振作	他们自己	但	不是	到	唱歌	.

鸟儿们开始活跃起来，但却没有鸣叫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['spɪətri] [wɪŋ] ['feðəd] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] ;

Now	and	again	a	solitary	wing	feathered	the	chill	air	;
现在	和	再次	一个	孤	翼	羽毛	这	寒意	空气	;

偶尔，一只孤零零的翅膀拂过寒冷的空气；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [bɜːdz] ['hʌdld] ['kləʊzə(r)][ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [nests] ,

but	for	the	most	part	the	birds	huddled	closer	in	the	swinging	nests	,
但	为了	这	最多	部分	这	鸟类	蜷缩着	更近	在	这	摇摆	巢穴	,

但大多数情况下，鸟儿们都挤在摇晃的巢穴里。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brækən] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌfti] [grɑːs] .

or	under	the	bracken	,	or	in	the	tufty	grass	.
或者	在下面	这	蕨类植物	,	或者	在	这	蓬松的	草	.

或者在蕨类植物下，或者在簇生的草丛里。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪtə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːst] .

Here	a	faint	twitter	was	heard	and	ceased	.
这里	一个	头晕的	叽叽喳喳	曾是	听到	和	停止	.

这里传来一阵微弱的啁啾声，随即停止了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['draʊzi] [vɔɪs] [kɔːld] “ [tʃiːp] - [tʃiːp] ” [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

A	little	farther	a	drowsy	voice	called	“	cheep	-	cheep	”	and	turned	again	to	the
一个	小的	更远	一个	昏昏欲睡	嗓音	称为	“	便宜	-	便宜	”	和	转向	再次	到	这

[wɔːmθ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋ] .

warmth	of	its	wing	.
温暖	的	它是	翼	.

再往前走一点，传来昏昏欲睡的“唧唧”声，然后它又飞向了温暖的翅膀。

[ðə; ði] ['veri] ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	very	grasshoppers	were	silent	.
这	非常	蚱蜢	是	沉默的	.

连蚱蜢都沉默不语。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [selz] [ænd; ənd]

The	creatures	who	range	in	the	night	time	had	returned	to	their	cells	and
这	生物	WHO	范围	在	这	夜晚	时间	有	返回	到	他们的	细胞	和

[wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊshoʊldz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

were	setting	their	households	in	order	,
是	环境	他们的	家庭	在	命令	,

那些夜间活动的生物已经回到各自的巢穴，开始整理它们的居所。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [hʌgd] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn]

and	those	who	belonged	to	the	day	hugged	their	comfort	for	but	one
和	那些	WHO	属于	到	这	天	拥抱	他们的	舒适	为了	但	一

['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .

minute	longer	.
分钟	更长	.

而那些属于白天的人们，则紧紧拥抱着这份慰藉，再多享受了一分钟。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst]['lev(ə)l] [biːm] [stept] [laɪk][ə; eɪ][maɪld]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

Then	the	first	level	beam	stepped	like	a	mild	angel	to	the	mountain	top	.
然后	这	第一的	等级	光束	步	喜欢	一个	温和的	天使	到	这	山	顶部	.

然后，第一级梁像一位温和的天使般迈向山顶。

[ðə; ði]['slendə(r)] ['reɪdiəns] ['braitən] [ænd; ənd] [gruː] [strɒŋ] .

The	slender	radiance	brightened	and	grew	strong	.
这	苗条	辐射	明亮	和	生长	强的	.

那纤细的光芒逐渐明亮并变得强烈。

[ðə; ði] [greɪ] [veɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

The	grey	veil	faded	away	.
这	灰色的	面纱	褪色	离开	.

灰色的面纱渐渐消散。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] .

The	birds	leaped	from	their	nests	.
这	鸟类	跳跃	从	他们的	巢穴	.

鸟儿们从巢穴中跃出。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] .

The	grasshoppers	awakened	and	were	busy	at	a	stroke	.
这	蚱蜢	觉醒	和	是	忙碌的	在	一个	中风	.

蚱蜢们醒来后立刻忙碌起来。

[vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ænd; ənd] , ['məʊməntli] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [θrɪld] [fɔː(r); fə(r)]

Voice	called	to	voice	without	ceasing	,	and	,	momently	,	a	song	thrilled	for
嗓音	称为	到	嗓音	没有	停止	,	和	,	片刻	,	一个	歌曲	激动不已	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

a	few	wide	seconds	.
一个	很少	宽的	秒	.

人声此起彼伏，不绝于耳，片刻间，一首激动人心的歌声响起，持续了短短几秒钟。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃætə(r)] - ['tʃætə(r)] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːrd]

But	for	the	most	part	it	was	chatter	-	chatter	they	went	as	they	soared
但	为了	这	最多	部分	它	曾是	喋喋不休	-	喋喋不休	他们	去	作为	他们	飙升

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [swept] ,

and	plunged	and	swept	,
和	暴跌	和	扫荡	,

但大部分时间里，他们一边翱翔、俯冲、掠过，一边喋喋不休。

[iːtʃ] [bɜːd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['brekfəst] .

each	bird	eager	for	its	breakfast	.
每个	鸟	渴望的	为了	它是	早餐	.

每只鸟都迫不及待地享用早餐。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['brəʊkən]

The	Philosopher	thrust	his	hand	into	his	wallet	and	found	there	the	last	broken
这	哲学家	推力	他的	手	进入	他的	钱包	和	成立	那里	这	最后的	破碎的

['remnənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪk] ,

remnants	of	his	cake	,
残余物	的	他的	蛋糕	,

哲学家把手伸进钱包，发现里面只剩下最后几块碎蛋糕了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] [səʊ]

and	the	instant	his	hand	touched	the	food	he	was	seized	by	a	hunger	so
和	这	立即的	他的	手	感动	这	食物	他	曾是	查获	经过	一个	饥饿	所以

['fjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [iːt] .

furious	that	he	sat	down	where	he	stopped	and	prepared	to	eat	.
狂怒	那	他	卫星	向下	在哪里	他	停止	和	准备	到	吃	.

他的手刚一碰到食物，就被一种强烈的饥饿感攫住了，于是他便在原地坐了下来，准备吃饭。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] [bæŋk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

The	place	where	he	sat	was	a	raised	bank	under	a	hedge	,
这	地方	在哪里	他	卫星	曾是	一个	提高	银行	在下面	一个	对冲	,

他坐的地方是树篱下的一处高地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [də'rektlɪ] ['frʌntɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊdn] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] .

and	this	place	directly	fronted	a	clumsy	wooden	gate	leading	into	a	great	field	.
和	这	地方	直接地	正面	一个	笨拙	木制的	门	领导	进入	一个	伟大的	场地	.

这个地方正对着一道简陋的木门，门外是一片广阔的田野。

[wen] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [θruː]

When	the	Philosopher	had	seated	himself	he	raised	his	eyes	and	saw	through
什么时候	这	哲学家	有	坐着	他自己	他	提高	他的	眼睛	和	锯	通过

[ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

the	gate	a	small	company	approaching	.
这	门	一个	小的	公司	接近	.

哲学家坐下后，抬起头，透过大门看到一小队人马正朝这边走来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]

There	were	four	men	and	three	women	,	and	each	of	them	carried	a
那里	是	四	男人	和	三	女性	,	和	每个	的	他们	携带	一个

['met(ə)l] [peɪl] .

metal	pail	.
金属	桶	.

共有四名男子和三名女子，他们每人都提着一个金属桶。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , ['seɪɪŋ] :

The	Philosopher	with	a	sigh	returned	the	cake	to	his	wallet	,	saying	:
这	哲学家	和	一个	叹	返回	这	蛋糕	到	他的	钱包	,	说	:

哲学家叹了口气，把蛋糕放回钱包，说道：

“ [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hʌŋgri]

“	All	men	are	brothers	,	and	it	may	be	that	these	people	are	as	hungry
“	全部	男人	是	兄弟	,	和	它	可能	是	那	这些	人们	是	作为	饥饿的

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

“所有人都是兄弟，也许这些人和我一样饥饿。”

〞 [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['strendʒər] [keɪm] [nɪə(r)] .

〞	In	a	short	time	the	strangers	came	near	.
〞	在	一个	短的	时间	这	陌生人	来了	靠近	.

很快，陌生人就靠近了。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlɪdz]

The	foremost	of	them	was	a	huge	man	who	was	bearded	to	the	eyelids
这	首先	的	他们	曾是	一个	巨大的	男人	WHO	曾是	留着胡子的	到	这	眼睑

[ænd; ənd] [huː] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .

and	who	moved	like	a	strong	wind	.
和	WHO	已搬	喜欢	一个	强的	风	.

其中最前面的是一个身材魁梧的男人，胡子长到眼睑，行动如疾风般迅猛。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	opened	the	gate	by	removing	a	piece	of	wood	wherewith	it	was
他	打开	这	门	经过	移除	一个	片	的	木头	以及	它	曾是

[dʒæmd] ,

jammed	,
卡住	,

他移开卡住大门的一块木头，打开了大门。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pɑːst] [θruː] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt]

and	he	and	his	companions	passed	through	,	whereupon	he	closed	the	gate
和	他	和	他的	同伴	通过了	通过	,	于是	他	关闭	这	门

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	secured	it	.
和	安全	它	.

他和他的同伴们通过了那里，然后他关上大门并锁好。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

To	this	man	,	as	being	the	eldest	,	the	Philosopher	approached	.
到	这	男人	,	作为	存在	这	长子	,	这	哲学家	接近	.

哲学家走向这位年纪最长的男子。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['brekfəst] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	am	about	to	breakfast	,	”	said	he	,
〞	我	是	关于	到	早餐	,	〞	说	他	,

“我正准备吃早餐，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	and	if	you	are	hungry	perhaps	you	would	like	to	eat	with	me	.	”
〞	和	如果	你	是	饥饿的	也许	你	会	喜欢	到	吃	和	我	.	〞

“如果你饿了，或许可以和我一起吃饭。”

“ [waɪ] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	Why	not	,	”	said	the	man	,
〞	为什么	不是	,	〞	说	这	男人	,

“为什么不呢？”那人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][dɒg] .

“	for	the	person	who	would	refuse	a	kind	invitation	is	a	dog	.
〞	为了	这	人	WHO	会	拒绝	一个	种类	邀请	是	一个	狗	.

“拒绝好意邀请的人，就像狗一样。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

These	are	my	three	sons	and	three	of	my	daughters	,	and	we	are	all
这些	是	我的	三	儿子们	和	三	的	我的	女儿们	,	和	我们	是	全部

['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

thankful	to	you	.
感恩	到	你	.

这是我的三个儿子和三个女儿，我们都非常感谢你。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)][peɪlz]

"	Saying	this	he	sat	down	on	the	bank	and	his	companions	,	placing	their	pails
"	说	这	他	卫星	向下	在	这	银行	和	他的	同伴	,	放置	他们的	水桶

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

说完这话，他便坐在河岸上，他的同伴们也把水桶放在身后。

[dɪd] ['laɪkwaɪz] .

did	likewise	.
做过	同样地	.

我也照做了。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [keɪk] ['ɪntuː] [eɪt] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

The	Philosopher	divided	his	cake	into	eight	pieces	and	gave	one	to	each	person	.
这	哲学家	分割	他的	蛋糕	进入	八	件	和	给予	一	到	每个	人	.

哲学家把蛋糕分成八块，每人分了一块。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	sorry	it	is	so	little	,	"	said	he	.
"	我	是	对不起	它	是	所以	小的	,	"	说	他	.

"很抱歉，金额这么少，"他说。

" [ə; eɪ] [gɪft] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] , " [ɪz]['nevə(r)]['lɪt(ə)l] ,

"	A	gift	,	"	said	the	bearded	man	,	"	is	never	little	,
"	一个	礼物	,	"	说	这	留着胡子的	男人	,	"	是	绝不	小的	,

"礼物，"留着胡子的男人说，"从来都不是微不足道的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɜːtiəsli] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn] [θriː] [baɪts] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	and	he	courteously	ate	his	piece	in	three	bites	although	he	could	have
"	和	他	礼貌地	吃	他的	片	在	三	咬	虽然	他	可以	有

['iːzəli] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ,

easily	eaten	it	in	one	,
容易地	吃	它	在	一	,

他很有礼貌地分三口吃完了那块饭，尽管他完全可以一口吃掉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] .

and	his	children	also	.
和	他的	孩子们	还	.

还有他的孩子们。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [keɪk] , " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;

"	That	was	a	good	,	satisfying	cake	,	"	said	he	when	he	had	finished	;
"	那	曾是	一个	好的	,	令人满意	蛋糕	,	"	说	他	什么时候	他	有	完成的	;

"那真是一块美味可口的蛋糕，"他吃完后说道；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [beɪkt] [ænd; ənd] [wel] [ʃeəd] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	it	was	well	baked	and	well	shared	,	but	,	"	he	continued	,
"	它	曾是	出色地	烘焙	和	出色地	共享	,	但	,	"	他	持续	,

"它烤得很好，也分享得很开心，但是，"他继续说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)]

"	I	am	in	a	difficulty	and	maybe	you	could	advise	me	what	to	do	,	sir
"	我	是	在	一个	困难	和	或许	你	可以	建议	我	什么	到	做	,	先生

? "

?	"
?	"

"我遇到了一些困难，先生，您能否给我一些建议？"

" [wɒt] [maɪt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	What	might	be	your	trouble	?	"	said	the	Philosopher	.
"	什么	可能	是	你的	麻烦	?	"	说	这	哲学家	.

"你有什么烦恼呢？"哲学家问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	It	is	this	,	”	said	the	man	.
”	它	是	这	，	”	说	这	男人	.

“就是这个，”那人说道。

“ ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [klæn] [gɪvz]

“	Every	morning	when	we	go	out	to	milk	the	cows	the	mother	of	my	clann	gives
”	每一个	早晨	什么时候	我们	去	出去	到	牛奶	这	牛	这	母亲	的	我的	克兰	给予

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [h'ʌŋgɹɪe]

to	each	of	us	a	parcel	of	food	so	that	we	need	not	be	any	hungrier
到	每个	的	我们	一个	包裹	的	食物	所以	那	我们	需要	不是	是	任何	饥饿

[ðæn; ðən][wiː; wi] [laɪk] ;

than	we	like	;
比	我们	喜欢	;

“每天早上我们出去挤牛奶的时候，我们族里的母亲都会给我们每个人一份食物，这样我们就不会挨饿了；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wɪð] [juː; jʊ] ,

but	now	we	have	had	a	good	breakfast	with	you	,
但	现在	我们	有	有	一个	好的	早餐	和	你	,

不过，我们现在已经和你们一起享用了一顿丰盛的早餐。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

what	shall	we	do	with	the	food	that	we	brought	with	us	?
什么	将	我们	做	和	这	食物	那	我们	带来	和	我们	?

我们该如何处理带来的食物呢?

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

The	woman	of	the	house	would	not	be	pleased	if	we	carried	it	back	to
这	女士	的	这	房子	会	不是	是	高兴	如果	我们	携带	它	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果我们把它带回去，女主人会不高兴的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θruː] [fuːd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .

and	if	we	threw	food	away	it	would	be	a	sin	.
和	如果	我们	扔	食物	离开	它	会	是	一个	罪	.

如果我们把食物扔掉，那就是一种罪过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hɪə(r)] [mait]

If	it	was	not	disrespectful	to	your	breakfast	the	boys	and	girls	here	might
如果	它	曾是	不是	不尊重	到	你的	早餐	这	男孩们	和	女孩们	这里	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	able	to	get	rid	of	it	by	eating	it	,
是	有能力的	到	得到	摆脱	的	它	经过	吃	它	,

如果这样做不冒犯你的早餐，这里的男孩女孩们或许可以通过吃掉它来摆脱它。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ,

for	,	as	you	know	,	young	people	can	always	eat	a	bit	more	,
为了	,	作为	你	知道	,	年轻的	人们	能	总是	吃	一个	少量	更多的	,

因为，你也知道，年轻人总是可以多吃一点。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] . ”

no	matter	how	much	they	have	already	eaten	.	”
不	事情	如何	很多	他们	有	已经	吃	.	”

无论他们已经吃了很多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]

“	It	would	surely	be	better	to	eat	it	than	to	waste	it	,	”	said	the
“	它	会	一定	是	更好的	到	吃	它	比	到	浪费	它	,	”	说	这

[fə'lɒsəfə(r)] ['wɪstfəli] .

Philosopher	wistfully	.
哲学家	怅然地	.

“吃掉它总比浪费掉要好得多,”哲学家怅然地说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [prə'djuːst] [lɑːdʒ] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

The	young	people	produced	large	parcels	of	food	from	their	pockets	and	opened
这	年轻的	人们	生产	大的	包裹	的	食物	从	他们的	口袋	和	打开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

年轻人从口袋里掏出大包食物，打开一看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][maɪ'self]['ɔːlsəʊ] ,

and	the	bearded	man	said	,	“	I	have	a	little	one	myself	also	,
和	这	留着胡子的	男人	说	,	“	我	有	一个	小的	一	我	还	,

留着胡子的男人说：“我自己也有个孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	it	would	not	be	wasted	if	you	were	kind	enough	to	help	me	to
和	它	会	不是	是	浪费	如果	你	是	种类	足够的	到	帮助	我	到

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

eat	it	,
吃	它	,

如果你能好心帮我把它吃掉，那就不会浪费了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	and	he	pulled	out	his	parcel	,	which	was	twice	as	big	as	any	of	the
”	和	他	拉	出去	他的	包裹	,	哪个	曾是	两次	作为	大的	作为	任何	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“然后他掏出了他的包裹，这个包裹比其他任何包裹都大两倍。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [tuː; tə][ðə; ði]

He	opened	the	parcel	and	handed	the	larger	part	of	its	contents	to	the
他	打开	这	包裹	和	递交	这	更大的	部分	的	它是	内容	到	这

[fə'lɒsəfə(r)] ;

Philosopher	;
哲学家	;

他打开包裹，把里面的大部分东西交给了哲学家；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)
第6/10页

[hiː; hi] [ðen] [plʌndʒd] [ə; eɪ][tɪn] ['ves(ə)l]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] [peɪlz][ænd; ənd][set] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][baɪ]
he then plunged a tin vessel into one of the milk pails and set this also by
他 然后 暴跌 一个 锡 血管 进入 一 的 这 牛奶 水桶 和 放 这 还 经过
[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
the Philosopher ,
这 哲学家 ,

然后他将一个锡制容器插入其中一个牛奶桶中，并将其放在哲学家旁边。

[ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['fjʊəriəs] ['æpɪtaɪt] .
and , instantly , they all began to eat with furious appetite .
和 , 即刻 , 他们 全部 开始 到 吃 和 狂怒 食欲 .

于是，他们立刻都开始狼吞虎咽起来。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
When the meal was finished the Philosopher filled his tobacco pipe and the
什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 这 哲学家 已填 他的 烟草 管道 和 这
['bɪədɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
bearded man and his three sons did likewise .
留着胡子的 男人 和 他的 三 儿子们 做过 同样地 .

饭后，哲学家装满了烟斗，留着胡子的男人和他的三个儿子也照做了。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] ,
“ Sir , ” said the bearded man ,
“ 先生 , ” 说 这 留着胡子的 男人 ,

“先生，”留着胡子的男人说道，

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
“ I would be glad to know why you are travelling abroad so early in the
“ 我 会 是 高兴的 到 知道 为什么 你 是 旅行 国外 所以 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我很想知道你为什么一大早就出国旅行。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [nəʊ][wʌn][stə:][bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði]
for , at this hour , no one stirs but the sun and the birds and the
为了 , 在 这 小时 , 不 一 搅拌 但 这 太阳 和 这 鸟类 和 这
[fəʊk] [huː] ,
folk who ,
民间 WHO ,

因为此时此刻，除了太阳、鸟儿和人们之外，没有人会动弹。

[laɪk] [ɑː'selvz] , ['fɒləʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ? ”
like ourselves , follow the cattle ? ”
喜欢 我们自己 , 跟随 这 牛 ? ”

像我们一样，跟着牛群走?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['glædli] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
“ I will tell you that gladly , ” said the Philosopher , “ if you will tell me your
“ 我 将要 告诉 你 那 乐意 , ” 说 这 哲学家 , “ 如果 你 将要 告诉 我 你的
[neɪm] . ”
name . ”
姓名 . ”

“如果你告诉我你的名字，我很乐意告诉你，”哲学家说。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] , “ [ɪz][mæk] - . ”
“ My name , ” said the bearded man , “ is Mac Cúl . ”
“ 我的 姓名 , ” 说 这 留着胡子的 男人 , “ 是 苹果 - . ”

“我的名字是，”留着胡子的男人说，“是麦克库尔。”

“ [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
“ Last night , ” said the Philosopher ,
“ 最后的 夜晚 , ” 说 这 哲学家 ,

“昨晚，”哲学家说，

“ [wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['æŋgəs] - [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [ɒv; əv]
“ when I came from the house of Angus Óg in the Caves of the Sleepers of
“ 什么时候 我 来了 从 这 房子 的 安格斯 - 在 这 洞穴 的 这 睡眠者 的
['ɜːrɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['bɪdn] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] [mæk] - — [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]
Erinn I was bidden say to a man named Mac Cúl — that the horses had
艾琳 我 曾是 拜登 说 到 一个 男人 命名 苹果 - — 那 这 马匹 有
['træmp(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slipər] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] . ”
trampled in their sleep and the sleepers had turned on their sides . ”
践踏 在 他们的 睡觉 和 这 卧铺 有 转向 在 他们的 侧面 . ”

“当我从爱尔兰沉睡者洞穴中的安格斯·奥格的家中出来时，有人吩咐我告诉一个名叫麦克·库尔的人——马儿在睡梦中践踏了地面，沉睡者们翻了个身。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] , “ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [θrɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,
“ Sir , ” said the bearded man , “ your words thrill in my heart like music ,
“ 先生 , ” 说 这 留着胡子的 男人 , “ 你的 字 刺激 在 我的 心 喜欢 音乐 ,

“先生，”留着胡子的男人说，“您的话语像音乐一样令我心潮澎湃。”

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] . ”
but my head does not understand them . ”
但 我的 头 做 不是 理解 他们 . ”

但我的大脑无法理解它们。

“ [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
“ I have learned , ” said the Philosopher ,
“ 我 有 学习 , ” 说 这 哲学家 ,

“我已经明白了，”哲学家说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [hed] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] ['lɪsnd] ,
“ that the head does not hear anything until the heart has listened ,
“ 那 这 头 做 不是 听到 任何事物 直到 这 心 有 听着 ,

“头脑只有在内心聆听之后才能听见任何事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [nəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and that what the heart knows to - day the head will understand to - morrow .
和 那 什么 这 心 知道 到 - 天 这 头 将要 理解 到 - 明天 .
”
”
”

“而且，今天心中所知道的，明天头脑中所明白的。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [səʊl] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] ,
“ All the birds of the world are singing in my soul , ” said the bearded man ,
“ 全部 这 鸟类 的 这 世界 是 歌唱 在 我的 灵魂 , ” 说 这 留着胡子的 男人 ,

“世间所有的鸟儿都在我的灵魂深处歌唱，”留着胡子的男人说道。

“ [ænd; ənd][ai] [bles] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪd] .
“ and I bless you because you have filled me with hope and pride .
“ 和 我 保佑 你 因为 你 有 已填 我 和 希望 和 自豪 .

“我祝福你，因为你让我充满了希望和自豪。”

" [səʊ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	So	the	Philosopher	shook	him	by	the	hand	,
"	所以	这	哲学家	摇晃	他	经过	这	手	,

于是哲学家和他握了握手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [huː] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

and	he	shook	the	hands	of	his	sons	and	daughters	who	bowed	before	him
和	他	摇晃	这	双手	的	他的	儿子们	和	女儿们	WHO	鞠躬	前	他

[æt; ət][ðə; ði][maɪld] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

at	the	mild	command	of	their	father	,
在	这	温和的	命令	的	他们的	父亲	,

他与向他鞠躬的儿女们握手，儿女们则遵照父亲温和的命令向他鞠躬。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	when	he	had	gone	a	little	way	he	looked	around	again	and	he
和	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	方式	他	看起来	大约	再次	和	他

[sɔː] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

saw	that	group	of	people	standing	where	he	had	left	them	,
锯	那	团体	的	人们	常设	在哪里	他	有	左边	他们	,

他走了一小段路后，再次环顾四周，发现那群人还站在他离开的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

and	the	bearded	man	was	embracing	his	children	on	the	highroad	.
和	这	留着胡子的	男人	曾是	拥抱	他的	孩子们	在	这	大路	.

那个留着胡子的男人在公路上拥抱着他的孩子们。

[ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [suːn] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

A	bend	in	the	path	soon	shut	them	from	view	,	and	then	the	Philosopher	,
一个	弯曲	在	这	小路	很快	关闭	他们	从	看法	,	和	然后	这	哲学家	,

小路拐弯后，他们的身影很快消失在视线中，然后是哲学家。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [strəʊd] ['ɒnwədz] ['sɪŋɪŋ]

fortified	by	food	and	the	freshness	of	the	morning	,	strode	onwards	singing
强化	经过	食物	和	这	新鲜	的	这	早晨	,	大步走	开始	歌唱

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .

for	very	joy	.
为了	非常	喜悦	.

饱餐之后，又沐浴着清晨的清新，他们迈着大步向前，欢快地唱着歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ,

It	was	still	early	,
它	曾是	仍然	早期的	,

时间还早。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [diˈvəut] [ðəm'selvz]

but	now	the	birds	had	eaten	their	breakfasts	and	were	devoting	themselves
但	现在	这	鸟类	有	吃	他们的	早餐	和	是	奉献	他们自己

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

但现在鸟儿们已经吃过早餐，正专心致志地待在一起。

[ðeɪ] ['restɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,

They	rested	side	by	side	on	the	branches	of	the	trees	and	on	the	hedges	,
他们	休息	边	经过	边	在	这	分支	的	这	树木	和	在	这	对冲	,

它们并排栖息在树枝和树篱上。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['hæpi] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

they	danced	in	the	air	in	happy	brotherhoods	and	they	sang	to	one	another
他们	跳舞	在	这	空气	在	快乐的	兄弟会	和	他们	唱	到	一	其他

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['diti] .

amiable	and	pleasant	ditties	.
可亲	和	令人愉快的	小调	.

他们欢快地在空中翩翩起舞，彼此唱着和蔼可亲的小调。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstlɪ] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs]

A	young	woman	came	along	the	road	and	stood	gazing	earnestly	at	this	house
一个	年轻的	女士	来了	沿着	这	路	和	站立	凝视	切实	在	这	房子

一位年轻女子沿着路走过来，驻足凝视着这栋房子。

[wen] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri]

When	the	Philosopher	had	walked	for	a	long	time	he	felt	a	little	weary
什么时候	这	哲学家	有	步行	为了	一个	长的	时间	他	毛毡	一个	小的	厌倦

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

and	sat	down	to	refresh	himself	in	the	shadow	of	a	great	tree	.
和	卫星	向下	到	刷新	他自己	在	这	阴影	的	一个	伟大的	树	.

哲学家走了很久，感到有些疲倦，便在一棵大树的树荫下坐了下来，想歇歇脚。

[hɑːd] [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [stəʊn] .

Hard	by	there	was	a	house	of	rugged	stone	.
难的	经过	那里	曾是	一个	房子	的	崎岖	石头	.

不远处有一座用粗糙石头砌成的房子。

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Long	years	ago	it	had	been	a	castle	,	and	,	even	now	,
长的	年	前	它	有	到过	一个	城堡	,	和	,	甚至	现在	,

很久以前，这里曾是一座城堡，即使现在，

[ðəʊ] [pætʃt] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪts] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

though	patched	by	time	and	misfortune	its	front	was	warlike	and	frowning	.
尽管	已修补	经过	时间	和	不幸	它是	正面	曾是	好战	和	皱眉	.

虽然饱经岁月和不幸的摧残，但它的正面依然充满战斗气息，阴沉着脸。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstlɪ]

While	he	sat	a	young	woman	came	along	the	road	and	stood	gazing	earnestly
尽管	他	卫星	一个	年轻的	女士	来了	沿着	这	路	和	站立	凝视	切实

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .

at	this	house	.
在	这	房子	.

他坐着的时候，一位年轻女子沿着路走过来，站在那里，专注地凝视着这栋房子。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,

Her	hair	was	as	black	as	night	and	as	smooth	as	still	water	,
她	头发	曾是	作为	黑色的	作为	夜晚	和	作为	光滑的	作为	仍然	水	,

她的头发乌黑如夜，柔顺如水。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [keɪm] [səʊ] [stɔː'mɪlɪ] ['fɔːwəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [jet]

but	her	face	came	so	stormily	forward	that	her	quiet	attitude	had	yet
但	她	脸	来了	所以	暴风雨般地	向前	那	她	安静的	态度	有	然而

[nəʊ] ['kwaɪətnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

no	quietness	in	it	.
不	寂静	在	它	.

但她脸上的表情却暴风骤雨般地绷紧，以至于她原本平静的姿态中也丝毫没有平静可言。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [spəʊk] .

To	her	,	after	a	few	moments	,	the	Philosopher	spoke	.
到	她	,	后	一个	很少	时刻	,	这	哲学家	辐	.

片刻之后，哲学家开口对她说了话。

“ [gɜːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Girl	,	”	said	he	,	“	why	do	you	look	so	earnestly	at	the	house	?
”	女孩	,	”	说	他	,	“	为什么	做	你	看	所以	切实	在	这	房子	?

“姑娘，”他说，“你为什么这么专注地看着那房子呢？”

” [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

”	The	girl	turned	her	pale	face	and	stared	at	him	.
”	这	女孩	转向	她	苍白	脸	和	凝视	在	他	.

女孩转过她苍白的脸，盯着他看。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli]

“	I	did	not	notice	you	sitting	under	the	tree	,	”	said	she	,	and	she	came	slowly
”	我	做过	不是	注意	你	坐着	在下面	这	树	,	”	说	她	,	和	她	来了	缓慢地

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“我没注意到你坐在树下，”她说着，慢慢地走了过来。

“ [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .

“	Sit	down	by	me	,	”	said	the	Philosopher	,	“	and	we	will	talk	.
”	坐	向下	经过	我	,	”	说	这	哲学家	,	“	和	我们	将要	讲话	.

“请坐到我身边来，”哲学家说，“我们来谈谈。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	are	in	any	trouble	tell	it	to	me	,
如果	你	是	在	任何	麻烦	告诉	它	到	我	,

如果你遇到什么麻烦，一定要告诉我。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ði] ['hevist] [pɑːt] [ə'weɪ] . ”

and	perhaps	you	will	talk	the	heaviest	part	away	.	”
和	也许	你	将要	讲话	这	最重	部分	离开	.	”

或许你能用言语化解最沉重的难题。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

“	I	will	sit	beside	you	willingly	,	”	said	the	girl	,	and	she	did	so	.
”	我	将要	坐	旁	你	心甘情愿	,	”	说	这	女孩	,	和	她	做过	所以	.

“我愿意坐在你旁边，”女孩说，然后她就坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	It	is	good	to	talk	trouble	over	,	”	he	continued	.
”	它	是	好的	到	讲话	麻烦	超过	,	”	他	持续	.

“把问题说出来是好事，”他继续说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tɔːk] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] ?

“	Do	you	know	that	talk	is	a	real	thing	?
”	做	你	知道	那	讲话	是	一个	真实的	事物	?

你知道说话也是有实际意义的吗?

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['paʊə(r)][ɪn] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [kən'siːv] .

There	is	more	power	in	speech	than	many	people	conceive	.
那里	是	更多的	力量	在	演讲	比	许多	人们	构想	.

言语的力量比许多人想象的要大。

[θɔːts] [kʌm] [frɒm; frəm][gɒd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

Thoughts	come	from	God	,	they	are	born	through	the	marriage	of	the	head
想法	来	从	上帝	,	他们	是	出生	通过	这	婚姻	的	这	头

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] .

and	the	lungs	.
和	这	肺	.

思想来自上帝，它们是由头脑和肺脏结合而产生的。

[ðə; ði] [hed] [məʊldz] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

The	head	moulds	the	thought	into	the	form	of	words	,
这	头	模具	这	想法	进入	这	形式	的	字	,

大脑将思想塑造成语言的形式，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

then	it	is	borne	and	sounded	on	the	air	which	has	been	already	in	the	secret	kingdoms	of	the	body	,
然后	它	是	出生	和	听起来	在	这	空气	哪个	有	到过	已经	在	这	秘密	王国	的	这	身体	,

然后，它便在早已存在于身体隐秘王国中的空气中传播和响起。

[wɪtʃ] [gəʊz] [ɪn] ['beərɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['freɪtɪd] [wɪð] ['wɪzdəm] .

which	goes	in	bearing	life	and	come	out	freighted	with	wisdom	.
哪个	去	在	轴承	生活	和	来	出去	货运	和	智慧	.

它带着生命进去，带着智慧出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] ,

For	this	reason	a	lie	is	very	terrible	,
为了	这	原因	一个	说谎	是	非常	糟糕的	,

因此，说谎是非常可怕的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['maɪti] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [beɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

because	it	is	turning	mighty	and	incomprehensible	things	to	base	uses	,
因为	它	是	转弯	强大的	和	难以理解	事物	到	根据	用途	,

因为它将强大而不可思议的事物用于卑劣的用途。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɜːrdn] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['elɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['gʊdnəs] ;

and	is	burdening	the	life	-	giving	element	with	a	foul	return	for	its	goodness	;
和	是	负担	这	生活	-	给予	元素	和	一个	犯规	返回	为了	它是	善良	;

这是在用邪恶的回报来回报赋予生命的元素的善良；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

but	those	who	speak	the	truth	and	whose	words	are	the	symbols	of	wisdom	and	beauty	,
但	那些	WHO	说话	这	真相	和	谁	字	是	这	符号	的	智慧	和	美丽	,

但那些说真话的人，他们的言语是智慧和美的象征，

[ðiːz] ['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [dɔːnt] [kən'teɪdʒən] .

these	purify	the	whole	world	and	daunt	contagion	.
这些	净化	这	所有的	世界	和	吓住	传染	.

它们净化整个世界，并能阻止传染病的传播。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['bɒdi] [kæn; kən] [nəʊ] [ɪz] [dɪ'ziːz] .

The	only	trouble	the	body	can	know	is	disease	.
这	仅有的	麻烦	这	身体	能	知道	是	疾病	.

身体唯一能感知到的痛苦就是疾病。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mɪzəriz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [θɔːt] ,

All	other	miseries	come	from	the	brain	,	and	,	as	these	belong	to	thought	,
全部	其他	苦难	来	从	这	脑	,	和	,	作为	这些	属于	到	想法	,

其他一切痛苦都源于大脑，而这些痛苦又都属于思想范畴，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][æz; əz] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['vægəˌbɔndz] ;

they	can	be	driven	out	by	their	master	as	unruly	and	unpleasant	vagabonds	;
他们	能	是	驱动	出去	经过	他们的	掌握	作为	不羁	和	令人不快的	流浪汉	;

主人可以将他们驱逐出去，因为他们是桀骜不驯、令人讨厌的流浪汉；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] , [kən'frʌntɪd] ,

for	a	mental	trouble	should	be	spoken	to	,	confronted	,
为了	一个	精神的	麻烦	应该	是	说	到	,	面对	,

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ænd; ənd][səʊ] [dɪs'mɪst] .

reprimanded	and	so	dismissed	.
训斥	和	所以	解雇	.

应该与精神疾病患者谈话、对质、训诫，然后让他们离开。

[ðə; ði] [breɪn] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] ['eni] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl]

The	brain	cannot	afford	to	harbour	any	but	pleasant	and	eager	citizens	who	will
这	脑	不能	买得起	到	港口	任何	但	令人愉快的	和	渴望的	公民	WHO	将要

[duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

do	their	part	in	making	laughter	and	holiness	for	the	world	,
做	他们的	部分	在	制作	笑声	和	圣洁	为了	这	世界	,

大脑只能容纳那些令人愉悦、积极向上、愿意为世界带来欢笑和圣洁的公民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [θɔːt] .

for	that	is	the	duty	of	thought	.
为了	那	是	这	责任	的	想法	.

因为那是思想的职责。

" [waɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [spəʊk] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['stedfɑːstli] .

"	While	the	Philosopher	spoke	the	girl	had	been	regarding	him	steadfastly	.
"	尽管	这	哲学家	辐	这	女孩	有	到过	关于	他	坚定不移	.

“哲学家讲话的时候，女孩一直目不转睛地看着他。”

“ [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Sir	,	"	said	she	,
“	先生	,	"	说	她	,

“先生，”她说。

“ [wiː; wi] [tel] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] ,

“	we	tell	our	hearts	to	a	young	man	and	our	heads	to	an	old	man	,
“	我们	告诉	我们的	心	到	一个	年轻的	男人	和	我们的	头部	到	一个	老的	男人	,

“我们向年轻人倾诉衷肠，向老年人理智思考，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

and	when	the	heart	is	a	fool	the	head	is	bound	to	be	a	liar	.
和	什么时候	这	心	是	一个	傻子	这	头	是	边界	到	是	一个	说谎者	.

当人心愚钝时，头脑也必然说谎。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] ,

I	can	tell	you	the	things	I	know	,
我	能	告诉	你	这	事物	我	知道	,

我可以把我所知道的事情告诉你，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ][maɪ'self][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

but	how	will	I	tell	you	the	things	I	feel	when	I	myself	do	not	understand
但	如何	将要	我	告诉	你	这	事物	我	感觉	什么时候	我	我	做	不是	理解

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但我自己都不明白我的感受，又该如何告诉你呢?

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] - [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] - [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

If	I	say	these	words	to	you	'	I	love	a	man	'	I	do	not	say	anything	at	all	,
如果	我	说	这些	字	到	你	-	我	爱	一个	男人	-	我	做	不是	说	任何事物	在	全部	,

如果我对你说“我爱一个男人”，我其实什么也没说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːdz] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	you	do	not	hear	one	of	the	words	which	my	heart	is	repeating	over
和	你	做	不是	听到	一	的	这	字	哪个	我的	心	是	重复	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .

and	over	to	itself	in	the	silence	of	my	body	.
和	超过	到	本身	在	这	沉默	的	我的	身体	.

你听不到我内心在寂静的身体里一遍又一遍重复的那些话。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][fuːlz][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][əʊld]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][fuːlz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

Young	people	are	fools	in	their	heads	and	old	people	are	fools	in	their	hearts	,
年轻的	人们	是	傻瓜	在	他们的	头部	和	老的	人们	是	傻瓜	在	他们的	心	,

年轻人头脑愚钝，老年人心灵愚钝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][pɑːs][baɪ][ɪn]['wʌndə(r)] . ”

and	they	can	only	look	at	each	other	and	pass	by	in	wonder	.	”
和	他们	能	仅有的	看	在	每个	其他	和	经过	经过	在	想知道	.	”

他们只能互相看着对方，然后带着疑惑擦肩而过。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	You	are	wrong	,	”	said	the	Philosopher	.
“	你	是	错误的	,	”	说	这	哲学家	.

“你错了，”哲学家说。

“ [æn; ən][əʊld]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,

“	An	old	person	can	take	your	hand	like	this	and	say	,
“	一个	老的	人	能	拿	你的	手	喜欢	这	和	说	,

“一位老人可以这样握住你的手说，

- [meɪ] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

'	May	every	good	thing	come	to	you	,	my	daughter	.
-	可能	每一个	好的	事物	来	到	你	,	我的	女儿	.

愿我的女儿一切美好都降临到你身上。

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz] ['meməri] ,

'	For	all	trouble	there	is	sympathy	,	and	for	love	there	is	memory	,
-	为了	全部	麻烦	那里	是	同情	,	和	为了	爱	那里	是	记忆	,

“对于所有的苦难，都有同情；对于所有的爱，都有回忆。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['kwaɪət]

and	these	are	the	head	and	the	heart	talking	to	each	other	in	quiet
和	这些	是	这	头	和	这	心	说	到	每个	其他	在	安静的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

这是头脑和心灵在进行一场安静的友谊对话。

[wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [nəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

What	the	heart	knows	to	-	day	the	head	will	understand	to	-	morrow	,
什么	这	心	知道	到	-	天	这	头	将要	理解	到	-	明天	,

今天心中所知道的，明天头脑就能明白。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt]

and	as	the	head	must	be	the	scholar	of	the	heart	it	is	necessary	that
和	作为	这	头	必须	是	这	学者	的	这	心	它	是	必要的	那

['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [fɔːls] [θɪŋ] ,

our	hearts	be	purified	and	free	from	every	false	thing	,
我们的	心	是	纯化	和	自由的	从	每一个	错误的	事物	,

既然头脑必须成为心灵的学者，那么我们的心灵就必须纯净，远离一切虚假的东西。

[els] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪntɪd] [bɪ'jɒnd] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'dempʃn] . ”

else	we	are	tainted	beyond	personal	redemption	.	”
别的	我们	是	受污染的	超过	个人的	赎回	.	”

否则，我们就将无可救药，彻底堕入污秽之中。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['fɒliz] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]

“	Sir	,	”	said	the	girl	,	“	I	know	of	two	great	follies	-	they	are	love	and
”	先生	,	”	说	这	女孩	,	“	我	知道	的	二	伟大的	愚行	-	他们	是	爱	和

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“先生，”女孩说，“我知道两件大傻事——那就是爱情和言语。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [ə'gen] ,

for	when	these	are	given	they	can	never	be	taken	back	again	,
为了	什么时候	这些	是	给定	他们	能	绝不	是	已采取	后退	再次	,

因为这些东西一旦给予就永远无法收回。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪz][nɒt] ['eni] [rɪtʃə] ,

and	the	person	to	whom	these	are	given	is	not	any	richer	,
和	这	人	到	谁	这些	是	给定	是	不是	任何	更富有	,

而接受这些东西的人并没有因此变得更富有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɪz] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'bæʃt] .

but	the	giver	is	made	poor	and	abashed	.
但	这	赠予者	是	制成	贫穷的	和	羞愧	.

但施予者却因此变得贫穷和羞愧。

[ai] [geɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	my	love	to	a	man	who	did	not	want	it	.
我	给予	我的	爱	到	一个	男人	WHO	做过	不是	想	它	.

我把爱给了不想要它的人。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] ['trʌb(ə)l]

I	told	him	of	my	love	,	and	he	lifted	his	eyelids	at	me	;	that	is	my	trouble
我	讲述	他	的	我的	爱	,	和	他	抬起	他的	眼睑	在	我	;	那	是	我的	麻烦

.

:
.

我向他倾诉了我的爱意，他却对我睁开了眼睛；这就是我的烦恼。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sæt][ɪn] ['strɪkən] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	For	a	moment	the	Philosopher	sat	in	stricken	silence	looking	on	the	ground	.
”	为了	一个	片刻	这	哲学家	卫星	在	受打击的	沉默	寻找	在	这	地面	.

“哲学家呆立片刻，目光落在地上，陷入了深深的沉默。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt]

He	had	a	strange	disinclination	to	look	at	the	girl	although	he	felt
他	有	一个	奇怪的	不情愿	到	看	在	这	女孩	虽然	他	毛毡

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɒn] [hɪm] .

her	eyes	fixed	steadily	on	him	.
她	眼睛	固定的	稳步	在	他	.

尽管他能感觉到女孩的目光一直盯着他，但他却莫名地不想看她。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] .

But	in	a	little	while	he	did	look	at	her	and	spoke	again	.
但	在	一个	小的	尽管	他	做过	看	在	她	和	辐	再次	.

但过了一会儿，他看了她一眼，又开口说话了。

“ [tuː; tə] ['kæri] [gɪfts] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [niːd] [nɒt]

“	To	carry	gifts	to	an	ungrateful	person	cannot	be	justified	and	need	not
”	到	携带	礼物	到	一个	忘恩负义	人	不能	是	合理的	和	需要	不是

[biː; bi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] .

be	mourned	for	.
是	哀悼	为了	.

“给忘恩负义的人送礼物是不可原谅的，也无需为此感到惋惜。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz]['nəʊb(ə)l] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['miːnli] ?

If	your	love	is	noble	why	do	you	treat	it	meanly	?
如果	你的	爱	是	高贵	为什么	做	你	对待	它	卑鄙地	?

如果你的爱是高尚的，为什么你要如此卑劣地对待它?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	it	is	lewd	the	man	was	right	to	reject	it	.	”
如果	它	是	猥亵	这	男人	曾是	正确的	到	拒绝	它	.	”

如果内容淫秽，那他拒绝是正确的。

“ [wiː; wi] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	love	as	the	wind	blows	,	”	she	replied	.
“	我们	爱	作为	这	风	打击	,	”	她	回复	.

“我们的爱就像风一样自由飘荡，”她回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	There	is	a	thing	,	”	said	the	Philosopher	,
“	那里	是	一个	事物	,	”	说	这	哲学家	,

“有一件事，”哲学家说，

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	and	it	is	both	the	biggest	and	the	littlest	thing	in	the	world	.	”
“	和	它	是	两个都	这	最大	和	这	最小的	事物	在	这	世界	.	”

“它既是世界上最大的东西，也是世界上最小的东西。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	What	is	that	?	”	said	the	girl	.
“	什么	是	那	?	”	说	这	女孩	.

“那是什么？”女孩问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praɪd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	It	is	pride	,	”	he	answered	.
“	它	是	自豪	,	”	他	回答	.

“这是骄傲，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs] .

“	It	lives	in	an	empty	house	.
“	它	生活	在	一个	空的	房子	.

它住在一间空房子里。

[ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [praɪd] [laɪvz; lɪvz][ɪn] .

The	head	which	has	never	been	visited	by	the	heart	is	the	house	pride	lives	in	.
这	头	哪个	有	绝不	到过	到访	经过	这	心	是	这	房子	自豪	生活	在	.

从未感受过真情的头脑，是骄傲的栖身之所。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [lʌv] .

You	are	in	error	,	my	dear	,	and	not	in	love	.
你	是	在	错误	,	我的	亲爱的	,	和	不是	在	爱	.

亲爱的，你误会了，你并没有恋爱。

[draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [neɪv] [praɪd] , [pʊt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] ['friːli] [ə'gen] .

Drive	out	the	knave	pride	,	put	a	flower	in	your	hair	and	walk	freely	again	.
驾驶	出去	这	恶棍	自豪	,	放	一个	花	在	你的	头发	和	走	自由	再次	.

赶走那无赖的傲慢，在头发上别一朵花，重新自由行走。

” [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ,

”	The	girl	laughed	,
”	这	女孩	笑了	,

女孩笑了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd][æz; əz]['reɪdiənt]

and	suddenly	her	pale	face	became	rosy	as	the	dawn	and	as	radiant
和	突然	她	苍白	脸	成为	红润	作为	这	黎明	和	作为	辐射状

[ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] .

and	lovely	as	a	cloud	.
和	迷人的	作为	一个	云	.

突然间，她苍白的脸庞变得像黎明一样红润，像云朵一样容光焕发、美丽动人。

[ʃi:; ʃi] [ʃed] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] .

She	shed	warmth	and	beauty	about	her	as	she	leaned	forward	.
她	棚	温暖	和	美丽	关于	她	作为	她	倾斜	向前	.

她向前倾身时，周身散发出温暖和美丽。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'i:] ;

“	You	are	wrong	,	”	she	whispered	,	“	because	he	does	love	me	;
“	你	是	错误的	,	”	她	低声说道	,	“	因为	他	做	爱	我	;

“你错了，”她低声说，“因为他确实爱我；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

but	he	does	not	know	it	yet	.
但	他	做	不是	知道	它	然而	.

但他对此还一无所知。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['wɪmɪn] ,

He	is	young	and	full	of	fury	,	and	has	no	time	to	look	at	women	,
他	是	年轻的	和	满的	的	愤怒	,	和	有	不	时间	到	看	在	女性	,

他年轻气盛，怒火中烧，根本没时间看女人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

but	he	looked	at	me	.
但	他	看起来	在	我	.

但他看着我。

[maɪ] [hɑ:t] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][maɪ] [hed] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,

My	heart	knows	it	and	my	head	knows	it	,
我的	心	知道	它	和	我的	头	知道	它	,

我的内心明白，我的理智也明白。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] .

but	I	am	impatient	and	yearn	for	him	to	look	at	me	again	.
但	我	是	不耐烦	和	向往	为了	他	到	看	在	我	再次	.

但我很不耐烦，渴望他能再看我一眼。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

His	heart	will	remember	me	to	-	morrow	,	and	he	will	come	searching	for
他的	心	将要	记住	我	到	-	明天	,	和	他	将要	来	搜索	为了

[ˌem 'i:] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

me	with	prayers	and	tears	,
我	和	祈祷	和	眼泪	,

明天他的心中会记得我，他会带着祈祷和泪水来寻找我。

[wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [θrets] .

with	shouts	and	threats	.
和	喊叫	和	威胁	.

伴随着叫喊和威胁。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [hi:; hi][həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]

I	will	be	very	hard	to	find	to	-	morrow	when	he	holds	out	his	arms	to	the
我	将要	是	非常	难的	到	寻找	到	-	明天	什么时候	他	持有	出去	他的	武器	到	这

[eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

air	and	the	sky	,
空气	和	这	天空	,

明天当他张开双臂拥抱天空时，我将很难被找到。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]['nəʊweə(r)] .

and	is	astonished	and	frightened	to	find	me	nowhere	.
和	是	惊讶	和	害怕	到	寻找	我	无处	.

他惊讶又害怕地发现我不见了。

[aɪ] [wɪl] [haɪd][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [fraʊn] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ,

I	will	hide	from	him	to	-	morrow	,	and	frown	at	him	when	he	speaks	,
我	将要	隐藏	从	他	到	-	明天	,	和	皱眉	在	他	什么时候	他	说话	,

明天我要躲着他，他说话的时候我要对他皱眉。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] :

and	turn	aside	when	he	follows	me	:
和	转动	旁边	什么时候	他	跟随	我	:

当他跟着我时，请绕到一边：

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

until	the	day	after	to	-	morrow	when	he	will	frighten	me	with	his	anger	,
直到	这	天	后	到	-	明天	什么时候	他	将要	吓唬	我	和	他的	愤怒	,

直到后天，他会用他的怒气吓唬我。

[ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [hændz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

and	hold	me	with	his	furious	hands	,	and	make	me	look	at	him	.
和	抓住	我	和	他的	狂怒	双手	,	和	制作	我	看	在	他	.

他愤怒地抓住我，让我看着他。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðɪ][gɜːl][ə'rəʊz][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

"	Saying	this	the	girl	arose	and	prepared	to	go	away	.
"	说	这	这	女孩	出现	和	准备	到	去	离开	.

说完这些话，女孩起身准备离开。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	He	is	in	that	house	,	"	said	she	,
"	他	是	在	那	房子	,	"	说	她	,

"他就在那栋房子里，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

"	and	I	would	not	let	him	see	me	here	for	anything	in	the	world	.	"
"	和	我	会	不是	让	他	看	我	这里	为了	任何事物	在	这	世界	.	"

"就算给我全世界所有的钱，我也不会让他在这里看到我。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ɔːl][maɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	have	wasted	all	my	time	,	"	said	the	Philosopher	,	smiling	.
"	你	有	浪费	全部	我的	时间	,	"	说	这	哲学家	,	微笑	.

"你浪费了我所有的时间，"哲学家笑着说。

" [wɒt] [els] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

"	What	else	is	time	for	?	"	said	the	girl	,
"	什么	别的	是	时间	为了	?	"	说	这	女孩	,

"时间还能用来做什么呢？"女孩说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

and	she	kissed	the	Philosopher	and	ran	swiftly	down	the	road	.
和	她	亲吻	这	哲学家	和	跑	迅速地	向下	这	路	.

她吻了哲学家，然后迅速沿着路跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ]

She	had	been	gone	but	a	few	moments	when	a	man	came	out	of	the	grey
她	有	到过	已消失	但	一个	很少	时刻	什么时候	一个	男人	来了	出去	的	这	灰色的

[haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

house	and	walked	quickly	across	the	grass	.
房子	和	步行	迅速地	穿过	这	草	.

她离开没多久，一个男人就从灰色的房子里走了出来，快步穿过草地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz]

When	he	reached	the	hedge	separating	the	field	from	the	road	he	tossed	his
什么时候	他	达到	这	对冲	分离	这	场地	从	这	路	他	抛掷	他的

[tuː] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

two	arms	in	the	air	,
二	武器	在	这	空气	,

当他走到田野与道路之间的树篱时，他高举双臂。

[swʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

swung	them	down	,	and	jumped	over	the	hedge	into	the	roadway	.
摇摆	他们	向下	,	和	跳了起来	超过	这	对冲	进入	这	道路	.

他把它们荡了下来，然后跳过树篱跳到马路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [dɑːk] [juːθ] ,

He	was	a	short	,	dark	youth	,
他	曾是	一个	短的	,	黑暗的	青年	,

他是个身材矮小、皮肤黝黑的年轻人。

[ænd; ənd][səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk]

and	so	swift	and	sudden	were	his	movements	that	he	seemed	to	look
和	所以	迅速	和	突然	是	他的	移动	那	他	似乎	到	看

[ɒn] ['evri] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['məʊmənt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][bɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n]

on	every	side	at	the	one	moment	although	he	bore	furiously	to	his	own	direction
在	每一个	边	在	这	一	片刻	虽然	他	钻孔	愤怒地	到	他的	自己的	方向

.

:

.

他的动作如此迅捷而突然，以至于他似乎同时环顾四周，尽管他正猛烈地朝着自己的方向前进。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'drest] [hɪm] ['maɪldli] .

The	Philosopher	addressed	him	mildly	.
这	哲学家	已解决	他	轻微地	.

哲学家温和地与他交谈。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That	was	a	good	jump	,	”	said	he	.
“	那	曾是	一个	好的	跳	,	”	说	他	.

“那一下跳得不错，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spʌn] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	young	man	spun	around	from	where	he	stood	,
这	年轻的	男人	旋转	大约	从	在哪里	他	站立	,

年轻人猛地转过身来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [saɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	was	by	the	Philosopher's	side	in	an	instant	.
和	曾是	经过	这	哲学家的	边	在	一个	立即的	.

瞬间，他就到了哲学家身边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [men] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	would	be	a	good	jump	for	other	men	,	”	said	he	,
“	它	会	是	一个	好的	跳	为了	其他	男人	,	”	说	他	,

“这对其他男人来说将是一个很好的飞跃，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	but	it	is	only	a	little	jump	for	me	.
“	但	它	是	仅有的	一个	小的	跳	为了	我	.

但对我来说，这只是小小的一步。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʌsti] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] -

You	are	very	dusty	,	sir	;	you	must	have	travelled	a	long	distance	to	-
你	是	非常	尘土飞扬	,	先生	;	你	必须	有	旅行	一个	长的	距离	到	-

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

先生，您身上沾满了灰尘；您今天一定走了很远的路吧。

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	A	long	distance	,	”	replied	the	Philosopher	.
”	一个	长的	距离	,	”	回复	这	哲学家	.

“很远的距离，”哲学家回答道。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”

“	Sit	down	here	,	my	friend	,	and	keep	me	company	for	a	little	time	.	”
”	坐	向下	这里	,	我的	朋友	,	和	保持	我	公司	为了	一个	小的	时间	.	”

“朋友，请坐下，陪我一会儿。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	do	not	like	sitting	down	,	”	said	the	young	man	,
”	我	做	不是	喜欢	坐着	向下	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“我不喜欢坐着，”年轻人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ək'sept] ['frendʃɪp] .

“	but	I	always	consent	to	a	request	,	and	I	always	accept	friendship	.
”	但	我	总是	同意	到	一个	要求	,	和	我	总是	接受	友谊	.

但我总是会答应别人的请求，我也总是会接受友谊。

” [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

”	And	,	so	saying	,	he	threw	himself	down	on	the	grass	.
”	和	,	所以	说	,	他	扔	他自己	向下	在	这	草	.

“说完，他就倒在了草地上。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	Do	you	work	in	that	big	house	?	”	said	the	Philosopher	.
”	做	你	工作	在	那	大的	房子	?	”	说	这	哲学家	.

“你在那栋大房子里工作吗？”哲学家问道。

“ [aɪ][duː; də] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	,	”	he	replied	.
”	我	做	,	”	他	回复	.

“我愿意，”他回答道。

“ [aɪ] [treɪn] [ðə; ði] [haʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] , ['dʒəʊviəl][mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnsələns]

“	I	train	the	hounds	for	a	fat	,	jovial	man	,	full	of	laughter	and	insolence
”	我	火车	这	猎犬	为了	一个	胖的	,	欢乐的	男人	,	满的	的	笑声	和	傲慢

. ”

:	”
.	”

“我为一个肥胖、快乐、爱笑又傲慢的男人训练猎犬。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] . ”

“	I	think	you	do	not	like	your	master	.	”
”	我	思考	你	做	不是	喜欢	你的	掌握	.	”

“我觉得你不喜欢你的主人。”

“ [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['eni] ['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][aɪ] [heɪt] .

“	Believe	,	sir	,	that	I	do	not	like	any	master	;	but	this	man	I	hate	.
”	相信	,	先生	,	那	我	做	不是	喜欢	任何	掌握	;	但	这	男人	我	恨	.

“先生，请相信我，我不喜欢任何主人；但我恨这个人。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

I	have	been	a	week	in	his	service	,
我	有	到过	一个	星期	在	他的	服务	,

我为他效力已经一周了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [wʌns] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [frend] .

and	he	has	not	once	looked	on	me	as	on	a	friend	.
和	他	有	不是	一次	看起来	在	我	作为	在	一个	朋友	.

他从未把我当朋友看待。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

This	very	day	,	in	the	kennel	,
这	非常	天	,	在	这	狗窝	,

就在今天，在犬舍里，

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

he	passed	me	as	though	I	were	a	tree	or	a	stone	.
他	通过了	我	作为	尽管	我	是	一个	树	或者	一个	石头	.

他从我身边走过，就像我是从一棵树或一块石头中间走过一样。

[ai]['ɔːlməʊst] [liːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [seɪ] : - [dɒg] ,

I	almost	leaped	to	catch	him	by	the	throat	and	say	:	'	Dog	,
我	几乎	跳跃	到	抓住	他	经过	这	喉	和	说	:	-	狗	,

我几乎是扑上去掐住他的喉咙，喊道："狗！"

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [mæn] ?

do	you	not	salute	your	fellow	-	man	?
做	你	不是	礼炮	你的	同伴	-	男人	?

难道你不向你的同胞致敬吗?

- [bʌt; bət][ai] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] ,

'	But	I	looked	after	him	and	let	him	go	,
-	但	我	看起来	后	他	和	让	他	去	,

但我照顾了他，然后放他走了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ə; eɪ][fæt]['pɜːs(ə)n] . "

for	it	would	be	an	unpleasant	thing	to	strangle	a	fat	person	.	"
为了	它	会	是	一个	令人不快的	事物	到	扼杀	一个	胖的	人	.	"

因为勒死一个胖子是一件令人不快的事。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

"	If	you	are	displeased	with	your	master	should	you	not	look	for	another
"	如果	你	是	不高兴	和	你的	掌握	应该	你	不是	看	为了	其他

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?

occupation	?
职业	?

"如果你对你的主人不满意，难道不应该另谋出路吗？"

" [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	said	the	Philosopher	.
"	说	这	哲学家	.

"哲学家说道。"

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	I	was	thinking	of	that	,
"	我	曾是	思维	的	那	,

我当时就在想这件事，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ɔː(r)] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	I	was	thinking	whether	I	ought	to	kill	him	or	marry	his	daughter	.
和	我	曾是	思维	无论	我	应该	到	杀	他	或者	结婚	他的	女儿	.

我当时在想，我是应该杀了他，还是应该娶他的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌem ˈiː][baɪ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] ,

She	**would**	**have**	**passed**	**me**	**by**	**as**	**her**	**father**	**did**	**,**
她	会	有	通过了	我	经过	作为	她	父亲	做过	,

她本会像她父亲那样从我身边走过。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [let][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [nəʊ][mæn] [wʊd] . ”

but	**I**	**would**	**not**	**let**	**a**	**woman**	**do**	**that**	**to**	**me**	**:**	**no**	**man**	**would**	**.**	**”**
但	我	会	不是	让	一个	女士	做	那	到	我	:	不	男人	会	.	”

但我不会让女人那样对我：任何男人都不会。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	**What**	**did**	**you**	**do**	**to**	**her**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Philosopher**	**.**
“	什么	做过	你	做	到	她	?	”	说	这	哲学家	.

“你对她做了什么？”哲学家问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tʃʌkl] “ [ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

The	**young**	**man**	**chuckled**	**“**	**I**	**did**	**not**	**look**	**at**	**her**	**the**	**first**	**time**	**,**
这	年轻的	男人	轻笑	“	我	做过	不是	看	在	她	这	第一的	时间	,

年轻人轻笑一声：“我第一次根本没看她。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ai] [lʊkt] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,

and	**when**	**she**	**came**	**near**	**me**	**the**	**second**	**time**	**I**	**looked**	**another**	**way**	**,**
和	什么时候	她	来了	靠近	我	这	第二	时间	我	看起来	其他	方式	,

当她第二次靠近我时，我把目光转向了别处。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	**on**	**the**	**third**	**day**	**she**	**spoke**	**to**	**me**	**,**
和	在	这	第三	天	她	辐	到	我	,

第三天她跟我说话了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['dɪstəntli] .

and	**while**	**she**	**stood**	**I**	**looked**	**over**	**her**	**shoulder**	**distantly**	**.**
和	尽管	她	站立	我	看起来	超过	她	肩膀	遥远地	.

她站在那里，我远远地望着她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [njuː] [həʊm] ,

She	**said**	**she**	**hoped**	**I**	**would**	**be**	**happy**	**in**	**my**	**new**	**home**	**,**
她	说	她	希望	我	会	是	快乐的	在	我的	新的	家	,

她说她希望我在新家过得幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] ['plez(ə)nt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**she**	**made**	**her**	**voice**	**sound**	**pleasant**	**while**	**she**	**said**	**it**	**;**
和	她	制成	她	嗓音	声音	令人愉快的	尽管	她	说	它	;

她说话时声音悦耳动听；

[bʌt; bət][ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['keələsli] . ”

but	**I**	**thanked**	**her**	**and**	**turned**	**away**	**carelessly**	**.**	**”**
但	我	谢谢	她	和	转向	离开	粗心大意	.	”

但我谢过她，然后漫不经心地转身离开了。

“ [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	**Is**	**the**	**girl**	**beautiful**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Philosopher**	**.**
“	是	这	女孩	美丽的	?	”	说	这	哲学家	.

“这姑娘漂亮吗？”哲学家问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ai][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jet] ,

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**;**	**“**	**I**	**have**	**not**	**looked**	**at**	**her**	**yet**	**,**
“	我	做	不是	知道	,	”	他	回复	;	“	我	有	不是	看起来	在	她	然而	,

“我不知道，”他回答说，“我还没看过她呢。”

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .

although	**now**	**I**	**see**	**her**	**everywhere**	**.**
虽然	现在	我	看	她	到处	.

虽然现在我到处都能看到她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	think	she	is	a	woman	who	would	annoy	me	if	I	married	her	.	”
我	思考	她	是	一个	女士	WHO	会	烦人	我	如果	我	已婚	她	.	”

我觉得如果我娶了她，我会很讨厌她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

“	If	you	haven't	seen	her	,	how	can	you	think	that	?	”
“	如果	你	还没有	已见	她	,	如何	能	你	思考	那	?	”

“如果你没见过她，你怎么能这么想呢？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [teɪm] [fiːt] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	She	has	tame	feet	,	”	said	the	youth	.
“	她	有	驯服	脚	,	”	说	这	青年	.

“她的脚很温顺，”年轻人说。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

“	I	looked	at	them	and	they	got	frightened	.
“	我	看起来	在	他们	和	他们	得到	害怕	.

“我看了他们一眼，他们就吓坏了。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['trævld] [frɒm; frəm] , [sɜː(r)] ? ”

Where	have	you	travelled	from	,	sir	?	”
在哪里	有	你	旅行	从	,	先生	?	”

先生，您是从哪里来的?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

“	I	will	tell	you	that	,	”	said	the	Philosopher	,	“	if	you	will	tell	me	your	name	.	”
“	我	将要	告诉	你	那	,	”	说	这	哲学家	,	“	如果	你	将要	告诉	我	你的	姓名	.	”

“如果你告诉我你的名字，我就告诉你，”哲学家说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [təʊld] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . ”

“	It	is	easily	told	,	”	he	answered	;	“	my	name	is	MacCulain	.	”
“	它	是	容易地	讲述	,	”	他	回答	;	“	我的	姓名	是	-	.	”

“这很容易说，”他回答说，“我的名字叫麦库兰。”

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	When	I	came	last	night	,	”	said	the	Philosopher	,
“	什么时候	我	来了	最后的	夜晚	,	”	说	这	哲学家	,

“我昨晚来的时候，”哲学家说，

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['æŋgəs] - [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]

“	from	the	place	of	Angus	Óg	in	the	cave	of	the	Sleepers	of	Erinn	I	was
“	从	这	地方	的	安格斯	-	在	这	洞穴	的	这	睡眠者	的	艾琳	我	曾是

['bɪdn] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɑːkə] [hæd; həd] [nei] [ɪn]

bidden	say	to	a	man	named	MacCulain	that	The	Grey	of	Macha	had	neighed	in
拜登	说	到	一个	男人	命名	-	那	这	灰色的	的	马查	有	嘶鸣	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] - [klæʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	sleep	and	the	sword	of	Laeg	clashed	on	the	floor	as	he	turned	in	his
他的	睡觉	和	这	剑	的	-	冲突	在	这	地面	作为	他	转向	在	他的

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

“从安格斯·奥格在爱尔兰沉睡者洞穴的地方，我奉命告诉一个名叫麦克库兰的人，马查的灰马在睡梦中嘶鸣，莱格的剑在他翻身时撞击在地板上。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] .

”	The	young	man	leaped	from	the	grass	.
”	这	年轻的	男人	跳跃	从	这	草	.

“年轻人从草丛中跳了起来。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,

“	Sir	,	”	said	he	in	a	strained	voice	,	“	I	do	not	understand	your	words	,
“	先生	,	”	说	他	在	一个	紧张	嗓音	,	“	我	做	不是	理解	你的	字	,

“先生,”他用吃力的声音说，“我听不懂您的话。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] . ”

but	they	make	my	heart	to	dance	and	sing	within	me	like	a	bird	.	”
但	他们	制作	我的	心	到	舞蹈	和	唱歌	之内	我	喜欢	一个	鸟	.	”

但它们让我的心像鸟儿一样翩翩起舞、歌唱。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['evri] [gʊd]

“	If	you	listen	to	your	heart	,	”	said	the	Philosopher	,	“	you	will	learn	every	good
“	如果	你	听	到	你的	心	,	”	说	这	哲学家	,	“	你	将要	学习	每一个	好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“如果你倾听你的内心,”哲学家说，“你就会明白一切美好的事物。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪz][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['tɒsɪŋ] [ɪts] [θɔːts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	the	heart	is	the	fountain	of	wisdom	tossing	its	thoughts	up	to	the
为了	这	心	是	这	喷泉	的	智慧	抛掷	它是	想法	向上	到	这

[breɪn] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːm] ,

brain	which	gives	them	form	,
脑	哪个	给予	他们	形式	,

因为心是智慧的源泉，它将思想传递给大脑，大脑则赋予它们形式。

” — [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ]

”	—	and	,	so	saying	,	he	saluted	the	youth	and	went	again	on	his	way	by
”	—	和	,	所以	说	,	他	敬礼	这	青年	和	去	再次	在	他的	方式	经过

[ðə; ðɪ] [kɜːrvɪŋ] [rəʊd] .

the	curving	road	.
这	弯曲	路	.

“——说完，他向年轻人敬了个礼，然后沿着蜿蜒的小路继续赶路了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] , [nuːn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ,

Now	the	day	had	advanced	,	noon	was	long	past	,
现在	这	天	有	先进的	,	中午	曾是	长的	过去的	,

现在时间已经过去很久了，早已过了中午。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] [bleiz] ['siːsləsli] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	the	strong	sunlight	blazed	ceaselessly	on	the	world	.
和	这	强的	阳光	燃烧的	不停地	在	这	世界	.

强烈的阳光无情地照耀着大地。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊntənz] ,

His	path	was	still	on	the	high	mountains	,
他的	小路	曾是	仍然	在	这	高的	山脉	,

他的道路依然在高山上，

['rʌnɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [pə'petʃuəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd]

running	on	for	a	short	distance	and	twisting	perpetually	to	the	right	hand
跑步	在	为了	一个	短的	距离	和	扭曲	永恒地	到	这	正确的	手

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] .

and	to	the	left	.
和	到	这	左边	.

跑了一小段距离，然后不断地向右和向左扭转。

[wʌn] [maɪt] ['skeəsli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] ['nærəʊ] .

One	might	scarcely	call	it	a	path	,	it	grew	so	narrow	.
一	可能	几乎	称呼	它	一个	小路	,	它	生长	所以	狭窄的	.

这条路实在太窄了，几乎不能称之为路了。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:θ] ,

Sometimes	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**almost**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**path**	**,**
有时	,	的确	,	它	几乎	停止	到	是	一个	小路	,

有时，它几乎不再是一条路了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [hæd; həd]['stəʊlən] ['fɔ:wəd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tu:; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]

for	**the**	**grass**	**had**	**stolen**	**forward**	**inch**	**by**	**inch**	**to**	**cover**	**up**	**the**	**tracks**	**of**
为了	这	草	有	被盗	向前	英寸	经过	英寸	到	覆盖	向上	这	轨道	的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

因为小草一点一点地向前蔓延，掩盖了人类的痕迹。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['hedʒɪz] [bʌt; bət] [rʌf] , ['tʌmbld] [graʊnd] ['əʊnli] ,

There	**were**	**no**	**hedges**	**but**	**rough**	**,**	**tumbled**	**ground**	**only**	**,**
那里	是	不	对冲	但	粗糙的	,	翻滚	地面	仅有的	,

没有树篱，只有崎岖不平的地面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pætʃt] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [maʊndz] [ænd; ənd]

which	**was**	**patched**	**by**	**trailing**	**bushes**	**and**	**stretched**	**away**	**in**	**mounds**	**and**
哪个	曾是	已修补	经过	尾随	灌木丛	和	拉伸	离开	在	土堆	和

['hʌmək] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n] .

hummocks	**beyond**	**the**	**far**	**horizon**	**.**
小丘	超过	这	远的	地平线	.

地面上长满了蔓生灌木，一直延伸到遥远的地平线之外，形成一片片土丘和小丘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ['evriweə(r)] , [nɒt]['peɪnf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz]

There	**was**	**a**	**deep**	**silence**	**everywhere**	**,**	**not**	**painful**	**,**	**for**	**where**	**the**	**sun**	**shines**
那里	曾是	一个	深的	沉默	到处	,	不是	痛苦	,	为了	在哪里	这	太阳	闪耀

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] :

there	**is**	**no**	**sorrow**	**:**
那里	是	不	悲哀	:

四周一片寂静，并不令人痛苦，因为阳光照耀的地方就没有悲伤：

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [græs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fi:t]

the	**only**	**sound**	**to**	**be**	**heard**	**was**	**the**	**swish**	**of**	**long**	**grasses**	**against**	**his**	**feet**
这	仅有的	声音	到	是	听到	曾是	这	嗖嗖	的	长的	草	反对	他的	脚

[æz; əz][hi:; hi][trɒd] ,

as	**he**	**trod**	**,**
作为	他	践踏	,

唯一能听到的声音是他走过时长草拂过脚底的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bi:] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən]

and	**the**	**buzz**	**of**	**an**	**occasional**	**bee**	**that**	**came**	**and**	**was**	**gone**	**in**	**an**
和	这	嗡嗡声	的	一个	偶然	蜜蜂	那	来了	和	曾是	已消失	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	**.**
立即的	.

偶尔会有蜜蜂嗡嗡飞来，转瞬即逝。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

The	**Philosopher**	**was**	**very**	**hungry**	**,**
这	哲学家	曾是	非常	饥饿的	,

哲学家非常饿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [i:t] .

and	**he**	**looked**	**about**	**on**	**all**	**sides**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**anything**	**he**	**might**	**eat**	**.**
和	他	看起来	关于	在	全部	侧面	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	他	可能	吃	.

他环顾四周，看看有没有什么可以吃的东西。

“ [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	If	I	were	a	goat	or	a	cow	,	”	said	he	,
”	如果	我	是	一个	山羊	或者	一个	奶牛	,	”	说	他	,

“如果我是一只山羊或一头牛，”他说，

“ [ai][kʊd; kəd] [i:t] [ðɪs] [grɑ:s] [ænd; ənd][bi:; bi] ['nʌrɪʃt] .

“	I	could	eat	this	grass	and	be	nourished	.
”	我	可以	吃	这	草	和	是	营养	.

“我可以吃这些草，并从中获得营养。”

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ai][kʊd; kəd][krɒp][ðə; ði][hɑ:d] ['θɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn]

If	I	were	a	donkey	I	could	crop	the	hard	thistles	which	are	growing	on
如果	我	是	一个	驴	我	可以	庄稼	这	难的	蓟	哪个	是	生长	在

['evri] [hænd] ,

every	hand	,
每一个	手	,

如果我是一头驴，我就可以割掉到处生长的顽固蓟草了。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜ:d][ai][kʊd; kəd] [fi:d] [ɒn][ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz]

or	if	I	were	a	bird	I	could	feed	on	the	caterpillars	and	creeping	things
或者	如果	我	是	一个	鸟	我	可以	喂养	在	这	毛毛虫	和	爬行	事物

[wɪtʃ] [stɜ:(r)] [ɪ'nju:mərəbli] ['evriweə(r)] .

which	stir	innumerably	everywhere	.
哪个	搅拌	数不胜数	到处	.

或者，如果我是一只鸟，我可以吃掉到处无数蠕动的毛毛虫和爬虫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] [i:t] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] ,

But	a	man	may	not	eat	even	in	the	midst	of	plenty	,
但	一个	男人	可能	不是	吃	甚至	在	这	中间	的	很多	,

即使食物充足，一个人也可能不吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][baɪ]['krɑ:fti][ænd; ənd]

because	he	has	departed	from	nature	,	and	lives	by	crafty	and
因为	他	有	已离开	从	自然	,	和	生活	经过	狡猾	和

['twɪstɪd] [θɔ:t] .

twisted	thought	.
扭曲	想法	.

因为他背离了自然，靠狡诈扭曲的思想生活。

” ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

”	Speaking	in	this	manner	he	chanced	to	lift	his	eyes	from	the	ground	and
”	请讲	在	这	方式	他	偶然	到	举起	他的	眼睛	从	这	地面	和

[sɔ:] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

saw	,	far	away	,
锯	,	远的	离开	,

“说着说着，他无意间抬起头，看到远处……”

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'piə] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

a	solitary	figure	which	melted	into	the	folding	earth	and	reappeared	again	in	a
一个	孤	数字	哪个	融化	进入	这	折叠式的	地球	和	再次出现	再次	在	一个

['dɪfrənt] [pleɪs] .

different	place	.
不同的	地方	.

一个孤独的身影融入了褶皱的大地，然后又在另一个地方重新出现。

[səʊ][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

So	peculiar	and	erratic	were	the	movements	of	this	figure	that	the
所以	奇特	和	不稳定的	是	这	移动	的	这	数字	那	这

[fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Philosopher	had	great	difficulty	in	following	it	,
哲学家	有	伟大的	困难	在	下列的	它	,

这个人的动作如此古怪且难以捉摸，以至于哲学家很难跟上他的步伐。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃɑːnst]

and	,	indeed	,	would	have	been	unable	to	follow	,	but	that	the	other	chanced
和	,	的确	,	会	有	到过	无法	到	跟随	,	但	那	这	其他	偶然

[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

in	his	direction	.
在	他的	方向	.

事实上，他原本不可能跟上去，但另一个人恰巧朝他的方向走来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

When	they	came	nearer	he	saw	it	was	a	young	boy	,
什么时候	他们	来了	更近	他	锯	它	曾是	一个	年轻的	男生	,

当他们走近时，他发现那是一个小男孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

who	was	dancing	hither	and	thither	in	any	and	every	direction	.
WHO	曾是	跳舞	这里	和	那里	在	任何	和	每一个	方向	.

他四处乱窜，跳来跳去，朝各个方向飞奔。

[ə; eɪ] ['bʊʃi] [maʊnd] [hɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

A	bushy	mound	hid	him	for	an	instant	,
一个	茂密的	冢	隐藏	他	为了	一个	立即的	,

一丛灌木掩映了他片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	next	they	were	standing	face	to	face	staring	at	each	other	.
和	这	下一个	他们	是	常设	脸	到	脸	凝视	在	每个	其他	.

下一刻，他们就面对面站着，互相凝视着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

After	a	moment's	silence	the	boy	,	who	was	about	twelve	years	of	age	,
后	一个	瞬间	沉默	这	男生	,	WHO	曾是	关于	十二	年	的	年龄	,

沉默片刻后，那个大约十二岁的男孩……

[ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

and	as	beautiful	as	the	morning	,	saluted	the	Philosopher	.
和	作为	美丽的	作为	这	早晨	,	敬礼	这	哲学家	.

哲学家赞叹道：“它像清晨一样美丽。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Have	you	lost	your	way	,	sir	?	”	said	he	.
“	有	你	丢失的	你的	方式	,	先生	?	”	说	他	.

“先生，您迷路了吗？”他问道。

“ [ɔːl] [pɑːðz] , ” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	All	paths	,	”	the	Philosopher	replied	,	“	are	on	the	earth	,
“	全部	路径	,	”	这	哲学家	回复	,	“	是	在	这	地球	,

哲学家回答说：“所有道路都在地球上。”

[ænd; ənd][səʊ][wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [lɒst] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['dɪnə(r)] .

and	so	one	can	never	be	lost	—	but	I	have	lost	my	dinner	.
和	所以	一	能	绝不	是	丢失的	—	但	我	有	丢失的	我的	晚餐	.

所以人永远不会迷路——但我却把晚餐弄丢了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [lɑːf] .

”	The	boy	commenced	to	laugh	.
”	这	男生	开始	到	笑	.

男孩开始大笑起来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	What	are	you	laughing	at	,	my	son	?	”	said	the	Philosopher	.
“	什么	是	你	笑	在	,	我的	儿子	?	”	说	这	哲学家	.

“孩子，你在笑什么？”哲学家问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	**Because**	,	”	**he**	**replied**	,	“	**I**	**am**	**bringing**	**you**	**your**	**dinner**	.
“	因为	,	”	他	回复	,	“	我	是	带来	你	你的	晚餐	.

“因为,”他回答说，“我给你送晚餐来。”

[ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dʒen(ə)rəli][gəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	**wondered**	**what**	**sent**	**me**	**out**	**in**	**this**	**direction**	,	**for**	**I**	**generally**	**go**	**more**	**to**	**the**
我	想知道	什么	发送	我	出去	在	这	方向	,	为了	我	一般来说	去	更多的	到	这

[iːst] . ”

east	.	”
东方	.	”

我很好奇是什么把我引向了这个方向，因为我通常都往东走。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][maɪ]['dɪnə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['æŋkʃəsli] .

“	**Have**	**you**	**got**	**my**	**dinner**	**?**	”	**said**	**the**	**Philosopher**	**anxiously**	.
“	有	你	得到	我的	晚餐	?	”	说	这	哲学家	焦虑地	.

“我的晚餐准备好了吗？”哲学家焦急地问道。

“ [ai][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : “ [ai][et; eɪt][maɪ] [əʊn] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

“	**I**	**have**	,	”	**said**	**the**	**boy**	:	“	**I**	**ate**	**my**	**own**	**dinner**	**at**	**home**	,
“	我	有	,	”	说	这	男生	:	“	我	吃	我的	自己的	晚餐	在	家	,

“我吃过了,”男孩说，“我在家吃了自己的晚饭。”

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	**I**	**put**	**your**	**dinner**	**in**	**my**	**pocket**	.
和	我	放	你的	晚餐	在	我的	口袋	.

我把你的晚餐放进了我的口袋里。

[ai] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪf] [ai] [went] [fɑː(r)] [əˈweɪ] . ”

I	**thought**	,	”	**he**	**explained**	,	“	**that**	**I**	**might**	**be**	**hungry**	**if**	**I**	**went**	**far**	**away**	.	”
我	想法	,	”	他	解释	,	“	那	我	可能	是	饥饿的	如果	我	去	远的	离开	.	”

“我想,”他解释说，“如果我走远了，可能会挨饿。”

“ [ðə; ði][gɒdz] [daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	**The**	**gods**	**directed**	**you**	,	”	**said**	**the**	**Philosopher**	.
“	这	神	指导	你	,	”	说	这	哲学家	.

“是神指引了你,”哲学家说。

“ [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	**They**	**often**	**do**	,	”	**said**	**the**	**boy**	,	**and**	**he**	**pulled**	**a**	**small**	**parcel**	**from**	**his**
“	他们	经常	做	,	”	说	这	男生	,	和	他	拉	一个	小的	包裹	从	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“他们经常这样做,”男孩说着，从口袋里掏出一个小包裹。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .

The	**Philosopher**	**instantly**	**sat**	**down**	,	**and**	**the**	**boy**	**handed**	**him**	**the**	**parcel**	.
这	哲学家	即刻	卫星	向下	,	和	这	男生	递交	他	这	包裹	.

哲学家立刻坐了下来，男孩把包裹递给了他。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

He	**opened**	**this**	**and**	**found**	**bread**	**and**	**cheese**	.
他	打开	这	和	成立	面包	和	奶酪	.

他打开盒子，发现里面是面包和奶酪。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] .

“	**It's**	**a**	**good**	**dinner**	,	”	**said**	**he**	,	**and**	**commenced**	**to**	**eat**	.
“	它是	一个	好的	晚餐	,	”	说	他	,	和	开始	到	吃	.

“晚餐不错,”他说，然后开始吃了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [sʌn] ？ ”

“	**Would**	**you**	**not**	**like**	**a**	**piece**	**also**	**,**	**my**	**son**	**?**	**”**
”	会	你	不是	喜欢	一个	片	还	,	我的	儿子	？	”

“孩子，你难道不想也来一块吗？”

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	**I**	**would**	**like**	**a**	**little**	**piece**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**before**	**the**	**Philosopher**	**,**
”	我	会	喜欢	一个	小的	片	,	”	说	这	男生	,	和	他	卫星	向下	前	这	哲学家	,

“我想要一小块，”男孩说着，在哲学家面前坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] ['hæpɪli] .

and	**they**	**ate**	**together**	**happily**	**.**
和	他们	吃	一起	快乐地	.

他们愉快地一起吃了饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [preɪzd] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

When	**they**	**had**	**finished**	**the**	**Philosopher**	**praised**	**the**	**gods**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**
什么时候	他们	有	完成的	这	哲学家	赞扬	这	神	,	和	然后	说	,

他们说完后，哲学家赞美了诸神，然后说道：

[mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] :

more	**to**	**himself**	**than**	**to**	**the**	**boy**	**:**
更多的	到	他自己	比	到	这	男生	:

更多的是对自己而言，而不是对那个男孩而言：

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ai] [wʊd] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

“	**If**	**I**	**had**	**a**	**little**	**drink**	**of**	**water**	**I**	**would**	**want**	**nothing**	**else**	**.**	**”**
”	如果	我	有	一个	小的	喝	的	水	我	会	想	没有什么	别的	.	”

“如果我能喝上一小口水，我就什么都不想要了。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [striːm] [fɔː(r)] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**There**	**is**	**a**	**stream**	**four**	**paces**	**from**	**here**	**,**	**”**	**said**	**his**	**companion**	**.**
”	那里	是	一个	溪流	四	步幅	从	这里	,	”	说	他的	伴侣	.

“离这里四步远的地方有一条小溪，”他的同伴说。

“ [ai] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [maɪ] [kæp] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] .

“	**I**	**will**	**get**	**some**	**water**	**in**	**my**	**cap**	**,**	**”**	**and**	**he**	**leaped**	**away**	**.**
”	我	将要	得到	一些	水	在	我的	帽	,	”	和	他	跳跃	离开	.

“我去帽子里打点水，”说完，他就跳走了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ['tendəli] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**he**	**came**	**back**	**holding**	**his**	**cap**	**tenderly**	**,**
在	一个	很少	时刻	他	来了	后退	保持	他的	帽	温柔地	,

过了一会儿，他拿着帽子温柔地走了回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tʊk] [ðɪs] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	**the**	**Philosopher**	**took**	**this**	**and**	**drank**	**the**	**water**	**.**
和	这	哲学家	采取	这	和	喝	这	水	.

于是哲学家接过水喝了下去。

“ [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	**I**	**want**	**nothing**	**more**	**in**	**the**	**world**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**except**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**
”	我	想	没有什么	更多的	在	这	世界	,	”	说	他	,	“	除了	到	讲话	和	你	.

“我别无所求，”他说，“只求能和你交谈。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [spft] .

The	**sun**	**is**	**shining**	**,**	**the**	**wind**	**is**	**pleasant**	**,**	**and**	**the**	**grass**	**is**	**soft**	**.**
这	太阳	是	灼灼	,	这	风	是	令人愉快的	,	和	这	草	是	柔软的	.

阳光明媚，微风习习，草地柔软。

[sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Sit	down	beside	me	again	for	a	little	time	.
坐	向下	旁	我	再次	为了	一个	小的	时间	.

请你再在我旁边坐一会儿。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	So	the	boy	sat	down	,	and	the	Philosopher	lit	his	pipe	.
"	所以	这	男生	卫星	向下	,	和	这	哲学家	点燃	他的	管道	.

于是男孩坐了下来，哲学家点燃了烟斗。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Do	you	live	far	from	here	?	"	said	he	.
"	做	你	居住	远的	从	这里	?	"	说	他	.

"你住的地方离这里很远吗？"他问道。

" [nɒt] [fɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Not	far	,	"	said	the	boy	.
"	不是	远的	,	"	说	这	男生	.

"不远了，"男孩说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]

"	You	could	see	my	mother's	house	from	this	place	if	you	were	as	tall	as
"	你	可以	看	我的	母亲的	房子	从	这	地方	如果	你	是	作为	高的	作为

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

"如果你像树一样高，从这里就能看到我母亲的房子。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [sməʊk] ['jɒndə(r)] [ðæt]

and	even	from	the	ground	you	can	see	a	shape	of	smoke	yonder	that
和	甚至	从	这	地面	你	能	看	一个	形状	的	抽烟	远处	那

[fləʊts] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

floats	over	our	cottage	.
浮标	超过	我们的	小屋	.

即使从地面上也能看到远处一团烟雾飘过我们的小屋。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lʊkt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Philosopher	looked	but	could	see	nothing	.
"	这	哲学家	看起来	但	可以	看	没有什么	.

哲学家环顾四周，却什么也看不见。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]

"	My	eyes	are	not	as	good	as	yours	are	,	"	said	he	,	"	because	I	am
"	我的	眼睛	是	不是	作为	好的	作为	你的	是	,	"	说	他	,	"	因为	我	是

['getɪŋ] [əʊld] . "

getting	old	.	"
获得	老的	.	"

"我的眼睛不如你的好，"他说，"因为我老了。"

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	does	it	feel	like	to	be	old	?	"	said	the	boy	.
"	什么	做	它	感觉	喜欢	到	是	老的	?	"	说	这	男生	.

"变老是什么感觉？"男孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [stɪf] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	It	feels	stiff	like	,	"	said	the	Philosopher	.
"	它	感觉	僵硬的	喜欢	,	"	说	这	哲学家	.

"感觉很僵硬，"哲学家说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Is	that	all	?	"	said	the	boy	.
"	是	那	全部	?	"	说	这	男生	.

"就这些吗？"男孩问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] .

“	I	don't	know	,	”	the	Philosopher	replied	after	a	few	moments	-	silence	.
“	我	不	知道	,	”	这	哲学家	回复	后	一个	很少	时刻	-	沉默	.

“我不知道，”哲学家沉默片刻后回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ? ”

“	Can	you	tell	me	what	it	looks	like	to	be	young	?	”
“	能	你	告诉	我	什么	它	看起来	喜欢	到	是	年轻的	?	”

“你能告诉我年轻是什么样子吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [krɒst] [hɪz; ɪz]

“	Why	not	?	”	said	the	boy	,	and	then	a	slight	look	of	perplexity	crossed	his
“	为什么	不是	?	”	说	这	男生	,	和	然后	一个	轻微	看	的	困惑	交叉	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“为什么不行？”男孩说道，随后脸上闪过一丝困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] . ”

and	he	continued	,	“	I	don't	think	I	can	.	”
和	他	持续	,	“	我	不	思考	我	能	.	”

他接着说：“我觉得我做不到。”

“ [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪdʒ][ɪz] ,

“	Young	people	,	”	said	the	Philosopher	,	“	do	not	know	what	age	is	,
“	年轻的	人们	,	”	说	这	哲学家	,	“	做	不是	知道	什么	年龄	是	,

哲学家说：“年轻人不知道年龄是什么概念。”

[ænd; ənd][əʊld] ['piːp(ə)l] [fə'get] [wɒt] [juːθ] [wɒz; wəz] .

and	old	people	forget	what	youth	was	.
和	老的	人们	忘记	什么	青年	曾是	.

老年人会忘记青春是什么感觉。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

When	you	begin	to	grow	old	always	think	deeply	of	your	youth	,
什么时候	你	开始	到	生长	老的	总是	思考	深	的	你的	青年	,

当你开始变老时，一定要深深地怀念你的青春岁月。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['meməriz] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] ,

for	an	old	man	without	memories	is	a	wasted	life	,
为了	一个	老的	男人	没有	回忆	是	一个	浪费	生活	,

对于一个失去记忆的老人来说，人生是浪费的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

and	nothing	is	worth	remembering	but	our	childhood	.
和	没有什么	是	值得	记住	但	我们的	童年	.

除了童年，没有什么值得铭记。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

I	will	tell	you	some	of	the	differences	between	being	old	and	young	,
我	将要	告诉	你	一些	的	这	差异	之间	存在	老的	和	年轻的	,

我将告诉你老年人和年轻人之间的一些区别。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ,

and	then	you	can	ask	me	questions	,
和	然后	你	能	问	我	问题	,

然后你们可以问我问题了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [get][æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	so	we	will	get	at	both	sides	of	the	matter	.
和	所以	我们	将要	得到	在	两个都	侧面	的	这	事情	.

因此，我们将探讨问题的正反两方面。

[fɜːst] , [æn; ən][əʊld][mæn] [gets] ['taɪəd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

First	,	an	old	man	gets	tired	quicker	than	a	boy	.
第一的	,	一个	老的	男人	获得	疲劳的	更快	比	一个	男生	.

首先，老人比男孩更容易疲倦。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

"	The	boy	thought	for	a	moment	,	and	then	replied	:
"	这	男生	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	回复	:

男孩想了一会儿，然后回答说：

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [get] ['veri] ['taɪəd] .

"	That	is	not	a	great	difference	,	for	a	boy	does	get	very	tired	.
"	那	是	不是	一个	伟大的	不同之处	,	为了	一个	男生	做	得到	非常	疲劳的	.

"这其实差别不大，因为男孩确实很容易疲倦。"

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	Philosopher	continued	:
"	这	哲学家	持续	:

哲学家继续说道：

" [æn; ən][əʊld][mæn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	An	old	man	does	not	want	to	eat	as	often	as	a	boy	.	"
"	一个	老的	男人	做	不是	想	到	吃	作为	经常	作为	一个	男生	.	"

"老人不像男孩那样经常吃饭。"

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ['aɪðə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][duː; də]

"	That	is	not	a	great	difference	either	,	"	the	boy	replied	,	"	for	they	both	do
"	那	是	不是	一个	伟大的	不同之处	任何一个	,	"	这	男生	回复	,	"	为了	他们	两个都	做

[iːt] .

eat	.
吃	.

"那也不是很大的区别，"男孩回答说，"因为他们都吃饭。"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg] ['dɪfrəns] . "

Tell	me	the	big	difference	.	"
告诉	我	这	大的	不同之处	.	"

告诉我到底有什么区别。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

"	I	do	not	know	it	,	my	son	;	but	I	have	always	thought	there	was	a	big
"	我	做	不是	知道	它	,	我的	儿子	;	但	我	有	总是	想法	那里	曾是	一个	大的

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

"我不知道，我的儿子；但我一直认为这两者之间有很大的区别。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn][hæz; həz] ['memərɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kænɒt]

Perhaps	it	is	that	an	old	man	has	memories	of	things	which	a	boy	cannot
也许	它	是	那	一个	老的	男人	有	回忆	的	事物	哪个	一个	男生	不能

['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] . "

even	guess	at	.	"
甚至	猜测	在	.	"

或许是因为老人拥有男孩根本无法想象的记忆。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['memərɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	But	they	both	have	memories	,	"	said	the	boy	,	laughing	,
"	但	他们	两个都	有	回忆	,	"	说	这	男生	,	笑	,

"但他们都有记忆，"男孩笑着说。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] . "

"	and	so	it	is	not	a	big	difference	.	"
"	和	所以	它	是	不是	一个	大的	不同之处	.	"

"所以差别并不大。"

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	That	is	true	,	”	said	the	Philosopher	.
“	那	是	真的	,	”	说	这	哲学家	.

“的确如此，”哲学家说道。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

“	Maybe	there	is	not	so	much	difference	after	all	.
“	或许	那里	是	不是	所以	很多	不同之处	后	全部	.

“或许两者之间并没有那么大的区别。”

[tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] . ”

Tell	me	things	you	do	,	and	we	will	see	if	I	can	do	them	also	.	”
告诉	我	事物	你	做	,	和	我们	将要	看	如果	我	能	做	他们	还	.	”

告诉我你都做些什么，看看我能不能也做到。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [duː; də] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	But	I	don't	know	what	I	do	,	”	he	replied	.
“	但	我	不	知道	什么	我	做	,	”	他	回复	.

“但我不知道我在做什么，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	You	must	know	the	things	you	do	,	”	said	the	Philosopher	,
“	你	必须	知道	这	事物	你	做	,	”	说	这	哲学家	,

“你必须清楚自己所做的事情，”哲学家说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

“	but	you	may	not	understand	how	to	put	them	in	order	.
“	但	你	可能	不是	理解	如何	到	放	他们	在	命令	.

但你可能不明白如何按顺序排列它们。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

The	great	trouble	about	any	kind	of	examination	is	to	know	where	to	begin	,
这	伟大的	麻烦	关于	任何	种类	的	考试	是	到	知道	在哪里	到	开始	,

任何考试最大的难题在于如何着手。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kə'mens] —

but	there	are	always	two	places	in	everything	with	which	we	can	commence	—
但	那里	是	总是	二	地方	在	一切	和	哪个	我们	能	开始	—

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .

they	are	the	beginning	and	the	end	.
他们	是	这	开始	和	这	结尾	.

但凡事总有两个地方我们可以从那里开始——那就是开始和结束。

[frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]

From	either	of	these	points	a	view	may	be	had	which	comprehends	the
从	任何一个	的	这些	积分	一个	看法	可能	是	有	哪个	理解	这

[ɪn'taɪə(r)] ['pɪəriəd] .

entire	period	.
全部的	时期	.

从这两个角度中的任何一个出发点，都可以得到一个涵盖整个时期的观点。

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

So	we	will	begin	with	the	things	you	did	this	morning	.	”
所以	我们	将要	开始	和	这	事物	你	做过	这	早晨	.	”

那么我们就从你今天早上做的事情开始吧。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	am	satisfied	with	that	,	”	said	the	boy	.
“	我	是	使满意	和	那	,	”	说	这	男生	.

“我对此很满意，”男孩说。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ðen] [kən'tɪnju:d] :
The Philosopher then continued :
这 哲学家 然后 持续 :

哲学家接着说道：

" [wen] [ju:; jʊ] [ə'weɪkənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" When you awakened this morning and went out of the house what was the
" 什么时候 你 觉醒 这 早晨 和 去 出去 的 这 房子 什么 曾是 这
[fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] ?
first thing you did ?
第一的 事物 你 做过 ?

"今天早上你醒来出门后做的第一件事是什么？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] " [ai] [went] [aʊt] ,
" The boy thought " I went out ,
" 这 男生 想法 " 我 去 出去 ,

男孩心想："我出去了，

[ðen] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
then I picked up a stone and threw it into the field as far as I could .
然后 我 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 进入 这 场地 作为 远的 作为 我 可以 .
"
"
"

然后我捡起一块石头，尽可能地把它扔到田野里。

" [wɒt] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" What then ? " said the Philosopher .
" 什么 然后 ? " 说 这 哲学家 .

"那又如何呢？"哲学家问道。

" [ðen] [ai][ræn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [tu:; tə] [si:] [kʊd; kəd][ai] [kætʃ] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði]
" Then I ran after the stone to see could I catch up on it before it hit the
" 然后 我 跑 后 这 石头 到 看 可以 我 抓住 向上 在 它 前 它 打 这
[graʊnd] . "
ground . "
地面 . "

"然后我追着石头跑，看看能不能在它落地前追上它。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" Yes , " said the Philosopher .
" 是的 , " 说 这 哲学家 .

"是的，"哲学家说。

" [ai][ræn][səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ai] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [grɑ:s] . "
" I ran so fast that I tumbled over myself into the grass . "
" 我 跑 所以 快速地 那 我 翻滚 超过 我 进入 这 草 . "

"我跑得太快，结果摔倒在草地上。"

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? "
" What did you do after that ? "
" 什么 做过 你 做 后 那 ? "

"之后你做了什么？"

" [ai] [leɪ] [weə(r)] [ai] [fel] [ænd; ənd] [plʌkt] ['hændfulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd]
" I lay where I fell and plucked handfuls of the grass with both hands and
" 我 躺 在哪里 我 跌倒 和 拨弦 一把 的 这 草 和 两个都 双手 和
[θru:] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [bæk] . "
threw them on my back . "
扔 他们 在 我的 后退 . "

"我躺在倒下的地方，双手抓起一把把草，扔到背上。"

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ʌp] [ðen] ? ”
“ Did you get up then ? ”
” 做过 你 得到 向上 然后 ? ”

“你当时起床了吗？”

“ [nəʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[ai] [prest] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪmz] [wɪð] [maɪ] [maʊθ]
I pressed my face into the grass and shouted a lot of times with my mouth
我 按下 我的 脸 进入 这 草 和 喊叫 一个 很多 的 时代 和 我的 嘴
[ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,
against the ground ,
反对 这 地面 ,

我把脸埋进草地里，嘴巴贴着地面，大声喊叫了很多次。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sæt][ʌp][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
and then I sat up and did not move for a long time . ”
和 然后 我 卫星 向上 和 做过 不是 移动 为了 一个 长的 时间 . ”

然后我就坐了起来，好久都没动过。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ Were you thinking ? ” said the Philosopher .
” 是 你 思维 ? ” 说 这 哲学家 .

“你在思考吗？”哲学家问道。

“ [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”
“ No , I was not thinking or doing anything . ”
” 不 , 我 曾是 不是 思维 或者 正在做 任何事物 . ”

“不，我当时什么都没想，什么也没做。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ Why did you do all these things ? ” said the Philosopher .
” 为什么 做过 你 做 全部 这些 事物 ? ” 说 这 哲学家 .

“你为什么要做这些事？”哲学家问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ For no reason at all , ” said the boy .
” 为了 不 原因 在 全部 , ” 说 这 男生 .

“没有任何理由，”男孩说。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [eɪdʒ][ænd; ənd]
“ That , ” said the Philosopher triumphantly , “ is the difference between age and
” 那 , ” 说 这 哲学家 凯旋而归 , “ 是 这 不同之处 之间 年龄 和
[juːθ] .
youth .
青年 .

“那就是，”哲学家得意洋洋地说，“老年人和年轻人的区别。”

[bɔɪz] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][əʊld] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] .
Boys do things for no reason , and old people do not .
男孩们 做 事物 为了 不 原因 , 和 老的 人们 做 不是 .

男孩做事往往没有理由，而老年人则不然。

[ai]['wʌndə(r)][duː; də][wiː; wi] [get] [əʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] [θɪŋz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
I wonder do we get old because we do things by reason instead of
我 想知道 做 我们 得到 老的 因为 我们 做 事物 经过 原因 反而 的
['ɪnstɪŋkt] ? ”
instinct ? ”
本能 ? ”

我想知道，我们变老是不是因为我们做事更多地依赖理性而不是本能？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ ['evriθɪŋ] [gets] [əʊld] .

“	I	don't	know	,	”	said	the	boy	,	“	everything	gets	old	.
“	我	不	知道	,	”	说	这	男生	,	“	一切	获得	老的	.

“我不知道,”男孩说，“一切都会变得老旧。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['trævld] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ? ”

Have	you	travelled	very	far	to	-	day	,	sir	?	”
有	你	旅行	非常	远的	到	-	天	,	先生	?	”

先生，您今天走得很远吗?

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

“	I	will	tell	you	that	if	you	will	tell	me	your	name	.	”
“	我	将要	告诉	你	那	如果	你	将要	告诉	我	你的	姓名	.	”

“如果你告诉我你的名字，我就告诉你。”

“ [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ɪz] - . ”

“	My	name	,	”	said	the	boy	,	“	is	MacCushin	.	”
“	我的	姓名	,	”	说	这	男生	,	“	是	-	.	”

“我的名字,”男孩说，“是麦库欣。”

“ [wen] [ai] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	When	I	came	last	night	,	”	said	the	Philosopher	,
“	什么时候	我	来了	最后的	夜晚	,	”	说	这	哲学家	,

“我昨晚来的时候,”哲学家说，

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['æŋgəs] - [ɪn][ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [ai][wɒz; wəz] ['bɪdn]

“	from	the	place	of	Angus	Óg	in	the	Caste	of	the	Sleepers	I	was	bidden
“	从	这	地方	的	安格斯	-	在	这	种姓	的	这	睡眠者	我	曾是	拜登

[seɪ] [tuː; tə][wʌn] [nemd] - [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə]['æŋgəs] - [ænd; ənd]

say	to	one	named	MacCushin	that	a	son	would	be	born	to	Angus	Óg	and
说	到	一	命名	-	那	一个	儿子	会	是	出生	到	安格斯	-	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“我从沉睡者之堡的安格斯·奥格那里得知，有人告诉一个名叫麦库辛的人，安格斯·奥格和他的妻子将生一个儿子，

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slipər] [ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] ['slʌmbə] .

Caitilin	,	and	that	the	sleepers	of	Erinn	had	turned	in	their	slumbers	.
-	,	和	那	这	卧铺	的	艾琳	有	转向	在	他们的	睡眠	.

凯特琳，以及沉睡的爱尔兰人已在睡梦中翻了个身。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['stedfɑːstli] .

”	The	boy	regarded	him	steadfastly	.
”	这	男生	认为	他	坚定不移	.

男孩目不转睛地看着他。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪ] ['æŋgəs] - [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

“	I	know	,	”	said	he	,	“	why	Angus	Óg	sent	me	that	message	.
“	我	知道	,	”	说	他	,	“	为什么	安格斯	-	发送	我	那	信息	.

“我知道,”他说，“为什么安格斯·奥格给我发了那条信息。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] ,

He	wants	me	to	make	a	poem	to	the	people	of	Erinn	,
他	想要	我	到	制作	一个	诗	到	这	人们	的	艾琳	,

他想让我为爱尔兰人民写一首诗，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['slipər] [ə'raɪz] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [frendz] . ”

so	that	when	the	Sleepers	arise	they	will	meet	with	friends	.	”
所以	那	什么时候	这	睡眠者	出现	他们	将要	见面	和	朋友们	.	”

这样，当沉睡者醒来时，他们就会与朋友们相遇。

“ [ðə; ði] ['slipər] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	The	Sleepers	have	arisen	,	”	said	the	Philosopher	.
”	这	睡眠者	有	出现	,	”	说	这	哲学家	.

“沉睡者已经苏醒，”哲学家说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɒn] ['evri] [saɪd] .

“	They	are	about	us	on	every	side	.
”	他们	是	关于	我们	在	每一个	边	.

“他们从四面八方包围着我们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	are	walking	now	,	but	they	have	forgotten	their	names	and	the
他们	是	步行	现在	,	但	他们	有	被遗忘的	他们的	姓名	和	这

['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] .

meanings	of	their	names	.
含义	的	他们的	姓名	.

他们现在能走路了，但他们已经忘记了自己的名字和名字的含义。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪnɪɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

You	are	to	tell	them	their	names	and	their	lineage	,	for	I	am	an
你	是	到	告诉	他们	他们的	姓名	和	他们的	血统	,	为了	我	是	一个

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

你要告诉他们他们的姓名和家谱，因为我已经老了。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] . ”

and	my	work	is	done	.	”
和	我的	工作	是	完毕	.	”

我的工作完成了。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	will	make	a	poem	some	day	,	”	said	the	boy	,
”	我	将要	制作	一个	诗	一些	天	,	”	说	这	男生	,

“我将来会写一首诗，”男孩说。

“ [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪl] [ʃaʊt] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	every	man	will	shout	when	he	hears	it	.	”
”	和	每一个	男人	将要	喊	什么时候	他	听到	它	.	”

“每个人听到都会欢呼。”

“ [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	God	be	with	you	,	my	son	,	”	said	the	Philosopher	,
”	上帝	是	和	你	,	我的	儿子	,	”	说	这	哲学家	,

“愿上帝与你同在，我的孩子，”哲学家说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	he	embraced	the	boy	and	went	forward	on	his	journey	.
和	他	拥抱	这	男生	和	去	向前	在	他的	旅行	.

他拥抱了男孩，然后继续他的旅程。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

About	half	an	hour's	easy	travelling	brought	him	to	a	point	from	which	he
关于	一半	一个	小时	简单的	旅行	带来	他	到	一个	观点	从	哪个	他

[kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɒv; əv] - - .

could	see	far	down	below	to	the	pine	trees	of	Coille	Doraca	.
可以	看	远的	向下	以下	到	这	松树	树木	的	-	-	.

大约半小时的轻松跋涉后，他到达了一个可以俯瞰下方科伊尔多拉卡松树林的地方。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	shadowy	evening	had	crept	over	the	world	ere	he	reached	the	wood	,
这	阴暗的	晚上	有	悄悄地爬	超过	这	世界	埃雷	他	达到	这	木头	,

当他到达树林时，夜幕已经笼罩了大地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪd] .

and	when	he	entered	the	little	house	the	darkness	had	already	descended	.
和	什么时候	他	进入	这	小的	房子	这	黑暗	有	已经	下降	.

当他走进小屋时，夜幕已经降临。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] [met] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

The	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	met	him	as	he	entered	,
这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	遇见	他	作为	他	进入	,

他刚一进来，就被伊尼斯·马格拉斯岛上的瘦妇人迎了上来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

and	was	about	to	speak	harshly	of	his	long	absence	,
和	曾是	关于	到	说话	严厉地	的	他的	长的	缺席	,

正要严厉地指责他长期缺席，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tendənəs] , [ænd; ənd]

but	the	Philosopher	kissed	her	with	such	unaccustomed	tenderness	,	and
但	这	哲学家	亲吻	她	和	这样的	不习惯	压痛	,	和

[spəʊk] [səʊ]['maɪldli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

spoke	so	mildly	to	her	,
辐	所以	轻微地	到	她	,

但是哲学家吻她时带着一种异乎寻常的温柔，对她说话也十分温和。

[ðæt] , [fɜːst] , [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn'tʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

that	,	first	,	astonishment	enchained	her	tongue	,
那	,	第一的	,	惊讶	被束缚的	她	舌头	,

首先，震惊让她说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]

and	then	delight	set	it	free	in	a	direction	to	which	it	had	long	been	a
和	然后	喜	放	它	自由的	在	一个	方向	到	哪个	它	有	长的	到过	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

然后，喜悦将它释放到一个它长期以来一直陌生的方向。

“ [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	Wife	,	”	said	the	Philosopher	,
“	妻子	,	”	说	这	哲学家	,

“妻子，”哲学家说，

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] ['dʒɔɪfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪs] [ə'gen] .

“	I	cannot	say	how	joyful	I	am	to	see	your	good	face	again	.
“	我	不能	说	如何	快乐	我	是	到	看	你的	好的	脸	再次	.

“我无法用言语表达再次见到你慈祥笑容的喜悦之情。”

” [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

”	The	Thin	Woman	was	unable	at	first	to	reply	to	this	salutation	,	but	,
”	这	薄的	女士	曾是	无法	在	第一的	到	回复	到	这	问候	,	但	,

“瘦女人起初无法回应这句问候，但是，

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv]['stɜːrəˌbaʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,

with	incredible	speed	,	she	put	on	a	pot	of	stirabout	,	began	to	bake	a	cake	,
和	极好的	速度	,	她	放	在	一个	锅	的	搅拌	,	开始	到	烤	一个	蛋糕	,

她以惊人的速度煮了一锅汤，开始烤蛋糕。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] .

and	tried	to	roast	potatoes	.
和	尝试	到	烤	土豆	.

然后尝试烤土豆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] ['laʊdli] ,

After	a	little	while	she	wept	loudly	,
后	一个	小的	尽管	她	哭泣	高声	,

过了一会儿，她放声大哭起来。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	proclaimed	that	the	world	did	not	contain	the	equal	of	her	husband
和	宣布	那	这	世界	做过	不是	包含	这	平等的	的	她	丈夫

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

for	comeliness	and	goodness	,
为了	美丽	和	善良	,

她宣称，世上没有一个男人能像她的丈夫那样俊美善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['pɜːs(ə)n] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	she	was	herself	a	sinful	person	unworthy	of	the	kindness	of	the
和	那	她	曾是	她自己	一个	罪恶的	人	不配	的	这	仁慈	的	这

[gɒdz][ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪt] .

gods	or	of	such	a	mate	.
神	或者	的	这样的	一个	伴侣	.

她自己也是个罪人，不配得到神的恩惠，也不配拥有这样的伴侣。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ʃeɪməs] [ænd; ənd]['brɪdʒɪd][beg] ,

But	while	the	Philosopher	was	embracing	Seumas	and	Brigid	Beg	,
但	尽管	这	哲学家	曾是	拥抱	西莫斯	和	布里吉德	求	,

但当哲学家与西莫斯和布里吉德·贝格拥抱时，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [fɔː(r)] [pə'liːsmən] ['entəd] [ðə; ði]

the	door	was	suddenly	burst	open	with	a	great	noise	,	four	policemen	entered	the
这	门	曾是	突然	爆裂	打开	和	一个	伟大的	噪音	,	四	警察	进入	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

little	room	,
小的	房间	,

门突然被猛地推开，发出巨大的声响，四名警察冲进了这间小屋。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [ə'gen] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]

and	after	one	dumbfoundered	minute	they	retreated	again	bearing	the	Philosopher
和	后	一	目瞪口呆	分钟	他们	撤退	再次	轴承	这	哲学家

[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

with	them	to	answer	a	charge	of	murder	.
和	他们	到	回答	一个	收费	的	谋杀	.

愣了一分钟后，他们又退了回去，带着哲学家去接受谋杀指控。

[bʊk] [viː] . [ðə; ði] [pə'liːsmən]

BOOK	V	.	THE	POLICEMEN
书	V	.	这	警察

第五卷 警察

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hɔːltɪd] .

Some	distance	down	the	road	the	policemen	halted	.
一些	距离	向下	这	路	这	警察	停止	.

警察沿着这条路走了一段距离后停了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]

The	night	had	fallen	before	they	effected	their	capture	,	and	now	,	in	the
这	夜晚	有	倒下	前	他们	受影响	他们的	捕获	,	和	现在	,	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

gathering	darkness	,
采集	黑暗	,

夜幕降临时，他们才完成抓捕，而现在，在逐渐浓重的黑暗中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [iːz] .

they	were	not	at	ease	.
他们	是	不是	在	舒适	.

他们感到很不自在。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

they	knew	that	the	occupation	upon	which	they	were	employed	was	not	a
他们	知道	那	这	职业	之上	哪个	他们	是	受雇	曾是	不是	一个

['kredɪtəbl] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

creditable	one	to	a	man	whatever	it	might	be	to	a	policeman	.
可信赖的	一	到	一个	男人	任何	它	可能	是	到	一个	警察	.

他们知道，无论对于警察来说，他们所从事的职业多么光荣，但对于普通人来说，这都不是什么体面的职业。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The	seizure	of	a	criminal	may	be	justified	by	certain	arguments	as	to	the
这	发作	的	一个	刑事	可能	是	合理的	经过	肯定	论点	作为	到	这

[helθ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

health	of	society	and	the	preservation	of	property	,
健康	的	社会	和	这	保存	的	财产	,

基于维护社会健康和保护财产等某些理由，逮捕罪犯可能是正当的。

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [heɪl] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

but	no	person	wishes	under	any	circumstances	to	hale	a	wise	man	to	prison	.
但	不	人	愿望	在下面	任何	情况	到	哈尔	一个	明智的	男人	到	监狱	.

但无论在任何情况下，没有人愿意把智者送进监狱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri]

They	were	further	distressed	by	the	knowledge	that	they	were	in	the	very
他们	是	更远	苦恼	经过	这	知识	那	他们	是	在	这	非常

['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['feəri] ['kʌntri] ,

centre	of	a	populous	fairy	country	,
中心	的	一个	人口众多	仙女	国家	,

得知自己身处人口稠密的仙境中心，他们更加感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [hoʊsts] [maɪt] [biː; bi]['reɪndʒɪŋ] ,

and	that	on	every	side	the	elemental	hosts	might	be	ranging	,
和	那	在	每一个	边	这	元素	主持人	可能	是	范围	,

而且，元素宿主可能在四面八方活动。

['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [skɜːdʒ]

ready	to	fall	upon	them	with	the	terrors	of	war	or	the	still	more	awful	scourge
准备好	到	落下	之上	他们	和	这	恐怖	的	战争	或者	这	仍然	更多的	可怕	祸害

[ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmə(r)] .

of	their	humour	.
的	他们的	幽默	.

随时准备用战争的恐怖或更可怕的幽默来折磨他们。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [greɪt] ['æliz]

The	path	leading	to	their	station	was	a	long	one	,	winding	through	great	alleys
这	小路	领导	到	他们的	车站	曾是	一个	长的	一	,	绕线	通过	伟大的	小巷

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

通往他们车站的小路很长，蜿蜒穿过茂密的树林。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [kʊd; kəd]

which	in	some	places	overhung	the	road	so	thickly	that	even	the	full	moon	could
哪个	在	一些	地方	悬垂	这	路	所以	浓密	那	甚至	这	满的	月亮	可以

[nɒt] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðæt] [diːp] ['blæknəs] .

not	search	out	that	deep	blackness	.
不是	搜索	出去	那	深的	黑	.

在某些地方，树枝浓密地垂落在路面上，即使是满月也无法穿透那片漆黑。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

In	the	daylight	these	men	would	have	arrested	an	Archangel	and	,	if	necessary	,
在	这	日光	这些	男人	会	有	被捕	一个	大天使	和	, 如果		必要的	,

['blʌdʒənd] [hɪm] ,

bludgeoned	him	,
被重击	他	,

白天，这些人会逮捕一位大天使，必要时还会用钝器将其殴打致死。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [saʊndz]

but	in	the	night	time	a	thousand	fears	afflicted	and	a	multitude	of	sounds
但	在	这	夜晚	时间	一个	千	恐惧	受苦的	和	一个	民众	的	声音

[ʃɒkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .

shocked	them	from	every	quarter	.
震惊	他们	从	每一个	四分之一	.

但到了晚上，千般恐惧袭来，四面八方传来无数声响，令他们惊恐不已。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;

Two	men	were	holding	the	Philosopher	,	one	on	either	side	;
二	男人	是	保持	这	哲学家	,	一	在	任何一个	边	;

两个男人一左一右地扶着哲学家；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɔːkt] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	other	two	walked	one	before	and	one	behind	him	.
这	其他	二	步行	一	前	和	一	在后面	他	.

另外两人一人在前，一人在后。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [wen] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː]

In	this	order	they	were	proceeding	when	just	in	front	through	the	dim	light	they	saw
在	这	命令	他们	是	进行中	什么时候	只是	在	正面	通过	这	暗淡	光	他们	锯

[ðə; ði][rəʊd] [swˈbləʊd] [ʌp][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [grəʊvz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

the	road	swallowed	up	by	one	of	these	groves	already	spoken	of	.
这	路	吞咽	向上	经过	一	的	这些	小树林	已经	说	的	.

他们按着这个顺序前进，突然，透过昏暗的光线，他们看到前方道路被前面提到的其中一片树林吞没了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪ'rezəluːtli] :

When	they	came	nigh	they	halted	irresolutely	:
什么时候	他们	来了	夜	他们	停止	犹豫不决	:

他们走近后，犹豫地停了下来：

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] ([ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [pə'tɜːbd] ['sɑːdʒənt]) [tɜːnd] ['fɪəsli]

the	man	who	was	in	front	(	a	silent	and	perturbed	sergeant	)	turned	fiercely
这	男人	WHO	曾是	在	正面	(	一个	沉默的	和	忐忑	军士	)	转向	激烈地

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] “ [kʌm] [ɒn] ,

to	the	others	“	Come	on	,
到	这	其他的	“	来	在	,

走在最前面的那个人（一个沉默寡言、心神不宁的士官）猛地转向其他人说：“走吧，

[kænt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

can't	you	?	”	said	he	;	“	what	the	devil	are	you	waiting	for	?
不能	你	?	”	说	他	;	“	什么	这	魔鬼	是	你	等待	为了	?

“难道你不会吗？”他说道，“你到底在等什么？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [geɪp] .

”	and	he	strode	forward	into	the	black	gape	.
”	和	他	大步走	向前	进入	这	黑色的	张开	.

他大步向前，走进了那片漆黑的深渊。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] .

“	Keep	a	good	hold	of	that	man	,	”	said	the	one	behind	.
“	保持	一个	好的	抓住	的	那	男人	,	”	说	这	一	在后面	.

“盯紧那个人，”后面的人说道。

“ [dəʊnt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

“	Don't	be	talking	out	of	you	,	”	replied	he	on	the	right	.
“	不	是	说	出去	的	你	,	”	回复	他	在	这	正确的	.

“别胡说八道，”右边的那个人回答道。

“ ['hævnt] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][hiː; hi][æn; ən][əʊld][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]

“	Haven't	we	got	a	good	grip	of	him	,	and	isn't	he	an	old	man	into	the
“	还没有	我们	得到	一个	好的	紧握	的	他	,	和	不是	他	一个	老的	男人	进入	这

['bɑːgən] ? ”

bargain	?	”
便宜货	?	”

“我们不是已经把他控制住了吗？而且他年纪也不小了。”

“ [wel] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪt] [grɪp][ɒv; əv][hɪm] , ['enihaʊ] ,

“	Well	,	keep	a	good	tight	grip	of	him	,	anyhow	,
“	出色地	,	保持	一个	好的	紧的	紧握	的	他	,	无论如何	,

“总之，一定要牢牢抓住他。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp][ɪn][ðeə(r)] [id] ['vænɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['wiːzl] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

for	if	he	gave	you	the	slip	in	there	he'd	vanish	like	a	weasel	in	a	bush	.
为了	如果	他	给予	你	这	滑	在	那里	他会	消失	喜欢	一个	黄鼠狼	在	一个	衬套	.

因为如果他在那里溜走了，他就会像灌木丛里的黄鼠狼一样消失得无影无踪。

[ðem; ðəm][əʊld] ['feloʊz] [duː; də][biː; bi] ['slɪpəri] ['kʌstəməz] .

Them	old	fellows	do	be	slippery	customers	.
他们	老的	伙伴们	做	是	滑	顾客	.

这些老家伙真是狡猾得很。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

Look	here	,	mister	,	”	said	he	to	the	Philosopher	,
看	这里	,	先生	,	”	说	他	到	这	哲学家	,

“先生，请看这里，”他对哲学家说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð]

“	if	you	try	to	run	away	from	us	I'll	give	you	a	clout	on	the	head	with
“	如果	你	尝试	到	跑步	离开	从	我们	患病的	给	你	一个	影响力	在	这	头	和

[maɪ]['bætɒn] ;

my	baton	;
我的	指挥棒	;

“如果你胆敢逃跑，我就用警棍打你的头；

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] !

do	you	mind	me	now	!
做	你	头脑	我	现在	!

你现在介意吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['heɪsti] ['fʊtsteps]
" They had taken only a few paces forward when the sound of hasty footsteps
" 他们 有 已采取 仅有的 一个 很少 步幅 向前 什么时候 这 声音 的 仓促 脚步声
[brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
brought them again to a halt ,
带来 他们 再次 到 一个 停止 ,

他们刚往前走了几步，就听到急促的脚步声，又停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [bæk] .
and in a moment the sergeant came striding back .
和 在 一个 片刻 这 军士 来了 大步走 后退 .

片刻之后，中士大步走了回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
He was angry .
他 曾是 生气的 .

他很生气。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,
" Are you going to stay there the whole night ,
" 是 你 去 到 停留 那里 这 所有的 夜晚 ,

“你打算在那儿待一整晚吗？”

[ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ɔːl] ? " [sed] [hiː; hi] .
or what are you going to do at all ? " said he .
或者 什么 是 你 去 到 做 在 全部 ? " 说 他 .

“不然你到底打算怎么办？”他说道。

" [let] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ;
" Let you be quiet now , " said another ;
" 让 你 是 安静的 现在 , " 说 其他 ;

“现在让你安静下来，”另一个人说道；

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][hɪə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [gɪv]
" we were only settling with the man here the way he wouldn't try to give
" 我们 是 仅有的 安顿 和 这 男人 这里 这 方式 他 不会 尝试 到 给
[ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp][ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [pleɪs] . "
us the slip in a dark place . "
我们 这 滑 在 一个 黑暗的 地方 . "

“我们和这个人达成协议，就是让他不会在黑暗的地方试图逃脱我们的追捕。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp][hiː; hi][ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Is it thinking of giving us the slip he is ? " said the sergeant .
" 是 它 思维 的 给予 我们 这 滑 他 是 ? " 说 这 军士 .

“他是不是想溜走？”警官说道。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['bætɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ʃɔːn] ,
" Take your baton in your hand , Shawn ,
" 拿 你的 指挥棒 在 你的 手 , 肖恩 ,

“肖恩，把你的指挥棒拿在手里，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm][hɪt][hɪm][ɒn] [ðæt] [saɪd] . "
and if he turns his head to one side of him hit him on that side . "
和 如果 他 转弯 他的 头 到 一 边 的 他 打 他 在 那 边 . "

如果他把头转向一边，就打他那一边。”

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ʃɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] .
" I'll do that , " said Shawn , and he pulled out his truncheon .
" 患病的 做 那 , " 说 肖恩 , 和 他 拉 出去 他的 警棍 .

“我会的，”肖恩说着，拔出了警棍。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] ,

The	Philosopher	had	been	dazed	by	the	suddenness	of	these	occurrences	,
这	哲学家	有	到过	茫然	经过	这	突然	的	这些	发生	,

哲学家被这些事情的突然发生弄得不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]

and	the	enforced	rapidity	of	his	movements	prevented	him	from	either
和	这	强制执行	快速	的	他的	移动	阻止	他	从	任何一个

['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ,

thinking	or	speaking	,
思维	或者	请讲	,

由于行动被迫加快，他既无法思考也无法说话。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['stɒpɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [wɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

but	during	this	brief	stoppage	his	scattered	wits	began	to	return	to	their
但	期间	这	简短的	停止	他的	疏散	智慧	开始	到	返回	到	他们的

[ə'liːdʒəns] .

allegiance	.
忠诚	.

但在这段短暂的停顿期间，他混乱的思绪开始重新回到他们的忠诚之中。

[fɜːst] , [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [men] ,

First	,	bewilderment	at	his	enforcement	had	seized	him	,	and	the	four	men	,
第一的	,	困惑	在	他的	执法	有	查获	他	,	和	这	四	男人	,

首先，他对自己的执法方式感到困惑不解，而那四个人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

who	were	continually	running	round	him	and	speaking	all	at	once	,
WHO	是	持续	跑步	圆形的	他	和	请讲	全部	在	一次	,

他们不停地围着他跑来跑去，七嘴八舌地说话，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pʊlɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	each	pulling	him	in	a	different	direction	,
和	每个	拉	他	在	一个	不同的	方向	,

两人分别把他拉向不同的方向，

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ræbl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

gave	him	the	impression	that	he	was	surrounded	by	a	great	rabble	of	people	,
给予	他	这	印象	那	他	曾是	包围	经过	一个	伟大的	乌合之众	的	人们	,

这让他感觉自己被一大群乌合之众包围着。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

but	he	could	not	discover	what	they	wanted	.
但	他	可以	不是	发现	什么	他们	通缉	.

但他始终无法弄清他们想要什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [men] ,

After	a	time	he	found	that	there	were	only	four	men	,
后	一个	时间	他	成立	那	那里	是	仅有的	四	男人	,

过了一段时间，他发现只剩下四个人了。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)]

and	gathered	from	their	remarks	that	he	was	being	arrested	for	murder
和	聚集	从	他们的	评论	那	他	曾是	存在	被捕	为了	谋杀

— [ðɪs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpə(r)] [gʌlf] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

—	this	precipitated	him	into	another	and	a	deeper	gulf	of	bewilderment	.
—	这	沉淀	他	进入	其他	和	一个	更深	海湾	的	困惑	.

从他们的谈话中得知他因谋杀罪被捕——这使他陷入了更深的困惑之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] [wen] [hiː; hi]

He	was	unable	to	conceive	why	they	should	arrest	him	for	murder	when	he
他	曾是	无法	到	构想	为什么	他们	应该	逮捕	他	为了	谋杀	什么时候	他

[hæd; həd][nɒt] [kə'mɪtɪd] ['eni] ;

had	not	committed	any	;
有	不是	坚定的	任何	;

他无法理解，自己明明没有犯下任何谋杀罪，为什么还要以谋杀罪逮捕他；

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

and	,	following	this	,	he	became	indignant	.
和	,	下列的	这	,	他	成为	愤怒	.

随后，他感到义愤填膺。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	will	not	go	another	step	,	”	said	he	,
“	我	将要	不是	去	其他	步	,	”	说	他	,

“我不会再往前走了，”他说。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd]

“	unless	you	tell	me	where	you	are	bringing	me	and	what	I	am	accused
“	除非	你	告诉	我	在哪里	你	是	带来	我	和	什么	我	是	被告

[ɒv; əv] . ”

of	.	”
的	.	”

“除非你告诉我你要把我带到哪里，以及我被指控犯了什么罪。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ?

“	Tell	me	,	”	said	the	sergeant	,	“	what	did	you	kill	them	with	?
“	告诉	我	,	”	说	这	军士	,	“	什么	做过	你	杀	他们	和	?

“告诉我，”中士说，“你们用什么杀死了他们？”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [endz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

for	it's	a	miracle	how	they	came	to	their	ends	without	as	much	as	a
为了	它是	一个	奇迹	如何	他们	来了	到	他们的	结束	没有	作为	很多	作为	一个

[mɑːk] [ɒn][ðeə(r)] [skɪnz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [tuːθ] [ɪt'self] . ”

mark	on	their	skins	or	a	broken	tooth	itself	.	”
标记	在	他们的	皮肤	或者	一个	破碎的	齿	本身	.	”

因为他们死得如此彻底，身上竟然连一点伤痕都没有，牙齿也没有断过，这简直是个奇迹。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Who	are	you	talking	about	?
“	WHO	是	你	说	关于	?

你在说谁?

” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	the	Philosopher	demanded	.
”	这	哲学家	要求	.

“哲学家问道。”

“ [ɪts] ['maɪti] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	mighty	innocent	you	are	,	”	he	replied	.
“	它是	强大的	清白的	你	是	,	”	他	回复	.

“你真是太天真了，”他回答道。

“ [huː] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

“	Who	would	I	be	talking	about	but	the	man	and	woman	that	used	to	be
“	WHO	会	我	是	说	关于	但	这	男人	和	女士	那	用过的	到	是

['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ?

living	with	you	beyond	in	the	little	house	?
活的	和	你	超过	在	这	小的	房子	?

“我还能说谁呢？不就是以前和你一起住在小房子里的那对男女吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	poison	you	gave	them	now	,	or	what	was	it	?
是	它	毒	你	给予	他们	现在	,	或者	什么	曾是	它	?

你给他们的是毒药吗？还是别的什么？

[teɪk] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊk] , [ʃɔːn] . ”

Take	a	hold	of	your	note	-	book	,	Shawn	.	”
拿	一个	抓住	的	你的	笔记	-	书	,	肖恩	.	”

肖恩，拿起你的笔记本。

“ [kænt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] , [mæn] ? ” [sed] [ʃɔːn] .

“	Can't	you	have	sense	,	man	?	”	said	Shawn	.
“	不能	你	有	感觉	,	男人	?	”	说	肖恩	.

“你难道一点常识都没有吗？”肖恩说道。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

“	How	would	I	be	writing	in	the	middle	of	a	dark	place	and	me	without
“	如何	会	我	是	写作	在	这	中间	的	一个	黑暗的	地方	和	我	没有

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

as	much	as	a	pencil	,
作为	很多	作为	一个	铅笔	,

“如果我身处黑暗之中，连支铅笔都没有，我该如何写作呢？”

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [bʊk] ? ”

let	alone	a	book	?	”
让	独自的	一个	书	?	”

更别说一本书了？

“ [wel] , [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	we'll	take	it	down	at	the	station	,
“	出色地	,	出色地	拿	它	向下	在	这	车站	,

“好的，我们会把它带到车站去取下来。”

[ænd; ənd] [hɪm'self] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

and	himself	can	tell	us	all	about	it	as	we	go	along	.
和	他自己	能	告诉	我们	全部	关于	它	作为	我们	去	沿着	.

他可以边走边给我们详细介绍。

[muːv] [ɒn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] .

Move	on	now	,	for	this	is	no	place	to	be	conversing	in	.
移动	在	现在	,	为了	这	是	不	地方	到	是	对话	在	.

好了，请离开，这里不是交谈的地方。

” [ðeɪ] [peɪst] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

”	They	paced	on	again	,	and	in	another	moment	they	were	swallowed	up	by	the
”	他们	踱步	在	再次	,	和	在	其他	片刻	他们	是	吞咽	向上	经过	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们继续踱步，片刻之后，他们便被黑暗吞噬了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [ɪn]

When	they	had	proceeded	for	a	little	distance	there	came	a	peculiar	sound	in
什么时候	他们	有	继续	为了	一个	小的	距离	那里	来了	一个	奇特	声音	在

[frʌnt] [laɪk] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] ['ænɪm(ə)l] ,

front	like	the	breathing	of	some	enormous	animal	,
正面	喜欢	这	呼吸	的	一些	巨大的	动物	,

他们向前走了一段距离后，前方传来一种奇怪的声音，像是某种巨大动物的呼吸声。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ə'gen] ['hɔːltɪd] .

and	also	a	kind	of	shuffling	noise	,	and	so	they	again	halted	.
和	还	一个	种类	的	洗牌	噪音	,	和	所以	他们	再次	停止	.

同时还伴有一阵窸窣窣的声音，于是他们又停了下来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

“	There's	a	queer	kind	of	a	thing	in	front	of	us	,
”	有	一个	酷儿	种类	的	一个	事物	在	正面	的	我们	,

“我们面前出现了一种很奇怪的事情，

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][men][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .

”	said	one	of	the	men	in	a	low	voice	.
”	说	一	的	这	男人	在	一个	低的	嗓音	.

“其中一个男人低声说道。”

“ [ɪf] [aiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪt'self] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	If	I	had	a	match	itself	,	”	said	another	.
”	如果	我	有	一个	匹配	本身	,	”	说	其他	.

“如果我能找到一场比赛就好了，”另一个人说道。

[ðə; ðiː] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['hɔːltɪd] .

The	sergeant	had	also	halted	.
这	军士	有	还	停止	.

警官也停了下来。

“ [drɔː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Draw	well	into	the	side	of	the	road	,	”	said	he	,
”	画	出色地	进入	这	边	的	这	路	,	”	说	他	,

“尽量靠路边停，”他说。

“ [ænd; ənd] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['bætɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	and	poke	your	batons	in	front	of	you	.
”	和	戳	你的	警棍	在	正面	的	你	.

“然后把你们的警棍戳到前面。”

[kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [ʃɔːn] . ”

Keep	a	tight	hold	of	that	man	,	Shawn	.	”
保持	一个	紧的	抓住	的	那	男人	,	肖恩	.	”

肖恩，盯紧那个人。

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ʃɔːn] .

“	I'll	do	that	,	”	said	Shawn	.
”	患病的	做	那	,	”	说	肖恩	.

“我会的，”肖恩说。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk]

Just	then	one	of	them	found	a	few	matches	in	his	pocket	,	and	he	struck
只是	然后	一	的	他们	成立	一个	很少	比赛	在	他的	口袋	,	和	他	击

[ə; eɪ] [laɪt] ;

a	light	;
一个	光	;

就在这时，其中一人在口袋里找到了几根火柴，划燃起来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [piə] [ɪn]

there	was	no	wind	,	so	that	it	blazed	easily	enough	,	and	they	all	peered	in
那里	曾是	不	风	,	所以	那	它	燃烧的	容易地	足够的	,	和	他们	全部	窥视	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

没有风，所以火势很容易就蔓延开来，他们都向前面张望。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kɑːt] - [hɔːs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rəʊd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

A	big	black	cart	-	horse	was	lying	in	the	middle	of	the	road	having	a	gentle
一个	大的	黑色的	大车	-	马	曾是	说谎	在	这	中间	的	这	路	拥有	一个	温和的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

一匹高大的黑色拉车马躺在路中央，安然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ˌaɪ 'ti:]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [went] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'weɪ]
and **when** **the** **light** **shone** **it** **scrambled** **to** **its** **feet** **and** **went** **thundering** **away**
和 什么时候 这 光 闪耀 它 打乱 到 它是 脚 和 去 雷鸣 离开
[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
in **a** **panic** **.**
在 一个 恐慌 .

当灯光照射过来时，它慌忙站起身来，惊慌失措地飞奔而去。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [hɑ:t] ['krɒsweɪz] [ɪn][ju:; jʊ] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
“ **Isn't** **that** **enough** **to** **put** **the** **heart** **crossways** **in** **you** **?** **”** **said** **one** **of** **the** **men** **,**
“ 不是 那 足够的 到 放 这 心 十字路口 在 你 ? ” 说 一 的 这 男人 ,

“这难道还不足以让你心痛吗？”其中一个男人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
with **a** **great** **sigh** **.**
和 一个 伟大的 叹 .

他长叹一声。

“ [eɪ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ;
“ **Ay** **,** **”** **said** **another** **;**
“ 哎 , ” 说 其他 ;

“是啊，”另一个人说道；

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [stept] [ɒn] [ðæt] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **if** **you** **stepped** **on** **that** **beast** **in** **the** **darkness** **you** **wouldn't** **know** **what** **to** **be**
“ 如果 你 步 在 那 兽 在 这 黑暗 你 不会 知道 什么 到 是
['θɪŋkɪŋ] . ”
thinking **.** **”**
思维 . ”

“如果你在黑暗中踩到那头野兽，你会不知所措。”

“ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **I** **don't** **quite** **remember** **the** **way** **about** **here** **,** **”** **said** **the** **sergeant** **after** **a** **while** **,**
“ 我 不 相当 记住 这 方式 关于 这里 , ” 说 这 军士 后 一个 尽管 ,

“我不太记得这地方怎么走了，”过了一会儿，中士说道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
“ **but** **I** **think** **we** **should** **take** **the** **first** **turn** **to** **the** **right** **.**
“ 但 我 思考 我们 应该 拿 这 第一的 转动 到 这 正确的 .

但我认为我们应该先向右转弯。

[ai]['wʌndə(r)][hæv; həv][wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [tɜ:n] [jet] ; [ði:z] [krɪs] - [krɒs] [kaɪndz][ɒv; əv] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)]
I **wonder** **have** **we** **passed** **the** **turn** **yet** **;** **these** **criss** **-** **cross** **kinds** **of** **roads** **are**
我 想知道 有 我们 通过了 这 转动 然而 ; 这些 克里斯 - 叉 种类 的 道路 是
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the **devil** **,**
这 魔鬼 ,

我不知道我们是否已经过了转弯处；这种纵横交错的道路简直是魔鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɑ:k] [æz; əz] [wel] .
and **it** **dark** **as** **well** **.**
和 它 黑暗的 作为 出色地 .

而且天色也很暗。

[du:; də] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [men] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ? ”
Do **any** **of** **you** **men** **know** **the** **way** **?** **”**
做 任何 的 你 男人 知道 这 方式 ? ”

你们当中有人知道路吗?

“ [ai][doʊnt] , ” [sed] [wʌn] [vɔɪs] ; “ [aɪm][ə; eɪ]['kævən][mæn][maɪ'self] . ”
“ **I** **don't** **,** **”** **said** **one** **voice** **;** **“** **I'm** **a** **Cavan** **man** **myself** **.** **”**
“ 我 不 , ” 说 一 嗓音 ; “ 我是 一个 卡文 男人 我 . ”

“我不这么认为，”一个声音说道，“我自己就是卡文人。”

“ [rɔs'kɔmən] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] , [səʊ]
“ **Roscommon** , ” **said** **another** , “ **is** **my** **country** , **and** **I** **wish** **I** **was** **there** **now** , **so**
“ 罗斯康芒 , ” 说 其他 , “ 是 我的 国家 , 和 我 希望 我 曾是 那里 现在 , 所以
[ai][duː; də] . ”
I **do** . **”**
我 做 . ”

“罗斯康芒,”另一个人说，“是我的祖国，我希望现在就在那里，所以我现在就在那里。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [streɪt] [ɒn] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] , [səʊ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ **Well** , **if** **we** **walk** **straight** **on** **we're** **bound** **to** **get** **somewhere** , **so** **step** **it** **out** .
“ 出色地 , 如果 我们 走 直的 在 是 边界 到 得到 某处 , 所以 步 它 出去 .

“好吧，如果我们一直往前走，肯定会到达某个地方，所以迈出第一步吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [ʃɔːn] ? ”
Have **you** **got** **a** **good** **hold** **of** **that** **man** , **Shawn** **?** **”**
有 你 得到 一个 好的 抓住 的 那 男人 , 肖恩 ? ”

肖恩，你把那人控制住了吗?

“ [ai][hæv; həv][səʊ] , ” [sed] [ʃɔːn] .
“ **I** **have** **so** , **”** **said** **Shawn** .
“ 我 有 所以 , ” 说 肖恩 .

“我的确有,”肖恩说。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [vɔɪs] [keɪm] ['piːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The **Philosopher's** **voice** **came** **pealing** **through** **the** **darkness** **.**
这 哲学家的 嗓音 来了 剥落 通过 这 黑暗 .

哲学家的声音划破黑暗，响彻云霄。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **There** **is** **no** **need** **to** **pinch** **me** , **sir** , **”** **said** **he** **.**
“ 那里 是 不 需要 到 捏 我 , 先生 , ” 说 他 .

“先生，不用掐我,”他说。

“ [aɪm] [nɒt] ['pɪntʃɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I'm** **not** **pinching** **you** **at** **all** , **”** **said** **the** **man** **.**
“ 我是 不是 捏 你 在 全部 , ” 说 这 男人 .

“我根本没掐你,”那人说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ **You** **are** **so** , **”** **returned** **the** **Philosopher** **.**
“ 你 是 所以 , ” 返回 这 哲学家 .

“你的确如此,”哲学家回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv] [skɪn] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] ,
“ **You** **have** **a** **big** **lump** **of** **skin** **doubled** **up** **in** **the** **sleeve** **of** **my** **coat** **,**
“ 你 有 一个 大的 块 的 皮肤 双倍 向上 在 这 袖子 的 我的 外套 ,

“你身上有一大块皱巴巴的皮，都粘在我外套袖子上了。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] . ”
and **unless** **you** **instantly** **release** **it** **I** **will** **sit** **down** **in** **the** **road** **.** **”**
和 除非 你 即刻 发布 它 我 将要 坐 向下 在 这 路 . ”

除非你立刻放了它，否则我就坐在路边。

“ [ɪz] [ðæt] ['eni] ['betə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Is** **that** **any** **better** **?** **”** **said** **the** **man** , **relaxing** **his** **hold** **a** **little** **.**
“ 是 那 任何 更好的 ? ” 说 这 男人 , 放松 他的 抓住 一个 小的 .

“这样好些了吗？”男人说着，稍微放松了握力。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][let] [aʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ **You** **have** **only** **let** **out** **half** **of** **it** , **”** **replied** **the** **Philosopher** **.**
“ 你 有 仅有的 让 出去 一半 的 它 , ” 回复 这 哲学家 .

“你只说出了一半,”哲学家回答说。

“ [ðæts] ['betə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

“	That's	better	now	,	”	he	continued	,	and	they	resumed	their	journey	.
”	那就是	更好的	现在	,	”	他	持续	,	和	他们	恢复	他们的	旅行	.

“现在好多了，”他继续说道，然后他们继续上路。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

After	a	few	minutes	of	silence	the	Philosopher	began	to	speak	.
后	一个	很少	分钟	的	沉默	这	哲学家	开始	到	说话	.

沉默了几分钟后，哲学家开始讲话。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [ɪn]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'liːsmən] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	do	not	see	any	necessity	in	nature	for	policemen	,	”	said	he	,
”	我	做	不是	看	任何	必要性	在	自然	为了	警察	,	”	说	他	,

“我认为自然界没有必要设立警察，”他说。

“ [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɜːst] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

“	nor	do	I	understand	how	the	custom	first	originated	.
”	也不	做	我	理解	如何	这	风俗	第一的	起源于	.

“我也不明白这种习俗最初是如何产生的。”

[dɒgz] [ænd; ənd][kæts][duː; də] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɜːrsəneriz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)]

Dogs	and	cats	do	not	employ	these	extraordinary	mercenaries	,	and	yet	their
狗	和	猫	做	不是	采用	这些	非凡的	雇佣兵	,	和	然而	他们的

['pɒləti] [ɪz] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] .

polity	is	progressive	and	orderly	.
政体	是	进步	和	秩序	.

狗和猫并不雇用这些非凡的雇佣兵，但它们的政治制度却是进步且有序的。

[krəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [grɪ'geərɪəs] [reɪs] [wɪð] ['set(ə)ld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd]

Crows	are	a	gregarious	race	with	settled	habitations	and	an	organized
乌鸦	是	一个	群居	种族	和	定居	居住地	和	一个	组织

['kɒmənwelθ] .

commonwealth	.
联邦	.

乌鸦是群居动物，拥有定居的家园和组织严密的社会。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

They	usually	congregate	in	a	ruined	tower	or	on	the	top	of	a	church	,
他们	通常	聚集	在	一个	毁坏	塔	或者	在	这	顶部	的	一个	教会	,

他们通常聚集在废弃的塔楼里或教堂顶上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [beɪst] [ɒn]['mjuːtʃuəl][eɪd][ænd; ənd] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz]

and	their	civilization	is	based	on	mutual	aid	and	tolerance	for	each	other's
和	他们的	文明	是	基于	在	相互的	援助	和	宽容	为了	每个	其他的

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

idiosyncrasies	.
特质	.

他们的文明建立在互助和对彼此怪癖的包容之上。

[ðeə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [məʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['hɑːdinəs] ['rendəz] [ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

Their	exceeding	mobility	and	hardiness	renders	them	dangerous	to	attack	,
他们的	超过	流动性	和	耐寒性	渲染	他们	危险的	到	攻击	,

它们极强的机动性和顽强的生命力使它们难以被攻击。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	thus	they	are	free	to	devote	themselves	to	the	development	of	their
和	因此	他们	是	自由的	到	奉献	他们自己	到	这	发展	的	他们的

[də'mestɪk] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

domestic	laws	and	customs	.
国内的	法律	和	海关	.

因此，他们可以自由地致力于发展本国的法律和习俗。

[ɪf] [pə'li:smən] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [krəʊz] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv]

If	policemen	were	necessary	to	a	civilization	crows	would	certainly	have
如果	警察	是	必要的	到	一个	文明	乌鸦	会	当然	有

[ɪ'vɒlvd] [ðem; ðəm] ,

evolved	them	,
进化	他们	,

如果警察对文明来说是必要的，那么乌鸦肯定会进化出这种角色。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['eni] [pə'li:smən] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪk] — ”

but	I	triumphantly	insist	that	they	have	not	got	any	policemen	in	their	republic	—	”
但	我	凯旋而归	坚持	那	他们	有	不是	得到	任何	警察	在	他们的	共和国	—	”

但我可以得意地断言，他们的共和国里根本没有警察——”

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .

“	I	don't	understand	a	word	you	are	saying	,	”	said	the	sergeant	.
“	我	不	理解	一个	单词	你	是	说	,	”	说	这	军士	.

“你说的我一个字都听不懂，”中士说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	It	doesn't	matter	,	”	said	the	Philosopher	.
“	它	不	事情	,	”	说	这	哲学家	.

“这无关紧要，”哲学家说。

“ [ænts][ænd; ənd] ['bi:z] ['ɔ:lsəʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['speʃəlaɪzd] [kə'mju:nətiz] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stri:m]

“	Ants	and	bees	also	live	in	specialized	communities	and	have	an	extreme
“	蚂蚁	和	蜜蜂	还	居住	在	专门	社区	和	有	一个	极端

[kəm'pleksəti] [bəuθ][ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

complexity	both	of	function	and	occupation	.
复杂	两个都	的	功能	和	职业	.

“蚂蚁和蜜蜂也生活在专门的群体中，它们的功能和活动都极其复杂。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˌgʌvn'mentl] ['mætəz] [ɪz] [ɪ'nɔ:məs] ,

Their	experience	in	governmental	matters	is	enormous	,
他们的	经验	在	政府	事情	是	巨大的	,

他们在政府事务方面的经验非常丰富。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'li:s] [fɔ:s] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

and	yet	they	have	never	discovered	that	a	police	force	is	at	all	essential	to
和	然而	他们	有	绝不	发现	那	一个	警察	力量	是	在	全部	基本的	到

[ðeə(r)] [wel] - ['bi:ɪŋ] — ”

their	well	-	being	—	”
他们的	出色地	-	存在	—	”

然而，他们却从未发现警察部队对他们的福祉是多么重要——

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,

“	Do	you	know	,	”	said	the	sergeant	,
“	做	你	知道	,	”	说	这	军士	,

“你知道吗？”中士问道。

“ [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] ? ”

“	that	whatever	you	say	now	will	be	used	in	evidence	against	you	later	on	?	”
“	那	任何	你	说	现在	将要	是	用过的	在	证据	反对	你	之后	在	?	”

“你现在说的任何话，以后都可能成为对你不利的证据？”

“ [aɪ][du:; də][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	do	not	,	”	said	the	Philosopher	.
“	我	做	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我不这么认为，”哲学家说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ði:z] ['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [kraɪm] ,

“	It	may	be	said	that	these	races	are	free	from	crime	,
“	它	可能	是	说	那	这些	种族	是	自由的	从	犯罪	,

可以说，这些种族没有犯罪，

[ðæt] [sʌtʃ] [v'aɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [kə'mju:n(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

that	such	vices	as	they	have	are	organized	and	communal	instead	of
那	这样的	恶习	作为	他们	有	是	组织	和	公社	反而	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˌænə'kɪstɪk] ,

individual	and	anarchistic	,
个人	和	无政府主义	,

他们所犯的这些恶习是有组织的、群体性的，而不是个人的、无政府主义的。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

and	that	,	consequently	,	there	is	no	necessity	for	policecraft	,
和	那	,	最后	,	那里	是	不	必要性	为了	-	,

因此，也就没有必要发展警务技能了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [lɑ:dʒ] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd]

but	I	cannot	believe	that	these	large	aggregations	of	people	could	have	attained
但	我	不能	相信	那	这些	大的	聚合	的	人们	可以	有	已达到

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

their	present	high	culture	without	an	interval	of	both	national	and	individual
他们的	展示	高的	文化	没有	一个	间隔	的	两个都	国家的	和	个人

[dɪs'ɒnɪsti] — ”

dishonesty	—	”
不诚实	—	”

但我无法相信，如果没有国家和个人层面的不诚实行为，如此庞大的人群能够达到如今高度发达的文化水平——”

“ [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,

“	Tell	me	now	,	as	you	are	talking	,	”	said	the	sergeant	,
“	告诉	我	现在	,	作为	你	是	说	,	”	说	这	军士	,

“边说边告诉我，”中士说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] ,

“	did	you	buy	the	poison	at	a	chemist's	shop	,
“	做过	你	买	这	毒	在	一个	化学家的	店铺	,

“你是在药店买的毒药吗？”

[ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] ['smʌðə(r)] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ? ”

or	did	you	smother	the	pair	of	them	with	a	pillow	?	”
或者	做过	你	窒息	这	一对	的	他们	和	一个	枕头	?	”

还是你用枕头把他们俩闷死了？

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	did	not	,	”	said	the	Philosopher	.
“	我	做过	不是	,	”	说	这	哲学家	.

“我没有，”哲学家说。

“ [ɪf] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['presɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'li:smən] ,

“	If	crime	is	a	condition	precedent	to	the	evolution	of	policemen	,
“	如果	犯罪	是	一个	状况	先例	到	这	进化	的	警察	,

“如果犯罪是警察制度演变的先决条件，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðæt] ['dʒækdɔ:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['θi:vɪʃ] [klæn] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt]

then	I	will	submit	that	jackdaws	are	a	very	thievish	clan	—	they	are	somewhat
然后	我	将要	提交	那	寒鸦	是	一个	非常	鬼头鬼脑	氏族	—	他们	是	有些

['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blækbɜ:d] ,

larger	than	a	blackbird	,
更大的	比	一个	黑鸟	,

那么我认为寒鸦是一个非常狡猾的窃贼群体——它们的体型比乌鸫略大一些。

[ænd; ənd] [wɪl] [stiːl] [wʊl] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [bæk] [tuː; tə] [laɪn] [ðeə(r)] [nests] [wɪð] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	will	steal	wool	off	a	sheep's	back	to	line	their	nests	with	;	they	have	,
和	将要	偷	羊毛	离开	一个	羊的	后退	到	线	他们的	巢穴	和	;	他们	有	,

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

furthermore	,
此外	,

它们还会偷走羊背上的羊毛来铺垫巢穴；此外，它们还有……

[biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['æbstrækt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'kriːt] [ðɪs] ['buːti] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli]

been	known	to	abstract	one	shilling	in	copper	and	secrete	this	booty	so	ingeniously
到过	已知	到	抽象的	一	先令	在	铜	和	分泌	这	赃物	所以	巧妙地

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [sɪns] [biːn] [rɪ'kʌvəd] — ”

that	it	has	never	since	been	recovered	—	”
那	它	有	绝不	自从	到过	恢复	—	”

据说他曾偷偷取过一先令的铜，并将这笔赃物巧妙地藏匿起来，以至于至今无人找回——”

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [maɪ'self] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

“	I	had	a	jackdaw	myself	,	”	said	one	of	the	men	.
“	我	有	一个	寒鸦	我	,	”	说	一	的	这	男人	.

“我自己也养过一只寒鸦，”其中一人说道。

“ [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	got	it	from	a	woman	that	came	to	the	door	with	a	basket	for
“	我	得到	它	从	一个	女士	那	来了	到	这	门	和	一个	篮子	为了

['fɔːpens] .

fourpence	.
四便士	.

“我从一个提着篮子上门卖四便士的女人那里买到的。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɒn] [ɪts] [bæk] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

My	mother	stood	on	its	back	one	day	,	and	she	getting	out	of	bed	.
我的	母亲	站立	在	它是	后退	一	天	,	和	她	获得	出去	的	床	.

有一天，我母亲站在它的背上，然后她起床了。

[aɪ] [splɪt] [ɪts] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɔːk] ,

I	split	its	tongue	with	a	threepenny	bit	the	way	it	would	talk	,
我	分裂	它是	舌头	和	一个	三便士	少量	这	方式	它	会	讲话	,

我用三便士硬币的碎片划破了它的舌头，就像它说话一样。

[bʌt; bət] ['dev(ə)l] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

but	devil	the	word	it	ever	said	for	me	.
但	魔鬼	这	单词	它	曾经	说	为了	我	.

但对我来说，它说的那些话简直是魔鬼的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [hɒp] [ə'raʊnd] ['letɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,

It	used	to	hop	around	letting	on	it	had	a	lame	leg	,
它	用过的	到	跳	大约	出租	在	它	有	一个	瘸	腿	,

它以前总是蹦蹦跳跳的，好像它有一条跛腿似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [spɒks] . ”

and	then	it	would	steal	your	socks	.	”
和	然后	它	会	偷	你的	袜子	.	”

然后它会偷走你的袜子。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	Shut	up	!	”	roared	the	sergeant	.
“	关闭	向上	!	”	咆哮	这	军士	.

“闭嘴！”中士咆哮道。

“ [ɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [stiːl] [bəuθ][frɒm; frəm] [ʃiːp] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
“ If , ” said the Philosopher , “ these people steal both from sheep and from
“ 如果 , ” 说 这 哲学家 , “ 这些 人们 偷 两个都 从 羊 和 从
[men] ,
men ,
男人 ,

“如果，”哲学家说，“这些人既偷羊又偷人的东西，

[ɪf] [ðeə(r)] [ˌpekju'leiʃən] [reɪndʒ][frɒm; frəm] [wʊl] [tuː; tə] ['mʌni] ,
if their peculations range from wool to money ,
如果 他们的 特殊之处 范围 从 羊毛 到 钱 ,

如果他们的兴趣爱好涵盖了从羊毛到金钱的各个方面，

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
I do not see how they can avoid stealing from each other , and
我 做 不是 看 如何 他们 能 避免 偷窃 从 每个 其他 , 和
['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

我不明白他们如何才能避免互相偷窃，因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)
第7/10页

[ɪf] ['eniweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋst] ['dʒækdɔː] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

if	anywhere	,	it	is	amongst	jackdaws	one	should	look	for	the	growth	of	a
如果	任何地方	,	它	是	在	寒鸦	一	应该	看	为了	这	生长	的	一个

[pə'liːs] [fɔːs] ,

police	force	,
警察	力量	,

如果说哪里最能体现警力的萌芽，那应该是在寒鸦群中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

but	there	is	no	such	force	in	existence	.
但	那里	是	不	这样的	力量	在	存在	.

但实际上并不存在这种力量。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [reɪs] [huː] [lʊk]

The	real	reason	is	that	they	are	a	witty	and	thoughtful	race	who	look
这	真实的	原因	是	那	他们	是	一个	机智	和	周到	种族	WHO	看

['tempərətli] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] — [wʌn] [iːts] ,

temperately	on	what	is	known	as	crime	and	evil	—	one	eats	,
温和地	在	什么	是	已知	作为	犯罪	和	邪恶的	—	一	吃	,

真正的原因是，他们是一个机智而深思熟虑的种族，对所谓的犯罪和邪恶持宽容的态度——一个人吃，

[wʌn] [stiːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

one	steals	;	it	is	all	in	the	order	of	things	,	and	therefore	not	to	be
一	偷窃	;	它	是	全部	在	这	命令	的	事物	,	和	所以	不是	到	是

['kwɒrəld] [wɪð] .

quarrelled	with	.
争吵	和	.

偷窃是人之常情，因此无可厚非。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [vjuː] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] — ”

There	is	no	other	view	possible	to	a	philosophical	people	—	”
那里	是	不	其他	看法	可能的	到	一个	哲学	人们	—	”

对于一个崇尚哲学的民族来说，除此之外别无他法——”

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	What	the	devil	is	he	talking	about	?	”	said	the	sergeant	.
“	什么	这	魔鬼	是	他	说	关于	?	”	说	这	军士	.

“他到底在胡说八道些什么？”中士说道。

“ ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [grɪ'geərɪəs] [ænd; ənd] ['θiːvɪʃ] [ænd; ənd] ['semi] - ['hjuːmən] .

“	Monkeys	are	gregarious	and	thievish	and	semi	-	human	.
“	猴子	是	群居	和	鬼头鬼脑	和	半	-	人类	.

“猴子是群居动物，喜欢偷窃，而且半人半猴。”

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] ['ætɪtjˌuːdz][ænd; ənd] [iːt] [nʌts] — ”

They	inhabit	the	equatorial	latitudes	and	eat	nuts	—	”
他们	居住	这	赤道	纬度	和	吃	坚果	—	”

它们生活在赤道附近，以坚果为食——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , [ʃɔːn] ? ”

“	Do	you	know	what	he	is	saying	,	Shawn	?	”
“	做	你	知道	什么	他	是	说	,	肖恩	?	”

肖恩，你知道他在说什么吗?

“ [ai][duː; də][nɒt] , ” [sed] [ʃɔːn] .
“ I do not , ” said Shawn .
“ 我 做 不是 , ” 说 肖恩 .

“我没有，”肖恩说。

“ — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈvɒlvd] [prəˈfeʃən(ə)l] [θiːf] - [ˈteɪkəz] ,
“ — they ought to have evolved professional thief - takers ,
“ — 他们 应该 到 有 进化 专业的 贼 - 接受者 ,

“——他们本应该发展出专业的抓贼人员，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] .
but it is common knowledge that they have not done so .
但 它 是 常见的 知识 那 他们 有 不是 完毕 所以 .

但众所周知，他们并没有这样做。

[ˈfɪʃɪz] , [ˈskwirəlz] , [ræts] , [ˈbiːvəs] , [ænd; ənd][ˈbaɪs(ə)n][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [əbˈstein] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Fishes , squirrels , rats , beavers , and bison have also abstained from this
鱼类 , 松鼠 , 老鼠 , 海狸 , 和 野牛 有 还 弃权 从 这
[ˈsɪŋgjələ(r)] [grəʊθ] — [ðeəfɔː(r)] ,
singular growth — therefore ,
单数 生长 — 所以 ,

鱼类、松鼠、老鼠、海狸和野牛也都没有参与这种独特的生长——因此，

[wen] [aɪ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ] [siː] [nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðeə(r)]
when I insist that I see no necessity for policemen and object to their
什么时候 我 坚持 那 我 看 不 必要性 为了 警察 和 目的 到 他们的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

当我坚持认为没有必要配备警察并反对他们的存在时，

[aɪ] [beɪs] [ðæt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɒn][ˈlɒdʒɪk][ænd; ənd][fækts] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [ˈpeti]
I base that objection on logic and facts , and not on any immediate petty
我 根据 那 异议 在 逻辑 和 事实 , 和 不是 在 任何 即时 小气
[ˈpredʒədɪs] . ”
prejudice . ”
偏见 . ”

我的反对意见是基于逻辑和事实，而不是基于任何琐碎的偏见。

“ [ʃɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒn] [ðæt] [mæn] ? ”
“ Shawn , ” said the sergeant , “ have you got a good grip on that man ? ”
“ 肖恩 , ” 说 这 军士 , “ 有 你 得到 一个 好的 紧握 在 那 男人 ? ”

“肖恩，”警长说，“你把那家伙控制住了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ʃɔːn] .
“ I have , ” said Shawn .
“ 我 有 , ” 说 肖恩 .

“我有，”肖恩说。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [ˈeni] [mɔː(r)] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈbætɒn] . ”
“ Well , if he talks any more hit him with your baton . ”
“ 出色地 , 如果 他 会谈 任何 更多的 打 他 和 你的 指挥棒 . ”

“好，如果他再说下去，就用警棍打他。”

“ [aɪ] [wɪl] [səʊ] , ” [sed] [ʃɔːn] .
“ I will so , ” said Shawn .
“ 我 将要 所以 , ” 说 肖恩 .

“我会的，”肖恩说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [laɪt] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪbi] ,
“ There's a speck of light down yonder , and , maybe ,
“ 有 一个 斑点 的 光 向下 远处 , 和 , 或许 ,

“远处有一小点光亮，也许，

[ɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — [wiːl; wil][ɑːsk][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

it's	a	candle	in	a	window	—	we'll	ask	the	way	at	that	place	.
它是	一个	蜡烛	在	一个	窗户	—	出色地	问	这	方式	在	那	地方	.

那是窗户里的一根蜡烛——我们会到那里问路。

" [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] [triːz]

"	In	about	three	minutes	they	came	to	a	small	house	which	was	overhung	by	trees
"	在	关于	三	分钟	他们	来了	到	一个	小的	房子	哪个	曾是	悬垂	经过	树木

.

:
.

“大约三分钟后，他们来到了一座被树木遮蔽的小房子前。”

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

If	the	light	had	not	been	visible	they	would	undoubtedly	have	passed	it	in	the
如果	这	光	有	不是	到过	可见的	他们	会	无疑	有	通过了	它	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

如果灯光不可见，他们无疑也会在黑暗中错过它。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

As	they	approached	the	door	the	sound	of	a	female	voice	came	to	them
作为	他们	接近	这	门	这	声音	的	一个	女性	嗓音	来了	到	他们

['skoʊldɪŋli] .

scoldingly	.
责骂地	.

他们走到门口时，听到一个女人的声音带着责备的语气。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ʌp] ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]

“	There's	somebody	up	anyhow	,	”	said	the	sergeant	,	and	he	tapped	at	the
“	有	某人	向上	无论如何	,	”	说	这	军士	,	和	他	轻敲	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“反正有人醒着呢，”警官说着，敲了敲门。

[ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [vɔɪs] [siːst] ['ɪnstəntli] .

The	scolding	voice	ceased	instantly	.
这	责骂	嗓音	停止	即刻	.

责骂声瞬间停止了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [tæpt] [ə'gen] ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm]

After	a	few	seconds	he	tapped	again	;	then	a	voice	was	heard	from
后	一个	很少	秒	他	轻敲	再次	;	然后	一个	嗓音	曾是	听到	从

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

just	behind	the	door	.
只是	在后面	这	门	.

几秒钟后，他又敲了敲门；然后，门后传来一个声音。

“ ['toʊməs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	Tomas	,	”	said	the	voice	,
“	托马斯	,	”	说	这	嗓音	,

“托马斯，”那声音说道。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

“	go	and	bring	up	the	two	dogs	with	you	before	I	take	the	door	off	the	chain	.
“	去	和	带来	向上	这	二	狗	和	你	前	我	拿	这	门	离开	这	链	.

“在我把门链解开之前，你先把那两条狗带上来。”

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [piə] [aʊt] " [wɒt] [wʊd]
" The door was then opened a few inches and a face peered out " What would
" 这 门 曾是 然后 打开 一个 很少 英寸 和 一个 脸 窥视 出去 " 什么 会
[juː; jʊ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
you be wanting at this hour of the night ?
你 是 想要 在 这 小时 的 这 夜晚 ?

"这时门被打开了几英寸，一张脸探了出来。"你大半夜想找什么？"

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" said the woman .
" 说 这 女士 .

"那女人说道。"

" [nɒt] [mʌtʃ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ; " ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][də'rekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" Not much , ma'am , " said the sergeant ; " only a little direction about the road ,
" 不是 很多 , 女士 , " 说 这 军士 ; " 仅有的 一个 小的 方向 关于 这 路 ,

"没什么，夫人，"警官说，"只是稍微指一下路。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wɪv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
for we are not sure whether we've gone too far or not far enough .
为了 我们 是 不是 当然 无论 我们已经 已消失 也 远的 或者 不是 远的 足够的 .

因为我们不确定我们是否做得太过火了，还是做得还不够。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .
" The woman noticed their uniforms .
" 这 女士 注意到 他们的 制服 .

"那女人注意到了他们的制服。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'liːsmən] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ?
" Is it policemen ye are ?
" 是 它 警察 是的 是 ?

你们是警察吗?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
There's no harm in your coming in , I suppose ,
有 不 伤害 在 你的 未来 在 , 我 认为 ,

我想，你进来也没什么坏处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][jiː; ji]
and if a drink of milk is any good to ye
和 如果 一个 喝 的 牛奶 是 任何 好的 到 是的

如果喝牛奶对你有益的话

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I have plenty of it . "
我 有 很多 的 它 . "

我有很多。

" [mɪlks] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Milk's better than nothing , " said the sergeant with a sigh .
" 牛奶的 更好的 比 没有什么 , " 说 这 军士 和 一个 叹 .

"总比没有强，"中士叹了口气说道。

" [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌp] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]
" I've a little sup of spirits , " said she , " but it wouldn't be enough to go
" 我已经 一个 小的 上 的 烈酒 , " 说 她 , " 但 它 不会 是 足够的 到 去
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

"我这儿有一点烈酒，"她说，"但这点酒不够大家喝。"

“ [ɑː] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lɔkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
“ Ah , well , ” said he , looking sternly at his comrades ,
“ 啊 , 出色地 , ” 说 他 , 寻找 严厉地 在 他的 同志们 ,

“啊，好吧，”他严肃地看着同伴们说道。

“ ['evribɒdi] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
“ everybody has to take their chance in this world ,
“ 大家 有 到 拿 他们的 机会 在 这 世界 ,

“在这个世界上，每个人都必须抓住机会。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
” and he stepped into the house followed by his men .
” 和 他 步 进入 这 房子 随后 经过 他的 男人 .

“然后他走进了房子，他的手下跟在他身后。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌp][ɒv; əv] ['wɪski] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
The women gave him a little sup of whisky from a bottle ,
这 女性 给予 他 一个 小的 上 的 威士忌酒 从 一个 瓶子 ,

女人们递给他一小口瓶子里的威士忌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .
and to each of the other men she gave a cup of milk .
和 到 每个 的 这 其他 男人 她 给予 一个 杯子 的 牛奶 .

她给其他每个男人一杯牛奶。

“ ['itl] [wɒʃ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌlɪt] , ['enihaʊ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ It'll wash the dust out of our gullets , anyhow , ” said one of them .
“ 它将 洗 这 灰尘 出去 的 我们的 食道 , 无论如何 , ” 说 一 的 他们 .

“反正这样也能把我们喉咙里的灰尘冲走，”其中一人说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were two chairs , a bed , and a table in the room .
那里 是 二 椅子 , 一个 床 , 和 一个 桌子 在 这 房间 .

房间里有两把椅子、一张床和一张桌子。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [sæt][ɒn][ðə; ði][bed] .
The Philosopher and his attendants sat on the bed .
这 哲学家 和 他的 服务员 卫星 在 这 床 .

哲学家和他的侍从们坐在床上。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
The sergeant sat on the table , the fourth man took a chair ,
这 军士 卫星 在 这 桌子 , 这 第四 男人 采取 一个 椅子 ,

中士坐在桌子上，第四个人搬了把椅子过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [drɒpt] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
and the woman dropped wearily into the remaining chair from which she looked
和 这 女士 掉落 疲劳 进入 这 其余的 椅子 从 哪个 她 看起来
[wɪð] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
with pity at the prisoner .
和 遗憾 在 这 囚犯 .

那女人疲惫地跌坐在剩下的椅子上，怜悯地看着囚犯。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ What are you taking the poor man away for ? ” she asked .
“ 什么 是 你 采取 这 贫穷的 男人 离开 为了 ? ” 她 问 .

“你们为什么要把这个可怜的人带走？”她问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ He's a bad one , ma'am , ” said the sergeant .
“ 他是 一个 坏的 一 , 女士 , ” 说 这 军士 .

“他是个坏蛋，女士，”警官说。

“ [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

“	He	killed	a	man	and	a	woman	that	were	staying	with	him	and	he
”	他	被杀	一个	男人	和	一个	女士	那	是	入住	和	他	和	他

['berid] [ðeə(r)] [kɔːpsiz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

buried	their	corpses	underneath	the	hearthstone	of	his	house	.
埋葬	他们的	尸体	下	这	炉石传说	的	他的	房子	.

“他杀害了一男一女两名与他同住的人，并将他们的尸体埋在了他家壁炉石下。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mælɪfæktə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] . ”

He's	a	real	malefactor	,	mind	you	.	”
他是	一个	真实的	作恶者	,	头脑	你	.	”

他可是个十足的恶棍，说真的。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [hɪm] [jʊl] [biː; bi] , [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Is	it	hanging	him	you'll	be	,	God	help	us	?	”
”	是	它	绞刑	他	你会	是	,	上帝	帮助	我们	?	”

“你们要把他吊死吗？上帝保佑我们！”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .

“	You	never	know	,	and	I	wouldn't	be	a	bit	surprised	if	it	came	to	that	.
”	你	绝不	知道	,	和	我	不会	是	一个	少量	惊讶	如果	它	来了	到	那	.

“谁也说不准，如果真到了那一步，我一点也不会感到惊讶。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , [mæm] ,

But	you	were	in	trouble	yourself	,	ma'am	,
但	你	是	在	麻烦	你自己	,	女士	,

但夫人，您自己也遇到了麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [lə'mentɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

for	we	heard	your	voice	lamenting	about	something	as	we	came	along	the
为了	我们	听到	你的	嗓音	哀叹	关于	某物	作为	我们	来了	沿着	这

[rəʊd] . ”

road	.	”
路	.	”

因为我们沿路而来时，听见你的声音在哀叹什么事。

“ [aɪ][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	was	,	indeed	,	”	she	replied	,
”	我	曾是	,	的确	,	”	她	回复	,

“的确如此，”她回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

“	for	the	person	that	has	a	son	in	her	house	has	a	trouble	in
”	为了	这	人	那	有	一个	儿子	在	她	房子	有	一个	麻烦	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . ”

her	heart	.	”
她	心	.	”

“因为家里有儿子的妇人，心里就有忧虑。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ɒn][juː; jʊ] ?

“	Do	you	tell	me	now	—	What	did	he	do	on	you	?
”	做	你	告诉	我	现在	—	什么	做过	他	做	在	你	?

“你现在告诉我——他对你做了什么？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bent] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [huː]

”	and	the	sergeant	bent	a	look	of	grave	reprobation	on	a	young	lad	who
”	和	这	军士	弯曲	一个	看	的	严重	非难	在	一个	年轻的	小伙子	WHO

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɒgz] .

was	standing	against	the	wall	between	two	dogs	.
曾是	常设	反对	这	墙	之间	二	狗	.

“然后，中士用一种严肃的谴责目光看向一个站在墙边、夹在两条狗中间的年轻小伙子。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv]
“ He's a good boy enough in some ways , ” said she , “ but he's too fond of
“ 他是 一个 好的 男生 足够的 在 一些 方式 , ” 说 她 , “ 但 他是 也 喜爱 的
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

“他在某些方面还算是个好孩子，”她说，“但他太喜欢动物了。”

[hiːl] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ]
He'll go and lie in the kennel along with them two dogs for hours at a
地狱 去 和 说谎 在 这 狗窝 沿着 和 他们 二 狗 为了 小时 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他会和那两只狗一起躺在狗窝里好几个小时。

['petɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
petting them and making a lot of them , but if I try to give him a
抚摸 他们 和 制作 一个 很多 的 他们 , 但 如果 我 尝试 到 给 他 一个
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

抚摸它们，做很多它们，但如果我试图亲吻他，

[ɔː(r)][tuː; tə] [hʌg] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [wen] [ai][duː; də][biː; bi]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
or to hug him for a couple of minutes when I do be tired after the
或者 到 拥抱 他 为了 一个 夫妻 的 分钟 什么时候 我 做 是 疲劳的 后 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

或者在我工作后感到疲惫时，抱他几分钟。

[hiːl] ['rɪgl] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [tɪl] [ai] [let] [hɪm] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [heɪt] [hɪm] ,
he'll wriggle like an eel till I let him out — it would make a body hate him ,
地狱 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 直到 我 让 他 出去 — 它 会 制作 一个 身体 恨 他 ,

他会像鳗鱼一样扭动挣扎，直到我把他放出来——这简直让人恨之入骨。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
so it would .
所以 它 会 .

确实如此。

[ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['neɪtʃə(r)][ɪn] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ”
Sure , there's no nature in him , sir , and I'm his mother . ”
当然 , 有 不 自然 在 他 , 先生 , 和 我是 他的 母亲 . ”

“没错，他身上没有一点自然的特质，先生，而我就是他的母亲。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [welp] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
“ You ought to be ashamed of yourself , you young whelp , ” said the sergeant
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 你 年轻的 仔 , ” 说 这 军士
['veri] [sɪ'vɪəli] .
very severely .
非常 严重 .

“你这毛头小子，应该感到羞耻！”中士严厉地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ And then there's the horse , ” she continued .
“ 和 然后 有 这 马 , ” 她 持续 .

“然后还有那匹马，”她继续说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [met] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ? ”

“	Maybe	you	met	it	down	the	road	a	while	ago	?	”
“	或许	你	遇见	它	向下	这	路	一个	尽管	前	?	”

“也许你之前在路边见过它？”

“ [wiː; wi][dɪd] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	We	did	,	ma'am	,	”	said	the	sergeant	.
“	我们	做过	,	女士	,	”	说	这	军士	.

“我们做到了，女士，”中士说道。

“ [wel] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['toʊməs] [went] [tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] ,

“	Well	,	when	he	came	in	Tomas	went	to	tie	him	up	,
“	出色地	,	什么时候	他	来了	在	托马斯	去	到	领带	他	向上	,

“嗯，他进来后，托马斯就去把他绑起来了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] ,

for	he's	a	caution	at	getting	out	and	wandering	about	the	road	,
为了	他是	一个	警告	在	获得	出去	和	漫游	关于	这	路	,

因为他很谨慎，不宜外出在路上闲逛。

[ðə; ði] [wei] [jʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['maɪndɪŋ] .

the	way	you'd	break	your	neck	over	him	if	you	weren't	minding	.
这	方式	你会	休息	你的	脖子	超过	他	如果	你	不是	介意	.

如果你不介意的话，你恨不得为他拼命。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,

After	a	while	I	told	the	boy	to	come	in	,	but	he	didn't	come	,
后	一个	尽管	我	讲述	这	男生	到	来	在	,	但	他	没有	来	,

过了一会儿，我叫那男孩进来，但他没有进来。

[səʊ][aɪ] [went] [aʊt] [maɪ'self] ,

so	I	went	out	myself	,
所以	我	去	出去	我	,

于是我就自己出去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks]

and	there	was	himself	and	the	horse	with	their	arms	round	each	other's	necks
和	那里	曾是	他自己	和	这	马	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːnstrʌk] . ”

looking	as	if	they	were	moonstruck	.	”
寻找	作为	如果	他们	是	月光下的	.	”

他和那匹马搂着彼此的脖子，看起来就像着了魔一样。

“ [feɪθ] , [hiːz] [ðə; ði][kwɪə(r)] [læd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	Faith	,	he's	the	queer	lad	!	”	said	the	sergeant	.
“	信仰	,	他是	这	酷儿	小伙子	!	”	说	这	军士	.

“费丝，他就是那个同性恋小伙子！”中士说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] , ['toʊməs] ? ”

“	What	do	you	be	making	love	to	the	horse	for	,	Tomas	?	”
“	什么	做	你	是	制作	爱	到	这	马	为了	,	托马斯	?	”

“托马斯，你为什么跟那匹马做爱？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	It	was	all	I	could	do	to	make	him	come	in	,	”	she	continued	,
“	它	曾是	全部	我	可以	做	到	制作	他	来	在	,	”	她	持续	,

“我费了九牛二虎之力才让他进来，”她继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [sɪt] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hɪə(r)] , ['toʊməs] ,

“	and	then	I	said	to	him	,	'	Sit	down	alongside	of	me	here	,	Tomas	,
“	和	然后	我	说	到	他	,	-	坐	向下	旁边	的	我	这里	,	托马斯	,

然后我对他说：‘托马斯，请坐到我旁边来。’

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - — [fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][bi:; bi] ['ləʊnli] [ɪn]

and	keep	me	company	for	a	little	while	'	—	for	I	do	be	lonely	in
和	保持	我	公司	为了	一个	小的	尽管	-	—	为了	我	做	是	孤独	在

[ðə; ði] [naɪt] [taɪm] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [steɪ] ['kwaɪət][æt; ət][ɔ:l] .

the	night	time	—	but	he	wouldn't	stay	quiet	at	all	.
这	夜晚	时间	—	但	他	不会	停留	安静的	在	全部	.

“陪我一会儿吧——因为我晚上很孤独——”但他一点也不肯安静下来。

[wʌn] ['mɪnɪt] [id] [seɪ] , - ['mʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɒθ] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['itl]

One	minute	he'd	say	,	'	Mother	,	there's	a	moth	flying	round	the	candle	and	it'll
一	分钟	他会	说	,	-	母亲	,	有	一个	蛾	飞行	圆形的	这	蜡烛	和	它将

[bi:; bi] [bɜ:nt] ,

be	burnt	,
是	烧焦的	,

他一会儿会说：“妈妈，有只飞蛾绕着蜡烛飞，蜡烛要被烧坏了。”

- [ænd; ənd] [ðen] , - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flai]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['spaɪdərz] [web] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

'	and	then	,	'	There	was	a	fly	going	into	the	spider's	web	in	the	corner	,
-	和	然后	,	-	那里	曾是	一个	飞	去	进入	这	蜘蛛的	网站	在	这	角落	,

然后，“有一只苍蝇飞进了角落里的蜘蛛网里，

- [ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

'	and	he'd	have	to	save	it	,	and	after	that	,
-	和	他会	有	到	节省	它	,	和	后	那	,

他必须把它保存下来，然后，

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ['hɜ:tɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , - [ænd; ənd] [id]

'	There's	a	daddy	-	long	-	legs	hurting	himself	on	the	window	-	pane	,	'	and	he'd
-	有	一个	爸爸	-	长的	-	腿	受伤	他自己	在	这	窗户	-	窗格	,	-	和	他会

[hæv; həv][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ;

have	to	let	it	out	;
有	到	让	它	出去	;

“有一只长腿蜘蛛撞到窗玻璃上受伤了，”他得把它放出去；

[bʌt; bət] [wen] [ai][traɪ][tu:; tə] [kɪs] [hɪm][hi:; hi] [puʃiz] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

but	when	I	try	to	kiss	him	he	pushes	me	away	.
但	什么时候	我	尝试	到	吻	他	他	推动	我	离开	.

但当我试图亲吻他时，他却推开了我。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['tɔ:mentid] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæv; həv][ai][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][hɪm] ? ”

My	heart	is	tormented	,	so	it	is	,	for	what	have	I	in	the	world	but	him	?	”
我的	心	是	饱受折磨	,	所以	它	是	,	为了	什么	有	我	在	这	世界	但	他	?	”

我的心好痛，真的好痛，因为除了他，我这世上还有什么呢?

“ [ɪz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ded] , [mæm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['kaɪndli] .

“	Is	his	father	dead	,	ma'am	?	”	said	the	sergeant	kindly	.
“	是	他的	父亲	死的	,	女士	?	”	说	这	军士	亲切地	.

“夫人，他父亲去世了吗？”中士和蔼地问道。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	I'll	tell	the	truth	,	”	said	she	.
“	患病的	告诉	这	真相	,	”	说	她	.

“我会说实话，”她说。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz][ɔ:(r)][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

“	I	don't	know	whether	he	is	or	not	,	for	a	long	time	ago	,
“	我	不	知道	无论	他	是	或者	不是	,	为了	一个	长的	时间	前	,

“我不知道他是不是，很久以前……”

[wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bi:'ɛl'eɪ] - - ,

when	we	used	to	live	in	the	city	of	Bla	'	Cliah	,
什么时候	我们	用过的	到	居住	在	这	城市	的	bla	-	-	,

当我们以前住在布拉克利亚市的时候，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

he	lost	his	work	one	time	and	he	never	came	back	to	me	again	.
他	丢失的	他的	工作	一	时间	和	他	绝不	来了	后退	到	我	再次	.

他有一次丢了工作，之后就再也没回来找过我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	was	ashamed	to	come	home	I'm	thinking	,	the	poor	man	,	because
他	曾是	羞愧	到	来	家	我是	思维	,	这	贫穷的	男人	,	因为

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ;

he	had	no	money	;
他	有	不	钱	;

我想，这个可怜的人是因为没钱而羞于回家；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɔː(r)][nɒt] — [ʃʊə(r)] ,

as	if	I	would	have	minded	whether	he	had	any	money	or	not	—	sure	,
作为	如果	我	会	有	有思想	无论	他	有	任何	钱	或者	不是	—	当然	,

好像我会在意他有没有钱似的——当然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld] [ə'lɒŋ]

he	was	very	fond	of	me	,	sir	,	and	we	could	have	pulled	along
他	曾是	非常	喜爱	的	我	,	先生	,	和	我们	可以	有	拉	沿着

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

先生，他很喜欢我，我们本来可以相处得更好。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [hɪə(r)] ;

After	that	I	came	back	to	my	father's	place	here	;
后	那	我	来了	后退	到	我的	父亲的	地方	这里	;

之后我就回到了我父亲在这里的住处；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] ,

the	rest	of	the	children	died	on	me	,	and	then	my	father	died	,
这	休息	的	这	孩子们	死亡	在	我	,	和	然后	我的	父亲	死亡	,

其他孩子都去世了，然后我父亲也去世了。

[ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][baɪ][maɪ'self] .

and	I'm	doing	the	best	I	can	by	myself	.
和	我是	正在做	这	最好的	我	能	经过	我	.

我一个人已经尽力了。

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . ”

It's	only	that	I'm	a	little	bit	troubled	with	the	boy	now	and	again	.	”
它是	仅有的	那	我是	一个	小的	少量	麻烦	和	这	男生	现在	和	再次	.	”

只是我偶尔会有点儿被那孩子惹麻烦而已。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

“	It's	a	hard	case	,	ma'am	,	”	said	the	sergeant	,
“	它是	一个	难的	案件	,	女士	,	”	说	这	军士	,

“这是个棘手的案子，女士，”警官说。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][waɪld] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] ,

“	but	maybe	the	boy	is	only	a	bit	wild	not	having	his	father	over	him	,
“	但	或许	这	男生	是	仅有的	一个	少量	荒野	不是	拥有	他的	父亲	超过	他	,

“但也许这孩子只是因为没有父亲管教而有些野性。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hiːz] [juːst] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

and	maybe	it's	just	that	he's	used	to	yourself	,
和	或许	它是	只是	那	他是	用过的	到	你自己	,

或许只是因为他已经习惯了你这个人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] ['dʌznt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

for	there	isn't	a	child	at	all	that	doesn't	love	his	mother	.
为了	那里	不是	一个	孩子	在	全部	那	不	爱	他的	母亲	.

因为没有哪个孩子不爱自己的母亲。

[let] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [naʊ] , ['toʊməs] ; [ə'tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Let	you	behave	yourself	now	,	Tomas	;	attend	to	your	mother	,
让	你	表现	你自己	现在	,	托马斯	;	出席	到	你的	母亲	,

托马斯，你现在最好老实点；去照顾你母亲。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] [ə'ləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bɔɪ] ,

and	leave	the	beasts	and	the	insects	alone	,	like	a	decent	boy	,
和	离开	这	野兽	和	这	昆虫	独自的	,	喜欢	一个	体面的	男生	,

像个好孩子一样，别去招惹野兽和昆虫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ɪnsekt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] ['evə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .

for	there's	no	insect	in	the	world	will	ever	like	you	as	well	as	she	does	.
为了	有	不	昆虫	在	这	世界	将要	曾经	喜欢	你	作为	出色地	作为	她	做	.

因为世界上没有哪种昆虫会像她那样喜欢你。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [mæm] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tɜːn] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ,

Could	you	tell	me	,	ma'am	,	if	we	have	passed	the	first	turn	on	this	road	,
可以	你	告诉	我	,	女士	,	如果	我们	有	通过了	这	第一的	转动	在	这	路	,

女士，请问我们是否已经过了这条路的第一个转弯处?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs]

or	is	it	in	front	of	us	still	,	for	we	are	lost	altogether	in	the	darkness
或者	是	它	在	正面	的	我们	仍然	,	为了	我们	是	丢失的	共	在	这	黑暗

? ”

?	”
?	”

还是说它仍然就在我们眼前，只是我们完全迷失在黑暗中?

“ [ɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ;

“	It's	in	front	of	you	still	,	”	she	replied	,	“	about	ten	minutes	down	the	road	;
“	它是	在	正面	的	你	仍然	,	”	她	回复	,	“	关于	十	分钟	向下	这	路	;

“它还在你前面，”她回答说，“沿着这条路走大约十分钟就到了；

[juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [siː] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

you	can't	miss	it	,	for	you'll	see	the	sky	where	there	is	a	gap	in	the	trees	,
你	不能	错过	它	,	为了	你会	看	这	天空	在哪里	那里	是	一个	差距	在	这	树木	,

你肯定不会错过它，因为在树木的缝隙处你会看到天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [gæp] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”

and	that	gap	is	the	turn	you	want	.	”
和	那	差距	是	这	转动	你	想	.	”

而那个空隙正是你想要的转机。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] ; “ [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] ,

“	Thank	you	,	ma'am	,	”	said	the	sergeant	;	“	we'd	better	be	moving	on	,
“	感谢	你	,	女士	,	”	说	这	军士	;	“	我们会	更好的	是	移动	在	,

“谢谢您，女士，”中士说，“我们最好继续前进。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] .

for	there's	a	long	tramp	in	front	of	us	before	we	get	to	sleep	this	night	.
为了	有	一个	长的	流浪汉	在	正面	的	我们	前	我们	得到	到	睡觉	这	夜晚	.

因为在我们今晚能够入睡之前，还有很长的路要走。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [rəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

”	He	stood	up	and	the	men	rose	to	follow	him	when	,	suddenly	,
”	他	站立	向上	和	这	男人	玫瑰	到	跟随	他	什么时候	,	突然	,

他站了起来，众人也起身跟随他，这时，突然，

[ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

the	boy	spoke	in	a	whisper	.
这	男生	辐	在	一个	耳语	.

男孩低声说道。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst]

"	Mother	,	"	said	he	,	"	they	are	going	to	hang	the	man	,	"	and	he	burst
"	母亲	,	"	说	他	,	"	他们	是	去	到	悬挂	这	男人	,	"	和	他	爆裂

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

"妈妈，"他说，"他们要把那个人绞死，"说着说着就哭了起来。

" [əʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [men] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	hush	,	hush	,	"	said	the	woman	,	"	sure	,	the	men	can't	help	it	.
"	哦	,	嘘	,	嘘	,	"	说	这	女士	,	"	当然	,	这	男人	不能	帮助	它	.

"哦，嘘，嘘，"女人说，"当然，男人们也没办法。"

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['kwɪkli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [kʌm] ['əʊvə(r)]

"	She	dropped	quickly	on	her	knees	and	opened	her	arms	,	"	Come	over
"	她	掉落	迅速地	在	她	膝盖	和	打开	她	武器	,	"	来	超过

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

to	your	mother	,	my	darling	.
到	你的	母亲	,	我的	亲爱的	.

她迅速跪倒在地，张开双臂说："到你妈妈这儿来，我的宝贝。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	boy	ran	to	her	.
"	这	男生	跑	到	她	.

男孩跑向她。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] ,

"	They	are	going	to	hang	him	,	"	he	cried	in	a	high	,	thin	voice	,
"	他们	是	去	到	悬挂	他	,	"	他	哭	在	一个	高的	,	薄的	嗓音	,

"他们要绞死他！"他用尖细的声音喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['vaɪələntli] .

and	he	plucked	at	her	arm	violently	.
和	他	拨弦	在	她	手臂	暴力	.

他猛地揪住她的胳膊。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] - [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪələns] .

"	Now	,	then	,	my	young	boy	-	o	,	"	said	the	sergeant	,	"	none	of	that	violence	.
"	现在	,	然后	,	我的	年轻的	男生	-	o	,	"	说	这	军士	,	"	没有任何	的	那	暴力	.

"好了，我的小伙子，"警官说，"别搞暴力。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fə'rɒsəti] .

"	The	boy	turned	suddenly	and	flew	at	him	with	astonishing	ferocity	.
"	这	男生	转向	突然	和	飞翔	在	他	和	惊人	恶	.

"男孩突然转身，以惊人的凶猛向他扑去。"

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [legz] [ænd; ənd] [bɪt] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd]

He	hurled	himself	against	the	sergeant's	legs	and	bit	,	and	kicked	,	and
他	投掷	他自己	反对	这	中士的	腿	和	少量	,	和	踢	,	和

[strʌk] [æt; ət][hɪm] .

struck	at	him	.
击	在	他	.

他猛地扑向中士的腿，又咬又踢又打。

[səʊ] ['fjʊəriəsli] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [went] ['stægərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

So	furiously	sudden	was	his	attack	that	the	man	went	staggering	back	against	the
所以	愤怒地	突然	曾是	他的	攻击	那	这	男人	去	令人震惊	后退	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他的攻击如此猛烈突然，以至于那人踉跄后退，撞到了墙上。

[ðen] [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

then	he	plucked	at	the	boy	and	whirled	him	across	the	room	.
然后	他	拨弦	在	这	男生	和	旋转	他	穿过	这	房间	.

然后他一把抓住男孩，把他甩到房间另一边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [liːpt] [æt; ət][hɪm] ['snɑːrlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] — [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi]

In	an	instant	the	two	dogs	leaped	at	him	snarling	with	rage	—	one	of	these	he
在	一个	立即的	这	二	狗	跳跃	在	他	咆哮	和	愤怒	—	一	的	这些	他

[kɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

kicked	into	a	corner	,
踢	进入	一个	角落	,

瞬间，两只狗朝他扑来，愤怒地咆哮着——他一脚把其中一只踢到了角落里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'baund] [ə'gen] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒg][wɒz; wəz]

from	which	it	rebounded	again	bristling	and	red	-	eyed	;	the	other	dog	was
从	哪个	它	反弹	再次	竖起的	和	红色的	-	眼睛	;	这	其他	狗	曾是

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

caught	by	the	woman	,
捕捉	经过	这	女士	,

它又一次跳了起来，浑身竖起毛发，眼睛通红；另一只狗被女人抓住了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fræntɪk]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ðə; ði][fɜːst] [dɒg]['ɔːlsəʊ] .

and	after	a	few	frantic	seconds	she	gripped	the	first	dog	also	.
和	后	一个	很少	疯狂的	秒	她	紧握	这	第一的	狗	还	.

几秒钟后，她慌乱地抓住了第一只狗。

[tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [haul] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [tiːθ] [ðə; ði][men] ['hʌsl] [ˌaʊt'saɪd]

To	a	horrible	chorus	of	howls	and	snapping	teeth	the	men	hustled	outside
到	一个	可怕	合唱	的	嚎叫	和	啪啪	牙齿	这	男人	匆忙	外部

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	slammed	the	door	.
和	猛烈抨击	这	门	.

伴随着凄厉的嚎叫和牙齿断裂的声响，男人们匆匆跑到外面，砰地一声关上了门。

“ [ʃɔːn] , ” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɔːl] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ? ”

“	Shawn	,	”	the	sergeant	bawled	,	“	have	you	got	a	good	grip	of	that	man	?	”
“	肖恩	,	”	这	军士	嚎啕大哭	,	“	有	你	得到	一个	好的	紧握	的	那	男人	?	”

“肖恩，”中士吼道，“你把那家伙控制住了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][səʊ] , ” [sed] [ʃɔːn] .

“	I	have	so	,	”	said	Shawn	.
“	我	有	所以	,	”	说	肖恩	.

“我的确有，”肖恩说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [əˈweɪ] [aɪl] [kɪk] [ðə; ði] ['beli] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [maɪnd] [ðæt] [naʊ] !

“	If	he	gets	away	I'll	kick	the	belly	out	of	you	;	mind	that	now	!
“	如果	他	获得	离开	患病的	踢	这	腹部	出去	的	你	;	头脑	那	现在	!

“如果他逃脱了，我会把你肚子踢穿；记住这一点！”

[kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['slaʊtʃɪŋ] .

Come	along	with	you	and	no	more	of	your	slouching	.
来	沿着	和	你	和	不	更多的	的	你的	伛	.

跟我一起来，别再驼背了。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['saɪləns] .
" They marched down the road in a tingling silence .
" 他们 行军 向下 这 路 在 一个 刺痛感 沉默 .

他们沿着道路行进，周围一片令人窒息的寂静。

" [dɒgz] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — "
" Dogs , " said the Philosopher , " are a most intelligent race of people — "
" 狗 , " 说 这 哲学家 , " 是 一个 最多 聪明的 种族 的 人们 — "

"狗，"哲学家说，"是最聪明的人类种族——"

" ['piːp(ə)l] , [maɪ] ['græni] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" People , my granny ! " said the sergeant .
" 人们 , 我的 奶奶 ! " 说 这 军士 .

"各位，我的奶奶！"警官说道。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] ,
" From the earliest ages their intelligence has been observed and recorded ,
" 从 这 最早 年龄 他们的 智力 有 到过 观察到 和 记录 ,

"从远古时代起，人们就观察并记录了他们的智力，

[səʊ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌlki] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti]
so that ancient literatures are bulky with references to their sagacity and fidelity
所以 那 古老的 文学 是 笨重 和 参考 到 他们的 睿智 和 忠诚
— "
— "
— "

因此，古代文献中充斥着对他们智慧和忠诚的赞颂——"

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [dʒɔː] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Will you shut your old jaw ? " said the sergeant .
" 将要 你 关闭 你的 老的 颚 ? " 说 这 军士 .

"你能不能闭上你那张老嘴？"中士说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" I will not , " said the Philosopher .
" 我 将要 不是 , " 说 这 哲学家 .

"我不会，"哲学家说。

" ['elɪfənts] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
" Elephants also are credited with an extreme intelligence and devotion to
" 大象 还 是 已认可 和 一个 极端 智力 和 虔诚 到
[ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
their masters ,
他们的 大师 ,

"人们还认为大象拥有极高的智慧，并且对主人极其忠诚。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] [nɜːs] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɪð] ['iːkwəl] [skɪl] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and they will build a wall or nurse a baby with equal skill and happiness .
和 他们 将要 建造 一个 墙 或者 护士 一个 婴儿 和 平等的 技能 和 幸福 .

他们会以同样的技巧和快乐去砌墙或哺育婴儿。

['hɔːsɪz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [haɪ] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] ['krɔkədailz] , [henz] ,
Horses have received high recommendations in this respect , but crocodiles , hens ,
马匹 有 已收到 高的 建议 在 这 尊重 , 但 鳄鱼 , 母鸡 ,
['biːt(ə)lz] , [ˌɑːmɛd'ɪləʊz] ,
beetles , armadillos ,
甲虫 , 犰狳 ,

在这方面，马匹得到了高度评价，但鳄鱼、母鸡、甲虫、犰狳.....

[ænd; ənd] [fɪʃ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'vɪns] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] — "
and fish do not evince any remarkable partiality for man — "
和 鱼 做 不是 表明 任何 卓越 偏袒 为了 男人 — "

鱼类对人类并没有表现出任何明显的偏爱——"

“ [ai] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['bɪtəli] ,
“ I wish , ” said the sergeant bitterly ,
“ 我 希望 , ” 说 这 军士 苦涩地 ,

“我真希望，”中士苦涩地说。

“ [ðæt] [ɔːl] [ðem; ðəm] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['θrɒtl] [ðə; ði] [weɪ] [jʊd] [hæv; həv]
“ that all them beasts were stuffed down your throttle the way you'd have
“ 那 全部 他们 野兽 是 填充 向下 你的 风门 这 方式 你会 有
[tuː; tə] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [preɪt] . ”
to hold your prate . ”
到 抓住 你的 喋喋不休 . ”

“所有这些野兽都被塞进了你的油门，就像你必须强忍着怒火才能发出声音一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
“ It doesn't matter , ” said the Philosopher .
“ 它 不 事情 , ” 说 这 哲学家 .

“这无关紧要，”哲学家说。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [men] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs]
“ I do not know why these animals should attach themselves to men with gentleness
“ 我 做 不是 知道 为什么 这些 动物 应该 附 他们自己 到 男人 和 温柔
[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn'tækt] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['blʌdθɜːstɪnəs] ,
and love and yet be able to preserve intact their initial bloodthirstiness ,
和 爱 和 然而 是 有能力的 到 保存 完好无损的 他们的 最初的 嗜血 ,

“我不明白为什么这些动物会温柔地依恋人类，却又能完整地保留它们最初的嗜血本性。”

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðeɪ]
so that while they will allow their masters to misuse them in any way they
所以 那 尽管 他们 将要 允许 他们的 大师 到 滥用 他们 在 任何 方式 他们
[wɪl] [jet] [faɪt] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
will yet fight most willingly with each other ,
将要 然而 斗争 最多 心甘情愿 和 每个 其他 ,

因此，尽管它们会任由主人以任何方式虐待它们，但它们却会非常乐意彼此战斗。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['riːəli] ['hæpi] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['praɪvət] [ænd; ənd]
and are never really happy saving in the conduct of some private and
和 是 绝不 真的 快乐的 保存 在 这 执行 的 一些 私人的 和
[ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
nonsensical battle of their own .
荒谬的 战斗 的 他们的 自己的 .

他们从不真正乐意通过进行一些私人的、毫无意义的斗争来节省开支。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [teɪmz] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː] ['maɪldnəs] ,
I do not believe that it is fear which tames these creatures into mildness ,
我 做 不是 相信 那 它 是 害怕 哪个 驯服 这些 生物 进入 温和 ,

我不认为恐惧能驯服这些生物，使它们变得温顺。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt]
but that the most savage animal has a capacity for love which has not
但 那 这 最多 野蛮的 动物 有 一个 容量 为了 爱 哪个 有 不是
[biːn] [sə'fɪʃntli] ['nəʊtɪd] ,
been sufficiently noted ,
到过 足够 著名的 ,

但是，最凶残的动物也拥有爱的能力，这一点尚未得到充分重视。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rektɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and which , if more intelligent attention had been directed upon it ,
和 哪个 , 如果 更多的 聪明的 注意力 有 到过 指导 之上 它 ,

如果当初人们能给予它更明智的关注，

[wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ə'genst]

would	have	raised	them	to	the	status	of	intellectual	animals	as	against
会	有	提高	他们	到	这	地位	的	知识分子	动物	作为	反对

[ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz] ,

intelligent	ones	,
聪明的	一个	,

这本应将它们提升到智力动物而非智慧动物的地位，

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['əʊpənd] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	,	perhaps	,	have	opened	to	us	a	correspondence	which	could	not
和	,	也许	,	有	打开	到	我们	一个	一致	哪个	可以	不是

[hæv; həv] [biː n] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] . ”

have	been	other	than	beneficial	.	”
有	到过	其他	比	有利	.	”

或许，这为我们开启了一段互惠互利的交流之旅。”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ʃɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	Keep	your	eyes	out	for	that	gap	in	the	trees	,	Shawn	,	”	said	the	sergeant	.
“	保持	你的	眼睛	出去	为了	那	差距	在	这	树木	,	肖恩	,	”	说	这	军士	.

“肖恩，注意树丛中的那个缺口，”警官说。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [ʃɔːn] .

“	I'm	doing	that	,	”	said	Shawn	.
“	我是	正在做	那	,	”	说	肖恩	.

“我正在这么做，”肖恩说。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

The	Philosopher	continued	:
这	哲学家	持续	:

哲学家继续说道：

“ [waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

“	Why	can	I	not	exchange	ideas	with	a	cow	?
“	为什么	能	我	不是	交换	想法	和	一个	奶牛	?

为什么我不能和牛交流思想?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [greɪʊθ] [wen] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] -

I	am	amazed	at	the	incompleteness	of	my	growth	when	I	and	a	fellow	-
我	是	惊叹	在	这	不完整	的	我的	生长	什么时候	我	和	一个	同伴	-

['kriːtʃə(r)] [stænd] ['dʌmli] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

creature	stand	dumbly	before	each	other	without	one	glimmer	of	comprehension	,
生物	站立	默默地	前	每个	其他	没有	一	微光	的	理解	,

当我和另一个生物哑口无言地站在彼此面前，一丝理解的光芒都没有时，我惊讶于自己成长的不完整。

[lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] — ”

locked	and	barred	from	all	friendship	and	intercourse	—	”
已锁定	和	禁止	从	全部	友谊	和	交往	—	”

被彻底封闭，与一切友谊和交往隔绝——”

“ [ʃɔːn] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	Shawn	,	”	cried	the	sergeant	.
“	肖恩	,	”	哭	这	军士	.

“肖恩！”中士喊道。

“ [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] . — [ðə; ði]['ləʊə(r)]

“	Don't	interrupt	,	”	said	the	Philosopher	;	“	you	are	always	talking	.	—	The	lower
“	不	打断	,	”	说	这	哲学家	;	“	你	是	总是	说	.	—	这	降低

['ænɪmlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃli] [kɔːld] ,

animals	,	as	they	are	foolishly	called	,
动物	,	作为	他们	是	愚蠢地	称为	,

“别打断我，”哲学家说，“你总是喋喋不休。——那些被愚蠢地称为低等动物的人，

[hæv; həv] [ə'bɪlətiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)] .

have	abilities	at	which	we	can	only	wonder	.
有	能力	在	哪个	我们	能	仅有的	想知道	.

他们拥有我们只能惊叹的能力。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ænt][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['redɪli] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

The	mind	of	an	ant	is	one	to	which	I	would	readily	go	to	school	.
这	头脑	的	一个	蚂蚁	是	一	到	哪个	我	会	容易	去	到	学校	.

我非常乐意去学习蚂蚁的思维方式。

[bɜːdz] [hæv; həv] [ˌætməs'ferɪk] [ænd; ənd] [ˌlevɪ'teɪʃənəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɪl] [nɒt]

Birds	have	atmospheric	and	levitational	information	which	millions	of	years	will	not
鸟类	有	大气	和	悬浮	信息	哪个	百万	的	年	将要	不是

['rendə(r)] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

render	accessible	to	us	;
使成为	可访问	到	我们	;

鸟类掌握着大气和悬浮方面的信息，而这些信息即使经过数百万年的时间也无法被我们获取；

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læbərɪnθ] ,

who	that	has	seen	a	spider	weaving	his	labyrinth	,
WHO	那	有	已见	一个	蜘蛛	编织	他的	迷宫	,

谁曾见过蜘蛛编织迷宫?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [biː] ['vɔiidʒ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs] [eə(r)] , [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['kredɪt] [ðæt] [ə; eɪ]

or	a	bee	voyaging	safely	in	the	trackless	air	,	can	refuse	to	credit	that	a
或者	一个	蜜蜂	航行	安全	在	这	无轨	空气	,	能	拒绝	到	信用	那	一个

['vɪvɪd] ,

vivid	,
生动	,

或者一只在无垠空中安全飞行的蜜蜂，可以拒绝相信那生动的、

[treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ænɪmeɪt] [ðiːz] [smɔːl] [ɪ'nɪgməz] ?

trained	intelligence	animates	these	small	enigmas	?
受过训练	智力	动画	这些	小的	谜团	?

是训练有素的智能赋予了这些小谜团以生命?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['ɜːθwɜːm] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ai][baʊ; bəʊ]

and	the	commonest	earthworm	is	the	heir	to	a	culture	before	which	I	bow
和	这	最常见的	蚯蚓	是	这	继承人	到	一个	文化	前	哪个	我	弓

[wɪð] [ðə; ði] [prəfˈaʊndəst] [ˌvenə'reɪʃn] — ”

with	the	profoundest	veneration	—	”
和	这	最深邃	崇敬	—	”

而最普通的蚯蚓，也是我致以最崇敬的文化的继承者——

“ [ʃɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

“	Shawn	,	”	said	the	sergeant	,
“	肖恩	,	”	说	这	军士	,

“肖恩，”警官说道。

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [klæk] [aʊt]

“	say	something	for	goodness	'	sake	to	take	the	sound	of	that	man's	clack	out
“	说	某物	为了	善良	-	清酒	到	拿	这	声音	的	那	男人的	唠叨	出去

[ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] . ”

of	my	ear	.	”
的	我的	耳朵	.	”

“看在上帝的份上，说点什么吧，让我别再听那家伙的咔哒声了。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ʃɔːn] ,

“	I	wouldn't	know	what	to	be	talking	about	,	”	said	Shawn	,
“	我	不会	知道	什么	到	是	说	关于	,	”	说	肖恩	,

“我不知道该说些什么，”肖恩说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] [maɪ]
“ for I never was much of a hand at conversation , and , barring my
“ 为了 我 绝不 曾是 很多 的 一个 手 在 对话 , 和 , 禁止 我的
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

“因为我向来不擅长交谈，除了祈祷之外，

[ai][gɒt][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
I got no education — I think myself that he was making a remark about a
我 得到 不 教育 — 我 思考 我 那 他 曾是 制作 一个 评论 关于 一个
[dɒg] .
dog .
狗 .

我没受过什么教育——我自己觉得他是在评论一条狗。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [əʊn] [ə; eɪ][dɒg] , ['sɑːdʒənt] ? ”
Did you ever own a dog , sergeant ? ”
做过 你 曾经 自己的 一个 狗 , 军士 ? ”

警官，你以前养过狗吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ʃɔːn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] , “ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] . ”
“ You are doing very well , Shawn , ” said the sergeant , “ keep it up now . ”
“ 你 是 正在做 非常 出色地 , 肖恩 , ” 说 这 军士 , “ 保持 它 向上 现在 . ”

“肖恩，你做得很好，”中士说，“继续保持。”

“ [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I knew a man had a dog would count up to a hundred for you .
“ 我 知道 一个 男人 有 一个 狗 会 数数 向上 到 一个 百 为了 你 .

“我知道有个人养了一条狗，它会为你数到一百。”

[hiː; hi] [wʌn] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [bets] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
He won lots of money in bets about it , and he'd have made a fortune ,
他 韩元 很多 的 钱 在 赌注 关于 它 , 和 他会 有 制成 一个 财富 ,

他靠这笔赌赢了很多钱，本来可以发大财的。

['əʊnli] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɒg] ,
only that I noticed one day he used to be winking at the dog ,
仅有的 那 我 注意到 一 天 他 用过的 到 是 眨眼 在 这 狗 ,

只是有一天我注意到他以前会朝狗眨眼。

[ænd; ənd] [wen] [id] [stɒp] ['wɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɒg] [wʊd] [stɒp] ['kaʊntɪŋ] .
and when he'd stop winking the dog would stop counting .
和 什么时候 他会 停止 眨眼 这 狗 会 停止 计数 .

当他停止眨眼时，狗就会停止计数。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ][dɒg][tuː; tə] [kaʊnt] ['sɪkspəns] ,
We made him turn his back after that , and got the dog to count sixpence ,
我们 制成 他 转动 他的 后退 后 那 , 和 得到 这 狗 到 数数 六便士 ,

之后我们让他背过身去，然后让狗数六便士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
but he barked for more than five shillings , he did so ,
但 他 吠叫 为了 更多的 比 五 先令 , 他 做过 所以 ,

但他叫唤的报酬超过了五先令，他确实这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] , ['meɪbi] ,
and he would have counted up to a pound , maybe ,
和 他 会 有 计数 向上 到 一个 磅 , 或许 ,

他或许能数到一磅。

['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪk] .

only	that	his	master	turned	round	and	hit	him	a	kick	.
仅有的	那	他的	掌握	转向	圆形的	和	打	他	一个	踢	.

只是他的主人转过身来，踢了他一脚。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [bet] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] ,

Every	person	that	ever	paid	him	a	bet	said	they	wanted	their	money	back	,
每一个	人	那	曾经	有薪酬的	他	一个	赌注	说	他们	通缉	他们的	钱	后退	,

所有跟他打过赌的人都说想要回他们的钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	the	man	went	away	to	America	in	the	night	,
但	这	男人	去	离开	到	美国	在	这	夜晚	,

但那人当晚就去了美国。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [hiːz] ['duːɪŋ] [wel] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [hɪm] .

and	I	expect	he's	doing	well	there	for	he	took	the	dog	with	him	.
和	我	预计	他是	正在做	出色地	那里	为了	他	采取	这	狗	和	他	.

我估计他在那里过得很好，因为他把狗也带去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)] - [heəd] ['teriə(r)] [bɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	wire	-	haired	terrier	bitch	,	and	it	was	the	devil	for
它	曾是	一个	金属丝	-	头发	梗犬	婊子	,	和	它	曾是	这	魔鬼	为了

['hævɪŋ] [pʌps] . ”

having	pups	.	”
拥有	幼犬	.	”

那是一只刚毛梗母犬，它生小狗简直就是个魔鬼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ɒn] [wɒt] ['slendə(r)] [kəm'pʌlʃn] ['piːp(ə)l] [wɪl]

“	It	is	astonishing	,	”	said	the	Philosopher	,	“	on	what	slender	compulsion	people	will
“	它	是	惊人	,	”	说	这	哲学家	,	“	在	什么	苗条	强迫症	人们	将要

[gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] — ”

go	to	America	—	”
去	到	美国	—	”

“真是令人惊讶，”哲学家说，“人们仅仅因为一点小小的冲动就会去美国——”

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . ”

“	Keep	it	up	,	Shawn	,	”	said	the	sergeant	,	“	you	are	doing	me	a	favour	.	”
“	保持	它	向上	,	肖恩	,	”	说	这	军士	,	“	你	是	正在做	我	一个	偏爱	.	”

“肖恩，继续保持，”警官说，“你帮了我一个忙。”

“ [aɪ] [wɪl] [səʊ] , ” [sed] [ʃɔːn] .

“	I	will	so	,	”	said	Shawn	.
“	我	将要	所以	,	”	说	肖恩	.

“我会的，”肖恩说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɪtnz] ['evri] [tuː] [mʌnθs] .

“	I	had	a	cat	one	time	and	it	used	to	have	kittens	every	two	months	.
“	我	有	一个	猫	一	时间	和	它	用过的	到	有	小猫	每一个	二	几个月	.

“我以前养过一只猫，它每两个月就会生一次小猫。”

” [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [vɔɪs] [ə'rəʊz] :

”	The	Philosopher's	voice	arose	:
”	这	哲学家的	嗓音	出现	:

“哲学家的声音响起：

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌpɪəriə'dɪsəti] [ə'baʊt] [ðiːz] [maɪ'greɪʃənz] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

“	If	there	was	any	periodicity	about	these	migrations	one	could	understand	them	.
“	如果	那里	曾是	任何	周期性	关于	这些	迁移	一	可以	理解	他们	.

“如果这些迁徙具有任何周期性，人们就能理解它们了。”

[bɜ·dz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Birds	**,**	**for**	**example**	**,**
鸟类	,	为了	例子	,

例如鸟类

[maɪ'greɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [siːk] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['sʌstənəns]

migrate	**from**	**their**	**homes**	**in**	**the**	**late**	**autumn**	**and**	**seek**	**abroad**	**the**	**sustenance**
迁移	从	他们的	房屋	在	这	晚的	秋天	和	寻找	国外	这	维持

[ænd; ənd] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊd] [wɪð'həʊld] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lændz] .

and	**warmth**	**which**	**the**	**winter**	**would**	**withhold**	**if**	**they**	**remained**	**in**	**their**	**native**	**lands**	**.**
和	温暖	哪个	这	冬天	会	扣压	如果	他们	剩余	在	他们的	本国的	土地	.

他们在深秋时节离开家乡，到国外寻求食物和温暖，因为如果他们留在故土，冬天就会失去这些。

[ðə; ði] ['sæmən] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [skɪn] , ['emigreit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk]

The	**salmon**	**also**	**,**	**a**	**dignified**	**fish**	**with**	**a**	**pink**	**skin**	**,**	**emigrates**	**from**	**the**	**Atlantic**
这	三文鱼	还	,	一个	凝重	鱼	和	一个	粉色的	皮肤	,	移民	从	这	大西洋

['əʊʃ(ə)n] ,

Ocean	**,**
海洋	,

鲑鱼，这种有着粉红色鱼皮的优雅鱼类，也从大西洋迁徙而来。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] , [weə(r)] [hiː; hi]

and	**betakes**	**himself**	**inland**	**to**	**the**	**streams**	**and**	**lakes**	**,**	**where**	**he**
和	接受	他自己	内陆	到	这	溪流	和	湖泊	,	在哪里	他

[ri'kjuːpəreit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

recuperates	**for**	**a**	**season**	**,**
恢复	为了	一个	季节	,

然后他前往内陆的溪流和湖泊，在那里休养一段时间。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [baɪ][net] , ['æŋg(ə)l] , [ɔː(r)][spɪə(r)] — ”

and	**is**	**often**	**surprised**	**by**	**net**	**,**	**angle**	**,**	**or**	**spear**	**—**	**”**
和	是	经常	惊讶	经过	网	,	角度	,	或者	矛	—	”

并且经常被渔网、鱼叉或鱼叉吓一跳——”

“ [kʌt] [ɪn] [naʊ] , [ʃɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['æŋkʃəsli] .

“	**Cut**	**in**	**now**	**,**	**Shawn**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sergeant**	**anxiously**	**.**
“	切	在	现在	,	肖恩	,	”	说	这	军士	焦虑地	.

“肖恩，你现在插话，”警官焦急地说。

[ʃɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæb(ə)l] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] :

Shawn	**began**	**to**	**gabble**	**with**	**amazing**	**speed**	**and**	**in**	**a**	**mighty**	**voice**	**:**
肖恩	开始	到	数落	和	惊人的	速度	和	在	一个	强大的	嗓音	:

肖恩开始语速飞快、声音洪亮地滔滔不绝地说起来：

“ [kæts] ['sʌmtaɪmz] [iːt] [ðeə(r)] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] .

“	**Cats**	**sometimes**	**eat**	**their**	**kittens**	**,**	**and**	**sometimes**	**they**	**don't**	**.**
“	猫	有时	吃	他们的	小猫	,	和	有时	他们	不	.

“猫有时会吃掉自己的小猫，有时则不会。”

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [iːts] [ɪts] ['kɪtnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [bruːt] .

A	**cat**	**that**	**eats**	**its**	**kittens**	**is**	**a**	**heartless**	**brute**	**.**
一个	猫	那	吃	它是	小猫	是	一个	狠心	蛮力	.

吃掉自己小猫的猫是冷血的畜生。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ][kæt] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɪts] ['kɪtnz] — [ˌaɪ 'tiːt][hæd; həd][fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ,

I	**knew**	**a**	**cat**	**used**	**to**	**eat**	**its**	**kittens**	**—**	**it**	**had**	**four**	**legs**	**and**	**a**	**long**	**tail**	**,**
我	知道	一个	猫	用过的	到	吃	它是	小猫	—	它	有	四	腿	和	一个	长的	尾巴	,

我知道有一只猫会吃掉自己的小猫——它有四条腿和一条长尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hed] - ['stægəz] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪts] ['kɪtnz]

and	it	used	to	get	the	head	-	staggers	every	time	it	had	eaten	its	kittens
和	它	用过的	到	得到	这	头	-	踉跄	每一个	时间	它	有	吃	它是	小猫

.

:

.

它每次吃掉小猫后都会出现头晕目眩的症状。

[ai] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] [smel] [ˌaɪ 'tiː]

I	killed	it	myself	one	day	with	a	hammer	for	I	couldn't	stand	the	smell	it
我	被杀	它	我	一	天	和	一个	锤	为了	我	不能	站立	这	闻	它

[meɪd] ,

made	,
制成	,

有一天，我实在受不了它散发的气味，就用锤子把它打死了。

[səʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] — ”

so	I	couldn't	—	”
所以	我	不能	—	”

所以我不能——”

“ [ʃɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [kænt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [kæts]

“	Shawn	,	”	said	the	sergeant	,	“	can't	you	talk	about	something	else	besides	cats
“	肖恩	,	”	说	这	军士	,	“	不能	你	讲话	关于	某物	别的	除了	猫

[ænd; ənd] [dɒgz] ? ”

and	dogs	?	”
和	狗	?	”

“肖恩，”警官说，“除了猫狗，你就不能聊点别的吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ” [sed] [ʃɔːn] .

“	Sure	,	I	don't	know	what	to	talk	about	,	”	said	Shawn	.
“	当然	,	我	不	知道	什么	到	讲话	关于	,	”	说	肖恩	.

“当然，我不知道该聊些什么，”肖恩说。

“ [aɪm] ['swetɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [səʊ] [ai] [ɑːm] .

“	I'm	sweating	this	minute	trying	to	please	you	,	so	I	arm	.
“	我是	出汗	这	分钟	尝试	到	请	你	,	所以	我	手臂	.

“我现在正汗流浃背地想让你高兴，所以我武装起来。

[ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪl] [duː; də] [maɪ] [ɪn'devə(r)] . ”

If	you'll	tell	me	what	to	talk	about	I'll	do	my	endeavours	.	”
如果	你会	告诉	我	什么	到	讲话	关于	患病的	做	我的	努力	.	”

如果你告诉我该谈些什么，我就会尽力而为。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['sɒrəʊfəli] ; “ [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] .

“	You're	a	fool	,	”	said	the	sergeant	sorrowfully	;	“	you'll	never	make	a	constable	.
“	你是	一个	傻子	,	”	说	这	军士	悲伤地	;	“	你会	绝不	制作	一个	警官	.

“你真是个傻瓜，”警长悲伤地说，“你永远也当不成警员。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'm	thinking	that	I	would	sooner	listen	to	the	man	himself	than	to	you	.
我是	思维	那	我	会	很快	听	到	这	男人	他自己	比	到	你	.

我觉得我宁愿听他本人的话，而不是听你的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] ? ”

Have	you	got	a	good	hold	of	him	now	?	”
有	你	得到	一个	好的	抓住	的	他	现在	?	”

你现在能完全控制住他了吗?

“ [ai] [hæv; həv] [səʊ] , ” [sed] [ʃɔːn] .

“	I	have	so	,	”	said	Shawn	.
“	我	有	所以	,	”	说	肖恩	.

“我的确有，”肖恩说。

“ [wel] , [step] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bærəks] [ðɪs] [naɪt] ,
“ Well , step out and maybe we'll reach the barracks this night ,
“ 出色地 , 步 出去 和 或许 出色地 抵达 这 兵营 这 夜晚 ,

“好吧，出去走走，也许我们今晚就能到营房了。”

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [end] [tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] .
unless this is a road that there isn't any end to at all .
除非 这 是 一个 路 那 那里 不是 任何 结尾 到 在 全部 .

除非这条路根本没有尽头。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ”
Did you hear a noise ? ”
做过 你 听到 一个 噪音 ? ”

你听到什么声音了吗?

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃɔːn] .
“ I didn't hear a thing , ” said Shawn .
“ 我 没有 听到 一个 事物 , ” 说 肖恩 .

“我什么也没听到，”肖恩说。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
“ I thought , ” said another man ,
“ 我 想法 , ” 说 其他 男人 ,

“我当时想，”另一个人说道，

“ [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
“ that I heard something moving in the hedge at the side of the road . ”
“ 那 我 听到 某物 移动 在 这 对冲 在 这 边 的 这 路 . ”

“我听到路边树篱里有什么东西在动。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ That's what I heard , ” said the sergeant .
“ 那就是 什么 我 听到 , ” 说 这 军士 .

“我听到的也是这样，”警官说。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːzl] .
“ Maybe it was a weasel .
“ 或许 它 曾是 一个 黄鼠狼 .

“也许是只黄鼠狼。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [siː]
I wish to the devil that we were out of this place where you can't see
我 希望 到 这 魔鬼 那 我们 是 出去 的 这 地方 在哪里 你 不能 看
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊz] .
as much as your own nose .
作为 很多 作为 你的 自己的 鼻子 .

我真希望我们能离开这个连自己的鼻子都看不见的地方。

[naʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːn] ? ”
Now did you hear it , Shawn ? ”
现在 做过 你 听到 它 , 肖恩 ? ”

肖恩，你听到了吗?

“ [aɪ] [dɪd] [səʊ] , ” [sed] [ʃɔːn] ; “ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,
“ I did so , ” said Shawn ; “ there's some one in the hedge ,
“ 我 做过 所以 , ” 说 肖恩 ; “ 有 一些 一 在 这 对冲 ,

“我照做了，”肖恩说；“树篱里有人，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wiːzl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] [æt; ət]

for	a	weasel	would	make	a	different	kind	of	a	noise	if	it	made	any	at
为了	一个	黄鼠狼	会	制作	一个	不同的	种类	的	一个	噪音	如果	它	制成	任何	在

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

如果黄鼠狼会发出声音的话，那它发出的声音肯定和黄鼠狼不一样。”

“ [kiːp] [tə'geðə(r)] , [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒn] ;

“	Keep	together	,	men	,	”	said	the	sergeant	,	“	and	march	on	;
“	保持	一起	,	男人	,	”	说	这	军士	,	“	和	行进	在	;

“弟兄们，团结一致，”中士说，“继续前进；

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðev] [nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː 'es] .

if	there's	anybody	about	they've	no	business	with	us	.
如果	有	任何人	关于	他们有	不	商业	和	我们	.

如果有人在附近，那他们跟我们没有任何关系。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] ,

”	He	had	scarcely	spoken	when	there	came	a	sudden	pattering	of	feet	,
”	他	有	几乎	说	什么时候	那里	来了	一个	突然	打节拍	的	脚	,

他话音未落，就突然传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk]

and	immediately	the	four	men	were	surrounded	and	were	being	struck
和	立即地	这	四	男人	是	包围	和	是	存在	击

[æt; ət][ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

at	on	every	side	with	sticks	and	hands	and	feet	.
在	在	每一个	边	和	棍子	和	双手	和	脚	.

于是，这四个人立刻被包围了，四面八方都有人用棍棒、拳头和脚攻击他们。

“ [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['bætɒn] , ” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɔːd] ; “ [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,

“	Draw	your	batons	,	”	the	sergeant	roared	;	“	keep	a	good	grip	of	that	man	,
“	画	你的	警棍	,	”	这	军士	咆哮	;	“	保持	一个	好的	紧握	的	那	男人	,

[ʃɔːn] . ”

Shawn	.	”
肖恩	.	”

“拔出警棍！”中士咆哮道，“肖恩，牢牢抓住那个人。”

“ [aɪ] [wɪl] [səʊ] , ” [sed] [ʃɔːn] .

“	I	will	so	,	”	said	Shawn	.
“	我	将要	所以	,	”	说	肖恩	.

“我会的，”肖恩说。

“ [stænd] [raʊnd] [hɪm] , [juː; jʊ]['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd][hɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

“	Stand	round	him	,	you	other	men	,	and	hit	anything	that	comes	near	you	.
“	站立	圆形的	他	,	你	其他	男人	,	和	打	任何事物	那	来	靠近	你	.

“其他男人，都围在他身边，攻击任何靠近你们的东西。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'seilənt] , ['əʊnli][ə; eɪ]['ræpɪd] ['skʌf(ə)l]

”	There	was	no	sound	of	voices	from	the	assailants	,	only	a	rapid	scuffle
”	那里	曾是	不	声音	的	声音	从	这	袭击者	,	仅有的	一个	迅速的	扭打

[ɒv; əv] [fiːt] ,

of	feet	,
的	脚	,

“袭击者没有发出任何声音，只有急促的脚步声。”

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] [slæpt] ['smɑːtli] [ə'genst]

the	whistle	of	sticks	as	they	swung	through	the	air	or	slapped	smartly	against
这	哨	的	棍子	作为	他们	摇摆	通过	这	空气	或者	被掌掴	聪明地	反对

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɔː(r)] [klæʃ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

a	body	or	clashed	upon	each	other	,
一个	身体	或者	冲突	之上	每个	其他	,

木棍在空中挥舞、拍打身体或相互碰撞时发出的哨声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ;

and	the	quick	breathing	of	many	people	;
和	这	快的	呼吸	的	许多	人们	;

以及许多人急促的呼吸；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [pə'liːsmən] [ðeə(r)] [keɪm] [nɔɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

but	from	the	four	policemen	there	came	noise	and	to	spare	as	they
但	从	这	四	警察	那里	来了	噪音	和	到	空闲的	作为	他们

[strʌk] ['waɪldli][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

struck	wildly	on	every	side	,
击	疯狂地	在	每一个	边	,

但四名警察却发出震耳欲聋的声响，他们向四面八方疯狂挥拳。

[kɜːrs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pəʊzə(r)] [wɪð] [fɪəs] [ɪn'θjuːziæzəm] .

cursing	the	darkness	and	their	opposers	with	fierce	enthusiasm	.
咒骂	这	黑暗	和	他们的	反对者	和	凶猛的	热情	.

他们满怀热情地诅咒黑暗和他们的反对者。

“ [let] [aʊt] , ” [kraɪd] [ʃɔːn] ['sʌd(ə)nli] .

“	Let	out	,	”	cried	Shawn	suddenly	.
“	让	出去	,	”	哭	肖恩	突然	.

“放开我！”肖恩突然喊道。

“ [let] [aʊt] [ɔː(r)] [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Let	out	or	I'll	smash	your	nut	for	you	.
“	让	出去	或者	患病的	粉碎	你的	坚果	为了	你	.

“放开我，不然我就把你的蛋蛋砸碎。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [drɒpt] [maɪ]['bætɒn] .

There's	some	one	pulling	at	the	prisoner	,	and	I've	dropped	my	baton	.
有	一些	一	拉	在	这	囚犯	,	和	我已经	掉落	我的	指挥棒	.

有人在拉扯囚犯，我的警棍掉在了地上。

” [ðə; ði] ['trʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fə'rəʊʃəsli] ['eksəd] [ðæt] [ðeə(r)]

”	The	truncheons	of	the	policemen	had	been	so	ferociously	exercised	that	their
”	这	警棍	的	这	警察	有	到过	所以	凶猛地	锻炼	那	他们的

[æn'tægənɪsts] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

antagonists	departed	as	swiftly	and	as	mysteriously	as	they	came	.
反派	已离开	作为	迅速地	和	作为	神秘地	作为	他们	来了	.

“警察的警棍被狠狠地挥舞了一番，以至于他们的对手像来时一样迅速而神秘地离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['fræntɪk] , ['eɪmləs] ['kɒnflɪkt] ,

It	was	just	two	minutes	of	frantic	,	aimless	conflict	,
它	曾是	只是	二	分钟	的	疯狂的	,	漫无目的	冲突	,

那只是两分钟疯狂而毫无目的的冲突。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	then	the	silent	night	was	round	them	again	,
和	然后	这	沉默的	夜晚	曾是	圆形的	他们	再次	,

然后，寂静的夜再次笼罩了他们。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [kriːk] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

without	any	sound	but	the	slow	creaking	of	branches	,
没有	任何	声音	但	这	慢的	嘎吱作响	的	分支	,

除了树枝缓慢的嘎吱声外，没有任何其他声音。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ,

the	swish	of	leaves	as	they	swung	and	poised	,
这	嗖嗖	的	树叶	作为	他们	摇摆	和	准备	,

树叶摇摆摆动时发出沙沙的声响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [kruːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	the	quiet	croon	of	the	wind	along	the	road	.
和	这	安静的	轻哼	的	这	风	沿着	这	路	.

还有风沿着道路轻轻低吟的声音。

“ [kʌm] [ɒn] , [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

“	Come	on	,	men	,	”	said	the	sergeant	,
“	来	在	,	男人	,	”	说	这	军士	,

“走吧，伙计们，”中士说道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

“	we'd	better	be	getting	out	of	this	place	as	quick	as	we	can	.
“	我们会	更好的	是	获得	出去	的	这	地方	作为	快的	作为	我们	能	.

“我们最好尽快离开这里。”

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['hɜːrtɪd] ? ”

Are	any	of	ye	hurted	?	”
是	任何	的	是的	受伤了	?	”

你们当中有人受伤吗?

“ [aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , ” [sed] [ʃɔːn] , ['pæntɪŋ] .

“	I've	got	one	of	the	enemy	,	”	said	Shawn	,	panting	.
“	我已经	得到	一	的	这	敌人	,	”	说	肖恩	,	喘息	.

“我抓到一个敌人了，”肖恩气喘吁吁地说。

“ [juːv] [gɒt] [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	You've	got	what	?	”	said	the	sergeant	.
“	你已经	得到	什么	?	”	说	这	军士	.

“你有什么？”中士问道。

“ [aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['rigl] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɒn] [ə; eɪ] [pæn] . ”

“	I've	got	one	of	them	,	and	he	is	wriggling	like	an	eel	on	a	pan	.	”
“	我已经	得到	一	的	他们	,	和	他	是	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	在	一个	平底锅	.	”

“我抓到了一只，它像煎锅上的鳗鱼一样扭来扭去。”

“ [həʊld] [hɪm] [taɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Hold	him	tight	,	”	said	the	sergeant	excitedly	.
“	抓住	他	紧的	,	”	说	这	军士	兴奋地	.

“抓紧他！”中士激动地说。

“ [aɪ] [wɪl] [səʊ] , ” [sed] [ʃɔːn] .

“	I	will	so	,	”	said	Shawn	.
“	我	将要	所以	,	”	说	肖恩	.

“我会的，”肖恩说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	a	little	one	by	the	feel	of	it	.
“	它是	一个	小的	一	经过	这	感觉	的	它	.

“摸起来像个小家伙。”

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [jiː; ji] [wʊd] [həʊld] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [grɪp] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .

If	one	of	ye	would	hold	the	prisoner	,	I'd	get	a	better	grip	on	this	one	.
如果	一	的	是的	会	抓住	这	囚犯	,	ID	得到	一个	更好的	紧握	在	这	一	.

如果你们其中一人能抓住这个囚犯，我就能更好地控制住他了。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ['vɪlənz] [naʊ] ?

Aren't	they	dangerous	villains	now	?
不是	他们	危险的	反派	现在	?

他们现在难道不是危险的恶棍吗?

" [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] [gɒt][bəuθ][hændz][ɒn]
" Another man took hold of the Philosopher's arm , and Shawn got both hands on
" 其他 男人 采取 抓住 的 这 哲学家的 手臂 , 和 肖恩 得到 两个都 双手 在
[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
his captive .
他的 俘虏 .

"另一个人抓住了哲学家的胳膊，肖恩双手都控制住了他的俘虏。"

" [kiːp] ['kwaɪət] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔː(r)] [aɪl] ['θrɒtl] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [səʊ] .
" Keep quiet , I'm telling you , " said he , " or I'll throttle you , I will so .
" 保持 安静的 , 我是 讲述 你 , " 说 他 , " 或者 患病的 风门 你 , 我 将要 所以 .

"我警告你，给我闭嘴，"他说，"否则我就掐死你，我一定会这么做。"

[feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Faith , it seems like a little boy by the feel of it ! "
信仰 , 它 似乎 喜欢 一个 小的 男生 经过 这 感觉 的 它 ! "

费丝，摸起来像个小男孩似的!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" A little boy ! " said the sergeant .
" 一个 小的 男生 ! " 说 这 军士 .

"是个小男孩！"中士说道。

" [jes] , [hiː; hi] ['dʌznt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] . "
" Yes , he doesn't reach up to my waist . "
" 是的 , 他 不 抵达 向上 到 我的 腰部 . "

"是的，他的手够不到我的腰。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [bræt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [set][ðə; ði][dɒgz][ɒn][ˌjuː 'es] ,
" It must be the young brat from the cottage that set the dogs on us ,
" 它 必须 是 这 年轻的 小子 从 这 小屋 那 放 这 狗 在 我们 ,

"一定是小屋里那个小鬼放狗咬我们。"

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [biːsts] .
the one that loves beasts .
这 一 那 爱 野兽 .

喜欢动物的那个人。

[naʊ] [ðen] , [bɔɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ?
Now then , boy , what do you mean by this kind of thing ?
现在 然后 , 男生 , 什么 做 你 意思是 经过 这 种类 的 事物 ?

那么，孩子，你这话是什么意思呢?

[jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [jʌŋ] [bʌk] - [əʊ] . [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [eɪ]
You'll find yourself in gaol for this , my young buck - o . Who was with you , eh
你会 寻找 你自己 在 监狱 为了 这 , 我的 年轻的 巴克 - o . WHO 曾是 和 你 , 嗯
?
?
?

你这小子，会为此坐牢的。跟你在一起的是谁?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] ?
Tell me that now ?
告诉 我 那 现在 ?

现在告诉我?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bent] ['fɔːwəd] .
" and the sergeant bent forward .
" 和 这 军士 弯曲 向前 .

"然后，中士向前弯下了腰。"

“ [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ” [sed] [ʃɔːn] .
“ **Hold** **up** **your** **head** **,** **sonny** **,** **and** **talk** **to** **the** **sergeant** **,** ” **said** **Shawn** **.**
” 抓住 向上 你的 头 , 桑尼 , 和 讲话 到 这 军士 , ” 说 肖恩 .

“抬起头来，孩子，跟警官说话，”肖恩说。

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .
” **he** **roared** **,** **and** **suddenly** **he** **made** **a** **little** **rush** **forward** **.**
” 他 咆哮 , 和 突然 他 制成 一个 小的 匆忙 向前 .

他咆哮一声，突然向前猛冲了一小段距离。

“ [aɪv] [gɒt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [hiː; hi] ['nɪəli] [gɒt] [ə'weɪ] .
“ **I've** **got** **him** **,** ” **he** **gasped** **;** “ **he** **nearly** **got** **away** **.**
“ 我已经 得到 他 , ” 他 倒吸一口气 ; “ 他 几乎 得到 离开 .

“我抓到他了，”他喘着气说；“他差点就跑了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] , ['sɑːdʒənt] ; [ðeəz; ðəz] ['wɪskəs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
It **isn't** **a** **boy** **at** **all** **,** **sergeant** **;** **there's** **whiskers** **on** **it** **!** **”**
它 不是 一个 男生 在 全部 , 军士 ; 有 胡须 在 它 ! ”

“警官，它根本不是男孩，它有胡须！”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ **What** **do** **you** **say** **?** ” **said** **the** **sergeant** **.**
“ 什么 做 你 说 ? ” 说 这 军士 .

“你说什么？”中士问道。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['wɪskəs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **put** **my** **hand** **under** **its** **chin** **and** **there's** **whiskers** **on** **it** **.**
” 我 放 我的 手 在下面 它是 下巴 和 有 胡须 在 它 .

“我把手放在它的下巴下面，发现它有胡须。”

[aɪ] ['nɪəli] [let] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] , [aɪ] [dɪd] [səʊ] . ”
I **nearly** **let** **him** **out** **with** **the** **surprise** **,** **I** **did** **so** **.** **”**
我 几乎 让 他 出去 和 这 惊喜 , 我 做过 所以 . ”

我差点就让他惊喜地离开了，我真的这么做了。

“ [traɪ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . ”
“ **Try** **again** **,** ” **said** **the** **sergeant** **in** **a** **low** **voice** **;** “ **you** **are** **making** **a** **mistake** **.** **”**
” 尝试 再次 , ” 说 这 军士 在 一个 低的 嗓音 ; “ 你 是 制作 一个 错误 . ”

“再试一次，”中士低声说道，“你犯了个错误。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃɔːn] .
“ **I** **don't** **like** **touching** **them** **,** ” **said** **Shawn** **.**
” 我 不 喜欢 接触 他们 , ” 说 肖恩 .

“我不喜欢碰它们，”肖恩说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɒft] ['wɪskə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] - ['goʊts] .
“ **It's** **a** **soft** **whisker** **like** **a** **billy** **-** **goat's** **.**
” 它是 一个 柔软的 胡须 喜欢 一个 比利 - 山羊的 .

“它像山羊的胡须一样柔软。”

['meɪbi] [jʊd] [traɪ] [jɔː'self] , ['sɑːdʒənt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Maybe **you'd** **try** **yourself** **,** **sergeant** **,** **for** **I** **tell** **you** **I'm** **frightened** **of** **it** **.** **”**
或许 你会 尝试 你自己 , 军士 , 为了 我 告诉 你 我是 害怕 的 它 . ”

警官，或许你可以亲自试试，因为我告诉你，我很害怕。

“ [həʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
“ **Hold** **him** **over** **here** **,** ” **said** **the** **sergeant** **,** “ **and** **keep** **a** **good** **grip** **of** **him** **.** **”**
” 抓住 他 超过 这里 , ” 说 这 军士 , “ 和 保持 一个 好的 紧握 的 他 . ”

“把他按住，”中士说，“抓紧他。”

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ʃɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːl] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

“	I'll	do	that	,	”	said	Shawn	,	and	he	hauled	some	reluctant	object
“	患病的	做	那	,	”	说	肖恩	,	和	他	拖拽	一些	不情愿的	目的

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

towards	his	superior	.
向	他的	优越的	.

“我会的，”肖恩说着，拖着某个不情愿的东西走向他的上司。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hed] .

The	sergeant	put	out	his	hand	and	touched	a	head	.
这	军士	放	出去	他的	手	和	感动	一个	头	.

中士伸出手，摸了摸一个人的头。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪz] [saɪz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It's	only	a	boy's	size	to	be	sure	,	”	said	he	,
“	它是	仅有的	一个	男孩们	尺寸	到	是	当然	,	”	说	他	,

“这肯定只是男孩的尺寸，”他说。

[ðen] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

then	he	slid	his	hand	down	the	face	and	withdrew	it	quickly	.
然后	他	滑行	他的	手	向下	这	脸	和	退出	它	迅速地	.

然后他把手顺着脸滑了下去，又迅速缩了回来。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪskəs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ['səʊbəli] .

“	There	are	whiskers	on	it	,	”	said	he	soberly	.
“	那里	是	胡须	在	它	,	”	说	他	清醒地	.

“上面有胡须，”他严肃地说。

“ [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	the	devil	can	it	be	?
“	什么	这	魔鬼	能	它	是	?

“这到底是什么鬼东西？”

[ai]['nevə(r)] [met] ['wɪskəs] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	met	whiskers	so	near	the	ground	before	.
我	绝不	遇见	胡须	所以	靠近	这	地面	前	.

我以前从未见过胡须离地面这么近。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] ['jɒndə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]

Maybe	they	are	false	ones	,	and	it's	just	the	boy	yonder	trying	to	disguise
或许	他们	是	错误的	一个	,	和	它是	只是	这	男生	远处	尝试	到	伪装

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

也许他们是假的，那边那个男孩只是在伪装自己。

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd]

”	He	put	out	his	hand	again	with	an	effort	,	felt	his	way	to	the	chin	,	and
”	他	放	出去	他的	手	再次	和	一个	努力	,	毛毡	他的	方式	到	这	下巴	,	和

[tʌg] .

tugged	.
拉扯	.

他费力地再次伸出手，摸索着摸到下巴，然后拉了拉。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] , [səʊ] [laʊd] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] ,

Instantly	there	came	a	yell	,	so	loud	,	so	sudden	,
即刻	那里	来了	一个	叫喊	,	所以	大声	,	所以	突然	,

突然间，一声尖叫响起，又大又突然。

[ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

that	every	man	of	them	jumped	in	a	panic	.
那	每一个	男人	的	他们	跳了起来	在	一个	恐慌	.

他们每个人都惊慌失措地跳了起来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['wɪskəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	They	are	real	whiskers	,	”	said	the	sergeant	with	a	sigh	.
”	他们	是	真实的	胡须	,	”	说	这	军士	和	一个	叹	.

“那是真的胡须，”中士叹了口气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	wish	I	knew	what	it	is	.
”	我	希望	我	知道	什么	它	是	.

“我真希望我知道那是什么。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

His	voice	is	big	enough	for	two	men	,	and	that's	a	fact	.
他的	嗓音	是	大的	足够的	为了	二	男人	,	和	那就是	一个	事实	.

他的声音大得足以应付两个人，这是事实。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ɒn][juː; jʊ] ? ”

Have	you	got	another	match	on	you	?	”
有	你	得到	其他	匹配	在	你	?	”

你身上还有别的火柴吗?

“ [ai][hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)][ɪn][maɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	I	have	two	more	in	my	waistcoat	pocket	,	”	said	one	of	the	men	.
”	我	有	二	更多的	在	我的	马甲	口袋	,	”	说	一	的	这	男人	.

“我的马甲口袋里还有两颗，”其中一个男人说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ; “ [aɪl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	Give	me	one	of	them	,	”	said	the	sergeant	;	“	I'll	strike	it	myself	.
”	给	我	一	的	他们	,	”	说	这	军士	;	“	患病的	罢工	它	我	.

“给我一个，”中士说，“我自己来敲。”

” [hiː; hi] [grəup] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] .

”	He	groped	about	until	he	found	the	hand	with	the	match	.
”	他	摸索	关于	直到	他	成立	这	手	和	这	匹配	.

他摸索了一番，终于找到了拿着火柴的那只手。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [taɪt] , [ʃɔːn] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

“	Be	sure	and	hold	him	tight	,	Shawn	,	the	way	we	can	have	a	good
”	是	当然	和	抓住	他	紧的	,	肖恩	,	这	方式	我们	能	有	一个	好的

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

look	at	him	,
看	在	他	,

“肖恩，你一定要抱紧他，这样我们才能好好看看他。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

for	this	is	like	to	be	a	queer	miracle	of	a	thing	.	”
为了	这	是	喜欢	到	是	一个	酷儿	奇迹	的	一个	事物	.	”

因为这就像是一件奇特的奇迹。

“ [aɪm] ['həʊldɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɑːmz] , ” [sed] [ʃɔːn] , “ [hiː; hi][kænt][stɜː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

“	I'm	holding	him	by	the	two	arms	,	”	said	Shawn	,	“	he	can't	stir	anything	but
”	我是	保持	他	经过	这	二	武器	,	”	说	肖恩	,	“	他	不能	搅拌	任何事物	但

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“我抓住他的两只胳膊，”肖恩说，“他除了头以外，什么都动不了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ] [tʃest] [ɒn] [ðæt] .

and	I've	got	my	chest	on	that	.
和	我已经	得到	我的	胸部	在	那	.

我对此充满信心。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] , ['ʃeɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" The sergeant struck the match , shading it for a moment with his hand ,
" 这 军士 击 这 匹配 , 阴影 它 为了 一个 片刻 和 他的 手 ,

"中士划燃火柴，用手遮住火柴头片刻，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [njuː]['prɪz(ə)nə(r)] .
then he turned it on their new prisoner .
然后 他 转向 它 在 他们的 新的 囚犯 .

然后他把枪对准了他们的新囚犯。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [ɪn] [taɪt] [griːn] [kləʊðz] ;
They saw a little man dressed in tight green clothes ;
他们 锯 一个 小的 男人 穿着 在 紧的 绿色的 衣服 ;

他们看到一个穿着紧身绿色衣服的小个子男人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [peɪl] [feɪs] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
he had a broad pale face with staring eyes ,
他 有 一个 广阔 苍白 脸 和 凝视 眼睛 ,

他脸色苍白，双眼呆滞。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] ['wɪskə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ðen] [ðə; ði]
and there was a thin fringe of grey whisker under his chin — then the
和 那里 曾是 一个 薄的 边缘 的 灰色的 胡须 在下面 他的 下巴 — 然后 这
[mætʃ] [went] [aʊt] .
match went out .
匹配 去 出去 .

他的下巴下长着一小撮灰白的胡须——然后，火柴就熄灭了。

" [ɪts] [ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" It's a Leprecaun , " said the sergeant .
" 它是 一个 - , " 说 这 军士 .

"那是个小妖精，"警官说。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] — [æt; ət][lɑːst] [ʃɔːn] [spəʊk]
The men were silent for a full couple of minutes — at last Shawn spoke
这 男人 是 沉默的 为了 一个 满的 夫妻 的 分钟 — 在 最后的 肖恩 辐
.
:
.

男人们沉默了足足两分钟——最后肖恩开口说话了。

" [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [vɔɪs] ; " [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['mɪrək(ə)l]
" Do you tell me so ? " said he in a musing voice ; " that's a queer miracle
" 做 你 告诉 我 所以 ? " 说 他 在 一个 沉思 嗓音 ; " 那就是 一个 酷儿 奇迹
[ˌɔːltə'geðə(r)] . "
altogether . "
共 . "

"你这么说？"他若有所思地说，"这真是个奇特的奇迹。"

" [aɪ][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" I do , " said the sergeant .
" 我 做 , " 说 这 军士 .

"我愿意，"中士说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Doesn't it stand to reason that it can't be anything else ?
" 不 它 站立 到 原因 那 它 不能 是 任何事物 别的 ?

"难道这不就是显而易见的答案吗？它不可能是别的什么？"

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You saw it yourself .
你 锯 它 你自己 .

你亲眼看到了。

" [ʃɔːn] [plʌmp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
" **Shawn** **plumped** **down** **on** **his** **knees** **before** **his** **captive** **.**
" 肖恩 丰满的 向下 在 他的 膝盖 前 他的 俘虏 .

肖恩跪倒在俘虏面前。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ?
" **Tell** **me** **where** **the** **money** **is** **?**
" 告诉 我 在哪里 这 钱 是 ?

告诉我钱在哪里?

" [hiː; hi] [his]
" **he** **hissed**
" 他 嘶嘶作响

他嘶嘶地说

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ?
" **Tell** **me** **where** **the** **money** **is** **?**
" 告诉 我 在哪里 这 钱 是 ?

告诉我钱在哪里?

" [hiː; hi] [his] .
" **he** **hissed** **.**
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔː(r)] [aɪl] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɒf] .
" **Tell** **me** **where** **the** **money** **is** **or** **I'll** **twist** **your** **neck** **off** **.**
" 告诉 我 在哪里 这 钱 是 或者 患病的 捻 你的 脖子 离开 .

“告诉我钱在哪儿，否则我就扭断你的脖子。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] ['iːgəli] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [kə'mændz] [æt; ət]
" **The** **other** **men** **also** **gathered** **eagerly** **around** **,** **shouting** **threats** **and** **commands** **at**
" 这 其他 男人 还 聚集 急切地 大约 , 喊叫 威胁 和 命令 在
[ðə; ði] - .
the **Leprecaun** **.**
这 - .

“其他男人也急切地围拢过来，对着小妖精大声发出威胁和命令。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [wɪst] , " [sed] [ʃɔːn] ['fɪəsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Hold** **your** **whist** **,** " **said** **Shawn** **fiercely** **to** **them** **.**
" 抓住 你的 惠斯特 , " 说 肖恩 激烈地 到 他们 .

“别吹口哨！”肖恩厉声对他们说。

" [hiː; hi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?
" **He** **can't** **answer** **the** **lot** **of** **you** **,** **can** **he** **?**
" 他 不能 回答 这 很多 的 你 , 能 他 ?

“他不可能回答你们所有人的问题，对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" **and** **he** **turned** **again** **to** **the** **Leprecaun** **and** **shook** **him** **until** **his** **teeth**
" 和 他 转向 再次 到 这 - 和 摇晃 他 直到 他的 牙齿
['tʃætə] .
chattered **.**
喋喋不休 .

“然后他又转过身去，对着小妖精摇晃他，直到他的牙齿打颤。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][æt; ət][wʌns] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [səʊ] . "
" **If** **you** **don't** **tell** **me** **where** **the** **money** **is** **at** **once** **I'll** **kill** **you** **,** **I** **will** **so** **.** **"**
" 如果 你 不 告诉 我 在哪里 这 钱 是 在 一次 患病的 杀 你 , 我 将要 所以 . "

“如果你不马上告诉我钱在哪儿，我就杀了你，真的。”

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ I haven't got any money at all , sir , ” said the Leprecaun .
“ 我 还没有 得到 任何 钱 在 全部 , 先生 , ” 说 这 - .

“先生，我一分钱都没有。”小妖精说道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪz] , ” [rɔ:d] [ʃɔ:n] .
“ None of your lies , ” roared Shawn .
“ 没有任何 的 你的 谎言 , ” 咆哮 肖恩 .

“你的谎言一个也没说！”肖恩咆哮道。

“ [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] [ɔ:(r)] ['itl] [bi:; bi] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
“ Tell the truth now or it'll be worse for you . ”
“ 告诉 这 真相 现在 或者 它将 是 更糟 为了 你 . ”

“现在就说实话，否则对你更不利。”

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] - ,
“ I haven't got any money , ” said the Leprecaun ,
“ 我 还没有 得到 任何 钱 , ” 说 这 - ,

“我没钱，”小妖精说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [stəʊl] ['aʊə(r)] [krɒk] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,
“ for Meehawl MacMurrachu of the Hill stole our crock a while back ,
“ 为了 - - 的 这 爬坡道 偷窃 我们的 缸 一个 尽管 后退 ,

“因为山上的米霍尔·麦克穆拉丘不久前偷了我们的陶罐，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɔ:n] [bʊʃ] .
and he buried it under a thorn bush .
和 他 埋葬 它 在下面 一个 刺 衬套 .

他把它埋在了荆棘丛下。

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . ”
I can bring you to the place if you don't believe me . ”
我 能 带来 你 到 这 地方 如果 你 不 相信 我 . ”

如果你不相信我，我可以带你去看看。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ʃɔ:n] .
“ Very good , ” said Shawn .
“ 非常 好的 , ” 说 肖恩 .

“很好，”肖恩说。

“ [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [klaʊt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rɪgl] ;
“ Come on with me now , and I'll clout you if you as much as wriggle ;
“ 来 在 和 我 现在 , 和 患病的 影响力 你 如果 你 作为 很多 作为 扭动 ;

“现在跟我走，你要是敢扭动一下，我就揍你；

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd][ˌem 'i:] ? ”
do you mind me ? ”
做 你 头脑 我 ? ”

你介意吗?

“ [wɒt] [wʊd] [ai] ['rɪgl] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] - : “ [ʃʊə(r)][ai] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ What would I wriggle for ? ” said the Leprecaun : “ sure I like being with you .
“ 什么 会 我 扭动 为了 ? ” 说 这 - : “ 当然 我 喜欢 存在 和 你 .

“我为什么要挣扎呢？”小妖精说：“我当然喜欢和你在一起。”

” [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [rɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Hereupon the sergeant roared at the top of his voice .
” 于是 这 军士 咆哮 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“这时，中士放声大吼。”

“ [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [li:pt] [tu:; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ɔ:'tɒmətə] .
“ Attention , ” said he , and the men leaped to position like automata .
“ 注意力 , ” 说 他 , 和 这 男人 跳跃 到 位置 喜欢 自动机 .

“注意！”他喊道，众人像机器人一样迅速跳到指定位置。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ʃɔːn] ? ” [sed] [hiː; hi]

“	What	is	it	you	are	going	to	do	with	your	prisoner	,	Shawn	?	”	said	he
“	什么	是	它	你	是	去	到	做	和	你的	囚犯	,	肖恩	?	”	说	他

[sɑː'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“肖恩，你打算怎么处置你的囚犯？”他讽刺地问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] ,

“	Don't	you	think	we've	had	enough	tramping	of	these	roads	for	one	night	,
“	不	你	思考	我们已经	有	足够的	徒步旅行	的	这些	道路	为了	一	夜晚	,

[naʊ] ?

now	?
现在	?

“你们不觉得我们今晚在这条路上走得够久了吗？”

[brɪŋ] [ʌp] [ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ɔː(r)] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —

Bring	up	that	Leprecaun	to	the	barracks	or	it'll	be	the	worse	for	you	—
带来	向上	那	-	到	这	兵营	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	—

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

do	you	hear	me	talking	to	you	?	”
做	你	听到	我	说	到	你	?	”

把那个小妖精带到兵营来，否则你会更惨——你听见我跟你说话了吗?

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] , ['sɑːdʒənt] , ” [sed] [ʃɔːn] ['sʌlkɪli] .

“	But	the	gold	,	sergeant	,	”	said	Shawn	sulkily	.
“	但	这	金子	,	军士	,	”	说	肖恩	闷闷不乐	.

“可是金子呢，警官，”肖恩闷闷不乐地说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][gəʊld]['itl] [biː; bi] ['treʒə(r)] [trəʊv] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

“	If	there's	any	gold	it'll	be	treasure	trove	,	and	belong	to	the	Crown	.
“	如果	有	任何	金子	它将	是	宝藏	宝库	,	和	属于	到	这	王冠	.

“如果有黄金，那将是一座宝库，属于王室所有。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ʃɔːn] ?

What	kind	of	a	constable	are	you	at	all	,	Shawn	?
什么	种类	的	一个	警官	是	你	在	全部	,	肖恩	?

肖恩，你到底算哪门子警?

[maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [naʊ] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ] [bæk] ['ɑːnsəz] .

Mind	what	you	are	about	now	,	my	man	,	and	no	back	answers	.
头脑	什么	你	是	关于	现在	,	我的	男人	,	和	不	后退	答案	.

兄弟，你现在最好注意自己的言行，别再回嘴了。

[step] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .

Step	along	there	.
步	沿着	那里	.

沿着那边走。

[brɪŋ] [ðæt] ['mɜːdərə(r)] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][hɪm] .

Bring	that	murderer	up	at	once	,	whichever	of	you	has	him	.
带来	那	凶手	向上	在	一次	,	任何	的	你	有	他	.

你们当中谁抓到凶手，立刻把他交出来。

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

”	There	came	a	gasp	from	the	darkness	.
”	那里	来了	一个	喘气	从	这	黑暗	.

黑暗中传来一声惊呼。

“ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

“	Oh	,	Oh	,	Oh	!	”	said	a	voice	of	horror	.
“	哦	,	哦	,	哦	!	”	说	一个	嗓音	的	恐怖	.

“哦，哦，哦！”一个惊恐的声音说道。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] ? ”

“	What's	wrong	with	you	?	”	said	the	sergeant	:	“	are	you	hurted	?	”
”	是什么	错误的	和	你	?	”	说	这	军士	:	“	是	你	受伤了	?	”

“你怎么了？”警官问，“你受伤了吗？”

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] !

“	The	prisoner	!
”	这	囚犯	!

“囚犯！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [hiː; hi] , [hiːz] [gɒt] [ə'weɪ] ! ”

”	he	gasped	,	“	he	,	he's	got	away	!	”
”	他	倒吸一口气	,	“	他	,	他是	得到	离开	!	”

他喘着气说：“他，他逃走了！”

“ [gɒt] [ə'weɪ] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv]['fjʊəri] .

“	Got	away	?	”	and	the	sergeant's	voice	was	a	blare	of	fury	.
”	得到	离开	?	”	和	这	中士的	嗓音	曾是	一个	喧嚣	的	愤怒	.

“逃脱了？”中士的声音充满了愤怒。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

“	While	we	were	looking	at	the	Leprecaun	,	”	said	the	voice	of	woe	,
”	尽管	我们	是	寻找	在	这	-	,	”	说	这	嗓音	的	悲哀	,

“当我们看着小妖精的时候，”悲伤的声音说道，

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] — [aɪ] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [hɪm] — ”

“	I	must	have	forgotten	about	the	other	one	—	I	,	I	haven't	got	him	—	”
”	我	必须	有	被遗忘的	关于	这	其他	一	—	我	,	我	还没有	得到	他	—	”

“我一定是把另一个人忘了——我，我没找到他——”

“ [juː; jʊ] [gɔːm] ! ” ['grɪtɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	You	gawm	!	”	gritted	the	sergeant	.
”	你	加姆	!	”	磨碎的	这	军士	.

“你这混蛋！”中士咬牙切齿地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæts] [gɒn] ? ” [sed] [ʃɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

“	Is	it	my	prisoner	that's	gone	?	”	said	Shawn	in	a	deep	voice	.
”	是	它	我的	囚犯	那就是	已消失	?	”	说	肖恩	在	一个	深的	嗓音	.

“是我的囚犯不见了吗？”肖恩低沉地问道。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [smətʊt] [hɪz; ɪz]['neglɪdʒənt] ['kɒmreɪd] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]

He	leaped	forward	with	a	curse	and	smote	his	negligent	comrade	so	terrible	a
他	跳跃	向前	和	一个	诅咒	和	猛击	他的	疏忽	同志	所以	糟糕的	一个

[blәʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

blow	in	the	face	,
吹	在	这	脸	,

他咒骂着冲上前去，狠狠地打了那个玩忽职守的同伴一记重拳，正中他的脸部。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [went] ['flaɪɪŋ] ['bækwədz] ,

that	the	man	went	flying	backwards	,
那	这	男人	去	飞行	向后	,

那人向后飞了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['eniweə(r)] .

and	the	thud	of	his	head	on	the	road	could	have	been	heard	anywhere	.
和	这	砰的一声	的	他的	头	在	这	路	可以	有	到过	听到	任何地方	.

他的头重重地摔在路上，发出的闷响声，无论在哪里都能听到。

“ [get] [ʌp] , ” [sed] [ʃɔːn] , “ [get] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . ”

“	Get	up	,	”	said	Shawn	,	“	get	up	till	I	give	you	another	one	.	”
”	得到	向上	,	”	说	肖恩	,	“	得到	向上	直到	我	给	你	其他	一	.	”

“起来，”肖恩说，“起来，直到我再给你一个为止。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] .
“ That will do , ” said the sergeant , “ we'll go home .
“ 那 将要 做 , ” 说 这 军士 , “ 出色地 去 家 .

“这样就行了，”中士说，“我们回家吧。”

[wɪr] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
We're the laughing - stock of the world .
是 这 笑 - 库存 的 这 世界 .

我们成了全世界的笑柄。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] , ['evri] [dæm] [mæn][ɒv; əv][jiː; ji] .
I'll pay you out for this some time , every damn man of ye .
患病的 支付 你 出去 为了 这 一些 时间 , 每一个 该死 男人 的 是的 .

总有一天我会让你们这些该死的男人付出代价。

[brɪŋ] [ðæt] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [mɑːtʃ] . ”
Bring that Leprecaun along with you , and quick march . ”
带来 那 - 沿着 和 你 , 和 快的 行进 . ”

把那个小妖精带上，快步走。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ʃɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [təʊn] .
“ Oh ! ” said Shawn in a strangled tone .
“ 哦 ! ” 说 肖恩 在 一个 被勒死 语气 .

“哦！”肖恩声音嘶哑地说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['testɪli] .
“ What is it now ? ” said the sergeant testily .
“ 什么 是 它 现在 ? ” 说 这 军士 暴躁地 .

“现在又怎么了？”中士不耐烦地问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃɔːn] .
“ Nothing , ” replied Shawn .
“ 没有什么 , ” 回复 肖恩 .

“没什么，”肖恩回答道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [əʊ] !
“ What did you say ' Oh !
“ 什么 做过 你 说 - 哦 !

“你说什么‘哦！

- [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [juː; jʊ] [blɒk] - [hed] ? ”
' for then , you block - head ? ”
- 为了 然后 , 你 堵塞 - 头 ? ”

“那你这个笨蛋，为什么？”

“ [ɪts] [ðə; ði] - , ['sɑːdʒənt] ,
“ It's the Leprecaun , sergeant ,
“ 它是 这 - , 军士 ,

“是小妖精，警官。”

” [sed] [ʃɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — “ [hiːz] [gɒt] [ə'weɪ] — [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðeə(r)]
” said Shawn in a whisper — “ he's got away — when I was hitting the man there
” 说 肖恩 在 一个 耳语 — “ 他是 得到 离开 — 什么时候 我 曾是 击中 这 男人 那里
[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - :
I forgot all about the Leprecaun :
我 忘了 全部 关于 这 - :

肖恩低声说道：“他跑了——我当时在打那个人，完全忘了小妖精这回事了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] .
he must have run into the hedge .
他 必须 有 跑步 进入 这 对冲 .

他一定是撞到树篱里了。

[əʊ] , ['sɑːdʒənt] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] — ！ ”

Oh	,	sergeant	,	dear	,	don't	say	anything	to	me	now	—	!	”
哦	,	军士	,	亲爱的	,	不	说	任何事物	到	我	现在	—	！	”

“哦，警官，亲爱的，现在别跟我说话——！ ”

“ [kwɪk] [mɑːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

“	Quick	march	,	”	said	the	sergeant	,
“	快的	行进	,	”	说	这	军士	,

“快步走，”中士说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [muːvd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]

and	the	four	men	moved	on	through	the	darkness	in	a	silence	,	which	was	only
和	这	四	男人	已搬	在	通过	这	黑暗	在	一个	沉默	,	哪个	曾是	仅有的

[skɪn] [diːp] .

skin	deep	.
皮肤	深的	.

四个男人沉默地在黑暗中继续前行，但这种沉默只是表面上的。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [paɪn] [wʊd] ,

By	reason	of	the	many	years	which	he	had	spent	in	the	gloomy	pine	wood	,
经过	原因	的	这	许多	年	哪个	他	有	花费	在	这	阴沉	松树	木头	,

由于他多年来一直生活在阴暗的松树林里，

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	Philosopher	could	see	a	little	in	the	darkness	,
这	哲学家	可以	看	一个	小的	在	这	黑暗	,

哲学家在黑暗中能看清一些东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [həʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

and	when	he	found	there	was	no	longer	any	hold	on	his	coat	he	continued
和	什么时候	他	成立	那里	曾是	不	更长	任何	抓住	在	他的	外套	他	持续

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['kwaɪətli] ,

his	journey	quietly	,
他的	旅行	悄悄	,

当他发现自己的外套不再被人抓住时，便默默地继续上路了。

['mɑːrtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌŋkən] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [æb'stræktʃn] .

marching	along	with	his	head	sunken	on	his	breast	in	a	deep	abstraction	.
行军	沿着	和	他的	头	凹陷	在	他的	胸部	在	一个	深的	抽象	.

他低着头，埋在胸前，神情恍惚，仿佛陷入了深深的沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌem 'iː] ,

He	was	meditating	on	the	word	“	Me	,
他	曾是	冥想	在	这	单词	“	我	,

他正在思考“我”这个词，

” [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

”	and	endeavouring	to	pursue	it	through	all its	changes	and	adventures	.
”	和	努力	到	追求	它	通过	全部它是	变化	和	冒险	.

并努力在它的所有变化和冒险中追求它。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] “ [ˌem 'iː] - [nes] ” [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] .

The	fact	of	“	me	-	ness	”	was	one	which	startled	him	.
这	事实	的	“	我	-	内斯	”	曾是	一	哪个	惊慌	他	.

“自我”这一事实让他感到震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbiːɪŋ] .

He	was	amazed	at	his	own	being	.
他	曾是	惊叹	在	他的	自己的	存在	.

他对自己存在感到惊奇。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌp][ænd; ənd] [pɪntʃt] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [hænd][wɒz; wəz]

He	knew	that	the	hand	which	he	held	up	and	pinched	with	another	hand	was
他	知道	那	这	手	哪个	他	握住	向上	和	捏	和	其他	手	曾是

[nɒt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪm][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ]

not	him	and	the	endeavour	to	find	out	what	was	him	was	one	which
不是	他	和	这	努力	到	寻找	出去	什么	曾是	他	曾是	一	哪个

[hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [ˈleʒə(r)] .

had	frequently	exercised	his	leisure	.
有	频繁地	锻炼	他的	闲暇	.

他知道，他举起并用另一只手捏住的那只手不是他自己的，而找出哪个才是他自己的努力，常常占据了他的闲暇时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]

He	had	not	gone	far	when	there	came	a	tug	at	his	sleeve	and	looking
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	那里	来了	一个	拖船	在	他的	袖子	和	寻找

[daʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][gɔːrt] [ˈtrɒtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

down	he	found	one	of	the	Leprecauns	of	the	Gort	trotting	by	his	side	.
向下	他	成立	一	的	这	-	的	这	戈特	小跑	经过	他的	边	.

他还没走多远，就有人拽了拽他的袖子，低头一看，发现戈特的一个小妖精正小跑着跟在他身边。

“ [ˈnəʊb(ə)l][sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː]

“	Noble	Sir	,	”	said	the	Leprecaun	,	“	you	are	terrible	hard	to	get	into
“	高贵	先生	,	”	说	这	-	,	“	你	是	糟糕的	难的	到	得到	进入

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] .

conversation	with	.
对话	和	.

“尊贵的先生，”小妖精说，“您真是太难搭讪了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][ˈlɪs(ə)n] . ”

I	have	been	talking	to	you	for	the	last	long	time	and	you	won't	listen	.	”
我	有	到过	说	到	你	为了	这	最后的	长的	时间	和	你	惯于	听	.	”

我跟你讲了很久，你就是听不进去。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

“	I	am	listening	now	,	”	replied	the	Philosopher	.
“	我	是	聆听	现在	,	”	回复	这	哲学家	.

“我正在听，”哲学家回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] - [ˈhɑːtɪli] .

“	You	are	,	indeed	,	”	said	the	Leprecaun	heartily	.
“	你	是	,	的确	,	”	说	这	-	衷心地	.

“你确实是，”小妖精热情地说。

“ [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

“	My	brothers	are	on	the	other	side	of	the	road	over	there	beyond	the	hedge	,
“	我的	兄弟	是	在	这	其他	边	的	这	路	超过	那里	超过	这	对冲	,

“我的兄弟们在那边，过了树篱的马路那边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] : [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈnəʊb(ə)l][sɜː(r)] ? ”

and	they	want	to	talk	to	you	:	will	you	come	with	me	,	Noble	Sir	?	”
和	他们	想	到	讲话	到	你	:	将要	你	来	和	我	,	高贵	先生	?	”

他们想和您谈谈：您愿意跟我一起去吗，尊贵的先生？

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [wɪð]
“ Why wouldn't I go with you ? ” said the Philosopher , and he turned aside with
“ 为什么 不会 我 去 和 你 ？ ” 说 这 哲学家 ， 和 他 转向 旁边 和
[ðə; ði] - .
the Leprecaun .
这 - .

“我为什么不跟你一起去呢？”哲学家说着，便和妖精一起转身离开了。

[ðeɪ] [pʊʃt] ['sɒftli] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɒnd] .
They pushed softly through a gap in the hedge and into a field beyond .
他们 推动 轻轻 通过 一个 差距 在 这 对冲 和 进入 一个 场地 超过 .

他们轻轻地穿过树篱的缺口，进入了后面的田野。

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs]
“ Come this way , sir , ” said his guide , and the Philosopher followed him across
“ 来 这 方式 , 先生 , ” 说 他的 指导 , 和 这 哲学家 随后 他 穿过
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

“先生，请跟我来，”他的向导说道，哲学家便跟着他穿过了田野。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In a few minutes they came to a thick bush among the leaves of which the
在 一个 很少 分钟 他们 来了 到 一个 厚的 衬套 之中 这 树叶 的 哪个 这
['ʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .
other Leprecauns were hiding .
其他 - 是 隐藏 .

几分钟后，他们来到一丛茂密的灌木丛前，其他的小妖精就藏在树叶间。

[ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [wɪð]
They thronged out to meet the Philosopher's approach and welcomed him with
他们 熙熙攘攘 出去 到 见面 这 哲学家的 方法 和 欢迎 他 和
['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
every appearance of joy .
每一个 外貌 的 喜悦 .

他们蜂拥而出迎接哲学家，脸上都洋溢着喜悦之情。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] ,
With them was the Thin Woman of Inis Magrath ,
和 他们 曾是 这 薄的 女士 的 尼斯 马格拉斯 ,

与她们同行的还有伊尼斯马格拉斯的瘦女人。

[huː] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['tendəli] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
who embraced her husband tenderly and gave thanks for his escape .
WHO 拥抱 她 丈夫 温柔地 和 给予 谢谢 为了 他的 逃脱 .

她温柔地拥抱了丈夫，感谢他逃脱。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] [jet] , ” [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .
“ The night is young yet , ” remarked one of the Leprecauns .
“ 这 夜晚 是 年轻的 然而 , ” 评论 一 的 这 - .

“夜还很长呢，”其中一个小妖精说道。

“ [let] [juː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] . ”
“ Let us sit down here and talk about what should be done . ”
“ 让 我们 坐 向下 这里 和 讲话 关于 什么 应该 是 完毕 . ”

“我们坐下来好好谈谈应该怎么办。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl]
“ I am tired enough , ” said the Philosopher , “ for I have been travelling all
” 我 是 疲劳的 足够的 , ” 说 这 哲学家 , ” 为了 我 有 到过 旅行 全部
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“我已经很累了,”哲学家说，“因为我昨天一直在旅行。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ]['ɔːlsəʊ] ,
and all this day and the whole of this night I have been going also ,
和 全部 这 天 和 这 所有的 的 这 夜晚 我 有 到过 去 还 ,

而今天一整天，包括今晚，我也一直在去那里。

[səʊ][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['eniweə(r)] .
so I would be glad to sit down anywhere .
所以 我 会 是 高兴的 到 坐 向下 任何地方 .

所以，我乐意在任何地方坐下来。

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
” They sat down under the bush and the Philosopher lit his pipe .
” 他们 卫星 向下 在下面 这 衬套 和 这 哲学家 点燃 他的 管道 .

“他们坐在灌木丛下，哲学家点燃了烟斗。”

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
In the open space where they were there was just light enough to see the
在 这 打开 空间 在哪里 他们 是 那里 曾是 只是 光 足够的 到 看 这
[sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,
smoke coming from his pipe ,
抽烟 未来 从 他的 管道 ,

他们所在的空地光线昏暗，勉强能看到他烟斗里冒出的烟雾。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [mɔː(r)] .
but scarcely more .
但 几乎 更多的 .

但也就仅此而已。

[wʌn] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] ;
One recognized a figure as a deeper shadow than the surrounding darkness ;
一 认可 一个 数字 作为 一个 更深 阴影 比 这 周围 黑暗 ;

人们认出那是一个比周围黑暗更深的阴影；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
but as the ground was dry and the air just touched with a pleasant
但 作为 这 地面 曾是 干燥 和 这 空气 只是 感动 和 一个 令人愉快的
[tʃɪl] ,
chill ,
寒意 ,

但由于地面干燥，空气中带着一丝令人愉悦的凉意，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'kʌmfət] .
there was no discomfort .
那里 曾是 不 不适 .

没有感到任何不适。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [ɒv; əv] [sməʊk] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz]
After the Philosopher had drawn a few mouthfuls of smoke he passed his
后 这 哲学家 有 绘制 一个 很少 一口一口 的 抽烟 他 通过了 他的
[paɪp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] ,
pipe on to the next person ,
管道 在 到 这 下一个 人 ,

哲学家抽了几口烟后，就把烟斗递给了下一个人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɪz; ɪz][paɪp] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	in	this	way	his	pipe	made	the	circuit	of	the	party	.
和	在	这	方式	他的	管道	制成	这	电路	的	这	派对	.

就这样，他的烟斗在聚会中传遍了整个派对。

“ [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ,

“	When	I	put	the	children	to	bed	,	”	said	the	Thin	Woman	,
“	什么时候	我	放	这	孩子们	到	床	,	”	说	这	薄的	女士	,

“当我哄孩子们睡觉的时候，”瘦妇人说，

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['stɜːrəˌbaʊt] ,

“	I	came	down	the	road	in	your	wake	with	a	basin	of	stirabout	,
“	我	来了	向下	这	路	在	你的	唤醒	和	一个	盆地	的	搅拌	,

“我提着一盆搅拌好的饮料，跟在你身后沿着路走来，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] !

for	you	had	no	time	to	take	your	food	,	God	help	you	!
为了	你	有	不	时间	到	拿	你的	食物	,	上帝	帮助	你	!

因为你没有时间吃饭，上帝保佑你!

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hʌŋgri] . ”

and	I	was	thinking	you	must	have	been	hungry	.	”
和	我	曾是	思维	你	必须	有	到过	饥饿的	.	”

我当时想，你一定饿了吧。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] : “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bleɪm]

“	That	is	so	,	”	said	the	Philosopher	in	a	very	anxious	voice	:	“	but	I	don't	blame
“	那	是	所以	,	”	说	这	哲学家	在	一个	非常	焦虑的	嗓音	:	“	但	我	不	责备

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“的确如此，”哲学家用非常焦虑的声音说道，“但我并不怪你。”

[maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][fɔːl][ɒn][ðə; ði][rəʊd] — ”

my	dear	,	for	letting	the	basin	fall	on	the	road	—	”
我的	亲爱的	,	为了	出租	这	盆地	落下	在	这	路	—	”

亲爱的，因为你让盆子掉在路上了——”

“ [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	While	I	was	going	along	,	”	she	continued	,
“	尽管	我	曾是	去	沿着	,	”	她	持续	,

“在我沿途走着的时候，”她继续说道，

“ [aɪ] [met] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð]

“	I	met	these	good	people	and	when	I	told	them	what	happened	they	came	with
“	我	遇见	这些	好的	人们	和	什么时候	我	讲述	他们	什么	发生	他们	来了	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

me	to	see	if	anything	could	be	done	.
我	到	看	如果	任何事物	可以	是	完毕	.

“我遇到了这些好心人，当我告诉他们发生了什么事时，他们和我一起来看看是否能做些什么。”

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]

The	time	they	ran	out	of	the	hedge	to	fight	the	policemen	I	wanted	to	go
这	时间	他们	跑	出去	的	这	对冲	到	斗争	这	警察	我	通缉	到	去

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们冲出树篱与警察搏斗的那次，我也想和他们一起去。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] [wʊd] [biː; bi][spɪlt] .

but	I	was	afraid	the	stirabout	would	be	spilt	.
但	我	曾是	害怕的	这	搅拌	会	是	洒了	.

但我担心搅拌机里的水会洒出来。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	Philosopher	licked	his	lips	.
"	这	哲学家	舔过	他的	嘴唇	.

哲学家舔了舔嘴唇。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	listening	to	you	,	my	love	,	"	said	he	.
"	我	是	聆听	到	你	,	我的	爱	,	"	说	他	.

"我在听你说话，我的爱人，"他说。

" [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt]['ʌndə(r)][maɪ] [ʃɔːl] — "

"	So	I	had	to	stay	where	I	was	with	the	stirabout	under	my	shawl	—	"
"	所以	我	有	到	停留	在哪里	我	曾是	和	这	搅拌	在下面	我的	披肩	—	"

"所以我只能待在原地，把搅拌器藏在披肩下面——"

" [dɪd][juː; jʊ][slɪp] [ðen] , [dɪə(r)][waɪf] ? "

"	Did	you	slip	then	,	dear	wife	?	"
"	做过	你	滑	然后	,	亲爱的	妻子	?	"

"亲爱的妻子，你当时是不是滑倒了？"

" [ai][dɪd][nɒt] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ai][hæv; həv][ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	I	did	not	,	indeed	,	"	she	replied	:	"	I	have	the	stirabout	with	me	this	minute	.
"	我	做过	不是	,	的确	,	"	她	回复	:	"	我	有	这	搅拌	和	我	这	分钟	.

"我确实没有，"她回答说："我现在就带着搅拌器。"

[ɪts] ['rɑːðə(r)][kəʊld] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

It's	rather	cold	,	I'm	thinking	,	but	it	is	better	than	nothing	at	all	,
它是	相当	寒冷的	,	我是	思维	,	但	它	是	更好的	比	没有什么	在	全部	,

我觉得有点冷，不过总比没有强。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [bəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	and	she	placed	the	bowl	in	his	hands	.
"	和	她	放置	这	碗	在	他的	双手	.

她把碗放在他手里。

" [ai] [pʊt] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] , " [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

"	I	put	sugar	in	it	,	"	said	she	shyly	,	"	and	currants	,
"	我	放	糖	在	它	,	"	说	她	害羞地	,	"	和	醋栗	,

"我在里面放了糖，"她害羞地说，"还有葡萄干。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "

and	I	have	a	spoon	in	my	pocket	.	"
和	我	有	一个	勺子	在	我的	口袋	.	"

我口袋里还装着一把勺子。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	It	tastes	well	,	"	said	the	Philosopher	,
"	它	口味	出色地	,	"	说	这	哲学家	,

"味道不错，"哲学家说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][səʊ] ['spiːdəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	cleaned	the	basin	so	speedily	that	his	wife	wept	because	of	his
和	他	已清洗	这	盆地	所以	迅速地	那	他的	妻子	哭泣	因为	的	他的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

他迅速地把脸盆洗干净，以至于他的妻子因为他的饥饿而哭泣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [paɪp] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['welkəm]

By	this	time	the	pipe	had	come	round	to	him	again	and	it	was	welcomed
经过	这	时间	这	管道	有	来	圆形的	到	他	再次	和	它	曾是	欢迎

.

:

.

这时，烟斗又回到了他身边，他欣然接受了它。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	we	can	talk	,	”	said	he	,
”	现在	我们	能	讲话	,	”	说	他	,

“现在我们可以谈谈了，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [saɪd] ['hæpɪli] .

and	he	blew	a	great	cloud	of	smoke	into	the	darkness	and	sighed	happily	.
和	他	吹	一个	伟大的	云	的	抽烟	进入	这	黑暗	和	叹了口气	快乐地	.

他向黑暗中吹出一大团烟雾，然后高兴地叹了口气。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ,

“	We	were	thinking	,	”	said	the	Thin	Woman	,
”	我们	是	思维	,	”	说	这	薄的	女士	,

“我们当时在想，”瘦女人说，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] :

“	that	you	won't	be	able	to	come	back	to	our	house	for	a	while	yet	:
”	那	你	惯于	是	有能力的	到	来	后退	到	我们的	房子	为了	一个	尽管	然而	:

“你暂时还不能来我们家：

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪl] [biː; bi] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] - - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi]

the	policemen	will	be	peeping	about	Coille	Doraca	for	a	long	time	,	to	be
这	警察	将要	是	偷窥	关于	-	-	为了	一个	长的	时间	,	到	是

[ʃʊə(r)] ;

sure	;
当然	;

可以肯定的是，警察们会在科伊尔·多拉卡附近窥探很长时间；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

for	isn't	it	true	that	if	there	is	a	good	thing	coming	to	a	person	,
为了	不是	它	真的	那	如果	那里	是	一个	好的	事物	未来	到	一个	人	,

难道不是这样吗？如果一件好事即将降临到一个人身上，

['nəʊbədi] [teɪks] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ,

nobody	takes	much	trouble	to	find	him	,
无人	需要	很多	麻烦	到	寻找	他	,

没人费心去找他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	if	there	is	a	bad	thing	or	a	punishment	in	store	for	a	man	,
但	如果	那里	是	一个	坏的	事物	或者	一个	惩罚	在	店铺	为了	一个	男人	,

但如果一个人将面临不幸或惩罚，

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [faʊnd] ? ”

then	the	whole	world	will	be	searched	until	he	be	found	?	”
然后	这	所有的	世界	将要	是	搜索	直到	他	是	成立	?	”

那么，全世界都要被搜遍直到找到他为止吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	It	is	a	true	statement	,	”	said	the	Philosopher	.
”	它	是	一个	真的	陈述	,	”	说	这	哲学家	.

“这是正确的说法，”哲学家说道。

“ [səʊ] [wɒt] [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l]
“ So what we arranged was this — that you should go to live with these little
“ 所以 什么 我们 安排 曾是 这 — 那 你 应该 去 到 居住 和 这些 小的
[men] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðiː] [juː] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [gɔːrt] .
men in their house under the yew tree of the Gort .
男人 在 他们的 房子 在下面 这 紫杉 树 的 这 戈特 .

“所以我们安排了这样一件事——你去和这些小矮人一起住在戈特河畔紫杉树下的房子里。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] [wʊd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ;
There is not a policeman in the world would find you there ;
那里 是 不是 一个 警察 在 这 世界 会 寻找 你 那里 ;

世界上没有哪个警察能在那里找到你；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bruː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bɔɪn] ,
or if you went by night to the Brugh of the Boyne ,
或者 如果 你 去 经过 夜晚 到 这 布鲁格 的 这 博因 ,

或者如果你晚上去了博因河畔的布鲁格，

[ˈæŋgəs] - [hɪmˈself] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] .
Angus Óg himself would give you a refuge .
安格斯 - 他自己 会 给 你 一个 避难所 .

安格斯·奥格本人会为你提供庇护。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] - [hɪə(r)] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
” One of the Leprecauns here interposed .
” 一 的 这 - 这里 插入 .

“这里的一个小妖精插话道。”

“ [ˈnəʊb(ə)l] [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Noble Sir , ” said he ,
“ 高贵 先生 , ” 说 他 ,

“尊敬的先生，”他说。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [stɪnt] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ there isn't much room in our house but there's no stint of welcome in it .
“ 那里 不是 很多 房间 在 我们的 房子 但 有 不 限制 的 欢迎 在 它 .

“我们家空间不大，但热情好客的气氛却丝毫未减。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn] [ˈmuːnlɪt] [naɪts]
You would have a good time with us travelling on moonlit nights
你 会 有 一个 好的 时间 和 我们 旅行 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚
[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
and seeing strange things ,
和 看到 奇怪的 事物 ,

和我们一起在月光下的夜晚旅行，看一些奇奇怪怪的东西，你会玩得很开心的。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ˈɒf(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ðiː] [ʃiː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
for we often go to visit the Shee of the Hills and they come to see
为了 我们 经常 去 到 访问 这 她 的 这 丘陵 和 他们 来 到 看
[ˌjuː ˈes] ;
us ;
我们 ;

因为我们经常去拜访山上的希伊，他们也来看望我们；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
there is always something to talk about ,
那里 是 总是 某物 到 讲话 关于 ,

总有话题可聊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈdɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [keɪvz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðiː] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hɪlz] .
and we have dances in the caves and on the tops of the hills .
和 我们 有 舞蹈 在 这 洞穴 和 在 这 最高额 的 这 丘陵 .

我们在山洞里、山顶上跳舞。

[doʊnt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][fʌn]

Don't	be	imagining	now	that	we	have	a	poor	life	for	there	is	fun
不	是	想象	现在	那	我们	有	一个	贫穷的	生活	为了	那里	是	乐趣

[ænd; ənd] ['plenti] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bruː] [ɒv; əv]['æŋgəs][mæk][æn; ən] - [ɪz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi]

and	plenty	with	us	and	the	Brugh	of	Angus	Mac	an	Óg	is	hard	to	be
和	很多	和	我们	和	这	布鲁格	的	安格斯	苹果	一个	-	是	难的	到	是

[gɒt][æt; ət] . ”

got	at	.	”
得到	在	.	”

不要以为我们的生活很穷，我们这里有很多乐趣，而且安格斯·麦克安奥格的布鲁格很难被征服。”

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɑːns] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	I	would	like	to	dance	,	indeed	,	”	returned	the	Philosopher	,
“	我	会	喜欢	到	舞蹈	,	的确	,	”	返回	这	哲学家	,

“我的确很想跳舞，”哲学家回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst]['djuːti][ɒv; əv][mæn] .

“	for	I	do	believe	that	dancing	is	the	first	and	last	duty	of	man	.
“	为了	我	做	相信	那	跳舞	是	这	第一的	和	最后的	责任	的	男人	.

“因为我相信，跳舞是人类的第一要务和最终职责。”

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [geɪ] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ?

If	we	cannot	be	gay	what	can	we	be	?
如果	我们	不能	是	同性恋	什么	能	我们	是	?

如果我们不能成为同性恋，我们还能成为什么?

[laɪf] [ɪz][nɒt] ['eni] [juːz][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [lɑːf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs]

Life	is	not	any	use	at	all	unless	we	find	a	laugh	here	and	there	—	but	this
生活	是	不是	任何	使用	在	全部	除非	我们	寻找	一个	笑	这里	和	那里	—	但	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果生活中不能时不时地找到一些笑料，那人生就毫无意义——但这一次，

['diːsnt] [men][ɒv; əv][ðə; ði][gɔːrt] , [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

decent	men	of	the	Gort	,	I	cannot	go	with	you	,
体面的	男人	的	这	戈特	,	我	不能	去	和	你	,

戈特的正直男儿们，我不能和你们一起走。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

for	it	is	laid	on	me	to	give	myself	up	to	the	police	.	”
为了	它	是	铺设	在	我	到	给	我	向上	到	这	警察	.	”

因为按规定我必须向警方自首。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də][ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['pɪtɪfəli] :

“	You	would	not	do	that	,	”	exclaimed	the	Thin	Woman	pitifully	:
“	你	会	不是	做	那	,	”	惊呼	这	薄的	女士	可怜地	:

“你不会那样做的，”瘦女人可怜兮兮地喊道：

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] ! ”

“	You	wouldn't	think	of	doing	that	now	!	”
“	你	不会	思考	的	正在做	那	现在	!	”

“你现在肯定不会这么想了！”

“ [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['kænɒt] [biː; bi] [ə'prest] ,

“	An	innocent	man	,	”	said	he	,	“	cannot	be	oppressed	,
“	一个	清白的	男人	,	”	说	他	,	“	不能	是	受压迫者	,

他说：“无辜的人是不会被压迫的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tʃɪəz] [hɪm] .

for	he	is	fortified	by	his	mind	and	his	heart	cheers	him	.
为了	他	是	强化	经过	他的	头脑	和	他的	心	干杯	他	.

因为他意志坚定，内心充满力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [fɔːl] ,

It	**is**	**only**	**on**	**a**	**guilty**	**person**	**that**	**the**	**rigour**	**of**	**punishment**	**can**	**fall**	**,**
它	是	仅有的	在	一个	有罪的	人	那	这	严格	的	惩罚	能	落下	,

只有对有罪之人，才能施以严厉的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] .

for	**he**	**punishes**	**himself**	**.**
为了	他	惩罚	他自己	.

因为他惩罚自己。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,

This	**is**	**what**	**I**	**think**	**,**
这	是	什么	我	思考	,

这是我的想法。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː]

that	**a**	**man**	**should**	**always**	**obey**	**the**	**law**	**with**	**his**	**body**	**and**	**always**	**disobey**	**it**
那	一个	男人	应该	总是	服从	这	法律	和	他的	身体	和	总是	违	它

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	**his**	**mind**	**.**
和	他的	头脑	.

人应当在身体上遵守法律，在思想上违背法律。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

I	**have**	**been**	**arrested**	**,**	**the**	**men**	**of**	**the**	**law**	**had**	**me**	**in**	**their**	**hands**	**,**
我	有	到过	被捕	,	这	男人	的	这	法律	有	我	在	他们的	双手	,

我被捕了，执法人员已经把我抓起来了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

and	**I**	**will**	**have**	**to**	**go**	**back**	**to**	**them**	**so**	**that**	**they**	**may**	**do**	**whatever**	**they**
和	我	将要	有	到	去	后退	到	他们	所以	那	他们	可能	做	任何	他们

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

have	**to**	**do**	**.**
有	到	做	.

我必须回去和他们谈谈，让他们做他们必须做的事情。

〞 [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

〞	**The**	**Philosopher**	**resumed**	**his**	**pipe**	**,**
〞	这	哲学家	恢复	他的	管道	,

哲学家继续抽着烟斗，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][baɪ]

and	**although**	**the**	**others**	**reasoned**	**with**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**they**	**could**	**not**	**by**
和	虽然	这	其他的	有理智的	和	他	为了	一个	长的	时间	他们	可以	不是	经过

['eni] [miːnz] [rɪ'muːv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

any	**means**	**remove**	**him**	**from**	**his**	**purpose**	**.**
任何	方法	消除	他	从	他的	目的	.

尽管其他人与他进行了长时间的理论探讨，但无论如何也无法改变他的想法。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [peɪl] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [hæd; həd]['stəʊlən]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

So	**,**	**when**	**the**	**pale**	**glimmer**	**of**	**dawn**	**had**	**stolen**	**over**	**the**	**sky**	**,**
所以	,	什么时候	这	苍白	微光	的	黎明	有	被盗	超过	这	天空	,

所以，当黎明的微光悄然掠过天空时，

[ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] ['daʊnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz][ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

they	**arose**	**and**	**went**	**downwards**	**to**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**and**	**so**	**to**	**the**	**Police**
他们	出现	和	去	向下	到	这	叉	-	道路	和	所以	到	这	警察

['steɪʃ(ə)n] .

Station	**.**
车站	.

他们起身向下走到十字路口，然后去了警察局。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] - [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ]

Outside	the	village	the	Leprecauns	bade	him	farewell	and	the	Thin	Woman	also
外部	这	村庄	这	-	巴德	他	告别	和	这	薄的	女士	还

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ,

took	her	leave	of	him	,
采取	她	离开	的	他	,

村外，小妖精们向他告别，瘦骨嶙峋的女人也向他道别。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['æŋgəs] - [ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

saying	she	would	visit	Angus	Óg	and	implore	his	assistance	on	behalf	of	her
说	她	会	访问	安格斯	-	和	恳求	他的	协助	在	代表	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她说她会去拜访安格斯·奥格，恳求他为她的丈夫提供帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

and	then	the	Leprecauns	and	the	Thin	Woman	returned	again	the	way	they
和	然后	这	-	和	这	薄的	女士	返回	再次	这	方式	他们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

然后，小妖精和瘦女人又沿着原路返回了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

and	the	Philosopher	walked	on	to	the	barracks	.
和	这	哲学家	步行	在	到	这	兵营	.

于是哲学家继续向营房走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[wen] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['taʊzld]

When	he	knocked	at	the	barracks	door	it	was	opened	by	a	man	with	tousled
什么时候	他	敲门	在	这	兵营	门	它	曾是	打开	经过	一个	男人	和	蓬乱的

,

,
,

他敲了敲营房的门，开门的是一个头发蓬乱的男人。

[red] [heə(r)] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] .

red	hair	,	who	looked	as	though	he	had	just	awakened	from	sleep	.
红色的	头发	,	WHO	看起来	作为	尽管	他	有	只是	觉醒	从	睡觉	.

他有一头红发，看起来像是刚睡醒一样。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	do	you	want	at	this	hour	of	the	night	?	”	said	he	.
“	什么	做	你	想	在	这	小时	的	这	夜晚	?	”	说	他	.

“你大半夜想干什么？”他问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	want	to	give	myself	up	,	”	said	the	Philosopher	.
“	我	想	到	给	我	向上	,	”	说	这	哲学家	.

“我想献出自己，”哲学家说。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] “ [ə; eɪ][mæn][æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

The	policeman	looked	at	him	“	A	man	as	old	as	you	are	,	”	said	he	,
这	警察	看起来	在	他	“	一个	男人	作为	老的	作为	你	是	,	”	说	他	,

警察看了看他，说道：“和你年纪一样大的人。”

“ ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

“	**oughtn't**	**to**	**be**	**a**	**fool**	**.**
“	不应该	到	是	一个	傻子	.

“不应该做个傻瓜。”

[gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ,

Go	**home**	**now**	**,**	**I**	**advise**	**you**	**,**
去	家	现在	,	我	建议	你	,

我劝你现在就回家吧。

[ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

and	**don't**	**say**	**a**	**word**	**to**	**any**	**one**	**whether**	**you**	**did**	**it**	**or**	**not**	**.**
和	不	说	一个	单词	到	任何	一	无论	你	做过	它	或者	不是	.

无论你是否做了这件事，都不要告诉任何人。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [aʊt] ,

Tell	**me**	**this**	**now**	**,**	**was**	**it**	**found**	**out**	**,**
告诉	我	这	现在	,	曾是	它	成立	出去	,

现在告诉我，这件事查清楚了吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

or	**are**	**you**	**only**	**making**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**?**	**”**
或者	是	你	仅有的	制作	一个	干净的	胸部	的	它	?	”

还是你只是在粉饰太平?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)
第8/10页

“ [ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	Sure	I	must	give	myself	up	,	”	said	the	Philosopher	.
“	当然	我	必须	给	我	向上	,	”	说	这	哲学家	.

“我当然要自首,”哲学家说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	must	,	you	must	,	and	that's	an	end	of	it	.
“	如果	你	必须	,	你	必须	,	和	那就是	一个	结尾	的	它	.

“如果非做不可，那就做不可，事情就到此为止。”

[waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] — [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdepə'zɪʃn] . ”

Wipe	your	feet	on	the	rail	there	and	come	in	—	I'll	take	your	deposition	.	”
擦拭	你的	脚	在	这	轨	那里	和	来	在	—	患病的	拿	你的	沉积	.	”

把脚在栏杆上擦擦，然后进来——我要给你做笔录。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌdepə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

“	I	have	no	deposition	for	you	,	”	said	the	Philosopher	,
“	我	有	不	沉积	为了	你	,	”	说	这	哲学家	,

“我没有什么证词要告诉你,”哲学家说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	for	I	didn't	do	a	thing	at	all	.
“	为了	我	没有	做	一个	事物	在	全部	.

“因为我什么都没做。”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

”	The	policeman	stared	at	him	again	.
”	这	警察	凝视	在	他	再次	.

警察又盯着他看了一眼。

“ [ɪf] [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,

“	If	that's	so	,	”	said	he	,	“	you	needn't	come	in	at	all	,
“	如果	那就是	所以	,	”	说	他	,	“	你	不必	来	在	在	全部	,

“如果真是那样的话,”他说，“你完全不必进来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] ['weikən] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sliːp] ['aɪðə(r)] .

and	you	needn't	have	wakened	me	out	of	my	sleep	either	.
和	你	不必	有	醒来	我	出去	的	我的	睡觉	任何一个	.

你也完全没必要把我从睡梦中吵醒。

['meɪbi] , [ðəʊ] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði]['bædʒə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɛnˌeɪ'eɪˌɛs] [rəʊd] —

Maybe	,	tho	'	,	you	are	the	man	that	fought	the	badger	on	the	Naas	Road	—
或许	,	虽然	-	,	你	是	这	男人	那	战斗	这	獾	在	这	纳斯	路	—

[eɪ] ? ”

Eh	?	”
嗯	?	”

或许，你就是那个在纳斯路上和獾搏斗的人——是吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] :

“	I	am	not	,	”	replied	the	Philosopher	:
“	我	是	不是	,	”	回复	这	哲学家	:

“我不是,”哲学家回答说:

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai]
“ but I was arrested for killing my brother and his wife , although I
“ 但 我 曾是 被捕 为了 杀 我的 兄弟 和 他的 妻子 , 虽然 我
['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] . ”
never touched them . ”
绝不 感动 他们 . ”

“但我却因杀害我的兄弟和他的妻子而被捕，尽管我从未碰过他们。”

“ [ɪz] [ðæt] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['brɪskli] ,
“ Is that who you are ? ” said the policeman ; and then , briskly ,
“ 是 那 WHO 你 是 ? ” 说 这 警察 ; 和 然后 , 轻快地 ,

“你就是那个人吗？”警察问道；然后，干脆利落地说道，

“ [jʊr; jər][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊku:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] .
“ You're as welcome as the cuckoo , you are so .
“ 你是 作为 欢迎 作为 这 布谷鸟 , 你 是 所以 .

“你就像杜鹃鸟一样受欢迎，真的非常受欢迎。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][men] [ə'weɪkən] ,
Come in and make yourself comfortable till the men awaken ,
来 在 和 制作 你自己 舒服的 直到 这 男人 觉醒 ,

进来吧，随便坐，等男人们醒来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lædz] ['ðætl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
and they are the lads that'll be glad to see you .
和 他们 是 这 小伙子们 那将 是 高兴的 到 看 你 .

他们就是那些会很高兴见到你的小伙子们。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hed] [ɔ:(r)][teɪl][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][lɑ:st] [naɪt] ,
I couldn't make head or tail of what they said when they came in last night ,
我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 什么 他们 说 什么时候 他们 来了 在 最后的 夜晚 ,

昨晚他们进来的时候，我说的话我完全听不懂。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ['aɪðə(r)] ,
and no one else either ,
和 不 一 别的 任何一个 ,

也没有其他人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kɜ:s] [ðə; ði] [bæn'ʃi:z] [ænd; ənd]
for they did nothing but fight each other and curse the banshees and
为了 他们 做过 没有什么 但 斗争 每个 其他 和 诅咒 这 女妖 和
- [ɒv; əv] ['lenstə(r)] .
cluricauns of Leinster .
- 的 伦斯特 .

因为他们除了互相争斗和诅咒伦斯特的女妖和克鲁里坎斯之外，什么也没做。

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] , ['meɪbi] ,
Sit down there on the settle by the fire and , maybe ,
坐 向下 那里 在 这 定居 经过 这 火 和 , 或许 ,

坐在火炉旁的长凳上，也许.....

[jʊl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [sli:p] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] ,
you'll be able to get a sleep ; you look as if you were tired ,
你会 是 有能力的 到 得到 一个 睡觉 ; 你 看 作为 如果 你 是 疲劳的 ,

你应该能睡着了；你看上去很累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn]['aɪələnd][ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] .
and the mud of every county in Ireland is on your boots .
和 这 泥 的 每一个 县 在 爱尔兰 是 在 你的 靴子 .

爱尔兰每个郡的泥泞都沾到了你的靴子上。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] .

"	The	Philosopher	thanked	him	and	stretched	out	on	the	settle	.
"	这	哲学家	谢谢	他	和	拉伸	出去	在	这	定居	.

哲学家谢过他，然后躺在长椅上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

In	a	short	time	,	for	he	was	very	weary	,	he	fell	asleep	.
在	一个	短的	时间	,	为了	他	曾是	非常	厌倦	,	他	跌倒	睡着了	.

没过多久，他就因为非常疲倦而睡着了。

['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn] ['raɪzɪŋ] ,

Many	hours	later	he	was	awakened	by	the	sound	of	voices	,	and	found	on	rising	,
许多	小时	之后	他	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	声音	,	和	成立	在	上升	,

几个小时后，他被人声吵醒，起身时发现自己身处.....

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .

that	the	men	who	had	captured	him	on	the	previous	evening	were	standing	by	the	bed	.
那	这	男人	WHO	有	捕获	他	在	这	以前的	晚上	是	常设	经过	这	床	.

前一天晚上抓住他的那些人正站在床边。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	sergeant's	face	beamed	with	joy	.
这	中士的	脸	光束	和	喜悦	.

中士脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [drest] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃɜ:t] .

He	was	dressed	only	in	his	trousers	and	shirt	.
他	曾是	穿着	仅有的	在	他的	裤子	和	衬衫	.

他只穿着裤子和衬衫。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [waɪld] [lʊk] [tu:; tə] [hɪm] ,

His	hair	was	sticking	up	in	some	places	and	sticking	out	in	others	which	gave	a	certain	wild	look	to	him	,
他的	头发	曾是	粘性	向上	在	一些	地方	和	粘性	出去	在	其他的	哪个	给予	一个	肯定	荒野	看	到	他	,

他的头发有的地方竖起来，有的地方翘起来，这让他看起来很不羁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [beə(r)] .

and	his	feet	were	bare	.
和	他的	脚	是	裸	.

他赤着脚。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [tu:] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] .

He	took	the	Philosopher's	two	hands	in	his	own	and	swore	if	ever	there	was	anything	he	could	do	to	comfort	him	he	would	do	that	and	more	.
他	采取	这	哲学家的	二	双手	在	他的	自己的	和	发誓	如果	曾经	那里	曾是	任何事物	他	可以	做	到	舒适	他	他	会	做	那	和	更多的	.

他握住哲学家的双手，发誓如果有什么事能让他感到安慰，他一定会去做，而且会做得更多。

[ʃɔ:n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kloʊðɪdnəs] ,

Shawn	,	in	a	similar	state	of	unclothedness	,
肖恩	,	在	一个	相似的	状态	的	裸体	,

肖恩也同样一丝不挂。

['griːtɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['fɒləʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

greeted	the	Philosopher	and	proclaimed	himself	his	friend	and	follower	for
问候	这	哲学家	和	宣布	他自己	他的	朋友	和	追随者	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他向哲学家致意，并宣布自己将永远是他的朋友和追随者。

[ʃɔːn] ['fɜːðə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]

Shawn	further	announced	that	he	did	not	believe	the	Philosopher	had	killed	the
肖恩	更远	宣布	那	他	做过	不是	相信	这	哲学家	有	被杀	这

[tuː] ['piːp(ə)l] ,

two	people	,
二	人们	,

肖恩进一步宣布，他不相信哲学家杀害了那两个人。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	he	had	killed	them	they	must	have	richly	deserved	it	,
那	如果	他	有	被杀	他们	他们	必须	有	丰富	应得的	它	,

如果他真的杀了他们，那他们一定是罪有应得。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt] ['flaʊəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	that	if	he	was	hung	he	would	plant	flowers	on	his	grave	;	for	a
和	那	如果	他	曾是	悬挂	他	会	植物	花朵	在	他的	严重	;	为了	一个

[diː'sentə(r)] , ['kwaɪətə(r)] ,

decenter	,	quieter	,
中心化	,	更安静	,

如果他被绞死，他会在坟墓上种花；为了更体面、更安静的，

[ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʊd] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	wiser	man	he	had	never	met	and	never	would	meet	in	the	world	.
和	更明智	男人	他	有	绝不	遇见	和	绝不	会	见面	在	这	世界	.

他从未见过，也永远不会再见到比他更有智慧的人。

[ðiːz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] ['kʌmfət] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

These	professions	of	esteem	comforted	the	Philosopher	,
这些	职业	的	尊重	安慰	这	哲学家	,

这些赞扬之词令哲学家感到安慰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [pə'liːsmən] [geɪp]

and	he	replied	to	them	in	terms	which	made	the	red	-	haired	policeman	gape
和	他	回复	到	他们	在	条款	哪个	制成	这	红色的	-	头发	警察	张开

[ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

in	astonishment	and	approval	.
在	惊讶	和	赞同	.

他的回答让那位红发警察既惊讶又赞许，目瞪口呆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [et; eɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	was	given	a	breakfast	of	bread	and	cocoa	which	he	ate	with	his
他	曾是	给定	一个	早餐	的	面包	和	可可	哪个	他	吃	和	他的

['gɑːrdiənz] ,

guardians	,
守护者	,

他与监护人一起享用了面包和可可粉作为早餐。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['aʊtdɔː(r)] ['djuːtiz] ,

and	then	,	as	they	had	to	take	up	their	outdoor	duties	,
和	然后	,	作为	他们	有	到	拿	向上	他们的	户外的	职责	,

然后，当他们不得不承担户外任务时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt]

he	was	conducted	to	the	backyard	and	informed	he	could	walk	about
他	曾是	实施	到	这	后院	和	知情的	他	可以	走	关于

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [smәʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

there	and	that	he	might	smoke	until	he	was	black	in	the	face	.
那里	和	那	他	可能	抽烟	直到	他	曾是	黑色的	在	这	脸	.

他被带到后院，并被告知他可以在那里走动，而且可以抽烟抽到脸都黑了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['sevrəli] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

The	policemen	severally	presented	him	with	a	pipe	,	a	tin	of	tobacco	,
这	警察	分别	呈现	他	和	一个	管道	,	一个	锡	的	烟草	,

警察们先后送给他烟斗、烟草罐，

[tuː] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [hɪm]

two	boxes	of	matches	and	a	dictionary	,	and	then	they	withdrew	,	leaving	him
二	盒子	的	比赛	和	一个	字典	,	和	然后	他们	退出	,	离开	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

to	his	own	devices	.
到	他的	自己的	设备	.

他们带走了两盒火柴和一本字典，然后就离开了，留下他独自一人。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skweə(r)] , ['hævɪŋ] [haɪ] , [smuːð] [wɔːlz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

The	garden	was	about	twelve	feet	square	,	having	high	,	smooth	walls	on	every	side	,
这	花园	曾是	关于	十二	脚	正方形	,	拥有	高的	,	光滑的	墙壁	在	每一个	边	,

花园大约十二英尺见方，四周都有高高的光滑围墙。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [keɪm] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [wɪnd] .

and	into	it	there	came	neither	sun	nor	wind	.
和	进入	它	那里	来了	两者都不	太阳	也不	风	.

阳光和微风都无法照耀其中。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] [swiːt] - [piː] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] —

In	one	corner	a	clump	of	rusty	-	looking	sweet	-	pea	was	climbing	up	the	wall	—
在	一	角落	一个	丛	的	生锈的	-	寻找	甜的	-	豌豆	曾是	攀登	向上	这	墙	—

['evri] [liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt][wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [həʊlz] ,

every	leaf	of	this	plant	was	riddled	with	holes	,
每一个	叶子	的	这	植物	曾是	布满谜团	和	孔	,

角落里一丛锈红色的香豌豆正沿着墙壁向上攀爬——这株植物的每一片叶子上都布满了孔洞。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	no	flowers	on	it	.
和	那里	是	不	花朵	在	它	.

上面没有花。

[ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dwɔːf] [nə'stɜːʃəm] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [plɑːnt] , [ɪn] [dɪ'spaɪt]

Another	corner	was	occupied	by	dwarf	nasturtiums	,	and	on	this	plant	,	in	despite
其他	角落	曾是	占领	经过	矮人	金莲花	,	和	在	这	植物	,	在	尽管

[ɒv; əv] ['evri] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

of	every	discouragement	,
的	每一个	沮丧	,

另一个角落里种着矮生旱金莲，尽管屡遭挫折，这株植物依然顽强地生长着。

[tuː] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [liːvz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd]

two	flowers	were	blooming	,	but	its	leaves	also	were	tattered	and	dejected
二	花朵	是	盛开	,	但	它是	树叶	还	是	破烂	和	垂头丧气

.

:

.

两朵花盛开，但它的叶子也破败不堪，萎靡不振。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['aɪvi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['kɔːnə(r)] ,

A	mass	of	ivy	clung	to	the	third	corner	,
一个	大量的	的	常春藤紧紧抓住		到	这	第三	角落	,

第三个角落上攀爬着一大片常春藤。

[ɪts] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['glɒsi] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)]

its	leaves	were	big	and	glossy	at	the	top	,	but	near	the	ground	there
它是	树叶	是	大的	和	光滑	在	这	顶部	,	但	靠近	这	地面	那里

[wɒz; wəz]['əʊnli] [greɪ] ,

was	only	grey	,
曾是	仅有的	灰色的	,

它的叶子顶端又大又亮，但靠近根部的叶子却只有灰色。

['neɪkɪd] [stɔːks] [leɪst] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['kɔbweb] .

naked	stalks	laced	together	by	cobwebs	.
裸	茎	系带	一起	经过	蜘蛛网	.

光秃秃的茎秆被蛛网缠绕在一起。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [və'dʒɪniə] ['krɪːpə(r)] ['evri] [liːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt]

The	fourth	wall	was	clothed	in	a	loose	Virginia	creeper	every	leaf	of	which	looked
这	第四	墙	曾是	穿着衣服	在	一个	松动的	弗吉尼亚州	苦力怕	每一个	叶子	的	哪个	看起来

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ðæt] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

like	an	insect	that	could	crawl	if	it	wanted	to	.
喜欢	一个	昆虫	那	可以	爬行	如果	它	通缉	到	.

第四面墙被松散的五叶地锦覆盖着，它的每一片叶子都像一只昆虫，仿佛随时都能爬行。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [plɒt] [hæd; həd] [juːst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ɪt'self] [wɪð]

The	centre	of	this	small	plot	had	used	every	possible	artifice	to	cover	itself	with
这	中心	的	这	小的	阴谋	有	用过的	每一个	可能的	技巧	到	覆盖	本身	和

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

这块小地块的中心地带用尽了各种办法，把自己完全覆盖上了草坪。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wʌndəfəli] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

and	in	some	places	it	had	wonderfully	succeeded	,	but	the	pieces	of
和	在	一些	地方	它	有	太棒了	成功了	,	但	这	件	的

['brəʊkən] ['bɔtlz] , ['ʃætəd] ,

broken	bottles	,	shattered	jampots	,
破碎的	瓶子	,	破碎	果酱罐	,

在某些地方，它取得了巨大的成功，但破碎的瓶子碎片、破碎的果酱罐.....

[ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['krɒkəri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [grəʊθ]

and	sections	of	crockery	were	so	numerous	that	no	attempt	at	growth
和	部分	的	陶器	是	所以	很多的	那	不	试图	在	生长

[kʊd; kəd][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'pæʃənd] .

could	be	other	than	tentative	and	unpassioned	.
可以	是	其他	比	暂定的	和	冷漠的	.

餐具种类繁多，任何发展尝试都只能是试探性的、缺乏热情的。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Here	,	for	a	long	time	,	the	Philosopher	marched	up	and	down	.
这里	,	为了	一个	长的	时间	,	这	哲学家	行军	向上	和	向下	.

哲学家在这里来回踱步了很久。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [swiːt] - [piː] [ænd; ənd][mɔːn, məun] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]

At	one	moment	he	examined	the	sweet	-	pea	and	mourned	with	it	on	a
在	一	片刻	他	检查	这	甜的	-	豌豆	和	哀悼	和	它	在	一个

['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] .

wretched	existence	.
可怜	存在	.

他曾凝视着那株香豌豆，并为它悲惨的命运而哀悼。

[ə'gen] [hi:; hi] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] [nə'stɜ:ʃəm] [ɒn] [ɪts] [tu:] [braɪt] ['tʃɪldrən] ;
Again **he** **congratulated** **the** **nasturtium** **on** **its** **two** **bright** **children** **;**
再次 他 恭喜 这 金莲花 在 它是 二 明亮的 孩子们 ;

他再次祝贺旱金莲长出了两个漂亮的孩子；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [weər'ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [blu:md] [ænd; ənd][ðə; ði]
but **he** **thought** **of** **the** **gardens** **wherein** **they** **might** **have** **bloomed** **and** **the**
但 他 想法 的 这 花园 其中 他们 可能 有 盛开 和 这
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['speɪʃəs] ,
remembrance **of** **that** **spacious** **,**
纪念 的 那 宽敞 ,

但他想起了它们可能盛开的花园，以及那片广阔的回忆。

['sʌni] ['fri:dəm] ['sæd(ə)nd] [hɪm] .
sunny **freedom** **saddened** **him** **.**
阳光明媚 自由 悲伤 他 .

阳光明媚的自由让他感到悲伤。

“ [ɪn'di:d] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ji:; ji]['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒeɪl] .
“ **Indeed** **,** **poor** **creatures** **!** **”** **said** **he** **,** **“** **ye** **also** **are** **in** **gaol** **.**
“ 的确 , 贫穷的 生物 ! ” 说 他 , “ 是的 还 是 在 监狱 .

“可怜的人们啊！”他说，“你们也被关在监狱里了。”

” [ðə; ði][blæŋk] ,
” **The** **blank** **,**
” 这 空白的 ,

“空白处，

['saʊndləs] [jɑ:d] ['trʌbld] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - [heəd]
soundless **yard** **troubled** **him** **so** **much** **that** **at** **last** **he** **called** **to** **the** **red** **-** **haired**
无声 院子 麻烦 他 所以 很多 那 在 最后的 他 称为 到 这 红色的 - 头发
[pə'li:smən] [ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sel] [ɪn] ['prefrəns] ;
policeman **and** **begged** **to** **be** **put** **into** **a** **cell** **in** **preference** **;**
警察 和 乞求 到 是 放 进入 一个 细胞 在 偏爱 ;

寂静的院子让他非常难受，最后他叫来红头发的警察，恳求把他关进牢房；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sel] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ə'kɔ:dɪŋli] , ['kɒndʌktid] .
and **to** **the** **common** **cell** **he** **was** **,** **accordingly** **,** **conducted** **.**
和 到 这 常见的 细胞 他 曾是 , 因此 , 实施 .

于是，他被押送到了普通牢房。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['selə(r)] [bɪlt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
This **place** **was** **a** **small** **cellar** **built** **beneath** **the** **level** **of** **the** **ground** **.**
这 地方 曾是 一个 小的 地窖 建造 下面 这 等级 的 这 地面 .

这里是一个建在地面以下的小地窖。

[æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [əd'mɪtɪd] [wʌn] [blɑ:ntʃt] [wɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt] ,
An **iron** **grating** **at** **the** **top** **of** **the** **wall** **admitted** **one** **blanched** **wink** **of** **light** **,**
一个 铁 格栅 在 这 顶部 的 这 墙 承认 一 焯水 眨眼 的 光 ,

墙顶的铁栅栏透进一束惨白的光线，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][əb'skjʊərəti] .
but **the** **place** **was** **bathed** **in** **obscurity** **.**
但 这 地方 曾是 洗澡 在 朦胧 .

但这个地方却鲜为人知。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['lædə(r)][led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
A **wooden** **ladder** **led** **down** **to** **the** **cell** **from** **a** **hole** **in** **the** **ceiling** **,**
一个 木制的 梯子 引领 向下 到 这 细胞 从 一个 洞 在 这 天花板 ,

牢房天花板上有一个洞，洞口通往下方的木梯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][eə(r)][tuː; tə]

and	this	hole	also	gave	a	spark	of	brightness	and	some	little	air	to
和	这	洞	还	给予	一个	火花	的	亮度	和	一些	小的	空气	到

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

这个洞也给房间带来了一丝光亮和一丝空气。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] ['kʌvəd] [wɪð] ['plɑːstə(r)] ,

The	walls	were	of	stone	covered	with	plaster	,
这	墙壁	是	的	石头	涵盖	和	石膏	,

墙壁是石头砌成的，表面抹了灰泥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plɑːstə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] ['vɪzəb(ə)l]

but	the	plaster	had	fallen	away	in	many	places	leaving	the	rough	stones	visible
但	这	石膏	有	倒下	离开	在	许多	地方	离开	这	粗糙的	石头	可见的

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

at	every	turn	of	the	eye	.
在	每一个	转动	的	这	眼睛	.

但很多地方的灰泥已经脱落，露出粗糙的石头，目光所及之处皆是。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sə'luːtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	were	two	men	in	the	cell	,	and	these	the	Philosopher	saluted	;	but	they
那里	是	二	男人	在	这	细胞	,	和	这些	这	哲学家	敬礼	;	但	他们

[dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

did	not	reply	,
做过	不是	回复	,

牢房里有两个人，哲学家向他们行礼，但他们没有回应。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

nor	did	they	speak	to	each	other	.
也不	做过	他们	说话	到	每个	其他	.

他们彼此也没有交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['wʊdn] [fɔːm] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

There	was	a	low	,	wooden	form	fixed	to	the	wall	,	running	quite	round	the	room
那里	曾是	一个	低的	,	木制的	形式	固定的	到	这	墙	,	跑步	相当	圆形的	这	房间

,

,

,

墙上固定着一个低矮的木制框架，几乎绕着房间一圈。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] , [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

and	on	this	,	far	apart	from	each	other	,	the	two	men	were	seated	,
和	在	这	,	远的	除	从	每个	其他	,	这	二	男人	是	坐着	,

于是，两人相距甚远地坐在了这里。

[wɪð] [ðeə(r)] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ðeə(r)] [hedz] [prɒpt] [ə'pɒn][ðeə(r)][hændz] ,

with	their	elbows	resting	on	their	knees	,	their	heads	propped	upon	their	hands	,
和	他们的	肘部	休息	在	他们的	膝盖	,	他们的	头部	支撑	之上	他们的	双手	,

他们双肘撑在膝盖上，双手托着头，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	each	of	them	with	an	unwavering	gaze	fixed	on	the	floor	between	his
和	每个	的	他们	和	一个	坚定不移	目光	固定的	在	这	地面	之间	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们每个人目光都坚定地盯着自己双脚之间的地板。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] ,

The	Philosopher	walked	for	a	time	up	and	down	the	little	cell	,
这	哲学家	步行	为了	一个	时间	向上	和	向下	这	小的	细胞	,

哲学家在小牢房里来回踱步了一会儿，

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [fɔ:m] ,

but	soon	he	also	sat	down	on	the	low	form	,
但	很快	他	还	卫星	向下	在	这	低的	形式	,

但很快他也坐到了低矮的座位上，

[prɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [læpst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [dri:m] .

propped	his	head	on	his	hands	and	lapsed	to	a	melancholy	dream	.
支撑	他的	头	在	他的	双手	和	失效	到	一个	忧郁	梦	.

他双手托着头，陷入了忧郁的梦境。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] .

So	the	day	passed	.
所以	这	天	通过了	.

一天就这样过去了。

[twaɪs] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ['beərɪŋ] [θri:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [fu:d] , [bred]

Twice	a	policeman	came	down	the	ladder	bearing	three	portions	of	food	,	bread
两次	一个	警察	来了	向下	这	梯子	轴承	三	部分	的	食物	,	面包

[ænd; ənd]['kəʊkəʊ] ;

and	cocoa	;
和	可可	;

警察两次从梯子上下来，手里拿着三份食物，分别是面包和可可粉；

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [ˌgre'deʃən] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	by	imperceptible	gradations	the	light	faded	away	from	the	grating	and
和	经过	难以察觉的	渐变	这	光	褪色	离开	从	这	格栅	和

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm] .

the	darkness	came	.
这	黑暗	来了	.

光线逐渐从格栅上消失，黑暗降临。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kæriɪŋ] [θri:] ['mætrəsɪz]

After	a	great	interval	the	policeman	again	approached	carrying	three	mattresses
后	一个	伟大的	间隔	这	警察	再次	接近	携带	三	床垫

[ænd; ənd] [θri:] [rʌf] ['blæŋkɪts] ,

and	three	rough	blankets	,
和	三	粗糙的	毯子	,

过了好一会儿，警察又走了过来，手里拿着三张床垫和三条粗毯子。

[ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi] ['bʌndld] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] .

and	these	he	bundled	through	the	hole	.
和	这些	他	捆绑式	通过	这	洞	.

他把这些东西一股脑儿地塞进了洞里。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɒn]

Each	of	the	men	took	a	mattress	and	a	blanket	and	spread	them	on
每个	的	这	男人	采取	一个	床垫	和	一个	毯子	和	传播	他们	在

[ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

男人们各自拿了一张床垫和一条毯子，铺在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .

and	the	Philosopher	took	his	share	also	.
和	这	哲学家	采取	他的	分享	还	.

哲学家也分得了他那份。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

By	this	time	they	could	not	see	each	other	and	all	their	operations	were
经过	这	时间	他们	可以	不是	看	每个	其他	和	全部	他们的	运营	是

['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ə'ləʊn] .

conducted	by	the	sense	of	touch	alone	.
实施	经过	这	感觉	的	触碰	独自的	.

这时他们已经看不见彼此了，所有的行动都只能依靠触觉来完成。

[ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , [dɑːk] ['saɪləns] [bruːd] ['əʊvə(r)]

They	laid	themselves	down	on	the	beds	and	a	terrible	,	dark	silence	brooded	over
他们	铺设	他们自己	向下	在	这	床	和	一个	糟糕的	,	黑暗的	沉默	沉思	超过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他们躺在床上，房间里一片可怕的、黑暗的寂静笼罩着一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

But	the	Philosopher	could	not	sleep	,	he	kept	his	eyes	shut	,
但	这	哲学家	可以	不是	睡觉	,	他	保留	他的	眼睛	关闭	,

但哲学家无法入睡，他始终紧闭双眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dens] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

for	the	darkness	under	his	eyelids	was	not	so	dense	as	that	which
为了	这	黑暗	在下面	他的	眼睑	曾是	不是	所以	稠密	作为	那	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪm] ; [ɪn'diːd] ,

surrounded	him	;	indeed	,
包围	他	;	的确	,

因为他眼睑下的黑暗并不像他周围的黑暗那样浓重；事实上，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wɪl] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['sʌni]

he	could	at	will	illuminate	his	own	darkness	and	order	around	him	the	sunny
他	可以	在	将要	照亮	他的	自己的	黑暗	和	命令	大约	他	这	阳光明媚

[rəʊdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [skaɪ] .

roads	or	the	sparkling	sky	.
道路	或者	这	闪闪发光	天空	.

他可以随意照亮自己的黑暗，并让周围的一切变得光明，比如阳光明媚的道路或波光粼粼的天空。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪt]

While	his	eyes	were	closed	he	had	the	mastery	of	all	pictures	of	light
尽管	他的	眼睛	是	关闭	他	有	这	精通	的	全部	图片	的	光

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,

and	colour	and	warmth	,
和	颜色	和	温暖	,

即使闭上双眼，他也能掌控光线、色彩和温度的所有画面。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [hɪm] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌriː'əʊpən] [ðem; ðəm]

but	an	irresistible	fascination	compelled	him	every	few	minutes	to	reopen	them
但	一个	无法抗拒	魅力	被迫	他	每一个	很少	分钟	到	重新开放	他们

,

,

,

但一种无法抗拒的吸引力驱使他每隔几分钟就重新打开它们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [speɪs] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kri'eɪt] ['eni] ['hæpinəs] .

and	in	the	sad	space	around	he	could	not	create	any	happiness	.
和	在	这	伤心	空间	大约	他	可以	不是	创造	任何	幸福	.

在周围这片悲伤的环境中，他无法创造任何快乐。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wei] ['veri] ['sædli] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kri:p]

The	darkness	weighed	very	sadly	upon	him	so	that	in	a	short	time	it	did	creep
这	黑暗	称重	非常	令人遗憾的是	之上	他	所以	那	在	一个	短的	时间	它	做过	潜行者

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['pɪktʃəz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['blæknəs] [pə'zest] [hɪm]

under	his	eyelids	and	drowned	his	happy	pictures	until	a	blackness	possessed	him
在下面	他的	眼睑	和	溺水	他的	快乐的	图片	直到	一个	黑	拥有	他

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] “ [kæn; kən] [wʌnz] [maɪnd][gəʊ][tu:; tə]['prɪz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌnz]

both	within	and	without	“	Can	one's	mind	go	to	prison	as	well	as	one's
两个都	之内	和	没有	“	能	一个人的	头脑	去	到	监狱	作为	出色地	作为	一个人的

['bɒdi] ?

body	?
身体	?

黑暗沉重地压在他身上，令人悲伤，很快，黑暗就潜入他的眼睑，淹没了他快乐的景象，直到黑暗从内到外彻底吞噬了他。“人的思想会像身体一样被囚禁吗？”

” [sed] [hi:; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

[hi:; hi] [strəʊv] ['despərətli] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fri:dəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

He	strove	desperately	to	regain	his	intellectual	freedom	,	but	he	could	not	.
他	努力	绝望地	到	恢复	他的	知识分子	自由	,	但	他	可以	不是	.

他拼命想要重新获得思想自由，但最终未能如愿。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['kʌndʒə(r)][ʌp][nəʊ] ['vɪʒnz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

He	could	conjure	up	no	visions	but	those	of	fear	.
他	可以	变戏法	向上	不	愿景	但	那些	的	害怕	.

他脑海中浮现的只有恐惧的景象。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm] , [fæn'tæstɪk] [t'ɛɹəz] [wɜ:(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒn] ['evri]

The	creatures	of	the	dark	invaded	him	,	fantastic	terrors	were	thronging	on	every
这	生物	的	这	黑暗的	入侵	他	,	极好的	恐怖	是	熙熙攘攘	在	每一个

[saɪd] :

side	:
边	:

黑暗生物入侵了他，可怕的怪物从四面八方涌来：

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['ɪntu:] [hɪm'self] ,

they	came	from	the	darkness	into	his	eyes	and	beyond	into	himself	,
他们	来了	从	这	黑暗	进入	他的	眼睛	和	超过	进入	他自己	,

它们从黑暗中进入他的双眼，并最终融入他的内心。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fænsi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi]

so	that	his	mind	as	well	as	his	fancy	was	captured	,	and	he	knew	he
所以	那	他的	头脑	作为	出色地	作为	他的	想要	曾是	捕获	,	和	他	知道	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因此，他的思想和想象力都被俘获了，他知道自己被俘获了。

[ɪn'di:d] , [ɪn][dʒeɪl] .

indeed	,	in	gaol	.
的确	,	在	监狱	.

确实，在监狱里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns]
It 它 **was** 曾是 **with** 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **start** 开始 **that** 那 **he** 他 **heard** 听到 **a** 一个 **voice** 嗓音 **speaking** 请讲 **from** 从 **the** 这 **silence** 沉默
— [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,
— — **a** 一个 **harsh** 残酷的 **,** ,

他刚一开口，就听到寂静中传来一个声音——一个刺耳的声音。

[jet] ['kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz]
yet 然而 **cultivated** 栽培 **voice** 嗓音 **,** , **but** 但 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **imagine** 想象 **which** 哪个 **of** 的 **his** 他的 **companions** 同伴 **was** 曾是
['spiːkɪŋ] .
speaking 请讲 **.** .

虽然声音洪亮，但他无法分辨出说话的是他的哪个同伴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He 他 **had** 有 **a** 一个 **vision** 想象 **of** 的 **that** 那 **man** 男人 **tormented** 饱受折磨 **by** 经过 **the** 这 **mental** 精神的 **imprisonment** 监禁 **of** 的 **the** 这
['dɑːknəs] ,
darkness 黑暗 **,** ,

他看到了那个人被黑暗的精神囚禁所折磨的幻象。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ['enəmɪz] ,
trying 尝试 **to** 到 **get** 得到 **away** 离开 **from** 从 **his** 他的 **ghosts** 鬼魂 **and** 和 **slimy** 黏糊糊的 **enemies** 敌人 **,** ,

他试图摆脱他的心魔和卑鄙的敌人。

[gəud] ['ɪntuː] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spaɪt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
goaded 被激怒 **into** 进入 **speech** 演讲 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **despite** 尽管 **lest** 免得 **he** 他 **should** 应该 **be** 是 **submerged** 湮 **and** 和 **finally** 最后
[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['diːmənz] .
possessed 拥有 **by** 经过 **the** 这 **abysmal** 极其糟糕 **demons** 恶魔 **.** .

尽管害怕被深渊恶魔吞噬并最终被其附身，他还是被激怒，开口说话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti]
For 为了 **a** 一个 **while** 尽管 **the** 这 **voice** 嗓音 **spoke** 辐 **of** 的 **the** 这 **strangeness** 奇怪 **of** 的 **life** 生活 **and** 和 **the** 这 **cruelty** 残酷
[ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] ,
of 的 **men** 男人 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **—** — **disconnected** 断开连接 **sentences** 句子 **,** ,

那声音断断续续地讲述了生活的怪诞和人与人之间的残酷，

[ɒd] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [self] - [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
odd 奇怪的 **words** 字 **of** 的 **selfpity** - **and** 和 **self** 自己 **-** - **encouragement** 鼓励 **,** ,

一些自怜自艾又自我鼓励的奇怪话语，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sel]
and 和 **then** 然后 **the** 这 **matter** 事情 **became** 成为 **more** 更多的 **connected** 连接 **and** 和 **a** 一个 **story** 故事 **grew** 生长 **in** 在 **the** 这 **dark** 黑暗的 **cell** 细胞

随后，事情变得更加复杂，一个故事在黑暗的牢房里逐渐成形。

“ [aɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] .
“ “ **I** 我 **knew** 知道 **a** 一个 **man** 男人 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **voice** 嗓音 **,** , **“** “ **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **clerk** 职员 **.** .

“我认识一个人，”那个声音说，“他是个职员。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	had	thirty	shillings	a	week	,
他	有	三十	先令	一个	星期	,

他每周有三十先令的收入。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	for	five	years	he	had	never	missed	a	day	going	to	his	work	.
和	为了	五	年	他	有	绝不	错过	一个	天	去	到	他的	工作	.

五年来，他从未缺席过一天工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	careful	man	,
他	曾是	一个	小心	男人	,

他是个谨慎的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [seɪv] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti]

but	a	person	with	a	wife	and	four	children	cannot	save	much	out	of	thirty
但	一个	人	和	一个	妻子	和	四	孩子们	不能	节省	很多	出去	的	三十

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

shillings	a	week	.
先令	一个	星期	.

但是，一个有妻子和四个孩子的人，每周三十先令是存不下多少钱的。

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [haɪ] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,

The	rent	of	a	house	is	high	,	a	wife	and	children	must	be	fed	,
这	租	的	一个	房子	是	高的	,	一个	妻子	和	孩子们	必须	是	美联储	,

房租很高，还要养活妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [buːts] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

and	they	have	to	get	boots	and	clothes	,
和	他们	有	到	得到	靴子	和	衣服	,

他们需要靴子和衣服。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ðæt] [mænz] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gɒn]

so	that	at	the	end	of	each	week	that	man's	thirty	shillings	used	to	be	all	gone
所以	那	在	这	结尾	的	每个	星期	那	男人的	三十	先令	用过的	到	是	全部	已消失

.

:

.

所以，每周结束时，那个人积攒的三十先令就全没了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] — [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

But	they	managed	to	get	along	somehow	—	the	man	and	his	wife	and
但	他们	管理	到	得到	沿着	不知何故	—	这	男人	和	他的	妻子	和

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,

the	four	children	were	fed	and	clothed	and	educated	,
这	四	孩子们	是	美联储	和	穿着衣服	和	受过教育	,

但他们最终还是和平共处了——男人、他的妻子和四个孩子都吃饱穿暖，接受了教育。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

and	the	man	often	wondered	how	so	much	could	be	done	with	so	little	money	;
和	这	男人	经常	想知道	如何	所以	很多	可以	是	完毕	和	所以	小的	钱	;

这个人常常纳闷，为什么用这么少的钱就能做这么多事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['wʊmən] . . .

but	the	reason	was	that	his	wife	was	a	careful	woman	.	.	.
但	这	原因	曾是	那	他的	妻子	曾是	一个	小心	女士	.	.	.

但原因是他的妻子是个谨慎的女人.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][gɒt] [sɪk] .

and	then	the	man	got	sick	.
和	然后	这	男人	得到	生病的	.

然后，这个人就病倒了。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get] [sɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ['kænɒt] [liːv]

A	poor	person	cannot	afford	to	get	sick	,	and	a	married	man	cannot	leave
一个	贫穷的	人	不能	买得起	到	得到	生病的	,	和	一个	已婚	男人	不能	离开

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

穷人不能生病，已婚男人不能离开工作岗位。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ;

If	he	is	sick	he	has	to	be	sick	;
如果	他	是	生病的	他	有	到	是	生病的	;

如果他生病了，那他一定是生病了；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

but	he	must	go	to	his	work	all	the	same	,
但	他	必须	去	到	他的	工作	全部	这	相同的	,

但他还是得去上班。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ?

for	if	he	stayed	away	who	would	pay	the	wages	and	feed	his	family	?
为了	如果	他	入住	离开	WHO	会	支付	这	工资	和	喂养	他的	家庭	?

如果他不回来，谁来支付工资，谁来养活他的家人?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	when	he	went	back	to	work	he	might	find	that	there	was	nothing
和	什么时候	他	去	后退	到	工作	他	可能	寻找	那	那里	曾是	没有什么

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

for	him	to	do	.
为了	他	到	做	.

当他回去工作时，可能会发现无事可做。

[ðɪs] [mæn] [fel] [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] :

This	man	fell	sick	,	but	he	made	no	change	in	his	way	of	life	:
这	男人	跌倒	生病的	,	但	他	制成	不	改变	在	他的	方式	的	生活	:

这个人生病了，但他生活方式却丝毫未变:

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

he	got	up	at	the	same	time	and	went	to	the	office	as	usual	,
他	得到	向上	在	这	相同的	时间	和	去	到	这	办公室	作为	通常	,

他像往常一样在同一时间起床，然后去上班了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [θruː] [ðə; ðɪ][deɪ] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	he	got	through	the	day	somehow	without	attracting	his	employer's	attention	.
和	他	得到	通过	这	天	不知何故	没有	吸引	他的	雇主的	注意力	.

他就这样平安地度过了一天，没有引起雇主的注意。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] : [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

He	didn't	know	what	was	wrong	with	him	:	he	only	knew	that	he	was	sick	.
他	没有	知道	什么	曾是	错误的	和	他	:	他	仅有的	知道	那	他	曾是	生病的	.

他不知道自己出了什么问题，只知道自己病了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːp] , [swɪft] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Sometimes	he	had	sharp	,	swift	pains	in	his	head	,
有时	他	有	锋利的	,	迅速	疼痛	在	他的	头	,

他有时会感到头部剧烈而迅速的疼痛，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['læŋgə(r)] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)]

and	again	there	would	be	long	hours	of	languor	when	he	could	scarcely	bear
和	再次	那里	会	是	长的	小时	的	倦怠	什么时候	他	可以	几乎	熊

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [lɪft] [ə; eɪ][pen] .

to	change	his	position	or	lift	a	pen	.
到	改变	他的	位置	或者	举起	一个	笔	.

他常常会感到长时间的倦怠，几乎无法忍受改变姿势或拿起笔。

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - [dɪə(r)][sɜː(r)] , - ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] - [diː] -

He	would	commence	a	letter	with	the	words	'	Dear	Sir	,	'	forming	the	letter	'	D	'
他	会	开始	一个	信	和	这	字	-	亲爱的	先生	,	-	成型	这	信	-	D	-

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] ,

with	painful	,
和	痛苦	,

他会以“尊敬的先生”开头写信，写字母“D”时总是费力地吐字。

['ækjərət] ['sləʊnəs] , [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [strəʊks] ,

accurate	slowness	,	elaborating	and	thickening	the	up	and	down	strokes	,
准确的	缓慢	,	详细说明	和	增稠	这	向上	和	向下	笔画	,

精准缓慢，精细加重上下笔画，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] ;

and	being	troubled	when	he	had	to	leave	that	letter	for	the	next	one	;
和	存在	麻烦	什么时候	他	有	到	离开	那	信	为了	这	下一个	一	;

当他不得不把那封信留给下一封时，他感到很苦恼；

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][nekst]['letə(r)][baɪ][heə(r)] [strəʊks] [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] ['heɪtrɪd] .

he	built	the	next	letter	by	hair	strokes	and	would	start	on	the	third	with	hatred	.
他	建造	这	下一个	信	经过	头发	笔画	和	会	开始	在	这	第三	和	仇恨	.

他用细细的笔触写出下一个字母，从第三个字母开始，就充满了仇恨。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] —

The	end	of	a	word	seemed	to	that	man	like	the	conclusion	of	an	event	—
这	结尾	的	一个	单词	似乎	到	那	男人	喜欢	这	结论	的	一个	事件	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ,

it	was	a	surprising	,
它	曾是	一个	奇怪	,

对那个人来说，一个词的结尾似乎就像一件事的结束——这令人惊讶，

['aɪsəleɪtɪd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

isolated	,	individual	thing	,	having	no	reference	to	anything	else	in	the	world	,
孤立	,	个人	事物	,	拥有	不	参考	到	任何事物	别的	在	这	世界	,

孤立的、独立的事物，与世界上任何其他事物都没有关联。

[ænd; ənd][ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [hiː; hi] [siːmd] [baʊnd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts]

and	on	starting	a	new	word	he	seemed	bound	,	in	order	to	preserve	its
和	在	开始	一个	新的	单词	他	似乎	边界	,	在	命令	到	保存	它是

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	,
个性	,

每当他创造一个新词时，似乎都受到某种约束，以保持其独特性。

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] .

to	write	it	in	a	different	handwriting	.
到	写	它	在	一个	不同的	手写	.

用另一种笔迹写出来。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

He	would	sit	with	his	shoulders	hunched	up	and	his	pen	resting	on	the	paper	,
他	会	坐	和	他的	肩膀	弓着背	向上	和	他的	笔	休息	在	这	纸	,

他会弓着背坐着，笔放在纸上。

['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['letə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mezməraɪzd] ,

staring	at	a	letter	until	he	was	nearly	mesmerized	,
凝视	在	一个	信	直到	他	曾是	几乎	着迷	,

他盯着一封信看，几乎看得入了迷。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [laɪk]

and	then	come	to	himself	with	a	sense	of	fear	,	which	started	him	working	like
和	然后	来	到	他自己	和	一个	感觉	的	害怕	,	哪个	开始	他	在职的	喜欢

[ə; eɪ]['mædmən] ,

a	madman	,
一个	狂人	,

然后他突然感到恐惧，这种恐惧让他开始疯狂地工作。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi][bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

so	that	he	might	not	be	behind	with	his	business	.
所以	那	他	可能	不是	是	在后面	和	他的	商业	.

以免他的生意落后。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] .

The	day	seemed	to	be	so	long	.
这	天	似乎	到	是	所以	长的	.

感觉这一天过得好漫长。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɒn] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] .

It	rolled	on	rusty	hinges	that	could	scarcely	move	.
它	滚动	在	生锈的	铰链	那	可以	几乎	移动	.

它靠着生锈的铰链滚动，几乎无法转动。

[iːtʃ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ['swəʊlən] [wɪð] ['hevi] [eə(r)] ,

Each	hour	was	like	a	great	circle	swollen	with	heavy	air	,
每个	小时	曾是	喜欢	一个	伟大的	圆圈	肿	和	重的	空气	,

每一小时都像一个巨大的圆圈，里面充满了沉重的空气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drəʊnd] [ænd; ənd] [bʌzd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

and	it	droned	and	buzzed	into	an	eternity	.
和	它	无人机	和	嗡嗡作响	进入	一个	永恒	.

它嗡嗡作响，仿佛永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] .

It	seemed	to	the	man	that	his	hand	in	particular	wanted	to	rest	.
它	似乎	到	这	男人	那	他的	手	在	特别的	通缉	到	休息	.

那人觉得，自己的手似乎特别想休息一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌkʃəri] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	luxury	not	to	work	with	it	.
它	曾是	奢华	不是	到	工作	和	它	.

不用它简直是一种奢侈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pen] ['sləʊpɪŋ]

It	was	good	to	lay	it	down	on	a	sheet	of	paper	with	the	pen	sloping
它	曾是	好的	到	躺	它	向下	在	一个	床单	的	纸	和	这	笔	倾斜的

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

against	his	finger	,
反对	他的	手指	,

用笔尖斜抵着手指，把字迹写在纸上，感觉很好。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][hænd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	watch	his	hand	going	to	sleep	—	it	seemed	to	the	man	that	it
和	然后	手表	他的	手	去	到	睡觉	—	它	似乎	到	这	男人	那	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][nɒt] [hɪm'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

was	his	hand	and	not	himself	wanted	to	sleep	,
曾是	他的	手	和	不是	他自己	通缉	到	睡觉	,

然后他看着自己的手渐渐麻木——在这个人看来，似乎是他的手而不是他自己想要睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [wen] [ðə; ði][pen] [slɪpt] .

but	it	always	awakened	when	the	pen	slipped	.
但	它	总是	觉醒	什么时候	这	笔	滑倒了	.

但每当笔滑落时，它总会醒来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm] ['sʌmweə(r)] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði][pen] [slɪp] ,

There	was	an	instinct	in	him	somewhere	not	to	let	the	pen	slip	,
那里	曾是	一个	本能	在	他	某处	不是	到	让	这	笔	滑	,

他内心深处似乎有一种本能，不想让笔滑落。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][pen] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk]

and	every	time	the	pen	moved	his	hand	awakened	,	and	began	to	work
和	每一个	时间	这	笔	已搬	他的	手	觉醒	,	和	开始	到	工作

['læŋgwɪdli] .

languidly	.
懒洋洋地	.

每当笔尖移动，他的手就会苏醒，然后开始懒洋洋地工作。

[wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

When	he	went	home	at	night	he	lay	down	at	once	and	stared	for	hours
什么时候	他	去	家	在	夜晚	他	躺	向下	在	一次	和	凝视	为了	小时

[æt; ət][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

at	a	fly	on	the	wall	or	a	crack	on	the	ceiling	.
在	一个	飞	在	这	墙	或者	一个	裂缝	在	这	天花板	.

他晚上回家后，会立刻躺下，盯着墙上的苍蝇或天花板上的裂缝看上几个小时。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

When	his	wife	spoke	to	him	he	heard	her	speaking	as	from	a	great
什么时候	他的	妻子	辐	到	他	他	听到	她	请讲	作为	从	一个	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当妻子和他说话时，他感觉声音像是从很远的地方传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌlli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'plai] [θruː] [ə; eɪ]

and	he	answered	her	dully	as	though	he	was	replying	through	a
和	他	回答	她	沉闷地	作为	尽管	他	曾是	回复	通过	一个

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

他语气呆滞地回答她，仿佛隔着一层云在说话。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] ,

He	only	wanted	to	be	let	alone	,
他	仅有的	通缉	到	是	让	独自的	,

他只想一个人待着。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][flai][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kræk] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to	be	allowed	to	stare	at	the	fly	on	the	wall	,	or	the	crack	on	the	ceiling	.
到	是	允许	到	盯	在	这	飞	在	这	墙	,	或者	这	裂缝	在	这	天花板	.

被允许凝视墙上的苍蝇，或天花板上的裂缝。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

“	One	morning	he	found	that	he	couldn't	get	up	,	or	rather	,
“	一	早晨	他	成立	那	他	不能	得到	向上	,	或者	相当	,

“一天早上他发现自己起不来了，或者更确切地说，

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

that	he	didn't	want	to	get	up	.
那	他	没有	想	到	得到	向上	.

他不想起床。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [hɪm] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

When	his	wife	called	him	he	made	no	reply	,
什么时候	他的	妻子	称为	他	他	制成	不	回复	,

他妻子打电话给他时，他没有回应。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] ['evri] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðə; ðɪ][wɜːdz] , - [get][ʌp] , [get]

and	she	seemed	to	call	him	every	ten	seconds	—	the	words	,	'	get	up	,	get
和	她	似乎	到	称呼	他	每一个	十	秒	—	这	字	,	-	得到	向上	,	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她似乎每隔十秒钟就叫他一声——“起来，起来”，

- [wɜː(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ;

'	were	crackling	all	round	him	;
-	是	噼啪作响	全部	圆形的	他	;

他周围噼里啪啦响个不停；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [laɪk] [bɒmz] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][left] [ɒv; əv][hɪm] :

they	were	bursting	like	bombs	on	the	right	hand	and	on	the	left	of	him	:
他们	是	爆发	喜欢	炸弹	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	的	他	:

它们像炸弹一样在他左右两侧爆炸：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bɜːstɪŋ] ['ʌpwədz]

they	were	scattering	from	above	and	all	around	him	,	bursting	upwards
他们	是	散射	从	多于	和	全部	大约	他	,	爆发	向上

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

它们从他上方和周围四散开来，从地板上爆裂而出。

['swɜːrlɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

swirling	,	swaying	,	and	jostling	each	other	.
旋转	,	摇晃	,	和	推搡	每个	其他	.

旋转、摇摆、互相碰撞。

[ðen] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [siːst] , [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] ['əʊnlɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] !

Then	the	sounds	ceased	,	and	one	voice	only	said	to	him	'	You	are	late	!
然后	这	声音	停止	,	和	一	嗓音	仅有的	说	到	他	-	你	是	晚的	!

然后声音停止了，只有一个声音对他说：“你迟到了！”

- [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [wɜːdz] [laɪk][ə; eɪ][blɜː(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,

'	He	saw	these	words	like	a	blur	hanging	in	the	air	,	just	beyond	his	eyelids	,
-	他	锯	这些	字	喜欢	一个	模糊	绞刑	在	这	空气	,	只是	超过	他的	眼睑	,

“他看到这些字迹模糊地悬浮在空中，就在他眼睑之外。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][blɜː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	he	stared	at	the	blur	until	he	fell	asleep	.
和	他	凝视	在	这	模糊	直到	他	跌倒	睡着了	.

他盯着模糊的身影，直到睡着。

” [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [sel] [siːst] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	voice	in	the	cell	ceased	speaking	for	a	few	minutes	,	and	then	it
”	这	嗓音	在	这	细胞	停止	请讲	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	它

[went] [ɒn] [ə'gen] .

went	on	again	.
去	在	再次	.

“牢房里的声音停顿了几分钟，然后又继续响起。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] — [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['feɪntlɪ] [ɪn][ə; eɪ]

“	For	three	weeks	the	man	did	not	leave	his	bed	—	he	lived	faintly	in	a
“	为了	三	周	这	男人	做过	不是	离开	他的	床	—	他	居住地	淡淡的	在	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [trɑːns] ,

kind	of	trance	,
种类	的	发呆	,

“三个星期以来，这名男子一直卧床不起——他昏昏沉沉地生活在一种恍惚的状态中。”

[weər'ɪn] [greɪt] [fɔ:mz] [mu:vd] [ə'baʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ]

wherein	great	forms	moved	about	slowly	and	immense	words	were	drumming
其中	伟大的	表格	已搬	关于	缓慢地	和	巨大	字	是	打鼓

['dʒentli] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

gently	for	ever	.
轻轻地	为了	曾经	.

其中巨大的形体缓慢移动，浩瀚的文字永远轻轻地敲击着。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

When	he	began	to	take	notice	again	everything	in	the	house	was	different	.
什么时候	他	开始	到	拿	注意	再次	一切	在	这	房子	曾是	不同的	.

当他再次开始留意时，房子里的一切都变了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['hɑ:dli] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

Most	of	the	furniture	,	paid	for	so	hardly	,	was	gone	.
最多	的	这	家具	,	有薪酬的	为了	所以	几乎	,	曾是	已消失	.

大部分家具，都是费了九牛二虎之力才买的，现在都没了。

[hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evriweə(r)] — [tʃeəz] , [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] : [weər'evə(r)] [hi:; hi]

He	missed	a	thing	everywhere	—	chairs	,	a	mirror	,	a	table	:	wherever	he
他	错过	一个	事物	到处	—	椅子	,	一个	镜子	,	一个	桌子	:	无论	他

[lʊkt] [hi:; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] ;

looked	he	missed	something	;
看起来	他	错过	某物	;

他到处都觉得少了点什么——椅子、镜子、桌子：无论他看向哪里，都觉得少了点什么；

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz] [wɜ:s] — [ðeə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	downstairs	was	worse	—	there	,	everything	was	gone	.
和	楼下	曾是	更糟	—	那里	,	一切	曾是	已消失	.

楼下的情况更糟——那里的一切都不见了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [səʊld] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:ktərz] , [fɔ:(r); fə(r)]

His	wife	had	sold	all	her	furniture	to	pay	for	doctors	,	for
他的	妻子	有	卖	全部	她	家具	到	支付	为了	医生	,	为了

['medsn; 'medɪsn] , [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [rent] .

medicine	,	for	food	and	rent	.
药品	,	为了	食物	和	租	.

他的妻子卖掉了所有家具，用来支付医生费用、药品费用、食品费用和房租。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:] : [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi]

And	she	was	changed	too	:	good	things	had	gone	from	her	face	;	she
和	她	曾是	已更改	也	:	好的	事物	有	已消失	从	她	脸	;	她

[wɒz; wəz] [gɔ:nt] ,

was	gaunt	,
曾是	瘦削	,

她也变了：她脸上美好的色彩消失了；她变得面容憔悴。

[ʃɑ:p] - ['fi:tʃəd] , ['mɪzrəbl] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

sharp	-	featured	,	miserable	—	but	she	was	comforted	to	think	he	was	going
锋利的	-	特色	,	悲惨的	—	但	她	曾是	安慰	到	思考	他	曾是	去

[bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] [su:n] .

back	to	work	soon	.
后退	到	工作	很快	.

他五官棱角分明，看起来很痛苦——但想到他很快就要回去工作了，她感到很欣慰。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

“	There	was	a	flurry	in	his	head	when	he	went	to	his	office	.
“	那里	曾是	一个	阵雪	在	他的	头	什么时候	他	去	到	他的	办公室	.

“他走进办公室时，脑子里一片混乱。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ə'weɪ] .

He	didn't	know	what	his	employer	would	say	for	stopping	away	.
他	没有	知道	什么	他的	雇主	会	说	为了	停止	离开	.

他不知道雇主会怎么看待他擅自离开这件事。

[hiː; hi] [maɪt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] — [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wiːks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] .

He	might	blame	him	for	being	sick	—	he	wondered	would	his	employer	pay	him	for	the	weeks	he	was	absent	.
他	可能	责备	他	为了	存在	生病的	—	他	想知道	会	他的	雇主	支付	他	为了	这	周	他	曾是	缺席的	.

他可能会责怪他生病——他想知道他的雇主是否会支付他缺勤几周的工资。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

When	he	stood	at	the	door	he	was	frightened	.
什么时候	他	站立	在	这	门	他	曾是	害怕	.

他站在门口时感到害怕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [aɪ] [gruː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ,

Suddenly	the	thought	of	his	master's	eye	grew	terrible	to	him	:	it	was	a	steady	,
突然	这	想法	的	他的	硕士学位	眼睛	生长	糟糕的	到	他	:	它	曾是	一个	稳定的	,

突然间，他想起主人的眼神，觉得无比可怕：那是一只坚定的、

[kəʊld] , ['glɑːsi] [aɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

cold	,	glassy	eye	;	but	he	opened	the	door	and	went	in	.
寒冷的	,	玻璃状	眼睛	;	但	他	打开	这	门	和	去	在	.

眼神冰冷呆滞；但他还是打开门走了进去。

[hɪz; ɪz] ['maːstə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

His	master	was	there	with	another	man	and	he	tried	to	say	'	Good	morning	,	'
他的	掌握	曾是	那里	和	其他	男人	和	他	尝试	到	说	-	好的	早晨	,	'

他的主人当时和另一个人在一起，他试图说“早上好”，

[sɜː(r)] , - [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [kɑːm] [vɔɪs] ;

sir	,	'	in	a	natural	and	calm	voice	;
先生	,	-	在	一个	自然的	和	冷静的	嗓音	;

先生，用自然而平静的声音；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

but	he	knew	that	the	strange	man	had	been	engaged	instead	of	himself	,
但	他	知道	那	这	奇怪的	男人	有	到过	已订婚的	反而	的	他自己	,

但他知道，订婚的是那个陌生人，而不是他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ['pəʊstɪd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

and	this	knowledge	posted	itself	between	his	tongue	and	his	thought	.
和	这	知识	发布	本身	之间	他的	舌头	和	他的	想法	.

而这种知识就存在于他的舌头和他的思想之间。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['stæmərɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['æbdʒekt] .

He	heard	himself	stammering	,	he	felt	that	his	whole	bearing	had	become	drooping	and	abject	.
他	听到	他自己	结巴	,	他	毛毡	那	他的	所有的	轴承	有	变得	下垂	和	卑贱	.

他听见自己说话结结巴巴，感觉自己整个人都变得颓丧而卑微。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn]

His	**master**	**was**	**talking**	**swiftly**	**and**	**the**	**other**	**man**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**in**
他的	掌握	曾是	说	迅速地	和	这	其他	男人	曾是	寻找	在	他	在

[æn; ən] [ɪm'bærəst] ,

an	**embarrassed**	**,**
一个	尴尬的	,

他的主人语速很快，另一个人尴尬地看着他。

['stelθi] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['mænə(r)] :

stealthy	**,**	**and**	**pleading**	**manner**	**:**
隐秘的	,	和	恳求	方式	:

偷偷摸摸、恳求的语气：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səˈplɑːnt, -'plænt][hɪm] — [səʊ][hiː; hi]

his	**eyes**	**seemed**	**to**	**be**	**apologising**	**for**	**having**	**supplanted**	**him**	**—**	**so**	**he**
他的	眼睛	似乎	到	是	道歉	为了	拥有	取代	他	—	所以	他

['mʌmbld] - [gʊd] [deɪ] ,

mumbled	**'**	**Good**	**day**	**,**
喃喃自语	-	好的	天	,

他的眼神似乎在为自己取代他而道歉——于是他喃喃地说：“你好，

[sɜː(r)] , - [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] .

sir	**,**	**'**	**and**	**stumbled**	**out**	**.**
先生	,	-	和	踉跄	出去	.

“先生，”然后踉跄着走了出去。

“ [wen] [hiː; hi][gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

“	**When**	**he**	**got**	**outside**	**he**	**could**	**not**	**think**	**where**	**to**	**go**	**.**
“	什么时候	他	得到	外部	他	可以	不是	思考	在哪里	到	去	.

“他走到外面后，不知道该往哪里走。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

After	**a**	**while**	**he**	**went**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**little**	**park**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
后	一个	尽管	他	去	在	这	方向	的	这	小的	公园	在	这	中心	的	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

过了一会儿，他朝着市中心的小公园走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][pɒnd] .

It	**was**	**quite**	**near**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**an**	**iron**	**bench**	**facing**	**a**	**pond**	**.**
它	曾是	相当	靠近	和	他	卫星	向下	在	一个	铁	长椅	面向	一个	池塘	.

离得很近，他坐在面向池塘的铁凳子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['gɪvɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred]

There	**were**	**children**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**by**	**the**	**water**	**giving**	**pieces**	**of**	**bread**
那里	是	孩子们	步行	向上	和	向下	经过	这	水	给予	件	的	面包

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɒnz] .

to	**the**	**swans**	**.**
到	这	天鹅	.

孩子们在水边走来走去，给天鹅喂面包屑。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [went] [baɪ] ['kwɪkli] ; [naʊ] [ænd; ənd]

Now	**and**	**again**	**a**	**labouring**	**man**	**or**	**a**	**messenger**	**went**	**by**	**quickly**	**;**	**now**	**and**
现在	和	再次	一个	劳动	男人	或者	一个	信使	去	经过	迅速地	;	现在	和

[əˈgen] [ə; eɪ] ['mɪdl'edʒd] ,

again	**a**	**middleaged**	**,**
再次	一个	中年	,

不时有劳动者或信使匆匆而过；不时有中年人，

['slʌv(ə)nli] - [drest] [mæn] [dru:p] [pɑ:st] ['eɪmləsli] : ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tætəd] , [self] - [ɪn'tent]

slovenly	-	dressed	man	drooped	past	aimlessly	:	sometimes	a	tattered	,	self	-	intent
邋遢的	-	穿着	男人	下垂	过去的	漫无目的地	:	有时	一个	破烂	,	自己	-	意图

['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [b'ædʒəd] [feɪs] [flɔp] [baɪ][hɪm] .

woman	with	a	badgered	face	flopped	by	him	.
女士	和	一个	骚扰	脸	失败	经过	他	.

衣衫褴褛的男人漫无目的地踱步而过；有时，一个衣衫褴褛、一心只想着自己的女人，脸上带着疲惫的神情，从他身边跌跌撞撞地走过。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [dʌl] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

When	he	looked	at	these	dull	people	the	thought	came	to	him	that	they	were
什么时候	他	看起来	在	这些	乏味的	人们	这	想法	来了	到	他	那	他们	是

[nɒt] ['wɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ;

not	walking	there	at	all	;
不是	步行	那里	在	全部	;

当他看着这些面无表情的人时，他突然想到，他们根本不是在那里行走的；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [θru:] [hel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['despərət] [aɪz] [sɔ:] [nʌn] [bʌt; bət] [d'ɛvəlz]

they	were	trailing	through	hell	,	and	their	desperate	eyes	saw	none	but	devils
他们	是	尾随	通过	地狱	,	和	他们的	绝望的	眼睛	锯	没有任何	但	魔鬼

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

他们身处地狱，绝望的目光中除了魔鬼什么也看不到。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['dʒɔɪnɪŋ] [ði:z] ['bætəd] ['strəʊləz] . . .

He	saw	himself	joining	these	battered	strollers	.	.	.
他	锯	他自己	加入	这些	伤痕累累	婴儿车	.	.	.

他仿佛看到自己也加入了这些破旧婴儿车的行列……

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hi:; hi] [went] [həʊm] .

and	he	could	not	think	what	he	would	tell	his	wife	when	he	went	home	.
和	他	可以	不是	思考	什么	他	会	告诉	他的	妻子	什么时候	他	去	家	.

他不知道回家后该如何跟妻子解释。

[hi:; hi] [rɪ'hɜ:st] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

He	rehearsed	to	himself	the	terms	of	his	dismissal	a	hundred	times	.
他	排练	到	他自己	这	条款	的	他的	解雇	一个	百	时代	.

他把自己被解雇的条件在心里预演了一百遍。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [lʊkt] , [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪn] ,

How	his	master	looked	,	what	he	had	said	:	and	then	the	fine	,
如何	他的	掌握	看起来	,	什么	他	有	说	:	和	然后	这	美好的	,

他的主人长什么样，说了些什么；然后是罚款，

[aɪ'rɑ:nɪkl] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] .

ironical	things	he	had	said	to	his	master	.
讽刺	事物	他	有	说	到	他的	掌握	.

他曾对主人说过一些讽刺的话。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɔ:l] [deɪ] ,

He	sat	in	the	park	all	day	,
他	卫星	在	这	公园	全部	天	,

他整天都坐在公园里，

[ænd; ənd] [wen] ['i:vnɪŋ] [fel] [hi:; hi] [went] [həʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] .

and	when	evening	fell	he	went	home	at	his	accustomed	hour	.
和	什么时候	晚上	跌倒	他	去	家	在	他的	习惯	小时	.

夜幕降临后，他像往常一样回家了。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] ,

“	His	wife	asked	him	questions	as	to	how	he	had	got	on	,
”	他的	妻子	问	他	问题	作为	到	如何	他	有	得到	在	,

“他妻子问他过得怎么样，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wiːks]

and	wanted	to	know	was	there	any	chance	of	being	paid	for	the	weeks
和	通缉	到	知道	曾是	那里	任何	机会	的	存在	有薪酬的	为了	这	周

[ɒv; əv] ['æbsəns] ;

of	absence	;
的	缺席	;

并想知道是否有可能获得缺勤期间的工资；

[ðə; ðɪ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒljəbli] , [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] :

the	man	answered	her	volubly	,	ate	his	supper	and	went	to	bed	:
这	男人	回答	她	滔滔不绝	,	吃	他的	晚餐	和	去	到	床	:

那人滔滔不绝地回答了她，吃完晚饭后就去睡觉了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

but	he	did	not	tell	his	wife	that	he	had	been	dismissed	and	that	there
但	他	做过	不是	告诉	他的	妻子	那	他	有	到过	解雇	和	那	那里

[wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] .

would	be	no	money	at	the	end	of	the	week	.
会	是	不	钱	在	这	结尾	的	这	星期	.

但他没有告诉妻子他已被解雇，而且这周结束时他将没有收入。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	tried	to	tell	her	,
他	尝试	到	告诉	她	,

他试图告诉她，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] —

but	when	he	met	her	eye	he	found	that	he	could	not	say	the	words	—
但	什么时候	他	遇见	她	眼睛	他	成立	那	他	可以	不是	说	这	字	—

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

he	was	afraid	of	the	look	that	might	come	into	her	face	when	she	heard
他	曾是	害怕的	的	这	看	那	可能	来	进入	她	脸	什么时候	她	听到

[ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ,

it	—	she	,
它	—	她	,

但当他与她目光相遇时，他发现自己无法说出那些话——他害怕她听到这些话时脸上会露出怎样的表情——她，

['stændɪŋ] ['terɪfaɪd] [ɪn] [ðəʊz] [dɪs'mæntld] [rʊmz; ruːmz] . . . !

standing	terrified	in	those	dismantled	rooms	.	.	.	!
常设	恐惧	在	那些	拆卸	房间	.	.	.	!

站在那些被拆毁的房间里，恐惧万分……!

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] — [tuː; tə] [wɜːk] , [hɪz; ɪz]

“	In	the	morning	he	ate	his	breakfast	and	went	out	again	—	to	work	,	his
”	在	这	早晨	他	吃	他的	早餐	和	去	出去	再次	—	到	工作	,	他的

[waɪf] [θɔːt] .

wife	thought	.
妻子	想法	.

“早上他吃完早餐后又出门了——他妻子以为他是去上班了。”

[ʃiː; ʃi] [bɪd] [hɪm] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θriː] [wiːks] - ['weɪdʒɪz] ,

She	bid	him	ask	the	master	about	the	three	weeks	'	wages	,
她	出价	他	问	这	掌握	关于	这	三	周	-	工资	,

她吩咐他去问主人三周的工钱的事。

[ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [wiːks] ['weɪdʒɪz] ,

or	to	try	and	get	an	advance	on	the	present	week's	wages	,
或者	到	尝试	和	得到	一个	进步	在	这	展示	本周	工资	,

或者试图提前支取本周的工资，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .

for	they	were	hardly	put	to	it	to	buy	food	.
为了	他们	是	几乎	放	到	它	到	买	食物	.

因为他们几乎没有能力去买食物。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] ,

He	said	he	would	do	his	best	,
他	说	他	会	做	他的	最好的	,

他说他会尽力而为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɒnd] ,

but	he	went	straight	to	the	park	and	sat	looking	at	the	pond	,
但	他	去	直的	到	这	公园	和	卫星	寻找	在	这	池塘	,

但他径直去了公园，坐在那里望着池塘。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .

looking	at	the	passers	-	by	and	dreaming	.
寻找	在	这	过路人	-	经过	和	做梦	.

看着过往行人，做着白日梦。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti]

In	the	middle	of	the	day	he	started	up	in	a	panic	and	went	about	the	city
在	这	中间	的	这	天	他	开始	向上	在	一个	恐慌	和	去	关于	这	城市

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['ɑː.fɪsɪz] ,

asking	for	work	in	offices	,
问	为了	工作	在	办公室	,

正午时分，他突然惊慌失措，开始在城里四处奔走，请求在各个办公室找工作。

[ʃɒps] , ['weəhaʊzɪz] , ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni] .

shops	,	warehouses	,	everywhere	,	but	he	could	not	get	any	.
商店	,	仓库	,	到处	,	但	他	可以	不是	得到	任何	.

商店、仓库，到处都是，但他什么也买不到。

[hiː; hi] [treɪld] [bæk] ['hevi] - ['fʊtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	trailed	back	heavy	-	footed	again	to	the	park	and	sat	down	.
他	拖着	后退	重的	-	有脚的	再次	到	这	公园	和	卫星	向下	.

他步履沉重地又回到了公园，然后坐了下来。

“ [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔː(r)] [laɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

“	He	told	his	wife	more	lies	about	his	work	that	night	and	what	his	master
“	他	讲述	他的	妻子	更多的	谎言	关于	他的	工作	那	夜晚	和	什么	他的	掌握

[hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] .

had	said	when	he	asked	for	an	advance	.
有	说	什么时候	他	问	为了	一个	进步	.

“那天晚上，他又跟妻子编造了更多关于他工作以及他向主人索要预支款项时主人所说的话的谎言。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

He	couldn't	bear	the	children	to	touch	him	.
他	不能	熊	这	孩子们	到	触碰	他	.

他无法忍受孩子们碰他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [sniːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

After	a	little	time	he	sneaked	away	to	his	bed	.
后	一个	小的	时间	他	偷偷摸摸	离开	到	他的	床	.

过了一会儿，他悄悄溜回了自己的床上。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [went] [ðæt] [wei] .
“ A week went that way .
“ 一个 星期 去 那 方式 .

一周就这样过去了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] .
He didn't look for work any more .
他 没有 看 为了 工作 任何 更多的 .

他不再找工作了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ['driːmɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
He sat in the park , dreaming , with his head bowed into his hands .
他 卫星 在 这 公园 , 做梦 , 和 他的 头 鞠躬 进入 他的 双手 .

他坐在公园里，双手抱头，陷入沉思。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
The next day would be the day he should have been paid his wages .
这 下一个 天 会 是 这 天 他 应该 有 到过 有薪酬的 他的 工资 .

第二天本该是他领工资的日子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] !
The next day !
这 下一个 天 !

第二天！

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪ] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ?
What would his wife say when he told her he had no money ?
什么 会 他的 妻子 说 什么时候 他 讲述 她 他 有 不 钱 ?

当他告诉妻子他没钱时，妻子会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steə(r)][æt; ət][hɪm] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ænd; ənd] [seɪ] — - ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ]
She would stare at him and flush and say — ' Didn't you go out every day
她 会 盯 在 他 和 冲洗 和 说 — - 没有 你 去 出去 每一个 天
[tuː; tə] [wɜːk] ?
to work ?
到 工作 ?

她会盯着他看，脸红了，然后说——“你不是每天都出去上班吗？”

- — [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
' — How would he tell her then so that she could understand quickly and
- — 如何 会 他 告诉 她 然后 所以 那 她 可以 理解 迅速地 和
[speə(r)][hɪm] [wɜːdz] ?
spare him words ?
空闲的 他 字 ?

“——那他该如何告诉她，才能让她尽快明白，让他省去很多话呢？”

“ ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['saɪləntli] .
“ Morning came and the man ate his breakfast silently .
“ 早晨 来了 和 这 男人 吃 他的 早餐 默默 .

“早晨来临，那人默默地吃着早餐。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bred] ,
There was no butter on the bread ,
那里 曾是 不 黄油 在 这 面包 ,

面包上没有涂黄油。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] .
and his wife seemed to be apologising to him for not having any .
和 他的 妻子 似乎 到 是 道歉 到 他 为了 不是 拥有 任何 .

他的妻子似乎在向他道歉，因为自己没有孩子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， - [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [feə(r)][frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ，

She	said	,	'	We'll	be	able	to	start	fair	from	to	-	morrow	,
她	说	，	-	出色地	是	有能力的	到	开始	公平的	从	到	-	明天	，

她说："我们明天就可以开始正常营业了。"

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

'	and	when	he	snapped	at	her	angrily	she	thought	it	was	because
-	和	什么时候	他	啪啪	在	她	愤怒地	她	想法	它	曾是	因为

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [draɪ] [bred] .

he	had	to	eat	dry	bread	.
他	有	到	吃	干燥	面包	.

当他生气地冲她吼叫时，她以为是因为他不得不吃干面包。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

"	He	went	to	the	park	and	sat	there	for	hours	.
"	他	去	到	这	公园	和	卫星	那里	为了	小时	.

"他去了公园，在那里坐了好几个小时。"

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] , [bʌt; bət]

Now	and	again	he	got	up	and	walked	into	a	neighbouring	street	,	but
现在	和	再次	他	得到	向上	和	步行	进入	一个	邻接	街道	，	但

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	，

他偶尔会起身走到附近的街道上，但总是，

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

after	half	an	hour	or	so	,	he	came	back	.
后	一半	一个	小时	或者	所以	，	他	来了	后退	.

大约半小时后，他回来了。

[sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Six	o'clock	in	the	evening	was	his	hour	for	going	home	.
六	点钟	在	这	晚上	曾是	他的	小时	为了	去	家	.

晚上六点是他回家的时间。

[wen] [sɪks] [ə'klɑːk] [keɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] ,

When	six	o'clock	came	he	did	not	move	,
什么时候	六	点钟	来了	他	做过	不是	移动	，

六点钟到来时，他一动不动。

[hiː; hi] [stɪl] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɒnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

he	still	sat	opposite	the	pond	with	his	head	bowed	down	into	his	arms	.
他	仍然	卫星	对面的	这	池塘	和	他的	头	鞠躬	向下	进入	他的	武器	.

他仍然坐在池塘对面，低着头，双手抱头。

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [pɑːst] .

Seven	o'clock	passed	.
七	点钟	通过了	.

七点钟过去了。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

At	nine	o'clock	a	bell	was	rung	and	every	one	had	to	leave	.
在	九	点钟	一个	钟	曾是	梯子	和	每一个	一	有	到	离开	.

九点钟钟声响起，所有人都必须离开。

[hiː; hi] [went] ['ɔːlsəʊ] .

He	went	also	.
他	去	还	.

他也去了。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] .

He	stood	outside	the	gates	looking	on	this	side	and	on	that	.
他	站立	外部	这	大门	寻找	在	这	边	和	在	那	.

他站在大门外，左右张望。

[wɪtʃ] [weɪ] [wʊd] [hiː; hi] [gəʊ] ?

Which	way	would	he	go	?
哪个	方式	会	他	去	?

他会走哪条路?

[ɔːl] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [hɪm] , [səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsʌmweə(r)] .

All	roads	were	alike	to	him	,	so	he	turned	at	last	and	walked	somewhere	.
全部	道路	是	同样	到	他	,	所以	他	转向	在	最后的	和	步行	某处	.

在他看来，所有的路都一样，所以他最后转身朝某个地方走去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

He	did	not	go	home	that	night	.
他	做过	不是	去	家	那	夜晚	.

那天晚上他没有回家。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [went] [həʊm] [əˈgen] .

He	never	went	home	again	.
他	绝不	去	家	再次	.

他再也没有回家过。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [əˈgen] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

He	never	was	heard	of	again	anywhere	in	the	wide	world	.
他	绝不	曾是	听到	的	再次	任何地方	在	这	宽的	世界	.

从此以后，全世界再也没有人听到过他的消息。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [swʌŋ] [daʊn] [əˈgen] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sel] .

"	The	voice	ceased	speaking	and	silence	swung	down	again	upon	the	little	cell	.
"	这	嗓音	停止	请讲	和	沉默	摇摆	向下	再次	之上	这	小的	细胞	.

“声音停止了，寂静再次笼罩了这间狭小的牢房。”

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,

The	Philosopher	had	been	listening	intently	to	this	story	,
这	哲学家	有	到过	聆听	专注地	到	这	故事	,

哲学家一直在认真地听这个故事。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [spəʊk] “ [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ðɪs] [rəʊd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːn]

and	after	a	few	minutes	he	spoke	“	When	you	go	up	this	road	there	is	a	turn
和	后	一个	很少	分钟	他	辐	“	什么时候	你	去	向上	这	路	那里	是	一个	转动

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːθ] [əˈlɒŋ] [ɪz] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [triːz] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɝdz] [ɪn]

to	the	left	and	all	the	path	along	is	bordered	with	trees	—	there	are	birds	in
到	这	左边	和	全部	这	小路	沿着	是	带边框	和	树木	—	那里	是	鸟类	在

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

几分钟后，他开口说道：“沿着这条路走，会有一个左转弯，沿着这条路走，两旁都是树木——树上有鸟儿，

[ˈglɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] !

Glory	be	to	God	!
荣耀	是	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [haʊs] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] ,

There	is	only	one	house	on	that	road	,
那里	是	仅有的	一	房子	在	那	路	,

那条路上只有一栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	the	woman	in	it	gave	us	milk	to	drink	.
和	这	女士	在	它	给予	我们	牛奶	到	喝	.

里面的女人给了我们牛奶喝。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

She	has	but	one	son	,	a	good	boy	,	and	she	said	the	other	children	were
她	有	但	一	儿子	,	一个	好的	男生	,	和	她	说	这	其他	孩子们	是

[ded] ;

dead	;
死的	;

她只有一个儿子，是个好孩子，她说其他孩子都死了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] — - [waɪ]

she	was	speaking	of	a	husband	who	went	away	and	left	her	—	'	Why
她	曾是	请讲	的	一个	丈夫	WHO	去	离开	和	左边	她	—	-	为什么

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ?

should	he	have	been	afraid	to	come	home	?
应该	他	有	到过	害怕的	到	来	家	?

她指的是一个离家出走、抛弃了她的丈夫——“他为什么害怕回家呢？”

- [sed] [ʃiː; ʃi] — - [ʃʊə(r)] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm] . -

'	said	she	—	'	sure	,	I	loved	him	.	'
-	说	她	—	-	当然	,	我	喜爱	他	.	-

“她说——‘当然，我爱他。’”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	After	a	little	interval	the	voice	spoke	again	“	I	don't	know	what	became	of	the
”	后	一个	小的	间隔	这	嗓音	辐	再次	“	我	不	知道	什么	成为	的	这

[mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

man	I	was	speaking	of	.
男人	我	曾是	请讲	的	.

过了一会儿，那个声音再次响起：“我不知道我刚才说的那个人后来怎么样了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][aɪm] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['evriweə(r)] .

I	am	a	thief	,	and	I'm	well	known	to	the	police	everywhere	.
我	是	一个	贼	,	和	我是	出色地	已知	到	这	警察	到处	.

我是个小偷，到处都有警察知道我的下落。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][hɪə(r)] ,

I	don't	think	that	man	would	get	a	welcome	at	the	house	up	here	,
我	不	思考	那	男人	会	得到	一个	欢迎	在	这	房子	向上	这里	,

我觉得那个人不会受到我们家的欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

for	why	should	he	?
为了	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

” [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ,

”	Another	,	a	different	,
”	其他	,	一个	不同的	,

“另一个，不同的，

['kwerələs] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] “ [ɪf] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]

querulous	kind	of	voice	came	from	the	silence	“	If	I	knew	a	place	where	there
抱怨的	种类	的	嗓音	来了	从	这	沉默	“	如果	我	知道	一个	地方	在哪里	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [aɪ'd][gəʊ][ðeə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

was	a	welcome	I'd	go	there	as	quickly	as	I	could	,
曾是	一个	欢迎	ID	去	那里	作为	迅速地	作为	我	可以	,

寂静中传来一阵抱怨的声音：“如果我知道哪里有人欢迎我，我会尽快赶过去。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [wɪl] ,

but	I	don't	know	a	place	and	I	never	will	,
但	我	不	知道	一个	地方	和	我	绝不	将要	,

但我不知道这个地方，而且我永远也不会知道。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][biː; bi][tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ?

for	what	good	would	a	man	of	my	age	be	to	any	person	?
为了	什么	好的	会	一个	男人	的	我的	年龄	是	到	任何	人	?

我这个年纪的人对别人有什么用处呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] ['ɔːlsəʊ] .

I	am	a	thief	also	.
我	是	一个	贼	还	.

我也是个小偷。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [stəʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hen] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːd] .

The	first	thing	I	stole	was	a	hen	out	of	a	little	yard	.
这	第一的	事物	我	偷窃	曾是	一个	母鸡	出去	的	一个	小的	院子	.

我偷的第一件东西是从一个小院子里偷来的一只母鸡。

[aɪ] ['rəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	roasted	it	in	a	ditch	and	ate	it	,
我	烤	它	在	一个	沟	和	吃	它	,

我把它放在沟里烤熟吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	I	stole	another	one	and	ate	it	,
和	然后	我	偷窃	其他	一	和	吃	它	,

然后我又偷了一个吃了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [stəʊl] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] .

and	after	that	I	stole	everything	I	could	lay	my	hands	on	.
和	后	那	我	偷窃	一切	我	可以	躺	我的	双手	在	.

之后，我偷走了所有我能找到的东西。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	suppose	I	will	steal	as	long	as	I	live	,
我	认为	我	将要	偷	作为	长的	作为	我	居住	,

我想我会一直偷窃下去，直到我生命的尽头。

[ænd; ənd] [aɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

and	I'll	die	in	a	ditch	at	the	heel	of	the	hunt	.
和	患病的	死	在	一个	沟	在	这	脚跟	的	这	打猎	.

而我，将会死在狩猎队伍末尾的沟渠里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

There	was	a	time	,	not	long	ago	,
那里	曾是	一个	时间	,	不是	长的	前	,

曾几何时，就在不久之前，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɒb] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] ,

and	if	any	one	had	told	me	then	that	I	would	rob	,	even	for	hunger	,
和	如果	任何	一	有	讲述	我	然后	那	我	会	抢	,	甚至	为了	饥饿	,

如果当时有人告诉我，我会为了生存而抢劫，

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [in'sʌlt] : [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [naʊ] ?

I'd	have	been	insulted	:	but	what	does	it	matter	now	?
ID	有	到过	受辱	:	但	什么	做	它	事情	现在	?

我当时会觉得受到了侮辱，但现在又有什么关系呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [gɒt][əʊld] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	reason	I	am	a	thief	is	because	I	got	old	without	noticing	it	.
和	这	原因	我	是	一个	贼	是	因为	我	得到	老的	没有	注意到	它	.

我之所以成为小偷，是因为我不知不觉地老了。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .

Other	**people**	**noticed**	**it**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**.**
其他	人们	注意到	它	,	但	我	做过	不是	.

其他人注意到了，但我没有。

[ai] [sə'pəʊz] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn][wʌn][səʊ]['grædʒuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm] [əb'zɜ:vd] .

I	**suppose**	**age**	**comes**	**on**	**one**	**so**	**gradually**	**that**	**it**	**is**	**seldom**	**observed**	**.**
我	认为	年龄	来	在	一	所以	逐步地	那	它	是	很少	观察到	.

我想，年龄增长是一个缓慢的过程，所以人们很少注意到它。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋklz] [ɒn] [wʌnz] [feɪs] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

If	**there**	**are**	**wrinkles**	**on**	**one's**	**face**	**we**	**do**	**not**	**remember**	**when**	**they**	**were**	**not**
如果	那里	是	皱纹	在	一个人的	脸	我们	做	不是	记住	什么时候	他们	是	不是

[ðeə(r)] :

there	**:**
那里	:

如果脸上出现了皱纹，我们往往记不起以前没有皱纹的时候是什么样子：

[wi:; wi][pʊt] [daʊn] [ɔ:l][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪn'fə:məti] [tu:; tə] ['sed(ə)ntri] ['lɪvɪŋ] ,

we	**put**	**down**	**all**	**kind**	**of**	**little**	**infirmities**	**to**	**sedentary**	**living**	**,**
我们	放	向下	全部	种类	的	小的	弱点	到	久坐的	活的	,

我们把各种各样的小毛病都归咎于久坐不动的生活方式。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [bɔ:ld] .

and	**you**	**will**	**see**	**plenty**	**of**	**young**	**people**	**bald**	**.**
和	你	将要	看	很多	的	年轻的	人们	秃	.

你会看到很多年轻人秃顶。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

If	**a**	**man**	**has**	**no**	**occasion**	**to**	**tell**	**any**	**one**	**his**	**age**	**,**
如果	一个	男人	有	不	场合	到	告诉	任何	一	他的	年龄	,

如果一个人没有机会告诉任何人他的年龄，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

and	**if**	**he**	**never**	**thinks**	**of**	**it**	**himself**	**,**
和	如果	他	绝不	思考	的	它	他自己	,

如果他自己从来没想过这件事，

[hi:; hi][wəʊnt] [si:] [ten] [j'iəz] - ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]

he	**won't**	**see**	**ten**	**years**	**'**	**difference**	**between**	**his**	**youth**	**and**	**his**	**age**	**,**	**for**	**we**
他	惯于	看	十	年	-	不同之处	之间	他的	青年	和	他的	年龄	,	为了	我们

[lɪv; laɪv][ɪn] [sləʊ] ,

live	**in**	**slow**	**,**
居住	在	慢的	,

他不会觉得青春和老年之间相差十年，因为我们生活在一个缓慢的时代。

['kwaɪət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [j'iəz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ] ,

quiet	**times**	**,**	**and**	**nothing**	**ever**	**happens**	**to**	**mark**	**the**	**years**	**as**	**they**	**go**	**by**	**,**
安静的	时代	,	和	没有什么	曾经	发生	到	标记	这	年	作为	他们	去	经过	,

平静的日子里，岁月流逝，没有发生任何值得纪念的事情。

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

one	**after**	**the**	**other**	**,**	**and**	**all**	**the**	**same**	**.**
一	后	这	其他	,	和	全部	这	相同的	.

一个接一个，全都一样。

“ [ai] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [gru:] [ʌp]

“	**I**	**lodged**	**in**	**a**	**house**	**for**	**a**	**great**	**many**	**years**	**,**	**and**	**a**	**little**	**girl**	**grew**	**up**
“	我	已提交	在	一个	房子	为了	一个	伟大的	许多	年	,	和	一个	小的	女孩	生长	向上

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

“我曾在一间房子里寄宿了很多年，一个小女孩在那里长大。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['lændleɪdi] .

the	daughter	of	my	landlady	.
这	女儿	的	我的	房东	.

我房东的女儿。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbænistə] ['veri] [wel] ,

She	used	to	slide	down	the	bannisters	very	well	,
她	用过的	到	滑动	向下	这	栏杆	非常	出色地	,

她以前很擅长从楼梯扶手上滑下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ['veri] ['bædli] .

and	she	used	to	play	the	piano	very	badly	.
和	她	用过的	到	玩	这	钢琴	非常	糟糕	.

她以前钢琴弹得很差。

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ['wʌrid] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

These	two	things	worried	me	many	a	time	.
这些	二	事物	担心	我	许多	一个	时间	.

这两件事曾多次让我担忧。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	used	to	bring	me	my	meals	in	the	morning	and	the	evening	,
她	用过的	到	带来	我	我的	餐	在	这	早晨	和	这	晚上	,

她过去常常早晚给我送饭。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ʃɪd] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

and	often	enough	she'd	stop	to	talk	with	me	while	I	was	eating	.
和	经常	足够的	棚	停止	到	讲话	和	我	尽管	我	曾是	吃	.

她经常会在我吃饭的时候停下来和我聊天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃæti] [gɜːl][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['pɜːs(ə)n][maɪ'self] .

She	was	a	very	chatty	girl	and	I	was	a	talkative	person	myself	.
她	曾是	一个	非常	健谈	女孩	和	我	曾是	一个	健谈	人	我	.

她是个很爱说话的女孩，而我本人也是个很爱说话的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][aɪ][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf]

When	she	was	about	eighteen	years	of	age	I	got	so	used	to	her	that	if
什么时候	她	曾是	关于	十八	年	的	年龄	我	得到	所以	用过的	到	她	那	如果

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	mother	came	with	the	food	I	would	be	worried	for	the	rest	of	the
她	母亲	来了	和	这	食物	我	会	是	担心	为了	这	休息	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

她大约十八岁的时候，我已经习惯了她，以至于如果她妈妈带着食物来，我一整天都会担心。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['leɪzi] , ['keələs]

Her	face	was	as	bright	as	a	sunbeam	,	and	her	lazy	,	careless
她	脸	曾是	作为	明亮的	作为	一个	阳光	,	和	她	懒惰的	,	粗心

[weɪz] , [bɪg] , [friː] ['muːvmənts] ,

ways	,	big	,	free	movements	,
方式	,	大的	,	自由的	移动	,

她脸庞像阳光一样明亮，举止慵懒随意，动作幅度大而自由。

[ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] ['tʃætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz]['əʊnli]

and	girlish	chatter	were	pleasant	to	a	man	whose	loneliness	was	only
和	少女	喋喋不休	是	令人愉快的	到	一个	男人	谁	孤独	曾是	仅有的

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

beginning	to	be	apparent	to	him	through	her	company	.
开始	到	是	明显	到	他	通过	她	公司	.

少女般的闲聊让一个男人感到愉悦，他的孤独感正是通过她的陪伴才开始显现出来。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] [sɪns] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn] .

I've	thought	of	it	often	since	,	and	I	suppose	that's	how	it	began	.
我已经	想法	的	它	经常	自从	,	和	我	认为	那就是	如何	它	开始	.

从那以后，我经常想起这件事，我想这就是事情的开端吧。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ʃɪd] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

She	used	to	listen	to	all	my	opinions	and	she'd	agree	with	them	because	she
她	用过的	到	听	到	全部	我的	意见	和	棚	同意	和	他们	因为	她

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jet] .

had	none	of	her	own	yet	.
有	没有任何	的	她	自己的	然而	.

她过去总是听取我的所有意见，并且会同意我的意见，因为她当时还没有自己的想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [bʌt; bət]['leɪzi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ; ['tʃaɪldɪʃ] , [ɪn][fækt] .

She	was	a	good	girl	,	but	lazy	in	her	mind	and	body	;	childish	,	in	fact	.
她	曾是	一个	好的	女孩	,	但	懒惰的	在	她	头脑	和	身体	;	幼稚	,	在	事实	.

她是个好女孩，但身心懒惰，实际上很幼稚。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'vɒlvd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] : [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Her	talk	was	as	involved	as	her	actions	:	she	always	seemed	to	be
她	讲话	曾是	作为	涉及	作为	她	行动	:	她	总是	似乎	到	是

['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['ment(ə)l] ['bænistə] ;

sliding	down	mental	bannisters	;
滑动	向下	精神的	栏杆	;

她的言谈举止和她的行为一样复杂：她似乎总是在沿着精神的扶手滑落；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [kɪŋks] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn]['spæzəmz] ,

she	thought	in	kinks	and	spoke	in	spasms	,
她	想法	在	扭结	和	辐	在	痉挛	,

她思维混乱，说话断断续续。

[[hɔpt]] ['mentəli] [frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

hopped	mentally	from	one	subject	to	another	without	the	slightest	difficulty	,
跳跃	精神上	从	一	主题	到	其他	没有	这	丝毫	困难	,

思维在不同主题间切换自如，毫不费力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	could	use	a	lot	of	language	in	saying	nothing	at	all	.
和	可以	使用	一个	很多	的	语言	在	说	没有什么	在	全部	.

而且可以用很多语言来表达什么都不是。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	could	see	all	that	at	the	time	,
我	可以	看	全部	那	在	这	时间	,

当时我都能看清这一切。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ʃɑːp] ['bɪznəs] [breɪnz] ,

but	I	suppose	I	was	too	pleased	with	my	own	sharp	business	brains	,
但	我	认为	我	曾是	也	高兴	和	我的	自己的	锋利的	商业	大脑	,

但我猜我当时太自负于自己敏锐的商业头脑了。

[ænd; ənd] [sɪk] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv][maɪ] [ʃɑːp] - [brein] , ['bɪznəs]

and	sick	enough	,	although	I	did	not	know	it	,	of	my	sharp	-	brained	,	business
和	生病的	足够的	,	虽然	我	做过	不是	知道	它	,	的	我的	锋利的	-	脑子	,	商业

[kəm'pænjənz] — [dɪə(r)] [lɔːd] !

companions	—	dear	Lord	!
同伴	—	亲爱的	主	!

而且，尽管我当时并不知情，但我的那些头脑敏锐的商业伙伴们——我的天哪！

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [wel] .

I	remember	them	well	.
我	记住	他们	出色地	.

我清楚地记得他们。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [breɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	easy	enough	to	have	brains	as	they	call	it	,
它是	简单的	足够的	到	有	大脑	作为	他们	称呼	它	,

拥有他们所谓的“大脑”其实很容易，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪəti] [ɔː(r)] ['keələsnəs] [ɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs]

but	it	is	not	so	easy	to	have	a	little	gaiety	or	carelessness	or	childishness
但	它	是	不是	所以	简单的	到	有	一个	小的	欢乐	或者	疏忽	或者	童心

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

or	whatever	it	was	she	had	.
或者	任何	它	曾是	她	有	.

但要拥有她所拥有的那种快乐、无忧无虑、孩子气或其他任何特质，并非易事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [tuː] , [tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːl] .

It	is	good	,	too	,	to	feel	superior	to	some	one	,	even	a	girl	.
它	是	好的	,	也	,	到	感觉	优越的	到	一些	一	,	甚至	一个	女孩	.

感觉自己比别人优越，哪怕是比女孩优越，也挺好的。

“ [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] .

“	One	day	this	thought	came	to	me	—	'	It	is	time	that	I	settled	down	.
“	一	天	这	想法	来了	到	我	—	-	它	是	时间	那	我	定居	向下	.

“有一天，我突然想到——‘我该安定下来了。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [keɪm] [frɒm; frəm] ;

'	I	don't	know	where	the	idea	came	from	;
-	我	不	知道	在哪里	这	主意	来了	从	;

我不知道这个想法是从哪里来的；

[wʌn] [hˈiəz] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els]

one	hears	it	often	enough	and	it	always	seems	to	apply	to	some	one	else
一	听到	它	经常	足够的	和	它	总是	似乎	到	申请	到	一些	一	别的

,

,

,

这句话我们经常听到，而且似乎总是说给别人听的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	I	don't	know	what	brought	it	to	roost	with	me	.
但	我	不	知道	什么	带来	它	到	栖息地	和	我	.

但我不知道是什么让它与我产生了关联。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [tuː] : [aɪ] [bɔːt] [taɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [ʃeɪpt] ['kɒləz] ,

I	was	foolish	,	too	:	I	bought	ties	and	differently	shaped	collars	,
我	曾是	愚蠢	,	也	:	我	买	领带	和	不同	形状	项圈	,

我也很傻：我买了领带和各种不同款式的领子，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['kriːsɪŋ] [maɪ] ['traʊzəz] [baɪ] ['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

and	took	to	creasing	my	trousers	by	folding	them	under	the	bed	and	lying
和	采取	到	褶皱	我的	裤子	经过	折叠式的	他们	在下面	这	床	和	说谎

[ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz]

on	them	all	night	—	It	never	struck	me	that	I	was	more	than	three	times
在	他们	全部	夜晚	—	它	绝不	击	我	那	我	曾是	更多的	比	三	时代

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

她开始把裤子叠好放在床下，然后整晚躺在上面，以此来熨出裤子的褶皱——我从未意识到我的年龄是她的三倍多。

[aɪ] [brɔːt] [həʊm] [swiːts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

I	brought	home	sweets	for	her	and	she	was	delighted	.
我	带来	家	糖果	为了	她	和	她	曾是	高兴极了	.

我给她带了糖果回家，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [swiːts] ,

She	said	she	adored	sweets	,
她	说	她	受人喜爱	糖果	,

她说她非常喜欢甜食。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [maɪ] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	she	used	to	insist	on	my	eating	some	of	them	with	her	;
和	她	用过的	到	坚持	在	我的	吃	一些	的	他们	和	她	;

她总是坚持要我和她一起吃一些;

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [nəʊts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

she	liked	to	compare	notes	as	to	how	they	tasted	while	eating	them	.
她	喜欢	到	比较	笔记	作为	到	如何	他们	尝过	尽管	吃	他们	.

她喜欢一边吃一边比较它们的味道。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	used	to	get	a	toothache	from	them	,
我	用过的	到	得到	一个	牙疼	从	他们	,

我以前吃它们会牙疼。

[bʌt; bət][ai][bɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [heit] [ˈtuːθeɪk] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

but	I	bore	with	it	although	at	that	time	I	hated	toothache	almost	as	much
但	我	钻孔	和	它	虽然	在	那	时间	我	憎恨	牙疼	几乎	作为	很多

[æz; əz][ai] [heit] [swiːts] .

as	I	hated	sweets	.
作为	我	憎恨	糖果	.

但我还是忍受了下来，尽管当时我讨厌牙痛的程度几乎和讨厌甜食一样。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

Then	I	asked	her	to	come	out	with	me	for	a	walk	.
然后	我	问	她	到	来	出去	和	我	为了	一个	走	.

然后我邀请她和我一起出去散步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

She	was	willing	enough	and	it	was	a	novel	experience	for	me	.
她	曾是	愿意的	足够的	和	它	曾是	一个	小说	经验	为了	我	.

她很乐意配合，这对我来说也是一次全新的体验。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

Indeed	,	it	was	rather	exciting	.
的确	,	它	曾是	相当	激动人心	.

确实，这相当令人兴奋。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪd] [miːt] ['piːp(ə)l] [ai] [njuː] ,

We	went	out	together	often	after	that	,	and	sometimes	we'd	meet	people	I	knew	,
我们	去	出去	一起	经常	后	那	,	和	有时	我们会	见面	人们	我	知道	,

那之后我们经常一起出去，有时候会遇到我认识的人。

[jʌŋ] [men] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] .

young	men	from	my	office	or	from	other	offices	.
年轻的	男人	从	我的	办公室	或者	从	其他	办公室	.

来自我办公室或其他办公室的年轻男士。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wiŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ]

I	used	to	be	shy	when	some	of	these	people	winked	at	me	as	they
我	用过的	到	是	害羞的	什么时候	一些	的	这些	人们	眨眼	在	我	作为	他们

[səˈluːtɪd] .

saluted	.
敬礼	.

以前，当这些人敬礼时还朝我眨眼，我都会感到害羞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tuː] , ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

It	was	pleasant	,	too	,	telling	the	girl	who	they	were	,	their	business	and
它	曾是	令人愉快的	,	也	,	讲述	这	女孩	WHO	他们	是	,	他们的	商业	和

[ðeə(r)] ['sæləriz] :

their	salaries	:
他们的	薪资	:

告诉女孩他们的身份、职业和薪水也让人感到愉快:

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

for	there	was	little	I	didn't	know	.
为了	那里	曾是	小的	我	没有	知道	.

因为几乎没有什么我不知道的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf]

I	used	to	tell	her	of	my	own	position	in	the	office	and	what	the	chief
我	用过的	到	告诉	她	的	我的	自己的	位置	在	这	办公室	和	什么	这	首席

[sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

said	to	me	through	the	day	.
说	到	我	通过	这	天	.

我过去常常告诉她我在办公室的职位，以及领导一天中跟我说的话。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .

Sometimes	we	talked	of	the	things	that	had	appeared	in	the	evening	papers	.
有时	我们	谈话	的	这	事物	那	有	出现	在	这	晚上	文件	.

有时我们会谈论晚报上刊登的内容。

[ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [pə'hæps] , [sʌm; səm] [feɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [keɪs] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

A	murder	perhaps	,	some	phase	of	a	divorce	case	,	the	speech	a	political
一个	谋杀	也许	,	一些	阶段	的	一个	离婚	案件	,	这	演讲	一个	政治的

['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] ,

person	had	made	,
人	有	制成	,

或许是一起谋杀案，或许是离婚案的某个阶段，或许是某个政治人物发表的演讲。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [stɒk] .

or	the	price	of	stock	.
或者	这	价格	的	库存	.

或者股票价格。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɔːk] .

She	was	interested	in	anything	so	long	as	it	was	talk	.
她	曾是	感兴趣的	在	任何事物	所以	长的	作为	它	曾是	讲话	.

只要是聊天，她什么都感兴趣。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

And	her	own	share	in	the	conversation	was	good	to	hear	.
和	她	自己的	分享	在	这	对话	曾是	好的	到	听到	.

很高兴听到她参与讨论的内容。

['evri] ['leɪdi] [ðæt] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

Every	lady	that	passed	us	had	a	hat	that	stirred	her	to	the	top	of
每一个	女士	那	通过了	我们	有	一个	帽子	那	搅拌	她	到	这	顶部	的

['ræptʃə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

rapture	or	the	other	pinnacle	of	disgust	.
狂喜	或者	这	其他	巅峰	的	厌恶	.

每个从我们身边经过的女士都戴着一顶帽子，这顶帽子要么让她们欣喜若狂，要么让她们感到无比厌恶。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [frait] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌks] .

She	told	me	what	ladies	were	frights	and	what	were	ducks	.
她	讲述	我	什么	女士们	是	惊吓	和	什么	是	鸭子	.

她告诉我哪些女士令人害怕，哪些女士令人害怕。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['skæmpə] [tʌŋ] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

Under	her	scampering	tongue	I	began	to	learn	something	of	humanity	,
在下面	她	四处奔跑	舌头	我	开始	到	学习	某物	的	人类	,

在她叽叽喳喳的说话声中，我开始了解一些关于人性的事情。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] ['fʌni] [klaʊnz] [ɔ:(r)][su:'pɜ:b] , [mə'dʒestɪkəl]

even	though	she	saw	most	people	as	delightfully	funny	clowns	or	superb	,	majestical
甚至	尽管	她	锯	最多	人们	作为	令人愉悦	有趣的	小丑	或者	高超	,	雄伟的

['prɪnsɪz] ,

princes	,
王子们	,

尽管她认为大多数人要么是滑稽可爱的小丑，要么是威严高贵的王子，

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ][bæd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

but	I	noticed	that	she	never	said	a	bad	word	of	a	man	,
但	我	注意到	那	她	绝不	说	一个	坏的	单词	的	一个	男人	,

但我注意到她从没说过男人的坏话。

[ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] .

although	many	of	the	men	she	looked	after	were	ordinary	enough	.
虽然	许多	的	这	男人	她	看起来	后	是	普通的	足够的	.

虽然她照顾的很多男人都很普通。

[ʌn'tɪl] [ai] [went] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ai]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] .

Until	I	went	walking	with	her	I	never	knew	what	a	shop	window	was	.
直到	我	去	步行	和	她	我	绝不	知道	什么	一个	店铺	窗户	曾是	.

直到和她一起散步之前，我从不知道商店橱窗是什么。

[ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] ['wɪndəʊ] [ɪ'speʃəli] : [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

A	jeweller's	window	especially	:	there	were	curious	things	in	it	.
一个	珠宝商	窗户	尤其	:	那里	是	好奇的	事物	在	它	.

尤其是一家珠宝店的橱窗：里面摆放着一些奇特的东西。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ə; eɪ][ti'ɑ:rə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pendənt] ,

She	told	me	how	a	tiara	should	be	worn	,	and	a	pendant	,
她	讲述	我	如何	一个	头饰	应该	是	磨损	,	和	一个	吊坠	,

她告诉我应该如何佩戴头饰和吊坠，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][maɪ'self] ;

and	she	explained	the	kind	of	studs	I	should	wear	myself	;
和	她	解释	这	种类	的	螺柱	我	应该	穿	我	;

她还向我解释了我应该佩戴哪种耳钉；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [red] [stəʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] ;

they	were	made	of	gold	and	had	red	stones	in	them	;
他们	是	制成	的	金子	和	有	红色的	石头	在	他们	;

它们由黄金制成，并镶嵌有红色宝石；

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜ:l] [ɔ:(r)]['daɪəməndz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [lʊk] ['prɪti]

she	showed	me	the	ropes	of	pearl	or	diamonds	that	she	thought	would	look	pretty
她	显示	我	这	绳索	的	珍珠	或者	钻石	那	她	想法	会	看	漂亮的

[ɒn] [hɜ:'self] :

on	herself	:
在	她自己	:

她给我看了她觉得戴在自己身上会很漂亮的珍珠或钻石项链：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

and	one	day	she	said	that	she	liked	me	very	much	.
和	一	天	她	说	那	她	喜欢	我	非常	很多	.

有一天，她说她很喜欢我。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn]

I	was	pleased	and	excited	that	day	,	but	I	was	a	business	man
我	曾是	高兴	和	兴奋的	那	天	,	但	我	曾是	一个	商业	男人

那天我既高兴又兴奋，但我毕竟是个商人。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][rɪˈplaɪ] .

and	I	said	very	little	in	reply	.
和	我	说	非常	小的	在	回复	.

我几乎没有回应。

[ai][ˈnevə(r)] [laɪkt] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] .

I	never	liked	a	pig	in	a	poke	.
我	绝不	喜欢	一个	猪	在	一个	戳	.

我从来不喜欢盲盒里的猪。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ˈθɜːzdeɪ] ,

“	She	used	to	go	out	two	nights	in	the	week	,	Monday	and	Thursday	,
“	她	用过的	到	去	出去	二	夜晚	在	这	星期	,	周一	和	周四	,

“她以前每周有两晚会出去，分别是周一和周四晚上，

[drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] .

dressed	in	her	best	clothes	.
穿着	在	她	最好的	衣服	.

她穿着她最好的衣服。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk] — [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [æn; ən]

I	didn't	know	where	she	went	,	and	I	didn't	ask	—	I	thought	she	visited	an
我	没有	知道	在哪里	她	去	,	和	我	没有	问	—	我	想法	她	到访	一个

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

我不知道她去了哪里，也没问——我以为她去拜访一位熟人了。

[ə; eɪ][gɜːl] [frend] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] .

a	girl	friend	or	some	such	.
一个	女孩	朋友	或者	一些	这样的	.

女朋友之类的。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

The	time	went	by	and	I	made	up	my	mind	to	ask	her	to	marry	me	.
这	时间	去	经过	和	我	制成	向上	我的	头脑	到	问	她	到	结婚	我	.

时间流逝，我下定决心向她求婚。

[ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [braɪt] .

I	had	watched	her	long	enough	and	she	was	always	kind	and	bright	.
我	有	观看	她	长的	足够的	和	她	曾是	总是	种类	和	明亮的	.

我观察她很久了，她一直都很善良聪明。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbiːdiənt] , [ˈmænəli] [ˈbeərɪŋ] .

I	liked	the	way	she	smiled	,	and	I	liked	her	obedient	,	mannerly	bearing	.
我	喜欢	这	方式	她	微笑	,	和	我	喜欢	她	听话	,	有礼貌地	轴承	.

我喜欢她的笑容，也喜欢她温顺有礼的举止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ai] [laɪkt] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ðen] , [ˈsʌmθɪŋ]

There	was	something	else	I	liked	,	which	I	did	not	recognise	then	,	something
那里	曾是	某物	别的	我	喜欢	,	哪个	我	做过	不是	认出	然后	,	某物

[səˈraʊndɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] ,

surrounding	all	her	movements	,
周围	全部	她	移动	,

还有一点我喜欢，当时我并没有意识到，那是一种围绕着她所有动作的特质。

[ə; eɪ] ['greɪʃəsnəs] , [ə; eɪ] ['speɪʃəsnəs] : [aɪ][dɪd][nɒt] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	graciousness	,	a	spaciousness	:	I	did	not	analyse	it	;
一个	亲切	,	一个	宽敞	:	我	做过	不是	分析	它	;

一种优雅，一种宽广：我没有分析它；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

but	I	know	now	that	it	was	her	youth	.
但	我	知道	现在	那	它	曾是	她	青年	.

但我现在知道，那是她年轻的时候。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] ,

I	remember	that	when	we	were	out	together	she	walked	slowly	,
我	记住	那	什么时候	我们	是	出去	一起	她	步行	缓慢地	,

我记得我们一起外出时，她走得很慢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fjʊəriəsli] ,

but	in	the	house	she	would	leap	up	and	down	the	stairs	—	she	moved	furiously	,
但	在	这	房子	她	会	飞跃	向上	和	向下	这	楼梯	—	她	已搬	愤怒地	,

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

but	I	didn't	.
但	我	没有	.

但在屋里，她会蹦蹦跳跳地上下楼梯——她动作飞快，而我却不动。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drest] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

“	One	evening	she	dressed	to	go	out	as	usual	,
“	一	晚上	她	穿着	到	去	出去	作为	通常	,

一天晚上，她像往常一样打扮好准备出门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hæd; həd][aɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] .

and	she	called	at	my	door	to	know	had	I	everything	I	wanted	.
和	她	称为	在	我的	门	到	知道	有	我	一切	我	通缉	.

她敲我的门，问我是否得到了我想要的一切。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , ['sʌmθɪŋ]

I	said	I	had	something	to	tell	her	when	she	came	home	,	something
我	说	我	有	某物	到	告诉	她	什么时候	她	来了	家	,	某物

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

我说等她回家后我有件重要的事情要告诉她。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ɜːli] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

She	promised	to	come	in	early	to	hear	it	,
她	承诺	到	来	在	早期的	到	听到	它	,

她答应早点来听。

[ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [bæk] [ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]

and	I	laughed	at	her	and	she	laughed	back	and	went	sliding	down
和	我	笑了	在	她	和	她	笑了	后退	和	去	滑动	向下

[ðə; ði] ['bænistə] .

the	bannisters	.
这	栏杆	.

我嘲笑她，她也笑了，然后顺着楼梯扶手滑了下去。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .

I	don't	think	I	have	had	any	reason	to	laugh	since	that	night	.
我	不	思考	我	有	有	任何	原因	到	笑	自从	那	夜晚	.

从那天晚上之后，我好像就再也没有笑过。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

A	letter	came	for	me	after	she	had	gone	,
一个	信	来了	为了	我	后	她	有	已消失	,

她走后，我收到了一封寄给我的信。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	I	knew	by	the	shape	and	the	handwriting	that	it	was	from	the
和	我	知道	经过	这	形状	和	这	手写	那	它	曾是	从	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

从信封的形状和笔迹来看，我知道它是办公室寄来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] .

It	puzzled	me	to	think	why	I	should	be	written	to	.
它	困惑	我	到	思考	为什么	我	应该	是	书面	到	.

我一直很困惑，为什么会有人给我写信。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . . . .

I	didn't	like	opening	it	somehow	.	.	.	.
我	没有	喜欢	开幕	它	不知何故	.	.	.	.

我不知为何不太喜欢打开它.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ] ,

It	was	my	dismissal	on	account	of	advancing	age	,
它	曾是	我的	解雇	在	帐户	的	前进	年龄	,

我被解雇的原因是年龄增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] .

and	it	hoped	for	my	future	welfare	politely	enough	.
和	它	希望	为了	我的	未来	福利	礼貌地	足够的	.

它礼貌地表达了对我未来幸福的祝愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['siːniə(r)] .

It	was	signed	by	the	Senior	.
它	曾是	签名	经过	这	高级的	.

这是由这位长者签名的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][grɪp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks] .

I	didn't	grip	it	at	first	,	and	then	I	thought	it	was	a	hoax	.
我	没有	紧握	它	在	第一的	,	和	然后	我	想法	它	曾是	一个	骗局	.

我一开始没看懂，后来觉得这是个骗局。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [maɪnd] .

For	a	long	time	I	sat	in	my	room	with	an	empty	mind	.
为了	一个	长的	时间	我	卫星	在	我的	房间	和	一个	空的	头脑	.

我长时间坐在房间里，脑子里一片空白。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ][maɪnd] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [drauz]

I	was	watching	my	mind	:	there	were	immense	distances	in	it	that	drowsed
我	曾是	观看	我的	头脑	:	那里	是	巨大	距离	在	它	那	昏昏欲睡

[ænd; ənd] [bʌzd] ;

and	buzzed	;
和	嗡嗡作响	;

我观察着自己的思绪：其中有无数遥远的距离，它们昏昏欲睡，嗡嗡作响；

[lɑːdʒ] , [sɒft] ['muːvmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

large	,	soft	movements	seemed	to	be	made	in	my	mind	,
大的	,	柔软的	移动	似乎	到	是	制成	在	我的	头脑	,

我的脑海中似乎浮现出大幅度的、柔和的动作，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ]

and	although	I	was	looking	at	the	letter	in	my	hand	I	was	really	trying
和	虽然	我	曾是	寻找	在	这	信	在	我的	手	我	曾是	真的	尝试

[tuː; tə]['fəʊkəs] [ðəʊz] [greɪt] ,

to	focus	those	great	,
到	重点	那些	伟大的	,

虽然我当时正看着手里的信，但我其实是在努力集中注意力去关注那些美好的事情。

['swɪŋɪŋ] ['speɪsɪz] [ɪn][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt]

swinging	**spaces**	**in**	**my**	**brain**	**,**	**and**	**my**	**ears**	**were**	**listening**	**for**	**a**	**movement**
摇摆	空间	在	我的	脑	,	和	我的	耳朵	是	聆听	为了	一个	移动

[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	**some**	**kind**	**.**
的	一些	种类	.

我的大脑一片混乱，耳朵竖立着，似乎在倾听某种动静。

[ai][kæn; kən] [siː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['pleɪnli] .

I	**can**	**see**	**back**	**to**	**that**	**time**	**plainly**	**.**
我	能	看	后退	到	那	时间	显然	.

我清晰地记得那段时光。

[ai] [went] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

I	**went**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
我	去	步行	向上	和	向下	这	房间	.

我在房间里来回踱步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['æŋgə(r)][ɪn][ˌem 'iː] .

There	**was**	**a**	**dull**	**,**	**subterranean**	**anger**	**in**	**me**	**.**
那里	曾是	一个	乏味的	,	地下	愤怒	在	我	.

我内心深处涌起一股压抑的怒火。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['mʌtərɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , - ['ʃeɪmfl] !

I	**remember**	**muttering**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**'**	**Shameful**	**!**
我	记住	喃喃自语	一次	或者	两次	,	-	可耻	!

我记得我曾一两次低声嘟囔道：“真丢人！”

- [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [sed] , - [rɪ'dɪkjələs] !

'	**and**	**again**	**I**	**said**	**,**	**'**	**Ridiculous**	**!**
-	和	再次	我	说	,	-	荒谬的	!

我又说：“荒谬！”

- [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][eɪdʒ][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] ,

'	**At**	**the**	**idea**	**of**	**age**	**I**	**looked**	**at**	**my**	**face**	**in**	**the**	**glass**	**,**
-	在	这	主意	的	年龄	我	看起来	在	我的	脸	在	这	玻璃	,

想到年龄，我看着镜子里的自己，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [greɪ] ,

but	**I**	**was**	**looking**	**at**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**go**	**grey**	**,**
但	我	曾是	寻找	在	我的	头脑	,	和	它	似乎	到	去	灰色的	,

但我审视着自己的内心，却发现它似乎变得灰蒙蒙的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪnəs] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

there	**was**	**a**	**heaviness**	**there**	**also**	**.**
那里	曾是	一个	沉重	那里	还	.

那里也有一种沉重感。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

I	**seemed**	**to**	**be**	**peering**	**from**	**beneath**	**a**	**weight**	**at**	**something**	**strange**	**.**
我	似乎	到	是	窥视	从	下面	一个	重量	在	某物	奇怪的	.

我感觉自己像是被重物压着，正透过缝隙窥视着什么奇怪的东西。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [let][gəʊ][ə; eɪ][grɪp] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [held] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)]

I	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**I**	**had**	**let**	**go**	**a**	**grip**	**which**	**I**	**had**	**held**	**tightly**	**for**
我	有	一个	感觉	那	我	有	让	去	一个	紧握	哪个	我	有	握住	紧紧	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	**long**	**time**	**,**
一个	长的	时间	,

我有一种感觉，仿佛松开了我紧紧抓住很久的某个东西。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['letɪŋ] [gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'zɑːstə(r)] . . .

and	I	had	a	feeling	that	the	letting	go	was	a	grave	disaster	.	.	.
和	我	有	一个	感觉	那	这	出租	去	曾是	一个	严重	灾难	.	.	.

我当时就觉得，放手会是一场严重的灾难.....

[ðæt] [streɪndʒ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] !

that	strange	face	in	the	glass	!
那	奇怪的	脸	在	这	玻璃	!

玻璃杯里那张奇怪的脸!

[haʊ] ['rɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

how	wrinkled	it	was	!
如何	皱	它	曾是	!

它皱巴巴的!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [wʌnz] .

there	were	only	a	few	hairs	on	the	head	and	they	were	grey	ones	.
那里	是	仅有的	一个	很少	头发	在	这	头	和	他们	是	灰色的	一个	.

他头上只有几根头发，而且都是灰色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - [set]

There	was	a	constant	twitching	of	the	lips	and	the	eyes	were	deep	-	set
那里	曾是	一个	持续的	抽搐	的	这	嘴唇	和	这	眼睛	是	深的	-	放

, ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dʌl] .

,	little	and	dull	.
,	小的	和	乏味的	.

他的嘴唇不停地抽搐，眼睛深陷、小而黯淡。

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

I	left	the	glass	and	sat	down	by	the	window	,	looking	out	.
我	左边	这	玻璃	和	卫星	向下	经过	这	窗户	,	寻找	出去	.

我放下玻璃杯，坐在窗边，向外望去。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] : [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blæknəs] .

I	saw	nothing	in	the	street	:	I	just	looked	into	a	blackness	.
我	锯	没有什么	在	这	街道	:	我	只是	看起来	进入	一个	黑	.

我什么也没看到，街上只有一片漆黑。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['saʊndləs] .

My	mind	was	as	blank	as	the	night	and	as	soundless	.
我的	头脑	曾是	作为	空白的	作为	这	夜晚	和	作为	无声	.

我的脑海一片空白，如同黑夜一般寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɜːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [reɪn] [tɒst] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ; [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ,

There	was	a	swirl	outside	the	window	,	rain	tossed	by	the	wind	;	without	noticing	,
那里	曾是	一个	漩涡	外部	这	窗户	,	雨	抛掷	经过	这	风	;	没有	注意到	,

窗外风雨交加，雨水被风卷起；我浑然不觉，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiːv] [ɪn] ['sɜːklz] ,

I	saw	it	,	and	my	brain	swung	with	the	rain	until	it	heaved	in	circles	,
我	锯	它	,	和	我的	脑	摇摆	和	这	雨	直到	它	喘息	在	界	,

我看到了，我的大脑随着雨水摇摆不定，直到它剧烈地旋转。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .

and	then	a	feeling	of	faintness	awakened	me	to	myself	.
和	然后	一个	感觉	的	模糊	觉醒	我	到	我	.

然后一阵眩晕感让我回过神来。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

I	did	not	allow	my	mind	to	think	,
我	做过	不是	允许	我的	头脑	到	思考	,

我没有让自己的思绪去思考，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [wɜːd] [swuːp] [frɒm; frəm] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] [θruː] [maɪ] [breɪn]

but	now	and	again	a	word	swooped	from	immense	distances	through	my	brain
但	现在	和	再次	一个	单词	俯冲	从	巨大	距离	通过	我的	脑

,

,

,

但偶尔，某个词会从遥远的地方掠过我的大脑，

['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪŋ] ['terəbli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] :

swinging	like	a	comet	across	a	sky	and	jarring	terribly	when	it	struck	:
摇摆	喜欢	一个	彗星	穿过	一个	天空	和	刺耳的	可怕	什么时候	它	击	:

它像彗星一样划过天空，撞击时发出剧烈的震动：

- [sækt] - [wɒz; wəz] [wʌn] [wɜːd] , - [əʊld] - [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

'	Sacked	'	was	one	word	,	'	Old	'	was	another	word	.
-	被解雇	-	曾是	一	单词	,	-	老的	-	曾是	其他	单词	.

“被解雇”是一个词，“老”是另一个词。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd]

“	I	don't	know	how	long	I	sat	watching	the	flight	of	these	dreadful	words	and
“	我	不	知道	如何	长的	我	卫星	观看	这	航班	的	这些	可怕	字	和

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['klæŋkɪŋ] ['ɪmpækt] ,

listening	to	their	clanking	impact	,
聆听	到	他们的	叮当作响	影响	,

“我不知道自己坐了多久，看着这些可怕的词语飞过，听着它们碰撞发出的刺耳声响。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

but	a	movement	in	the	street	aroused	me	.
但	一个	移动	在	这	街道	被唤醒	我	.

但街上的一幕引起了我的注意。

[tuː] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['slendə(r)] [mæn] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə]

Two	people	,	the	girl	and	a	young	,	slender	man	,	were	coming	slowly	up	to
二	人们	,	这	女孩	和	一个	年轻的	,	苗条	男人	,	是	未来	缓慢地	向上	到

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

两个人，一个女孩和一个年轻瘦削的男子，正慢慢地向房子走来。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rain	was	falling	heavily	,	but	they	did	not	seem	to	mind	it	.
这	雨	曾是	坠落	重度	,	但	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	它	.

雨下得很大，但他们似乎并不在意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɜːb] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ,

There	was	a	big	puddle	of	water	close	to	the	kerb	,	and	the	girl	,
那里	曾是	一个	大的	水坑	的	水	关闭	到	这	抑制	,	和	这	女孩	,

路边有一大滩水，女孩就站在水里。

['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [went] [raʊnd] [ðɪs] ,

stepping	daintily	as	a	cat	,	went	round	this	,
步进	轻柔地	作为	一个	猫	,	去	圆形的	这	,

像猫一样轻盈地迈着步子，绕着它走了一圈。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	young	man	stood	for	a	moment	beyond	it	.
但	这	年轻的	男人	站立	为了	一个	片刻	超过	它	.

但那年轻人却在它后面站了一会儿。

[hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ] [ɑːmz] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [swʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

He	raised	both	arms	,	clenched	his	fists	,	swung	them	,	and	jumped	over	the
他	提高	两个都	武器	,	紧握	他的	拳头	,	摇摆	他们	,	和	跳了起来	超过	这

['pʌd(ə)l] .

puddle	.
水坑	.

他举起双臂，握紧拳头，挥动着，跳过了水坑。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ə'pærəntli] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	and	the	girl	stood	looking	at	the	water	,	apparently	measuring	the
然后	他	和	这	女孩	站立	寻找	在	这	水	,	显然	测量	这

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

然后他和女孩站在那里看着水面，显然是在测量跳跃的距离。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [baɪ] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] .

I	could	see	them	plainly	by	a	street	lamp	.
我	可以	看	他们	显然	经过	一个	街道	灯	.

借着路灯，我能清楚地看到他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

They	were	bidding	each	other	good	-	bye	.
他们	是	投标	每个	其他	好的	-	再见	.

他们正在互相道别。

[ðə; ði] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

The	girl	put	her	hand	to	his	neck	and	settled	the	collar	of	his	coat	,
这	女孩	放	她	手	到	他的	脖子	和	定居	这	衣领	的	他的	外套	,

女孩把手放在他的脖子上，帮他整理了一下外套领子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli]

and	while	her	hand	rested	on	him	the	young	man	suddenly	and	violently
和	尽管	她	手	休息	在	他	这	年轻的	男人	突然	和	暴力

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ;

flung	his	arms	about	her	and	hugged	her	;
扔	他的	武器	关于	她	和	拥抱	她	;

当她的手放在他身上时，年轻人突然猛地张开双臂抱住了她；

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'pɑːt] .

then	they	kissed	and	moved	apart	.
然后	他们	亲吻	和	已搬	除	.

然后他们接吻，然后分开。

[ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [bæk]

The	man	walked	to	the	rain	puddle	and	stood	there	with	his	face	turned	back
这	男人	步行	到	这	雨	水坑	和	站立	那里	和	他的	脸	转向	后退

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

laughing	at	her	,
笑	在	她	,

那男人走到雨水坑边，转过身去，站在那里嘲笑她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	then	he	jumped	straight	into	the	middle	of	the	puddle	and	began	to
和	然后	他	跳了起来	直的	进入	这	中间	的	这	水坑	和	开始	到

[dɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

dance	up	and	down	in	it	,
舞蹈	向上	和	向下	在	它	,

然后他径直跳进水坑中央，开始在里面跳上跳下。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the	muddy	water	splashing	up	to	his	knees	.
这	浑	水	溅起水花	向上	到	他的	膝盖	.

泥水溅到他的膝盖处。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['kraɪɪŋ] - [stɒp] , ['sɪli] !

She	ran	over	to	him	crying	'	Stop	,	silly	!
她	跑	超过	到	他	哭泣	-	停止	,	愚蠢的	!

她跑过去哭着对他说：“住手，傻瓜！”

- [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

'	When	she	came	into	the	house	,
-	什么时候	她	来了	进入	这	房子	,

“当她走进房子时，

[ai] ['bəʊltɪd] [maɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] .

I	bolted	my	door	and	I	gave	no	answer	to	her	knock	.
我	螺栓连接	我的	门	和	我	给予	不	回答	到	她	敲	.

我把门闩上，没有回应她的敲门声。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [hæd; həd] [seɪvd] [wɒz; wəz] [spent] .

“	In	a	few	months	the	money	I	had	saved	was	spent	.
“	在	一个	很少	几个月	这	钱	我	有	已保存	曾是	花费	.

“几个月内，我攒下的钱就花光了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [wɜːk] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] ;

I	couldn't	get	any	work	,	I	was	too	old	;
我	不能	得到	任何	工作	,	我	曾是	也	老的	;

我找不到工作，我年纪太大了；

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .

they	put	it	that	they	wanted	a	younger	man	.
他们	放	它	那	他们	通缉	一个	年轻	男人	.

他们说他们想要一个更年轻的男人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [maɪ] [rent] .

I	couldn't	pay	my	rent	.
我	不能	支付	我的	租	.

我交不起房租。

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [æn; ən] [əʊld] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

I	went	out	into	the	world	again	,	like	a	baby	,	an	old	baby	in	a	new	world	.
我	去	出去	进入	这	世界	再次	,	喜欢	一个	婴儿	,	一个	老的	婴儿	在	一个	新的	世界	.

我又一次踏入了这个世界，就像一个婴儿，一个来到新世界的老婴儿。

[ai] [stəʊl] [fuːd] , [fuːd] , [fuːd] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

I	stole	food	,	food	,	food	anywhere	and	everywhere	.
我	偷窃	食物	,	食物	,	食物	任何地方	和	到处	.

我到处偷食物，偷食物，偷食物。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] .

At	first	I	was	always	caught	.
在	第一的	我	曾是	总是	捕捉	.

起初我总是被抓住。

['ɒf(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɒz; wəz] [let] [gəʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɒz; wəz] [kɪkt]

Often	I	was	sent	to	gaol	;	sometimes	I	was	let	go	;	sometimes	I	was	kicked
经常	我	曾是	发送	到	监狱	;	有时	我	曾是	让	去	;	有时	我	曾是	踢

;

;

;

我经常被送进监狱；有时被释放；有时被踢打；

[bʌt; bət][ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][wʊlf][æt; ət][lɑ:st] .

but	I	learned	to	live	like	a	wolf	at	last	.
但	我	学习	到	居住	喜欢	一个	狼	在	最后的	.

但我最终学会了像狼一样生活。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['ɒf(ə)n] [kɔ:t] [naʊ] [wen] [ai] [sti:l] [fu:d] .

I	am	not	often	caught	now	when	I	steal	food	.
我	是	不是	经常	捕捉	现在	什么时候	我	偷	食物	.

现在我偷食物很少被抓到了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

But	there	is	something	happening	every	day	,
但	那里	是	某物	发生	每一个	天	,

但每天都会发生一些事情，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒeɪl][ɔ:(r)] ['plænɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ][hen][ɔ:(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv]

whether	it	is	going	to	gaol	or	planning	how	to	steal	a	hen	or	a	loaf	of
无论	它	是	去	到	监狱	或者	规划	如何	到	偷	一个	母鸡	或者	一个	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

无论是去坐牢，还是计划如何偷一只母鸡或一条面包。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,

I	find	that	it	is	a	good	life	,
我	寻找	那	它	是	一个	好的	生活	,

我觉得这样的生活很美好。

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] ,

much	better	than	the	one	I	lived	for	nearly	sixty	years	,
很多	更好的	比	这	一	我	居住地	为了	几乎	六十	年	,

比我住了近六十年的那个地方好多了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] . . . .

and	I	have	time	to	think	over	every	sort	of	thing	.	.	.	.
和	我	有	时间	到	思考	超过	每一个	种类	的	事物	.	.	.	.

我有时间仔细考虑每件事.....

" [wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti]

"	When	the	morning	came	the	Philosopher	was	taken	on	a	car	to	the	big	City
"	什么时候	这	早晨	来了	这	哲学家	曾是	已采取	在	一个	车	到	这	大的	城市

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd] [hæŋd] .

in	order	that	he	might	be	put	on	his	trial	and	hanged	.
在	命令	那	他	可能	是	放	在	他的	审判	和	绞刑	.

“第二天早晨，哲学家被用马车押往大城市，以便接受审判并被处以绞刑。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

It	was	the	custom	.
它	曾是	这	风俗	.

这是习俗。

[bʊk] ['sɪksθ] .

BOOK	VI	.
书	六年级	.

第六卷

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmənz] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [mɑ:tʃ]

THE	THIN	WOMAN'S	JOURNEY	AND	THE	HAPPY	MARCH
这	薄的	女性的	旅行	和	这	快乐的	行进

瘦女人的旅程和快乐的行军

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ɪnɪs] [mə'græθ] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

The ability of the Thin Woman of Inis Magrath for anger was unbounded .

这 能力 的 这 薄的 女士 的 尼斯 马格拉斯 为了 愤怒 曾是 无界 .

伊尼斯·马格拉斯的瘦女人的愤怒是无穷无尽的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪmɪtɪd] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [kliːn] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌst]

She was not one of those limited creatures who are swept clean by a gust

她 曾是 不是 一 的 那些 有限的 生物 WHO 是 扫荡 干净的 经过 一个 阵风

[ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [left] ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['pɑːsɪŋ] .

of wrath and left placid and smiling after its passing .

的 愤怒 和 左边 平静 和 微笑 后 它是 通过 .

她不是那种被愤怒的狂风席卷一空，过后还能平静微笑、心无旁骛的弱者。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['kævənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] ['əʊpən] ['ɪntuː] ['evri]

She could store her anger in those caverns of eternity which open into every

她 可以 店铺 她 愤怒 在 那些 洞穴 的 永恒 哪个 打开 进入 每一个

[səʊl] ,

soul ,

灵魂 ,

她可以将自己的愤怒储存在通往每个灵魂深处的永恒洞穴中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ðeɪ]

and which are filled with rage and violence until the time comes when they

和 哪个 是 已填 和 愤怒 和 暴力 直到 这 时间 来 什么时候 他们

[meɪ] [biː; bi] [stɔː(r)d] [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] ;

may be stored with wisdom and love ;

可能 是 存储 和 智慧 和 爱 ;

它们最初充满愤怒和暴力，直到有一天，它们被智慧和爱所取代；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] , [lʌv] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

for , in the genesis of life , love is at the beginning and the end of

为了 , 在 这 创世纪 的 生活 , 爱 是 在 这 开始 和 这 结尾 的

[θɪŋz] .

things .

事物 .

因为在生命的起源中，爱是万物的开始和结束。

[fɜːst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [tʃaɪld] ,

First , like a laughing child ,

第一的 , 喜欢 一个 笑 孩子 ,

首先，像个爱笑的孩子，

[lʌv] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [maɪ'njuːtli] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

love came to labour minutely in the rocks and sands of the heart ,

爱 来了 到 劳动 精确到分钟 在 这 岩石 和 沙子 的 这 心 ,

爱是在心灵的岩石和沙砾中一点一滴地辛勤耕耘，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊdz] [wɪtʃ] [liːd] ['ɪnwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

opening the first of those roads which lead inwards for ever , and then ,

开幕 这 第一的 的 那些 道路 哪个 带领 向内 为了 曾经 , 和 然后 ,

开启通往内心深处的第一条道路，然后，

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [lʌv] [fled] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

the labour of his day being done , love fled away and was forgotten .

这 劳动 的 他的 天 存在 完毕 , 爱 逃亡 离开 和 曾是 被遗忘的 .

一天的劳作结束后，爱情便消逝了，被人遗忘了。

['fɒləʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['nəʊmiːz]

Following	came	the	fierce	winds	of	hate	to	work	like	giants	and	gnomes
下列的	来了	这	凶猛的	风	的	恨	到	工作	喜欢	巨人	和	地精

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['debriː] ,

among	the	prodigious	debris	,
之中	这	惊人	碎片	,

随后而来的是仇恨的狂风，它们像巨人和侏儒一样在堆积如山的废墟中劳作。

['kwɒriɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪtʃ] [sɔː(r)] ['ɪnwədz] ;

quarrying	the	rocks	and	levelling	the	roads	which	soar	inwards	;
采石	这	岩石	和	水平	这	道路	哪个	翱翔	向内	;

开采岩石，平整向内延伸的道路；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] [kəm'plɪtɪd] [lʌv] [wɪl] [kʌm] ['reɪdiəntli] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]

but	when	that	work	is	completed	love	will	come	radiantly	again	to	live	for
但	什么时候	那	工作	是	完全的	爱	将要	来	光芒四射	再次	到	居住	为了

['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

ever	in	the	human	heart	,
曾经	在	这	人类	心	,

但是，当这项工作完成后，爱将再次闪耀光芒，永远活在人类心中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːnəti] .

which	is	Eternity	.
哪个	是	永恒	.

这就是永恒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ]

Before	the	Thin	Woman	could	undertake	the	redemption	of	her	husband	by
前	这	薄的	女士	可以	承担	这	赎回	的	她	丈夫	经过

[rɒθ] ,

wrath	,
愤怒	,

在瘦妇人能够以愤怒来救赎她的丈夫之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt]

it	was	necessary	that	she	should	be	purified	by	the	performance	of	that
它	曾是	必要的	那	她	应该	是	纯化	经过	这	表现	的	那

['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,

sacrifice	which	is	called	the	Forgiveness	of	Enemies	,
牺牲	哪个	是	称为	这	饶恕	的	敌人	,

她必须通过举行名为“饶恕仇敌”的献祭仪式来洁净自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][gɔːrt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	this	she	did	by	embracing	the	Leprecauns	of	the	Gort	and	in	the
和	这	她	做过	经过	拥抱	这	-	的	这	戈特	和	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

presence	of	the	sun	and	the	wind	remitting	their	crime	against	her	husband	.
在场	的	这	太阳	和	这	风	汇款	他们的	犯罪	反对	她	丈夫	.

于是，她拥抱了戈特的妖精，并在太阳和风的见证下，赦免了他们对她丈夫犯下的罪行。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [friː] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

Thus	she	became	free	to	devote	her	malice	against	the	State	of	Punishment	,
因此	她	成为	自由的	到	奉献	她	恶意	反对	这	状态	的	惩罚	,

于是，她便可以肆无忌惮地将恶意倾泻到惩罚国家身上。

[waɪl] [fə'gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət]['æktɪd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)]

while	forgiving	the	individuals	who	had	but	acted	in	obedience	to	the	pressure
尽管	宽恕	这	个人	WHO	有	但	行动	在	服从	到	这	压力

[ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

of	their	infernal	environment	,
的	他们的	地狱	环境	,

虽然原谅了那些仅仅迫于地狱般环境的压力而采取行动的人，

[wɪtʃ] ['preʃə(r)] [ɪz][sɪn] .

which	pressure	is	Sin	.
哪个	压力	是	罪	.

哪种压力是罪恶?

[ðɪs] [dʌn] [ʃi:; ʃi][set] [ə'baʊt] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [keɪks] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['æŋgəs] - .

This	done	she	set	about	baking	the	three	cakes	against	her	journey	to	Angus	Óg	.
这	完毕	她	放	关于	烘烤	这	三	蛋糕	反对	她	旅行	到	安格斯	-	.

完成这些之后，她便开始烤制这三个蛋糕，准备前往安格斯奥格。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʃeɪməs] [ænd; ənd]['brɪdʒɪd][beg] ,

While	she	was	baking	the	cakes	,	the	children	,	Seumas	and	Brigid	Beg	,
尽管	她	曾是	烘烤	这	蛋糕	,	这	孩子们	,	西莫斯	和	布里吉德	求	,

当她烤蛋糕的时候，孩子们，西莫斯和布里吉德·贝格，

[slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs]

slipped	away	into	the	wood	to	speak	to	each	other	and	to	wonder	over	this
滑倒了	离开	进入	这	木头	到	说话	到	每个	其他	和	到	想知道	超过	这

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] .

extraordinary	occurrence	.
非凡的	发生	.

他们悄悄溜进树林里，彼此交谈，并对这件非同寻常的事情感到疑惑。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

At	first	their	movements	were	very	careful	,
在	第一的	他们的	移动	是	非常	小心	,

起初他们的行动非常谨慎，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd] ['ri:əli] [gɒn] [ə'weɪ] ,

for	they	could	not	be	quite	sure	that	the	policemen	had	really	gone	away	,
为了	他们	可以	不是	是	相当	当然	那	这	警察	有	真的	已消失	离开	,

因为他们不能完全确定警察真的已经离开了。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [paʊns] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

or	whether	they	were	hiding	in	dark	places	waiting	to	pounce	on	them	and
或者	无论	他们	是	隐藏	在	黑暗的	地方	等待	到	猛扑	在	他们	和

['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kæp'tɪvəti] .

carry	them	away	to	captivity	.
携带	他们	离开	到	囚禁	.

或者他们是否藏在黑暗的地方，等待着扑向他们，并将他们掳走囚禁。

[ðə; ði] [wɜ:d] " ['mɜ:də(r)] " [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The	word	"	murder	"	was	almost	unknown	to	them	,
这	单词	"	谋杀	"	曾是	几乎	未知	到	他们	,

“谋杀”这个词对他们来说几乎是陌生的。

[ænd; ənd][ɪts] ['streɪndʒnəs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs]

and	its	strangeness	was	rendered	still	more	strange	by	reason	of	the	nearness
和	它是	奇怪	曾是	渲染	仍然	更多的	奇怪的	经过	原因	的	这	接近

[ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:m] .

of	their	father	to	the	term	.
的	他们的	父亲	到	这	学期	.

而由于他们的父亲即将临盆，这件事的怪异之处就更加令人匪夷所思了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɜ:d] [ænd; ənd][ɪts] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ['mægnɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz]

It	was	a	terrible	word	and	its	terror	was	magnified	by	their	father's
它	曾是	一个	糟糕的	单词	和	它是	恐怖	曾是	放大	经过	他们的	父亲的

[ʌn'θɪŋkəbl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

unthinkable	implication	.
不可思议	含义	.

这是一个可怕的词，而父亲那令人难以置信的暗示更增添了它的恐怖。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]

Almost	all	his	actions	and	habits	were	so	familiar	to	them	as	to
几乎	全部	他的	行动	和	习惯	是	所以	熟悉的	到	他们	作为	到

[biː; bi] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd] [jet] ,

be	commonplace	,	and	yet	,
是	平凡	,	和	然而	,

他几乎所有的行为和习惯对他们来说都习以为常，然而，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dæʃt]

there	was	a	dark	something	to	which	he	was	a	party	and	which	dashed
那里	曾是	一个	黑暗的	某物	到	哪个	他	曾是	一个	派对	和	哪个	虚线

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'gɹɑːspəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] .

before	them	as	terrible	and	ungraspable	as	a	lightning	-	flash	.
前	他们	作为	糟糕的	和	难以把握的	作为	一个	闪电	-	闪光	.

他身处一股黑暗之中，这股黑暗力量像闪电般在他们面前呼啸而过，既可怕又难以捉摸。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːˌ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

They	understood	that	it	had	something	to	do	with	that	other	father	and
他们	理解	那	它	有	某物	到	做	和	那	其他	父亲	和

['mʌðə(r)] [huːz] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] ,

mother	whose	bodies	had	been	snatched	from	beneath	the	hearthstone	,
母亲	谁	身体	有	到过	抢夺	从	下面	这	炉石传说	,

他们明白，这和另外一对父母有关，他们的尸体是从壁炉石下被挖出来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] , [səʊ] ,

but	they	knew	the	Philosopher	had	done	nothing	in	that	instance	,	and	,	so	,
但	他们	知道	这	哲学家	有	完毕	没有什么	在	那	实例	,	和	,	所以	,

但他们知道哲学家在那件事上什么也没做，所以，

[ðeɪ] [sɔː] ['mɜːdə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['ɒkʌlt] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['ment(ə)l] [hə'raɪz(ə)nz] .

they	saw	murder	as	a	terrible	,	occult	affair	which	was	quite	beyond	their	mental	horizons	.
他们	锯	谋杀	作为	一个	糟糕的	,	神秘学	事务	哪个	曾是	相当	超过	他们的	精神的	地平线	.

他们认为谋杀是一件可怕的、神秘的事情，远远超出了他们的认知范围。

[nəʊ][wʌn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

No	one	jumped	out	on	them	from	behind	the	trees	,
不	一	跳了起来	出去	在	他们	从	在后面	这	树木	,

没有人从树后跳出来袭击他们。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [les] ['keəfəli] .

so	in	a	little	time	their	confidence	returned	and	they	walked	less	carefully	.
所以	在	一个	小的	时间	他们的	信心	返回	和	他们	步行	较少的	小心	.

所以过了一段时间，他们的信心恢复了，走路也不再那么小心翼翼了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]

When	they	reached	the	edge	of	the	pine	wood	the	brilliant	sunshine	invited	them
什么时候	他们	达到	这	边缘	的	这	松树	木头	这	杰出的	阳光	受邀	他们

[tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

to	go	farther	,
到	去	更远	,

当他们走到松树林边缘时，灿烂的阳光吸引着他们继续前行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)
第9/10页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

and	after	a	little	hesitation	they	did	so	.
和	后	一个	小的	犹豫	他们	做过	所以	.

略作犹豫后，他们照做了。

[ðə; ði] [gʊd] ['speɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðeə(r)] ['meləŋkəli] [θɔːts] ,

The	good	spaces	and	the	sweet	air	dissipated	their	melancholy	thoughts	,
这	好的	空间	和	这	甜的	空气	消散	他们的	忧郁	想法	,

优美的环境和清新的空气驱散了他们忧郁的情绪。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] .

and	very	soon	they	were	racing	each	other	to	this	point	and	to	that	.
和	非常	很快	他们	是	赛车	每个	其他	到	这	观点	和	到	那	.

很快，他们就开始比赛看谁先到达这个点，谁先到达那个点。

[ðeə(r)] ['weɪwəd] [flaɪts] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] -

Their	wayward	flights	had	carried	them	in	the	direction	of	Meehawl
他们的	任性的	航班	有	携带	他们	在	这	方向	的	-

-	['kɒtɪdʒ] ,
MacMurrachu's	cottage ,
-	小屋 ,

他们偏离航线的飞行路线将他们带到了米霍尔·麦克穆拉丘的小屋方向。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['breθləsli] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [tuː; tə] [rest] .

and	here	,	breathlessly	,	they	threw	themselves	under	a	small	tree	to	rest	.
和	这里	,	气喘吁吁	,	他们	扔	他们自己	在下面	一个	小的	树	到	休息	.

于是，他们气喘吁吁地扑倒在一棵小树下休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] ,

It	was	a	thorn	bush	,
它	曾是	一个	刺	衬套	,

那是一丛荆棘，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	as	they	sat	beneath	it	the	cessation	of	movement	gave	them
和	作为	他们	卫星	下面	它	这	停止	的	移动	给予	他们

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'gen] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

opportunity	to	again	consider	the	terrible	position	of	their	father	.
机会	到	再次	考虑	这	糟糕的	位置	的	他们的	父亲	.

当他们坐在下面时，运动的停止让他们有机会再次思考父亲可怕的处境。

[wɪð] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

With	children	thought	cannot	be	separated	from	action	for	very	long	.
和	孩子们	想法	不能	是	分开	从	行动	为了	非常	长的	.

对于孩子来说，思想和行动是无法长时间分离的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] .

They	think	as	much	with	their	hands	as	with	their	heads	.
他们	思考	作为	很多	和	他们的	双手	作为	和	他们的	头部	.

他们既用脑思考，也用手思考。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

They	have	to	do	the	thing	they	speak	of	in	order	to	visualise	the	idea	,
他们	有	到	做	这	事物	他们	说话	的	在	命令	到	可视化	这	主意	,

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

and	,	consequently	,
和	,	最后	,

他们必须亲身实践他们所描述的事情才能将想法形象化，因此，

['ʃeɪməs] [beg] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['vɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðeə(r)]

Seumas	Beg	was	soon	reconstructing	the	earlier	visit	of	the	policemen	to	their
西莫斯	求	曾是	很快	重建	这	早些时候	访问	的	这	警察	到	他们的

[haʊs] [ɪn][grænd] ['pæntəmaɪm] .

house	in	grand	pantomime	.
房子	在	盛大	哑剧	.

西莫斯·贝格很快就用夸张的哑剧表演重现了警察早些时候到他们家拜访的情景。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ;

The	ground	beneath	the	thorn	bush	became	the	hearthstone	of	their	cottage	;
这	地面	下面	这	刺	衬套	成为	这	炉石传说	的	他们的	小屋	;

荆棘丛下的土地成了他们小屋的炉灶；

[hiː; hi][ænd; ənd]['brɪdʒɪd] [bɪ'keɪm] [fɔː(r)] [pə'liːsmən] ,

he	and	Brigid	became	four	policemen	,
他	和	布里吉德	成为	四	警察	,

他和布里吉德成了四名警察，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]

and	in	a	moment	he	was	digging	furiously	with	a	broad	piece	of	wood
和	在	一个	片刻	他	曾是	挖掘	愤怒地	和	一个	广阔	片	的	木头

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['hɪd(ə)n] ['bɒdɪz] .

to	find	the	two	hidden	bodies	.
到	寻找	这	二	隐	身体	.

片刻之后，他便用一块宽大的木头拼命地挖掘，寻找那两具藏匿的尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪgd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [strʌk]

He	had	digged	for	only	a	few	minutes	when	the	piece	of	wood	struck
他	有	挖掘	为了	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	这	片	的	木头	击

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

against	something	hard	.
反对	某物	难的	.

他挖了几分钟，木头就撞到了硬物。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [sə'fais] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒf] [ðɪs] ,

A	very	little	time	sufficed	to	throw	the	soil	off	this	,
一个	非常	小的	时间	足够了	到	扔	这	土壤	离开	这	,

只需很短的时间就能将泥土从这上面抖掉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɜːθn] [krɒk]

and	their	delight	was	great	when	they	unearthed	a	beautiful	little	earthen	crock
和	他们的	喜	曾是	伟大的	什么时候	他们	出土	一个	美丽的	小的	土	缸

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ,

filled	to	the	brim	with	shining	,
已填	到	这	帽檐	和	灼灼	,

当他们挖出一个漂亮的小陶罐，里面装满了闪闪发光的东西时，他们欣喜若狂。

['jeləʊ] [dʌst] .

yellow	dust	.
黄色的	灰尘	.

黄色尘土。

[wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ɪts] [greɪt] [weɪt] .

When	they	lifted	this	they	were	astonished	at	its	great	weight	.
什么时候	他们	抬起	这	他们	是	惊讶	在	它是	伟大的	重量	.

当他们举起它时，都被它巨大的重量吓了一跳。

[ðeɪ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ,

They	played	for	a	long	time	with	it	,	letting	the	heavy	,
他们	玩	为了	一个	长的	时间	和	它	,	出租	这	重的	,

他们玩了很久，让沉重的.....

['jeləʊ] ['ʃaʊə(r)] [slɪp] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

yellow	shower	slip	through	their	fingers	and	watching	it	glisten	in	the	sunshine	.
黄色的	淋浴	滑	通过	他们的	手指	和	观看	它	闪亮	在	这	阳光	.

黄色的雨滴从他们指间滑落，在阳光下闪闪发光。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [krɒk] [həʊm] , [bʌt; bət]

After	they	tired	of	this	they	decided	to	bring	the	crock	home	,	but
后	他们	疲劳的	的	这	他们	决定	到	带来	这	缸	家	,	但

他们厌倦了之后，决定把陶罐带回家，但是

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɔːrt] [nə; nɑː] - ['moʊrə; 'mɔːrə]

by	the	time	they	reached	the	Gort	na	Cloca	Mora
经过	这	时间	他们	达到	这	戈特	纳	-	猜拳

当他们到达戈尔特纳克洛卡莫拉时

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,

they	were	so	tired	that	they	could	not	carry	it	any	farther	,
他们	是	所以	疲劳的	那	他们	可以	不是	携带	它	任何	更远	,

他们太累了，再也抬不动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] - .

and	they	decided	to	leave	it	with	their	friends	the	Leprecauns	.
和	他们	决定	到	离开	它	和	他们的	朋友们	这	-	.

于是他们决定把它留给他们的朋友小妖精们。

['ʃeɪməs] [beg] [geɪv] [ðə; ði] [tæps] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

Seumas	Beg	gave	the	taps	on	the	tree	trunk	which	they	had	learned	,
西莫斯	求	给予	这	水龙头	在	这	树	树干	哪个	他们	有	学习	,

西莫斯·贝格敲击着树干，这是他们之前学过的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] - [huːm] [ðeɪ] [njuː] [keɪm] [ʌp] .

and	in	a	moment	the	Leprecaun	whom	they	knew	came	up	.
和	在	一个	片刻	这	-	谁	他们	知道	来了	向上	.

片刻之后，他们认识的那个小妖精出现了。

[hiː; hi] . . .

He	.	.	.
他	.	.	.

他 。 。 。

[wept] [ɪn] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [swɔːm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]

wept	in	so	loud	a	voice	that	his	comrades	swarmed	up	to	see	what	had
哭泣	在	所以	大声	一个	嗓音	那	他的	同志们	蜂拥而至	向上	到	看	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm]

happened	to	him
发生	到	他

他放声痛哭，声音之大，以至于他的战友们都围了过来，想看看发生了什么事。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	We	have	brought	this	,	sir	,	”	said	Seumas	.
“	我们	有	带来	这	,	先生	,	”	说	西莫斯	.

“先生，我们已经带来了，”西默斯说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] ,

But	he	got	no	further	,
但	他	得到	不	更远	,

但他没能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] - [sɔː][ðə; ði][krɒk][hiː; hi][θruː][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]

for	the	instant	the	Leprecaun	saw	the	crock	he	threw	his	arms	around	it
为了	这	立即的	这	-	锯	这	缸	他	扔	他的	武器	大约	它

[ænd; ənd][wept][ɪn][səʊ][laʊd][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz][swɔːm][ʌp][tuː; tə][siː][wɒt][hæd; həd]

and	wept	in	so	loud	a	voice	that	his	comrades	swarmed	up	to	see	what	had
和	哭泣	在	所以	大声	一个	嗓音	那	他的	同志们	蜂拥而至	向上	到	看	什么	有

['hæpənd][tuː; tə][hɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

小妖精一看到陶罐，就一把抱住它，放声大哭，他的同伴们都围了过来，想看看他发生了什么事。

[ænd; ənd][ðeɪ]['ædɪd][ðeə(r)]['lɑːftə(r)][ænd; ənd][tɪəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

and	they	added	their	laughter	and	tears	to	his	,
和	他们	额外	他们的	笑声	和	眼泪	到	他的	,

他们的欢笑和泪水也融入了他的悲伤之中。

[tuː; tə][wɪtʃ]['kɔːrəs][ðə; ði]['tʃɪldrən][ˌsəb'dʒɔin][ðeə(r)][ˌsɪmpə'θetɪk]['klæmə(r)] ,

to	which	chorus	the	children	subjoined	their	sympathetic	clamour	,
到	哪个	合唱	这	孩子们	并列	他们的	交感神经	叫嚣	,

孩子们也加入了这首合唱曲，发出同情的欢呼声。

[səʊ][ðæt][ə; eɪ][nɔɪz][ɒv; əv][greɪt][kəm'pleksəti][ræŋ] [θruː][ɔːl][ðə; ði][gɔːrt] .

so	that	a	noise	of	great	complexity	rang	through	all	the	Gort	.
所以	那	一个	噪音	的	伟大的	复杂	响铃	通过	全部	这	戈特	.

于是，整个戈特城都响起了一阵极其复杂的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] - -[sə'rendə(r)][tuː; tə][ðɪs]['hæpi]['pæʃ(ə)n][wɒz; wəz][ʃɔːt] .

But	the	Leprecauns	'	surrender	to	this	happy	passion	was	short	.
但	这	-	-	投降	到	这	快乐的	热情	曾是	短的	.

但小妖精们沉溺于这种幸福的激情是短暂的。

[hɑːd][ɒn][ðeə(r)]['glædnəs][keɪm][rɪ'membrəns][ænd; ənd][ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðen][rɪ'pentəns]

Hard	on	their	gladness	came	remembrance	and	consternation	;	and	then	repentance
难的	在	他们的	欢乐	来了	纪念	和	惊愕	;	和	然后	悔改

, [ðæt]['dɪzməl]['vɜːtʃuː] ,

,	that	dismal	virtue	,
,	那	惨淡	美德	,

喜悦过后，随之而来的是回忆和惊恐；然后是忏悔，这种令人沮丧的美德。

[weɪld][ɪn][ðeə(r)][ɪəz][ænd; ənd][ðeə(r)][hɑːts] .

wailed	in	their	ears	and	their	hearts	.
哀嚎	在	他们的	耳朵	和	他们的	心	.

在他们的耳边和心中哀嚎。

[haʊ][kʊd; kəd][ðeɪ][θæŋk][ðə; ði]['tʃɪldrən][huːz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][prə'tektə(r)][ðeɪ][hæd; həd]

How	could	they	thank	the	children	whose	father	and	protector	they	had
如何	可以	他们	感谢	这	孩子们	谁	父亲	和	保护者	他们	有

[dɪ'lɪvəd][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ?

delivered	to	the	unilluminated	justice	of	humanity	?
发表	到	这	未照明的	正义	的	人类	?

他们怎能感谢那些孩子，因为他们亲手将孩子的父亲和保护者送入了人类黑暗的正义世界?

[ðæt]['dʒʌstɪs][wɪtʃ][dɪ'mɑːndz][nɒt][ə'təʊnmənt][bʌt; bət]['pʌnɪʃmənt] ;

that	justice	which	demands	not	atonement	but	punishment	;
那	正义	哪个	需求	不是	赎罪	但	惩罚	;

那种不要求赎罪而要求惩罚的正义；

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['enməti] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;

which	is	learned	in	the	Book	of	Enmity	but	not	in	the	Book	of	Friendship	;
哪个	是	学习	在	这	书	的	敌意	但	不是	在	这	书	的	友谊	;

这是《仇恨之书》中所记载的，但《友谊之书》中却没有记载。

[wɪtʃ] [kɔːlz] ['heɪtrɪd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ;

which	calls	hatred	Nature	,	and	Love	a	conspiracy	;
哪个	呼叫	仇恨	自然	,	和	爱	一个	阴谋	;

它称仇恨是自然，称爱是阴谋；

[huːz] [lɔː] [ɪz][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [huːz] ['mɜːsi] [ɪz] [dɪ'bɪləti] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] ;

whose	law	is	an	iron	chain	and	whose	mercy	is	debility	and	chagrin	;
谁	法律	是	一个	铁	链	和	谁	怜悯	是	虚弱	和	懊恼	;

其律法是铁链，其仁慈是软弱和懊恼；

[ðə; ði][blaɪnd] [fiːnd] [huː] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blaɪndnəs] ; [ðæt] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [lɔɪn] [wɪtʃ]

the	blind	fiend	who	would	impose	his	own	blindness	;	that	unfruitful	loin	which
这	瞎的	恶魔	WHO	会	强加	他的	自己的	失明	;	那	毫无成果	腰部	哪个

['kɜːsɪz] [fə'tɪləti] ;

curses	fertility	;
诅咒	生育力	;

盲目的恶魔，妄图将自己的盲目强加于人；那不结果实的腰肢，诅咒生育能力；

[ðæt] ['stəʊni] [hɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] ['petrɪfaɪ][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn] ;

that	stony	heart	which	would	petrify	the	generations	of	man	;
那	石质的	心	哪个	会	石化	这	几代人	的	男人	;

那颗铁石心肠，足以让世世代代的人类都变得麻木不仁；

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [laɪf] ['wɪðəz] [ə'weɪ] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] [deθ] [wʊd] ['ʃʌdə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] [tuːm] .

before	whom	life	withers	away	appalled	and	death	would	shudder	again	to	its	tomb	.
前	谁	生活	威瑟斯	离开	震惊	和	死亡	会	不寒而栗	再次	到	它是	墓	.

在他面前，生命惊恐凋零，死亡也会再次战栗着归于坟墓。

[rɪ'pentəns] !

Repentance	!
悔改	!

悔改！

[ðeɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [uːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['dʒɔɪfəli] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt]

they	wiped	the	inadequate	ooze	from	their	eyes	and	danced	joyfully	for	spite
他们	擦拭	这	不足	渗出物	从	他们的	眼睛	和	跳舞	欣喜地	为了	尽管如此

.

:
.

他们擦去眼中的泪水，欢快地跳舞，以泄愤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

They	could	do	no	more	,	so	they	fed	the	children	lovingly	and	carried	them
他们	可以	做	不	更多的	,	所以	他们	美联储	这	孩子们	深情地	和	携带	他们

[həʊm] .

home	.
家	.

他们无能为力，只好慈爱地喂养孩子们，然后把他们带回家。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [hæd; həd] [beɪkt] [θriː] [keɪks] .

The	Thin	Woman	had	baked	three	cakes	.
这	薄的	女士	有	烘焙	三	蛋糕	.

瘦女人烤了三个蛋糕。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː'self] ,

One	of	these	she	gave	to	each	of	the	children	and	one	she	kept	herself	,
一	的	这些	她	给予	到	每个	的	这	孩子们	和	一	她	保留	她自己	,

她把其中一件分给了每个孩子，自己留下了一件。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['æŋgəs] - .

whereupon	they	set	out	upon	their	journey	to	Angus	Óg	.
于是	他们	放	出去	之上	他们的	旅行	到	安格斯	-	.

于是他们启程前往安格斯奥格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

It	was	well	after	midday	when	they	started	.
它	曾是	出色地	后	正午	什么时候	他们	开始	.

他们开始的时候已经过了中午很久了。

[ðə; ði] [freʃ] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪrənəs] [sʌn] , [huːz]

The	fresh	gaiety	of	the	morning	was	gone	,	and	a	tyrannous	sun	,	whose
这	新鲜的	欢乐	的	这	早晨	曾是	已消失	,	和	一个	暴虐	太阳	,	谁

['mædʒəsti] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,

majesty	was	almost	insupportable	,
威严	曾是	几乎	站不住脚的	,

清晨的清新欢愉已然消逝，取而代之的是一轮威严无比、几乎令人难以忍受的太阳。

[lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

lorded	it	over	the	world	.
领主	它	超过	这	世界	.

它曾统治世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

There	was	but	little	shade	for	the	travellers	,	and	,	after	a	time	,
那里	曾是	但	小的	阴影	为了	这	旅行者	,	和	,	后	一个	时间	,

旅客们几乎没有可以遮荫的地方，过了一会儿，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɒt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

they	became	hot	and	weary	and	thirsty	—	that	is	,	the	children	did	,	but	the
他们	成为	热的	和	厌倦	和	渴	—	那	是	,	这	孩子们	做过	,	但	这

[θɪn] ['wʊmən] ,

Thin	Woman	,
薄的	女士	,

孩子们感到又热又累又渴——但瘦妇人却没有。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪnnəs] , [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['evri] [ˌelɪ'mentl] ['rɪgə(r)] , [ɪk'sept]

by	reason	of	her	thinness	,	was	proof	against	every	elemental	rigour	,	except
经过	原因	的	她	薄	,	曾是	证明	反对	每一个	元素	严格	,	除了

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

由于她体型纤瘦，除了饥饿之外，她能抵御一切自然灾害的侵袭。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [friː] .

from	which	no	creature	is	free	.
从	哪个	不	生物	是	自由的	.

没有生物能够摆脱它。

[ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['veri] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

She	strode	in	the	centre	of	the	road	,	a	very	volcano	of	silence	,
她	大步走	在	这	中心	的	这	路	,	一个	非常	火山	的	沉默	,

她大步走在马路中央，像一座静默的火山。

['θɪŋkɪŋ] ['twenti] ['dɪfrənt] [θɔːts] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] ['məʊmənt] ,

thinking	twenty	different	thoughts	at	the	one	moment	,
思维	二十	不同的	想法	在	这	一	片刻	,

同时思考二十个不同的事情，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['terəbli] ['kwaɪət]

so	that	the	urgency	of	her	desire	for	utterance	kept	her	terribly	quiet
所以	那	这	紧迫性	的	她	欲望	为了	发声	保留	她	可怕	安静的
;												
;												
;												

因此，她迫切想要表达的愿望反而让她异常沉默；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [krʌst] [ɒv; əv]['kwaɪətjuːd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

but	against	this	crust	of	quietude	there	was	accumulating	a	mass	of	speech
但	反对	这	地壳	的	寂静	那里	曾是	累积	一个	大量的	的	演讲

[wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'spləʊd][ɔː(r)]['petrɪfaɪ] .

which	must	at	the	last	explode	or	petrify	.
哪个	必须	在	这	最后的	爆炸	或者	石化	.

但在这层平静的外壳下，却积聚着大量的言语，这些言语最终要么会爆发，要么会凝固。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ði][fɜːst] [diːp] [ˈrʌmbliŋ] , [prɪ'kɜːsəz]

From	this	congestion	of	thought	there	arose	the	first	deep	rumblings	,	precursors
从	这	拥塞	的	想法	那里	出现	这	第一的	深的	隆隆声	,	前体

[ɒv; əv] ['ʌprɔː(r)] ,

of	uproar	,
的	骚动	,

从这种思想的混乱中，产生了最初的低沉隆隆声，这是骚乱的前兆。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veərid]

and	another	moment	would	have	heard	the	thunder	of	her	varied
和	其他	片刻	会	有	听到	这	雷	的	她	多种多样

[ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

malediction	,
诅咒	,

再过片刻，我们就会听到她各种诅咒的雷鸣般的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] ['brɪdʒɪd][beg] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,

but	that	Brigid	Beg	began	to	cry	:	for	,	indeed	,
但	那	布里吉德	求	开始	到	哭	:	为了	,	的确	,

但布里吉德·贝格开始哭泣：因为，的确，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd] [pɑːtʃt] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,

the	poor	child	was	both	tired	and	parched	to	distraction	,
这	贫穷的	孩子	曾是	两个都	疲劳的	和	干渴	到	分心	,

可怜的孩子又累又渴，简直快要崩溃了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪməs] [hæd; həd][nəʊ]['bæriə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] -

and	Seumas	had	no	barrier	against	a	similar	surrender	,	but	two	minutes	'
和	西莫斯	有	不	障碍	反对	一个	相似的	投降	,	但	二	分钟	-

[wɜːθ] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [praɪd] .

worth	of	boyish	pride	.
值得	的	男孩气	自豪	.

而西默斯对类似的投降并没有什么抵挡，只有两分钟的少年自尊心作祟。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪð'druː] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ,

This	discovery	withdrew	the	Thin	Woman	from	her	fiery	contemplations	,
这	发现	退出	这	薄的	女士	从	她	火热	沉思	,

这一发现使瘦女人从激烈的思考中回过神来。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hɑːdʃɪps] .

and	in	comforting	the	children	she	forgot	her	own	hardships	.
和	在	令人感到安慰	这	孩子们	她	忘了	她	自己的	艰辛	.

在安慰孩子们的过程中，她忘记了自己的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)] ['kwɪkli] : [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn]
It **became** **necessary** **to** **find** **water** **quickly** **:** **no** **difficult** **thing** **,** **for** **the** **Thin**
它 成为 必要的 到 寻找 水 迅速地 : 不 难的 事物 , 为了 这 薄的
['wʊmən] ,
Woman **,**
女士 ,

必须尽快找到水源：这对瘦弱的女人来说并非难事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] ['weərəbaʊts]
being **a** **Natural** **,** **was** **like** **all** **other** **creatures** **able** **to** **sense** **the** **whereabouts**
存在 一个 自然的 , 曾是 喜欢 全部 其他 生物 有能力的 到 感觉 这 下落
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of **water** **,**
的 水 ,

身为天生的生物，它和其他所有能够感知水源的生物一样，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
and **so** **she** **at** **once** **led** **the** **children** **in** **a** **slightly** **different** **direction** **.**
和 所以 她 在 一次 引领 这 孩子们 在 一个 轻微地 不同的 方向 .

于是，她立刻带着孩子们朝稍稍不同的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wel] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] ,
In **a** **few** **minutes** **they** **reached** **a** **well** **by** **the** **road** **-** **side** **,**
在 一个 很少 分钟 他们 达到 一个 出色地 经过 这 路 - 边 ,

几分钟后，他们到达了路边的一口井。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk] ['diːpli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] .
and **here** **the** **children** **drank** **deeply** **and** **were** **comforted** **.**
和 这里 这 孩子们 喝 深 和 是 安慰 .

孩子们在这里痛饮，得到了安慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['liːfi] [triː] ['grəʊɪŋ] [hɑːd][baɪ][ðə; ði] [wel] ,
There **was** **a** **wide** **,** **leafy** **tree** **growing** **hard** **by** **the** **well** **,**
那里 曾是 一个 宽的 , 绿叶 树 生长 难的 经过 这 出色地 ,

井边长着一棵枝繁叶茂的大树，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] [keɪks] .
and **in** **the** **shade** **of** **this** **tree** **they** **sat** **down** **and** **ate** **their** **cakes** **.**
和 在 这 阴影 的 这 树 他们 卫星 向下 和 吃 他们的 蛋糕 .

他们就在这棵树荫下坐下，吃起了蛋糕。

[waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
While **they** **rested** **the** **Thin** **Woman** **advised** **the** **children** **on** **many** **important** **matters** **.**
尽管 他们 休息 这 薄的 女士 建议 这 孩子们 在 许多 重要的 事情 .

孩子们休息的时候，瘦妇人给孩子们提出了许多重要建议。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
She **never** **addressed** **her** **discourse** **to** **both** **of** **them** **at** **once** **,**
她 绝不 已解决 她 话语 到 两个都 的 他们 在 一次 ,

她从未同时对他们两人讲话。

[bʌt; bət] [spəʊk] [fɜːst] [tuː; tə] ['ʃeɪməs] [ɒn] [wʌn]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['brɪdʒɪd][ɒn] [ə'nʌðə(r)]
but **spoke** **first** **to** **Seumas** **on** **one** **subject** **and** **then** **to** **Brigid** **on** **another**
但 辐 第一的 到 西莫斯 在 一 主题 和 然后 到 布里吉德 在 其他
['sʌbdʒɪkt] ;
subject **;**
主题 ;

但他先和西玛斯谈了一个话题，然后又和布里吉德谈了另一个话题；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
for **,** **as** **she** **said** **,**
为了 , 作为 她 说 ,

正如她所说，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

the	things	which	a	boy	must	learn	are	not	those	which	are	necessary	to
这	事物	哪个	一个	男生	必须	学习	是	不是	那些	哪个	是	必要的	到

[ə; eɪ][gɜːl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

男孩必须学习的东西，女孩不一定需要学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] ['wɪmɪn]

It	is	particularly	important	that	a	man	should	understand	how	to	circumvent	women
它	是	特别	重要的	那	一个	男人	应该	理解	如何	到	规避	女性

,

,
,

男人懂得如何讨好女人尤其重要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔːmz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['wɪzdəm] ,

for	this	and	the	capture	of	food	forms	the	basis	of	masculine	wisdom	,
为了	这	和	这	捕获	的	食物	表格	这	基础	的	男性	智慧	,

为此，以及获取食物的行为，构成了男性智慧的基础。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['ʃeɪməs] .

and	on	this	subject	she	spoke	to	Seumas	.
和	在	这	主题	她	辐	到	西莫斯	.

她就此话题与西莫斯进行了交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['iːkwəli] ['ɜːdʒənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]

equally	urgent	that	a	woman	should	be	skilled	to	keep	a	man	in	his	proper
同样地	紧迫的	那	一个	女士	应该	是	熟练	到	保持	一个	男人	在	他的	恰当的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

同样重要的是，女人应该懂得如何让男人各安其位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['θiːsɪs] ['brɪdʒɪd] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	to	this	thesis	Brigid	gave	an	undivided	attention	.
和	到	这	论文	布里吉德	给予	一个	未分割的	注意力	.

布里吉德对这一论点给予了全神贯注的关注。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [heɪt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]

She	taught	that	a	man	must	hate	all	women	before	he	is	able	to	love	a
她	教授	那	一个	男人	必须	恨	全部	女性	前	他	是	有能力的	到	爱	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她教导说，男人必须先憎恨所有女人，才能爱上女人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] ,

but	that	he	is	at	liberty	,	or	rather	he	is	under	express	command	,
但	那	他	是	在	自由	,	或者	相当	他	是	在下面	表达	命令	,

但他处于自由状态，或者更确切地说，他受到明确的命令。

[tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

to	love	all	men	because	they	are	of	his	kind	.
到	爱	全部	男人	因为	他们	是	的	他的	种类	.

爱所有男人，因为他们都是他的同类。

['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

Women	**also**	**should**	**love**	**all**	**other**	**women**	**as**	**themselves**	**,**
女性	还	应该	爱	全部	其他	女性	作为	他们自己	,

女性也应该像爱自己一样爱其他女性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ɔːl] [men] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ['əʊnli] ,

and	**they**	**should**	**hate**	**all**	**men**	**but**	**one**	**man**	**only**	**,**
和	他们	应该	恨	全部	男人	但	一	男人	仅有的	,

他们应该憎恨除一个人以外的所有男人，

[ænd; ənd] [hɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] ,

and	**him**	**they**	**should**	**seek**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**woman**	**,**	**because**	**women**	**,**
和	他	他们	应该	寻找	到	转动	进入	一个	女士	,	因为	女性	,

而他们应该想方设法把他变成女人，因为女人，

[baɪ] [ðə; ðiː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋs] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['tairənt] [ɔː(r)] [sleɪvz] ,

by	**the**	**order**	**of**	**their**	**beings**	**,**	**must**	**be**	**either**	**tyrants**	**or**	**slaves**	**,**
经过	这	命令	的	他们的	生物	,	必须	是	任何一个	暴君	或者	奴隶	,

根据他们的本性，他们要么是暴君，要么是奴隶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tairənt] [ðæn; ðən] [sleɪvz] .

and	**it**	**is**	**better**	**they**	**should**	**be**	**tyrants**	**than**	**slaves**	**.**
和	它	是	更好的	他们	应该	是	暴君	比	奴隶	.

他们宁愿做暴君也不愿做奴隶。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

She	**explained**	**that**	**between**	**men**	**and**	**women**	**there**	**exists**	**a**	**state**	**of**	**unremitting**
她	解释	那	之间	男人	和	女性	那里	存在	一个	状态	的	不懈

['wɔːfeə(r)] ,

warfare	**,**
战争	,

她解释说，男女之间存在着一种持续不断的战争状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [seks] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [səb'dʒekʃn] ;

and	**that**	**the**	**endeavour**	**of**	**each**	**sex**	**is**	**to**	**bring**	**the**	**other**	**to**	**subjection**	**;**
和	那	这	努力	的	每个	性别	是	到	带来	这	其他	到	隶属	;

并且，两性各自的目标都是使对方臣服；

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːmən] [kɔːld] ['pɪti] [wɪtʃ] [sɪ'vɪəli] ['hændikæps]

but	**that**	**women**	**are**	**possessed**	**by**	**a**	**demon**	**called**	**Pity**	**which**	**severely**	**handicaps**
但	那	女性	是	拥有	经过	一个	恶魔	称为	遗憾	哪个	严重	障碍

[ðeə(r)] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [pə'petʃuəli] [gɪvz] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [meɪl] ,

their	**battle**	**and**	**perpetually**	**gives**	**victory**	**to**	**the**	**male**	**,**
他们的	战斗	和	永恒地	给予	胜利	到	这	男性	,

但是，女性被一种名为“怜悯”的恶魔附身，这种恶魔严重削弱了她们的战斗力，并永远让男性获得胜利。

[huː] [ɪz] [ðʌs] ['kɒnstəntli] ['reskjuːd] [ɒn] [ðə; ðiː] ['veri] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

who	**is**	**thus**	**constantly**	**rescued**	**on**	**the**	**very**	**ridges**	**of**	**defeat**	**.**
WHO	是	因此	不断地	获救	在	这	非常	山脊	的	击败	.

因此，他总是在失败的深渊中得到拯救。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ʃeɪməs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [wʊd] [dɔːn] [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	**said**	**to**	**Seumas**	**that**	**his**	**fatal**	**day**	**would**	**dawn**	**when**	**he**	**loved**	**a**	**woman**	**,**
她	说	到	西莫斯	那	他的	致命的	天	会	黎明	什么时候	他	喜爱	一个	女士	,

她告诉西默斯，当他爱上一个女人时，他的死期就会到来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] ,

because	**he**	**would**	**sacrifice**	**his**	**destiny**	**to**	**her**	**caprice**	**,**
因为	他	会	牺牲	他的	命运	到	她	任性	,

因为他甘愿为了她的任性而牺牲自己的命运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['twɪsti] [seks]

and	she	begged	him	for	love	of	her	to	beware	of	all	that	twisty	sex
和	她	乞求	他	为了	爱	的	她	到	提防	的	全部	那	扭曲的	性别

.

:

.

她恳求他，出于对她的爱，要提防所有那些扭曲的性行为。

[tuː; tə]['brɪdʒɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]

To	Brigid	she	revealed	that	a	woman's	terrible	day	is	upon	her	when	she	knows
到	布里吉德	她	揭晓	那	一个	女性的	糟糕的	天	是	之上	她	什么时候	她	知道

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	a	man	loves	her	,
那	一个	男人	爱	她	,

她告诉布里吉德，当一个女人知道一个男人爱她时，她最糟糕的一天就来临了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [səb'mɪts] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

for	a	man	in	love	submits	only	to	a	woman	,	a	partial	,	individual	and
为了	一个	男人	在	爱	提交	仅有的	到	一个	女士	,	一个	部分的	,	个人	和

['temprəri] [səb'mɪʃn] ,

temporary	submission	,
暂时的	提交	,

恋爱中的男人只会对女人做出部分、个别和暂时的臣服。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [lʌvd] [sə'rendə] [mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [hɪm'self]

but	a	woman	who	is	loved	surrenders	more	fully	to	the	very	god	of	love	himself
但	一个	女士	WHO	是	喜爱	投降	更多的	完全	到	这	非常	上帝	的	爱	他自己

,

,

,

但是，一个被爱的女人会更加彻底地臣服于爱神本身。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ə'ləʊn] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]

and	so	she	becomes	a	slave	,	and	is	not	alone	deprived	of	her	personal
和	所以	她	变成	一个	奴隶	,	和	是	不是	独自的	被剥夺的	的	她	个人的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

于是她沦为奴隶，不仅失去了人身自由，而且.....

[bʌt; bət][ɪz]['iːv(ə)n] [ɪn'fektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [ðɪs] ['krɑːfti] [əb'seʃ(ə)n] .

but	is	even	infected	in	her	mental	processes	by	this	crafty	obsession	.
但	是	甚至	已感染	在	她	精神的	流程	经过	这	狡猾	痴迷	.

但这种狡猾的执念甚至已经影响到她的思维过程。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] , ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi]

The	fates	work	for	man	,	and	therefore	,	she	averred	,	woman	must	be
这	命运	工作	为了	男人	,	和	所以	,	她	断言	,	女士	必须	是

[vɪk'tɔːriəs] ,

victorious	,
胜利者	,

她断言，命运总是眷顾男人，因此，女人终将胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [deə(r)][tuː; tə][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv]

for	those	who	dare	to	war	against	the	gods	are	already	assured	of
为了	那些	WHO	敢	到	战争	反对	这	神	是	已经	保证	的

['vɪktəri] :

victory	:
胜利	:

胆敢与神明为敌者，必胜无疑：

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt]['əʊnli][ðə; ði] [wiːk] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] .

this	being	the	law	of	life	,	that	only	the	weak	shall	conquer	.
这	存在	这	法律	的	生活	,	那	仅有的	这	虚弱的	将	征服	.

这就是生活法则，只有弱者才能胜利。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪz] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ænd; ənd] [ˌɪmə'bɪləti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə]

The	limit	of	strength	is	petrifaction	and	immobility	,	but	there	is	no	limit	to
这	限制	的	力量	是	石化	和	不动	,	但	那里	是	不	限制	到

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

力量的极限是石化和动弹不得，但软弱却没有极限。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɔː(r)] [fluˈɪdəti] [ɪz][ɪts] ['kaʊnsələ(r)] .

and	cunning	or	fluidity	is	its	counsellor	.
和	狡猾	或者	流动性	是	它是	顾问	.

狡诈或灵活是它的顾问。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [nɒt] [siːs] ,

For	these	reasons	,	and	in	order	that	life	might	not	cease	,
为了	这些	原因	,	和	在	命令	那	生活	可能	不是	停止	,

基于这些原因，为了使生命不致终结，

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪntuː] ['wɪmɪn] ;

women	should	seek	to	turn	their	husbands	into	women	;
女性	应该	寻找	到	转动	他们的	丈夫们	进入	女性	;

女性应该努力将自己的丈夫变成女性；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['tairənt][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wʊd] [biː; bi] [sleɪvz] ,

then	they	would	be	tyrants	and	their	husbands	would	be	slaves	,
然后	他们	会	是	暴君	和	他们的	丈夫们	会	是	奴隶	,

那么她们就会成为暴君，她们的丈夫就会成为奴隶。

[ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['pɪəriəd] .

and	life	would	be	renewed	for	a	further	period	.
和	生活	会	是	更新	为了	一个	更远	时期	.

生命将得以延续，开启新的篇章。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [prə'siːdid] [wɪð] [ðɪs] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst][səʊ] [ɪk'striːmli]

As	the	Thin	Woman	proceeded	with	this	lesson	it	became	at	last	so	extremely
作为	这	薄的	女士	继续	和	这	课	它	成为	在	最后的	所以	极其

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [nɒts] ,

complicated	that	she	was	brought	to	a	stand	by	the	knots	,
复杂的	那	她	曾是	带来	到	一个	站立	经过	这	绳结	,

随着瘦女人继续学习这门课程，课程最终变得极其复杂，以至于她被绳结难住了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] [wen]

so	she	decided	to	resume	their	journey	and	disentangle	her	argument	when
所以	她	决定	到	恢复	他们的	旅行	和	解开	她	争论	什么时候

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] ['kuːlə(r)] .

the	weather	became	cooler	.
这	天气	成为	冷却器	.

于是，她决定等天气凉爽些，再继续他们的旅程，并解决他们之间的争执。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riː'pækɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðeə(r)] ['wɔlits] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [staʊt] ,

They	were	repacking	the	cakes	in	their	wallets	when	they	observed	a	stout	,
他们	是	重新包装	这	蛋糕	在	他们的	钱包	什么时候	他们	观察到	一个	肥硕	,

他们正把蛋糕重新装回钱包里，这时他们注意到一个矮壮的家伙，

['kʌmli] ['fiːmeɪl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wel] .

comely	female	coming	towards	the	well	.
漂亮	女性	未来	向	这	出色地	.

一位容貌姣好的女子走向水井。

[ðɪs] ['wʊmən] , [wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)] , [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪn]

This	woman	,	when	she	drew	near	,	saluted	the	Thin	Woman	,	and	her	the	Thin
这	女士	,	什么时候	她	画	靠近	,	敬礼	这	薄的	女士	,	和	她	这	薄的

['wʊmən] [sə'lu:tɪd] [ə'gen] ,

Woman	saluted	again	,
女士	敬礼	再次	,

这名女子走近后，向瘦妇人敬礼，瘦妇人也向她敬礼。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][sæt] [daʊn] .

whereupon	the	stranger	sat	down	.
于是	这	陌生人	卫星	向下	.

于是，陌生人坐了下来。

“ [ɪts] [hɒt] ['weðə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	It's	hot	weather	,	surely	,	”	said	she	,
“	它是	热的	天气	,	一定	,	”	说	她	,

“天气确实很热，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑ:diz] [laɪf][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ]

“	and	I'm	thinking	it's	as	much	as	a	body's	life	is	worth	to	be	travelling
“	和	我是	思维	它是	作为	很多	作为	一个	身体的	生活	是	值得	到	是	旅行

[ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

this	day	and	the	sun	the	way	it	is	.
这	天	和	这	太阳	这	方式	它	是	.

“我想，在这样的阳光下，今天还能旅行，这大概就是一个人的生命价值所在吧。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɑ:(r)] , [naʊ] , [mæm] ,

Did	you	come	far	,	now	,	ma'am	,
做过	你	来	远的	,	现在	,	女士	,

女士，您走了很远的路啊?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? ”

or	is	it	that	you	are	used	to	going	the	roads	and	don't	mind	it	?	”
或者	是	它	那	你	是	用过的	到	去	这	道路	和	不	头脑	它	?	”

还是说你已经习惯了走公路，并不介意?

“ [nɒt] [fɑ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] .

“	Not	far	,	”	said	the	Thin	Woman	.
“	不是	远的	,	”	说	这	薄的	女士	.

“不远了，”瘦女人说。

“ [fɑ:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	Far	or	near	,	”	said	the	stranger	,
“	远的	或者	靠近	,	”	说	这	陌生人	,

“远近皆可，”陌生人说道。

“ [ə; eɪ] [pɜ:tʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

“	a	perch	is	as	much	as	I'd	like	to	travel	this	time	of	the	year	.
“	一个	栖息	是	作为	很多	作为	ID	喜欢	到	旅行	这	时间	的	这	年	.

“在这个季节，我最多也只能去鲈鱼上走走。”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] , [mæm] . ”

That's	a	fine	pair	of	children	you	have	with	you	now	,	ma'am	.	”
那就是	一个	美好的	一对	的	孩子们	你	有	和	你	现在	,	女士	.	”

夫人，您现在带着的两个孩子真可爱。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] .

“	They	are	,	”	said	the	Thin	Woman	.
“	他们	是	,	”	说	这	薄的	女士	.

“是的，”瘦女人说。

“ [aɪv] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd]
“ I've ten of them myself , ” the other continued , “ and I often wondered
“ 我已经 十 的 他们 我 , ” 这 其他 持续 , “ 和 我 经常 想知道
[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
where they came from .
在哪里 他们 来了 从 .

“我自己就有十个，”另一个人接着说，“我常常想知道它们是从哪里来的。”

[ɪts] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ten] [njuː] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['getɪŋ]
It's queer to think of one woman making ten new creatures and she not getting
它是 酷儿 到 思考 的 一 女士 制作 十 新的 生物 和 她 不是 获得
[ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
a penny for it ,
一个 一分钱 为了 它 ,

想到一个女人创造了十个新生物，却一分钱也没拿到，真是匪夷所思。

[nɔː(r)] ['eni] [θæŋks] [ɪt'self] . ”
nor any thanks itself . ”
也不 任何 谢谢 本身 . ”

也没有任何感谢之意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] .
“ It is , ” said the Thin Woman .
“ 它 是 , ” 说 这 薄的 女士 .

“是的，”瘦女人说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tɔːk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [wɜːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] , [mæm] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ Do you ever talk more than two words at the one time , ma'am ? ” said the
“ 做 你 曾经 讲话 更多的 比 二 字 在 这 一 时间 , 女士 ? ” 说 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

“夫人，您一次能说两个以上的字吗？”陌生人问道。

“ [aɪ] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] .
“ I do , ” said the Thin Woman .
“ 我 做 , ” 说 这 薄的 女士 .

“我愿意，”瘦女人说。

“ [aɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æŋgrəli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
“ I'd give a penny to hear you , ” replied the other angrily , “ for a more
“ ID 给 一个 一分钱 到 听到 你 , ” 回复 这 其他 愤怒地 , “ 为了 一个 更多的
[bæd] - [neɪˌtʃəd] ,
bad - natured ,
坏的 - 自然 ,

“我愿意花一便士听你说话，”另一个人愤怒地回答道，“比你脾气更坏得多。”

[krɒs] - [greɪnd] , [kæn'tæŋkərəs] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔː'self] [aɪ] ['nevə(r)] [met] [ə'mʌŋ] ['wʊmənkaɪnd] .
cross - grained , cantankerous person than yourself I never met among womankind .
叉 - 颗粒状 , 脾气暴躁的 人 比 你自己 我 绝不 遇见 之中 女性 .

我在女性中从未见过比你更固执、更暴躁的人。

[ɪts] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ðæt] [θɪn] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [wʌnz] ,
It's what I said to a man only yesterday , that thin ones are bad ones ,
它是 什么 我 说 到 一个 男人 仅有的 昨天 , 那 薄的 一个 是 坏的 一个 ,

我昨天才跟一个男人说过，瘦子不好。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] . ”
and there isn't any one could be thinner than you are yourself . ”
和 那里 不是 任何 一 可以 是 更薄 比 你 是 你自己 . ”

而且，没有人能比你更瘦。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['kɑːmli] ,

“	The	reason	you	say	that	,	”	said	the	Thin	Woman	calmly	,
”	这	原因	你	说	那	,	”	说	这	薄的	女士	平静地	,

“你这么说的原因，”瘦女人平静地说。

“ [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fæt][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [laɪz][tuː; tə] [jɔː'self] [tuː; tə][haɪd]

“	is	because	you	are	fat	and	you	have	to	tell	lies	to	yourself	to	hide
”	是	因为	你	是	胖的	和	你	有	到	告诉	谎言	到	你自己	到	隐藏

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

your	misfortune	,
你的	不幸	,

“那是因为你太胖了，所以你不得不自欺欺人来掩盖你的不幸。”

[ænd; ənd][let][ɒn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	on	that	you	like	it	.
和	让	在	那	你	喜欢	它	.

并表现出你喜欢它。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][fæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,

There	is	no	one	in	the	world	could	like	to	be	fat	,	and	there	I	leave	you	,
那里	是	不	一	在	这	世界	可以	喜欢	到	是	胖的	,	和	那里	我	离开	你	,

世界上没有人会喜欢变胖，我就说到这儿吧。

[mæm] .

ma'am	.
女士	.

女士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ] ,

You	can	poke	your	finger	in	your	own	eye	,
你	能	戳	你的	手指	在	你的	自己的	眼睛	,

你可以用手指戳自己的眼睛，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] , [səʊ] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

but	you	may	keep	it	out	of	mine	if	you	please	,	and	,	so	,	good	-	bye	to
但	你	可能	保持	它	出去	的	矿	如果	你	请	,	和	,	所以	,	好的	-	再见	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

但如果你愿意，你可以把它从我的生活中剔除出去，那么，再见了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊmən] [aɪ'd] [pʊl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌp][ə; eɪ]

and	if	I	wasn't	a	quiet	woman	I'd	pull	you	by	the	hair	of	the	head	up	a
和	如果	我	不是	一个	安静的	女士	ID	拉	你	经过	这	头发	的	这	头	向上	一个

[hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

hill	and	down	a	hill	for	two	hours	,
爬坡道	和	向下	一个	爬坡道	为了	二	小时	,

如果我不是个安静的女人，我会揪着你的头发，把你从山上拽下来，再拽上山，持续两个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	there's	an	end	of	it	.
和	现在	有	一个	结尾	的	它	.

现在一切都结束了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wɜːdz] ;

I've	given	you	more	than	two	words	;
我已经	给定	你	更多的	比	二	字	;

我已经给了你不止两个字；

[let] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [pʊt] ['blɪstər] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi]

let	you	take	care	or	I'll	give	you	two	more	that	will	put	blisters	on	your	body
让	你	拿	关心	或者	患病的	给	你	二	更多的	那	将要	放	水泡	在	你的	身体

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

让你好好照顾自己，否则我再给你弄两个，让你身上永远留下水泡。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['tʃɪldrən] ,

Come	along	with	me	now	,	children	,
来	沿着	和	我	现在	,	孩子们	,

孩子们，跟我来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ['wʊmən] [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	if	ever	you	see	a	woman	like	that	woman	you'll	know	that	she	eats	until	she
和	如果	曾经	你	看	一个	女士	喜欢	那	女士	你会	知道	那	她	吃	直到	她

[kænt] [stænd] ,

can't	stand	,
不能	站立	,

如果你见过像她那样的女人，你就会知道她吃到站都站不起来为止。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kænt] [sɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stjuːpɪd] ;

and	drinks	until	she	can't	sit	,	and	sleeps	until	she	is	stupid	;
和	饮料	直到	她	不能	坐	,	和	睡觉	直到	她	是	愚蠢的	;

她喝酒喝到坐都坐不住了，睡到神志不清；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] ['evə(r)] [tɔːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]

and	if	that	sort	of	person	ever	talks	to	you	remember	that	two	words	are
和	如果	那	种类	的	人	曾经	会谈	到	你	记住	那	二	字	是

[ɔːl] [ðæts] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	that's	due	to	her	,
全部	那就是	到期的	到	她	,

如果这种人跟你说话，记住，你只需要对她说两个字就够了。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ʃɔːt] [wʌnz] ,

and	let	them	be	short	ones	,
和	让	他们	是	短的	一个	,

而且要短一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] ,

for	a	woman	like	that	would	be	a	traitor	and	a	thief	,
为了	一个	女士	喜欢	那	会	是	一个	叛徒	和	一个	贼	,

像她这样的女人就是叛徒和小偷。

['əʊnli] [ðæt] [ʃiːz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɒt] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ænd; ənd] ,

only	that	she's	too	lazy	to	be	anything	but	a	sot	,	God	help	her	I	and	,
仅有的	那	她是	也	懒惰的	到	是	任何事物	但	一个	酒	,	上帝	帮助	她	我	和	,

只是她懒得除了酗酒什么都做不了，上帝保佑她，我和

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] .

so	,	good	-	bye	.
所以	,	好的	-	再见	.

那么，再见。

〃 [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'rəʊz] ,

〃	Thereupon	the	Thin	Woman	and	the	children	arose	,
〃	于是	这	薄的	女士	和	这	孩子们	出现	,

于是，瘦妇人和孩子们站了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [pɑːθ] ;

and	having	saluted	the	stranger	they	went	down	the	wide	path	;
和	拥有	敬礼	这	陌生人	他们	去	向下	这	宽的	小路	;

他们向陌生人致意后，沿着宽阔的小路走去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [steɪd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

but	the	other	woman	stayed	where	she	was	sitting	,
但	这	其他	女士	入住	在哪里	她	曾是	坐着	,

但另一名女子仍然坐在原地，没有起身。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] .

and	she	did	not	say	a	word	even	to	herself	.
和	她	做过	不是	说	一个	单词	甚至	到	她自己	.

她甚至对自己也一句话都没说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [læpst] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ,

As	she	strode	along	the	Thin	Woman	lapsed	again	to	her	anger	,
作为	她	大步走	沿着	这	薄的	女士	失效	再次	到	她	愤怒	,

她大步向前走着，瘦女人的怒火再次涌上心头。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dɪstənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['æspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][get][nəʊ]

and	became	so	distant	in	her	aspect	that	the	children	could	get	no
和	成为	所以	遥远	在	她	方面	那	这	孩子们	可以	得到	不

[kəm'pænjənʃɪp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ;

companionship	from	her	;
友谊	从	她	;

她变得如此冷漠疏离，以至于孩子们再也得不到她的陪伴；

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [si:st] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [ə'drest]

so	,	after	a	while	,	they	ceased	to	consider	her	at	all	and	addressed
所以	,	后	一个	尽管	,	他们	停止	到	考虑	她	在	全部	和	已解决

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪ] .

themselves	to	their	play	.
他们自己	到	他们的	玩	.

所以过了一段时间，他们完全不再理会她，而是专心玩游戏。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

They	danced	before	and	behind	and	around	her	.
他们	跳舞	前	和	在后面	和	大约	她	.

他们在她前面、后面和周围跳舞。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] ['dʌbld] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sæŋ] .

They	ran	and	doubled	,	shouted	and	laughed	and	sang	.
他们	跑	和	双倍	,	喊叫	和	笑了	和	唱	.

他们奔跑、跳跃、呐喊、大笑、歌唱。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plɔdid]

Sometimes	they	pretended	they	were	husband	and	wife	,	and	then	they	plodded
有时	他们	假装	他们	是	丈夫	和	妻子	,	和	然后	他们	蹒跚而行

['kwaɪətli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

quietly	side	by	side	,
悄悄	边	经过	边	,

有时他们假装是夫妻，然后并肩默默地走着。

['meɪkɪŋ] [waɪz] , [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] ,

making	wise	,	occasional	remarks	on	the	weather	,	or	the	condition	of	their	health	,
制作	明智的	,	偶然	评论	在	这	天气	,	或者	这	状况	的	他们的	健康	,

偶尔对天气或健康状况发表一些明智的评论，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [raɪ] .

or	the	state	of	the	fields	of	rye	.
或者	这	状态	的	这	字段	的	黑麦	.

或者黑麦田的状况。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪvə(r)] ,

Sometimes	one	was	a	horse	and	the	other	was	a	driver	,
有时	一	曾是	一个	马	和	这	其他	曾是	一个	司机	,

有时一个是马，另一个是车夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stæmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [laʊd] , [fɪəs] [ænd; ənd] [laʊdə]

and	then	they	stamped	along	the	road	with	loud	,	fierce	snortings	and	louder
和	然后	他们	盖章	沿着	这	路	和	大声	,	凶猛的	哼哼声	和	更大声

[ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] [kə'mændz] .

and	fiercer	commands	.
和	更凶猛	命令	.

然后，他们沿着道路跺着脚，发出响亮、凶猛的鼻息声和越来越响亮、越来越凶猛的命令。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]

At	another	moment	one	was	a	cow	being	driven	with	great	difficulty	to	market
在	其他	片刻	一	曾是	一个	奶牛	存在	驱动	和	伟大的	困难	到	市场

[baɪ] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [huːz] ['tempə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

by	a	driver	whose	temper	had	given	way	hours	before	;
经过	一个	司机	谁	脾气	有	给定	方式	小时	前	;

另一幕是，一头母牛被赶往市场，赶牛人几个小时前就失去了脾气，他费了九牛二虎之力才赶到那里。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] [gəʊts] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [dʒæmd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pʊʃt]

or	they	both	became	goats	and	with	their	heads	jammed	together	they	pushed
或者	他们	两个都	成为	山羊	和	和	他们的	头部	卡住	一起	他们	推动

[ænd; ənd] [skwiːl] ['vɪʃəsli] ;

and	squealed	viciously	;
和	尖叫	恶毒地	;

或者它们都变成了山羊，头撞在一起，互相推搡，发出凄厉的尖叫；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [læpst] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [æt; ət] [nəʊ] ['məʊmənt] [wɜː(r); wə(r)]

and	these	changes	lapsed	into	one	another	so	easily	that	at	no	moment	were
和	这些	变化	失效	进入	一	其他	所以	容易地	那	在	不	片刻	是

[ðeɪ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

they	unoccupied	.
他们	空置	.

这些变化彼此之间过渡得如此轻松，以至于它们从未处于空闲状态。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sə'raʊndɪŋ] ['kwaɪətjuːd] [bɪ'gæn]

But	as	the	day	wore	on	to	evening	the	immense	surrounding	quietude	began
但	作为	这	天	穿着	在	到	晚上	这	巨大	周围	寂静	开始

[tuː; tə] [weɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

to	weigh	heavily	upon	them	.
到	称重	重度	之上	他们	.

但随着时间推移，夜幕降临，周围巨大的寂静开始让他们感到沉重。

['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'endɪŋ] ,

Saving	for	their	own	shrill	voices	there	was	no	sound	,	and	this	unending	,
保存	为了	他们的	自己的	尖锐	声音	那里	曾是	不	声音	,	和	这	无尽的	,

除了他们自己尖锐的嗓音外，没有其他声音，而这无休止的……

[waɪd] ['saɪləns] [æt; ət] [lɑːst] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kwaɪətnəs] .

wide	silence	at	last	commanded	them	to	a	corresponding	quietness	.
宽的	沉默	在	最后的	命令	他们	到	一个	相应的	寂静	.

最后，一片寂静迫使他们也变得安静下来。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [siːst] [ðeə(r)] [pleɪ] .

Little	by	little	they	ceased	their	play	.
小的	经过	小的	他们	停止	他们的	玩	.

他们渐渐停止了玩耍。

[ðə; ði] ['skæmpə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [trɒt] , [iːtʃ] [rʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kɜːt'eɪld] [ɪn] [ɪts]

The	scamper	became	a	trot	,	each	run	was	more	and	more	curtailed	in	its
这	疾走	成为	一个	小跑	,	每个	跑步	曾是	更多的	和	更多的	缩减	在	它是

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

奔跑变成了小跑，每次奔跑的距离也越来越短。

[ðə; ði] [reɪs] [bæk] [bɪ'keɪm] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌn] [fɔːθ] , [ænd; ənd] , ['ʃɔːtli] ,

the	race	back	became	swifter	than	the	run	forth	,	and	,	shortly	,
这	种族	后退	成为	更迅捷	比	这	跑步	前进	,	和	,	不久	,

回程的速度比来程的速度更快，很快，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] ['səʊbəli] [ɪ'nʌf] [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['sendɪŋ]

they	were	pacing	soberly	enough	one	on	either	side	of	the	Thin	Woman	sending
他们	是	踱步	清醒地	足够的	一	在	任何一个	边	的	这	薄的	女士	发送

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] ['sentənsɪz] .

back	and	forth	a	few	quiet	sentences	.
后退	和	前进	一个	很少	安静的	句子	.

他们神态自若地踱步，一人站在瘦女人的两侧，轻声交谈着。

[suːn] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['sentənsɪz] [treɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [sə'raʊndɪŋ] ['stɪlnəs] .

Soon	even	these	sentences	trailed	away	into	the	vast	surrounding	stillness	.
很快	甚至	这些	句子	拖着	离开	进入	这	广阔的	周围	寂静	.

很快，就连这些话语也消失在了周围无垠的寂静之中。

[ðen] ['brɪdʒɪd][beg] [klʌtʃt] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmənz] [raɪt] [hænd] ,

Then	Brigid	Beg	clutched	the	Thin	Woman's	right	hand	,
然后	布里吉德	求	紧握	这	薄的	女性的	正确的	手	,

然后，布里吉德·贝格紧紧抓住了瘦女人的右手。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪməs] ['dʒentli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

and	not	long	after	Seumas	gently	clasped	her	left	hand	,
和	不是	长的	后	西莫斯	轻轻地	紧握	她	左边	手	,

不久之后，西默斯轻轻地握住了她的左手，

[ænd; ənd] [ðiːz] [mjuːt] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ə'gen] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)]

and	these	mute	appeals	for	protection	and	comfort	again	released	her
和	这些	沉默的	上诉	为了	保护	和	舒适	再次	发布	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv]['fjʊəri] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɪəsli] [kəɹ'iəɹɪŋ] .

from	the	valleys	of	fury	through	which	she	had	been	so	fiercely	careering	.
从	这	山谷	的	愤怒	通过	哪个	她	有	到过	所以	激烈地	职业	.

这些无声的求救和安慰再次将她从愤怒的深渊中解救出来，她之前曾如此激烈地穿梭其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

As	they	went	gently	along	they	saw	a	cow	lying	in	a	field	,
作为	他们	去	轻轻地	沿着	他们	锯	一个	奶牛	说谎	在	一个	场地	,

他们一路轻手轻脚地走着，看到一头母牛躺在田野里。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [stɒpt] ['θɔːtfəli] .

and	,	seeing	this	animal	,	the	Thin	Woman	stopped	thoughtfully	.
和	,	看到	这	动物	,	这	薄的	女士	停止	深思熟虑	.

看到这只动物，瘦女人若有所思地停了下来。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪfeərə(r)] ,

“	Everything	,	”	said	she	,	“	belongs	to	the	wayfarer	,
“	一切	,	”	说	她	,	“	属于	到	这	旅行者	,

“一切，”她说，“都属于旅人。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

”	and	she	crossed	into	the	field	and	milked	the	cow	into	a	vessel	which	she
”	和	她	交叉	进入	这	场地	和	挤奶	这	奶牛	进入	一个	血管	哪个	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

于是她走到田里，用她带来的容器挤牛奶。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['ʃeɪməs] , “ [huː] [əʊnz] [ðæt] [kaʊ] . ”

“	I	wonder	,	”	said	Seumas	,	“	who	owns	that	cow	.	”
“	我	想知道	,	”	说	西莫斯	,	“	WHO	拥有	那	奶牛	.	”

“我想知道，”西默斯说，“那头牛是谁的。”

“ ['meɪbi] ， ” [sed] ['brɪdʒɪd] [beg] ， “ ['nəʊbədi] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	**Maybe**	**,**	”	**said**	**Brigid**	**Beg**	**,**	“	**nobody**	**owns**	**her**	**at**	**all**	**.**	”
”	或许	，	”	说	布里吉德	求	，	”	无人	拥有	她	在	全部	.	”

“也许，”布里吉德·贝格说，“她根本就不属于任何人。”

“ [ðə; ði] [kaʊ] [əʊnz] [hɜː'self] ， ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ，

“	**The**	**cow**	**owns**	**herself**	**,**	”	**said**	**the**	**Thin**	**Woman**	**,**
”	这	奶牛	拥有	她自己	，	”	说	这	薄的	女士	，

“母牛自己做主，”瘦女人说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [əʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪv] .

“	**for**	**nobody**	**can**	**own**	**a**	**thing**	**that**	**is**	**alive**	**.**
”	为了	无人	能	自己的	一个	事物	那	是	活	.

因为没有人可以拥有有生命的东西。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] [ˌgʊd'wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

I	**am**	**sure**	**she**	**gives**	**her**	**milk**	**to**	**us**	**with**	**great**	**goodwill**	**,**	**for**	**we**	**are**
我	是	当然	她	给予	她	牛奶	到	我们	和	伟大的	善意	，	为了	我们	是

['mɒdɪst] ，

modest	**,**
谦虚的	，

我相信她给我们喂奶是出于好意，因为我们很贫穷。

['tempərət] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [griːd] [ɔː(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

temperate	**people**	**without**	**greed**	**or**	**pretension**	**.**
温带	人们	没有	贪婪	或者	预张	.

性情温和，不贪婪，不虚伪。

” [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kaʊ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd]

”	**On**	**being**	**released**	**the**	**cow**	**lay**	**down**	**again**	**in**	**the**	**grass**	**and**	**resumed**	**its**	**interrupted**
”	在	存在	发布	这	奶牛	躺	向下	再次	在	这	草	和	恢复	它是	中断

[kʌd] .

cud	**.**
盘根错节	.

“被放开后，母牛又躺回草地上，继续反刍。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [tʃɪl] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌdld]

As	**the**	**evening**	**had**	**grown**	**chill**	**the**	**Thin**	**Woman**	**and**	**the**	**children**	**huddled**
作为	这	晚上	有	生长	寒意	这	薄的	女士	和	这	孩子们	蜷缩着

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] ['ænɪm(ə)l] .

close	**to**	**the**	**warm**	**animal**	**.**
关闭	到	这	温暖的	动物	.

夜幕降临，寒意袭人，瘦弱的女人和孩子们依偎在温暖的动物身边。

[ðeɪ] [druː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɔlɪts] ，

They	**drew**	**pieces**	**of**	**cake**	**from**	**their**	**wallets**	**,**
他们	画	件	的	蛋糕	从	他们的	钱包	，

他们从钱包里掏出几块蛋糕，

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ðiːz] [ænd; ənd] [dræŋk] ['hæpɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] .

and	**ate**	**these**	**and**	**drank**	**happily**	**from**	**the**	**vessel**	**of**	**milk**	**.**
和	吃	这些	和	喝	快乐地	从	这	血管	的	牛奶	.

他们吃了这些，又高兴地喝了容器里的牛奶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [bi'nignəntli] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Now	**and**	**then**	**the**	**cow**	**looked**	**benignantly**	**over**	**its**	**shoulder**	**bidding**	**them**	**a**
现在	和	然后	这	奶牛	看起来	仁慈地	超过	它是	肩膀	投标	他们	一个

['welkəm] [tuː; tə] [ɪts] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [flæŋks] .

welcome	**to**	**its**	**hospitable**	**flanks**	**.**
欢迎	到	它是	好客	侧翼	.

母牛时不时地回头，和蔼地看着他们，仿佛在欢迎他们来到它热情好客的侧腹。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] , ['mʌðəli] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

It	had	a	mild	,	motherly	eye	,	and	it	was	very	fond	of	children	.
它	有	一个	温和的	,	母性	眼睛	,	和	它	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	.

它有着温柔慈爱的眼神，非常喜欢孩子。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] [miːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	youngsters	continually	deserted	their	meal	in	order	to	put	their	arms	about	the
这	年轻人	持续	荒凉的	他们的	一顿饭	在	命令	到	放	他们的	武器	关于	这

['kaʊz] [nek] [tuː; tə] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ,

cow's	neck	to	thank	and	praise	her	for	her	goodness	,
牛的	脖子	到	感谢	和	称赞	她	为了	她	善良	,

孩子们不断地放下手中的食物，搂住母牛的脖子，感谢并赞美她的善良。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veəriəs] ['eksələns] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] .

and	to	draw	each	other's	attention	to	various	excellences	in	its	appearance	.
和	到	画	每个	其他的	注意力	到	各种各样的	卓越	在	它是	外貌	.

并互相提醒对方其外观的各种优点。

“ [kaʊ] , ” [sed] ['brɪdʒɪd][beg][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“	Cow	,	”	said	Brigid	Beg	in	an	ecstasy	,	“	I	love	you	.	”
“	奶牛	,	”	说	布里吉德	求	在	一个	狂喜	,	“	我	爱	你	.	”

“母牛，”布里吉德·贝格欣喜若狂地说，“我爱你。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['ʃeɪməs] .

“	So	do	I	,	”	said	Seumas	.
“	所以	做	我	,	”	说	西莫斯	.

“我也是，”西默斯说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [aɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ? ”

“	Do	you	notice	the	kind	of	eyes	it	has	?	”
“	做	你	注意	这	种类	的	眼睛	它	有	?	”

“你注意到它的眼睛是什么样子的吗？”

“ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæv; həv] [hɔːnz] ? ” [sed] ['brɪdʒɪd] .

“	Why	does	a	cow	have	horns	?	”	said	Brigid	.
“	为什么	做	一个	奶牛	有	角	?	”	说	布里吉德	.

“为什么牛有角？”布里吉德问道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

So	they	asked	the	cow	that	question	,	but	it	only	smiled	and	said	nothing	.
所以	他们	问	这	奶牛	那	问题	,	但	它	仅有的	微笑	和	说	没有什么	.

于是他们问了那头牛这个问题，但它只是笑了笑，什么也没说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['brɪdʒɪd] , “ [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ? ”

“	If	a	cow	talked	to	you	,	”	said	Brigid	,	“	what	would	it	say	?	”
“	如果	一个	奶牛	谈话	到	你	,	”	说	布里吉德	,	“	什么	会	它	说	?	”

“如果一头牛跟你说话，”布里吉德说，“它会说什么呢？”

“ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kaʊz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪməs] , “ [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

“	Let	us	be	cows	,	”	replied	Seumas	,	“	and	then	,	maybe	,	we	will	find	out	.
“	让	我们	是	牛	,	”	回复	西莫斯	,	“	和	然后	,	或许	,	我们	将要	寻找	出去	.

“让我们变成牛吧，”西莫斯回答说，“然后，也许我们就能找到答案了。”

” [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kaʊz] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

”	So	they	became	cows	and	ate	a	few	blades	of	grass	,
”	所以	他们	成为	牛	和	吃	一个	很少	刀片	的	草	,

于是它们变成了牛，吃了几根草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

but	they	found	that	when	they	were	cows	they	did	not	want	to	say	anything
但	他们	成立	那	什么时候	他们	是	牛	他们	做过	不是	想	到	说	任何事物

[bʌt; bət] “ [muː] ,

but	“	moo	,
但	“	哞	,

但他们发现，当他们还是牛的时候，他们除了“哞”之外什么也不想说。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [kaʊz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['aɪðə(r)]

”	and	they	decided	that	cows	did	not	want	to	say	anything	more	than	that	either
”	和	他们	决定	那	牛	做过	不是	想	到	说	任何事物	更多的	比	那	任何一个

,

,

,

于是他们认定，牛也不想再多说什么了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] , [pə'hæps] , ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]

and	they	became	interested	in	the	reflection	that	,	perhaps	,	nothing	else	was
和	他们	成为	感兴趣的	在	这	反射	那	,	也许	,	没有什么	别的	曾是

[wɜːθ] ['seɪɪŋ] .

worth	saying	.
值得	说	.

他们开始思考这样一个问题：或许，其他的话都不值得说了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] , ['jeləʊ] - ['kʌləd] [flaɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

A	long	,	thin	,	yellow	-	coloured	fly	was	going	in	that	direction	on	a	journey	,
一个	长的	,	薄的	,	黄色的	-	有色	飞	曾是	去	在	那	方向	在	一个	旅行	,

一只细长的黄色苍蝇正朝着那个方向飞去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊz] [nəʊz] .

and	he	stopped	to	rest	himself	on	the	cow's	nose	.
和	他	停止	到	休息	他自己	在	这	牛的	鼻子	.

于是他停下来，把身体枕在牛鼻子上休息。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

“	You	are	welcome	,	”	said	the	cow	.
“	你	是	欢迎	,	”	说	这	奶牛	.

“不客气，”母牛说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][flaɪ] , “ [bʌt; bət][wʌn] [gets] ['taɪəd] [ə'ləʊn] .

“	It's	a	great	night	for	travelling	,	”	said	the	fly	,	“	but	one	gets	tired	alone	.
“	它是	一个	伟大的	夜晚	为了	旅行	,	”	说	这	飞	,	“	但	一	获得	疲劳的	独自的	.

“今晚是旅行的好时机，”苍蝇说，“但一个人走会很累。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ? ”

Have	you	seen	any	of	my	people	about	?	”
有	你	已见	任何	的	我的	人们	关于	?	”

你有没有看到我的族人？

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] , “ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['biːt(ə)lz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm]

“	No	,	”	replied	the	cow	,	“	no	one	but	beetles	to	-	night	,	and	they	seldom
“	不	,	”	回复	这	奶牛	,	“	不	一	但	甲虫	到	-	夜晚	,	和	他们	很少

[stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] .

stop	for	a	talk	.
停止	为了	一个	讲话	.

“不，”母牛回答说，“今晚只有甲虫，它们很少停下来和人说话。”

[juːv] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] .

You've	rather	a	good	kind	of	life	,	I	suppose	,	flying	about	and	enjoying	yourself	.
你已经	相当	一个	好的	种类	的	生活	,	我	认为	,	飞行	关于	和	享受	你自己	.

"

"

"

我想，你的生活相当不错，到处飞来飞去，过得很开心。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , " [sed] [ðə; ðɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] ,

"	We	all	have	our	troubles	,	"	said	the	fly	in	a	melancholy	voice	,
"	我们	全部	有	我们的	麻烦	,	"	说	这	飞	在	一个	忧郁	嗓音	,

"我们都有各自的烦恼，"苍蝇忧郁地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] .

and	he	commenced	to	clean	his	right	wing	with	his	leg	.
和	他	开始	到	干净的	他的	正确的	翼	和	他的	腿	.

于是他开始用腿擦拭他的右翼。

" [dʌz] ['eni] [wʌn]['evə(r)][laɪ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ðə; ðɪ] [wei] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'genst]

"	Does	any	one	ever	lie	against	your	back	the	way	these	people	are	lying	against
"	做	任何	一	曾经	说谎	反对	你的	后退	这	方式	这些	人们	是	说谎	反对

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

"有人像这些人一样背叛过你吗？"

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] ? "

or	do	they	steal	your	milk	?	"
或者	做	他们	偷	你的	牛奶	?	"

还是他们会偷你的牛奶?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['spaɪdə(r)z] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ][flaɪ] .

"	There	are	too	many	spiders	about	,	"	said	the	fly	.
"	那里	是	也	许多	蜘蛛	关于	,	"	说	这	飞	.

"蜘蛛太多了，"苍蝇说。

" [nəʊ]['kɔːnə(r)][ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [skwɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [paʊns] [ɒn][juː; jʊ] .

"	No	corner	is	safe	from	them	;	they	squat	in	the	grass	and	pounce	on	you	.
"	不	角落	是	安全的	从	他们	;	他们	蹲	在	这	草	和	猛扑	在	你	.

"没有哪个角落是安全的；它们蹲在草丛里，然后扑向你。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [twɪst] , [maɪ] [aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

I've	got	a	twist	,	my	eye	trying	to	watch	them	.
我已经	得到	一个	捻	,	我的	眼睛	尝试	到	手表	他们	.

我有点儿眼花缭乱，努力想看清他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] , [və'reɪʃəs] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mænəz] [ɔː(r)] ['neɪbəlinəs] , ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l]

They	are	ugly	,	voracious	people	without	manners	or	neighbourliness	,	terrible	,	terrible
他们	是	丑陋的	,	贪婪的	人们	没有	礼仪	或者	邻里关系	,	糟糕的	,	糟糕的

['kriːtʃəz] . "

creatures	.	"
生物	.	"

他们丑陋、贪婪，毫无礼貌和邻里情谊，真是可怕的生物。"

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] .

"	I	have	seen	them	,	"	said	the	cow	,	"	but	they	never	done	me	any	harm	.
"	我	有	已见	他们	,	"	说	这	奶牛	,	"	但	他们	绝不	完毕	我	任何	伤害	.

"我见过它们，"母牛说，"但它们从来没有伤害过我。"

[muːv] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [pliːz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [nəʊz] :

Move	up	a	little	bit	please	,	I	want	to	lick	my	nose	:
移动	向上	一个	小的	少量	请	,	我	想	到	舔	我的	鼻子	:

请往上挪一点，我想舔舔鼻子。

[ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] ['ɪtʃi] [maɪ] [nəʊz] [gets] ” — [ðə; ði][flai] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

it's	queer	how	itchy	my	nose	gets	”	—	the	fly	moved	up	a	bit	.
它是	酷儿	如何	发痒	我的	鼻子	获得	”	一	这	飞	已搬	向上	一个	少量	.

“我的鼻子怎么这么痒？”——苍蝇向上飞了一点。

“ [ɪf] , ” [ðə; ði] [kaʊ] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [tʌŋ] [hæd; həd]

“	If	,	”	the	cow	continued	,	“	you	had	stayed	there	,	and	if	my	tongue	had
”	如果	,	”	这	奶牛	持续	,	“	你	有	入住	那里	,	和	如果	我的	舌头	有

[hɪt] [juː; jʊ] ,

hit	you	,
打	你	,

“如果，”母牛继续说道，“你当时待在那儿，如果我的舌头碰到了你，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] . ”

I	don't	suppose	you	would	ever	have	recovered	.	”
我	不	认为	你	会	曾经	有	恢复	.	”

我想你永远也无法康复了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɪt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][baɪ] .

“	Your	tongue	couldn't	have	hit	me	,	”	said	the	by	.
”	你的	舌头	不能	有	打	我	,	”	说	这	经过	.

“你的舌头不可能打到我，”路人说道。

“ [ai] [muːv] ['veri] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	I	move	very	quickly	you	know	.
”	我	移动	非常	迅速地	你	知道	.

“你知道，我行动很快。”

” [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊ] ['slaɪli] [wækt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

”	Hereupon	the	cow	slily	whacked	her	tongue	across	her	nose	.
”	于是	这	奶牛	狡猾地	猛击	她	舌头	穿过	她	鼻子	.

于是，母牛偷偷地用舌头舔了舔自己的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][flai] [muːv] ,

She	did	not	see	the	fly	move	,
她	做过	不是	看	这	飞	移动	,

她没看到苍蝇动过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['seɪfli] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

but	it	was	hovering	safely	half	an	inch	over	her	nose	.
但	它	曾是	悬停	安全	一半	一个	英寸	超过	她	鼻子	.

但它安全地悬停在她鼻子上方半英寸处。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][flai] .

“	You	see	,	”	said	the	fly	.
”	你	看	,	”	说	这	飞	.

“你看，”苍蝇说。

“ [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] ,

“	I	do	,	”	replied	the	cow	,
”	我	做	,	”	回复	这	奶牛	,

“我愿意，”母牛回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['beləu] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][flai]

and	she	bellowed	so	sudden	and	furious	a	snort	of	laughter	that	the	fly
和	她	咆哮	所以	突然	和	狂怒	一个	哼哼	的	笑声	那	这	飞

[wɒz; wəz] [bləʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [gʌst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

was	blown	far	away	by	that	gust	and	never	came	back	again	.
曾是	吹	远的	离开	经过	那	阵风	和	绝不	来了	后退	再次	.

她突然发出了一声响亮而狂暴的嗤笑，那股笑声把苍蝇吹得远远的，苍蝇再也没有回来。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['snɪgəd] [tuː; tə] [hɜː'self]

This	amused	the	cow	exceedingly	,	and	she	chuckled	and	sniggered	to	herself
这	觉得好笑	这	奶牛	非常	,	和	她	轻笑	和	窃笑	到	她自己

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

这让母牛觉得非常有趣，她咯咯地笑了好久。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	children	had	listened	with	great	interest	to	the	conversation	,	and	they
这	孩子们	有	听着	和	伟大的	兴趣	到	这	对话	,	和	他们

['ɔːlsəʊ] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] ,

also	laughed	delightedly	,
还	笑了	欣喜地	,

孩子们饶有兴致地听着谈话，不时发出阵阵笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	Thin	Woman	admitted	that	the	fly	had	got	the	worse	of	it	;
和	这	薄的	女士	承认	那	这	飞	有	得到	这	更糟	的	它	;

瘦女人承认苍蝇占了上风；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	,	after	a	while	,
但	,	后	一个	尽管	,

但是过了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] [bæk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [wɒz; wəz]

she	said	that	the	part	of	the	cow's	back	against	which	she	was	resting	was
她	说	那	这	部分	的	这	牛的	后退	反对	哪个	她	曾是	休息	曾是

[b'əʊnɪə][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [liːnd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

bonier	than	anything	she	had	ever	leaned	upon	before	,
骨瘦如柴	比	任何事物	她	有	曾经	倾斜	之上	前	,

她说，她倚靠的那部分牛背比她以前倚靠过的任何东西都要骨感得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['θɪnnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [θɪn] [ɪn]

and	that	while	thinness	was	a	virtue	no	one	had	any	right	to	be	thin	in
和	那	尽管	薄	曾是	一个	美德	不	一	有	任何	正确的	到	是	薄的	在

[lʌmps] ,

lumps	,
肿块	,

而且，虽然苗条是一种美德，但任何人都没有权利靠臃肿的身材来追求苗条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [kaʊnt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] .

and	that	on	this	count	the	cow	was	not	to	be	commended	.
和	那	在	这	数数	这	奶牛	曾是	不是	到	是	赞扬	.

就这一点而言，这头牛不值得称赞。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'rəʊz] ,

On	hearing	this	the	cow	arose	,
在	听力	这	这	奶牛	出现	,

听到这话，母牛站了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] [fiːld] .

and	without	another	look	at	them	it	walked	away	into	the	dusky	field	.
和	没有	其他	看	在	他们	它	步行	离开	进入	这	昏暗	场地	.

它头也不回地走进了昏暗的田野。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

The	Thin	Woman	told	the	children	afterwards	that	she	was	sorry	she	had	said
这	薄的	女士	讲述	这	孩子们	然后	那	她	曾是	对不起	她	有	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

那位瘦女人事后告诉孩子们，她很后悔自己说了那些话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][self][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

but	she	was	unable	to	bring	her	self	to	apologise	to	the	cow	,
但	她	曾是	无法	到	带来	她	自己	到	道歉	到	这	奶牛	,

但她实在无法向那头牛道歉。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp]

and	so	they	were	forced	to	resume	their	journey	in	order	to	keep
和	所以	他们	是	强制	到	恢复	他们的	旅行	在	命令	到	保持

[ðəm'selvz] [wɔːm] .

themselves	warm	.
他们自己	温暖的	.

因此，为了取暖，他们不得不继续赶路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkl] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	was	a	sickle	moon	in	the	sky	,
那里	曾是	一个	镰刀	月亮	在	这	天空	,

天空中挂着一轮镰刀状的月亮。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [sɒːd] [huːz] ['reɪdiəns] [steɪd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl]

a	tender	sword	whose	radiance	stayed	in	its	own	high	places	and	did	not	at	all
一个	投标	剑	谁	辐射	入住	在	它是	自己的	高的	地方	和	做过	不是	在	全部

[ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ;

illumine	the	heavy	world	below	;
照亮	这	重的	世界	以下	;

一把柔和的剑，它的光芒只停留在高处，丝毫没有照亮下方沉重的世界；

[ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'friːkwənt] [stɑːz] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [siːn] [wɪð] ['speɪʃəs] , [dɑːk] [sˈɒlɪtjuːdz]

the	glimmer	of	infrequent	stars	could	also	be	seen	with	spacious	,	dark	solitudes
这	微光	的	不频繁	明星	可以	还	是	已见	和	宽敞	,	黑暗的	孤独

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

偶尔还能看到零星闪烁的星星，它们之间是广阔而黑暗的星空；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðəd] [ɪn][fəʊld][ɒn][fəʊld][ɒv; əv] ['mɪsti] ['veɪlɪŋ] ,

but	on	the	earth	the	darkness	gathered	in	fold	on	fold	of	misty	veiling	,
但	在	这	地球	这	黑暗	聚集	在	折叠	在	折叠	的	蒙蒙	面纱	,

但大地上，黑暗却像一层层薄雾般聚集在一起。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] ['ʌtə] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['lɪftɪd] [ðeə(r)]

through	which	the	trees	uttered	an	earnest	whisper	,	and	the	grasses	lifted	their
通过	哪个	这	树木	说出	一个	认真	耳语	,	和	这	草	抬起	他们的

['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

little	voices	,
小的	声音	,

树木发出诚恳的低语，小草也发出细小的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kruːn] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] , [stɜːn] [lə'ment] .

and	the	wind	crooned	its	thrilling	,	stern	lament	.
和	这	风	低吟浅唱	它是	惊险	,	船尾	哀叹	.

风低吟着它那令人心潮澎湃、凄厉的哀歌。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [wɔ:kt] [ɒn] , [ðeə(r)] [aɪz] , [flintʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['restɪd]

As	the	travellers	walked	on	,	their	eyes	,	flinching	from	the	darkness	,	rested
作为	这	旅行者	步行	在	,	他们的	眼睛	,	畏缩	从	这	黑暗	,	休息

['dʒɔɪfəli] [ɒn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [mu:n] ,

joyfully	on	the	gracious	moon	,
欣喜地	在	这	亲切	月亮	,

旅人们继续前行，他们的目光被黑暗所驱散，欣喜地落在皎洁的月光上。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒɔɪ] ['lɑ:stɪd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

but	that	joy	lasted	only	for	a	little	time	.
但	那	喜悦	持续	仅有的	为了	一个	小的	时间	.

但这份喜悦只持续了很短的时间。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

The	Thin	Woman	spoke	to	them	curiously	about	the	moon	,	and	,	indeed	,
这	薄的	女士	辐	到	他们	奇怪的是	关于	这	月亮	,	和	,	的确	,

瘦女人饶有兴致地跟他们谈起了月亮，而且，确实如此。

[ʃi:; ʃi] [mait] [spi:k] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

she	might	speak	with	assurance	on	that	subject	,
她	可能	说话	和	保证	在	那	主题	,

她或许能自信地谈论那个话题。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [spɔ:t] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bi:m] [θru:] ['kaʊntləs]

for	her	ancestors	had	sported	in	the	cold	beam	through	countless
为了	她	祖先	有	运动	在	这	寒冷的	光束	通过	无数

[dɪm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

dim	generations	.
暗淡	几代人	.

因为她的祖先在寒冷的阳光下嬉戏了无数个昏暗的世代。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [nəʊn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['seldəm] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

“	It	is	not	known	,	”	said	she	,	“	that	the	fairies	seldom	dance	for	joy	,
“	它	是	不是	已知	,	”	说	她	,	“	那	这	仙女	很少	舞蹈	为了	喜悦	,

“人们并不知道，”她说，“仙女们很少会因为喜悦而跳舞。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['sædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [dɔ:n] ,

but	for	sadness	that	they	have	been	expelled	from	the	sweet	dawn	,
但	为了	悲伤	那	他们	有	到过	被驱逐	从	这	甜的	黎明	,

但令人悲伤的是，他们已被逐出那美好的黎明。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] ['revlz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['serɪmənɪz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv]

and	therefore	their	midnight	revels	are	only	ceremonies	to	remind	them	of
和	所以	他们的	午夜	揭秘	是	仅有的	仪式	到	提醒	他们	的

[ðeə(r)] ['hæpi] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][self]

their	happy	state	in	the	morning	of	the	world	before	thoughtful	curiosity	and	self
他们的	快乐的	状态	在	这	早晨	的	这	世界	前	周到	好奇心	和	自己

- ['raɪtʃəs] [mə'ræləti, mɔ:-] [drəʊv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]

-	righteous	moralities	drove	them	from	the	kind	face	of	the	sun	to	the
-	正义	道德	驾驶	他们	从	这	种类	脸	的	这	太阳	到	这

[dɑ:k] ['eksaɪl][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

dark	exile	of	midnight	.
黑暗的	流亡	的	午夜	.

因此，他们的午夜狂欢只是为了提醒他们，在深思熟虑的好奇心和自以为是的道德感将他们从和蔼的太阳驱赶到黑暗的午夜流放之前，他们在世界清晨的幸福状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋgri] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] .

It	is	strange	that	we	may	not	be	angry	while	looking	on	the	moon	.
它	是	奇怪的	那	我们	可能	不是	是	生气的	尽管	寻找	在	这	月亮	.

奇怪的是，当我们仰望月亮时，我们可能不会感到愤怒。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[nəʊ][mɪə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɔ:(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][deə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪm'perətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
no mere appetite or passion of any kind dare become imperative in the presence
不 仅仅 食欲 或者 热情 的 任何 种类 敢 变得 至关重要的 在 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ;
of the Shining One ;
的 这 灼灼 一 ;

在光辉者面前，任何单纯的欲望或激情都不敢成为必需品；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'gri:] , [ɪz] [tru:] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['bju:ti] ;
and this , in a more limited degree , is true also of every form of beauty ;
和 这 , 在 一个 更多的 有限的 程度 , 是 真的 还 的 每一个 形式 的 美丽 ;

而这一点，在某种程度上，也适用于每一种形式的美；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['bju:ti] [tu:; tə] [tʃaɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]
for there is something in an absolute beauty to chide away the desires of
为了 那里 是 某物 在 一个 绝对 美丽 到 喝叱 离开 这 欲望 的
[mə,tɪərɪ'ælɪti] [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['sædnəs] .
materiality and yet to dissolve the spirit in ecstasies of fear and sadness .
物质性 和 然而 到 溶解 这 精神 在 狂喜 的 害怕 和 悲伤 .

因为绝对的美能够驱散物质欲望，同时又能让灵魂沉浸在恐惧和悲伤的狂喜之中。

['bju:ti] [hæz; həz][nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] ,
Beauty has no liking for Thought ,
美丽 有 不 喜欢 为了 想法 ,

美貌并不喜欢思考。

[bʌt; bət] [wɪl] [send] ['terə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [lʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt]
but will send terror and sorrow on those who look upon her with intelligent
但 将要 发送 恐怖 和 悲哀 在 那些 WHO 看 之上 她 和 聪明的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但凡用智慧的目光注视她的人，都会感到恐惧和悲伤。

[wi:; wi] [meɪ] ['naɪðə(r)] [bi:; bi] ['æŋgri] [nɔ:(r)] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
We may neither be angry nor gay in the presence of the moon ,
我们 可能 两者都不 是 生气的 也不 同性恋 在 这 在场 的 这 月亮 ,

面对月亮，我们既不会感到愤怒，也不会感到快乐。

[nɔ:(r)] [meɪ] [wi:; wi][deə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪlɪwɪk] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dʒeləs] [wʌn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]
nor may we dare to think in her bailiwick , or the Jealous One will surely
也不 可能 我们 敢 到 思考 在 她 范围 , 或者 这 嫉妒的 一 将要 一定
[ə'flɪkt] [ju: 'es] .
afflict us .
折磨 我们 .

我们也不敢妄想她的领域，否则嫉妒者必将惩罚我们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [bə'nevələnt] [bʌt; bət] [mə'laɪn] ,
I think that she is not benevolent but malign ,
我 思考 那 她 是 不是 仁慈 但 诽谤 ,

我认为她并非仁慈而是邪恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['maɪldnəs] [ɪz][ə; eɪ] [kləʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ʃaɪ] ['ɪnfəmi:z] .
and that her mildness is a cloak for many shy infamies .
和 那 她 温和 是 一个 披风 为了 许多 害羞的 家族 .

而她的温柔外表下隐藏着许多羞涩的家族成员。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['bjuːti] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	think	that	beauty	tends	to	become	frightful	as	it	becomes	perfect	,	and	that
我	思考	那	美丽	倾向于	到	变得	可怕	作为	它	变成	完美的	,	和	那

,

,

,

我认为，美越完美，就越容易变得可怕，而且，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kɒmprɪ'hendɪŋli] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['desəleɪtɪŋ]

if	we	could	see	it	comprehendingly	,	the	extreme	of	beauty	is	a	desolating
如果	我们	可以	看	它	理解地	,	这	极端	的	美丽	是	一个	荒凉的

[h'ɪdiəsnəs] ,

hideousness	,
丑陋	,

如果我们能够真正理解它，就会发现极致的美是一种令人绝望的丑陋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] , ['æbsəluːt] ['bjuːti] [ɪz] ['mædnəs] .

and	that	the	name	of	ultimate	,	absolute	beauty	is	Madness	.
和	那	这	姓名	的	最终的	,	绝对	美丽	是	疯狂	.

而极致、绝对的美，其名称便是疯狂。

['ðeəfɔː(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['lʌvlinəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] ,

Therefore	men	should	seek	loveliness	rather	than	beauty	,
所以	男人	应该	寻找	可爱	相当	比	美丽	,

因此，男人应该追求可爱而不是美丽。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

and	so	they	would	always	have	a	friend	to	go	beside	them	,
和	所以	他们	会	总是	有	一个	朋友	到	去	旁	他们	,

所以他们身边总会有朋友陪伴。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

to	understand	and	to	comfort	them	,	for	that	is	the	business	of
到	理解	和	到	舒适	他们	,	为了	那	是	这	商业	的

['lʌvlinəs] :

loveliness	:
可爱	:

理解他们，安慰他们，因为这就是可爱的本质：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

but	the	business	of	beauty	—	there	is	no	person	at	all	knows	what	that	is	.
但	这	商业	的	美丽	—	那里	是	不	人	在	全部	知道	什么	那	是	.

但是，关于美的生意——没有人真正知道那是什么。

['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɜːdʒd] [ɪn][ɪts]

Beauty	is	the	extreme	which	has	not	yet	swung	to	and	become	merged	in	its
美丽	是	这	极端	哪个	有	不是	然而	摇摆	到	和	变得	合并	在	它是

['ɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

美是尚未走向极端并与其对立面融合的极端状态。

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd]

The	poets	have	sung	of	this	beauty	and	the	philosophers	have	prophesied
这	诗人	有	唱	的	这	美丽	和	这	哲学家	有	预言

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

诗人歌颂过它的美丽，哲学家预言过它的未来。

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[wɪtʃ]	['pɑːsɪz]	[ɔːl]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]	[piːs]	[wɪtʃ]	['pæsəθ]
thinking	**that**	**the**	**beauty**	**which**	**passes**	**all**	**understanding**	**is**	**also**	**the**	**peace**	**which**	**passeth**
思维	那	这	美丽	哪个	通过	全部	理解	是	还	这	和平	哪个	经过

[ˌʌndə'stændɪŋ] ;

understanding	**;**
理解	;

认为超越一切理解的美，也是超越一切理解的和平；

[bʌt; bət][aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wɒt'evə(r)]	['pɑːsɪz]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,	[ɪz]['terəb(ə)l] ,
but	**I**	**think**	**that**	**whatever**	**passes**	**understanding**	**,**	**which**	**is**	**imagination**	**,**	**is**	**terrible**	**,**
但	我	思考	那	任何	通过	理解	,	哪个	是	想像力	,	是	糟糕的	,

但我认为，凡是超越理解（也就是想象力）的事物，都是可怕的。

['stændɪŋ]	[ə'luːf]	[frɒm; frəm][hjuː'mænəti][ænd; ənd][frɒm; frəm]	['kaɪndnəs] ,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði][sɪn]
standing	**aloof**	**from**	**humanity**	**and**	**from**	**kindness**	**,**	**and**	**that**	**this**	**is**	**the**	**sin**
常设	超然	从	人类	和	从	仁慈	,	和	那	这	是	这	罪

[ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

against	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
反对	这	圣	鬼	,

冷漠无情、脱离人性，这就是亵渎圣灵的罪。

[ðə; ði]	[greɪt]	['ɑːtɪst]	.
the	**great**	**Artist**	**.**
这	伟大的	艺术家	.

伟大的艺术家。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]	['terə(r)]	[ænd; ənd]	[praɪd]	,
An	**isolated**	**perfection**	**is**	**a**	**symbol**	**of**	**terror**	**and**	**pride**	**,**
一个	孤立	完美	是	一个	象征	的	恐怖	和	自豪	,

孤立的完美既是恐惧的象征，也是骄傲的象征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['fɒləʊd]	['əʊnli][baɪ][ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv][mæn] ,	[bʌt; bət][ðə; ði]	[hɑːt]	[wins]	[frɒm; frəm]
and	**it**	**is**	**followed**	**only**	**by**	**the**	**head**	**of**	**man**	**,**	**but**	**the**	**heart**	**winces**	**from**
和	它	是	随后	仅有的	经过	这	头	的	男人	,	但	这	心	畏缩	从

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gɑːst] ,

it	**aghast**	**,**
它	惊愕	,

它之后只有人的头脑会感到恐惧，但人的心脏却对此感到惊恐万分。

['kliːvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['lʌvlinəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['mɒdəsti]	[ænd; ənd]	['raɪtʃəsnəs]	.
cleaving	**to**	**that**	**loveliness**	**which**	**is**	**modesty**	**and**	**righteousness**	**.**
劈裂	到	那	可爱	哪个	是	谦逊	和	义	.

坚守谦逊和正直的美德。

['evri]	[ɪk'striːm]	[ɪz][bæd] ,	[ɪn]['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[swɪŋ]	[tuː; tə][ænd; ənd]	['fɜːtəlaɪz]	[ɪts]	['iːkwəli]
Every	**extreme**	**is**	**bad**	**,**	**in**	**order**	**that**	**it**	**may**	**swing**	**to**	**and**	**fertilize**	**its**	**equally**
每一个	极端	是	坏的	,	在	命令	那	它	可能	摇摆	到	和	施肥	它是	同样地

['hɒrəb(ə)l] ['ɒpəzɪt] .

horrible	**opposite**	**.**
可怕	对面的	.

任何极端都是不好的，因为它可能会转向并滋生同样可怕的对立面。

"	[ðʌs]	,	['spiːkɪŋ]	[mɔː(r)][tuː; tə]	[hɜː'self]	[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[ðə; ði]	[θɪn]	['wʊmən]
"	**Thus**	**,**	**speaking**	**more**	**to**	**herself**	**than**	**to**	**the**	**children**	**,**	**the**	**Thin**	**Woman**
"	因此	,	请讲	更多的	到	她自己	比	到	这	孩子们	,	这	薄的	女士

[bi'gail] [ðə; ði] [wei] .

beguiled	**the**	**way**	**.**
被迷惑	这	方式	.

“于是，瘦女人与其说是对孩子们说话，不如说是自言自语，她用言语迷惑了众人。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ,

The	moon	had	brightened	as	she	spoke	,	and	on	either	side	of	the	path	,
这	月亮	有	明亮	作为	她	辐	,	和	在	任何一个	边	的	这	小路	,

她说话的时候，月亮更亮了，小路两旁，

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

wherever	there	was	a	tree	or	a	rise	in	the	ground	,
无论	那里	曾是	一个	树	或者	一个	上升	在	这	地面	,

凡是有树或地势隆起的地方，

[ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ['tensli] ['wɒtʃfl] ,

a	black	shadow	was	crouching	tensely	watchful	,
一个	黑色的	阴影	曾是	蹲伏	紧张地	警惕	,

一个黑影紧张地蹲伏着，警惕地注视着。

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [sprɪŋ] ['ɪntuː]['terəb(ə)l][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

seeming	as	if	it	might	spring	into	terrible	life	at	a	bound	.
似乎	作为	如果	它	可能	春天	进入	糟糕的	生活	在	一个	边界	.

仿佛随时都会猛然跃入可怕的深渊。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [fə'sʊk] [ðə; ði]

Of	these	shadows	the	children	became	so	fearful	that	the	Thin	Woman	forsook	the
的	这些	阴影	这	孩子们	成为	所以	可怕	那	这	薄的	女士	放弃	这

[pɑːθ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['hɪlsaɪd] ,

path	and	adventured	on	the	open	hillside	,
小路	和	冒险	在	这	打开	山坡	,

孩子们对这些影子感到非常害怕，以至于瘦妇人放弃了小路，冒险走到开阔的山坡上。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stretʃt]

so	that	in	a	short	time	the	road	was	left	behind	and	around	them	stretched
所以	那	在	一个	短的	时间	这	路	曾是	左边	在后面	和	大约	他们	拉伸

[ðə; ði]['kwaɪət] [sləʊps] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	quiet	slopes	in	the	full	shining	of	the	moon	.
这	安静的	连续下坡	在	这	满的	灼灼	的	这	月亮	.

于是，没过多久，他们就把路抛在了身后，周围是皎洁的月光下静谧的山坡。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] ;

When	they	had	walked	for	a	long	time	the	children	became	sleepy	;
什么时候	他们	有	步行	为了	一个	长的	时间	这	孩子们	成为	困	;

孩子们走了很久之后都犯困了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

they	were	unused	to	being	awake	in	the	night	,
他们	是	未使用的	到	存在	醒	在	这	夜晚	,

他们不习惯夜里醒着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] ,

and	as	there	was	no	place	where	they	could	rest	,
和	作为	那里	曾是	不	地方	在哪里	他们	可以	休息	,

由于没有地方可以休息，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [θɪn]

and	as	it	was	evident	that	they	could	not	walk	much	further	,	the	Thin
和	作为	它	曾是	明显	那	他们	可以	不是	走	很多	更远	,	这	薄的

['wʊmən] [gruː] ['æŋkʃəs] .

Woman	grew	anxious	.
女士	生长	焦虑的	.

很明显，她们无法再走多远了，瘦女人开始焦虑起来。

[ɔːl'redi] ['brɪdʒɪd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] , ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪməs] [hæd; həd]

Already	**Brigid**	**had**	**made**	**a**	**tiny**	**,**	**whimpering**	**sound**	**,**	**and**	**Seumas**	**had**
已经	布里吉德	有	制成	一个	微小的	,	呜咽	声音	,	和	西莫斯	有

['fɒləʊd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

followed	**this**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
随后	这	和	一个	叹	,

布里吉德已经发出了一声细小的呜咽声，西默斯随后叹了口气。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [treɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

the	**slightest**	**prolongation**	**of**	**which**	**might**	**have**	**trailed**	**into**	**a**	**sob**	**,**
这	丝毫	延长	的	哪个	可能	有	拖着	进入	一个	哭泣	,

哪怕只是稍稍延长一下，也可能变成一声抽泣。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [tɪəz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə]

and	**when**	**children**	**are**	**overtaken**	**by**	**tears**	**they**	**do**	**not**	**understand**	**how**	**to**
和	什么时候	孩子们	是	被超越	经过	眼泪	他们	做	不是	理解	如何	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [bɔːd] [baɪ] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] .

escape	**from**	**them**	**until**	**they**	**are**	**simply**	**bored**	**by**	**much**	**weeping**	**.**
逃脱	从	他们	直到	他们	是	简单地	无聊的	经过	很多	哭泣	.

当孩子们被眼泪淹没时，他们不知道如何摆脱这种情绪，直到他们哭得无聊为止。

[wen] [ðeɪ] [tˈɒpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

When	**they**	**topped**	**a**	**slight**	**incline**	**they**	**saw**	**a**	**light**	**shining**	**some**	**distance**	**away**
什么时候	他们	顶峰	一个	轻微	倾斜	他们	锯	一个	光	灼灼	一些	距离	离开

当他们爬上一段缓坡时，看到远处有一道光亮。

[wen] [ðeɪ] [tˈɒpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

When	**they**	**topped**	**a**	**slight**	**incline**	**they**	**saw**	**a**	**light**	**shining**	**some**	**distance**	**away**	**,**
什么时候	他们	顶峰	一个	轻微	倾斜	他们	锯	一个	光	灼灼	一些	距离	离开	,

当他们爬上一段缓坡时，看到远处有一道光亮。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['hʌrid] .

and	**toward**	**this**	**the**	**Thin**	**Woman**	**hurried**	**.**
和	朝向	这	这	薄的	女士	慌忙	.

于是，瘦女人匆匆朝那里走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,

As	**they**	**drew**	**near**	**she**	**saw**	**it**	**was**	**a**	**small**	**fire**	**,**
作为	他们	画	靠近	她	锯	它	曾是	一个	小的	火	,

走近后，她发现那是一小堆火。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

and	**around**	**this**	**some**	**figures**	**were**	**seated**	**.**
和	大约	这	一些	数据	是	坐着	.

周围坐着一些人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd]

In	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**came**	**into**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**firelight**	**,**	**and**	**here**	**she**	**halted**
在	一个	很少	分钟	她	来了	进入	这	圆圈	的	这	火光	,	和	这里	她	停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

几分钟后，她来到了火光环绕的区域，然后突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,

She	**would**	**have**	**turned**	**and**	**fled**	**,**
她	会	有	转向	和	逃亡	,

她本会转身逃走。

[bʌt; bət][fɪə(r)] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;

but	**fear**	**loosened**	**her**	**knees**	**so**	**that**	**they**	**would**	**not**	**obey**	**her**	**will**	**;**
但	害怕	松动	她	膝盖	所以	那	他们	会	不是	服从	她	将要	;

但恐惧使她双膝发软，无法服从她的意愿；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

also	the	people	by	the	fire	had	observed	her	,
还	这	人们	经过	这	火	有	观察到	她	,

火堆旁的人也观察到了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [nɪə(r)] .

and	a	great	voice	commanded	that	she	should	draw	near	.
和	一个	伟大的	嗓音	命令	那	她	应该	画	靠近	.

一个洪亮的声音命令她靠近。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['heðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['fɪgəz]

The	fire	was	made	of	branches	of	heather	,	and	beside	it	three	figures
这	火	曾是	制成	的	分支	的	希瑟	,	和	旁	它	三	数据

[sæt] .

sat	.
卫星	.

火是用石楠树枝堆成的，旁边坐着三个人影。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	Thin	Woman	,	hiding	her	perturbation	as	well	as	she	could	,
这	薄的	女士	,	隐藏	她	扰动	作为	出色地	作为	她	可以	,

瘦弱的女人尽力掩饰着自己的不安。

[keɪm] [naɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

came	nigh	and	sat	down	by	the	fire	.
来了	夜	和	卫星	向下	经过	这	火	.

他走近火堆，坐了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

After	a	low	word	of	greeting	she	gave	some	of	her	cake	to	the	children
后	一个	低的	单词	的	问候	她	给予	一些	的	她	蛋糕	到	这	孩子们

,

,

,

她低声问候了几句后，把一些蛋糕分给了孩子们。

[druː] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

drew	them	close	to	her	,	wrapped	her	shawl	about	their	heads	and
画	他们	关闭	到	她	,	包装	她	披肩	关于	他们的	头部	和

[beɪd] [ðem; ðəm] [sliːp] .

bade	them	sleep	.
巴德	他们	睡觉	.

她把他们拉到身边，用披肩盖住他们的头，让他们睡觉。

[ðen] , ['ʃrɪŋkɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hoʊsts] .

Then	,	shrinkingly	,	she	looked	at	her	hosts	.
然后	,	萎缩地	,	她	看起来	在	她	主持人	.

然后，她畏缩地看了看她的主人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'tent]

They	were	quite	naked	,	and	each	of	them	gazed	on	her	with	intent
他们	是	相当	裸	,	和	每个	的	他们	凝视	在	她	和	意图

['ɜːnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

他们一丝不挂，每个人都全神贯注地盯着她看。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [feɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	first	was	so	beautiful	that	the	eye	failed	upon	him	,
这	第一的	曾是	所以	美丽的	那	这	眼睛	失败的	之上	他	,

第一个人太美了，以至于人们的目光都移不开他。

[flintʃ] [əˈsaɪd][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['braɪtnəs] .

flinching	aside	as	from	a	great	brightness	.
畏缩	旁边	作为	从	一个	伟大的	亮度	.

像被强光刺到一样，不由自主地向一侧躲开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['maɪti] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['nəʊbli] [prə'pɔːʃənd] , [səʊ]

He	was	of	mighty	stature	,	and	yet	so	nobly	proportioned	,	so
他	曾是	的	强大的	身材	,	和	然而	所以	高贵地	比例匀称	,	所以

[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli]['slendə(r)][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

exquisitely	slender	and	graceful	,
精美绝伦	苗条	和	优美	,

他身材魁梧，但比例却十分匀称，身形纤细优雅。

[ðæt] [nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['grævəti][ɔː(r)] [bʌlk] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪt] .

that	no	idea	of	gravity	or	bulk	went	with	his	height	.
那	不	主意	的	重力	或者	大部分	去	和	他的	高度	.

他的身高似乎与重力或体积感毫不相干。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɪŋli] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [sə'renəti] .

His	face	was	kingly	and	youthful	and	of	a	terrifying	serenity	.
他的	脸	曾是	王者	和	青春	和	的	一个	恐怖	宁静	.

他的面容威严而年轻，带着一种令人畏惧的宁静。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv]['iːkwəl] [haɪt] , [bʌt; bət] [brɔːd] [tuː; tə] ['wʌndəmənt] .

The	second	man	was	of	equal	height	,	but	broad	to	wonderment	.
这	第二	男人	曾是	的	平等的	高度	,	但	广阔	到	惊奇	.

第二个人身高与第一人相当，但体型却异常宽阔。

[səʊ] [brɔːd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [siːmd] [dɪˈmɪnɪʃt] .

So	broad	was	he	that	his	great	height	seemed	diminished	.
所以	广阔	曾是	他	那	他的	伟大的	高度	似乎	减少	.

他体型如此宽阔，以至于他原本很高的身高似乎都显得矮小了。

[ðə; ði] [tens] [ɑːm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] [rɪdʒd] [wɪð] ['mʌs(ə)l] ,

The	tense	arm	on	which	he	leaned	was	knotted	and	ridged	with	muscle	,
这	紧张	手臂	在	哪个	他	倾斜	曾是	打结的	和	脊状的	和	肌肉	,

他倚靠的那条手臂肌肉紧绷，布满疙瘩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [grɪpt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	hand	gripped	deeply	into	the	ground	.
和	他的	手	紧握	深	进入	这	地面	.

他的手深深地抓着地面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hæməd] [frɒm; frəm][hɑːd] [rɒk] , [ə; eɪ]

His	face	seemed	as	though	it	had	been	hammered	from	hard	rock	,	a
他的	脸	似乎	作为	尽管	它	有	到过	锤击	从	难的	岩石	,	一个

['mæsɪv] ,

massive	,
大量的	,

他的脸仿佛是用坚硬的岩石锤击而成，巨大无比。

[blʌnt] [feɪs] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːm] .

blunt	face	as	rigid	as	his	arm	.
钝	脸	作为	死板的	作为	他的	手臂	.

他的脸像他的手臂一样僵硬，表情也十分生硬。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	third	man	can	scarcely	be	described	.
这	第三	男人	能	几乎	是	描述	.

第三个人很难用语言来形容。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ʃɔːt] [nɔː(r)][tɔːl] .

He	was	neither	short	nor	tall	.
他	曾是	两者都不	短的	也不	高的	.

他既不矮也不高。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌsld] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd][mæn] .

He	was	muscled	as	heavily	as	the	second	man	.
他	曾是	肌肉发达	作为	重度	作为	这	第二	男人	.

他的肌肉和第二个人一样发达。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [təʊd] ['skwɒtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

As	he	sat	he	looked	like	a	colossal	toad	squatting	with	his	arms	about	his
作为	他	卫星	他	看起来	喜欢	一个	庞大	蟾蜍	蹲姿	和	他的	武器	关于	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他坐着的样子就像一只巨大的蟾蜍，蹲着，双臂环抱着膝盖。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] .

and	upon	these	his	chin	rested	.
和	之上	这些	他的	下巴	休息	.

他的下巴就搁在上面。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪp] [nɔː(r)] ['swɪftnəs] ,

He	had	no	shape	nor	swiftness	,
他	有	不	形状	也不	速度	,

他既没有形状也没有速度，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['flætnd] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	his	head	was	flattened	down	and	was	scarcely	wider	than	his
和	他的	头	曾是	扁平的	向下	和	曾是	几乎	更广泛	比	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他的头被压扁了，宽度几乎只比脖子宽一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [dɒg] - [laɪk] [maʊθ] [ðæt] [twɪtʃt] [ə'keɪʒnəli] ,

He	had	a	protruding	dog	-	like	mouth	that	twitched	occasionally	,
他	有	一个	突出	狗	-	喜欢	嘴	那	抽搐	偶尔	,

他长着一张像狗一样突出的嘴，偶尔会抽搐一下。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðeə(r)] [glint] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	from	his	little	eyes	there	glinted	a	horrible	intelligence	.
和	从	他的	小的	眼睛	那里	闪闪发光	一个	可怕	智力	.

他那双小眼睛里闪烁着可怕的智慧。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ['grɔvəld] .

Before	this	man	the	soul	of	the	Thin	Woman	grovelled	.
前	这	男人	这	灵魂	的	这	薄的	女士	卑躬屈膝	.

瘦女人的灵魂匍匐在这个男人面前。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

She	felt	herself	crawling	to	him	.
她	毛毡	她自己	爬行	到	他	.

她感觉自己正朝着他爬去。

[ðə; ði][lɑːst]['terəb(ə)l] [ə'beɪsmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti][ɪz]['keɪpəb(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] :

The	last	terrible	abasement	of	which	humanity	is	capable	came	upon	her	:
这	最后的	糟糕的	羞辱	的	哪个	人类	是	有能力的	来了	之上	她	:

人类所能遭受的最后一种可怕的羞辱降临在了她身上：

[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] ['skri:mɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

a	**fascination**	**which**	**would**	**have**	**drawn**	**her**	**to**	**him**	**in**	**screaming**	**adoration**	**.**
一个	魅力	哪个	会	有	绘制	她	到	他	在	尖叫	崇拜	.

那是一种让她对他产生疯狂崇拜之情的迷恋。

['hɑ:dli] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Hardly	**could**	**she**	**look**	**away**	**from**	**him**	**,**	**but**	**her**	**arms**	**were**	**about**	**the**	**children**	**,**
几乎	可以	她	看	离开	从	他	,	但	她	武器	是	关于	这	孩子们	,

她几乎无法将目光从他身上移开，但她的双臂却搂着孩子们。

[ænd; ənd] [lʌv] , [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] , [stɜ:d] ['fɪəsli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

and	**love**	**,**	**mightiest**	**of**	**the**	**powers**	**,**	**stirred**	**fiercely**	**in**	**her**	**heart**	**.**
和	爱	,	最强大的	的	这	权力	,	搅拌	激烈地	在	她	心	.

而爱情，这世间最强大的力量，在她心中激烈涌动。

[ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	**first**	**man**	**spoke**	**to**	**her**	**.**
这	第一的	男人	辐	到	她	.

第一个男人和她说话。

“ ['wʊmən] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**Woman**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	女士	,	”	说	他	,

“女人，”他说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [du:; də] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'brɔ:d] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] ? ”

“	**for**	**what**	**purpose**	**do**	**you**	**go**	**abroad**	**on**	**this**	**night**	**and**	**on**	**this**	**hill**	**?**	**”**
“	为了	什么	目的	做	你	去	国外	在	这	夜晚	和	在	这	爬坡道	?	”

“你今晚到这座山上来，究竟是为了什么？”

“ [ai] ['træv(ə)l] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ,

“	**I**	**travel**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Thin**	**Woman**	**,**
“	我	旅行	,	先生	,	”	说	这	薄的	女士	,

“先生，我经常旅行，”瘦女人说道。

“ ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bru:] [ɒv; əv] ['æŋgəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:gdə] [mɔ:r] . ”

“	**searching**	**for**	**the**	**Brugh**	**of**	**Angus**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Dagda**	**Mór**	**.**	**”**
“	搜索	为了	这	布鲁格	的	安格斯	这	儿子	的	这	达格达	莫尔	.	”

“寻找达格达莫尔之子安格斯的布鲁格。”

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	**We**	**are**	**all**	**children**	**of**	**the**	**Great**	**Father**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我们	是	全部	孩子们	的	这	伟大的	父亲	,	”	说	他	.

“我们都是伟大天父的孩子，”他说。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**who**	**we**	**are**	**?**	**”**
“	做	你	知道	WHO	我们	是	?	”

“你们知道我们是谁吗？”

“ [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	我	做	不是	知道	那	,	”	说	她	.

“我不知道，”她说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ˈæbsəljuːts] , [ðə; ði] [θriː] [rɪˈdiːmə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [əˈlembɪk] — [ðə; ði]

| | | |

[hɪm] [wiː; wi] [sɜːv] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [frʌnt] [wiː; wi] [əˈbeɪs] [ɑːˈselvz] .

Him	**we**	**serve**	**and**	**before**	**His**	**awful**	**front**	**we**	**abase**	**ourselves**	**.**
他	我们	服务	和	前	他的	可怕	正面	我们	底层	我们自己	.

我们侍奉他，在他威严的面前卑躬屈膝。

[juː; jʊ] , [əʊ] [ˈwʊmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

You	**,**	**O**	**Woman**	**,**	**who**	**are**	**walking**	**in**	**the**	**valleys**	**of**	**anger**	**,**
你	,	哦	女士	,	WHO	是	步行	在	这	山谷	的	愤怒	,

你啊，女人啊，你行走在愤怒的山谷中，

[hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

have	**called**	**to**	**us**	**in**	**your**	**heart**	**,**
有	称为	到	我们	在	你的	心	,

你心中呼唤着我们，

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

therefore	**we**	**are**	**waiting**	**for**	**you**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**.**
所以	我们	是	等待	为了	你	在	这	边	的	这	爬坡道	.

因此，我们在山坡上等你。

[tʃuːz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [tʃuːz]

Choose	**now**	**one**	**of**	**us**	**to**	**be**	**your**	**mate**	**,**	**and**	**do**	**not**	**fear**	**to**	**choose**
选择	现在	一	的	我们	到	是	你的	伴侣	,	和	做	不是	害怕	到	选择

,

,

,

现在就从我们之中选择一位作为你的伴侣，不要害怕做出选择。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɪŋdəmz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ænd; ənd]['aʊə(r)] [pˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] . ”

for	**our**	**kingdoms**	**are**	**equal**	**and**	**our**	**powers**	**are**	**equal**	**.**	**”**
为了	我们的	王国	是	平等的	和	我们的	权力	是	平等的	.	”

因为我们的王国是平等的，我们的权力也是平等的。

“ [waɪ] [wʊd] [aɪ] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ,

“	**Why**	**would**	**I**	**choose**	**one**	**of**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Thin**	**Woman**	**,**
“	为什么	会	我	选择	一	的	你	,	”	回复	这	薄的	女士	,

“我为什么要选择你们中的任何一个呢？”瘦女人回答道。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] ['mærɪd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

“	**when**	**I**	**am**	**well**	**married**	**already**	**to**	**the**	**best**	**man**	**in**	**the**	**world**	**?**	**”**
“	什么时候	我	是	出色地	已婚	已经	到	这	最好的	男人	在	这	世界	?	”

“等我嫁给世界上最好的男人之后，还有什么意义呢？”

“ [bɪˈjɒnd] [ˌjuː ˈes][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][best][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɪn]

“	**Beyond**	**us**	**there**	**is**	**no**	**best**	**man**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**for**	**we**	**are**	**the**	**best**	**in**
“	超过	我们	那里	是	不	最好的	男人	,	”	说	他	,	“	为了	我们	是	这	最好的	在

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

“除了我们之外，没有最优秀的人了，”他说，“因为我们是美貌的巅峰。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪn] ['ʌglɪnəs] ;

and	**the**	**best**	**in**	**strength**	**,**	**and**	**the**	**best**	**in**	**ugliness**	**;**
和	这	最好的	在	力量	,	和	这	最好的	在	丑陋	;

既有力量最强的，也有丑陋最丑陋的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['eksələns] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kənˈteɪnd] [ɪn][juː ˈes] [θriː] .

there	**is**	**no**	**excellence**	**which**	**is**	**not**	**contained**	**in**	**us**	**three**	**.**
那里	是	不	卓越	哪个	是	不是	包含	在	我们	三	.

我们三人身上都蕴含着卓越的品质。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

If	you	are	married	what	does	that	matter	to	us	who	are	free	from	the
如果	你	是	已婚	什么	做	那	事情	到	我们	WHO	是	自由的	从	这

['petinəs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

pettiness	of	jealousy	and	fear	,
小气	的	妒忌	和	害怕	,

如果你已婚，那对我们这些不受嫉妒和恐惧束缚的人来说又有什么关系呢?

['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . ”

being	at	one	with	ourselves	and	with	every	manifestation	of	nature	.	”
存在	在	一	和	我们自己	和	和	每一个	表现	的	自然	.	”

与我们自身以及自然界的一切表现形式融为一体。

“ [ɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['petinəs] ,

“	If	,	”	she	replied	,	“	you	are	the	Absolute	and	are	above	all	pettiness	,
“	如果	,	”	她	回复	,	“	你	是	这	绝对	和	是	多于	全部	小气	,

“如果，”她回答说，“你是绝对的，凌驾于一切琐碎之上，

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pɑːs]['kwaɪətli][ɒn][maɪ][rəʊd]

can	you	not	be	superior	to	me	also	and	let	me	pass	quietly	on	my	road
能	你	不是	是	优越的	到	我	还	和	让	我	经过	悄悄	在	我的	路

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːgdə] ! ”

to	the	Dagda	!	”
到	这	达格达	!	”

难道你不能也凌驾于我之上，让我安静地走完前往达格达的路吗?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɔːl][hjuː'mænəti][dɪ'zaɪə(r)] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ɔːl]

“	We	are	what	all	humanity	desire	,	”	quoth	he	,	“	and	we	desire	all
“	我们	是	什么	全部	人类	欲望	,	”	引用	他	,	“	和	我们	欲望	全部

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

“我们就是全人类所渴望的，”他说，“我们也渴望全人类。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] , [dis'dein] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['æpitait] .

There	is	nothing	,	small	or	great	,	disdained	by	our	immortal	appetites	.
那里	是	没有什么	,	小的	或者	伟大的	,	轻蔑	经过	我们的	不朽	食欲	.

没有什么，无论大小，能逃过我们永不满足的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

It	is	not	lawful	,	even	for	the	Absolute	,	to	outgrow	Desire	,
它	是	不是	合法的	,	甚至	为了	这	绝对	,	到	不再适合	欲望	,

即使是绝对的存在，也无法超越欲望。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][gɒd] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['baʊndɪd] [ɔː(r)]

which	is	the	breath	of	God	quick	in	his	creatures	and	not	to	be	bounded	or
哪个	是	这	气息	的	上帝	快的	在	他的	生物	和	不是	到	是	有界	或者

[səː'maʊnt] [baɪ] ['eni] [pə'fekʃ(ə)n] .

surmounted	by	any	perfection	.
克服	经过	任何	完美	.

这是上帝的气息，它在祂的造物中活跃，不受任何完美事物的限制或超越。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['fɪgəz] [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli]

”	During	this	conversation	the	other	great	figures	had	leaned	forward	listening	intently
”	期间	这	对话	这	其他	伟大的	数据	有	倾斜	向前	聆听	专注地

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	saying	nothing	.
但	说	没有什么	.

“在谈话过程中，其他几位伟人都向前倾身，认真地听着，但一言不发。”

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ,

The	Thin	Woman	could	feel	the	children	like	little	,
这	薄的	女士	可以	感觉	这	孩子们	喜欢	小的	,

瘦弱的女人能感觉到孩子们像小孩子一样。

['terɪfaɪd] [bɜ˞dz] ['presɪŋ] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

terrified	birds	pressing	closely	and	very	quietly	to	her	sides	.
恐惧	鸟类	紧迫	密切	和	非常	悄悄	到	她	侧面	.

受惊的鸟儿紧紧地、悄无声息地依偎在她身边。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

“	Sir	,	”	said	she	,	“	tell	me	what	is	Beauty	and	what	is	Strength	and	what	is
“	先生	,	”	说	她	,	“	告诉	我	什么	是	美丽	和	什么	是	力量	和	什么	是

['ʌglinəs] ?

Ugliness	?
丑陋	?

“先生，”她说，“请告诉我什么是美，什么是力量，什么是丑陋？”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

for	,	although	I	can	see	these	things	,	I	do	not	know	what	they	are	.	”
为了	,	虽然	我	能	看	这些	事物	,	我	做	不是	知道	什么	他们	是	.	”

因为，虽然我能看到这些东西，但我却不知道它们是什么。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

“	I	will	tell	you	that	,
“	我	将要	告诉	你	那	,

我会告诉你，

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — “ ['bjuːti] [ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪz]

”	he	replied	—	“	Beauty	is	Thought	and	Strength	is	Love	and	Ugliness	is
”	他	回复	—	“	美丽	是	想法	和	力量	是	爱	和	丑陋	是

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Generation	.
一代	.

他回答说：“美是思想，力量是爱，丑是繁衍。”

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mæn] .

The	home	of	Beauty	is	the	head	of	man	.
这	家	的	美丽	是	这	头	的	男人	.

美的源泉是人的头脑。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,

The	home	of	Strength	is	the	heart	of	man	,
这	家	的	力量	是	这	心	的	男人	,

力量的源泉在于人的内心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔɪnz] ['ʌglinəs] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [steɪt] .

and	in	the	loins	Ugliness	keeps	his	dreadful	state	.
和	在	这	腰肉	丑陋	保持	他的	可怕	状态	.

而他的腰部，丑陋，使他处于可怕的状态。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [dɪ'laɪt] .

If	you	come	with	me	you	shall	know	all	delight	.
如果	你	来	和	我	你	将	知道	全部	喜	.

如果你跟我来，你将体验到一切快乐。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ʌn'hɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

You	shall	live	unharmed	in	the	flame	of	the	spirit	,
你	将	居住	毫发无损	在	这	火焰	的	这	精神	,

你将安然无恙地活在圣灵的火焰中，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [grəʊs] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɔː(r)]['hɪndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] .

and	nothing	that	is	gross	shall	bind	your	limbs	or	hinder	your	thought	.
和	没有什么	那	是	总的	将	绑定	你的	四肢	或者	阻碍	你的	想法	.

任何粗俗之物都不能束缚你的四肢，也不能妨碍你的思想。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['reɪdʒɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːment] [ɔː(r)][dɪ'speə(r)]

You	shall	move	as	a	queen	amongst	all	raging	passions	without	torment	or	despair
你	将	移动	作为	一个	女王	在	全部	愤怒	激情	没有	折磨	或者	绝望

.

:

.

你将如女王般游刃于所有狂暴的激情之中，而不会感到痛苦或绝望。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['drɪvn] [ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] ,

Never	shall	you	be	driven	or	ashamed	,
绝不	将	你	是	驱动	或者	羞愧	,

你永远不应感到被驱赶或羞愧。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [paːðz] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['friːdəm]

but	always	you	will	choose	your	own	paths	and	walk	with	me	in	freedom
但	总是	你	将要	选择	你的	自己的	路径	和	走	和	我	在	自由

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['bjuːti] . ”

and	contentment	and	beauty	.	”
和	满意	和	美丽	.	”

但你始终会选择自己的道路，与我一起走向自由、满足和美好。”

“ [ɔːl] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , “ [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

“	All	things	,	”	said	the	Thin	Woman	,	“	must	act	according	to	the	order	of
“	全部	事物	,	”	说	这	薄的	女士	,	“	必须	行为	根据	到	这	命令	的

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ,

their	being	,
他们的	存在	,

“万物，”瘦妇人说，“都必须按照它们存在的秩序运行。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [θɔːt] ,

and	so	I	say	to	Thought	,
和	所以	我	说	到	想法	,

所以我对思想说：

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [baɪnd][juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

if	you	hold	me	against	my	will	presently	I	will	bind	you	against	your	will	,
如果	你	抓住	我	反对	我的	将要	目前	我	将要	绑定	你	反对	你的	将要	,

如果你违背我的意愿拘禁我，我也会违背你的意愿拘禁你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [meɪt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv]

for	the	holder	of	an	unwilling	mate	becomes	the	guardian	and	the	slave
为了	这	持有者	的	一个	不情愿	伴侣	变成	这	监护人	和	这	奴隶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] . ”

of	his	captive	.	”
的	他的	俘虏	.	”

因为占有不情愿伴侣的人，就成了被俘者的监护人和奴隶。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [truː] [aɪ] ['kænɒt] [kən'tend] ;

“	That	is	true	,	”	said	he	,	“	and	against	a	thing	that	is	true	I	cannot	contend	;
“	那	是	真的	,	”	说	他	,	“	和	反对	一个	事物	那	是	真的	我	不能	抗衡	;

“那的确如此，”他说，“对于真理，我无法反驳；

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] ['breðrən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

therefore	**,**	**you**	**are**	**free**	**from**	**me**	**,**	**but**	**from**	**my**	**brethren**	**you**	**are**	**not**
所以	,	你	是	自由的	从	我	,	但	从	我的	弟兄们	你	是	不是

[friː] .

free	**.**
自由的	.

所以，你们脱离了我的辖制，但脱离了我的弟兄们的辖制，你们却不得自由。

" [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

"	**The**	**Thin**	**Woman**	**turned**	**to**	**the**	**second**	**man**	**.**
"	这	薄的	女士	转向	到	这	第二	男人	.

"瘦女人转向第二个男人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [streŋθ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**You**	**are**	**Strength**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	是	力量	?	"	说	她	.

"你是力量吗？"她问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] , " [hiː; hi] [buːm] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] ['seɪfti]

"	**I**	**am**	**Strength**	**and**	**Love**	**,**	**"**	**he**	**boomed**	**,**	**"**	**and**	**with**	**me**	**there**	**is**	**safety**
"	我	是	力量	和	爱	,	"	他	蓬勃发展	,	"	和	和	我	那里	是	安全

[ænd; ənd] [piːs] ;

and	**peace**	**;**
和	和平	;

"我就是力量和爱，"他高声说道，"有我在，就有安全与和平；

[maɪ] [deɪz] [hæv; həv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] ['kwaɪətnəs] .

my	**days**	**have**	**honour**	**and**	**my**	**nights**	**quietness**	**.**
我的	天	有	荣誉	和	我的	夜晚	寂静	.

我的日子充满荣耀，我的夜晚宁静祥和。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [wɔːks] [nɪə(r)][maɪ][lændz] ,

There	**is**	**no**	**evil**	**thing**	**walks**	**near**	**my**	**lands**	**,**
那里	是	不	邪恶的	事物	散步	靠近	我的	土地	,

邪恶之物绝不能靠近我的土地。

[nɔː(r)][ɪz] ['eni] [saʊnd] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['kæt(ə)l] ,

nor	**is**	**any**	**sound**	**heard**	**but**	**the**	**lowing**	**of**	**my**	**cattle**	**,**
也不	是	任何	声音	听到	但	这	低	的	我的	牛	,

除了牛的哞叫声，什么声音也听不到。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪ] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

the	**songs**	**of**	**my**	**birds**	**and**	**the**	**laughter**	**of**	**my**	**happy**	**children**	**.**
这	歌曲	的	我的	鸟类	和	这	笑声	的	我的	快乐的	孩子们	.

我的鸟儿们的歌声和我孩子们快乐的笑声。

[kʌm] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [gɪvz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] ,

Come	**then**	**to**	**me**	**who**	**gives**	**protection**	**and**	**happiness**	**and**	**peace**	**,**
来	然后	到	我	WHO	给予	保护	和	幸福	和	和平	,

来吧，到我这里来，我能赐予保护、幸福与平安。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [ɔː(r)] [grəʊ] ['wɪəri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

and	**does**	**not**	**fail**	**or**	**grow**	**weary**	**at**	**any**	**time**	**.**	**"**
和	做	不是	失败	或者	生长	厌倦	在	任何	时间	.	"

而且它从不疲倦，也从不感到疲倦。"

" [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] ,

"	**I**	**will**	**not**	**go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Thin**	**Woman**	**,**
"	我	将要	不是	去	和	你	,	"	说	这	薄的	女士	,

"我不跟你去，"瘦妇人说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] ;

“	for	I	am	a	mother	and	my	strength	cannot	be	increased	;
”	为了	我	是	一个	母亲	和	我的	力量	不能	是	增加	;

“因为我是母亲，我的力量无法增强；

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ['kænɒt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] .

I	am	a	mother	and	my	love	cannot	be	added	to	.
我	是	一个	母亲	和	我的	爱	不能	是	额外	到	.

我是一位母亲，我的爱无法增加。

[wɒt] [hæv; həv][ai] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] , [ðaʊ] [greɪt] [mæn] ? ”

What	have	I	further	to	desire	from	thee	,	thou	great	man	?	”
什么	有	我	更远	到	欲望	从	你	,	你	伟大的	男人	?	”

伟人啊，我还有什么想要向你祈求的呢?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mæn] ,

“	You	are	free	of	me	,	”	said	the	second	man	,
”	你	是	自由的	的	我	,	”	说	这	第二	男人	,

“你摆脱不了我了，”第二个人说。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] .

“	but	from	my	brother	you	are	not	free	.
”	但	从	我的	兄弟	你	是	不是	自由的	.

但你却无法摆脱我的兄弟。

” [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] [mæn][ðə; ðɪ] [θɪn] ['wʊmən] [ə'drest] [hɜː'self] [ɪn] ['terə(r)] ,

”	Then	to	the	third	man	the	Thin	Woman	addressed	herself	in	terror	,
”	然后	到	这	第三	男人	这	薄的	女士	已解决	她自己	在	恐怖	,

“然后，瘦女人惊恐地转向第三个男人说道：”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['hɪdiəs] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [krɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]

for	to	that	hideous	one	something	cringed	within	her	in	an	ecstasy	of
为了	到	那	可怕	一	某物	畏缩	之内	她	在	一个	狂喜	的

['ləʊðɪŋ] .

loathing	.
厌恶	.

因为对那个丑陋的家伙，她内心深处涌起一股厌恶的快感。

[ðæt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [strɒgɪst] [bɪ'kʌmz] [ə'trækʃ(ə)n] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

That	repulsion	which	at	its	strongest	becomes	attraction	gripped	her	.
那	排斥	哪个	在	它是	最强	变成	景点	紧握	她	.

那种在最强烈时会转化为吸引力的排斥感攫住了她。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

A	shiver	,	a	plunge	,	and	she	had	gone	,
一个	颤抖	,	一个	暴跌	,	和	她	有	已消失	,

一阵颤栗，一头栽了下去，她就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ɪn] [wəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'beɪst] [hɜː'self]

but	the	hands	of	the	children	withheld	her	while	in	woe	she	abased	herself
但	这	双手	的	这	孩子们	隐瞒	她	尽管	在	悲哀	她	以	她自己

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

但孩子们的手阻止了她，她悲痛欲绝地跪倒在他面前。

[hiː; hi] [spəʊk] ,

He	spoke	,
他	辐	,

他说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [klɑːgd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɜːrdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	his	voice	came	clogged	and	painful	as	though	it	urged	from	the
和	他的	嗓音	来了	堵塞	和	痛苦	作为	尽管	它	敦促	从	这

['mætɪd] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .

matted	pores	of	the	earth	itself	.
哑光	毛孔	的	这	地球	本身	.

他的声音嘶哑而痛苦，仿佛是从大地深处的毛孔里涌出来的。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [left] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][bʌt; bət][ˌem 'iː]['əʊnli] .

“	There	is	none	left	to	whom	you	may	go	but	me	only	.
“	那里	是	没有任何	左边	到	谁	你	可能	去	但	我	仅有的	.

“除了我以外，你们已经没有可以去的地方了。”

[duː; də][nɒt][biː; bi]['freɪd] ,

Do	not	be	afraid	,
做	不是	是	害怕的	,

不要害怕，

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [waɪld] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

but	come	to	me	and	I	will	give	you	these	wild	delights	which	have	been
但	来	到	我	和	我	将要	给	你	这些	荒野	美味	哪个	有	到过

[lɒŋ] [fə'gɒtn] .

long	forgotten	.
长的	被遗忘的	.

但到我这里来，我会给你这些早已被遗忘的极致乐趣。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] ['raɪətəs] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][grəʊs][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][ɪz]

All	things	which	are	crude	and	riotous	,	all	that	is	gross	and	without	limit	is
全部	事物	哪个	是	原油	和	暴乱的	,	全部	那	是	总的	和	没有	限制	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

一切粗俗喧闹的事物，一切粗鄙无耻、无止境的事物都属于我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['eni][lɒŋgə(r)] ;

You	shall	not	think	and	suffer	any	longer	;
你	将	不是	思考	和	遭受	任何	更长	;

你将不再思考和痛苦；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpinəs] :

but	you	shall	feel	so	surely	that	the	heat	of	the	sun	will	be	happiness	:
但	你	将	感觉	所以	一定	那	这	热	的	这	太阳	将要	是	幸福	:

但你一定会真切地感受到，阳光的温暖就是幸福：

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [fuːd] , [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

the	taste	of	food	,	the	wind	that	blows	upon	you	,
这	品尝	的	食物	,	这	风	那	打击	之上	你	,

食物的味道，吹拂过你的风，

[ðə; ði][raɪp] [iːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] — [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ə'meɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn]

the	ripe	ease	of	your	body	—	these	things	will	amaze	you	who	have	forgotten
这	成熟	舒适	的	你的	身体	—	这些	事物	将要	惊奇	你	WHO	有	被遗忘的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你身体的舒适自在——这些已经忘记它们的人将会惊叹不已。

[maɪ] [greɪt] [ɑːmz] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['fjʊəriəs][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'gen] ;

My	great	arms	about	you	will	make	you	furious	and	young	again	;
我的	伟大的	武器	关于	你	将要	制作	你	狂怒	和	年轻的	再次	;

我宽厚的臂膀环绕着你，会让你重拾青春活力；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːp] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gəʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]

you	shall	leap	on	the	hillside	like	a	young	goat	and	sing	for	joy	as	the
你	将	飞跃	在	这	山坡	喜欢	一个	年轻的	山羊	和	唱歌	为了	喜悦	作为	这

[bɜːdz] [sɪŋ] .

birds	sing	.
鸟类	唱歌	.

你将像小山羊一样在山坡上跳跃，像鸟儿一样欢快地歌唱。

[liːv] [ðɪs] ['kræbɪd] [hjuː'mænəti] [ðæt] [ɪz] [bɑːd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd]

Leave	this	crabbed	humanity	that	is	barred	and	chained	away	from	joy	and
离开	这	螃蟹	人类	那	是	禁止	和	连锁	离开	从	喜悦	和

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

come	with	me	,
来	和	我	,

离开这群被束缚、被锁链束缚、无法享受快乐的卑微人类，跟我走吧。

[tuː; tə] [huːz] ['eɪnʃənt] ['kwaɪətjuːd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪl] [kʌm] [laɪk]

to	whose	ancient	quietude	at	the	last	both	Strength	and	Beauty	will	come	like
到	谁	古老的	寂静	在	这	最后的	两个都	力量	和	美丽	将要	来	喜欢

['tʃɪldrən] ['taɪəd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

children	tired	in	the	evening	,
孩子们	疲劳的	在	这	晚上	,

最终，力量与美丽都将像傍晚疲惫的孩子一样，来到那古老的宁静之中。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] ,

returning	to	the	freedom	of	the	brutes	and	the	birds	,
返回	到	这	自由	的	这	野蛮人	和	这	鸟类	,

回归野兽和飞鸟的自由，

[wɪð] ['bɒdɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)]

with	bodies	sufficient	for	their	pleasure	and	with	no	care	for	Thought	or
和	身体	充足的	为了	他们的	乐趣	和	和	不	关心	为了	想法	或者

['fuːlɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

foolish	curiosity	.
愚蠢	好奇心	.

拥有足以满足自身欲望的肉体，对思想和愚蠢的好奇心毫不在意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	But	the	Thin	Woman	drew	back	from	his	hand	,
"	但	这	薄的	女士	画	后退	从	他的	手	,

“但瘦女人却从他的手中抽身而出，

['seɪɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [kə'menst] ,

saying	"	It	is	not	lawful	to	turn	again	when	the	journey	is	commenced	,
说	"	它	是	不是	合法的	到	转动	再次	什么时候	这	旅行	是	开始	,

他说：“旅程一旦开始，就不得折返。”

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ;

but	to	go	forward	to	whatever	is	appointed	;
但	到	去	向前	到	任何	是	任命	;

但要继续前进，完成被委派的任务；

[nɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [medəuz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['pleɪsɪz] [huː]

nor	may	we	return	to	your	meadows	and	trees	and	sunny	places	who
也不	可能	我们	返回	到	你的	草地	和	树木	和	阳光明媚	地方	WHO

[hæv; həv][wʌns] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

have	once	departed	from	them	.
有	一次	已离开	从	他们	.

我们这些曾经离开过你们草地、树林和阳光明媚地方的人，再也无法回到那里了。

[ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ri'nauns] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['i:zmənt] [ɒv; əv]

The	torments	of	the	mind	may	not	be	renounced	for	any	easement	of
这	折磨	的	这	头脑	可能	不是	是	放弃	为了	任何	缓和	的

[ðə; ði] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [blaɪndz][ju: 'es][ɪz] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

the	body	until	the	smoke	that	blinds	us	is	blown	away	,
这	身体	直到	这	抽烟	那	百叶窗	我们	是	吹	离开	,

只有当遮蔽我们双眼的烟雾散去，精神上的折磨才能为了身体上的舒适而得以解脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:'mentɪŋ] [fleɪm] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [ɪz]

and	the	tormenting	flame	has	fitted	us	for	that	immortal	ecstasy	which	is
和	这	折磨	火焰	有	适配	我们	为了	那	不朽	狂喜	哪个	是

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	bosom	of	God	.
这	怀	的	上帝	.

而那折磨人的烈火使我们得以进入那永恒的极乐世界，那就是上帝的怀抱。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [ðæt] [ji:; ji] [greɪt] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'set] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['trævələz] ,

Nor	is	it	lawful	that	ye	great	ones	should	beset	the	path	of	travellers	,
也不	是	它	合法的	那	是的	伟大的	一个	应该	围困	这	小路	的	旅行者	,

你们这些权贵也不应阻碍旅行者的道路。

[si:kɪŋ] [tu:; tə][lʊə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] ['prɒmɪsɪz] .

seeking	to	lure	them	away	with	cunning	promises	.
寻求	到	饵	他们	离开	和	狡猾	承诺	.

试图用花言巧语引诱他们离开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ji:; ji] [meɪ] [sɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd]

It	is	only	at	the	cross	-	roads	ye	may	sit	where	the	traveller	will	hesitate	and
它	是	仅有的	在	这	叉	-	道路	是的	可能	坐	在哪里	这	游客	将要	犹豫	和

[bi:; bi][ɪn] [daʊt] ,

be	in	doubt	,
是	在	怀疑	,

只有在十字路口，旅行者才会犹豫不决，心存疑虑。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ji:; ji][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] . ”

but	on	the	highway	ye	have	no	power	.	”
但	在	这	公路	是的	有	不	力量	.	”

但在大路上，你们却无能为力。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] ,

“	You	are	free	of	me	,	”	said	the	third	man	,
“	你	是	自由的	的	我	,	”	说	这	第三	男人	,

“你摆脱不了我了，”第三个人说道。

“ [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

“	until	you	are	ready	to	come	to	me	again	,
“	直到	你	是	准备好	到	来	到	我	再次	,

“直到你准备好再次来找我为止，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['əʊnli][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˌeɪ 'em] ['stedfɑ:st] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

for	I	only	of	all	things	am	steadfast	and	patient	,
为了	我	仅有的	的	全部	事物	是	坚定不移	和	病人	,

因为唯有我坚定不移、耐心忍耐，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðeə(r)] ['si:z(ə)nz] .

and	to	me	all	return	in	their	seasons	.
和	到	我	全部	返回	在	他们的	季节	.

对我而言，万物终将回归。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['braɪtnəs] [ɪn][maɪ] ['si:krət] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	are	brightnesses	in	my	secret	places	in	the	woods	,
那里	是	亮度	在	我的	秘密	地方	在	这	树林	,

在我森林深处的秘密角落里，闪烁着光芒。

[ænd; ənd][læmps][ɪn][maɪ] ['gaːdnz] [biˈniːθ] [ðə; ði] [hɪlz] , [tend] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] ,

and	lamps	in	my	gardens	beneath	the	hills	,	tended	by	the	angels	of	God	,
和	灯	在	我的	花园	下面	这	丘陵	,	倾向于	经过	这	天使	的	上帝	,

还有我花园里山坡下的灯盏，由上帝的天使照料。

[ænd; ənd][biˈhaɪnd][maɪ] [feɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [feɪs] [nɒt] [heit] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] .

and	behind	my	face	there	is	another	face	not	hated	by	the	Bright	Ones	.
和	在后面	我的	脸	那里	是	其他	脸	不是	憎恨	经过	这	明亮的	一个	.

在我的面孔背后，还有另一张面孔，那张面孔并不被光明之子们所憎恨。

" [səʊ][ðə; ði] [θriː] ['æbsəljuːts] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [strəʊd] ['maɪtɪli] [əˈweɪ] ;

"	So	the	three	Absolutes	arose	and	strode	mightily	away	;
"	所以	这	三	绝对	出现	和	大步走	非常	离开	;

于是，三位至尊神起身，昂首阔步地离去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ['θʌndərəs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bu:m] [ə'genst] [ðə; ði]

and	as	they	went	their	thunderous	speech	to	each	other	boomed	against	the
和	作为	他们	去	他们的	雷鸣	演讲	到	每个	其他	蓬勃发展	反对	这

[klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌsti] [wɪnd] ,

clouds	and	the	earth	like	a	gusty	wind	,
云	和	这	地球	喜欢	一个	阵风	风	,

他们边走边互相发出雷鸣般的声音，声音像狂风一样响彻云霄，震撼着大地。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

and	,	even	when	they	had	disappeared	,
和	,	甚至	什么时候	他们	有	消失	,

即使他们消失了，

[ðæt] [greɪt] ['rʌmb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['daɪɪŋ] ['dʒentli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt]

that	great	rumble	could	be	heard	dying	gently	away	in	the	moonlit
那	伟大的	隆隆	可以	是	听到	垂死	轻轻地	离开	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

['dɪstənsɪz] .

distances	.
距离	.

那巨大的隆隆声在月光下的远方渐渐消逝。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['sləʊpɪŋ] [weɪ] .

The	Thin	Woman	and	the	children	went	slowly	forward	on	the	rugged	,	sloping	way	.
这	薄的	女士	和	这	孩子们	去	缓慢地	向前	在	这	崎岖	,	倾斜的	方式	.

瘦妇人和孩子们沿着崎岖倾斜的小路缓缓向前走去。

[fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['gliːmɪŋ] .

Far	beyond	,	near	the	distant	summit	of	the	hill	there	was	a	light	gleaming	.
远的	超过	,	靠近	这	遥远	首脑	的	这	爬坡道	那里	曾是	一个	光	闪闪发光	.

远处，在远处山顶附近，闪烁着光芒。

“ ['jɒndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] , “ [ɪz][ðə; ði] [bruː] [ɒv; əv]['æŋgəs][mæk][æn; ən] - ,

“	Yonder	,	”	said	the	Thin	Woman	,	“	is	the	Brugh	of	Angus	Mac	an	Óg	,
“	远处	,	”	说	这	薄的	女士	,	“	是	这	布鲁格	的	安格斯	苹果	一个	-	,

“那边，”瘦女人说，“是安格斯·麦克安奥格的布鲁格。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːgdə][mɔːr] , ” [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðɪs] [lait] [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] ['wɪəri]

the	son	of	the	Dagda	Mór	,	”	and	toward	this	light	she	assisted	the	weary
这	儿子	的	这	达格达	莫尔	,	”	和	朝向	这	光	她	协助	这	厌倦

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“达格达·莫尔之子”，她扶着疲惫的孩子们走向这道光。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]

In	a	little	she	was	in	the	presence	of	the	god	and	by	him	refreshed	and
在	一个	小的	她	曾是	在	这	在场	的	这	上帝	和	经过	他	焕然一新	和

['kʌmfət] .

comforted	.
安慰	.

不久，她便来到了神面前，并因神而感到精神焕发、心满意足。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [im'plɔ:] [hɪz; ɪz]

She	told	him	all	that	had	happened	to	her	husband	and	implored	his
她	讲述	他	全部	那	有	发生	到	她	丈夫	和	恳求	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她把丈夫的遭遇都告诉了他，恳求他的帮助。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'kɔ:d] ,

This	was	readily	accorded	,
这	曾是	容易	同意	,

这一点欣然得到批准。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]

for	the	chief	business	of	the	gods	is	to	give	protection	and	assistance	to
为了	这	首席	商业	的	这	神	是	到	给	保护	和	协助	到

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

such	of	their	people	as	require	it	;
这样的	的	他们的	人们	作为	要求	它	;

众神的主要职责是保护和帮助那些需要帮助的子民；

[bʌt; bət] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]) [ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] ['eni] [help] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

but	(	and	this	is	their	limitation	)	they	cannot	give	any	help	until	it	is
但	(	和	这	是	他们的	局限性	)	他们	不能	给	任何	帮助	直到	它	是

[di'mɑ:nd, -'mænd] ,

demanded	,
要求	,

但是（这也是他们的局限性），除非有人提出要求，否则他们无法提供任何帮助。

[ðə; ði] ['fri:wɪl] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒeləsli] ['gɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['həʊli] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn]

the	freewill	of	mankind	being	the	most	jealously	guarded	and	holy	principle	in
这	自由意志	的	人类	存在	这	最多	嫉妒	守卫	和	圣	原则	在

[laɪf] ;

life	;
生活	;

人类的自由意志是生活中最受珍视和神圣的原则；

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɒdz] ['kɒmz] ['əʊnli] [ɒn] [æn; ən] ['i:kwəli] ['lʌvɪŋ]

therefore	,	the	interference	of	the	loving	gods	comes	only	on	an	equally	loving
所以	,	这	干涉	的	这	爱	神	来	仅有的	在	一个	同样地	爱

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

因此，慈爱的神明的干预只会在同样充满爱意的召唤下才会发生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

- [ˌen 'aɪ] - [sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [bruː] [ɒv; əv]['æŋgəs] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɒn]

Caitilin	**Ni**	**Murrachu**	**sat**	**alone**	**in**	**the**	**Brugh**	**of**	**Angus**	**much**	**as**	**she**	**had**	**sat**	**on**
-	尼	-	卫星	独自的	在	这	布鲁格	的	安格斯	很多	作为	她	有	卫星	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][pæn] ,

the	**hillside**	**and**	**in**	**the**	**cave**	**of**	**Pan**	**,**
这	山坡	和	在	这	洞穴	的	平底锅	,

Caitilin Ni Murrachu 独自一人坐在安格斯的布鲁格，就像她以前坐在山坡上和潘神的洞穴里一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

and	**again**	**she**	**was**	**thinking**	**.**
和	再次	她	曾是	思维	.

她又陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [naʊ] .

She	**was**	**happy**	**now**	**.**
她	曾是	快乐的	现在	.

她现在很高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

There	**was**	**nothing**	**more**	**she**	**could**	**desire**	**,**
那里	曾是	没有什么	更多的	她	可以	欲望	,

她再也没有什么可奢求的了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [kən'teɪnd] [ɔː(r)][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

for	**all**	**that**	**the**	**earth**	**contained**	**or**	**the**	**mind**	**could**	**describe**	**was**	**hers**	**.**
为了	全部	那	这	地球	包含	或者	这	头脑	可以	描述	曾是	她的	.

地球上的一切，以及人类心灵所能描绘的一切，都属于她。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðəʊz] [ʃaɪ] , [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [groʊpɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'luːd] [ðə; ði]

Her	**thoughts**	**were**	**no**	**longer**	**those**	**shy**	**,**	**subterranean**	**gropings**	**which**	**elude**	**the**
她	想法	是	不	更长	那些	害羞的	,	地下	摸索	哪个	躲避	这

[hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

hand	**and**	**the**	**understanding**	**.**
手	和	这	理解	.

她的思绪不再是那些羞涩的、隐秘的、难以捉摸的、无法被理解的摸索。

[iːtʃ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɪts] [əʊn] ['reɪdiənt]['pɜːsən(ə)l] [laɪf] ,

Each	**thought**	**was**	**a**	**thing**	**or**	**a**	**person**	**,**	**visible**	**in**	**its**	**own**	**radiant**	**personal**	**life**	**,**
每个	想法	曾是	一个	事物	或者	一个	人	,	可见的	在	它是自己的		辐射状	个人的	生活	,

每个想法都是一个事物或一个人，在它自身光彩夺目的个性生活中清晰可见。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [felt] , ['welkəm] [ɔː(r)] [riˈpʌls] , [æz; əz][wɒz; wəz][ɪts] [djuː] .

and	**to**	**be**	**seen**	**or**	**felt**	**,**	**welcomed**	**or**	**repulsed**	**,**	**as**	**was**	**its**	**due**	**.**
和	到	是	已见	或者	毛毡	,	欢迎	或者	反感	,	作为	曾是	它是	到期的	.

它理应被看见或被感知，被欢迎或被排斥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][nɒt] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

But	**she**	**had**	**discovered**	**that**	**happiness**	**is**	**not**	**laughter**	**or**	**satisfaction**	**,**
但	她	有	发现	那	幸福	是	不是	笑声	或者	满意	,

但她发现，幸福并非欢笑或满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .

and	**that**	**no**	**person**	**can**	**be**	**happy**	**for**	**themselves**	**alone**	**.**
和	那	不	人	能	是	快乐的	为了	他们自己	独自的	.

没有人能够仅仅为自己而感到幸福。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

So	**she**	**had**	**come**	**to**	**understand**	**the**	**terrible**	**sadness**	**of**	**the**	**gods**	**,**
所以	她	有	来	到	理解	这	糟糕的	悲伤	的	这	神	,

所以她终于体会到了诸神那可怕的悲伤。

[ænd; ənd] [waɪ] ['æŋgəs] [wept] [ɪn] ['siːkrət] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm]

and	**why**	**Angus**	**wept**	**in**	**secret**	**;**	**for**	**often**	**in**	**the**	**night**	**she**	**had**	**heard**	**him**
和	为什么	安格斯	哭泣	在	秘密	;	为了	经常	在	这	夜晚	她	有	听到	他

['wiːpɪŋ] ,

weeping	**,**
哭泣	,

她还知道安格斯为什么偷偷哭泣；因为她常常在夜里听到他的哭泣声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] ,

and	**she**	**knew**	**that**	**his**	**tears**	**were**	**for**	**those**	**others**	**who**	**were**	**unhappy**	**,**
和	她	知道	那	他的	眼泪	是	为了	那些	其他的	WHO	是	不开心	,

她知道他的眼泪是为了那些不快乐的人而流的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wəʊfl] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]

and	**that**	**he**	**could**	**not**	**be**	**comforted**	**while**	**there**	**was**	**a**	**woeful**	**person**	**or**
和	那	他	可以	不是	是	安慰	尽管	那里	曾是	一个	悲惨的	人	或者

[æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

an	**evil**	**deed**	**hiding**	**in**	**the**	**world**	**.**
一个	邪恶的	契据	隐藏	在	这	世界	.

只要世上还有可怜的人或邪恶的事发生，他就无法得到安慰。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['eɪliən] ['mɪzəri] ,

Her	**own**	**happiness**	**also**	**had**	**become**	**infected**	**with**	**this**	**alien**	**misery**	**,**
她	自己的	幸福	还	有	变得	已感染	和	这	外星人	苦难	,

她自己的幸福也受到了这种异样痛苦的侵蚀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金罐(The Crock of Gold)

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪliən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

until	she	knew	that	nothing	was	alien	to	her	,
直到	她	知道	那	没有什么	曾是	外星人	到	她	,

直到她意识到没有什么是陌生的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tru:θ] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

and	that	in	truth	all	persons	and	all	things	were	her	brothers	and
和	那	在	真相	全部	人	和	全部	事物	是	她	兄弟	和

['sɪstəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ;

sisters	and	that	they	were	living	and	dying	in	distress	;
姐妹	和	那	他们	是	活的	和	垂死	在	痛苦	;

事实上，所有人和所有事物都是她的兄弟姐妹，他们都在苦难中生活和死亡；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [mæn][bʌt; bət][mæn'kaɪnd] ,

and	at	the	last	she	knew	that	there	was	not	any	man	but	mankind	,
和	在	这	最后的	她	知道	那	那里	曾是	不是	任何	男人	但	人类	,

最后她明白，世上没有真正的男人，只有全人类。

[nɔ:(r)] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['əʊnli][hju:'mænəti] .

nor	any	human	being	but	only	humanity	.
也不	任何	人类	存在	但	仅有的	人类	.

并非任何特定的人，而仅仅是人类。

['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Never	again	could	the	gratification	of	a	desire	give	her	pleasure	for
绝不	再次	可以	这	满足感	的	一个	欲望	给	她	乐趣	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['əʊnli] ;

her	sense	of	oneness	was	destroyed	—	she	was	not	an	individual	only	;
她	感觉	的	合一	曾是	损毁	—	她	曾是	不是	一个	个人	仅有的	;

欲望的满足再也无法给她带来快乐，因为她的个体意识被摧毁了——她不再仅仅是一个个体；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔ:gənɪzəm] [ɔ:'deɪnd] , [θru:] [wɒt'evə(r)] [stres] , [tu:; tə]

she	was	also	part	of	a	mighty	organism	ordained	,	through	whatever	stress	,	to
她	曾是	还	部分	的	一个	强大的	生物	受戒	,	通过	任何	压力	,	到

[ə'tʃi:v] [ɪts] ['wʌnnəs] ,

achieve	its	oneness	,
达到	它是	合一	,

她也是一个强大有机体的一部分，这个有机体注定要经历各种压力，最终达到合一的状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] ['θri:fəʊld] ,

and	this	great	being	was	threefold	,
和	这	伟大的	存在	曾是	三重	,

这位伟大的存在有三重性，

[kəm'praiz] [ɪn][ɪts] ['maɪti] ['ju:nɪts][gɒd][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['trɪnəti] .

comprising	in	its	mighty	units	God	and	Man	and	Nature	—	the	immortal	trinity	.
包括	在	它是	强大的	单位	上帝	和	男人	和	自然	—	这	不朽	三位一体	.

由神、人、自然这三个强大的整体组成——不朽的三位一体。

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][self] :

The	duty	of	life	is	the	sacrifice	of	self	:
这	责任	的	生活	是	这	牺牲	的	自己	:

人生的职责在于自我牺牲：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['iːgəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['iːgəʊ] [meɪ] [biː; bi] [friːd] ;

it	is	to	renounce	the	little	ego	that	the	mighty	ego	may	be	freed	;
它	是	到	放弃	这	小的	自我	那	这	强大的	自我	可能	是	自由	;

只有舍弃渺小的自我，才能解放强大的自我；

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['hæpinəs] ,

and	,	knowing	this	,	she	found	at	last	that	she	knew	Happiness	,
和	,	会心	这	,	她	成立	在	最后的	那	她	知道	幸福	,

明白这一点后，她终于找到了幸福。

[ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˌdɪskənˈtent] [wɪtʃ] ['kænɒt] [rest] [nɔː(r)][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [bʊən] [ɪz] [əˈteɪnd]

that	divine	discontent	which	cannot	rest	nor	be	at	ease	until	its	bourne	is	attained
那	神圣的	不满	哪个	不能	休息	也不	是	在	舒适	直到	它是	伯恩	是	已达到

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	the	knowledge	of	a	man	is	added	to	the	gaiety	of	a	child	.
和	这	知识	的	一个	男人	是	额外	到	这	欢乐	的	一个	孩子	.

那神圣的不满，直到达到其目标，将成年人的知识与孩童的快乐结合起来，才会平静下来，才会感到安宁。

['æŋgəs][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv]

Angus	had	told	her	that	beyond	this	there	lay	the	great	ecstasy	which	is	Love
安格斯	有	讲述	她	那	超过	这	那里	躺	这	伟大的	狂喜	哪个	是	爱

[ænd; ənd][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;

and	God	and	the	beginning	and	the	end	of	all	things	;
和	上帝	和	这	开始	和	这	结尾	的	全部	事物	;

安格斯曾告诉她，在这之上，存在着伟大的狂喜，那就是爱、上帝，以及万物的开始和结束；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪbəti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] ,

for	everything	must	come	from	the	Liberty	into	the	Bondage	,
为了	一切	必须	来	从	这	自由	进入	这	束缚	,

一切都必须从自由进入奴役，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd]

that	it	may	return	again	to	the	Liberty	comprehending	all	things	and	fitted
那	它	可能	返回	再次	到	这	自由	理解	全部	事物	和	适配

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['faɪəri] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

for	that	fiery	enjoyment	.
为了	那	火热	享受	.

愿它再次回归自由，包容万物，并适于享受那炽热的快乐。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [fuːlz] ['lɪvɪŋ] ,

This	cannot	be	until	there	are	no	more	fools	living	,
这	不能	是	直到	那里	是	不	更多的	傻瓜	活的	,

只有当世上再也没有傻瓜的时候，这一切才有可能发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fuːl] [hæz; həz] [grəʊn] [waɪz] ['wɪzdəm] [wɪl] ['tɒtə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪl] [stɪl]

for	until	the	last	fool	has	grown	wise	wisdom	will	totter	and	freedom	will	still
为了	直到	这	最后的	傻子	有	生长	明智的	智慧	将要	蹒跚	和	自由	将要	仍然

[biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

be	invisible	.
是	无形的	.

因为直到最后一个傻瓜变得睿智，智慧才会摇摇欲坠，自由才会真正显现。

[grəʊθ] [ɪz][nɒt][baɪ] [jˈiəz] [bʌt; bət][baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

Growth	is	not	by	years	but	by	multitudes	,
生长	是	不是	经过	年	但	经过	众多	,

增长不在于年限，而在于人数。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [aɪ] [nəʊ][wʌn]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [siː] [gɒd] ,

and	until	there	is	a	common	eye	no	one	person	can	see	God	,
和	直到	那里	是	一个	常见的	眼睛	不	一	人	能	看	上帝	,

只有当人们拥有共同的视角时，才能看到上帝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt]

for	the	eye	of	all	nature	will	scarcely	be	great	enough	to	look	upon	that
为了	这	眼睛	的	全部	自然	将要	几乎	是	伟大的	足够的	到	看	之上	那

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

因为大自然的所有眼睛都难以完全欣赏那壮丽的景象。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [griːt] ['hæpinəs] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

We	shall	greet	Happiness	by	multitudes	,
我们	将	迎接	幸福	经过	众多	,

我们将以无数的喜悦迎接幸福，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [griːt] [hɪm][baɪ] ['stɑːri] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] .

but	we	can	only	greet	Him	by	starry	systems	and	a	universal	love	.
但	我们	能	仅有的	迎接	他	经过	繁星	系统	和	一个	普遍的	爱	.

但我们只能通过星辰系统和博爱来迎接祂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [wen] ['æŋgəs] - [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] .

She	was	so	thinking	when	Angus	Óg	came	to	her	from	the	fields	.
她	曾是	所以	思维	什么时候	安格斯	-	来了	到	她	从	这	字段	.

她正沉思着，安格斯·奥格从田野里走了过来。

[ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz] ['veri] ['reɪdiənt] , ['smaɪlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [mɔːn] [wen] [ðə; ði][bʌdz] [ə'weɪk] ,

The	god	was	very	radiant	,	smiling	like	the	young	morn	when	the	buds	awake	,
这	上帝	曾是	非常	辐射状	,	微笑	喜欢	这	年轻的	早晨	什么时候	这	花蕾	醒	,

神明容光焕发，笑容如同清晨初绽的花蕾般灿烂。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [sɒŋ] [keɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

and	to	his	lips	song	came	instead	of	speech	.
和	到	他的	嘴唇	歌曲	来了	反而	的	演讲	.

他嘴里发出的不是言语，而是歌声。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	My	beloved	,	”	said	he	,	“	we	will	go	on	a	journey	to	-	day	.	”
“	我的	心爱	,	”	说	他	,	“	我们	将要	去	在	一个	旅行	到	-	天	.	”

“我的爱人，”他说，“我们今天就要出发去旅行。”

“ [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [sed] - .

“	My	delight	is	where	you	go	,	”	said	Caitilin	.
“	我的	喜	是	在哪里	你	去	,	”	说	-	.

“你去哪儿，我就去哪儿，”凯特琳说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] — [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kwaɪət] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ]

“	We	will	go	down	to	the	world	of	men	—	from	our	quiet	dwelling	among
“	我们	将要	去	向下	到	这	世界	的	男人	—	从	我们的	安静的	住宅	之中

[ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

the	hills	to	the	noisy	city	and	the	multitude	of	people	.
这	丘陵	到	这	嘈杂	城市	和	这	民众	的	人们	.

“我们将下到人类的世界——从我们在山间的宁静居所到喧闹的城市和熙熙攘攘的人群。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [fɜːst] ['dʒɜːni] ,

This	will	be	our	first	journey	,
这	将要	是	我们的	第一的	旅行	,

这将是我们第一次旅行，

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] ['dɪstənt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

but	on	a	time	not	distant	we	will	go	to	them	again	,
但	在	一个	时间	不是	遥远	我们	将要	去	到	他们	再次	,

但不久的将来，我们会再次去拜访他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdʒɜːni] ,

and	we	will	not	return	from	that	journey	,
和	我们	将要	不是	返回	从	那	旅行	,

我们将一去不复返。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] . ”

for	we	will	live	among	our	people	and	be	at	peace	. ”
为了	我们	将要	居住	之中	我们的	人们	和	是	在	和平	. ”

因为我们将与我们的人民一起生活，享受和平。”

“ [meɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [kʌm] [suːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	May	the	day	come	soon	,	”	said	she	.
“	可能	这	天	来	很快	,	”	说	她	.

“但愿那一天早日到来，”她说。

“ [wen] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ɒn] [ðæt] [ˈdʒɜːni] ,

“	When	thy	son	is	a	man	he	will	go	before	us	on	that	journey	,
“	什么时候	你的	儿子	是	一个	男人	他	将要	去	前	我们	在	那	旅行	,

“当你的儿子长大成人后，他将走在我们前面，踏上那段旅程。”

” [sed] [ˈæŋgəs] , [ænd; ənd] - [ˈʃivə] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,

”	said	Angus	,	and	Caitilin	shivered	with	a	great	delight	,
”	说	安格斯	,	和	-	瑟瑟发抖	和	一个	伟大的	喜	,

“安格斯说道，凯特琳高兴得浑身颤抖。”

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

knowing	that	a	son	would	be	born	to	her	.
会心	那	一个	儿子	会	是	出生	到	她	.

她知道自己会生个儿子。

- [dɑːnst] [ɪn] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈgeɪəti]

Caitilin	danced	in	uncontrollable	gaiety
-	跳舞	在	不可控的	欢乐

凯特琳欣喜若狂地跳起了舞

[ðen] [ˈæŋgəs] - [pʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braɪd] [ˈglɔːriəs] [ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Then	Angus	Óg	put	upon	his	bride	glorious	raiment	,	and	they	went	out	to	the
然后	安格斯	-	放	之上	他的	新娘	辉煌	服饰	,	和	他们	去	出去	到	这

[ˈsʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

然后安格斯·奥格为他的新娘穿上华丽的礼服，他们一起走向阳光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ,

It	was	the	early	morning	,
它	曾是	这	早期的	早晨	,

当时是清晨，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [djuː] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['heðə(r)] [ænd; ənd]

the	sun	had	just	risen	and	the	dew	was	sparkling	on	the	heather	and
这	太阳	有	只是	升起	和	这	露	曾是	闪闪发光	在	这	希瑟	和

[ðə; ðɪ] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

太阳刚刚升起，露水在石楠花和草地上闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [ðæt] [stʌŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,

There	was	a	keen	stir	in	the	air	that	stung	the	blood	to	joy	,
那里	曾是	一个	敏锐的	搅拌	在	这	空气	那	被蜇了	这	血	到	喜悦	,

空气中弥漫着一股令人兴奋的躁动，让人热血沸腾。

[səʊ] [ðæt] - [dɑːnst] [ɪn] [ʌnkən'trəʊləbl] ['geɪəti] , [ænd; ənd]['æŋgəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ,

so	that	Caitilin	danced	in	uncontrollable	gaiety	,	and	Angus	,	with	a	merry	voice	,
所以	那	-	跳舞	在	不可控的	欢乐	,	和	安格斯	,	和	一个	欢乐	嗓音	,

于是凯特琳欣喜若狂地跳起舞来，安格斯也用欢快的嗓音说道：

['tʃɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dɑːnst] ['ɔːlsəʊ] .

chanted	to	the	sky	and	danced	also	.
吟诵	到	这	天空	和	跳舞	还	.

他们向天空吟唱，并翩翩起舞。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ;

About	his	shining	head	the	birds	were	flying	;
关于	他的	灼灼	头	这	鸟类	是	飞行	;

鸟儿在他闪亮的头顶周围飞翔；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɜːd] , [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [lʌv]

for	every	kiss	he	gave	to	Caitilin	became	a	bird	,	the	messengers	of	love
为了	每一个	吻	他	给予	到	-	成为	一个	鸟	,	这	信使	的	爱

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

and	wisdom	,
和	智慧	,

他给凯特琳的每一个吻都化作一只鸟，成为爱与智慧的使者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɜːst] ['ɪntuː] [traɪ'ʌmfənt] ['melədi] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð]

and	they	also	burst	into	triumphant	melody	,	so	that	the	quiet	place	rang	with
和	他们	还	爆裂	进入	凯	旋律	,	所以	那	这	安静的	地方	响铃	和

[ðeə(r)] [gliː] .

their	glee	.
他们的	高兴	.

他们还齐声唱起了欢快的歌，寂静的地方回荡着他们的喜悦。

['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [bɜːdz] [wʌn] [wʊd] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə][ɔːl]

Constantly	from	the	circling	birds	one	would	go	flying	with	great	speed	to	all
不断地	从	这	盘旋	鸟类	一	会	去	飞行	和	伟大的	速度	到	全部

['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [speɪs] .

quarters	of	space	.
四分之一	的	空间	.

不断盘旋的鸟群会带你以极快的速度飞向宇宙的各个角落。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [fɔːt] [ænd; ənd][duːn] ,

These	were	his	messengers	flying	to	every	fort	and	dún	,
这些	是	他的	信使	飞行	到	每一个	堡	和	逼债	,

这些是他的信使，他们飞往每一座堡垒和要塞。

['evri] [rʌθ] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] ['væli] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] - [ʃiː] ([ðə; ði] ['feəri]

every	rath	and	glen	and	valley	of	Eiré	to	raise	the	Sluaige	Shee	(	the	Fairy
每一个	拉思	和	格伦	和	谷	的	-	到	增加	这	-	她	(	这	仙女

[həʊst]) .

Host	)	.
主持人	)	.

爱尔兰的每个堡垒、峡谷和山谷都升起了斯卢伊格·希（仙女军团）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [fluː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

They	were	birds	of	love	that	flew	,	for	this	was	a	hosting	of	happiness
他们	是	鸟类	的	爱	那	飞翔	,	为了	这	曾是	一个	托管	的	幸福

,

,
,

它们是飞翔的爱情之鸟，因为这是一场幸福的盛宴。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃi:] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] ['wepənz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	,	therefore	the	Shee	would	not	bring	weapons	with	them	.
和	,	所以	这	她	会	不是	带来	武器	和	他们	.

因此，希族人不会携带武器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] - [ðeə(r)] ['hæpi] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ]

It	was	towards	Kilmasheogue	their	happy	steps	were	directed	,	and	soon	they
它	曾是	向	-	他们的	快乐的	步骤	是	指导	,	和	很快	他们

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

came	to	the	mountain	.
来了	到	这	山	.

他们兴高采烈地朝着基尔马什奥格山的方向走去，很快他们就到了山脚下。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ɪnɪs] [mə'græθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][gɒd][ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['feəri]

After	the	Thin	Woman	of	Inis	Magrath	had	left	the	god	she	visited	all	the	fairy
后	这	薄的	女士	的	尼斯	马格拉斯	有	左边	这	上帝	她	到访	全部	这	仙女

[fɔ:rts][ɒv; əv] - ,

forts	of	Kilmasheogue	,
堡垒	的	-	,

伊尼斯·马格拉斯的瘦弱女子离开神灵后，她拜访了基尔马什奥格的所有仙女堡垒。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ʃi:] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒn]

and	directed	the	Shee	who	lived	there	to	be	in	waiting	at	the	dawn	on
和	指导	这	她	WHO	居住地	那里	到	是	在	等待	在	这	黎明	在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;

the	summit	of	the	mountain	;
这	首脑	的	这	山	;

并指示住在那里的希族人在黎明时分在山顶等候；

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] ['æŋgəs][ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

consequently	,	when	Angus	and	Caitilin	came	up	the	hill	,
最后	,	什么时候	安格斯	和	-	来了	向上	这	爬坡道	,

因此，当安格斯和凯特琳上山时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][sɪks][klænz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

they	found	the	six	clans	coming	to	receive	them	,
他们	成立	这	六	氏族	未来	到	收到	他们	,

他们发现有六个部族前来迎接他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ʃi:] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	these	were	the	people	of	the	younger	Shee	,	members	of	the
和	和	这些	是	这	人们	的	这	年轻	她	,	成员	的	这

['tu:əθə] [ˌdi: 'eɪ] ['deɪnən] ,

Tuatha	da	Danaan	,
图阿萨	达	达南	,

与这些人一同出现的还有年轻的希伊人，即图阿萨·达·达南人。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət]

tall	and	beautiful	men	and	women	who	had	descended	to	the	quiet
高的	和	美丽的	男人	和	女性	WHO	有	下降	到	这	安静的

['ʌndəwɜ:ld] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [fɔ:st] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][kaɪnd]

underworld	when	the	pressure	of	the	sons	of	Milith	forced	them	with	their	kind
地狱	什么时候	这	压力	的	这	儿子们	的	-	强制	他们	和	他们的	种类

[ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['vælə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

enchantments	and	invincible	valour	to	the	country	of	the	gods	.
魔法	和	无敌	勇气	到	这	国家	的	这	神	.

高大俊美的男男女女，在米利斯之子们的压力下，凭借着善良的魔法和无敌的勇气，被迫前往众神之国，最终降临到宁静的冥界。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːnjə][ˌen 'aɪ] - [ɒv; əv]['siː ɛn oʊ siː]['ɑːnjə][ænd; ənd][ɪvəl][ɒv; əv]

Of	**those**	**who**	**came**	**were**	**Aine**	**Ni**	**Eogáil**	**of**	**Cnoc**	**Aine**	**and**	**Ivil**	**of**
的	那些	WHO	来了	是	艾恩	尼	-	的	中国宇航局	艾恩	和	平民	的

-	,

Craglea	**,**
-	,

前来的人中有来自克诺克艾恩的艾妮·尼·埃奥盖尔和来自克拉格利亚的伊维尔，

[ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['mʌnstər] , [ænd; ənd][juː en 'eɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd]

the	**queens**	**of**	**North**	**and**	**South**	**Munster**	**,**	**and**	**Una**	**the**	**queen**	**of**	**Ormond**
这	女王们	的	北	和	南	芒斯特	,	和	乌娜	这	女王	的	奥蒙德

;
;
;

北芒斯特和南芒斯特的王后，以及奥蒙德的王后尤娜；

[ðiːz] , [wɪð] [ðeə(r)][hoʊsts] , [sæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][gɒd] .

these	**,**	**with**	**their**	**hosts**	**,**	**sang**	**upon**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**hill**	**welcoming**	**the**	**god**	**.**
这些	,	和	他们的	主持人	,	唱	之上	这	首脑	的	这	爬坡道	欢迎	这	上帝	.

他们与他们的主人一起，在山顶上歌唱，迎接神灵。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][faɪv] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [ðə; ði] [foʊmɛntɝz] [ɒv; əv]['kɒmbæt] : — ['braɪə(r)][mæk]

There	**came**	**the**	**five**	**guardians**	**of**	**Ulster**	**,**	**the**	**fomentors**	**of**	**combat**	**:**	**—**	**Brier**	**Mac**
那里	来了	这	五	守护者	的	阿尔斯特	,	这	煽动者	的	战斗	:	—	布里尔	苹果

-	[ɒv; əv]	-	[brɛg] ,

Belgan	**of**	**Dromona**	**Breg**	**,**
-	的	-	布雷格	,

阿尔斯特的五位守护者，战争的煽动者，来了：——德罗莫纳·布雷格的布里尔·麦克·贝尔根，

[rɛdʒ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][mɑːdʒ] - ['ɪtɑːr] , [tɪnəl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ɒv; əv]

Redg	**Rotbill**	**from**	**the**	**slopes**	**of**	**Magh**	**-**	**Itar**	**,**	**Tinnel**	**the**	**son**	**of**	**Boclacthna**	**of**
RedG	-	从	这	连续下坡	的	马格	-	伊塔	,	廷内尔	这	儿子	的	-	的

[sliːv]	-	,

Slieve	**Edlicon**	**,**
斯利夫	-	,

来自马格伊塔尔山坡的雷格·罗特比尔，斯利夫·埃德利孔的博克拉克纳之子廷内尔

- [ɒv; əv] - - ['eɪgəl] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [neɪm] , [ænd; ənd] [gʌlbən] [glɑːs][mæk] - ,

Grici	**of**	**Cruachán**	**-**	**Aigle**	**,**	**a**	**goodly**	**name**	**,**	**and**	**Gulban**	**Glas**	**Mac**	**Grici**	**,**
-	的	-	-	老鹰	,	一个	很好	姓名	,	和	古尔班	格拉斯	苹果	-	,

Cruachán-Aigle 的 Grici，一个好名字，还有 Gulban Glas Mac Grici，

[huːz] [duːn][ɪz][ɪn][ðə; ði][ben][ɒv; əv] [gʌlbən] .

whose	**dún**	**is**	**in**	**the**	**Ben**	**of**	**Gulban**	**.**
谁	逼债	是	在	这	本	的	古尔班	.

他的dún在古尔班的本。

[ðiːz] [faɪv] , ['mætʃləs] [ɪn]['kɒmbæt] , ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [traɪbz] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz]

These	**five**	**,**	**matchless**	**in**	**combat**	**,**	**marched**	**up**	**the**	**hill**	**with**	**their**	**tribes**	**,**	**shouting**	**as**
这些	五	,	无比	在	战斗	,	行军	向上	这	爬坡道	和	他们的	部落	,	喊叫	作为

[ðeɪ] [went] .

they	**went**	**.**
他们	去	.

这五位武艺超群的勇士，与各自的部落一起，一边高声呐喊，一边向山上进发。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [braɪt]

From	**north**	**and**	**south**	**they**	**came**	**,**	**and**	**from**	**east**	**and**	**west**	**,**	**bright**
从	北	和	南	他们	来了	,	和	从	东方	和	西方	,	明亮的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['biːɪŋs] ,

and	**happy**	**beings**	**,**
和	快乐的	生物	,

他们从南北两方而来，从东西两方而来，都是光明快乐的人们。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] ,

a	multitude	,	without	fear	,	without	distraction	,
一个	民众	,	没有	害怕	,	没有	分心	,

众多的人，无所畏惧，心无旁骛。

[səʊ] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['reɪmənt] .

so	that	soon	the	hill	was	gay	with	their	voices	and	their	noble	raiment	.
所以	那	很快	这	爬坡道	曾是	同性恋	和	他们的	声音	和	他们的	高贵	服饰	.

于是，很快，山坡上就充满了他们的欢声笑语和华丽的服饰。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	them	came	the	people	of	the	Lupra	,	the	ancient	Leprecauns	of	the
之中	他们	来了	这	人们	的	这	-	,	这	古老的	-	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

其中就包括卢普拉人，也就是古代世界上的妖精们。

['liːpɪŋ] [laɪk] [gəʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] .

leaping	like	goats	among	the	knees	of	the	heroes	.
跳跃	喜欢	山羊	之中	这	膝盖	的	这	英雄	.

像山羊一样在英雄们的膝下跳跃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [baɪ][ðeə(r)] [kɪŋ] - [mæk] [ɔː'deɪn] [ænd; ənd][beg][mæk][beg][hɪz; ɪz]['tænɪst] ,

They	were	headed	by	their	king	Udán	Mac	Audain	and	Beg	Mac	Beg	his	tanist	,
他们	是	标题	经过	他们的	国王	-	苹果	奥丹	和	求	苹果	求	他的	美黑师	,

他们的首领是国王乌丹·麦克奥丹和他的总督贝格·麦克贝格。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɒz; wəz] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [strɒgɪst]

and	,	following	behind	,	was	Glomhar	O'Glomrach	of	the	sea	,	the	strongest
和	,	下列的	在后面	,	曾是	-	-	的	这	海	,	这	最强

[mæn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ,

man	of	their	people	,
男人	的	他们的	人们	,

紧随其后的是海之格洛姆哈尔·奥格洛姆拉赫，他是他们族中最强壮的人。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːzl] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv]

dressed	in	the	skin	of	a	weasel	;	and	there	were	also	the	chief	men	of
穿着	在	这	皮肤	的	一个	黄鼠狼	;	和	那里	是	还	这	首席	男人	的

[ðæt] [klæn] ,

that	clan	,
那	氏族	,

身披鼬皮；还有那个部落的首领们，

[wel] [nəʊn] [ɒv; əv][əʊld] , ['koʊnən][mæk] - , - [mæk] - , ['məðe] [mæk] - [ænd; ənd]

well	known	of	old	,	Conan	Mac	Rihid	,	Gaerku	Mac	Gairid	,	Mether	Mac	Mintan	and
出色地	已知	的	老的	,	柯南	苹果	-	,	-	苹果	-	,	母	苹果	-	和

- [mæk][beg] ,

Esirt	Mac	Beg	,
-	苹果	求	,

著名的老柯南·麦克·里希德 (Conan Mac Rihid)、加尔库·麦克·盖里德 (Gaerku Mac Gairid)、梅瑟·麦克明坦 (Mether Mac Mintan) 和埃西尔特·麦克·贝格 (Esirt Mac Beg)，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

the	son	of	Bueyen	,	born	in	a	victory	.
这	儿子	的	-	,	出生	在	一个	胜利	.

布延之子，生于胜利之中。

[ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] - [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

This	king	was	that	same	Udán	the	chief	of	the	Lupra	who	had	been	placed
这	国王	曾是	那	相同的	-	这	首席	的	这	-	WHO	有	到过	放置

['ʌndə(r)] [bɒndz] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] - ,

under	bonds	to	taste	the	porridge	in	the	great	cauldron	of	Emania	,
在下面	债券	到	品尝	这	稀饭	在	这	伟大的	釜	的	-	,

这位国王就是卢普拉人的首领乌丹，他曾被囚禁在埃马尼亚的大锅里品尝粥。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [pɒt] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['kæptɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

into	which	pot	he	fell	,	and	was	taken	captive	with	his	wife	,
进入	哪个	锅	他	跌倒	,	和	曾是	已采取	俘虏	和	他的	妻子	,

他掉进了哪个锅里，和妻子一起被俘虏了。

[ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['wɪəri] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sə'rendəd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [məʊst]

and	held	for	five	weary	years	,	until	he	surrendered	that	which	he	most
和	握住	为了	五	厌倦	年	,	直到	他	投降	那	哪个	他	最多

['vælju:d] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

valued	in	the	world	,
有价值的	在	这	世界	,

他苦苦坚守了五年，直到放弃了世上最珍视的东西。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [buːts] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [lɑːf] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

even	his	boots	:	the	people	of	the	hills	laugh	still	at	the	story	,
甚至	他的	靴子	:	这	人们	的	这	丘陵	笑	仍然	在	这	故事	,

就连他的靴子也一样：山里的人们至今还在嘲笑这个故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Leprecauns	may	still	be	mortified	by	it	.
和	这	-	可能	仍然	是	羞愧难当	经过	它	.

而小妖精们或许至今仍对此感到羞愧难当。

[ðeə(r)] [keɪm] [boʊv] [dɜːg] , [ðə; ði] ['faɪəri] , ['seldəm] [siːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːpə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

There	came	Bove	Derg	,	the	Fiery	,	seldom	seen	,	and	his	harper	the	son	of
那里	来了	博韦	德尔格	,	这	火热	,	很少	已见	,	和	他的	哈珀	这	儿子	的

- ,

Trogain	,
-	,

鲜少露面的火热之王博夫·德格来了，还有他的竖琴手，特罗根之子。

[huːz] ['mjuːzɪk] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][sæd] [hɑːt] ['meri] ; - [mæk] - ,

whose	music	heals	the	sick	and	makes	the	sad	heart	merry	;	Rochy	Mac	Elathan	,
谁	音乐	治愈	这	生病的	和	制作	这	伤心	心	欢乐	;	-	苹果	-	,

他的音乐能治愈疾病，抚慰悲伤的心灵；罗奇·麦克·埃拉森

['dɑːgdə] [mɔːr] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]

Dagda	Mór	,	the	Father	of	Stars	,	and	his	daughter	from	the	Cave	of
达格达	莫尔	,	这	父亲	的	星星	,	和	他的	女儿	从	这	洞穴	的

- ;

Cruachán	;
-	;

星辰之父达格达·莫尔 (Dagda Mór) 和他来自克鲁坎洞穴的女儿；

- [mæk][eɪ'iː'diː'eɪtʃ][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌsiː eɪ 'es] ['kɔːræk] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːlɑːv] ;

Credh	Mac	Aedh	of	Raghery	and	Cas	Corach	son	of	the	great	Ollav	;
-	苹果	艾德	的	-	和	卡斯	科拉赫	儿子	的	这	伟大的	奥拉夫	;

拉盖里的克雷德·麦克·阿德和伟大的奥拉夫的儿子卡斯·科拉赫；

- [mæk]['lɪər] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪd] ['wɔːtəz] ['ʃaʊtɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ,

Mananaan	Mac	Lir	came	from	his	wide	waters	shouting	louder	than	the	wind	,
-	苹果	利尔	来了	从	他的	宽的	水	喊叫	更大声	比	这	风	,

马纳南·麦克·利尔从他广阔的水域中而来，他的呐喊声比风还要响亮。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [klaɪˈoʊnə][ænd; ənd] [ˈiːfə] [ænd; ənd] [ɛˈtæ] [feə(r)] - [heə(r)] ; [ænd; ənd][kɑːl][ænd; ənd]

with	his	daughters	Cliona	and	Aoife	and	Etain	Fair	-	Hair	;	and	Coll	and
和	他的	女儿们	克利奥娜	和	艾奥菲	和	伊坦	公平的	-	头发	;	和	科尔	和

- [ænd; ənd][mæk] - ,

Cecht	and	Mac	Greina	,
-	和	苹果	-	,

他的女儿克利奥娜、艾奥菲和伊坦·费尔黑尔；以及科尔、切赫特和麦克·格雷纳，

[ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði]['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]

the	Plough	,	the	Hazel	,	and	the	Sun	came	with	their	wives	,	whose	names	are
这	犁	,	这	榛	,	和	这	太阳	来了	和	他们的	妻子们	,	谁	姓名	是

[nɒt] [fəˈgɒtn] ,

not	forgotten	,
不是	被遗忘的	,

犁、榛子和太阳带着他们的妻子而来，他们妻子的名字至今仍被人们铭记。

['iːv(ə)n]['bænbə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [nems] [ɒv; əv]['glɔːri] .

even	Banba	and	Fodla	and	Eiré	,	names	of	glory	.
甚至	班巴	和	-	和	-	,	姓名	的	荣耀	.

甚至还有班巴（Banba）、福德拉（Fodla）和埃雷（Eiré），这些荣耀的名字。

[luː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [hænd] , [fɪld] [wɪð] [mɪˈstɪəriəs] ['wɪzdəm] , [wɒz; wəz] [nɒt]['æbsənt] ,

Lugh	of	the	Long	-	Hand	,	filled	with	mysterious	wisdom	,	was	not	absent	,
卢格	的	这	长的	-	手	,	已填	和	神秘	智慧	,	曾是	不是	缺席的	,

拥有神秘智慧的长笔卢格也在其中。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sædli] [əˈvendʒ] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - — [ðiːz] [wɪð] [ðeə(r)][hoʊsts]

whose	father	was	sadly	avenged	on	the	sons	of	Turann	—	these	with	their	hosts
谁	父亲	曾是	令人遗憾的是	复仇	在	这	儿子们	的	-	—	这些	和	他们的	主持人

.

:

.

其父惨遭图兰之子及其主人的报复。

[ænd; ənd][wʌn] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][hoʊsts] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['maɪti] [lʌv] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

And	one	came	also	to	whom	the	hosts	shouted	with	mighty	love	,	even	the
和	一	来了	还	到	谁	这	主持人	喊叫	和	强大的	爱	,	甚至	这

[səˈriːn] [wʌn] ,

Serene	One	,
安详	一	,

还有一位也来了，众人向他欢呼雀跃，充满爱意，他就是至圣者。

['deɪnə] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , ['stedfɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Dana	,	the	Mother	of	the	gods	,	steadfast	for	ever	.
达娜	,	这	母亲	的	这	神	,	坚定不移	为了	曾经	.

达娜，众神之母，永远坚定不移。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz] ['sʌmə(r)] .

Her	breath	is	on	the	morning	,	her	smile	is	summer	.
她	气息	是	在	这	早晨	,	她	微笑	是	夏天	.

她的呼吸如同清晨，她的笑容如同夏日。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][bɜ͡ːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [fuːd] .

From	her	hand	the	birds	of	the	air	take	their	food	.
从	她	手	这	鸟类	的	这	空气	拿	他们的	食物	.

空中的飞鸟从她手中取食。

[ðə; ði][maɪld][ɒks][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [trɒts] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [saɪd] ;

The	mild	ox	is	her	friend	,	and	the	wolf	trots	by	her	friendly	side	;
这	温和的	牛	是	她	朋友	,	和	这	狼	小跑	经过	她	友好的	边	;

性情温顺的牛是她的朋友，狼友好地跟在她身边；

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] ['deɪzi] [piːps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['net(ə)l] [kaʊtʃ]

at	her	voice	the	daisy	peeps	from	her	cave	and	the	nettle	couches
在	她	嗓音	这	雏菊	人群	从	她	洞穴	和	这	荨麻	沙发

[hɪz; ɪz] [lɑːns] .

his	lance	.
他的	槊	.

听到她的声音，雏菊从洞穴里探出头来，荨麻也收起了它的长矛。

[ðə; ði] [rəʊz] [ə'reɪz] [hɜː'self] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] , ['skætərɪŋ] [ə'brɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [wɪð] [ðə; ði] [djuː]

The	rose	arrays	herself	in	innocence	,	scattering	abroad	her	sweetness	with	the	dew
这	玫瑰	数组	她自己	在	无辜	,	散射	国外	她	甜味	和	这	露

,

,

,

玫瑰披挂着纯洁的外衣，随露珠散播着她的甜蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] [triː] [lɑːfs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	oak	tree	laughs	to	her	in	the	air	.
和	这	橡木	树	笑声	到	她	在	这	空气	.

橡树在空中对她发出笑声。

[ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Thou	beautiful	!
你	美丽的	!

你真美！

[ðə; ði] [læmz] ['fɒləʊ] [ðaɪ] ['fʊtsteps] , [ðeɪ] [krɒp] [ðaɪ] ['baʊnti] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

the	lambs	follow	thy	footsteps	,	they	crop	thy	bounty	in	the	meadows	and	are
这	羔羊	跟随	你的	脚步声	,	他们	庄稼	你的	赏金	在	这	草地	和	是

[nɒt] ['θwɔːtɪd] :

not	thwarted	:
不是	受挫	:

羔羊们追随你的脚步，在草地上享用你赐予的丰收，它们不会受到阻碍：

[ðə; ði] ['wɪəri] [men] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

the	weary	men	cling	to	thy	bosom	everlasting	.
这	厌倦	男人	黏着	到	你的	怀	永恒	.

疲惫的人们永远依偎在你的怀抱中。

[θruː] [ðiː] [ɔːl]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][men] , [θruː] [ðiː] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə]

Through	thee	all	actions	and	the	deeds	of	men	,	through	thee	all	voices	come	to
通过	你	全部	行动	和	这	契约	的	男人	,	通过	你	全部	声音	来	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

人类的一切行为和事迹都通过你而来，所有的声音都通过你而传到我们耳中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ['leɪdn]

even	the	Divine	Promise	and	the	breath	of	the	Almighty	from	afar	laden
甚至	这	神圣的	承诺	和	这	气息	的	这	全能者	从	远方	满载

[wɪð] ['gʊdnəs] .

with	goodness	.
和	善良	.

甚至连神圣的承诺和全能者从远方传来的充满良善的气息。

[wɪð] ['wʌndə(r)] , [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [wɒtʃt] [ðə; ði] ['həʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	wonder	,	with	delight	,	the	daughter	of	Murrachu	watched	the	hosting	of	the
和	想知道	,	和	喜	,	这	女儿	的	-	观看	这	托管	的	这

[ʃiː] .

Shee	.
她	.

穆拉楚的女儿满怀惊奇和喜悦地观看希伊的招待。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bleiz] [ɪn][ðə; ði]

Sometimes	**her**	**eyes**	**were**	**dazzled**	**as**	**a**	**jewelled**	**forehead**	**blazed**	**in**	**the**
有时	她	眼睛	是	眼花缭乱	作为	一个	珠宝	前额	燃烧的	在	这

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

有时，她的眼睛会像镶满宝石的额头在阳光下闪耀一样，闪闪发光。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [tɔːk] [ɒv; əv] [brɔːd] [gəʊld] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

or	**a**	**shoulder**	**-**	**torque**	**of**	**broad**	**gold**	**flamed**	**like**	**a**	**torch**	**.**
或者	一个	肩膀	-	扭矩	的	广阔	金子	火焰	喜欢	一个	火炬	.

或者像火炬一样燃烧着的宽阔金质肩带。

[ɒn] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [sʌn] [gliːm] :

On	**fair**	**hair**	**and**	**dark**	**the**	**sun**	**gleamed**	**:**
在	公平的	头发	和	黑暗的	这	太阳	闪闪发光	:

阳光照耀着金发和黑发：

[waɪt] [ɑːmz] [tɒst] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd] [ˌriːə'piə] .

white	**arms**	**tossed**	**and**	**glanced**	**a**	**moment**	**and**	**sank**	**and**	**reappeared**	**.**
白色的	武器	抛掷	和	瞥了一眼	一个	片刻	和	沉没	和	再次出现	.

白色的手臂挥动了一下，瞥了一眼，然后沉了下去，又浮了出来。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [nɔː(r)] [kəm'pjuːt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	**eyes**	**of**	**those**	**who**	**did**	**not**	**hesitate**	**nor**	**compute**	**looked**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
这	眼睛	的	那些	WHO	做过	不是	犹豫	也不	计算	看起来	进入	她	眼睛	,

那些不犹豫、不思索的人，目光直视着她的眼睛。

[nɒt] [ə'preɪzɪŋ] , [nɒt] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət][maɪld][ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

not	**appraising**	**,**	**not**	**questioning**	**,**	**but**	**mild**	**and**	**unafraid**	**.**
不是	评估	,	不是	提问	,	但	温和的	和	无所畏惧	.

不评判，不质疑，而是温和无畏。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [friː] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi]

The	**voices**	**of**	**free**	**people**	**spoke**	**in**	**her**	**ears**	**and**	**the**	**laughter**	**of**	**happy**
这	声音	的	自由的	人们	辐	在	她	耳朵	和	这	笑声	的	快乐的

[hɑːts] ,

hearts	**,**
心	,

自由人民的声音在她耳边响起，快乐的人们的笑声也清晰可闻。

[ʌn'θɔːtful] [ɒv; əv][sɪn][ɔː(r)] [ʃeɪm] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['selfhʊd] .

unthoughtful	**of**	**sin**	**or**	**shame**	**,**	**released**	**from**	**the**	**hard**	**bondage**	**of**	**selfhood**	**.**
不经思考的	的	罪	或者	耻辱	,	发布	从	这	难的	束缚	的	个性	.

不计罪恶或羞耻，摆脱了自我束缚的枷锁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] ['meni] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

For	**these**	**people**	**,**	**though**	**many**	**,**	**were**	**one**	**.**
为了	这些	人们	,	尽管	许多	,	是	一	.

对于这些人来说，虽然人数众多，但他们却是一个整体。

[iːtʃ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] [ɔː(r)] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

Each	**spoke**	**to**	**the**	**other**	**as**	**to**	**himself**	**,**	**without**	**reservation**	**or**	**subterfuge**	**.**
每个	辐	到	这	其他	作为	到	他自己	,	没有	预订	或者	托词	.

他们彼此坦诚相待，毫无保留，也没有任何隐瞒。

[ðeɪ] [muːvd] ['friːli] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [wɪm] ,

They	**moved**	**freely**	**each**	**in**	**his**	**personal**	**whim**	**,**
他们	已搬	自由	每个	在	他的	个人的	一时兴起	,

他们各自随心所欲地自由行动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['juːnətɪ][ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] :

and	they	moved	also	with	the	unity	of	one	being	:
和	他们	已搬	还	和	这	统一	的	一	存在	:

他们行动也如同一个整体：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs]

for	when	they	shouted	to	the	Mother	of	the	gods	they	shouted	with	one	voice
为了	什么时候	他们	喊叫	到	这	母亲	的	这	神	他们	喊叫	和	一	嗓音

,

,

,

当他们向众神之母呼喊时，他们的声音是一致的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][mæn] [bəʊz] .

and	they	bowed	to	her	as	one	man	bows	.
和	他们	鞠躬	到	她	作为	一	男人	弓	.

他们向她鞠躬，就像一个人鞠躬一样。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['menɪ] [maɪndz][ðeə(r)] [went] ['ɔːlsəʊ][wʌn][maɪnd] , [kə'rektɪŋ] , [kə'mɑːndɪŋ] ,

Through	the	many	minds	there	went	also	one	mind	,	correcting	,	commanding	,
通过	这	许多	思想	那里	去	还	一	头脑	,	纠正	,	指挥	,

在众多思想之中，也有一个思想在指引、纠正、指挥。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [ænd; ənd]['fluːɪd] [bɪ'keɪm] [lɒkt] , [ænd; ənd][ɔː'gænɪk]

so	that	in	a	moment	the	interchangeable	and	fluid	became	locked	,	and	organic
所以	那	在	一个	片刻	这	可互换	和	体液	成为	已锁定	,	和	有机的

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

with	a	simultaneous	understanding	,
和	一个	同时	理解	,

于是，在瞬间，原本可互换、流动的事物变得紧密相连，并同时产生了一种有机的理解。

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['ækʃ(ə)n] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['friːdəm] .

a	collective	action	-	which	was	freedom	.
一个	集体	行动	-	哪个	曾是	自由	.

集体行动——那就是自由。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd]

While	she	looked	the	dancing	ceased	,	and	they	turned	their	faces	with	one	accord
尽管	她	看起来	这	跳舞	停止	,	和	他们	转向	他们的	面孔	和	一	符合

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

down	the	mountain	.
向下	这	山	.

她望去，舞蹈停止了，他们齐刷刷地转身下山。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [liːpt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [went] ['liːpɪŋ] [ɪn]

Those	in	the	front	leaped	forward	,	and	behind	them	the	others	went	leaping	in
那些	在	这	正面	跳跃	向前	,	和	在后面	他们	这	其他的	去	跳跃	在

['ɔːdəli] [prə'greʃ(ə)n] .

orderly	progression	.
秩序	进展	.

前面的人向前跃去，后面的人则有条不紊地依次跃去。

[ðen] ['æŋgəs] - [ræn][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɒv; əv] ['bjuːti] “ [kʌm] ,

Then	Angus	Óg	ran	to	where	she	stood	,	his	bride	of	Beauty	“	Come	,
然后	安格斯	-	跑	到	在哪里	她	站立	,	他的	新娘	的	美丽	“	来	,

然后安格斯·奥格跑到她站着的地方，他的美人新娘说：“来吧，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

my	beloved	,	”	said	he	,	and	hand	in	hand	they	raced	among	the	others	,
我的	心爱	,	”	说	他	,	和	手	在	手	他们	比赛	之中	这	其他的	,

“我的爱人，”他说，然后他们手牵着手，在人群中奔跑起来。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
laughing as they ran .
笑 作为 他们 跑 .

他们边跑边笑。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [griːn] [θɪŋ] ['grəʊɪŋ] ;
Here there was no green thing growing ;
这里 那里 曾是 不 绿色的 事物 生长 ;

这里没有一丝绿色植物生长；

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [braʊn] [tɜːf] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [pleɪn]
a carpet of brown turf spread to the edge of sight on the sloping plain
一个 地毯 的 棕色的 草皮 传播 到 这 边缘 的 视线 在 这 倾斜的 清楚的
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] [sɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and away to where another mountain soared in the air .
和 离开 到 在哪里 其他 山 飙升 在 这 空气 .

棕色的草皮铺满了倾斜的平原，一直延伸到视线尽头，远处另一座山峰耸立在空中。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .
They came to this and descended .
他们 来了 到 这 和 下降 .

他们来到这里，然后走了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
In the distance , groves of trees could be seen , and , very far away ,
在 这 距离 , 小树林 的 树木 可以 是 已见 , 和 , 非常 远的 离开 ,

远处可以看到成片的树林，而且，在很远的地方，

[ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv] ['hɜːd(ə)lz] ,
the roofs and towers and spires of the Town of the Ford of Hurdles ,
这 屋顶 和 塔楼 和 尖塔 的 这 镇 的 这 福特 的 跨栏 ,

渡口镇的屋顶、塔楼和尖顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊdz] [ðæt] ['wɔndə] ['evriweə(r)] ;
and the little roads that wandered everywhere ;
和 这 小的 道路 那 漫步 到处 ;

还有那些蜿蜒曲折的小路；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [haɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['prɪkli] [fɜːz] ['grəʊɪŋ] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;
but on this height there was only prickly furze growing softly in the sunlight ;
但 在 这 高度 那里 曾是 仅有的 带刺的 金雀花 生长 轻轻 在 这 阳光 ;

但在这个高度上，只有金雀花在阳光下轻轻生长；

[ðə; ði] [biː] [drəʊnd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [sɒŋ] , [ðə; ði] [bɝdz] [fluː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'keɪʒnəli] ,
the bee droned his loud song , the birds flew and sang occasionally ,
这 蜜蜂 无人机 他的 大声 歌曲 , 这 鸟类 飞翔 和 唱 偶尔 ,

蜜蜂嗡嗡地鸣叫着，鸟儿偶尔飞翔歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [gruː] ['hevi] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] .
and the little streams grew heavy with their falling waters .
和 这 小的 溪流 生长 重的 和 他们的 坠落 水 .

小溪因水流湍急而变得浑浊。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]
A little further and the bushes were green and beautiful , waving their
一个 小的 更远 和 这 灌木丛 是 绿色的 和 美丽的 , 挥手 他们的
['dʒent(ə)l] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətjuːd] ,
gentle leaves in the quietude ,
温和的 树叶 在 这 寂静 ,

再往前走一点，灌木丛绿意盎然，美丽动人，在静谧中轻轻摇曳着叶片。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə'gen] , [ræpt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [piːs] ,

and	beyond	again	,	wrapped	in	sunshine	and	peace	,
和	超过	再次	,	包装	在	阳光	和	和平	,

更远的地方，沐浴在阳光与宁静之中。

[ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kɑːm] ['haɪts] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]

the	trees	looked	on	the	world	from	their	calm	heights	,	having	no	complaint	to
这	树木	看起来	在	这	世界	从	他们的	冷静的	高度	,	拥有	不	抱怨	到

[meɪk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

make	of	anything	.
制作	的	任何事物	.

树木从它们宁静的高处俯瞰着这个世界，对任何事都没有丝毫抱怨。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [grɑːs] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gæn] .

In	a	little	they	reached	the	grass	land	and	the	dance	began	.
在	一个	小的	他们	达到	这	草	土地	和	这	舞蹈	开始	.

不一会儿，他们就到了草地上，舞蹈开始了。

[hænd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hænd] , [fiːt] [muːvd] [kəm'pænjənəbli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Hand	sought	for	hand	,	feet	moved	companionably	as	though	they	loved	each	other
手	寻求	为了	手	,	脚	已搬	友好地	作为	尽管	他们	喜爱	每个	其他

;

;
;

手牵着手，脚轻快地迈着步子，仿佛彼此相爱；

['kwaɪətli] ['ɪntɪmət] [ðeɪ] [trɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðen] ,

quietly	intimate	they	tripped	without	faltering	,	and	,	then	,
悄悄	亲密的	他们	绊倒了	没有	摇摇欲坠	,	和	,	然后	,

他们悄悄地亲密地绊了一下，却没有丝毫慌乱，然后，

[ðə; ði] [laʊd] [sɒŋ] [ə'rəʊz] — [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [piːs] , [lɒŋ]

the	loud	song	arose	—	they	sang	to	the	lovers	of	gaiety	and	peace	,	long
这	大声	歌曲	出现	—	他们	唱	到	这	恋人	的	欢乐	和	和平	,	长的

[di'frɔːd] “ [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

defrauded	“	Come	to	us	,
受骗	“	来	到	我们	,

响亮的歌声响起——他们向那些热爱欢乐与和平、长期遭受欺骗的人们歌唱：“来吧，到我们这里来吧。”

[jiː; ji] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] — [jiː; ji] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði]

ye	who	do	not	know	where	ye	are	—	ye	who	live	among	strangers	in	the
是的	WHO	做	不是	知道	在哪里	是的	是	—	是的	WHO	居住	之中	陌生人	在	这

[haʊs] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] .

house	of	dismay	and	self	-	righteousness	.
房子	的	沮丧	和	自己	-	义	.

你们这些不知道自己身在何处的人——你们这些住在陌生人中间，住在惊恐和自以为义的房子里的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɔːkwəd] [wʌnz] !

Poor	,	awkward	ones	!
贫穷的	,	尴尬的	一个	!

可怜又尴尬的家伙们！

[haʊ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [bɪ'devld] [jiː; ji][gəʊ] !

How	bewildered	and	bedevilled	ye	go	!
如何	困惑	和	困扰	是的	去	!

你们多么困惑，多么受困扰啊！

[ə'meɪzd]

Amazed
惊叹

惊叹

[jiː; ji] [lʊk] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] ,

ye	look	and	do	not	comprehend	,
是的	看	和	做	不是	理解	,

你们看却不明白，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][set] [əˈpɒn] [ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [muːv] [ɪn][ðə; ði]

for	your	eyes	are	set	upon	a	star	and	your	feet	move	in	the
为了	你的	眼睛	是	放	之上	一个	星星	和	你的	脚	移动	在	这

['blesɪd; blest] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ['ɪnəsənts] !

blessed	kingdoms	of	the	Shee	Innocents	!
蒙福	王国	的	这	她	无辜者	!

因为你的目光投向了一颗星，你的脚步踏入了纯洁无辜者的福乐王国!

[ɪn] [wɒt] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [flʌŋ] ?

in	what	prisons	are	ye	flung	?
在	什么	监狱	是	是的	扔	?

你们被关押在哪些监狱?

[tuː; tə] [wɒt] ['ləʊlɪnɪs] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [baʊd] ?

To	what	lowliness	are	ye	bowed	?
到	什么	卑贱	是	是的	鞠躬	?

你们屈膝到何等卑微?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] ?

How	are	ye	ground	between	the	laws	and	the	customs	?
如何	是	是的	地面	之间	这	法律	和	这	海关	?

你们如何看待法律与习俗之间的矛盾?

[ðə; ði] [dɑːk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['foʊmər][hæv; həv][jiː; ji][ɪn] [θrɔːl] ;

The	dark	people	of	the	Fomor	have	ye	in	thrall	;
这	黑暗的	人们	的	这	福莫尔	有	是的	在	奴隶	;

弗莫尔族的黑暗人民已经奴役了你们;

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [liːd] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]

and	upon	your	minds	they	have	fastened	a	band	of	lead	,	your	hearts
和	之上	你的	思想	他们	有	系紧	一个	乐队	的	带领	,	你的	心

[ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['aɪən] ,

are	hung	with	iron	,
是	悬挂	和	铁	,

他们给你们的心系上了铅箍，你们的心被铁链束缚。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [ə; eɪ] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɪmˈprest] , ['wəʊfl] !

and	about	your	loins	a	cincture	of	brass	impressed	,	woeful	!
和	关于	你的	腰肉	一个	束带	的	黄铜	印象深刻	,	悲惨的	!

你的腰间系着一条黄铜腰带，上面印着悲惨的字样!

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] ,

Believe	it	,	that	the	sun	does	shine	,	the	flowers	grow	,
相信	它	,	那	这	太阳	做	闪耀	,	这	花朵	生长	,

相信太阳会照耀大地，鲜花会盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	the	birds	sing	pleasantly	in	the	trees	.
和	这	鸟类	唱歌	愉快	在	这	树木	.

树上的鸟儿欢快地歌唱着。

[ðə; ði] [friː] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['tʌmblz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	free	winds	are	everywhere	,	the	water	tumbles	on	the	hills	,
这	自由的	风	是	到处	,	这	水	翻滚	在	这	丘陵	,

自由的风无处不在，流水拍打着山丘，

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [kɔ:lz] [ə'laʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sɒlətju:d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] ['kɒmz] ['spi:dəli] .

the	**eagle**	**calls**	**aloud**	**through**	**the**	**solitude**	**,**	**and**	**his**	**mate**	**comes**	**speedily**	**.**
这	鹰	呼叫	大声	通过	这	孤独	,	和	他的	伴侣	来	迅速地	.

老鹰在寂静中高声鸣叫，它的伴侣很快赶来。

[ðə; ði] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [mɪdʒ] [dɑ:ns] [tə'geðə(r)] ,

The	**bees**	**are**	**gathering**	**honey**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**the**	**midges**	**dance**	**together**	**,**
这	蜜蜂	是	采集	蜂蜜	在	这	阳光	,	这	小飞虫	舞蹈	一起	,

蜜蜂在阳光下采集蜂蜜，小飞虫们一起跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] ['beləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**the**	**great**	**bull**	**bellows**	**across**	**the**	**river**	**.**
和	这	伟大的	公牛	风箱	穿过	这	河	.

河对岸传来公牛的吼声。

[ðə; ði] [krəʊ] [sez] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] ['snʌglz] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ]

The	**crow**	**says**	**a**	**word**	**to**	**his**	**brethren**	**,**	**and**	**the**	**wren**	**snuggles**	**her**	**young**
这	乌鸦	说道	一个	单词	到	他的	弟兄们	,	和	这	鹪	依偎	她	年轻的

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] . . . .

in	**the**	**hedge**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	对冲	.	.	.	.

乌鸦跟同伴们说了几句话，鹪鹩则在树篱里依偎着幼鸟.....

[kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ji:; ji] ['lʌvəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Come	**to**	**us**	**,**	**ye**	**lovers**	**of**	**life**	**and**	**happiness**	**.**
来	到	我们	,	是的	恋人	的	生活	和	幸福	.

来吧，热爱生活和幸福的人们。

[həʊld] [aʊt] [ðaɪ] [hænd] — [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .

Hold	**out**	**thy**	**hand**	**—**	**a**	**brother**	**shall**	**seize**	**it**	**from**	**afar**	**.**
抓住	出去	你的	手	—	一个	兄弟	将	抢占	它	从	远方	.

伸出你的手——远方的兄弟会握住它。

[li:v] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] :

Leave	**the**	**plough**	**and**	**the**	**cart**	**for**	**a**	**little**	**time**	**:**
离开	这	犁	和	这	大车	为了	一个	小的	时间	:

先把犁和车放下一会儿:

[pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l] — [ɪz] ['leðə(r)] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [əʊ][mæn] ? . . .

put	**aside**	**the**	**needle**	**and**	**the**	**awl**	**—**	**Is**	**leather**	**thy**	**brother**	**,**	**O**	**man**	**?**	**.**	**.**	**.**
放	旁边	这	针	和	这	锥子	—	是	皮革	你的	兄弟	,	哦	男人	?	.	.	.

放下针线和锥子吧——皮革是你的兄弟吗，人啊？.....

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	**away**	**!**
来	离开	!

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !

come	**away**	**!**
来	离开	!

走吧!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

from	**the**	**loom**	**and**	**the**	**desk**	**,**	**from**	**the**	**shop**	**where**	**the**	**carcasses**	**are**
从	这	织布机	和	这	桌子	,	从	这	店铺	在哪里	这	尸体	是

[hʌŋ] ,

hung	**,**
悬挂	,

从织布机和书桌，从悬挂动物尸体的店铺，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['reɪmənt] [ɪz][səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn]

from	the	place	where	raiment	is	sold	and	the	place	where	it	is	sewn	in
从	这	地方	在哪里	服饰	是	卖	和	这	地方	在哪里	它	是	缝制的	在

['dɑːknəs] :

darkness	:
黑暗	:

从售卖衣物的地方，到黑暗中缝制衣物的地方：

[əʊ][bæd] ['tretʃəri] !

O	bad	treachery	!
哦	坏的	背信弃义	!

真是卑鄙的背叛!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['broʊkərz] [den] , [ðaʊ] [peɪl] [mæn] ?

Is	it	for	joy	you	sit	in	the	broker's	den	,	thou	pale	man	?
是	它	为了	喜悦	你	坐	在	这	经纪人	丹	,	你	苍白	男人	?

你这面色苍白的人啊，坐在经纪人的窝里难道是为了开心吗?

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'tɜːni] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðiː] ? . . .

Has	the	attorney	enchanted	thee	?	.	.	.
有	这	律师	迷人的	你	?	.	.	.

律师是不是对你施了魔法?

[kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['laɪtli] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['saʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

for	the	dance	has	begun	lightly	,	the	wind	is	sounding	over	the	hill	,
为了	这	舞蹈	有	开始	轻轻	,	这	风	是	听起来	超过	这	爬坡道	,

舞曲已然轻柔地响起，风儿正掠过山丘，发出阵阵低语。

[ðə; ði] [sʌn] [lɑːfs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [liːps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

the	sun	laughs	down	into	the	valley	,	and	the	sea	leaps	upon	the	shingle	,
这	太阳	笑声	向下	进入	这	谷	,	和	这	海	跳跃	之上	这	卵石	,

太阳照耀着山谷，海水拍打着鹅卵石滩。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] . . . .

panting	for	joy	,	dancing	,	dancing	,	dancing	for	joy	.	.	.	.
喘息	为了	喜悦	,	跳舞	,	跳舞	,	跳舞	为了	喜悦	.	.	.	.

喜极而泣，跳舞，跳舞，跳舞庆祝.....

" [ðeɪ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [gəʊt] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊ'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ]

"	They	swept	through	the	goat	tracks	and	the	little	boreens	and	the	curving
"	他们	扫荡	通过	这	山羊	轨道	和	这	小的	博林斯	和	这	弯曲

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

他们穿过山羊小径、小路和弯曲的道路。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;

Down	to	the	city	they	went	dancing	and	singing	;
向下	到	这	城市	他们	去	跳舞	和	歌唱	;

他们载歌载舞地来到城里;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌni] [teɪl] ;

among	the	streets	and	the	shops	telling	their	sunny	tale	;
之中	这	街道	和	这	商店	讲述	他们的	阳光明媚	故事	;

街道和商店之间，诉说着它们阳光灿烂的故事;

[nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [braʊz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['beɪlɔːr]

not	**heeding**	**the**	**malignant**	**eyes**	**and**	**the**	**cold**	**brows**	**as**	**the**	**sons**	**of**	**Balor**
不是	听从	这	恶性	眼睛	和	这	寒冷的	眉毛	作为	这	儿子们	的	巴洛尔

[lʊkt] ['saɪdwədz] .

looked	**sidewards**	**.**
看起来	横向	.

他们没有理会巴洛尔之子们侧目而视的恶毒眼神和冷漠眉头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,

And	**they**	**took**	**the**	**Philosopher**	**from**	**his**	**prison**	**,**
和	他们	采取	这	哲学家	从	他的	监狱	,

他们把哲学家从监狱里带了出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd]

even	**the**	**Intellect**	**of**	**Man**	**they**	**took**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**doctors**	**and**
甚至	这	智力	的	男人	他们	采取	从	这	双手	的	这	医生	和

['lɔɪərz] ,

lawyers	**,**
律师	,

他们甚至从医生和律师手中夺走了人类的智慧。

[frɒm; frəm][ðə; ði][slaɪ] [priːsts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [huːz] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [gɔːdʒ] [wɪð]

from	**the**	**sly**	**priests**	**,**	**from**	**the**	**professors**	**whose**	**mouths**	**are**	**gorged**	**with**
从	这	狡猾	神父	,	从	这	教授们	谁	嘴	是	饱食	和

['sɔːdʌst] ,

sawdust	**,**
锯末	,

从狡猾的牧师，从嘴里塞满锯末的教授们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [sel] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['foʊmər] .

and	**the**	**merchants**	**who**	**sell**	**blades**	**of**	**grass**	**—**	**the**	**awful**	**people**	**of**	**the**	**Fomor**	**.**
和	这	商人	WHO	卖	刀片	的	草	—	这	可怕	人们	的	这	福莫尔	.

. .

:	**:**

. .

还有那些贩卖草叶的商人——可怕的弗莫尔人……

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**they**	**returned**	**again**	**,**	**dancing**	**and**	**singing**	**,**	**to**	**the**	**country**	**of**	**the**
和	然后	他们	返回	再次	,	跳舞	和	歌唱	,	到	这	国家	的	这

[gɒdz] . . . .

gods	**.**	**.**	**.**	**.**
神	.	.	.	.

然后，他们载歌载舞地再次返回了众神之国……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神